叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000001

2. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000002

3. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000003

4. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000004

5. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000005

6. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000006

7. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000007

8. 欧文·克兰西的幸运之旅；(owen Clancy's Run Of Luck; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

欧文·克兰西的幸运之旅；(Owen Clancy's Run of Luck; or,)

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这
['pʌblɪk] [də'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [rɒk] .
CHAPTER I . OVER THE RIM ROCK .
章 我 . 超过 这 轮缘 岩石 .

第一章 越过边缘岩。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['dʒɪmi] ['fɔːtʃuːn] .
JIMMIE FORTUNE .
吉米 财富 .

吉米·福琼。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .
THE MOTOR WIZARD .
这 发动机 巫师 .

汽车奇才。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['klænsi] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] .
CLANCY GETS A JOB .
克兰西 获得 一个 工作 .

克兰西找到了一份工作。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . ['hɪbərd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
V **.** **HIBBARD** **SHOWS** **HIS** **TEETH** **.**
V . 希巴德 演出 他的 牙齿 .

V. 希伯德露出了牙齿。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['rɑːkˌwɛlz] [skiːm] .
ROCKWELL'S **SCHEME** **.**
洛克威尔 方案 .

洛克威尔的方案。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] .
IN **THE** **RED** **STAR** **GARAGE** **.**
在 这 红色的 星星 车库 .

在红星车库。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['fɔːrtʃənz] ['mɪst(ə)ri] .
FORTUNE'S **MYSTERY** **.**
命运的 神秘 .

命运之谜。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [wɪəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
A **WEIRD** **STATE** **OF** **AFFAIRS** **.**
一个 诡异的 状态 的 事务 .

情况十分怪异。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['helpɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
CHAPTER **X** **.** **HELPING** **THE** **JUDGE** **.**
章 X . 帮助 这 法官 .

第十章 协助法官。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[kɔːt] [red] - ['hændɪd] .
CAUGHT **RED** **-** **HANDED** **.**
捕捉 红色的 - 递交 .

当场抓获。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['hɪbərd] ['wi:kən] .
HIBBARD WEAKENS .
希巴德 减弱 .

希伯德实力下降。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .
THE JUDGE TAKES A HAND .
这 法官 需要 一个 手 .

法官伸出一只手。

[hɔ:l] [ɒv; əv] [ʃelz] .
HALL OF SHELLS .
大厅 的 贝壳 .

贝壳大厅。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['kæpən] ['waɪli] .
The Wonderful Adventures of Cap'n Wiley .
这 精彩的 冒险 的 船长 威利 .

威利船长的奇妙冒险。

[ə; eɪ] ['daɪvərz] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .
A DIVER'S GREATEST DANGER .
一个 潜水员的 最 危险 .

潜水员面临的最大危险。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
PRESENCE OF MIND .
在场 的 头脑 .

临场应变能力。

[nju:z] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
NEWS ITEMS OF INTEREST .
消息 项目 的 兴趣 .

值得关注的新闻。

[nju:]
NEW
新的

新的

[tɪp] [tɒp] ['wi:kli]
Tip Top Weekly
提示 顶部 每周

顶尖周刊

[æn; ən][aɪ'di:əl] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ju:θ]
An Ideal Publication For The American Youth
一个 理想的 发布 为了 这 美国人 青年

一份适合美国青少年的理想刊物

['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , according to an
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 根据 到 一个
[ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
act of Congress ,
行为 的 国会 ,

根据国会法案，该邮件在纽约邮局作为二等邮件寄出。

[mɑːtʃ] [θriː] , - .
March 3 , 1879 .
行进 3 , - .

1879年3月3日。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] .
Published by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Ave . , New York .
已发布 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 .

由 Street & Smith 出版，地址：纽约第七大道 79-89 号。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1914 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1914 年，Street & Smith 公司。

[əʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd] [dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prə'praiətə] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːmz] [tuː; tə] [njuː] [tɪp] [tɒp] ['wiːkli] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
Terms to NEW TIP TOP WEEKLY Mail Subscribers .
条款 到 新的 提示 顶部 每周 邮件 订阅者 .

致新加入的每周邮件订阅用户条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] ,

bank	check	or	draft	,
银行	查看	或者	草稿	,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know	at
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[nəʊ] . - .

No	.	77	.
不	.	-	.

第77号。

[njuː] [jɔːk] , ['dʒænjuəri] - , - .

NEW	YORK	,	January	17	,	1914	.
新的	约克	,	一月	-	,	-	.

纽约，1914年1月17日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	Five	Cents	.
价格	五	分	.

价格五美分。

['əʊɪn] ['klænsiz] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] ;
OWEN CLANCY'S RUN OF LUCK ;
欧文 克兰西 跑步 的 运气 ;

欧文·克兰西的好运；

[ɔː(r)] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ɪn] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
Or , THE MOTOR WIZARD IN THE GARAGE .
或者 , 这 发动机 巫师 在 这 车库 .

或者，车库里的汽车奇才。

[baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .
By BURT L . STANDISH .
经过 伯特 L . 斯坦迪什 .

作者：伯特·L·斯坦迪什。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪm] [rɒk] .
OVER THE RIM ROCK .
超过 这 轮缘 岩石 .

越过边缘岩石。

[hɒŋk] , [eɪtʃ] - [əʊ] - [en] - [keɪ] !
Honk , h - o - n - k !
喇叭 , h - o - n - k !

嘟嘟！

“ [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
“ Look out there !
“ 看 出去 那里 !

“小心外面！”

[dʒʌmp] — [dʒʌmp] !
Jump — jump !
跳 — 跳 !

跳——跳！

” [haɪ] [ə'bʌv] [ðiːz] [saʊndz] [ðeə(r)] [brəʊk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [jel] .
” High above these sounds there broke a startled yell .
” 高的 多于 这些 声音 那里 打破 一个 惊慌 叫喊 .

“在这些声音之上，传来一声惊恐的喊叫。”

['əʊɪn] ['klænsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['træmpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
Owen Clancy , who was tramping along the road with his coat over his arm ,
欧文 克兰西 , WHO 曾是 徒步旅行 沿着 这 路 和 他的 外套 超过 他的 手臂 ,

欧文·克兰西，他胳膊上搭着外套，正沿着公路走着。

[nɒt]['əʊnli] [hɜːd] [ðə; ði] [jel] ,
not only heard the yell ,
不是 仅有的 听到 这 叫喊 ,

不仅听到了喊叫声，

[bʌt; bət] [kɔːt] [wʌn]['trædʒɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,
but caught one tragic glimpse of a figure soaring through the cloud of dust ,
但 捕捉 一 悲惨 一瞥 的 一个 数字 翱翔 通过 这 云 的 灰尘 ,

但却悲壮地瞥见一个身影划破尘土飞扬的云雾。

['drɒpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sprɔ:l] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðen] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]

dropping	in	a	sprawl	on	the	rocks	,	and	then	rolling	over	the	edge	of	the	cliff
下降	在	一个	蔓延	在	这	岩石	,	和	然后	滚动	超过	这	边缘	的	这	悬崖

.

:

.

摔倒在岩石上，然后滚下悬崖。

" [greɪt] ['dʒʌmpɪŋ] [hɔ:n] [təudz] ! " [gʌlp] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]

"	Great	jumping	horn	toads	!	"	gulped	the	red	-	headed	chap	,	coming	to	an
"	伟大的	跳	喇叭	蟾蜍	!	"	吞咽	这	红色的	-	标题	小伙子	,	未来	到	一个

[ə'staʊndɪd] [hɔ:lt] ,

astounded	halt	,
震惊	停止	,

"我的天哪！"红头发的家伙惊愕地停下脚步，结结巴巴地说。

['evri] [nɜ:v] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .

every	nerve	in	a	quiver	.
每一个	神经	在	一个	颤动	.

每一根神经都颤抖着。

" [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !

"	Right	over	the	precipice	,	by	thunder	!
"	正确的	超过	这	悬崖	,	经过	雷	!

"就在悬崖边上，雷声隆隆！"

[ðæt] ['fɛloʊz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

That	fellow's	done	for	,	and	no	mistake	.
那	同伴们	完毕	为了	,	和	不	错误	.

那家伙完蛋了，毫无疑问。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪntʃt] !

The	man	behind	that	steering	wheel	ought	to	be	pinched	!
这	男人	在后面	那	转向	车轮	应该	到	是	捏	!

应该把驾驶座上的那个人揪起来！

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] ['eni] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] — [dʒʌst][ræn][hɪm] [daʊn]

He	didn't	give	the	fellow	in	the	trail	any	chance	at	all	—	just	ran	him	down
他	没有	给	这	同伴	在	这	踪迹	任何	机会	在	全部	—	只是	跑	他	向下

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	made	him	jump	over	the	edge	of	the	cliff	.
和	制成	他	跳	超过	这	边缘	的	这	悬崖	.

他根本没给路上的那个人任何机会——直接追上去，逼他跳下悬崖。

[naʊ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɑ:(r)] ['hæznt][ðə; ði] ['kɒmən] ['di:s(ə)nsi][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:]

Now	the	driver	of	that	car	hasn't	the	common	decency	to	come	back	and	see
现在	这	司机	的	那	车	还没有	这	常见的	体面	到	来	后退	和	看

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑ:m] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] !

how	much	harm	has	been	done	!
如何	很多	伤害	有	到过	完毕	!

现在，那辆车的司机连回来看看造成了多大的伤害的起码的良心都没有！

" [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekləs] ['ɔ:təməbi:l] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪl] ['li:dɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sɪti]

"	The	scene	of	this	reckless	automobile	driving	was	a	trail	leading	toward	the	city
"	这	场景	的	这	鲁莽	汽车	驾驶	曾是	一个	踪迹	领导	朝向	这	城市

[ɒv; əv] ['fi:nɪks] , [ˌærɪ'zəʊnə] .

of	Phoenix	,	Arizona	.
的	凤凰	,	亚利桑那	.

"这起鲁莽驾驶事件的发生地点是一条通往亚利桑那州凤凰城的公路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['maʊntən] - [ænd; ənd] - ['dezət] [treɪlz] [wɪtʃ] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

It	was	one	of	those	mountain	-	and	-	desert	trails	which	lead	for	miles
它	曾是	一	的	那些	山	-	和	-	沙漠	小径	哪个	带领	为了	英里

['əʊvə(r)] ['θɜːsti] , [sʌn] - [skɔːtʃt] [pleɪnz] ,

over	thirsty	,	sun	-	scorched	plains	,
超过	渴	,	太阳	-	烧焦的	平原	,

这是一条蜿蜒穿过干旱、烈日炙烤的平原，绵延数英里的山地沙漠小径。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [klaɪm] [tuː; tə] ['dɪzi] ['haɪts] [baɪ] ['nærəʊ] , [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['spaɪrəlz] [klɪpt]

and	occasionally	climb	to	dizzy	heights	by	narrow	,	hair	-	raising	spirals	clipped
和	偶尔	爬	到	晕眩的	高度	经过	狭窄的	,	头发	-	提高	螺旋	剪辑

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənsaɪd] .

from	the	mountainside	.
从	这	山坡	.

有时还会沿着从山坡上剪下的狭窄、惊险的螺旋形山路攀升到令人眩晕的高度。

['klænsi] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [hæd; həd] [biːn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , ['bəʊldə(r)]

Clancy	,	at	the	high	point	of	the	trail	,	had	been	crossing	a	rugged	,	bowlder
克兰西	,	在	这	高的	观点	的	这	踪迹	,	有	到过	过境	一个	崎岖	,	保龄球手

- ['kʌvəd] ['ʌplɪft] .

-	covered	uplift	.
-	涵盖	提升	.

克兰西当时正走在小路的最高点，穿过一片崎岖不平、布满冰碛的隆起地带。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ; ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɒz; wəz]

At	his	left	was	a	blank	wall	,	a	hundred	feet	high	;	under	his	feet	was
在	他的	左边	曾是	一个	空白的	墙	,	一个	百	脚	高的	;	在下面	他的	脚	曾是

[ə; eɪ] [ʃelf] ,

a	shelf	,
一个	架子	,

他左边是一堵百尺高的空白墙；他脚下是一个架子。

['beəli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ; [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

barely	wide	enough	for	the	road	;	and	,	on	his	right	,	was	a	precipice	.
仅仅	宽的	足够的	为了	这	路	;	和	,	在	他的	正确的	,	曾是	一个	悬崖	.

路面窄得几乎只能容一人通过；而他的右边，就是悬崖。

[ðəʊz] ['haɪts] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə; eɪ] ['dʌsti] [stretʃ] [ɒv; əv] [flæt] ['dezət] ,

Those	heights	overlooked	a	dusty	stretch	of	flat	desert	,
那些	高度	被忽视的	一个	尘土飞扬	拉紧	的	平坦的	沙漠	,

从那些高处可以俯瞰一片尘土飞扬的平坦沙漠，

[æt; ət] [huːz] ['fɑːðə(r)] [edʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['ruːftɒp] [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv] ['fiːnɪks]

at	whose	farther	edge	could	be	seen	the	rooftops	and	spires	of	Phoenix
在	谁	更远	边缘	可以	是	已见	这	屋顶	和	尖塔	的	凤凰

['piːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['triːˌtɔps] .

peeping	out	of	the	green	treetops	.
偷窥	出去	的	这	绿色的	树梢	.

在更远处的边缘，可以看到凤凰城的屋顶和尖顶从绿色的树梢间探出头来。

[ðə; ði] ['sɪti] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [vjuː] ,

The	city	,	from	that	distance	,	presented	a	most	enchanting	view	,
这	城市	,	从	那	距离	,	呈现	一个	最多	妖娆	看法	,

从那个距离看去，这座城市呈现出一幅迷人的景象。

[ænd; ənd] ['klænsi] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

and	Clancy	had	paused	to	look	and	to	admire	.
和	克兰西	有	暂停	到	看	和	到	钦佩	.

克兰西停下来欣赏。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lʌk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [taʊn] ?

“	**Wonder**	**what**	**sort**	**of**	**luck**	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**in**	**that**	**town**	**?**
”	想知道	什么	种类	的	运气	我是	去	到	有	在	那	镇	?

“不知道我在那个小镇会有怎样的运气？”

” [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm'self] .

”	**he**	**had**	**asked**	**himself**	**.**
”	他	有	问	他自己	.

他问自己。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:(r)] [breɪk] [ˌem 'i:] .

“	**I've**	**got**	**a**	**notion**	**it**	**is**	**going**	**to**	**make**	**or**	**break**	**me**	**.**
”	我已经	得到	一个	概念	它	是	去	到	制作	或者	休息	我	.

“我感觉这件事要么会成就我，要么会毁了我。”

[wel] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [fraʊnd] ['rezəlu:tli] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ˌem 'i:] , [aɪl] [meɪk] [gʊd]

Well	**,**	**”**	**and**	**he**	**frowned**	**resolutely**	**,**	**“**	**if**	**it**	**breaks**	**me**	**,**	**I'll**	**make**	**good**
出色地	,	”	和	他	皱眉	坚决地	,	“	如果	它	休息	我	,	患病的	制作	好的

['sʌmweə(r)] [els] .

somewhere	**else**	**.**
某处	别的	.

“好吧，”他坚定地皱起眉头，“如果这件事让我崩溃，我会在别的地方重新振作起来。”

[aɪm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,

I'm	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**now**	**,**
我是	这	头	的	这	家庭	现在	,

我现在是家里的顶梁柱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fəʊks] [bæk] [i:st]

and	**it**	**is**	**up**	**to**	**me**	**to**	**show**	**the**	**folks**	**back**	**East**
和	它	是	向上	到	我	到	展示	这	各位	后退	东方

我有责任向东部的人们展示这一点。

[dʒʌst] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [red] - ['hedɪd] ['bredwɪnə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

just	**what**	**sort**	**of**	**a**	**little**	**,**	**red**	**-**	**headed**	**breadwinner**	**I**	**am**	**.**
只是	什么	种类	的	一个	小的	,	红色的	-	标题	养家糊口的人	我	是	.

我究竟是怎样一个红头发的小个子养家糊口的人呢?

[aɪl] — —

I'll	**—**	**—**	
患病的	—	—	

患病的 -

” [hi:; hi] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'brʌptli] .

”	**He**	**broke**	**off**	**his**	**reflections**	**abruptly**	**.**
”	他	打破	离开	他的	反思	突然	.

他突然打断了自己的沉思。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [kləʊz][fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmfət] , [keɪm] [ðə; ði] [tu:t] [ɒv; əv]

From	**behind**	**him**	**,**	**and**	**altogether**	**too**	**close**	**for**	**comfort**	**,**	**came**	**the**	**toot**	**of**
从	在后面	他	,	和	共	也	关闭	为了	舒适	,	来了	这	嘟	的

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔ:n] .

a	**motor**	**horn**	**.**
一个	发动机	喇叭	.

在他身后，离他很近的地方，传来一声汽车喇叭声，近得让人很不舒服。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ðə; ði] [laʊd] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

Accompanying	**the**	**sound**	**there**	**burst**	**forth**	**the**	**loud**	**run**	**of**	**a**	**motor**	**.**
随同	这	声音	那里	爆裂	前进	这	大声	跑步	的	一个	发动机	.

伴随着这声音，传来马达轰鸣的声响。

['klænsi] , ['ɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

Clancy	**,**	**always**	**quick**	**to**	**act**	**in**	**an**	**emergency**	**,**
克兰西	,	总是	快的	到	行为	在	一个	紧急情况	,

克兰西总能在紧急情况下迅速采取行动。

[geɪv] [wʌn] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪlsaɪd] , [ænd; ənd] ['flætnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

gave	**one**	**leap**	**for**	**the**	**blank**	**wall**	**at**	**the**	**trailside**	**,**	**and**	**flattened**	**against**	**it**	**.**
给予	一	飞跃	为了	这	空白的	墙	在	这	路边	,	和	扁平的	反对	它	.

他纵身一跃，扑向路边的空白墙壁，然后紧贴着墙壁。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] [dɪd][hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]

Not	**an**	**instant**	**too**	**soon**	**did**	**he**	**accomplish**	**this**	**,**	**for**	**,**	**ere**	**he**	**could**	**draw**	**a**
不是	一个	立即的	也	很快	做过	他	完成	这	,	为了	,	埃雷	他	可以	画	一个

[fʊl] [breθ] ,

full	**breath**	**,**
满的	气息	,

他完成这件事的时机恰到好处，因为，还没等他完全吸上一口气，

[ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [kɑː(r)] [ləːtʃ] [pɑːst] , [ðə; ði] [mʌd] [gɑːdz] ['ɔːlməʊst] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

a	**big**	**,**	**black**	**car**	**lurched**	**past**	**,**	**the**	**mud**	**guards**	**almost**	**brushing**	**his**	**knees**	**.**
一个	大的	,	黑色的	车	踉跄了一下	过去的	,	这	泥	守卫	几乎	刷牙	他的	膝盖	.

一辆黑色大车猛地驶过，挡泥板几乎擦到他的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)] [mə'ʃiːn] , [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] ['sev(ə)n] ['pæsndʒər] , [bʌt; bət][ðeə(r)]

It	**was**	**a**	**six**	**-**	**cylinder**	**machine**	**,**	**built**	**to**	**carry**	**seven**	**passengers**	**,**	**but**	**there**
它	曾是	一个	六	-	圆柱	机器	,	建造	到	携带	七	乘客	,	但	那里

[wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'bɔːd] .

was	**only**	**the**	**driver**	**aboard**	**.**
曾是	仅有的	这	司机	船上	.

这是一辆六缸汽车，设计载客量为七人，但车上只有司机一人。

['laɪtli] ['bæləstid] ,

Lightly	**ballasted**	**,**
轻轻	压载	,

轻压载，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [pɑːθ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə]

the	**huge**	**machine**	**jumped**	**and**	**swayed**	**on**	**that**	**dangerous**	**path**	**in**	**a**	**manner**	**to**
这	巨大的	机器	跳了起来	和	摇摆	在	那	危险的	小路	在	一个	方式	到

[meɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [dʒʌmp] .

make	**the**	**heart**	**jump**	**.**
制作	这	心	跳	.

那台巨大的机器在那条危险的道路上跳跃摇摆，令人心惊胆战。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪd] ['klænsiz] [hɑːt] [dʒʌmp] .

But	**there**	**was**	**something**	**else**	**that**	**made**	**Clancy's**	**heart**	**jump**	**.**
但	那里	曾是	某物	别的	那	制成	克兰西	心	跳	.

但还有另一件事让克兰西的心猛地一跳。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pə'destriən] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ] ['feləʊ] [hiː; hi]

He	**suddenly**	**became**	**aware**	**of**	**another**	**pedestrian**	**in**	**the**	**road**	**,**	**a**	**fellow**	**he**
他	突然	成为	意识到的	的	其他	行人	在	这	路	,	一个	同伴	他

[hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	**not**	**seen**	**before**	**.**
有	不是	已见	前	.

他突然注意到路上还有另一个行人，一个他以前从未见过的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'laʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**instant**	**of**	**time**	**allowed**	**him**	**for**	**making**	**observation**	**,**
在	这	立即的	的	时间	允许	他	为了	制作	观察	,

在他仅有的观察时间里，

['klænsi] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fʊt] ['trævələ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [tʃæp] ,

Clancy	**saw**	**only**	**that**	**the**	**other**	**foot**	**traveler**	**was**	**a**	**youngish**	**chap**	**,**
克兰西	锯	仅有的	那	这	其他	脚	游客	曾是	一个	年轻气盛的	小伙子	,

克兰西只看到另一个步行者是个比较年轻的小伙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:dɪŋ] [kɑ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .

and	**that**	**he**	**was**	**loitering**	**along**	**unconscious**	**of**	**the**	**speeding**	**car**	**behind**	**him**	**.**
和	那	他	曾是	游荡	沿着	无意识	的	这	超速	车	在后面	他	.

他当时漫无目的地闲逛，完全没有意识到身后有一辆疾驰而来的汽车。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dɪd][nɒt] ['slækən] [geɪt][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,

The	**driver**	**of**	**the**	**machine**	**did**	**not**	**slacken**	**gait**	**in**	**the**	**least**	**,**
这	司机	的	这	机器	做过	不是	放松	步态	在	这	至少	,

机器驾驶员的步伐丝毫没有放慢。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['mɪəli] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:n] .

but	**contented**	**himself**	**with**	**merely**	**sounding**	**the**	**horn**	**.**
但	满足	他自己	和	仅仅	听起来	这	喇叭	.

但他只是满足于吹响号角而已。

['waɪldli] ['klænsi] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][dʒʌmp] .

Wildly	**Clancy**	**cried**	**out**	**for**	**the**	**stranger**	**to**	**jump**	**.**
疯狂地	克兰西	哭	出去	为了	这	陌生人	到	跳	.

克兰西疯狂地大喊让陌生人跳下去。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['kɑ:stɪŋ] [wʌn] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [dʒʌmpt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

The	**stranger**	**,**	**casting**	**one**	**frightened**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**,**	**jumped**	**without**	**delay**
这	陌生人	,	铸件	一	害怕	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	跳了起来	没有	延迟

— [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] . [[ˌtu:'tu:]]

—	**but**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**.**	**[**	**2**	**]**
—	但	在	这	错误的	方向	.	[	2	]

陌生人惊恐地回头看了一眼，毫不犹豫地跳了起来——但却跳错了方向。[2]

['laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [hi:; hi] [fel] [ænd; ənd] [rəʊld] — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

Alighting	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliff**	**,**	**he**	**fell**	**and**	**rolled**	**—**	**over**	**the**	**edge**	**.**
下车	在	这	边缘	的	这	悬崖	,	他	跌倒	和	滚动	—	超过	这	边缘	.

他落在悬崖边上，然后摔了下来，滚落悬崖。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [ɹ'eɪsd] [ɒn][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ,

The	**car**	**raced**	**on**	**and**	**vanished**	**behind**	**a**	**shoulder**	**of**	**rock**	**,**
这	车	比赛	在	和	消失了	在后面	一个	肩膀	的	岩石	,

汽车疾驰而去，消失在一处岩石缝隙后。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [mɑ:k] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .

leaving	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**to**	**mark**	**its**	**passage**	**.**
离开	一个	云	的	灰尘	到	标记	它是	通道	.

它经过时会扬起一阵尘土。

['klænsi] [ræn] ['fɔ:wəd] , ['bædli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

Clancy	**ran**	**forward**	**,**	**badly**	**shaken**	**by**	**what**	**he**	**firmly**	**believed**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**
克兰西	跑	向前	,	糟糕	摇晃	经过	什么	他	牢牢	相信	会	转动	出去	到	是

[ə; eɪ]['trædʒədi] .

a	**tragedy**	**.**
一个	悲剧	.

克兰西向前跑去，他深受打击，因为他坚信这将是一场悲剧。

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['flik] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [klɪəd] ,

The	**dust**	**was**	**flicked**	**away**	**by**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**air**	**cleared**	**,**
这	灰尘	曾是	轻弹	离开	经过	这	风	,	和	,	作为	这	空气	已清除	,

尘土被风吹散，空气逐渐清新起来。

['klænsi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] .

Clancy	fell	to	his	knees	on	the	cliff's	edge	.
克兰西	跌倒	到	他的	膝盖	在	这	悬崖	边缘	.

克兰西跪倒在悬崖边上。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

”	he	called	,	in	a	voice	husky	with	apprehension	.
”	他	称为	,	在	一个	嗓音	沙哑	和	忧虑	.

“他喊道，声音因担忧而沙哑。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gruːsəm] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['feləʊ]

There	was	no	answer	,	and	the	gruesome	fears	of	the	red	-	headed	fellow
那里	曾是	不	回答	,	和	这	令人毛骨悚然	恐惧	的	这	红色的	-	标题	同伴

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

没有回应，红头发的家伙心中的恐惧更加强烈了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][hiː; hi]

Some	of	the	dust	was	rolling	below	the	brink	of	the	wall	and	he
一些	的	这	灰尘	曾是	滚动	以下	这	边缘	的	这	墙	和	他

[kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] .

could	not	see	clearly	.
可以	不是	看	清楚地	.

一些灰尘滚落到墙边，遮挡了他的视线。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwəd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .

Straining	his	eyes	downward	,	he	shouted	again	.
紧张	他的	眼睛	向下	,	他	喊叫	再次	.

他低头猛地一看，又喊了一声。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] .

This	time	he	was	electrified	by	hearing	an	answering	shout	.
这	时间	他	曾是	带电	经过	听力	一个	回答	喊	.

这一次，他听到一声回应的呼喊，顿时兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [fɒg] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ,

It	came	up	through	the	thinning	fog	of	dust	and	was	strong	and	,
它	来了	向上	通过	这	稀疏	多雾路段	的	灰尘	和	曾是	强的	和	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

它从逐渐稀薄的尘雾中升起，威力强大，而且显然.....

[frɒm; frəm][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

from	near	at	hand	.
从	靠近	在	手	.

就在附近。

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd][nɒt] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

The	fellow	who	had	rolled	over	the	edge	had	not	fallen	to	the	bottom	of
这	同伴	WHO	有	滚动	超过	这	边缘	有	不是	倒下	到	这	底部	的

[ðə; ði] [klɪf] ,

the	cliff	,
这	悬崖	,

那个翻下悬崖的人并没有掉到悬崖底下。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	**all**	**.**
后	全部	.

毕竟。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['klænsi] .

" Where	**are**	**you**	**? "**	**demanded**	**Clancy**	**.**
" 在哪里	是	你	? "	要求	克兰西	.

"你在哪里？"克兰西质问道。

" [aɪm] [weə(r)] [aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ai] [wɪʃ] [ai] ['wʌznt] ,

" I'm	**where**	**I'm**	**glad**	**to**	**be**	**,**	**but**	**where**	**I**	**wish**	**I**	**wasn't**	**,**
" 我是	在哪里	我是	高兴的	到	是	,	但	在哪里	我	希望	我	不是	,

"我身处一个我乐于待的地方，但同时也希望自己不在那里。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [rɪ'spɒns] .

"	**was**	**the**	**rather**	**queer**	**response**	**.**
"	曾是	这	相当	酷儿	回复	.

这是相当奇怪的回应。

" ['felə(r)] [ðæts] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɔː(r)] ['draʊnd] , [ˌhaʊsəm'ɛvər] ,

" Feller	**that's**	**born**	**to**	**be**	**hung**	**or**	**drowned**	**,**	**howsomever**	**,**
" 费勒	那就是	出生	到	是	悬挂	或者	溺水	,	然而	,

"然而，一个注定要被绞死或淹死的人，

[eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][ə; eɪ] [tʃʌg] ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ʌp] -

ain't	**goin**	**'**	**to**	**be**	**put**	**out**	**of**	**business**	**by**	**a**	**chug**	**wagon**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**up**	**-**
不是	去	-	到	是	放	出去	的	商业	经过	一个	突突	车皮	和	一个	少量	的	向上	-

[ænd; ənd] - [daʊn] [wɔːl] .

and	**-**	**down**	**wall**	**.**
和	-	向下	墙	.

不会被一辆突突作响的马车和一堵起伏不平的墙就赶出生意。

[pɑːd] , [duː; də] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Pard	**,**	**do**	**somethin**	**'**	**for**	**me**	**.**
帕尔德	,	做	某物	-	为了	我	.

帕德，帮我个忙。

[ai][doʊnt] ['rekən] [ai][kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	**don't**	**reckon**	**I**	**can**	**do**	**a**	**thing**	**for**	**myself**	**,**
我	不	估计	我	能	做	一个	事物	为了	我	,

我觉得自己什么都做不了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪm][ɪn][ɪz] [raɪt] ['dʒuːbərəs] .

and	**the**	**position**	**I'm**	**in**	**is**	**right**	**juberous**	**.**
和	这	位置	我是	在	是	正确的	朱伯罗斯	.

我现在的处境真是太棒了。

" [baɪ] [ðen] ,

" By	**then**	**,**
" 经过	然后	,

到那时，

[ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [klɪəd] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd]

the	**dust**	**had**	**entirely**	**cleared**	**away**	**below**	**and**	**a**	**strange**	**spectacle**	**presented**
这	灰尘	有	完全	已清除	离开	以下	和	一个	奇怪的	奇观	呈现

[ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [læd] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] .

itself	**to**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**lad**	**on**	**the**	**brink**	**.**
本身	到	这	眼睛	的	这	小伙子	在	这	边缘	.

下面的尘土完全散去了，站在悬崖边的少年眼前呈现出一幅奇异的景象。

[ten] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [daʊn] , [ðə; ðɪ] [stiːp] , [smuːð] [wɔːl] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ʃelf] .

Ten	or	fifteen	feet	down	,	the	steep	,	smooth	wall	was	broken	by	a	shelf	.
十	或者	十五	脚	向下	,	这	陡	,	光滑的	墙	曾是	破碎的	经过	一个	架子	.

向下十到十五英尺，陡峭光滑的墙壁上出现了一个平台。

[ðə; ðɪ] [ʃelf] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	shelf	was	no	more	than	a	foot	and	a	half	in	width	,
这	架子	曾是	不	更多的	比	一个	脚	和	一个	一半	在	宽度	,

架子的宽度不超过一英尺半。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [bʊʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ɪts] [edʒ] .

and	a	stunted	bush	was	growing	at	its	edge	.
和	一个	发育不良	衬套	曾是	生长	在	它是	边缘	.

边缘长着一丛矮小的灌木。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] ['bɒdi] [hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn]

The	stranger's	body	had	met	the	obstruction	in	its	fall	,	and	was	now	lying	on
这	陌生人的	身体	有	遇见	这	梗阻	在	它是	落下	,	和	曾是	现在	说谎	在

[ðə; ðɪ] [ʃelf] ,

the	shelf	,
这	架子	,

陌生人的身体在坠落时撞到了障碍物，现在正躺在架子上。

[wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .

wedged	in	between	the	bush	and	the	face	of	the	cliff	.
楔形	在	之间	这	衬套	和	这	脸	的	这	悬崖	.

被卡在灌木丛和悬崖峭壁之间。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] [bɜːθ] , [hɑːf][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [feɪs] [ˌʌp'tɜːnd] .

The	stranger	lay	quietly	in	his	perilous	berth	,	half	on	his	back	with	face	upturned	.
这	陌生人	躺	悄悄	在	他的	危险的	泊位	,	一半	在	他的	后退	和	脸	翻转	.

陌生人静静地躺在危险的铺位上，半仰着身子，脸朝上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	could	not	have	been	more	than	seventeen	or	eighteen	years	of	age	,
他	可以	不是	有	到过	更多的	比	十七	或者	十八	年	的	年龄	,

他最多也就十七八岁吧。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [bluː] ['flænl] , ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [taɪt] ,

and	he	wore	a	faded	shirt	of	blue	flannel	,	corduroy	trousers	,	and	tight	,
和	他	穿着	一个	褪色	衬衫	的	蓝色的	绒布	,	灯心绒	裤子	,	和	紧的	,

[haɪ] - [hiːld] [buːts] .

high	-	heeled	boots	.
高的	-	高跟鞋	靴子	.

他穿着一件褪色的蓝色法兰绒衬衫、灯芯绒裤子和紧身高跟靴。

[ðəʊz] ['kaʊbɔɪ] [buːts] , [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,

Those	cowboy	boots	,	constructed	for	riding	rather	than	for	walking	,
那些	牛仔	靴子	,	建造	为了	骑术	相当	比	为了	步行	,

那些牛仔靴，是为骑马而不是走路而设计的，

[hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [gɒt] [hɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [prɪ'dɪkəmənt] .

had	undoubtedly	got	him	into	his	dangerous	predicament	.
有	无疑	得到	他	进入	他的	危险的	困境	.

毫无疑问，正是这件事让他陷入了危险的境地。

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [nəʊ] [fɜːm] ['fʊthəʊld] [ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] ,

They	had	given	him	no	firm	foothold	in	alighting	from	his	sudden	jump	,
他们	有	给定	他	不	公司	立足点	在	下车	从	他的	突然	跳	,

他们没有给他提供任何稳固的立足点，让他从突然跳跃中安全落地。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ænd; ənd][rəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði][edʒ][ɒv; əv][ðə; ði][klɪf].

and	he	had	fallen	and	rolled	from	the	edge	of	the	cliff	.
和	他	有	倒下	和	滚动	从	这	边缘	的	这	悬崖	.

他从悬崖边摔了下来，滚落下去。

“[get][ʌp][ɒn][jɔː(r); jə(r)][fiːt]！”[kɔːld]['klænsi]，

“	Get	up	on	your	feet	!	”	called	Clancy	,
”	得到	向上	在	你的	脚	！	”	称为	克兰西	，

“都给我站起来！”克兰西喊道。

“[aɪl]['ləʊə(r)][maɪ'self][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][teɪk][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd]

“	I'll	lower	myself	as	far	as	I	can	and	try	to	take	your	hand	and
”	患病的	降低	我	作为	远的	作为	我	能	和	尝试	到	拿	你的	手	和

[pʊl][juː; jʊ][ʌp]．”

pull	you	up	.	”
拉	你	向上	.	”

“我会尽可能地降低身子，然后试着抓住你的手把你拉上来。”

“['neəri]，[pɑːd]，”[keɪm][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]．

“	Nary	,	pard	,	”	came	the	answer	.
”	纳里	，	帕尔德	，	”	来了	这	回答	.

“没有，伙计，”对方回答道。

“[ai]['rekən][æz; əz][haʊ][aɪ'd]['betə(r)]['ɪmɪteɪt][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv]['blumin]-[brɪk]-[ə; eɪ]-[brɔː][ɒn][ə; eɪ]

“	I	reckon	as	how	I'd	better	imitate	a	piece	of	bloomin	'	brick	-	a	-	braw	on	a
”	我	估计	作为	如何	ID	更好的	模拟	一个	片	的	盛开	-	砖	-	一个	-	布拉	在	一个

['mænt(ə)l]-[ʃelf]．

mantel	-	shelf	.
壁炉架	-	架子	.

“我想我最好还是模仿壁炉架上的一块砖头吧。”

[ɪf][ai][get][tuː; tə]--，[ðæt][bɪt][ɒv; əv][brʌʃ][pul][aʊt][ænd; ənd][lets][ˌem 'iː][daʊn]．

If	I	get	to	squirmin	'	,	that	bit	of	brush	pulls	out	and	lets	me	down	.
如果	我	得到	到	-	-	，	那	少量	的	刷子	拉	出去	和	让我们	我	向下	.

如果我扭动身体，那根树枝就会拔出来，让我摔倒。

[siː][haʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]？

See	how	it	is	?
看	如何	它	是	?

你看，就是这样?

[θrəʊ][daʊn][ə; eɪ][rəʊp]．”

Throw	down	a	rope	.	”
扔	向下	一个	绳索	.	”

扔下一根绳子。

“[ai]['hævnt][ə; eɪ][rəʊp]．”

“	I	haven't	a	rope	.	”
”	我	还没有	一个	绳索	.	”

“我没有绳子。”

“[ðen]，[baɪ]['glɔːri]，

“	Then	,	by	glory	,
”	然后	，	经过	荣耀	，

“然后，凭借荣耀，

[ai][əʊ'paɪn][ai][wɒz; wəz][bɔːn][tuː; tə][biː; bi]['bʌstɪd][ɪn]-[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðɪs][hɪə(r)]

I	opine	I	was	born	to	be	busted	in	fraggyments	at	the	foot	of	this	here
我	意见	我	曾是	出生	到	是	被捕	在	-	在	这	脚	的	这	这里

[klɪft]．

clift	.
克利夫特	.

我认为我生来就是要在这悬崖脚下碎成碎片。

[waɪ] ['evə(r)] [eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] ?
Why ever ain't you got a rope ?
为什么 曾经 不是 你 得到 一个 绳索 ?

你为什么总是没有绳子?

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]
" The stranger seemed composed enough , and certainly he took a very peculiar
" 这 陌生人 似乎 由 足够的 , 和 当然 他 采取 一个 非常 奇特
[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
view of the situation .
看法 的 这 情况 .

"这位陌生人看起来很镇定，而且他对这种情况的看法确实非常独特。"

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fraɪt(ə)nd] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [səʊ] ['klænsi] [kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
He wasn't frightened — at least not so Clancy could notice it .
他 不是 害怕 — 在 至少 不是 所以 克兰西 可以 注意 它 .

他并不害怕——至少克兰西没有察觉到。

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ʌp] [end] [jɔː'self] ['sʌmhaʊ] ! " [dɪ'kleəd] ['klænsi] .
" You've got to up end yourself somehow ! " declared Clancy .
" 你已经 得到 到 向上 结尾 你自己 不知何故 ! " 声明 克兰西 .

"你得想办法让自己彻底翻身！"克兰西宣称。

" ['streɪtn] [jɔː'self] ['ʌpraɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [riːtʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Straighten yourself upright along the wall and reach as high as you can .
" 拉直 你自己 直立 沿着 这 墙 和 抵达 作为 高的 作为 你 能 .

"沿着墙壁挺直身体，尽可能地向上伸展。"

['meɪbi] ['aʊə(r)] [hændz] [wɪl] [miːt] . "
Maybe our hands will meet . "
或许 我们的 双手 将要 见面 . "

或许我们会手牵手。

" [bʊʃ] [ɪz] ['gɪvɪn] -
" Bush is givin '
" 衬套 是 给予 -

"布什正在给予

- [wei] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
' way , " was the answer .
- 方式 , " 曾是 这 回答 .

"方法，"答案是。

" [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊlɪn] - [aʊt] .
" I can feel it pullin ' out .
" 我 能 感觉 它 拉林 - 出去 .

"我能感觉到它正在拔出来。"

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [frend] . "
One thing I want you should do for me , friend . "
一 事物 我 想 你 应该 做 为了 我 , 朋友 . "

朋友，有一件事我想请你帮我做。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪn] - [ðæt] [gæs] [kɑːt] ; [ðen] [skælp] [hɪm] ,
" Find out who that cimiroon was that was drivin ' that gas cart ; then scalp him ,
" 寻找 出去 WHO 那 - 曾是 那 曾是 驾驶 - 那 气体 大车 ; 然后 头皮 他 ,

"找出开煤气车的那个黑鬼是谁；然后剥了他的头皮。"

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪmz] [ˈmɒntəgjuː] [ˈfɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌem ˈiː] .

and	say	you	done	it	for	James	Montague	Fortune	,	which	is	me	.
和	说	你	完毕	它	为了	詹姆斯	蒙塔古	财富	,	哪个	是	我	.

然后说你是为了詹姆斯·蒙塔古·福琼（也就是我）而做的。

[ˌædiˈɒs] , [pɑːd] .

Adios	,	pard	.
再见	,	帕尔德	.

再见，伙计。

[ðæt] [bleɪmd] [bʊʃ] [kænt] [stænd] [ðə; ði] [streɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] . ”

That	blamed	bush	can't	stand	the	strain	much	longer	.	”
那	被指责	衬套	不能	站立	这	拉紧	很多	更长	.	”

那个被指责的布什再也承受不住压力了。

“ [əʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] , [kænt] [juː; jʊ] ?

“	Oh	,	take	a	brace	,	can't	you	?
”	哦	,	拿	一个	支撑	,	不能	你	?

“哦，戴上牙套吧？”

” [ˈklænsi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈʃɑːpli] .

”	Clancy	answered	sharply	.
”	克兰西	回答	尖锐地	.

克兰西厉声回答道。

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [drɒp] [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

“	If	you've	got	to	drop	anyhow	,	you	might	as	well	do	it	while	trying	to
”	如果	你已经	得到	到	降低	无论如何	,	你	可能	作为	出色地	做	它	尽管	尝试	到

[seɪv] [jɔːˈself] .

save	yourself	.
节省	你自己	.

“如果你无论如何都要坠落，那不如在努力自救的同时坠落。”

[hɪə(r)] , [lʊk] !

Here	,	look	!
这里	,	看	!

看！

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈbəʊldə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪfs] [edʒ] , [ˈklænsi] , [flæt] [ɒn] [ðə; ði]

”	With	his	left	arm	around	a	bowlder	at	the	cliff's	edge	,	Clancy	,	flat	on	the
”	和	他的	左边	手臂	大约	一个	保龄球手	在	这	悬崖	边缘	,	克兰西	,	平坦的	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“克兰西左臂搂着悬崖边的一个保龄球，自己则平躺在地上，

[wɒz; wəz] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈdaʊnwəd] .

was	reaching	his	right	hand	downward	.
曾是	到达	他的	正确的	手	向下	.

他正向下伸着右手。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	See	if	you	can't	get	hold	of	my	hand	,	”	he	went	on	.
”	看	如果	你	不能	得到	抓住	的	我的	手	,	”	他	去	在	.

“看看你能不能抓住我的手，”他继续说道。

“ [duː; də] [ðæt] , [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [ʌp] .

“	Do	that	,	Fortune	,	and	I'll	pull	you	up	.
”	做	那	,	财富	,	和	患病的	拉	你	向上	.

“福琼，你照做，我就把你拉上来。”

[kʌm] [ɒn] , [naʊ] .
Come **on** **,** **now** **.**
来 在 , 现在 .

快点吧。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . ”
You **can** **make** **it** **if** **you** **try** **.** **”**
你 能 制作 它 如果 你 尝试 . ”

只要你尝试，就能成功。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][məʊst] - ['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [siːn] ! ” ['grʌmbld] [dʒeɪmz] ['mɒntəgjuː] ['fɔːtʃuːn] .
“ **You're** **the** **most** **persistenest** **person** **I** **ever** **seen** **!** **”** **grumbled** **James** **Montague** **Fortune** **.**
” 你是 这 最多 - 人 我 曾经 已见 ! ” 咕哝 詹姆斯 蒙塔古 财富 .

“你是我见过最执着的人！”詹姆斯·蒙塔古·福琼抱怨道。

“ [juː; jʊ] [kænt] ['iːv(ə)n] [let] [ə; eɪ]['felə(r)] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [piːs] !
“ **You** **can't** **even** **let** **a** **feller** **fall** **down** **a** **cliff** **in** **peace** **!**
” 你 不能 甚至 让 一个 伙计 落下 向下 一个 悬崖 在 和平 !

“你甚至不能让一个人安安静静地从悬崖上掉下去！”

[wel] , [ɪf] [jʊr; jər] [set] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['stægə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,
Well **,** **if** **you're** **set** **on** **it** **,** **I'll** **make** **a** **stagger** **to** **get** **up** **,**
出色地 , 如果 你是 放 在 它 , 患病的 制作 一个 错开 到 得到 向上 ,

好吧，既然你这么坚持，我就踉跄着站起来。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [smɔːl] [piːs] [əʊ] - ['stændɪn] - [graʊnd] [ai] [gɒt] ,
but **I'm** **a** **-** **tellin** **'** **you** **it's** **a** **powerful** **small** **piece** **o** **'** **standin** **'** **ground** **I** **got** **,**
但 我是 一个 - 告诉 - 你 它是 一个 强大的 小的 片 o - 替身 - 地面 我 得到 ,

但我告诉你，这是我所拥有的一块强有力的立足之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][tɪps][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] [ænd; ənd][ɪz] [smuːð] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [griːzd] .
and **it** **tips** **the** **wrong** **way** **and** **is** **smooth** **,** **like** **it** **was** **greased** **.**
和 它 尖端 这 错误的 方式 和 是 光滑的 , 喜欢 它 曾是 涂油 .

它向错误的方向倾斜，表面光滑，就像涂了润滑油一样。

[hɪrz] [weə(r)] [ai]['keɪpə(r)] .
Here's **where** **I** **caper** **.**
这里是 在哪里 我 跳跃 .

这就是我常去的地方。

['rekən] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [ʃuːt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] [vɔɪd] [æz; əz][tuː; tə][gəʊ] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði]
Reckon **I** **might** **as** **well** **shoot** **off** **into** **the** **dizzy** **void** **as** **to** **go** **rollin** **'** **down** **the**
估计 我 可能 作为 出色地 射击 离开 进入 这 晕眩的 空白 作为 到 去 滚动 - 向下 这
[feɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːzli] ['hændfʊl][ɒv; əv] [ˌʃæpə'ræl] .
face **of** **them** **rocks** **with** **a** **measly** **handful** **of** **chaparral** **.**
脸 的 他们 岩石 和 一个 微不足道的 少数 的 灌木丛 .

我想我不如直接冲进那令人眩晕的虚空，而不是带着一小把灌木丛从那些岩石峭壁上滚下去。

” ['sləʊli] , [ænd; ənd] [waɪl] ['klænsi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['fɔːtʃuːn] [bɪ'gæn] ['twɪstɪŋ]
” **Slowly** **,** **and** **while** **Clancy** **held** **his** **breath** **and** **waited** **,** **Fortune** **began** **twisting**
” 缓慢地 , 和 尽管 克兰西 握住 他的 气息 和 等待 , 财富 开始 扭曲
[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .
himself **into** **a** **sitting** **posture** **.**
他自己 进入 一个 坐着 姿势 .

“慢慢地，在克兰西屏住呼吸等待的时候，福琼开始扭动身体，坐了起来。”

[ðə; ði] [bʊʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiːv] ,
The **bush** **gave** **a** **sudden** **heave** **,**
这 衬套 给予 一个 突然 举 ,

灌木丛突然剧烈地摇晃了一下，

[ænd; ənd] [ɪts] [tɒp] [bent] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	its	top	bent	until	it	was	sticking	straight	out	at	right	angles	to	the
和	它是	顶部	弯曲	直到	它	曾是	粘性	直的	出去	在	正确的	角度	到	这

[klɪf] [wɔːl] .

cliff	wall	.
悬崖	墙	.

它的顶部弯曲，直直地伸出悬崖壁。

['klænsi] [huːp, hwuːp] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] .

Clancy	whooped	in	an	agony	of	fear	.
克兰西	欢呼	在	一个	痛苦	的	害怕	.

克兰西发出了一声惊恐的嚎叫。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['kɑːmli] .

The	other	looked	up	at	him	calmly	.
这	其他	看起来	向上	在	他	平静地	.

另一个人平静地抬头看着他。

“ [təʊld] [juː; jʊ] !

“	Told	you	!
”	讲述	你	!

“我早就告诉过你了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [hæŋ] [ə; eɪ] - [ɒn] [ðæt] [klʌmp] [əʊ] - [brʌʃ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

“	Couldn't	even	hang	a	persimmum	on	that	clump	o	'	brush	without	givin	'	it	the
”	不能	甚至	悬挂	一个	-	在	那	丛	o	-	刷子	没有	给予	-	它	这

['wɪg(ə)l] - ['wægl] ,

wiggle	-	waggles	,
扭动	-	摇摆	,

“就算把柿子挂在那丛灌木上，也会不让它摇晃。”

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪm] ['traɪɪn] - [tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [paʊndz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	I'm	tryin	'	to	balance	a	hundred	and	forty	pounds	on	it	.
和	这里	我是	尝试	-	到	平衡	一个	百	和	四十	磅	在	它	.

而我却要在上面保持一百四十磅的重量。

[doʊnt] [teɪk] [nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] ['fɪgər] [aʊt] [wʌts] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] .

Don't	take	no	head	for	'	rithmatec	to	figger	out	what's	goin	'	to	happen	.
不	拿	不	头	为了	-	-	到	菲格	出去	是什么	去	-	到	发生	.

不要让 'rithmatec 费尽心思去弄清楚将会发生什么。

[aɪm] ['gɪvɪn] - [maɪ'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .

I'm	givin	'	myself	a	minute	and	a	half	.
我是	给予	-	我	一个	分钟	和	一个	一半	.

我给自己一分半钟的时间。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? ”

How	much	do	you	give	me	?	”
如何	很多	做	你	给	我	?	”

你给我多少?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] , ” [haul] ['klænsi] ,

“	I'd	like	to	give	you	a	punch	,	”	howled	Clancy	,
”	ID	喜欢	到	给	你	一个	冲床	,	”	嚎叫	克兰西	,

“我真想揍你一拳！”克兰西咆哮道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][speə(r)] !

“	for	wasting	time	when	you	haven't	an	instant	to	spare	!
”	为了	浪费	时间	什么时候	你	还没有	一个	立即的	到	空闲的	！

“浪费时间，而你却一刻也抽不出来！”

[get] [ʌp] !

Get	up	!
得到	向上	！

起床！

[riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][hænd] !

Reach	for	my	hand	!
抵达	为了	我的	手	！

抓住我的手！

[kwɪk] ! ”

Quick	!	”
快的	！	”

快的！ ”

“ [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fʌni] ['wɒpə(r)] , [ðəʊ] !

“	Ain't	you	the	funny	whopper	,	though	!
”	不是	你	这	有趣的	巨无霸	,	尽管	！

“不过，你可真是个滑稽的大人物啊！”

[hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] .

Here's	where	I	get	up	and	fall	off	.
这里是	在哪里	我	得到	向上	和	落下	离开	.

我就是在这里起身，然后摔下来的。

” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['waɪəri] [kən'tɔːʃn] , ['fɔːtʃuːn] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði]

”	With	a	quick	,	wiry	contortion	,	Fortune	hoisted	himself	erect	and	hugged	the
”	和	一个	快的	,	细长的	扭曲	,	财富	吊起	他自己	直立	和	拥抱	这

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

“福琼迅速而有力地扭动着身体，挺直身子，拥抱了光滑的……”

[stiːp] [wɔːl] [wɪð] [bəuθ] [ɑːmz] .

steep	wall	with	both	arms	.
陡	墙	和	两个都	武器	.

双臂伸入陡峭的墙壁。

[ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

A	bushel	of	rock	and	débris	went	bounding	downward	from	the	shelf	,
一个	蒲式耳	的	岩石	和	碎片	去	边界	向下	从	这	架子	,

一大堆岩石和碎石从架子上滚落下来，

['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ekəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

booming	and	echoing	into	the	depths	.
蓬勃发展	和	回声	进入	这	深度	.

轰鸣声响彻深渊，回荡不绝。

[ðə; ði] [bʊʃ] [went] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əb'sɜːd] [buːts] , [wɒz; wəz] ['bæləns t] [ɒn][ə; eɪ]

The	bush	went	,	too	,	and	Fortune	,	in	his	absurd	boots	,	was	balanced	on	a
这	衬套	去	,	也	,	和	财富	,	在	他的	荒诞	靴子	,	曾是	均衡	在	一个

['slɪpəri] ['fʊthəʊld] ,

slippery	foothold	,
滑	立足点	,

灌木丛也消失了，福琼穿着那双滑稽的靴子，在湿滑的立足点上保持着平衡。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɑːsi] [wɔːl] [ˌəʊvə'hed] .

with	a	gulf	below	and	a	glassy	wall	overhead	.
和	一个	海湾	以下	和	一个	玻璃状	墙	开销	.

下方是深渊，上方是玻璃墙。

“ [dɑːnd] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['sævi] [ðɪs] !

“	Darned	if	I	can	savvy	this	!
”	该死的	如果	我	能	精明	这	!

“我真是搞不懂！”

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪm][hɪə(r)] [jet] , [eɪnt] [ai] ? ”

“	I'm	here	yet	,	ain't	I	?	”
”	我是	这里	然而	,	不是	我	?	”

“我到了，对吧？”

“ [teɪk] [maɪ][hænd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['klænsi] .

“	Take	my	hand	!	”	shouted	Clancy	.
”	拿	我的	手	!	”	喊叫	克兰西	.

“牵着我的手！”克兰西喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .

This	was	something	Fortune	could	not	do	.
这	曾是	某物	财富	可以	不是	做	.

这是福琼做不到的事。

[wʌn] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [riːtʃt] [ʌp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊt] [gæp] ['sepəreɪtɪd] [ðeə(r)]

One	reached	down	and	the	other	reached	up	,	but	a	foot	gap	separated	their
一	达到	向下	和	这	其他	达到	向上	,	但	一个	脚	差距	分开	他们的

['grəʊpɪŋ] ['fɪŋgəz] .

groping	fingers	.
摸索	手指	.

一只手向下伸，另一只手向上伸，但他们摸索的手指之间却隔着一英尺的距离。

“ [splaɪs] [aʊt] [ðæt] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] , [pɑːd] , ” [sed] ['fɔːtʃuːn] , “ [ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Splice	out	that	arm	about	a	foot	,	pard	,	”	said	Fortune	,	“	and	we'll	make	it	.	”
”	拼接	出去	那	手臂	关于	一个	脚	,	帕尔德	,	”	说	财富	,	“	和	出色地	制作	它	.	”

“把那条胳膊砍掉大约一英尺长，伙计，”福琼说，“我们就能成功了。”

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! ” [dɪ'kleəd] ['klænsi] .

“	I'll	do	it	!	”	declared	Clancy	.
”	患病的	做	它	!	”	声明	克兰西	.

“我来做！”克兰西宣布道。

“ [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] !

“	Hang	on	a	minute	longer	!
”	悬挂	在	一个	分钟	更长	!

“再等一分钟！”

” [hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] , ['heɪstɪli] [ʌn'bʌkld] [ðə; ði] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

”	He	drew	back	from	the	edge	,	hastily	unbuckled	the	belt	about	his	waist	,
”	他	画	后退	从	这	边缘	,	草草	解开	这	腰带	关于	他的	腰部	,

[rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

removed	it	,
已移除	它	,

他从悬崖边退了回来，慌忙解开腰间的皮带，把它脱了下来。

['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leðə(r)] [luːp] ,

buckled	**it**	**once**	**more**	**,**	**and**	**then**	**,**	**clinging**	**tightly**	**to**	**the**	**leather**	**loop**	**,**
弯曲	它	一次	更多的	,	和	然后	,	依恋	紧紧	到	这	皮革	环形	,

['loʊərd; 'laʊərd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] .

lowered	**it**	**over**	**the**	**cliff**	**.**
降低	它	超过	这	悬崖	.

他再次扣好扣子，然后紧紧抓住皮环，把它从悬崖上放下来。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	**maneuver**	**was**	**successful**	**.**
这	演习	曾是	成功的	.

行动成功了。

['fɔːtʃuːn] [grɪpt] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [staʊt] ['leðə(r)] [ænd; ənd] ['klænsi] , [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]

Fortune	**gripped**	**the**	**band**	**of**	**stout**	**leather**	**and**	**Clancy**	**,**	**exerting**	**a**	**surprising**
财富	紧握	这	乐队	的	肥硕	皮革	和	克兰西	,	施力	一个	奇怪

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

amount	**of**	**strength**	**,**
数量	的	力量	,

福琼紧紧抓住那条结实的皮带和克兰西，展现出惊人的力量。

[drægd] [ðə; ði] [tʃæp] [bɪ'ləʊ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪŋk] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['seɪfti] .

dragged	**the**	**chap**	**below**	**back**	**over**	**the**	**brink**	**and**	**to**	**safety**	**.**
拖拽	这	小伙子	以下	后退	超过	这	边缘	和	到	安全	.

把下面的人拖回悬崖边，救到了安全的地方。

“ [bleɪmd] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn] [[θriː]]

“	**Blamed**	**if**	**you**	**didn't**	**make**	**it**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Fortune**	**,**	**in**	**[**	**3**	**]**
“	被指责	如果	你	没有	制作	它	!	”	惊呼	财富	,	在	[	3	]

“如果你没成功，就会被责怪！”《财富》杂志在[3]中这样写道。

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

a	**tone**	**of**	**surprise**	**,**	**as**	**he**	**squatted**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**precipice**	**.**
一个	语气	的	惊喜	,	作为	他	蹲着	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

他蹲在悬崖边上，语气中带着惊讶。

“ [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ['nəʊhaʊ] .

“	**Wouldn't**	**'**	**a**	**'**	**believed**	**it**	**possible**	**nohow**	**.**
“	不会	-	一个	-	相信	它	可能的	无论如何	.

“我当时怎么也想不到会有这种事。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['hænd(ə)l] , [pɑːd] ?

What's	**your**	**handle**	**,**	**pard**	**?**
是什么	你的	处理	,	帕尔德	?

你的网名是什么，伙计?

” ['klænsi] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] “ ['hænd(ə)l] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .

”	**Clancy**	**gave**	**him**	**the**	**“**	**handle**	**,**	**”**	**and**	**the**	**two**	**shook**	**hands**	**.**
”	克兰西	给予	他	这	“	处理	,	”	和	这	二	摇晃	双手	.

克兰西给了他一个“称呼”，两人握了握手。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] ['pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] - , ” [ri'mɑːk] [dʒeɪmz] ['mɒntəgjuː] ['fɔːtʃuːn]

“	**Now**	**that**	**you've**	**pulled**	**me**	**out**	**o**	**'**	**that**	**diffukilty**	**,**	**”**	**remarked**	**James**	**Montague**	**Fortune**
“	现在	那	你已经	拉	我	出去	o	-	那	-	,	”	评论	詹姆斯	蒙塔古	财富

,

,

,

“既然你已经把我从困境中解救出来了，”詹姆斯·蒙塔古·福琼说道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [əʊ'paɪn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , [hʌ] ?

“	**what**	**do**	**you**	**opine**	**to**	**do**	**with**	**me**	**,**	**huh**	**?**
“	什么	做	你	意见	到	做	和	我	,	嗯	?

“你觉得该怎么处置我呢？”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" **CHAPTER II .**
" 章 二 .

“第二章

['dʒɪmi] ['fɔːtʃuːn] .
JIMMIE FORTUNE .
吉米 财富 .

吉米·福琼。

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] - [neɪtʃəd] [feɪs] [ðæt] [rɪ'flekts] [æn; ən] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ]
Fortune had the sort of good - natured face that reflects an easy - going
财富 有 这 种类 的 好的 - 自然 脸 那 反映 一个 简单的 - 去
[ˌdɪspə'zɪʃn] .
disposition .
处置 .

Fortune长着一张和蔼可亲的脸，反映出他随和的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['əʊɪn] ['klænsi] ,
He was about as handsome as Owen Clancy ,
他 曾是 关于 作为 英俊的 作为 欧文 克兰西 ,

他长得跟欧文·克兰西差不多帅。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]
which is the same as saying that he would never be hung for his good
哪个 是 这 相同的 作为 说 那 他 会 绝不 是 悬挂 为了 他的 好的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

这就好比说他永远不会因为长相英俊而被绞死一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
but his face was attractive for all that .
但 他的 脸 曾是 吸引人的 为了 全部 那 .

但即便如此，他的长相依然很英俊。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [snʌb] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['nærəʊ] ,
His nose was a “ snub , ” and his eyes were narrow ,
他的 鼻子 曾是 一个 " 冷落 , " 和 他的 眼睛 是 狭窄的 ,

他的鼻子是“塌鼻”，眼睛也很细长。

[ænd; ənd]['krɪŋk(ə)ld][ɔːl] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ] [pə'reniəl] [smaɪl] [hæd; həd] ['pʌkəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
and crinkled all around where a perennial smile had puckered them and
和 皱巴巴的 全部 大约 在哪里 一个 多年生 微笑 有 皱巴巴的 他们 和
[left] [ɪts] [mɑːrks] .
left its marks .
左边 它是 标记 .

脸上布满了皱纹，那是常年笑容留下的印记。

['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪmz]
Handsome is as handsome does , always , and it was safe to say that James
英俊的 是 作为 英俊的 做 , 总是 , 和 它 曾是 安全的 到 说 那 詹姆斯
['mɒntəgjuː] ['fɔːtʃuːn] ,
Montague Fortune ,
蒙塔古 财富 ,

英俊的外表决定一切，詹姆斯·蒙塔古·福琼就是如此。

[waɪl] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [tʃæp] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [pə'zest] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

while	a	peculiar	chap	in	some	respects	,	possessed	a	cheerful	soul	and	a
尽管	一个	奇特	小伙子	在	一些	尊重	,	拥有	一个	快乐	灵魂	和	一个

['neɪtʃə(r)][məʊst] [kəm'pænjənəbl] .

nature	most	companionable	.
自然	最多	友善的	.

虽然他在某些方面有些古怪，但他拥有开朗的性格和非常友善的性情。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['klænsi] , ['stʌdiɪŋ] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð]

"	What	am	I	going	to	do	with	you	?	"	repeated	Clancy	,	studying	Fortune	with
"	什么	是	我	去	到	做	和	你	?	"	重复	克兰西	,	学习	财富	和

['hju:mərəs] [aɪz] .

humorous	eyes	.
幽默	眼睛	.

"我该拿你怎么办呢？"克兰西重复道，用戏谑的眼神打量着福琼。

" [ðæts] [nɒt][maɪ] ['bɪznəs] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	That's	not	my	business	,	is	it	?
"	那就是	不是	我的	商业	,	是	它	?

"那不关我的事，对吧？"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [bɒs] . "

This	is	a	free	country	,	and	you're	your	own	boss	.	"
这	是	一个	自由的	国家	,	和	你是	你的	自己的	老板	.	"

这是一个自由的国家，你是自己的老板。

" [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [bi:n] - [maɪ] [əʊn] [bɒs] .

"	Sure	,	"	was	the	reply	,	"	but	I'm	tired	of	bein	'	my	own	boss	.
"	当然	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	我是	疲劳的	的	是	-	我的	自己的	老板	.

"当然，"对方回答说，"但我已经厌倦了自己当老板。"

[ɪts] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][dʒɒb]

It's	too	big	a	job
它是	也	大的	一个	工作

这项工作太大了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	ain't	able	to	swing	it	.
和	我	不是	有能力的	到	摇摆	它	.

我没办法做到。

[aɪm] [raɪt] [smɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] , ['klænsi] , [ænd; ənd] ['hʌski] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [mə'rɛn] [aɪ][kæn; kən]

I'm	right	smart	of	a	feller	,	Clancy	,	and	husky	and	able	more'n	I	can
我是	正确的	聪明的	的	一个	伙计	,	克兰西	,	和	沙哑	和	有能力的	更多	我	能

[tel] ,

tell	,
告诉	,

克兰西，我可是个聪明绝顶的小伙子，而且身强力壮，能力远超我的想象。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi][dæd] - [bɪndʒd] [ɪf] [aɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] .

but	I'll	be	dad	-	binged	if	I'm	much	of	a	success	.
但	患病的	是	爸爸	-	狂刷	如果	我是	很多	的	一个	成功	.

但如果我取得了很大的成功，我就会沉迷于爸爸的故事。

[haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [saɪn] [ˌem 'i:] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ænd; ənd] , [seɪ] ,

How'd	you	like	to	sign	me	on	for	my	board	and	keep	and	,	say	,
怎么做到的	你	喜欢	到	符号	我	在	为了	我的	木板	和	保持	和	,	说	,

你觉得让我加入我的董事会怎么样？比如说，

['fɪfti] [plʌnk] [ə; eɪ] [mʌnθ] ?

fifty	plunks	a	month	?
五十	噗通	一个	月	?

每月五十次?

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

〞 ['klænsi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [red] [hed] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] .
〞 Clancy threw back his red head and burst into a laugh .
〞 克兰西 扔 后退 他的 红色的 头 和 爆裂 进入 一个 笑 .

克兰西甩了甩他那头红发，哈哈大笑起来。

“ [wɛrz] [ðə; ði][dʒəʊk] ? 〞 [ɑ:skt] ['fɔ:tʃu:n] .
“ Where's the joke ? 〞 asked Fortune .
〞 在哪里? 这 开玩笑 ? 〞 问 财富 .

《财富》杂志问道：“笑点在哪儿？〞

“ [wɒt] [ju:z][hæv; həv][aɪ][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
“ What use have I got for a chap like you ?
〞 什么 使用 有 我 得到 为了 一个 小伙子 喜欢 你 ?

“像你这样的人对我有什么用？〞

〞 ['klænsi] [rɪ'tɜ:nd] .
〞 Clancy returned .
〞 克兰西 返回 .

克兰西回来了。

“ [waɪ] , [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb][maɪ'self] .
“ Why , I'm looking for a job myself .
〞 为什么 , 我是 寻找 为了 一个 工作 我 .

“为什么？我自己也在找工作。”

[ðæts] [waɪ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fi:nɪks] , ['fɔ:tʃu:n] .
That's why I'm going to Phoenix , Fortune .
那就是 为什么 我是 去 到 凤凰 , 财富 .

这就是我去凤凰城的原因，财富。

[ænd; ənd][aɪm] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [steɪdʒ][feə(r)][frɒm; frəm]['meɪsə] . 〞
And I'm walking to save stage fare from Mesa . 〞
和 我是 步行 到 节省 阶段 票价 从 台面 . 〞

我步行是为了省下从梅萨来的舞台车费。

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] - , [ɔ:(r)][ə; eɪ] - [ɪn] [dɪs'gaɪz] , 〞
“ Didn't know but you might be a Vandefeller , or a Rockybilt in disguise , 〞
〞 没有 知道 但 你 可能 是 一个 - , 或者 一个 - 在 伪装 , 〞
[grɪnd] ['fɔ:tʃu:n] .
grinned Fortune .
咧嘴一笑 财富 .

“我不知道，但你可能是范德费勒家族的人，或者伪装成范德费勒家族或洛基比尔特家族的人，”福琼咧嘴一笑。

“ [aɪv] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:rti] [naɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪn] ['sʌðən] [ˌærɪ'zəʊnə] ,
“ I've worked for purty nigh everybody in southern Arizona ,
〞 我已经 工作 为了 漂亮 夜 大家 在 南部 亚利桑那 ,

“我几乎为亚利桑那州南部的所有人工作过，

[ænd; ənd][aɪ][dʒest] ['wɒntɪd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][lɪst][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪər] .
and I jest wanted to add you to my list of employers .
和 我 笑话 通缉 到 添加 你 到 我的 列表 的 雇主 .

我只是想把你添加到我的雇主名单中。

[aɪ][doʊnt] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][dʒɒb] [lɒŋ] .
I don't seem able to hold a job long .
我 不 似乎 有能力的 到 抓住 一个 工作 长的 .

我好像总是无法长期担任一份工作。

[ʃɔːtɪst] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['haɪəd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,

Shortest	**time**	**I**	**was**	**ever**	**hired**	**and**	**fired**	**was**	**fifteen**	**minutes**	**,**
最短	时间	我	曾是	曾经	雇用	和	被解雇	曾是	十五	分钟	,

我被雇佣和解雇的最短时间是十五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] .

and	**the**	**longest**	**time**	**was**	**two**	**days**	**.**
和	这	最长	时间	曾是	二	天	.

最长的一次用了两天时间。

['fɔːtʃuːn] !

Fortune	**!**
财富	!

财富!

[ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [neɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**a**	**bully**	**name**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
那就是	一个	欺负	姓名	,	不是	它	?

这名字听起来很像个恶霸的名字，不是吗?

['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] [nəʊ] [gʊd] , [ðəʊ] .

Never	**done**	**me**	**no**	**good**	**,**	**though**	**.**
绝不	完毕	我	不	好的	,	尽管	.

但对我一点好处都没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] , [mɛbi] [jʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɑːd] ?

If	**you**	**can't**	**hire**	**me**	**,**	**mebby**	**you'd**	**like**	**me**	**for**	**a**	**pard**	**?**
如果	你	不能	聘请	我	,	梅比	你会	喜欢	我	为了	一个	帕尔德	?

如果你不能雇用我，或许你想让我做你的搭档?

[aɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːdreɪ] [dʒest] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] .

I'll	**be**	**your**	**compadre**	**jest**	**for**	**my**	**board**	**and**	**keep**	**.**
患病的	是	你的	朋友	笑话	为了	我的	木板	和	保持	.

我会做你板凳上的伙伴，并一直陪伴你。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**about**	**it**	**?**
如何	关于	它	?

怎么样?

" ['klænsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Clancy**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	克兰西	摇晃	他的	头	.

克兰西摇了摇头。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [kə'rɑːl] [maɪ] [əʊn] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] ,

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**all**	**I**	**can**	**do**	**to**	**corral**	**my**	**own**	**board**	**and**	**keep**	**,**
"	我是	去	到	有	全部	我	能	做	到	围栏	我的	自己的	木板	和	保持	,

"我将竭尽全力管好我的董事会并留住他们，

['dʒɪmi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Jimmie	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
吉米	,	"	他	回答	.

"吉米，"他回答道。

" [hm] , " [mjuːzd] ['fɔːtʃuːn] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	**H'm**	**,**	**"**	**mused**	**Fortune**	**,**	**rubbing**	**his**	**chin**	**.**
"	嗯	,	"	沉思	财富	,	擦	他的	下巴	.

"嗯，"福琼一边揉着下巴一边沉思道。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] - ['felə(r)] !

"	**You're**	**the**	**blamedest**	**feller**	**!**
"	你是	这	-	伙计	!

"你才是罪魁祸首！"

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ledʒ] , [daʊn] [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['pʌntʃɪn] - [maɪ] [hed]

While **I** **was** **on** **that** **ledge** **,** **down** **there** **,** **you** **said** **somethin** **'** **about** **punchin** **'** **my** **head**

尽管 我 曾是 在 那 壁架 , 向下 那里 , 你 说 某物 - 关于 打孔 - 我的 头

.

:

.

当我在下面那个窗台上的时候，你说了些要打我脑袋的话。

['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Reckon **you** **could** **get** **away** **with** **it** **?** **″**

估计 你 可以 得到 离开 和 它 ? ″

你觉得你能蒙混过关吗?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ″ [sed] [ðə; ðɪ] [sə'praɪzd] ['klænsi] .

“ **I** **don't** **know** **,** **″** **said** **the** **surprised** **Clancy** **.**

″ 我 不 知道 , ″ 说 这 惊讶 克兰西 .

“我不知道,”克兰西惊讶地说。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [aɪ'd] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['hændfʊl] .

“ **If** **you're** **as** **good** **as** **you** **look** **I'd** **probably** **have** **a** **handful** **.**

″ 如果 你是 作为 好的 作为 你 看 ID 大概 有 一个 少数 .

“如果你真像你看上去那么优秀，我可能就能拥有你好几个了。”

″ ['fɔːtʃuːn] [gɒt][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndə(r)][hɪm] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][rəʊd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

″ **Fortune** **got** **his** **feet** **under** **him** **,** **stepped** **into** **the** **road** **,** **and** **put** **up** **his** **hands** **.**

″ 财富 得到 他的 脚 在下面 他 , 步 进入 这 路 , 和 放 向上 他的 双手 .

“命运之神站稳脚跟，走到路中央，举起了双手。”

“ [kʌm] [ɒn] !

“ **Come** **on** **!**

″ 来 在 !

“快点!

″ [hiː; hi] [kɔːld] .

″ **he** **called** **.**

″ 他 称为 .

他打电话来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″

“ **What** **do** **you** **mean** **?** **″**

″ 什么 做 你 意思是 ? ″

“你是什么意思? ″

“ [kænt] [juː; jʊ] [tel] [wɒt] [aɪ] [miːn] [dʒest][baɪ] ['lʊkɪn] - ? ″ [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'spɒns] .

“ **Can't** **you** **tell** **what** **I** **mean** **jest** **by** **lookin** **'** **?** **″** **was** **the** **cheerful** **response** **.**

″ 不能 你 告诉 什么 我 意思是 笑话 经过 在看 - ? ″ 曾是 这 快乐 回复 .

“你光看一眼还不明白我的意思吗?”对方笑着回答。

“ [teɪk] [həʊlt][əʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][slæm][ˌem 'iː] [daʊn] .

“ **Take** **holt** **o** **'** **me** **and** **slam** **me** **down** **.**

″ 拿 霍尔特 o - 我 和 猛击 我 向下 .

“抓住我，把我摔倒在地。”

[bet] [juː; jʊ] [kænt] . ″

Bet **you** **can't** **.** **″**

赌注 你 不能 . ″

我敢打赌你做不到。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪt] ? ″

“ **You** **want** **to** **fight** **?** **″**

″ 你 想 到 斗争 ? ″

“你想打架吗? ″

“ [wʌn] [ɔː(r)] ['tʌðər] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [gəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

“	One	or	t'other	of	us	goes	on	his	back	in	about	two	minutes	.
”	一	或者	另一个	的	我们	去	在	他的	后退	在	关于	二	分钟	.

“我们俩中总会有一个人在他仰面躺下，大概两分钟之内就会发生这种情况。”

” ['fɔːtʃuːn] [bɪ'gæn] ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .

”	Fortune	began	hopping	around	in	his	high	-	heeled	boots	.
”	财富	开始	跳跃	大约	在	他的	高的	-	高跟鞋	靴子	.

“福琼穿着高跟靴开始蹦蹦跳跳。”

“ [hɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] !

“	Hit	me	in	the	eye	!
”	打	我	在	这	眼睛	!

“打我眼睛！”

” [hiː; hi] [begd] , ['sɔːɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

”	he	begged	,	sawing	the	air	with	his	fists	.
”	他	乞求	,	锯切	这	空气	和	他的	拳头	.

他一边哀求，一边用拳头在空中挥舞。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['klænsi] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

For	a	few	moments	Clancy	was	astounded	.
为了	一个	很少	时刻	克兰西	曾是	震惊	.

克兰西愣住了，一时不知所措。

['fɔːrtʃənz] [grɪn] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] — [ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst]

Fortune's	grin	was	wide	and	inviting	—	in	fact	,	he	was	about	the	pleasantest
命运的	咧嘴笑	曾是	宽的	和	邀请	—	在	事实	,	他	曾是	关于	这	最令人愉悦的

['slʌgə(r)] ['klænsi] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

slugger	Clancy	had	ever	seen	.
强棒	克兰西	有	曾经	已见	.

福琼的笑容灿烂而迷人——事实上，他是克莱西见过的最和蔼可亲的强棒手之一。

“ [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] , ” [sed] ['əʊɪn] .

“	Cut	out	the	foolishness	,	”	said	Owen	.
”	切	出去	这	愚蠢	,	”	说	欧文	.

“别再胡闹了，”欧文说。

“ [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	What	reason	have	I	got	to	fight	with	you	?	”
”	什么	原因	有	我	得到	到	斗争	和	你	?	”

我有什么理由跟你打架?

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
”	呸	!

“哎呀！”

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bleɪm] - [θɪŋ] ?

You	got	to	have	a	reason	for	every	blame	'	thing	?
你	得到	到	有	一个	原因	为了	每一个	责备	-	事物	?

每项指责都必须有理由吗?

[klaɪm] [maɪ] [nek] — [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [sænd] !

Climb	my	neck	—	if	you	got	the	sand	!
爬	我的	脖子	—	如果	你	得到	这	沙	!

爬上我的脖子——如果你有沙子的话!

[eɪnt] [aɪ] ['bɛgɪn] - [hɑːd] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	I	beggin	'	hard	enough	?
不是	我	开始	-	难的	足够的	?

我求得还不够努力吗?

" [əˈbrʌptli] [ˈklænsi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈhɑːtɪli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)]

"	Abruptly	Clancy	made	up	his	mind	to	enter	heartily	into	the	spirit	of	the	affair
"	突然	克兰西	制成	向上	他的	头脑	到	进入	衷心地	进入	这	精神	的	这	事务

.

:

.

“克兰西突然下定决心，要全身心地投入到这件事中来。”

[səʊ] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [seɪld] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪmi] [ˈfɔːtʃuːn] ,

So	he	sprang	erect	and	sailed	into	Jimmie	Fortune	,
所以	他	弹簧	直立	和	航行	进入	吉米	财富	,

于是他猛地站起身，驶入了吉米·福琼的怀抱。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]

whom	he	had	just	saved	from	being	dashed	to	pieces	at	the	bottom	of
谁	他	有	只是	已保存	从	存在	虚线	到	件	在	这	底部	的

[ðə; ði] [klɪf] .

the	cliff	.
这	悬崖	.

他刚刚救了那个人，使他免于在悬崖底部摔得粉身碎骨。

[θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] !

Thump	,	thump	,	thump	!
扑通	,	扑通	,	扑通	!

咚，咚，咚！

[ðə; ði] [ˈsɒd(ə)n] [fɔːl] [ɒv; əv] [fɪsts] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] .

The	sodden	fall	of	fists	was	heard	during	a	sharp	give	-	and	-	take	.
这	烂	落下	的	拳头	曾是	听到	期间	一个	锋利的	给	-	和	-	拿	.

在激烈的交锋中，传来拳头湿漉漉地掉落的声音。

[ˈklænsi] , [huː] [hæd; həd] [fəˈgɒtn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ˈsaɪəns] ” [ðæn; ðən] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈevə(r)] [njuː] ,

Clancy	,	who	had	forgotten	more	of	the	“	science	”	than	Fortune	ever	knew	,
克兰西	,	WHO	有	被遗忘的	更多的	的	这	“	科学	”	比	财富	曾经	知道	,

克兰西遗忘的“科学”知识比福琼所知的还要多。

[hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

had	all	the	best	of	it	.
有	全部	这	最好的	的	它	.

拥有了所有最好的。

[ˈfɔːtʃuːn] [klɪntʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈklænsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪgˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

Fortune	clinched	;	and	then	Clancy	,	with	a	fine	exemplification	of	the	old
财富	锁定	;	和	然后	克兰西	,	和	一个	美好的	范例	的	这	老的

[rɪˈlaɪəb(ə)l] “ [ˈdʌb(ə)l] [ˈgreɪpvaɪn] ,

reliable	“	double	grapevine	,
可靠的	“	双倍的	葡萄藤	,

命运眷顾了他们；然后，克兰西用一个绝妙的例子，生动地展现了古老的、可靠的“双重传闻”策略。

" [leɪd] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	laid	his	antagonist	on	his	back	in	the	middle	of	the	road	.
"	铺设	他的	反派	在	他的	后退	在	这	中间	的	这	路	.

他将对手仰面摔倒在路中央。

[ˈfɔːtʃuːn] [gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [lɑːf] , [kəˈresɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

Fortune	got	up	with	a	joyous	laugh	,	caressing	a	bruise	on	his	chin	with	one	hand	,
财富	得到	向上	和	一个	欢乐	笑	,	爱抚	一个	挫伤	在	他的	下巴	和	一	手	,

福琼笑着起身，一只手抚摸着下巴上的淤青。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	,	with	the	other	,	wiping	the	dust	out	of	his	eyes	.
和	,	和	这	其他	,	擦拭	这	灰尘	出去	的	他的	眼睛	.

然后用另一只手擦掉他眼睛里的灰尘。

“ [ai] ['rekən] [jʊl] [duː; də] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**reckon**	**you'll**	**do**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	我	估计	你会	做	,	”	说	他	.

“我觉得你挺合适的，”他说。

“ [jʊr; jər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] , ['klænsi] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

“	**You're**	**as**	**good**	**as**	**you**	**look**	**,**	**Clancy**	**,**	**and**	**then**	**some**	**.**
”	你是	作为	好的	作为	你	看	,	克兰西	,	和	然后	一些	.

“克兰西，你不仅外表出众，而且比你想象的还要好。”

[lets] [biː; bi] [pɑːd] , [hʌ] ?

Let's	**be**	**pards**	**,**	**huh**	**?**
我们来吧	是	豹子	,	嗯	?

咱们做伙伴吧?

[wiːl; wil]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] .

We'll	**travel**	**together**	**,**	**and**	**I'll**	**look**	**after**	**my**	**own**	**board**	**and**	**keep**	**.**
出色地	旅行	一起	,	和	患病的	看	后	我的	自己的	木板	和	保持	.

我们将一起旅行，我会自己安排食宿。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['fiːnɪks] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] .

I'm	**for**	**Phoenix**	**to**	**find**	**a**	**livin**	**'**	**,**	**same**	**as**	**you**	**.**
我是	为了	凤凰	到	寻找	一个	生活	-	,	相同的	作为	你	.

我和你一样，都希望菲尼克斯能找到谋生之道。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][ðə; ði][əʊld] [bɜːg] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] ?

Why	**not**	**make**	**a**	**stab**	**at**	**the**	**old**	**burg**	**in**	**double**	**harness**	**?**
为什么	不是	制作	一个	刺	在	这	老的	伯格	在	双倍的	马具	?

为什么不尝试一下双人背带式老汉堡呢?

[ai][kʊd; kəd][dʒest] [lʌv] [ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [slæmd] [ˌem 'iː] [daʊn] [laɪk] [ðæt] !

I	**could**	**jest**	**love**	**a**	**feller**	**that**	**slammed**	**me**	**down**	**like**	**that**	**!**
我	可以	笑话	爱	一个	伙计	那	猛烈抨击	我	向下	喜欢	那	!

我简直爱上了一个像这样把我摔倒在地的家伙!

” ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

”	**Fortune**	**was**	**so**	**delighted**	**that**	**his**	**mirth**	**was**	**infectious**	**.**
”	财富	曾是	所以	高兴极了	那	他的	欢笑	曾是	传染性	.

“福琼高兴极了，他的快乐极具感染力。”

['klænsi] [sɔː] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ə'bændən] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Clancy	**saw**	**no**	**occasion**	**for**	**all**	**that**	**abandon**	**of**	**happiness**	**,**
克兰西	锯	不	场合	为了	全部	那	放弃	的	幸福	,

克兰西认为没有必要如此放纵幸福。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['rɒlɪkɪŋ] [mɜːθ] .

and	**yet**	**it**	**was**	**impossible**	**not**	**to**	**join**	**in**	**his**	**companion's**	**rollicking**	**mirth**	**.**
和	然而	它	曾是	不可能的	不是	到	加入	在	他的	同伴的	欢快的	欢笑	.

然而，他却无法不被同伴的欢声笑语所感染。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiːl; wil][biː; bi] [pɑːd] , [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ][ɒn] [tə'geðə(r)] .

“	**All**	**right**	**,**	**Jimmie**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**we'll**	**be**	**pards**	**,**	**and**	**we'll**	**go**	**on**	**together**	**.**
”	全部	正确的	,	吉米	,	”	说	他	,	“	出色地	是	豹子	,	和	出色地	去	在	一起	.

“好吧，吉米，”他说，“我们会成为好朋友，我们会一起前进。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi]['træv(ə)l] ? ”

Suppose	**we**	**travel**	**?**	**”**
认为	我们	旅行	?	”

假设我们去旅行呢?

“ [ai] [ə'laʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [riːtʃ] ['fiːnɪks] .

“	**I**	**allow**	**we'll**	**have**	**to**	**travel**	**if**	**we**	**ever**	**reach**	**Phoenix**	**.**
”	我	允许	出色地	有	到	旅行	如果	我们	曾经	抵达	凤凰	.

“我承认，如果我们要去凤凰城，就必须长途跋涉。”

[ˌpɑːseɪˈɑː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈɹɛdi] !

Pasear	**it**	**is**	**,**	**Reddy**	**!**
帕萨尔	它	是	,	雷迪	!

就是 Pasear，Reddy!

" [saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [treɪl] .

"	**Side**	**by**	**side**	**they**	**continued**	**on**	**along**	**the**	**treacherous**	**trail**	**.**
"	边	经过	边	他们	持续	在	沿着	这	奸诈	踪迹	.

他们并肩沿着险峻的小路继续前行。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə] [ˌʌnˈkɔːk] , ” [riˈmɑːk] [ˈfɔːtʃuːn] , “ [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

“	**I**	**got**	**to**	**uncork**	**,**	**”**	**remarked**	**Fortune**	**,**	**“**	**and**	**tell**	**you**	**more**	**about**	**myself**	**.**
"	我	得到	到	开瓶	,	"	评论	财富	,	"	和	告诉	你	更多的	关于	我	.

“我得打开话匣子，”福琼说道，“好好跟你们说说我自己的情况。”

[sʌm; səm][fəʊks] [kɔːlz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdezət] [ræt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlaɪb(ə)l] .

Some	**folks**	**calls**	**me**	**a**	**desert**	**rat**	**,**	**but**	**that**	**there's**	**a**	**libel**	**.**
一些	各位	呼叫	我	一个	沙漠	鼠	,	但	那	有	一个	诽谤	.

有些人叫我沙漠老鼠，但这是诽谤。

[aɪm][dʒest][ə; eɪ] [ˈrɔlin] - [stəʊn] ,

I'm	**jest**	**a**	**rollin**	**'**	**stone**	**,**
我是	笑话	一个	滚动	-	石头	,

我只是一块滚石，

[bʌt; bət][aɪˈd][stɒp] [ˈrɔlin] - [bleɪm] - [kwɪk] [ɪf] [ˈenibɒdi] - [juːd][ˈhaɪə(r)][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː][ˈhaɪəd]

but	**I'd**	**stop**	**rollin**	**'**	**blame**	**'**	**quick**	**if**	**anybody**	**'**	**u'd**	**hire**	**me**	**and**	**keep**	**me**	**hired**
但	ID	停止	滚动	-	责备	-	快的	如果	任何人	-	你会	聘请	我	和	保持	我	雇用

. "

:	**"**

. "

但如果有人雇用我并让我一直待在那里，我很快就会停止推卸责任。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ˈhaɪəd] ? ”

“	**Why**	**don't**	**you**	**stay**	**hired**	**?**	**”**
"	为什么	不	你	停留	雇用	?	"

“你为什么不继续留任呢？”

“ [ˈmeɪnli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][duː; də][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] [waɪl] - - [ˈɒntə][ə; eɪ] [njuː] [laɪn][əʊ] - [wɜːk] .

“	**Mainly**	**because**	**I**	**do**	**the**	**wrong**	**thing**	**while**	**ketchin**	**'**	**onto**	**a**	**new**	**line**	**o**	**'**	**work**	**.**
"	主要	因为	我	做	这	错误的	事物	尽管	-	-	到	一个	新的	线	o	-	工作	.

“主要是因为我在刚入行的时候做错了事。”

[æn; ən] [əˈseɪə(r)] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [ɪn] [ˈpreskət] , [ænd; ənd][set][ˌem ˈiː][tuː; tə][graɪndɪn] - [æt; ət][ə; eɪ]

An	**assayer**	**gave**	**me**	**a**	**chanst**	**in**	**Prescott**	**,**	**and**	**set**	**me**	**to**	**grindin**	**'**	**at**	**a**
一个	化验员	给予	我	一个	chanst	在	普雷斯科特	,	和	放	我	到	磨练	-	在	一个

['mʌlə(r)] [bɔːd] .

muller	**board**	**.**
穆勒	木板	.

一位化验员给了我一张普雷斯科特的歌，让我去磨盘上磨酒。

[ai] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] ['kɑːbɔɪ] [əʊ] - [sʌl'fjʊərɪk] ['æsɪd] ,

I	**tipped**	**over**	**the**	**table**	**and**	**busted**	**a**	**carboy**	**o**	**'**	**sulphuric**	**acid**	**,**
我	倾斜	超过	这	桌子	和	被捕	一个	玻璃瓶	o	-	硫磺	酸	,

我不小心把桌子掀翻了，摔碎了一瓶硫酸。

[ænd; ənd][gɒt] [rʌn] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**got**	**run**	**out**	**o**	**'**	**the**	**place**	**.**
和	得到	跑步	出去	o	-	这	地方	.

然后就被赶出了那个地方。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] ['lɑːstɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

That's	where	I	lasted	fifteen	minutes	.
那就是	在哪里	我	持续	十五	分钟	.

我在那里待了十五分钟。

- ['nʌðə(r)] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [θrəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] [ɪn] ['tempi] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

'	Nother	time	I	took	a	throw	at	a	general	store	in	Tempe	,	and	believe	me	,
-	另一个	时间	我	采取	一个	扔	在	一个	一般的	店铺	在	坦佩	,	和	相信	我	,

“还有一次，我在坦佩的一家杂货店里试了试，相信我，

[aɪ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] - ['ɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [hʌl] [deɪ] .

I	was	busy	-	izzy	for	one	hull	day	.
我	曾是	忙碌的	-	伊兹	为了	一	船体	天	.

我忙了一整天。

[stɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['wʌnsɪt] .

Store	was	crowded	and	I	had	to	be	in	about	six	places	to	oncet	.
店铺	曾是	挤	和	我	有	到	是	在	关于	六	地方	到	曾经	.

商店里人很多，我得跑六七个地方才能买到东西。

[ðə; ði] [bɒs] ['rekən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [praɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fluː] [ə'raʊnd] ;

The	boss	reckoned	he	had	a	prize	,	from	the	way	I	flew	around	;
这	老板	估计	他	有	一个	奖	,	从	这	方式	我	飞翔	大约	;

老板觉得我飞快地跑来跑去，肯定中奖了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] - [aɪ'd] [left] [ðə; ði] ['spɪgət] [əʊ] - [ðə; ði]

but	he	changed	his	mind	when	he	diskivered	I'd	left	the	spigot	o	'	the
但	他	已更改	他的	头脑	什么时候	他	-	ID	左边	这	水龙头	o	-	这

[mə'læsɪz] - ['əʊpən] .

molasses	bar'l	open	.
糖蜜	-	打开	.

但当他发现我忘记关糖蜜桶的龙头时，他就改变了主意。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wɒz; wəz] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ɪn] [swiːt] [stʌf] ,

The	floor	o	'	the	back	room	was	ankle	deep	in	sweet	stuff	,
这	地面	o	-	这	后退	房间	曾是	踝	深的	在	甜的	东西	,

后屋的地板上堆满了没过脚踝的甜食，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	the	old	man	made	a	pass	at	me	with	his	foot	.
和	这	老的	男人	制成	一个	经过	在	我	和	他的	脚	.

那个老人还用脚踢我。

[aɪ] [dɒdʒd] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [stræp] .

I	dodged	the	foot	and	he	slipped	and	went	down	in	the	black	strap	.
我	躲避	这	脚	和	他	滑倒了	和	去	向下	在	这	黑色的	带子	.

我躲开了他的脚，他滑倒了，摔进了黑色的带子里。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,

He	rolled	over	and	over	,
他	滚动	超过	和	超过	,

他翻来覆去地滚来滚去，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [em'pɔːriəm] - [hiː; hi]

and	when	he	chased	me	through	the	front	door	of	the	'	Emporium	'	he
和	什么时候	他	追逐	我	通过	这	正面	门	的	这	-	商场	-	他

[hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] ['pɜːrti] [naɪ] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [[fɔːr]]

had	gathered	up	purty	nigh	everythin	'	in	the	store	like	a	piece	[	4	]
有	聚集	向上	漂亮	夜	一切	-	在	这	店铺	喜欢	一个	片	[	4	]

当他追着我穿过“商场”的前门时，他几乎把店里所有的东西都像一块碎片一样捡了起来[4]

[əʊ] - [flai]['peɪpə(r)] .

o	'	fly	paper	.
o	-	飞	纸	.

粘蝇纸。

[ə; eɪ][bəʊlt][əʊ] - ['kælɪkəʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['feðə(r)] ['dʌstəz] , [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [paʊndz] [əʊ] -

A	bolt	o	'	calico	,	a	couple	o	'	feather	dusters	,	fifteen	or	twenty	pounds	o	'
一个	螺栓	o	-	印花布	,	一个	夫妻	o	-	羽毛	除尘器	,	十五	或者	二十	磅	o	-

['krækəz] — [əʊ] ,

crackers	—	oh	,
饼干	—	哦	,

一匹印花布，几把鸡毛掸子，十五到二十磅饼干——哦，

[ai] [kænt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɪkɪn] - [tu:; tə][hɪm] .

I	can't	begin	to	tell	all	the	stuff	that	was	stickin	'	to	him	.
我	不能	开始	到	告诉	全部	这	东西	那	曾是	粘	-	到	他	.

我简直无法一一列举他身上沾染的那些东西。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [raɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][gəʊ] [bæk]

The	damage	was	right	considerable	,	and	I	ain't	had	the	nerve	to	go	back
这	损害	曾是	正确的	大量	,	和	我	不是	有	这	神经	到	去	后退

[tu:; tə] ['tempi] [sɪns] .

to	Tempe	since	.
到	坦佩	自从	.

损失相当惨重，从那以后我就再也没勇气回到坦佩了。

" ['klænsi] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɔ:rtʃənz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

"	Clancy	enjoyed	Fortune's	reminiscences	.
"	克兰西	享受	命运的	回忆录	.

克兰西很喜欢福琼的回忆录。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] [dru:] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	was	no	doubt	that	the	wanderer	drew	heavily	on	his	imagination	,
那里	曾是	不	怀疑	那	这	流浪者	画	重度	在	他的	想像力	,

毫无疑问，这位漫游者充分发挥了他的想象力。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪəli] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	that	merely	made	his	recital	the	more	interesting	.
但	那	仅仅	制成	他的	独奏会	这	更多的	有趣的	.

但这反而让他的独奏更加精彩。

" [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [sɪns] [ai]['tæk(ə)ld] ['fi:nɪks] , " [went] [ɒn] ['dʒɪmi] .

"	It's	been	a	year	since	I	tackled	Phoenix	,	"	went	on	Jimmie	.
"	它是	到过	一个	年	自从	我	已解决	凤凰	,	"	去	在	吉米	.

"距离我上次对阵菲尼克斯已经一年了，"吉米继续说道。

" [ai] [wɜ:kt] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'dəʊbi] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] ,

"	I	worked	that	bunch	of	adobes	up	and	down	and	across	,
"	我	工作	那	束	的	土坯房	向上	和	向下	和	穿过	,

"我把那堆土坯房上下左右都搬了个遍，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][kaɪnd][ɒv; əv] [fə'gɒt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ə'nʌðə(r)]

but	maybe	some	of	'	em	have	kind	of	forgot	me	,	and	I'll	get	another
但	或许	一些	的	-	呃	有	种类	的	忘了	我	,	和	患病的	得到	其他

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

但也许他们中的一些人已经把我忘了，我还会再有机会演出。

[wɒt] [fi:ld] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['eɪmɪn] - [tu:; tə][hɪt] , [brɪk] [tɒp] ? "

What	field	of	industry	are	you	aimin	'	to	hit	,	Brick	Top	?	"
什么	场地	的	行业	是	你	艾明	-	到	打	,	砖	顶部	?	"

布里克·托普，你打算进军哪个行业领域?

“ [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] , ” [sed] ['əʊɪn] .

“	Want	to	get	a	job	in	a	garage	,	”	said	Owen	.
”	想	到	得到	一个	工作	在	一个	车库	,	”	说	欧文	.

“我想在修车厂找份工作，”欧文说。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['kwikən] ['ɪntrəst] .

The	other	looked	at	him	with	quickened	interest	.
这	其他	看起来	在	他	和	加速	兴趣	.

另一个人饶有兴趣地看着他。

“ [juː; jʊ] [bʌg] [ɒn] [ðə; ði] [m'əʊtəz] ? ”

“	You	bug	on	the	motors	?	”
”	你	漏洞	在	这	电机	?	”

“你是不是在发动机上装了个虫子？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [mait] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ” [lɑːft] ['əʊɪn] .

“	Well	,	you	might	call	it	that	,	”	laughed	Owen	.
“	出色地	,	你	可能	称呼	它	那	,	”	笑了	欧文	.

“嗯，你可以这么称呼它，”欧文笑着说。

“ ['nevə(r)] [traɪd] - [ɪm] [maɪ'self] .

“	Never	tried	'	em	myself	.
”	绝不	尝试	-	呃	我	.

“我本人从未尝试过。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - - [fiːld] .

Looks	like	a	promisin	'	field	.
看起来	喜欢	一个	-	-	场地	.

看起来是一块很有前途的田地。

['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [d'ʒɒbz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gærɑːʒ] ? ”

Wonder	if	we	couldn't	get	jobs	in	the	same	garage	?	”
想知道	如果	我们	不能	得到	工作	在	这	相同的	车库	?	”

不知道我们能不能在同一个修车厂找到工作?

“ ['meɪbi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] ,

“	Maybe	we	could	;	and	then	,	again	,
”	或许	我们	可以	;	和	然后	,	再次	,

“或许我们可以；然后，再一次，

['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ɪn] ['fiːnɪks] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

maybe	there	isn't	a	garage	in	Phoenix	that	has	a	place	for	us	.
或许	那里	不是	一个	车库	在	凤凰	那	有	一个	地方	为了	我们	.

也许凤凰城没有哪个车库能给我们留个位置。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'lekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	have	a	note	for	a	thousand	dollars	that	I	want	to	collect	from	the
我	有	一个	笔记	为了	一个	千	美元	那	我	想	到	收集	从	这

[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [ɪn] — — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

proprietor	of	a	garage	in	—	—	What's	the	matter	with	you	?
业主	的	一个	车库	在	—	—	是什么	这	事情	和	你	?

我有一张一千美元的欠款，我想向一家修车厂的老板讨债—— 你怎么了?

” [di'mɑːnd, -'mænd] ['klænsi] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .

”	demanded	Clancy	,	breaking	off	suddenly	.
”	要求	克兰西	,	打破	离开	突然	.

“克兰西突然停了下来，质问道。”

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] .

Fortune	had	come	to	a	dead	stop	in	the	trail	.
财富	有	来	到	一个	死的	停止	在	这	踪迹	.

命运的脚步戛然而止。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [njuː] “ [pɑːd] ,

He	stared	at	his	new	“	pard	,
他	凝视	在	他的	新的	“	帕尔德	,

他凝视着他的新“伙伴”，

” [ðen] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

”	then	craned	his	head	forward	and	put	a	hand	behind	his	ear	.
”	然后	起重机	他的	头	向前	和	放	一个	手	在后面	他的	耳朵	.

然后他伸长脖子，把手放在耳朵后面。

“ ['oʊtrə] [vɛz] !

“	Otra	vez	!
”	otra	vez	!

“Otra vez！”

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

”	he	murmured	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [kʌm] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] , [red] .

“	Come	again	with	that	,	Red	.
”	来	再次	和	那	,	红色的	.

“再说一遍，雷德。”

[ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] — [haʊ] [mʌtʃ] ? ”

A	note	for	—	how	much	?	”
一个	笔记	为了	—	如何	很多	?	”

一张便条——多少钱?

“ ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] . ”

“	Thousand	dollars	.	”
”	千	美元	.	”

“一千美元。”

“ [dʒiː] - !

“	Gee	-	wollops	!
”	吉	-	沃洛普斯	!

“哎呀！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'neərəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	didn't	know	there	was	that	much	dinero	in	the	world	.
我	没有	知道	那里	曾是	那	很多	钱	在	这	世界	.

我不知道世界上有那么多钱。

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [tjuːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['haɪə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['fɪfti] [plʌnk] [ə; eɪ]

And	here	you	tune	up	and	allow	you	couldn't	hire	me	at	fifty	plunks	a
和	这里	你	调	向上	和	允许	你	不能	聘请	我	在	五十	噗通	一个

[mʌnθ] ! ”

month	!	”
月	!	”

然后你突然意识到，就算一个月付我五十英镑，你也雇不了我!

“ [ðə; ði] [nəʊt] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['klænsi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	The	note	doesn't	belong	to	me	,	”	Clancy	explained	,	“	but	to	my	father	.
”	这	笔记	不	属于	到	我	,	”	克兰西	解释	,	“	但	到	我的	父亲	.

“这张纸条不是我的，”克兰西解释说，“而是我父亲的。”

[ðə; ði][fəʊks] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	folks	need	the	money	—	and	I	may	have	a	hard	time	collecting	it	.
这	各位	需要	这	钱	—	和	我	可能	有	一个	难的	时间	收集	它	.

民众需要这笔钱——而我可能很难收回这笔钱。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['fiːnɪks] , ['dʒɪmi] ? ”
You say you have been in Phoenix , Jimmie ? ”
你 说 你 有 到过 在 凤凰 , 吉米 ? ”

你说你去过凤凰城，吉米?

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] . ”
“ I was there good and plenty for six months . ”
“ 我 曾是 那里 好的 和 很多 为了 六 几个月 . ”

“我在那里待了整整六个月，过得很好，时间也很充裕。”

“ ['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['rɔkwel] — ['saɪləs] ['rɔkwel] ?
“ Ever hear of a man named Rockwell — Silas Rockwell ?
“ 曾经 听到 的 一个 男人 命名 洛克威尔 — 西拉斯 洛克威尔 ?

你听说过一个名叫罗克韦尔的人吗——塞拉斯·罗克韦尔?

” ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [dʒʌmp] .
” Jimmie gave a startled jump .
” 吉米 给予 一个 惊慌 跳 .

吉米吓了一跳。

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇!

” [hiː; hi] [jeld] .
” he yelled .
” 他 大喊 .

他大喊道。

“ [nəʊ] ['rɔkwel] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['klænsi] .
“ Know Rockwell ? ” continued Clancy .
“ 知道 洛克威尔 ? ” 持续 克兰西 .

“你认识洛克威尔吗？”克兰西继续问道。

“ [hiːz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ He's my Uncle Si , but he never had no use for any the rest of the
“ 他是 我的 叔叔 硅 , 但 他 绝不 有 不 使用 为了 任何 这 休息 的 这
['fæmbli] .
fambly .
家庭 .

“他是我的叔叔司，但他对其他家人从来都不管不顾。”

[sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n] [θɪŋ] , [red] ,
Sort of an even thing , Red ,
种类 的 一个 甚至 事物 , 红色的 ,

某种程度上来说，这算是势均力敌吧，雷德。

- [kɔːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmbli] ['evə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
' cause none of the rest of the fambly ever had much use for him .
- 原因 没有任何 的 这 休息 的 这 家庭 曾经 有 很多 使用 为了 他 .

因为家里其他成员都不太需要他。

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] , [ɒn] [fɜːst] ['ævənjuː] ,
He runs the Red Star Garage , on First Avenue ,
他 跑步 这 红色的 星星 车库 , 在 第一的 大街 ,

他在第一大道经营着一家名为“红星车库”的汽车修理厂。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [noʊd] [tuː; tə][peɪ][ə; eɪ][sent] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ɔː(r)][rʌn]

and	he	was	never	knowed	to	pay	a	cent	if	he	could	dodge	or	run
和	他	曾是	绝不	已知	到	支付	一个	中心	如果	他	可以	躲闪	或者	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而且，只要能躲开或逃跑，他从来不会付一分钱。

[ɪf] [hiː; hi] [əʊz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ['mʌni] , [ðen] [juː; jʊ]['betə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	owes	your	folks	money	,	then	you	better	forget	it	.
如果	他	欠款	你的	各位	钱	,	然后	你	更好的	忘记	它	.

如果他欠你父母钱，那你最好还是别想了。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [blʌd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːnɪp] - [juː; jʊ][kæn; kən][get][kəʊld] [kæʃ] [aʊt][ɒv; əv]

You	can	get	blood	out	of	a	turnip	quicker'n	you	can	get	cold	cash	out	of
你	能	得到	血	出去	的	一个	芜菁	-	你	能	得到	寒冷的	现金	出去	的

['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] .

Uncle	Si	.
叔叔	硅	.

从萝卜里榨出血都比从西叔那里拿到现金快。

[maɪ]['piːp(ə)l] [nəʊz] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['lʌvɪn] - [neɪm] [ɒv; əv] - [əʊld] [rɒks] , - [ænd; ənd] — —

My	people	knows	him	by	the	lovin	'	name	of	'	Old	Rocks	,	'	and	—	—
我的	人们	知道	他	经过	这	爱	-	姓名	的	-	老的	岩石	,	-	和	—	—

我的族人都亲切地称他为“老石头”，而且——

" ['fɔːrtʃənz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Fortune's	voice	trailed	off	into	silence	.
"	命运的	嗓音	拖着	离开	进入	沉默	.

“福琼的声音渐渐消失在寂静中。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['klænsi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

He	and	Clancy	were	standing	on	the	slope	of	the	mountain	,
他	和	克兰西	是	常设	在	这	坡	的	这	山	,

他和克兰西站在山坡上，

[nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [treɪl] [left] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flæt]

near	the	place	where	the	trail	left	the	uplift	and	straightened	out	across	the	flat
靠近	这	地方	在哪里	这	踪迹	左边	这	提升	和	拉直	出去	穿过	这	平坦的

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

在小路离开隆起地带，笔直地横穿平坦沙漠的地方附近。

['fɔːrtʃənz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] — ['sʌmθɪŋ]

Fortune's	eyes	were	fixed	on	something	at	the	foot	of	the	descent	—	something
命运的	眼睛	是	固定的	在	某物	在	这	脚	的	这	下降	—	某物

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] ['spelbaʊnd] .

which	seemed	to	hold	him	spellbound	.
哪个	似乎	到	抓住	他	着迷	.

命运的目光被山脚下的某个东西吸引住了——那个东西似乎让他着迷。

['klænsi] , [hɪz; ɪz]['wʌndə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'heɪvjə(r)] , [drɒpt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə]

Clancy	,	his	wonder	aroused	by	his	companion's	behavior	,	dropped	his	gaze	to
克兰西	,	他的	想知道	被唤醒	经过	他的	同伴的	行为	,	掉落	他的	目光	到

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] .

the	foot	of	the	slope	.
这	脚	的	这	坡	.

克兰西被同伴的举动激起了好奇心，他垂下目光看向山坡脚下。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] [sə'praɪzd] [hɪm] .

What	he	saw	there	surprised	him	.
什么	他	锯	那里	惊讶	他	.

他在那里看到的景象让他感到惊讶。

[ðə; ði][bɪg] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['rekləsli] [swept] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɒn][ðə; ði]

The	big	automobile	,	which	had	so	recklessly	swept	past	him	and	Fortune	on	the
这	大的	汽车	,	哪个	有	所以	鲁莽地	扫荡	过去的	他	和	财富	在	这

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

那辆大型汽车，曾如此鲁莽地从他和福琼身边呼啸而过，

[wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] , ['dʌsti] [pleɪn] .

was	at	a	halt	at	the	edge	of	the	brown	,	dusty	plain	.
曾是	在	一个	停止	在	这	边缘	的	这	棕色的	,	尘土飞扬	清楚的	.

车子停在了棕色尘土飞扬的平原边缘。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][kɑː(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)]

A	smaller	car	,	facing	the	other	way	,	was	drawn	up	beside	the	six	-	cylinder
一个	较小的	车	,	面向	这	其他	方式	,	曾是	绘制	向上	旁	这	六	-	圆柱

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

一辆较小的汽车，车头朝相反的方向，停在了这辆六缸发动机旁边。

[tuː] [men] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kɑː(r)] .

Two	men	had	got	out	of	the	small	car	.
二	男人	有	得到	出去	的	这	小的	车	.

两名男子从那辆小车里走了出来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['staʊtli] [bɪlt] , [wel] [drest] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

One	of	them	was	stoutly	built	,	well	dressed	,	and	of	middle	age	.
一	的	他们	曾是	坚定地	建造	,	出色地	穿着	,	和	的	中间	年龄	.

其中一人身材魁梧，衣着考究，已步入中年。

[ðɪs] [mænz] ['pænəmɑː][hæt][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

This	man's	panama	hat	was	pushed	back	on	his	head	and	he	seemed	to	be
这	男人的	巴拿马	帽子	曾是	推动	后退	在	他的	头	和	他	似乎	到	是

['vaɪələntli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

violently	agitated	.
暴力	激动	.

这名男子的巴拿马帽被向后推到头上，他看起来非常激动。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	driver	of	the	large	machine	was	on	the	ground	,
这	司机	的	这	大的	机器	曾是	在	这	地面	,

大型机械的驾驶员倒在了地上。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] .

and	to	him	the	stout	gentleman	was	addressing	himself	.
和	到	他	这	肥硕	绅士	曾是	解决	他自己	.

这位身材魁梧的绅士正对着他自言自语。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

The	other	man	hovered	around	in	the	background	.
这	其他	男人	悬停	大约	在	这	背景	.

另一个人则在背景中徘徊。

[ðɪs] [θɜːd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd]

This	third	member	of	the	party	at	the	foot	of	the	slope	was	tall	and
这	第三	成员	的	这	派对	在	这	脚	的	这	坡	曾是	高的	和

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

山脚下的这第三名队员身材高瘦。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] , [ə; eɪ][kæp] ,

and	wore	a	linen	duster	,	a	cap	,
和	穿着	一个	亚麻布	除尘器	,	一个	帽	,

他身穿亚麻长袍，头戴帽子，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['gɒg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	had	a	pair	of	goggles	pushed	up	on	his	forehead	.
和	有	一个	一对	的	风镜	推动	向上	在	他的	前额	.

他把一副护目镜推到了额头上。

“ [greɪt] ['dʒʌmpɪn] - [tə'ræntjuləz] ! ” [gɑːspt] ['fɔːtʃuːn] .

“	Great	jumpin	'	tarantulas	!	”	gasped	Fortune	.
“	伟大的	跳跳	-	狼蛛	!	”	倒吸一口气	财富	.

“我的天哪，这些跳跃的狼蛛！”福琼惊呼道。

“ [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɪk] [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][hɪm][ə; eɪ] - [snɔrɪn] - .

“	Talk	of	the	Old	Nick	and	you	hear	him	a	-	snorin	'	.
“	讲话	的	这	老的	缺口	和	你	听到	他	一个	-	打鼾	-	.

“一提起老尼克，你就会听到他打鼾。”

[red] , [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['dʌstə(r)] , [daʊn] [ðeə(r)] , [ɪz]['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ] ! [ˌwʊdnt] [ðɪs] ['ræt(ə)l][jɔː(r); jə(r)]

Red	,	that	man	in	the	duster	,	down	there	,	is	Uncle	Si	!	Wouldn't	this	rattle	your
红色的	,	那	男人	在	这	除尘器	,	向下	那里	,	是	叔叔	硅	!	不会	这	嘎嘎作响	你的

[spɜːz] ? ”

spurs	?	”
马刺	?	”

“红衣，下面那个穿风衣的男人，是司叔！这消息够劲儿吧？”

“ [huz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , ['dʒɪmi] ? ” ['kwɪrrɪd] ['əʊɪn] .

“	Who's	the	other	man	,	Jimmie	?	”	queried	Owen	.
“	谁是	这	其他	男人	,	吉米	?	”	查询	欧文	.

“另一个人是谁，吉米？”欧文问道。

“ [aɪm][baɪ] ;

“	I'm	by	;
“	我是	经过	;

“我在这里；

[bʌt; bət][ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [tʃæps] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

but	the	feller	that	other	chap's	talkin	'	to	is	the	one	that	drove	me	over	the
但	这	伙计	那	其他	小伙子的	谈话	-	到	是	这	一	那	驾驶	我	超过	这

[klɪf] !

cliff	!
悬崖	!

但是，跟另一个人说话的那个家伙，才是把我逼到悬崖边的罪魁祸首！

[wuːp] - [jə] !

Whoop	-	ya	!
哇哦	-	是的	!

哇哦！

[raɪt] [hɪrz] [weə(r)] [aɪ] [get] ['iːv(ə)n] .

Right	here's	where	I	get	even	.
正确的	这里是	在哪里	我	得到	甚至	.

我就要在这里扳回一局了。

[wɒtʃ] [maɪ] [sməʊk] !
Watch my smoke !
手表 我的 抽烟 !

看我的烟!

" [wɪð] [ðæt] , ['fɔːtʃuːn] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['slәʊpɪŋ] [treɪl] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .
" With that , Fortune rushed down the sloping trail at top speed .
" 和 那 , 财富 匆忙 向下 这 倾斜的 踪迹 在 顶部 速度 .

“说完，福琼便以最快的速度沿着倾斜的小路冲了下去。”

['klænsi] ['fɒlәʊd] [hɪm] ['swɪftli] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] :
Clancy followed him swiftly , calling out as he went :
克兰西 随后 他 迅速地 , 呼叫 出去 作为 他 去 :

克兰西迅速跟在他身后，边走边喊:

“ [doʊnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['rekləs] , ['dʒɪmi] !
“ Don't do anything reckless , Jimmie !
“ 不 做 任何事物 鲁莽 , 吉米 !

“吉米，别做任何鲁莽的事！”

[lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
Look out , or you'll get yourself into trouble . "
看 出去 , 或者 你会 得到 你自己 进入 麻烦 . "

小心点，不然你会惹上麻烦。

“ ['sʌmˌbɒdiz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , " ['fɔːtʃuːn] [flʌŋ] [bæk] , ['әʊvə(r)] [hɪz; ɪz]
“ Somebody's goin ' to get into trouble , all right , " Fortune flung back , over his
" 某人的 去 - 到 得到 进入 麻烦 , 全部 正确的 , " 财富 扔 后退 , 超过 他的
['ʃәʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“肯定有人要倒霉了，”福琼回头说道。

[ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ɒn] .
and raced on .
和 比赛 在 .

然后继续向前跑去。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['mәʊtə(r)] ['wɪzәd] .
THE MOTOR WIZARD .
这 发动机 巫师 .

汽车奇才。

[æz; əz] ['klænsi] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,
As Clancy drew nearer the group at the foot of the slope ,
作为 克兰西 画 更近 这 团体 在 这 脚 的 这 坡 ,

当克兰西靠近山脚下的那群人时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] " ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] " [tuː; tə]
it became apparent that the stout gentleman was " laying down the law " to
它 成为 明显 那 这 肥硕 绅士 曾是 " 躺下 向下 这 法律 " 到
[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] .
the driver of the big car .
这 司机 的 这 大的 车 .

很明显，这位身材魁梧的先生正在对那辆大车的司机“立威”。

['rɔkwel] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [dɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Rockwell	**continued**	**to**	**hang**	**discreetly**	**in**	**the**	**background**	**.**
洛克威尔	持续	到	悬挂	谨慎地	在	这	背景	.

洛克威尔继续低调地出现在背景中。

['ɪntuː] [ðɪs] [gruːp] ['fɔːtʃuːn] [plʌndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] .

Into	**this**	**group**	**Fortune**	**plunged**	**like**	**a**	**whirlwind**	**.**
进入	这	团体	财富	暴跌	喜欢	一个	旋风	.

福琼像旋风一样席卷了这个群体。

[ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] ['vaɪələnt] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

In	**half**	**a**	**minute**	**he**	**had**	**laid**	**violent**	**hands**	**on**	**the**	**chauffeur**	**,**
在	一半	一个	分钟	他	有	铺设	暴力	双手	在	这	司机	,

不到半分钟，他就对司机动了手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [fel] [tuː; tə] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	**the**	**two**	**fell**	**to**	**struggling**	**with**	**might**	**and**	**main**	**.**
和	这	二	跌倒	到	挣扎	和	可能	和	主要的	.

于是两人陷入了激烈的搏斗。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['fɔːtʃuːn] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

The	**chauffeur**	**was**	**older**	**than**	**Fortune**	**,**	**although**	**about**	**the**	**same**	**size**	**,**
这	司机	曾是	老	比	财富	,	虽然	关于	这	相同的	尺寸	,

司机比福琼年纪大，但身材差不多。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] .

and	**he**	**protected**	**himself**	**with**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**vigor**	**.**
和	他	受保护	他自己	和	一个	好的	交易	的	活力	.

他以极大的热情保护了自己。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] ['efəts] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**utmost**	**efforts**	**,**	**however**	**,**
在	尽管如此	的	他的	极致	努力	,	然而	,

然而，尽管他竭尽全力，

[ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [bəuθ] [niːz] ; [ðen] ,

the	**wanderer**	**threw**	**him**	**and**	**dropped**	**on**	**his**	**chest**	**with**	**both**	**knees**	**;**	**then**	**,**
这	流浪者	扔	他	和	掉落	在	他的	胸部	和	两个都	膝盖	;	然后	,

流浪者将他扔下，双膝跪倒在他胸口；然后，

[æz; əz] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

as	**he**	**drew**	**back**	**his**	**fist**	**to**	**strike**	**,**	**the**	**stout**	**man**	**grabbed**	**his**	**arm**	**.**
作为	他	画	后退	他的	拳头	到	罢工	,	这	肥硕	男人	抓住	他的	手臂	.

当他收回拳头准备攻击时，那个壮汉抓住了他的胳膊。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ?

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**you**	**young**	**savage**	**?**
”	什么	做	你	意思是	,	你	年轻的	野蛮的	?

“你这野蛮小子，什么意思？”

” [ðə; ði] [mæn] [kraɪd] .

”	**the**	**man**	**cried**	**.**
”	这	男人	哭	.

“那人喊道。”

“ [hɪə(r)] , ['rɔkwel] !

“	**Here**	**,**	**Rockwell**	**!**
”	这里	,	洛克威尔	!

“洛克威尔，给你！”

[help] [ˌem 'iː] [get] [ðiːz] [tuː] [ə'pɑːt] .

Help	**me**	**get**	**these**	**two**	**apart**	**.**
帮助	我	得到	这些	二	除	.

帮我把他们俩分开。

" ['rɔkwel] [helpt] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['klænsi] .
" Rockwell helped , and so did Clancy .
" 洛克威尔 帮助 , 和 所以 做过 克兰西 .

“洛克威尔帮了忙，克兰西也帮了忙。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [æn'tægənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [drægd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
In a little time the two antagonists were dragged away from each other
在 一个 小的 时间 这 二 反派 是 拖拽 离开 从 每个 其他
[ænd; ənd] [held] ['fɜːmli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and held firmly at a distance .
和 握住 牢牢 在 一个 距离 .

很快，两个对立的人就被拉开，并被牢牢地隔开一段距离。

[ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] [krɒst] ['æŋgrəli] .
Their glances crossed angrily .
他们的 眼神 交叉 愤怒地 .

他们怒目而视。

“ [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪt] [juː; jʊ] [wɒnt] , " [snɑːrld] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , “ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] .
“ If it's a fight you want , " snarled the chauffeur , “ I'm willing to accommodate .
" 如果 它是 一个 斗争 你 想 , " 纠缠 这 司机 , " 我是 愿意的 到 容纳 .

“如果你想打架，”司机咆哮道，“我乐意奉陪。”

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][dʒʌmp][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['tɑːkiːn] - [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [baɪ] ['gɔːrɪ] ! "
No one can jump me like that without takin ' his medicine , by gorry ! "
不 一 能 跳 我 喜欢 那 没有 拿 - 他的 药品 , 经过 戈里 ! "

谁要是不吃药，就别想这么对我，我的天哪！

“ - [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['paʊndɪd] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɔːtʃuːn] .
“ Y'ought to have your face pounded in ! " shouted Fortune .
" - 到 有 你的 脸 猛击 在 ! " 喊叫 财富 .

“你该被人狠狠揍一顿！”福琼喊道。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] - [treɪl] , [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] ,
“ You run me down on the narrer trail , up the mountain ,
" 你 跑步 我 向下 在 这 - 踪迹 , 向上 这 山 ,

“你沿着叙述者小径，一路追赶我上山，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][rəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [klɪft] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
and I had to roll over the edge o ' the clift to get away from you
和 我 有 到 卷 超过 这 边缘 o - 这 克利夫特 到 得到 离开 从 你
.
:
.

为了躲开你，我不得不翻过悬崖边缘。

[wɒt] [d'juː] [miːn] [baɪ] - - [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [laɪk] [ðæt] ,
What d'you mean by whalin ' along a road like that ,
什么 你 意思是 经过 - - 沿着 一个 路 喜欢 那 ,

你说的沿着那样的路兜圈子是什么意思?

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)]['gɪvɪn] - [ə; eɪ]['felə(r)] [huz] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ? "
without ever givin ' a feller who's hoofin ' it a chanst for himself ? "
没有 曾经 给予 - 一个 伙计 谁是 蹄类动物 - 它 一个 chanst 为了 他自己 ? "

难道就没给那些努力奋斗的人一个机会吗?

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [dɜːk] ['hɪbərd] , " [kɔːld] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði]
“ Look here , Dirk Hibbard , " called the stout man , fastening a stern glance on the
" 看 这里 , 短剑 希巴德 , " 称为 这 肥硕 男人 , 紧固 一个 船尾 瞥一眼 在 这
['ʃəʊfə(r)] ,
chauffeur ,
司机 ,

“听着，德克·希巴德，”那个身材魁梧的男人说道，同时严厉地瞪了司机一眼。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] ? ”
“ is that what you did ? ”
“ 是 那 什么 你 做过 ? ”

“你真是这么做的吗？”

“ [juː; jʊ] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [welp] , [dʒʌdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɪbərd] .
“ You can't believe that whelp , judge , ” answered Hibbard .
“ 你 不能 相信 那 仔 , 法官 , ” 回答 希巴德 .

“法官，你不可能相信那个小家伙的话，”希巴德回答道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['draɪvə(r)] .
“ You know I'm a careful driver .
“ 你 知道 我是 一个 小心 司机 .

“你知道我开车很谨慎。”

[hiːz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðæt] [jɑːn] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] .
He's making up that yarn out of whole cloth .
他是 制作 向上 那 纱 出去 的 所有的 布 .

他完全是凭空捏造事实。

[ai] [sləu] [ʌp] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['geɪbriəl] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
I slowed up and sounded the Gabriel — and he knows it ! ”
我 减速 向上 和 听起来 这 加布里埃尔 — 和 他 知道 它 ! ”

我放慢速度，吹响了加百列号——他知道！

“ [sləu] [ʌp] !
“ Slowed up !
“ 减速 向上 !

“慢下来了！”

” [dʒiə] ['fɔːtʃuːn] .
” jeered Fortune .
” 嘲笑 财富 .

“福琼嘲笑道。”

“ [juː; jʊ] [tɔː(r)] [pɑːst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [[faɪv]]
“ You tore past me at [5]
“ 你 撕裂 过去的 我 在 [5]

“你从我身边呼啸而过[5]

['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
forty miles an hour .
四十 英里 一个 小时 .

时速四十英里。

[eɪnt] [ðæt] [səʊ] , [pɑːd] ?
Ain't that so , pard ?
不是 那 所以 , 帕尔德 ?

真是如此吧，伙计?

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['klænsi] .
” and he appealed to Clancy .
” 和 他 上诉 到 克兰西 .

于是他向克兰西求助。

“ [jes] , ” [sed] ['klænsi] , “ [ɪts] [səʊ] .
“ Yes , ” said Clancy , “ it's so .
“ 是的 , ” 说 克兰西 , “ 它是 所以 .

“是的，”克兰西说，“确实如此。”

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [hɔːn] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] ['slækən] [spiːd] [æt; ət] [ɔːl] .
He sounded the horn , but never slackened speed at all .
他 听起来 这 喇叭 , 但 绝不 松弛 速度 在 全部 .

他鸣响了喇叭，但速度丝毫没有减慢。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	had	to	be	quick	to	get	out	of	his	way	.
我	有	到	是	快的	到	得到	出去	的	他的	方式	.

我必须赶紧躲开他。

〞 [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['feɪvəd] ['klænsi] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] .

〞	The	judge	favored	Clancy	with	a	keen	look	.
〞	这	法官	受青睐	克兰西	和	一个	敏锐的	看	.

法官目光锐利地看向克兰西。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [juːθs] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] .

Evidently	he	was	impressed	by	the	youth's	appearance	and	truthfulness	.
显然	他	曾是	印象深刻	经过	这	青年的	外貌	和	真实性	.

显然，他被这个年轻人的外表和诚实所打动。

“ [wel] , 〞 [ri'mɑːk] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

“	Well	,	〞	remarked	the	judge	,
“	出色地	,	〞	评论	这	法官	,

“嗯，”法官说道，

“ ['meɪbi] ['hɪbərd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] — [bʌt; bət] [hiːl] [get] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [dʌn]

“	maybe	Hibbard	deserves	a	licking	—	but	he'll	get	worse	than	that	before	I'm	done
“	或许	希巴德	值得	一个	舔舐	—	但	地狱	得到	更糟	比	那	前	我是	完毕

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“也许希伯德该挨顿揍——但在我收拾他之前，他会遭受更严重的惩罚。”

[juː; jʊ] [kiːp] [hændz] [ɒf] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] ; “ [aɪl] [nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)]['eni] [rʌf] -

You	keep	hands	off	,	〞	he	added	to	Fortune	;	“	I'll	not	stand	for	any	rough	-
你	保持	双手	离开	,	〞	他	额外	到	财富	;	“	患病的	不是	站立	为了	任何	粗糙的	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

“你给我离远点，”他对《财富》杂志补充道；“我绝不容忍任何粗鲁的行为。”

〞 [hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːtʃuːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['klænsi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm]

〞	He	pushed	Fortune	away	and	nodded	to	Clancy	to	take	charge	of	him
〞	他	推动	财富	离开	和	点头	到	克兰西	到	拿	收费	的	他

[ænd; ənd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['hɒstaɪl] ['ɑːdə(r)] .

and	restrain	his	hostile	ardor	.
和	抑制	他的	敌对的	热情	.

他推开福琼，示意克兰西控制住他，抑制住他敌对的热情。

['klænsi] [æt; ət][wʌns] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm]

Clancy	at	once	passed	to	the	side	of	his	friend	and	caught	his	arm
克兰西	在	一次	通过了	到	这	边	的	他的	朋友	和	捕捉	他的	手臂

[rɪ'streɪnɪŋli] .

restrainingly	.
克制地	.

克兰西立刻走到朋友身边，一把抓住他的胳膊，阻止他继续下去。

['rɔkwel] , [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['relətɪv] ,

Rockwell	,	who	did	not	seem	to	recognize	Fortune	as	a	relative	,
洛克威尔	,	WHO	做过	不是	似乎	到	认出	财富	作为	一个	相对的	,

洛克威尔似乎并不认为福琼是他的亲戚。

[gɒt] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wʌns][mɔː(r)] .

got	off	into	the	background	once	more	.
得到	离开	进入	这	背景	一次	更多的	.

再次退居幕后。

“ [səʊ] , ” [went] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] ['skeɪðɪŋ] [təʊnz] , [ə'gen] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɜ:k] ['hɪbərd] ,
“ So , ” went on the judge , in scathing tones , again giving attention to Dirk Hibbard ,
“ 所以 , ” 去 在 这 法官 , 在 尖刻 音调 , 再次 给予 注意力 到 短剑 希巴德 ,

“所以,”法官继续说道，语气严厉，再次将注意力转向了德克·希巴德。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][kɑ:(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] ['maʊntən] [treɪlz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]
“ you take my car out without permission and go over mountain trails with it
“ 你 拿 我的 车 出去 没有 允许 和 去 超过 山 小径 和 它
[æt; ət] ['fɔ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] !
at forty miles an hour !
在 四十 英里 一个 小时 !

“你未经允许就开走我的车，还以每小时四十英里的速度在山路上行驶！”

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] ? ”
What have you to say for yourself ? ”
什么 有 你 到 说 为了 你自己 ? ”

你有什么话要说?

“ [dʒʌdʒ] ['pembruk] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['hɪbərd] , “ [ði:z] [tu:] ['hoʊboʊz][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪn] - [ðə; ði] [wʊl]
“ Judge Pembroke , ” answered Hibbard , “ these two hoboes are pullin ' the wool
“ 法官 彭布罗克 , ” 回答 希巴德 , “ 这些 二 流浪汉 是 拉林 - 这 羊毛
['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .
over your eyes .
超过 你的 眼睛 .

“彭布罗克法官,”希巴德回答说，“这两个流浪汉在糊弄你。”

[aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:d] [ə'genst] [maɪn] .
I don't see why you are taking their word against mine .
我 不 看 为什么 你 是 采取 他们的 单词 反对 矿 .

我不明白你为什么偏偏相信他们的话而不是我的话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ðer] ['strendʒər] .
You know me , and they're strangers .
你 知道 我 , 和 它们是 陌生人 .

你们认识我，而他们是陌生人。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”
Is that right ? ”
是 那 正确的 ? ”

是这样吗?

“ [dɪd][aɪ] , [ɔ:(r)][dɪd][aɪ][nɒt] ,
“ Did I , or did I not ,
“ 做过 我 , 或者 做过 我 不是 ,

“我到底有没有……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tel] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [mə'ʃiːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ? ″ [fleəd]
tell you never to take that machine out of the garage without permission ? ″ flared
告诉 你 绝不 到 拿 那 机器 出去 的 这 车库 没有 允许 ? ″ 喇叭口
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the judge .
这 法官 .

“我告诉过你，未经允许永远不准把那台机器从车库里开出来？”法官怒道。

“ [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] — — ″
“ Why , yes , but — — ”
“ 为什么 , 是的 , 但 — — ″

“是啊，但是——”

“ [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
“ You knew my wishes .
“ 你 知道 我的 愿望 .

“你知道我的愿望。”

[tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['preskət] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli]
To - day you thought I was going to Prescott , and you deliberately
到 - 天 你 想法 我 曾是 去 到 普雷斯科特 , 和 你 故意地
[ˌdisə'bei] [ɪn'strʌkʃənz] .
disobeyed instructions .
违抗命令 指示 .

今天你以为我要去普雷斯科特，你故意违抗了我的指示。

[ai] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] ['telifəund] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)]
I changed my mind about going north and telephoned the garage for the car
我 已更改 我的 头脑 关于 去 北 和 电话 这 车库 为了 这 车
.
:
.

我改变了去北方的主意，打电话给修车厂取车。

['rɔkwel] [təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [gɒn] [nɔːθ] [baɪ] [ðɪs] [rəʊd] .
Rockwell told me you had taken the car and gone north by this road .
洛克威尔 讲述 我 你 有 已采取 这 车 和 已消失 北 经过 这 路 .

罗克韦尔告诉我，你开车沿着这条路向北走了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
He and I followed you , and found you at the foot of the mountain ,
他 和 我 随后 你 , 和 成立 你 在 这 脚 的 这 山 ,

他和我一路跟踪你，在山脚下找到了你。

[wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .
with the car disabled .
和 这 车 已禁用 .

车辆无法行驶。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['hɪbərd] ?
Where have you been , Hibbard ?
在哪里 有 你 到过 , 希巴德 ?

希伯德，你这段时间都去哪儿了？

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self]
" The chauffeur wore a guilty look , but he made a show of defending himself
" 这 司机 穿着 一个 有罪的 看 , 但 他 制成 一个 展示 的 防守 他自己
.
:
.

"司机一脸愧疚，但还是装出一副为自己辩解的样子。"

" [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wʌznt] ['wɜːkɪn] - [wel] , [dʒʌdʒ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The motor wasn't workin ' well , judge , " said he ,
" 这 发动机 不是 工作 - 出色地 , 法官 , " 说 他 ,

"法官，发动机运转不正常，"他说。

" [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] . "
" and I took the car over the trail to get it in shape . "
" 和 我 采取 这 车 超过 这 踪迹 到 得到 它 在 形状 . "

"我开着车沿着小路行驶，是为了测试一下车况。"

" [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Oh , you did ! " answered the judge .
" 哦 , 你 做过 ! " 回答 这 法官 .

"哦，你确实做到了！"法官回答道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] [æt; ət] ['fɔːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [get]
" You took it over the mountain trail at forty miles an hour — just to get
" 你 采取 它 超过 这 山 踪迹 在 四十 英里 一个 小时 — 只是 到 得到
[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn] [ʃeɪp] !
the motor in shape !
这 发动机 在 形状 !

"你以每小时 40 英里的速度沿着山路行驶——只是为了让发动机运转起来！"

['laɪkli] [jɑːn] !
Likely yarn !
可能 纱 !

可能是毛线！

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] ,
You seem to have got it in excellent condition ,
你 似乎 到 有 得到 它 在 出色的 状况 ,

你这件东西看起来状态非常好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd] [kænt] [tɜːn] [ə; eɪ] [wiːl] .
for the car is disabled and can't turn a wheel .
为了 这 车 是 已禁用 和 不能 转动 一个 车轮 .

因为汽车抛锚了，车轮转不动。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why don't you fix it ? "
为什么 不 你 使固定 它 ? "

你为什么不把它修好呢?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪbərd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [dʒɒb] .
" I'm trying to , " answered Hibbard , " but it promises to be a long job .
" 我是 尝试 到 , " 回答 希巴德 , " 但 它 承诺 到 是 一个 长的 工作 .

"我正在努力，"希巴德回答说，"但这恐怕会是一项漫长的工作。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] .
I don't know just where the difficulty is .
我 不 知道 只是 在哪里 这 困难 是 .

我不知道问题出在哪里。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɜːl] [ɒn] ['rɔkwel] .
" The judge whirled on Rockwell .
" 这 法官 旋转 在 洛克威尔 .

法官猛地转向罗克韦尔。

" [kæn; kən][juː; jʊ][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Can you locate the trouble ? " he asked .
" 能 你 定位 这 麻烦 ? " 他 问 .

"你能找到问题所在吗？"他问道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɑːʒ] — [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv]
" I want to take this car back to the garage — I'm not going away and leave
" 我 想 到 拿 这 车 后退 到 这 车库 — 我是 不是 去 离开 和 离开
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
it here .
它 这里 .

"我想把这辆车开回车库——我不会把它留在这里就走。"

" [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [prə'praɪətə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" The garage proprietor came up to the machine .
" 这 车库 业主 来了 向上 到 这 机器 .

"修车厂老板走到机器旁。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ,
Both sides of the hood had been lifted ,
两个都 侧面 的 这 兜帽 有 到过 抬起 ,

引擎盖两侧都被掀开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði]['məʊtə(r)]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .
and he stooped down and looked the motor over critically .
和 他 弯腰 向下 和 看起来 这 发动机 超过 关键 .

他弯下腰，仔细地检查了一遍发动机。

" ['endʒɪn] [siːm] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Engine seems all right , " said he .
" 引擎 似乎 全部 正确的 , " 说 他 .

"发动机看起来没问题，"他说。

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['gæsəliːn] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] . "
" Maybe there's no gasoline in the tank . "
" 或许 有 不 汽油 在 这 坦克 . "

"也许油箱里没油了。"

" [tæŋks] [hɑːf] [fʊl] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɪbərd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] .
" Tank's half full , " returned Hibbard , with a scowl .
" 坦克的 一半 满的 , " 返回 希巴德 , 和 一个 皱眉头 .

"油箱还有一半满，"希巴德皱着眉头回答道。

" [ðen] ['meɪbi] [ðə; ði] [ˌkɑːbjʊ'retə] — — "
" Then maybe the carburetor — — "
" 然后 或许 这 化油器 — — "

"那可能是化油器——"

" - [ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] , " [ə'vɜːd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" Carburetor's in apple - pie order , " averred the chauffeur .
" - 在 苹果 - 馅饼 命令 , " 断言 这 司机 .

"化油器一切正常，"司机断言道。

" [ɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , " [went] [ɒn] ['rɔkwel] [rɪ'flektɪvli] ,
" All that being the case , " went on Rockwell reflectively ,
" 全部 那 存在 这 案件 , " 去 在 洛克威尔 反思地 ,

"即便如此，"罗克韦尔若有所思地继续说道，

“ [ai] ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)] [hɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊp][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ˌaɪ'ti:] [bæk] [tu:; tə]
“ I reckon we better hitch a rope to the machine and haul it back to
“ 我 估计 我们 更好的 拴住 一个 绳索 到 这 机器 和 运输 它 后退 到
[ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] .
the garage for an overhauling .
这 车库 为了 一个 大修 .

“我觉得我们最好用绳子把机器拉回车库进行大修。”

” ['klænsiz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] .
” Clancy's keen eyes had been going over the motor .
” 克兰西 敏锐的 眼睛 有 到过 去 超过 这 发动机 .

克兰西的目光一直敏锐地扫视着发动机。

[æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
At a glance he had located the difficulty ,
在 一个 瞥一眼 他 有 位于 这 困难 ,

他一眼就找到了问题所在。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['gærɑ:ʒ]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ə'sɜ:t]
and he was amazed to hear the garage owner and the chauffeur assert
和 他 曾是 惊叹 到 听到 这 车库 所有者 和 这 司机 断言
[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
their ignorance of it .
他们的 无知 的 它 .

令他惊讶的是，车库老板和司机竟然声称对此一无所知。

“ [ðə; ði] ['trʌbəlz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] .
“ The trouble's plain enough , ” he blurted out .
“ 这 麻烦 清楚的 足够的 , ” 他 脱口而出 出去 .

“问题很明显，”他脱口而出。

“ [ai][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
“ I can locate it from here .
“ 我 能 定位 它 从 这里 .

“我从这里就能找到它。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['feləʊ] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [kəm'pli:t] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
” Instantly the red - headed fellow captured the complete attention of the judge ,
” 即刻 这 红色的 - 标题 同伴 捕获 这 完全的 注意力 的 这 法官 ,
['rɔkwel] , [ænd; ənd] ['hɪbərd] .
Rockwell , and Hibbard .
洛克威尔 , 和 希巴德 .

“那个红头发的小伙子立刻吸引了法官、罗克韦尔和希巴德的全部注意力。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
“ You must be a wonder !
“ 你 必须 是 一个 想知道 !

你真是个了不起的人！

” [sniə] ['hɪbərd] .
” sneered Hibbard .
” 冷笑 希巴德 .

“希伯德冷笑道。”

“ [aɪv] [bi:n] ['draɪvɪn] - [ə; eɪ][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [hi:p]
“ I've been drivin ' a car for four years , but maybe you know a heap
“ 我已经 到过 驾驶 - 一个 车 为了 四 年 , 但 或许 你 知道 一个 堆
[mə'rɛn] [ai][du:; də] .
more'n I do .
更多 我 做 .

“我开车四年了，但也许你比我懂得多得多。”

[juː; jʊ][ækt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃæps] [ðæt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ! ″

You	act	like	one	of	these	chaps	that	know	it	all	!	″
你	行为	喜欢	一	的	这些	小伙子们	那	知道	它	全部	!	″

你一副什么都懂的样子!

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ? ″ [inˈkwaiə] [ˈrɔkwel] .

“	Are	you	a	mechanic	?	″	inquired	Rockwell	.
″	是	你	一个	机械	?	″	询问	洛克威尔	.

“你是修车工吗?”罗克韦尔问道。

“ [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ! ″ [dʒiə] [ˈhɪbərd] .

“	Mechanic	!	″	jeered	Hibbard	.
″	机械	!	″	嘲笑	希巴德	.

“机械师!”希巴德嘲笑道。

“ [hiːz] [æn; ən][ˈekspɜːt] .

“	He's	an	expert	.
″	他是	一个	专家	.

“他是专家。”

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] [baɪ] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm] ?

Can't	you	tell	that	by	lookin	'	at	him	?
不能	你	告诉	那	经过	在看	-	在	他	?

你难道从他的外表看不出来吗?

[ˈregjələ(r)] [red] - [ˈhedɪd] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

Regular	red	-	headed	fix	it	.
常规的	红色的	-	标题	使固定	它	.

普通的红发女郎就能解决这个问题。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] , [rɒks] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] .

You	don't	know	what's	wrong	,	Rocks	,	and	I	don't	.
你	不	知道	是什么	错误的	,	岩石	,	和	我	不	.

洛克斯，你不知道出了什么问题，我也不知道。

[lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .

Let's	see	if	he	can	go	ahead	and	make	good	.
我们来吧	看	如果	他	能	去	前方	和	制作	好的	.

让我们看看他能否继续努力，取得成功。

″ [ˈklænsi] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [tɔːk] , [kept] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] [wel] [ɪn][hænd] .

″	Clancy	,	under	this	fire	of	ill	-	natured	talk	,	kept	his	temper	well	in	hand	.
″	克兰西	,	在下面	这	火	的	患病的	-	自然	讲话	,	保留	他的	脾气	出色地	在	手	.

“面对这些恶意的言语攻击，克兰西很好地控制住了自己的脾气。”

[ˈfɔːtʃuːn] [gruː] [ˈrestɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈiːgə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˈhɪbərd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Fortune	grew	restive	,	and	was	plainly	eager	to	give	Hibbard	as	good	as
财富	生长	不安分	,	和	曾是	显然	渴望的	到	给	希巴德	作为	好的	作为

[hiː; hi] [sent] ,

he	sent	,
他	发送	,

命运女神似乎开始躁动不安，显然急于给希巴德带来与他所遭受的同等惩罚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] “ [pɑːd] ″ [tʃekt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .

but	his	“	pard	″	checked	him	with	a	look	.
但	他的	“	帕尔德	″	已检查	他	和	一个	看	.

但他的“伙伴”用眼神斥责了他。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [teɪk] [æn; ən][ˈekspɜːt] , [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,

“	It	doesn't	take	an	expert	,	nor	much	of	a	mechanic	,
″	它	不	拿	一个	专家	,	也不	很多	的	一个	机械	,

“这不需要专家，也不需要高深的机械知识。”

[tuː; tə] [tel] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ['endʒɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

to	tell	what	is	wrong	with	that	engine	,	”	said	he	.
到	告诉	什么	是	错误的	和	那	引擎	,	”	说	他	.

“要找出那台发动机出了什么问题，”他说。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [ai] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['θɜːti]

“	If	the	rest	of	the	car	is	in	order	,	I	can	settle	the	difficulty	in	thirty
”	如果	这	休息	的	这	车	是	在	命令	,	我	能	定居	这	困难	在	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] . ”

seconds	.	”
秒	.	”

“如果车子的其他部分都没问题，我可以在三十秒内解决这个问题。”

“ [wəʊ] ! ” [kraɪd] ['hɪbərd] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lɑːf] .

“	Wow	!	”	cried	Hibbard	,	with	an	ugly	laugh	.
”	哇	!	”	哭	希巴德	,	和	一个	丑陋的	笑	.

“哇！”希巴德叫道，发出难听的笑声。

“ [hiːz] [ə; eɪ] ['wɪzəd] , [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['məʊtə(r)] ['wɪzəd] .

“	He's	a	wizard	,	a	regular	motor	wizard	.
”	他是	一个	巫师	,	一个	常规的	发动机	巫师	.

“他是个奇才，名副其实的汽车奇才。”

[hiː; hi] [rəʊlz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd] — — ”

He	rolls	up	out	of	the	desert	,	and	—	—	”
他	卷	向上	出去	的	这	沙漠	,	和	—	—	”

他从沙漠中滚了出来，然后——”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] !

“	That	will	do	!
”	那	将要	做	!

“这样就可以了！”

” [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ʃɑːpli] .

”	cut	in	the	judge	sharply	.
”	切	在	这	法官	尖锐地	.

法官厉声打断了他的话。

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [jʌŋ] [mæn] ?

“	What	is	your	name	,	young	man	?
”	什么	是	你的	姓名	,	年轻的	男人	?

“年轻人，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['klænsi] .

”	he	asked	,	turning	to	Clancy	.
”	他	问	,	转弯	到	克兰西	.

他转向克兰西问道。

['klænsi] [təʊld] [hɪm] .

Clancy	told	him	.
克兰西	讲述	他	.

克兰西告诉他。

['rɔkwel] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] , [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læd]

Rockwell	,	when	he	heard	the	name	,	gave	a	start	and	looked	at	the	lad
洛克威尔	,	什么时候	他	听到	这	姓名	,	给予	一个	开始	和	看起来	在	这	小伙子

[mɔː(r)] ['kləʊsli] .

more	closely	.
更多的	密切	.

罗克韦尔听到这个名字，吓了一跳，仔细地打量着这个年轻人。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊld] ['taɪmpiːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vest] ,

“	**You**	**say**	**,**	**”**	**continued**	**the**	**judge**	**,**	**pulling**	**a**	**gold**	**timepiece**	**from**	**his**	**vest**	**,**
”	你	说	,	”	持续	这	法官	,	拉	一个	金子	钟表	从	他的	背心	,

“你说，”法官说着，从背心口袋里掏出一块金表，继续说道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [kɑː(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

“	**that**	**you**	**can**	**make**	**my**	**car**	**ready**	**for**	**the**	**road**	**in**	**thirty**	**seconds**	**.**
”	那	你	能	制作	我的	车	准备好	为了	这	路	在	三十	秒	.

“你可以在三十秒内让我的车做好上路的准备。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] .

Go	**ahead**	**and**	**make**	**good**	**.**
去	前方	和	制作	好的	.

继续努力，把事情做好。

[aɪl] [taɪm] [juː; jʊ] .

I'll	**time**	**you**	**.**
患病的	时间	你	.

我给你计时。

” ['klænsi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

”	**Clancy**	**smiled**	**as**	**he**	**stepped**	**forward**	**.**
”	克兰西	微笑	作为	他	步	向前	.

克兰西笑着向前走了一步。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	全部	正确的	,	”	说	他	.

“好吧，”他说。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['waɪərz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	**bent**	**down**	**and**	**manipulated**	**a**	**couple**	**of**	**wires**	**leading**	**from**	**the**
他	弯曲	向下	和	操纵	一个	夫妻	的	电线	领导	从	这

[mæg'niːtəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] .

magneto	**to**	**the**	**spark**	**plug**	**.**
磁电机	到	这	火花	插头	.

他弯下腰，摆弄着从磁电机到火花塞的几根电线。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .

Then	**he**	**straightened**	**up**	**.**
然后	他	拉直	向上	.

然后他直起了身子。

“ [ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

“	**That's**	**all**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**.**
”	那就是	全部	,	”	他	评论	.

“就这些了，”他说道。

“ [juːv] [gɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	**You've**	**got**	**fifteen**	**seconds**	**more**	**,**	**”**	**said**	**the**	**judge**	**.**
”	你已经	得到	十五	秒	更多的	,	”	说	这	法官	.

“你还有十五秒钟时间，”法官说。

“ [gəʊ] [ɒn] . ”

“	**Go**	**on**	**.**	**”**
”	去	在	.	”

“继续。”

“ [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [dʒʌdʒ] .

“	**It's**	**all**	**over**	**,**	**judge**	**.**
”	它是	全部	超过	,	法官	.

“一切都结束了，法官。”

[ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , [ðæts] [ɔːl] .

The	wires	were	crossed	,	that's	all	.
这	电线	是	交叉	,	那就是	全部	.

只是线路接反了，仅此而已。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] .

Easy	enough	to	see	and	easy	enough	to	fix	.
简单的	足够的	到	看	和	简单的	足够的	到	使固定	.

很容易发现，也很容易修复。

〃 ['rɔkwel] [ænd; ənd] ['hɪbərd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .

〃	Rockwell	and	Hibbard	exchanged	a	quick	glance	.
〃	洛克威尔	和	希巴德	交换	一个	快的	瞥一眼	.

洛克威尔和希伯德交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aɪðə(r)] ['klænsi] [ɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

It	was	a	significant	glance	and	did	not	escape	either	Clancy	or	Fortune	,
它	曾是	一个	重要的	瞥一眼	和	做过	不是	逃脱	任何一个	克兰西	或者	财富	,

那是一个意味深长的眼神，克兰西和福琼都注意到了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

although	it	was	entirely	lost	upon	the	judge	.
虽然	它	曾是	完全	丢失的	之上	这	法官	.

法官对此却完全没有察觉。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['remədid] ? 〃 [ɪn'kwaɪə] [dʒʌdʒ] ['pembruk] [ɪn'kredjələsli] .

“	You	mean	to	say	the	trouble	is	remedied	?	〃	inquired	Judge	Pembroke	incredulously	.
〃	你	意思是	到	说	这	麻烦	是	已补救	?	〃	询问	法官	彭布罗克	难以置信地	.

“你的意思是说问题已经解决了？”彭布罗克法官难以置信地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , 〃 ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][ɪn] [kən'dɪʃn] .

“	I	think	so	,	〃	Clancy	answered	,	“	providing	the	rest	of	the	car	is	in	condition	.
〃	我	思考	所以	,	〃	克兰西	回答	,	“	提供	这	休息	的	这	车	是	在	状况	.

“我想是的，”克兰西回答说，“前提是汽车的其他部分状况良好。”

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv]['waɪərz][frɒm; frəm][mæg'niːtəʊ][tuː; tə] [spɑːk] [plʌgz] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l] ['eni] [kɑː(r)] . 〃

The	crossing	of	wires	from	magneto	to	spark	plugs	will	disable	any	car	.	〃
这	过境	的	电线	从	磁电机	到	火花	插头	将要	禁用	任何	车	.	〃

“磁电机到火花塞的电线交叉会导致任何汽车无法启动。”

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kræŋk][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

“	See	if	you	can	crank	the	machine	.
〃	看	如果	你	能	曲柄	这	机器	.

“看看你能不能把机器摇起来。”

〃 ['klænsi] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] ,

〃	Clancy	lowered	the	sides	of	the	hood	,	fastened	them	in	place	,
〃	克兰西	降低	这	侧面	的	这	兜帽	,	系紧	他们	在	地方	,

克兰西放下引擎盖两侧，并将它们固定好。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spɑːk] .

and	then	walked	back	and	adjusted	the	spark	.
和	然后	步行	后退	和	调整	这	火花	.

然后走回去调整了火花塞。

[wʌn] [spɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk][set][ðə; ði]['endʒɪn][tuː; tə] ['hʌmɪŋ] .

One	spin	of	the	crank	set	the	engine	to	humming	.
一	旋转	的	这	曲柄	放	这	引擎	到	哼唱	.

转动曲柄，发动机便嗡嗡作响起来。

“ [wel] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] !

“	Well	,	by	George	!
〃	出色地	,	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; " [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['rɔkwel] [nɔ:(r)] ['hɪbərd] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	exclaimed	the	judge	;	"	and	neither	Rockwell	nor	Hibbard	could	tell	what	was
"	惊呼	这	法官	;	"	和	两者都不	洛克威尔	也不	希巴德	可以	告诉	什么	曾是

[rɒŋ] !

wrong	!
错误的	!

"法官惊呼道;"罗克韦尔和希伯德都说不出哪里出了问题!

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [prə'praɪətə(r)] .

"	he	asked	,	turning	to	the	garage	proprietor	.
"	他	问	,	转弯	到	这	车库	业主	.

他转向修车厂老板问道。

['rɔkwel] ['mɪəli] [grʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kræŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mə'ʃi:n] [prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] [ə; eɪ]

Rockwell	merely	grunted	and	began	cranking	his	own	machine	preparatory	to	a
洛克威尔	仅仅	哼哼	和	开始	启动	他的	自己的	机器	预备	到	一个

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [taʊn] .

return	to	town	.
返回	到	镇	.

罗克韦尔只是哼了一声，开始摇动自己的机器，准备返回镇上。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] .

Hibbard's	face	was	like	a	thundercloud	.
-	脸	曾是	喜欢	一个	雷云	.

希伯德的脸色阴沉得像乌云一样。

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɒsəti] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [ʃəʊn] [tə'wɔ:d] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['si:mɪŋli] ['ʃɪftɪd]

The	animosity	he	had	previously	shown	toward	Fortune	had	seemingly	shifted
这	敌意	他	有	之前	所示	朝向	财富	有	似乎	转移

[tu:; tə] [[sɪks]]

to	[	6	]
到	[	6	]

他之前对福琼表现出的敌意似乎已经转变为[6]

['klænsi] .

Clancy	.
克兰西	.

克兰西。

[laɪk] ['rɔkwel] , [haʊ'evə(r)] , ['hɪbərd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

Like	Rockwell	,	however	,	Hibbard	had	nothing	to	say	.
喜欢	洛克威尔	,	然而	,	希巴德	有	没有什么	到	说	.

然而，和洛克威尔一样，希巴德也无话可说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] , ['klænsi] ?

"	I	suppose	you	can	drive	a	car	,	Clancy	?
"	我	认为	你	能	驾驶	一个	车	,	克兰西	?

"我想你会开车吧，克兰西？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:skt] .

"	the	judge	asked	.
"	这	法官	问	.

"法官问道。"

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	"	was	the	reply	.
"	当然	,	"	曾是	这	回复	.

"当然,"对方回答道。

“ [ðen] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . ”

“	Then	I'd	like	to	have	you	drive	me	back	to	town	.	”
”	然后	ID	喜欢	到	有	你	驾驶	我	后退	到	镇	.	”

“那么，我想请你开车送我回城里。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊfə(r)] , [dʒʌdʒ] , ” [sed] ['klænsɪ] , “

“	I	don't	want	to	take	the	place	of	your	chauffeur	,	judge	,	”	said	Clancy	,	“
”	我	不	想	到	拿	这	地方	的	你的	司机	,	法官	,	”	说	克兰西	,	”

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“法官大人，我不想取代您的司机，”克兰西说，“而且，

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð]

besides	,	I've	a	little	business	with	Mr	.	Rockwell	and	would	like	to	ride	with
除了	,	我已经	一个	小的	商业	和	先生	.	洛克威尔	和	会	喜欢	到	骑	和

[hɪm] .

him	.
他	.

此外，我和罗克韦尔先生还有点生意往来，我想跟他一起跑一趟。

[wiː; wi][kæn; kən][trænˈzækt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ['veri] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] .

We	can	transact	the	business	very	nicely	on	the	way	to	town	.
我们	能	办理	这	商业	非常	很好	在	这	方式	到	镇	.

我们可以在进城的路上很顺利地完成交易。

” ['rɔkwel] , [huː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] , [ʃɒt] [ə'nʌðə(r)] [kwɪk]

”	Rockwell	,	who	was	behind	the	wheel	of	the	other	machine	,	shot	another	quick
”	洛克威尔	,	WHO	曾是	在后面	这	车轮	的	这	其他	机器	,	射击	其他	快的

[glɑːns] [æt; ət] ['klænsi] .

glance	at	Clancy	.
瞥一眼	在	克兰西	.

驾驶另一辆车的罗克韦尔又迅速地瞥了克兰西一眼。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l] [siːt] [əʊ] - [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	I	reckon	I'll	take	the	rumble	seat	o	'	the	other	car	,	and	ride	with	you	,
”	我	估计	患病的	拿	这	隆隆	座位	o	-	这	其他	车	,	和	骑	和	你	,

“我想我还是坐另一辆车的后座，和你一起走吧。”

[pɑːd] , ” [spəʊk] [ʌp] ['fɔːtʃuːn] .

pard	,	”	spoke	up	Fortune	.
帕尔德	,	”	辐	向上	财富	.

“伙计，”《财富》杂志开口说道。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][woʊnt] , ” [snæpt] ['rɔkwel] .

“	I	reckon	you	won't	,	”	snapped	Rockwell	.
”	我	估计	你	惯于	,	”	啪啪	洛克威尔	.

“我估计你不会，”罗克韦尔厉声说道。

“ [jʊl] ['aɪðə(r)] [raɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)] [els] [jʊl] [wɔːk] .

“	You'll	either	ride	with	the	judge	,	young	man	,	or	else	you'll	walk	.
”	你会	任何一个	骑	和	这	法官	,	年轻的	男人	,	或者	别的	你会	走	.

“年轻人，你要么跟法官一起走，要么就步行。”

” [dʒʌdʒ] ['pembruk] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌgli] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .

”	Judge	Pembroke	seemed	surprised	at	this	ugly	show	of	temper	.
”	法官	彭布罗克	似乎	惊讶	在	这	丑陋的	展示	的	脾气	.

“彭布罗克法官似乎对这种丑陋的脾气表现感到惊讶。”

“ [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][maɪ][kɑː(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

“	You're	welcome	to	ride	in	my	car	,	”	said	he	to	Fortune	.
”	你是	欢迎	到	骑	在	我的	车	,	”	说	他	到	财富	.

“欢迎你坐我的车，”他对福琼说。

“ [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] , [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈklænsi] , “ [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)]

“	**Wait**	**for**	**me**	**at**	**the**	**garage**	**,**	**Jimmie**	**,**	**”**	**said**	**Clancy**	**,**	**“**	**providing**	**you**	**get**	**there**
”	等待	为了	我	在	这	车库	,	吉米	,	”	说	克兰西	,	“	提供	你	得到	那里

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][duː; də] .

before	**we**	**do**	**.**
前	我们	做	.

“吉米，在车库等我，”克兰西说，“前提是你得比我们先到那里。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [fɜːst] , [aɪl] [weɪt] . ”

If	**we**	**get**	**there**	**first**	**,**	**I'll**	**wait**	**.**	**”**
如果	我们	得到	那里	第一的	,	患病的	等待	.	”

如果我们先到，我会等。

“ [kəˈrekt] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz]

“	**Correct**	**,**	**”**	**returned**	**Fortune**	**,**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**	**judge's**
”	正确的	,	”	返回	财富	,	和	攀登	进入	这	货箱盖	的	这	法官的

[məˈʃiːn] .

machine	**.**
机器	.

“没错，”福琼回答道，然后爬进了法官座驾的后车厢。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] [nəʊ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] , [mˈəʊʃənd] [ˈhɪbərd] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvərz]

The	**judge**	**,**	**with**	**no**	**very**	**good**	**grace**	**,**	**motioned**	**Hibbard**	**to**	**climb**	**to**	**the**	**driver's**
这	法官	,	和	不	非常	好的	优雅	,	示意	希巴德	到	爬	到	这	司机

[siːt] ,

seat	**,**
座位	,

法官态度十分不悦地示意希巴德坐到驾驶座上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

and	**then**	**followed**	**and**	**took**	**the**	**seat**	**beside**	**him**	**.**
和	然后	随后	和	采取	这	座位	旁	他	.

然后他跟了上去，在他旁边坐了下来。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈklænsi] , ” [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] .

“	**I'll**	**see**	**you**	**again**	**,**	**Clancy**	**,**	**”**	**called**	**the**	**judge**	**,**	**as**	**the**	**big**	**car**	**started**	**off**	**.**
”	患病的	看	你	再次	,	克兰西	,	”	称为	这	法官	,	作为	这	大的	车	开始	离开	.

“克兰西，我们还会再见的。”法官喊道，这时那辆大车发动了。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	**I**	**want**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**
”	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.

我想和你谈谈。

” [ˈklænsi] [gɒt] [ɪn] [wɪð] [ˈrɔkwel] , [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)] [məˈʃiːn] [gɒt][ˈʌndə(r)] [wei] .

”	**Clancy**	**got**	**in**	**with**	**Rockwell**	**,**	**and**	**the**	**smaller**	**machine**	**got**	**under**	**way**	**.**
”	克兰西	得到	在	和	洛克威尔	,	和	这	较小的	机器	得到	在下面	方式	.

“克兰西与罗克韦尔公司达成合作，小型机器的研发工作也随之启动。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈrɔkwel] [sæt] [baʊd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈstɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

For	**several**	**minutes**	**Rockwell**	**sat**	**bowed**	**over**	**the**	**steering**	**wheel**	**and**	**did**	**not**
为了	一些	分钟	洛克威尔	卫星	鞠躬	超过	这	转向	车轮	和	做过	不是

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

洛克威尔弓着身子坐在方向盘前，一言不发，持续了好几分钟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [θɔːd] [aʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] :

At	**last**	**he**	**thawed**	**out**	**enough**	**to**	**remark**	**:**
在	最后的	他	解冻	出去	足够的	到	评论	:

他终于缓和下来，说道：

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] ['hæpən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
“ I wouldn't have had that happen for a hundred dollars !
“ 我 不会 有 有 那 发生 为了 一个 百 美元 !

“就算给我一百美元，我也不会让这种事发生！”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ə'feəz] ?
What business have you butting into my affairs ?
什么 商业 有 你 对冲 进入 我的 事务 ?

你凭什么插手我的事?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðæt] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] ?
If it comes to that , what's your business with me , anyway ?
如果 它 来 到 那 , 是什么 你的 商业 和 我 , 反正 ?

如果真到了那一步，那又关你什么事呢?

[kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Come across with it .
来 穿过 和 它 .

把它带过来。

” ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” CHAPTER IV .
” 章 第四 .

第四章

['klænsi] [gets] [ə; eɪ][dʒɒb] .
CLANCY GETS A JOB .
克兰西 获得 一个 工作 .

克兰西找到了一份工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['frendli] [ɪn] ['rɑːkˌwelz] [vɔɪs] .
There was nothing friendly in Rockwell's voice .
那里 曾是 没有什么 友好的 在 洛克威尔 嗓音 .

罗克韦尔的语气里没有一丝友善。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [ʃəʊd] [æn; ən] ['enməti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['klænsi] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs]
In fact , his very words showed an enmity for which Clancy was at a loss
在 事实 , 他的 非常 字 显示 一个 敌意 为了 哪个 克兰西 曾是 在 一个 损失
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] .
to account .
到 帐户 .

事实上，他的话语中流露出的敌意，令克兰西百思不得其解。

“ [ai][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I was helping out the judge , ” said he .
“ 我 曾是 帮助 出去 这 法官 , ” 说 他 .

他说：“我是在帮法官的忙。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] . ”
“ I didn't know I was butting into your affairs . ”
“ 我 没有 知道 我 曾是 对冲 进入 你的 事务 . ”

“我不知道我打扰了你的事。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] ['pembruk] [θɪŋk] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑː(r)] ! ”
“ You made Pembroke think I didn't know what was wrong with his car ! ”
“ 你 制成 彭布罗克 思考 我 没有 知道 什么 曾是 错误的 和 他的 车 ! ”

“你让彭布罗克以为我不知道他的车出了什么问题！”

“ [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ Well , you didn't , did you ? ”
“ 出色地 , 你 没有 , 做过 你 ? ”

“嗯，你并没有，对吧？”

“ [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ?

“	Think	I'm	a	fool	?
”	思考	我是	一个	傻子	?

你觉得我是个傻瓜吗?

[θɪŋk] [aɪ] — — ” ['rɔkwel] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nlɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz]

Think	I	—	—	”	Rockwell	broke	off	suddenly	,	as	though	realizing	he	was
思考	我	—	—	”	洛克威尔	打破	离开	突然	,	作为	尽管	意识到	他	曾是

['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

going	too	far	.
去	也	远的	.

“我想我——”洛克威尔突然停了下来，仿佛意识到自己说得太过分了。

“ ['pembruk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] ['kʌstəməz] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	Pembroke	is	one	of	my	best	customers	,	”	he	went	on	.
”	彭布罗克	是	一	的	我的	最好的	顾客	,	”	他	去	在	.

“彭布罗克是我最好的客户之一，”他接着说。

“ [hiː; hi] [kiːps] [tuː] [kɑːz][æt; ət][maɪ]['gærɑːʒ] — [ðæt] [bɪg][wʌn][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

“	He	keeps	two	cars	at	my	garage	—	that	big	one	and	an	electric	for	his
”	他	保持	二	汽车	在	我的	车库	—	那	大的	一	和	一个	电的	为了	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“他把两辆车停在我车库里——一辆大车和一辆电动车，是给他妻子用的。”

[juːv] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][aɪm]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

You've	made	him	think	I	don't	know	my	business	,	and	I'm	liable	to	lose	his
你已经	制成	他	思考	我	不	知道	我的	商业	,	和	我是	容易	到	失去	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

你让他觉得我不懂行，我可能会失去他的生意。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][sɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtɪŋ] [ɪn] .

That's	why	I'm	sore	about	your	butting	in	.
那就是	为什么	我是	疮	关于	你的	对冲	在	.

这就是我为什么对你插手感到不满的原因。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [wɪtʃ] ['klænsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	There	was	something	here	which	Clancy	could	not	understand	.
”	那里	曾是	某物	这里	哪个	克兰西	可以	不是	理解	.

“克莱西无法理解这里发生的事情。”

[ɪf] ['rɔkwel] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][kɑː(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	Rockwell	knew	what	was	wrong	with	the	judge's	car	—	and	it	was
如果	洛克威尔	知道	什么	曾是	错误的	和	这	法官的	车	—	和	它	曾是

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ræn][ə; eɪ]['gærɑːʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ləʊ'keɪt][səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]

foolish	to	think	that	a	man	who	ran	a	garage	could	not	locate	so	simple	a
愚蠢	到	思考	那	一个	男人	WHO	跑	一个	车库	可以	不是	定位	所以	简单的	一个

['dɪfɪkəlti] — [ðen] [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [təʊ] [ðə; ðɪ]

difficulty	—	then	why	hadn't	he	fixed	the	motor	instead	of	offering	to	tow	the
困难	—	然后	为什么	之前没有	他	固定的	这	发动机	反而	的	提供	到	拖	这

[kɑː(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] ?

car	in	for	an	overhauling	?
车	在	为了	一个	大修	?

如果罗克韦尔知道法官的车出了什么问题——认为一个经营修车厂的人找不到这么简单的故障是愚蠢的——那么，为什么他不修理发动机，反而提出把车拖回去大修呢?

['klænsi] , [huː] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ,

Clancy	**,**	**who**	**was**	**quick**	**-**	**witted**	**,**
克兰西	,	WHO	曾是	快的	-	机智的	,

机智敏捷的克兰西

[fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hɪbərd] [ænd; ənd] ['rɔkwel] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] “ [kə'huːts] ” [tuː; tə]

fell	**to**	**wondering**	**if**	**Hibbard**	**and**	**Rockwell**	**might**	**not**	**be**	**in**	**“**	**cahoots**	**”**	**to**
跌倒	到	好奇	如果	希巴德	和	洛克威尔	可能	不是	是	在	“	勾结	”	到

[sɪ'kjʊə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] “ [rɪ'peəz] ” [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] .

secure	**money**	**from**	**the**	**judge**	**for**	**“**	**repairs**	**”**	**that**	**were**	**not**	**needed**	**.**
安全的	钱	从	这	法官	为了	“	维修	”	那	是	不是	需要	.

不禁让人怀疑希巴德和罗克韦尔是否串通起来，从法官那里骗取钱财进行根本不需要的“维修”。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] ,

The	**chauffeur**	**had**	**shown**	**that**	**he**	**was**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
这	司机	有	所示	那	他	曾是	不是	到	是	可信	,

这位司机已经证明他不可信赖。

[ænd; ənd] ['klænsi] [hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['rɔkwel] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

and	**Clancy**	**had**	**heard**	**stories**	**of**	**Rockwell**	**which**	**were**	**far**	**from**	**being**
和	克兰西	有	听到	故事	的	洛克威尔	哪个	是	远的	从	存在

[ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

a	**credit**	**to**	**him**	**.**
一个	信用	到	他	.

克兰西听说过一些关于罗克韦尔的传闻，这些传闻对他来说毫无益处。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['geswɜːk] .

All	**this**	**,**	**however**	**,**	**was**	**merely**	**guesswork**	**.**
全部	这	,	然而	,	曾是	仅仅	猜测	.

然而，这一切都只是猜测。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['æbsəluːtli] , ['klænsi] [rɪ'zɜːvd] ['dʒʌdʒmənt] .

Knowing	**nothing**	**absolutely**	**,**	**Clancy**	**reserved**	**judgment**	**.**
会心	没有什么	绝对地	,	克兰西	预订的	判断	.

由于对任何事情都没有绝对的了解，克兰西保留了判断。

“ [aɪm] ['sɒri] [ɪf] [ai] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːn] , ['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	**I'm**	**sorry**	**if**	**I**	**did**	**you**	**a**	**bad**	**turn**	**,**	**Mr**	**.**	**Rockwell**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**
“	我是	对不起	如果	我	做过	你	一个	坏的	转动	,	先生	.	洛克威尔	,	”	说	他	,

“如果我给您带来了不好的影响，我很抱歉，洛克威尔先生，”他说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kwɪə(r)] [ðæt] ['hɪbərd] [wʊd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	**but**	**it**	**seems**	**queer**	**that**	**Hibbard**	**would**	**misrepresent**	**things**	**to**	**the**	**judge**	**,**
“	但	它	似乎	酷儿	那	希巴德	会	歪曲	事物	到	这	法官	,

[ænd; ənd] — — ”

and	**—**	**—**	**”**
和	—	—	”

“但希巴德向法官歪曲事实似乎很奇怪，而且——”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] , ” [kʌt] [ɪn] ['rɔkwel] .

“	**Never**	**mind**	**that**	**,**	**”**	**cut**	**in**	**Rockwell**	**.**
“	绝不	头脑	那	,	”	切	在	洛克威尔	.

“别管那些了，”罗克韦尔插话道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʌn]

“	**You**	**made**	**a**	**show**	**of**	**Hibbard**	**and**	**me**	**before**	**the**	**judge**	**,**	**but**	**that's**	**done**
“	你	制成	一个	展示	的	希巴德	和	我	前	这	法官	,	但	那就是	完毕

[wɪð] [naʊ] ,

with	**now**	**,**
和	现在	,

“你当着法官的面把我跟希巴德闹了个狗血淋头，不过现在都过去了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [smuːð] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

and	I'll	see	if	I	can't	smooth	things	over	.
和	患病的	看	如果	我	不能	光滑的	事物	超过	.

我看看能不能把事情缓和一下。

['pembruk] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help]

Pembroke	seems	to	have	taken	a	fancy	for	you	,	and	you	can	help
彭布罗克	似乎	到	有	已采取	一个	想要	为了	你	,	和	你	能	帮助

[ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hɪbərd] ,

me	—	and	maybe	Hibbard	,
我	—	和	或许	希巴德	,

彭布罗克似乎对你很感兴趣，你可以帮帮我——或许还能帮到希巴德。

[tuː] — [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

too	—	by	keeping	away	from	him	.
也	—	经过	保持	离开	从	他	.

也可以通过远离他来达到目的。

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ? ”

What's	your	business	?	”
是什么	你的	商业	?	”

你是做什么的?

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] .

“	I	like	to	work	with	motors	and	I	want	a	place	in	a	garage	.
“	我	喜欢	到	工作	和	电机	和	我	想	一个	地方	在	一个	车库	.

“我喜欢摆弄发动机，我想要一个车库里的位置。”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	going	to	Phoenix	to	see	you	about	it	.
我	曾是	去	到	凤凰	到	看	你	关于	它	.

我原本打算去凤凰城找你谈谈这件事。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?

Have	you	a	place	for	me	?
有	你	一个	地方	为了	我	?

你有地方给我吗?

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [krɒst] ['rɑːkˌwɛlz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['frendli]

”	A	look	of	relief	crossed	Rockwell's	face	and	his	voice	took	on	a	more	friendly
”	一个	看	的	宽慰	交叉	洛克威尔	脸	和	他的	嗓音	采取	在	一个	更多的	友好的

[təʊn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

tone	as	he	answered	:
语气	作为	他	回答	:

洛克威尔脸上露出如释重负的表情，回答时语气也变得友好起来：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɒb] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [ai] [siː] [haʊ] [ai] [kæn; kən] .

“	I'd	like	to	give	you	a	job	,	but	hanged	if	I	see	how	I	can	.
“	ID	喜欢	到	给	你	一个	工作	,	但	绞刑	如果	我	看	如何	我	能	.

“我很想给你一份工作，但如果我看有什么办法，我宁愿把你吊死。”

[gɒt] [mɔː(r)] [men] [naʊ] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] .

Got	more	men	now	than	I	know	what	to	do	with	.
得到	更多的	男人	现在	比	我	知道	什么	到	做	和	.

我现在手下的人多得我都不知道该怎么办了。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”

Is	that	all	?	”
是	那	全部	?	”

就这些吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['klænsi] , “ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ No , ” said Clancy , “ there's something else .
“ 不 , ” 说 克兰西 , “ 有 某物 别的 .

“不,”克兰西说，“还有别的原因。”

” ['rɔkwel] [gruː] [ʌn'iːzi] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['grʌfnəs] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
” Rockwell grew uneasy again and his former gruffness came back with a rush .
” 洛克威尔 生长 不安 再次 和 他的 以前的 粗鲁 来了 后退 和 一个 匆忙 .

“洛克威尔再次感到不安，他以前的粗鲁脾气又回来了。”

“ [wɒt] [els] ? ” [hiː; hi] [grʌnt] .
“ What else ? ” he grunted .
“ 什么 别的 ? ” 他 哼哼 .

“还有什么？”他咕哝道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['klænsi] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You know a man named John Clancy , don't you ? ”
“ 你 知道 一个 男人 命名 约翰 克兰西 , 不 你 ? ”

“你认识一个叫约翰·克兰西的人，对吧？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [aɪm][dʒɒn] ['klænsiz] [sʌn] .
“ Well , I'm John Clancy's son .
“ 出色地 , 我是 约翰 克兰西 儿子 .

“嗯，我是约翰·克兰西的儿子。”

['əʊɪn] ['klænsi] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”
Owen Clancy is my name . ”
欧文 克兰西 是 我的 姓名 . ”

我叫欧文·克兰西。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['meksɪkəʊ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ? ”
“ Your father was killed in Mexico , wasn't he ? ”
“ 你的 父亲 曾是 被杀 在 墨西哥 , 不是 他 ? ”

你父亲在墨西哥遇害了，对吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vestmənts] [ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd]
He went down there to save some of his investments and just managed
他 去 向下 那里 到 节省 一些 的 他的 投资 和 只是 管理
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to escape with his life .
到 逃脱 和 他的 生活 .

他下去是为了保住一些投资，结果侥幸逃生。

[hiːz] [sɪk] , [ænd; ənd][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [aɪv] [sent] [hɪm] [bæk] [iːst] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]
He's sick , and in bad shape , and I've sent him back East to recover his
他是 生病的 , 和 在 坏的 形状 , 和 我已经 发送 他 后退 东方 到 恢复 他的
[helθ] . ”
health . ”
健康 . ”

他病了，身体状况很差，我已经把他送回东部养病了。

“ [ai] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[wɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['meksɪkən] [ɪn'vestmənts] ? ”
What about his Mexican investments ? ”
什么 关于 他的 墨西哥 投资 ? ”

他在墨西哥的投资情况如何?

“ [hiː; hi] [lɒst] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][laɪn] .
“ He lost everything he had , down below the line .
” 他 丢失的 一切 他 有 , 向下 以下 这 线 .

“他失去了他所拥有的一切，跌落谷底。”

[ðə; ði] [ˌrevə'ljuːʃənist] [kliːnd] [hɪm] [aʊt] . ”
The revolutionists cleaned him out . ”
这 革命者 已清洗 他 出去 . ”

革命者把他洗劫一空。

“ [tuː] [bæd] , [tuː] [bæd] !
“ Too bad , too bad !
” 也 坏的 , 也 坏的 !

“太糟糕了，太糟糕了！”

” [mˈɜːməd] ['rɔkwel] .
“ murmured Rockwell .
” 低声说道 洛克威尔 .

“洛克威尔低声说道。”

“ [dʒɒn] ['klænsi] [wɒz; wəz] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .
“ John Clancy was well off , and a good sort of a man .
” 约翰 克兰西 曾是 出色地 离开 , 和 一个 好的 种类 的 一个 男人 .

“约翰·克兰西家境富裕，而且为人善良。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ? ”
But what's all this to do with me ? ”
但 是什么 全部 这 到 做 和 我 ? ”

但这跟我有什么关系呢?

“ [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] , ” [pə'sjuːd] ['klænsi] ,
“ The way things are now , Mr . Rockwell , ” pursued Clancy ,
” 这 方式 事物 是 现在 , 先生 . 洛克威尔 , ” 追击 克兰西 ,

“现在的情况是这样的，罗克韦尔先生，”克兰西继续说道。

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] .
“ the governor needs all the money he can get hold of .
” 这 州长 需求 全部 这 钱 他 能 得到 抓住 的 .

“州长需要尽可能多的钱。”

[hiː; hi][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [nəʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
He let you have a thousand dollars and you gave him a note for it .
他 让 你 有 一个 千 美元 和 你 给予 他 一个 笔记 为了 它 .

他给了你一千美元，你给了他一张票据。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [djuː] , [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] .
The note is long past due , and I'm here to collect the money .
这 笔记 是 长的 过去的 到期的 , 和 我是 这里 到 收集 这 钱 .

这张票据早已逾期，我来这里是为了讨债。

” ['rɑːkˌwelz] [braʊz] ['rɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ][hɑːd] [fraʊn] .
” Rockwell's brows wrinkled in a hard frown .
” 洛克威尔 眉毛 皱 在 一个 难的 皱眉 .

洛克威尔眉头紧锁，一脸严肃。

“ [wɛrz] [ðæt] [nəʊt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	**Where's**	**that**	**note**	**?**	**”**	**he**	**demanded**	**.**
“	在哪里?	那	笔记	?	”	他	要求	.

“那张纸条在哪儿？”他质问道。

['klænsi] [druː] [æn; ən][əʊld] [blæk] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clancy	**drew**	**an**	**old**	**black**	**wallet**	**from**	**the**	**breast**	**of**	**his**	**shirt**	**,**	**opened**	**it**	**,**
克兰西	画	一个	老的	黑色的	钱包	从	这	胸部	的	他的	衬衫	,	打开	它	,

克兰西从衬衫胸前掏出一个旧黑色钱包，打开了它。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [slɪp] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

and	**removed**	**an**	**oblong**	**slip**	**of**	**paper**	**.**
和	已移除	一个	长方形	滑	的	纸	.

然后取出了一张长方形的纸条。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**pushing**	**the**	**paper**	**over**	**the**	**steering**	**wheel**	**and**	**under**	**the**
“	这里	,	”	说	他	,	推动	这	纸	超过	这	转向	车轮	和	在下面	这

[aɪz] [ɒv; əv] ['rɔkwel] .

eyes	**of**	**Rockwell**	**.**
眼睛	的	洛克威尔	.

“给你，”他说着，把纸推过方向盘，放在罗克韦尔的眼前。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pʊʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɒg(ə)lz] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	**latter**	**pushed**	**up**	**his**	**goggles**	**,**	**stared**	**at**	**the**	**note**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	后者	推动	向上	他的	风镜	,	凝视	在	这	笔记	为了	一个	片刻	,

后者推了推护目镜，盯着纸条看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

and	**then**	**pulled**	**the**	**goggles**	**down**	**over**	**his**	**eyes**	**again**	**.**
和	然后	拉	这	风镜	向下	超过	他的	眼睛	再次	.

然后他又把护目镜拉下来遮住眼睛。

“ [ðæts] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	**That's**	**the**	**paper**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**.**
“	那就是	这	纸	,	全部	正确的	,	”	他	观察到	.

“没错，就是那份文件，”他说道。

“ [waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wen] [djuː] ?

“	**Why**	**wasn't**	**it**	**presented**	**when**	**due**	**?**
“	为什么	不是	它	呈现	什么时候到期的		?

“为什么没有按时提交？”

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] ['bædli] ['kraʊdɪd] [dʒʌst] [naʊ] . ”

I	**had**	**the**	**money**	**to**	**pay**	**it**	**,**	**then**	**,**	**but**	**I'm**	**pretty**	**badly**	**crowded**	**just**	**now**	**.**	**”**
我	有	这	钱	到	支付	它	,	然后	,	但	我是	漂亮的	糟糕	挤	只是	现在	.	”

我当时有钱付，但我现在实在太挤了。

“ [jʊl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['klænsi] ['həʊpfəli] .

“	**You'll**	**pay**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Clancy**	**hopefully**	**.**
“	你会	支付	它	?	”	问	克兰西	希望	.

“你会付钱吗？”克兰西满怀希望地问道。

“ ['ɔːlweɪz] [peɪ] [maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ɪf] [aɪm]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

“	**Always**	**pay**	**my**	**obligations**	**,**	**if**	**I'm**	**given**	**time**	**enough**	**.**
“	总是	支付	我的	义务	,	如果	我是	给定	时间	足够的	.

“只要时间足够，我一定会履行我的义务。”

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] , ['klænsi] .

But	**I**	**can't**	**do**	**it**	**right**	**off**	**,**	**Clancy**	**.**
但	我	不能	做	它	正确的	离开	,	克兰西	.

但我不能马上做到，克兰西。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] .

You'll	have	to	give	me	a	week	or	two	to	round	up	the	money	.
你会	有	到	给	我	一个	星期	或者	二	到	圆形的	向上	这	钱	.

你得给我一到两周时间来筹集资金。

" ['klænsi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

"	Clancy	returned	the	note	to	the	wallet	and	the	wallet	to	the	breast	of
"	克兰西	返回	这	笔记	到	这	钱包	和	这	钱包	到	这	胸部	的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] . [['sɛvən]]

his	shirt	.	[	7	]
他的	衬衫	.	[	7	]

"克兰西把纸条放回钱包，然后把钱包放回衬衫胸前。[7]

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌp] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] , "

"	I	want	to	close	the	matter	up	as	quickly	as	possible	,	Mr	.	Rockwell	,	"
"	我	想	到	关闭	这	事情	向上	作为	迅速地	作为	可能的	,	先生	.	洛克威尔	,	"

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

"我想尽快结束这件事，罗克韦尔先生，"他回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [get] ['bɪzi] .

"	You	see	,	I've	got	to	find	a	job	right	away	,	and	get	busy	.
"	你	看	,	我已经	得到	到	寻找	一个	工作	正确的	离开	,	和	得到	忙碌的	.

"你看，我得赶紧找份工作，开始忙碌起来。"

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst] [ləuf] [ə'raʊnd] .

I	haven't	any	money	to	waste	loafing	around	.
我	还没有	任何	钱	到	浪费	游手好闲	大约	.

我没钱闲着。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['gærɑːʒ] [ɪn] ['fiːnɪks] [ðæt] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

If	there	is	no	garage	in	Phoenix	that	can	find	a	place	for	me	,
如果	那里	是	不	车库	在	凤凰	那	能	寻找	一个	地方	为了	我	,

如果凤凰城没有车库能给我提供一个停车位，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taʊn] .

I'll	have	to	go	to	some	other	town	.
患病的	有	到	去	到	一些	其他	镇	.

我得去别的城镇。

" ['rɔkwel] [rɪ'meɪnd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	Rockwell	remained	thoughtful	for	several	minutes	.
"	洛克威尔	剩余	周到	为了	一些	分钟	.

洛克威尔沉思了几分钟。

" ['evə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Ever	work	in	a	garage	?	"	he	asked	.
"	曾经	工作	在	一个	车库	?	"	他	问	.

"你以前在修车厂工作过吗？"他问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	No	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	.

"不，"答案是。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Up	to	now	I	haven't	had	to	work	.
"	向上	到	现在	我	还没有	有	到	工作	.

"到目前为止，我还没有工作过。"

[dæd][hæz; həz][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ə'kædəmi]

Dad	has	had	plenty	of	money	,	and	I	was	attending	an	academy
爸爸	有	有	很多	的	钱	,	和	我	曾是	参加	一个	学院

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] .

and	getting	ready	for	college	.
和	获得	准备好	为了	大学	.

我父亲很有钱，而我当时正在上学院，准备考大学。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [skuːl] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

When	the	crash	came	,	I	had	to	quit	school	and	look	for	work	.
什么时候	这	碰撞	来了	,	我	有	到	辞职	学校	和	看	为了	工作	.

车祸发生后，我不得不辍学找工作。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [fɔːls] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk]

The	care	of	the	family	now	falls	on	me	,	and	—	and	I've	got	to	make
这	关心	的	这	家庭	现在	瀑布	在	我	,	和	—	和	我已经	得到	到	制作

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

现在照顾家人的重任落在了我身上，我必须做好这份工作。

“ [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [dʒɒn] ['klænsiz] [sʌn] , ” [sed] ['rɔkwel] ['sləʊli] ,

“	Now	that	I	know	you're	John	Clancy's	son	,	”	said	Rockwell	slowly	,
“	现在	那	我	知道	你是	约翰	克兰西	儿子	,	”	说	洛克威尔	缓慢地	,

“既然我知道你是约翰·克兰西的儿子，”罗克韦尔缓缓说道，

“ [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	I'm	inclined	to	do	more	than	ordinary	to	make	a	place	for	you	.
“	我是	倾斜	到	做	更多的	比	普通的	到	制作	一个	地方	为了	你	.

“我愿意为你做比平常更多的事情。”

[ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [ai] [gɒt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɒn][maɪ] [pleɪn] [nəʊt] [helpt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

That	thousand	I	got	from	your	father	on	my	plain	note	helped	me	over	a
那	千	我	得到	从	你的	父亲	在	我的	清楚的	笔记	帮助	我	超过	一个

['maɪti] [taɪt] [pɪntʃ] ,

mighty	tight	pinch	,
强大的	紧的	捏	,

你父亲用普通票据给我的那一千块钱帮我度过了难关。

[ænd; ənd] [ðæts] ['meɪnli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	that's	mainly	the	reason	I'd	like	to	be	of	some	use	to	you	.
和	那就是	主要	这	原因	ID	喜欢	到	是	的	一些	使用	到	你	.

这就是我希望能够帮到你的主要原因。

” ['klænsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] .

”	Clancy	was	surprised	and	delighted	at	the	expression	of	these	sentiments	.
”	克兰西	曾是	惊讶	和	高兴极了	在	这	表达	的	这些	情感	.

克兰西对这些情感的表达感到既惊讶又高兴。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['rɔkwel] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

From	what	he	had	heard	regarding	Rockwell	,	he	expected	to	find	in	the
从	什么	他	有	听到	关于	洛克威尔	,	他	预期的	到	寻找	在	这

[mæn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ,

man	a	cunning	,
男人	一个	狡猾	,

根据他所听到的关于罗克韦尔的传闻，他预料到这个人会很狡猾。

[ʌn'skruːpjələs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

unscrupulous	person	who	would	be	exceedingly	hard	to	deal	with	.
无良的	人	WHO	会	是	非常	难的	到	交易	和	.

这个人为人不择手段，极难相处。

[jet] [hɪə(r)] ['rɔkwel] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði]

Yet	here	Rockwell	was	showing	a	grateful	disposition	which	did	not	tally	with	the
然而	这里	洛克威尔	曾是	显示	一个	感激的	处置	哪个	做过	不是	相符	和	这

[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['klænsi] .

reports	of	his	character	which	had	come	to	Clancy	.
报告	的	他的	特点	哪个	有	来	到	克兰西	.

然而，洛克威尔在这里表现出的感激之情，与克兰西所听到的关于他性格的描述并不相符。

[ɪf] ['klænsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['gaɪlfəl] [laɪt] [ɪn] ['rɑ:kˌwɛlz] [aɪz] ,

If	Clancy	could	have	seen	the	guileful	light	in	Rockwell's	eyes	,
如果	克兰西	可以	有	已见	这	狡猾的	光	在	洛克威尔	眼睛	,

如果克兰西能看到罗克韦尔眼中那狡黠的光芒，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [pli:zd] .

it	is	safe	to	say	he	would	not	have	been	so	pleased	.
它	是	安全的	到	说	他	会	不是	有	到过	所以	高兴	.

可以肯定地说，他不会那么高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɒg(ə)lz] [hɪd] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ['oʊnərz] [aɪz] ,

But	the	goggles	hid	the	garage	owner's	eyes	,
但	这	风镜	隐藏	这	车库	所有者的	眼睛	,

但护目镜遮住了车库老板的眼睛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:k] [æz; əz] [tu:; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	youth	was	left	in	the	dark	as	to	what	was	passing	in	the
和	这	青年	曾是	左边	在	这	黑暗的	作为	到	什么	曾是	通过	在	这

[mænz] [maɪnd] .

man's	mind	.
男人的	头脑	.

年轻人完全不明白男人在想什么。

“ [aɪl] [ə'pri:ʃieɪt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , ” [sed] ['klænsi] , [wɪð] ['fi:lɪŋ] .

“	I'll	appreciate	anything	you	can	do	for	me	,	”	said	Clancy	,	with	feeling	.
“	患病的	欣赏	任何事物	你	能	做	为了	我	,	”	说	克兰西	,	和	感觉	.

“你若能为我做任何事，我都会感激不尽。”克兰西动情地说。

“ [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]

“	Are	you	willing	to	do	what	I	tell	you	to	,	and	to	keep	your
“	是	你	愿意的	到	做	什么	我	告诉	你	到	,	和	到	保持	你的

[maʊθ] [ʃʌt] ?

mouth	shut	?
嘴	关闭	?

“你愿意听我的话，并且保持沉默吗？”

” [ɑ:skt] ['rɔkwel] .

”	asked	Rockwell	.
”	问	洛克威尔	.

“洛克威尔问道。”

“ [aɪl] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd] [du:; də] [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] .

“	I'll	obey	orders	,	of	course	,	and	do	the	best	I	can	.
“	患病的	服从	订单	,	的	课程	,	和	做	这	最好的	我	能	.

“我当然会服从命令，尽我所能做到最好。”

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [aɪl] [kləʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klæm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:nz] [ju:; jʊ]

As	for	talking	,	I'll	close	up	like	a	clam	about	everything	that	concerns	you
作为	为了	说	,	患病的	关闭	向上	喜欢	一个	蛤	关于	一切	那	担忧	你

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] .

and	your	business	.
和	你的	商业	.

至于谈话，对于任何与你和你的生意有关的事情，我都会像蛤蜊一样闭口不谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] , [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
" **It** **was** **an** **honest** **,** **straightforward** **answer** **,** **but** **it** **failed** **to** **make** **the**
" 它 曾是 一个 诚实的 , 直截了当 回答 , 但 它 失败的 到 制作 这
['prɒpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['rɔkwel] ['sʌmhaʊ] .
proper **impression** **on** **Rockwell** **somehow** **.**
恰当的 印象 在 洛克威尔 不知何故 .

"这是一个诚实、直率的回答，但不知为何却没能给罗克韦尔留下深刻印象。"

" [ðə; ði]['gærɑːʒ] ['bɪznəs] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] , " [ri'mɑːk] ['rɔkwel] .
" **The** **garage** **business** **is** **peculiar** **,** **"** **remarked** **Rockwell** **.**
" 这 车库 商业 是 奇特 , " 评论 洛克威尔 .

"修车行业很特殊，"罗克韦尔评论道。

" [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['gærɑːʒ][hæz; həz][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][lɒt]
" **To** **make** **anything** **at** **all** **,** **the** **proprietor** **of** **a** **garage** **has** **to** **pull** **a** **lot**
" 到 制作 任何事物 在 全部 , 这 业主 的 一个 车库 有 到 拉 一个 很多
[ɒv; əv]['waɪərz] .
of **wires** **.**
的 电线 .

"要想造出任何东西，修车厂的老板都得拉很多电线。"

[naʊ] , [dʒʌdʒ] ['pembruk] [dʒʌst] ['wɔləu] [ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][hɪz; ɪz][kɑːz][ɪn][ðə; ði][best]
Now **,** **Judge** **Pembroke** **just** **wallows** **in** **money** **,** **and** **he** **wants** **his** **cars** **in** **the** **best**
现在 , 法官 彭布罗克 只是 泥潭 在 钱 , 和 他 想要 他的 汽车 在 这 最好的
[kən'dɪʃn] ['ɔːlweɪz] .
condition **always** **.**
状况 总是 .

现在，彭布罗克法官沉迷于金钱，他希望自己的车始终保持最佳状态。

[aɪv] [biːn] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [ðæt] [bɪg] [mə'ʃiːn] [ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] ,
I've **been** **at** **him** **for** **a** **long** **time** **to** **get** **that** **big** **machine** **overhauled** **,**
我已经 到过 在 他 为了 一个 长的 时间 到 得到 那 大的 机器 大修 ,

我一直催他把那台大机器大修，

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rʌnz] ['feəli] [wel] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
but **as** **long** **as** **it** **runs** **fairly** **well** **he** **seems** **to** **be** **satisfied** **.**
但 作为 长的 作为 它 跑步 相当 出色地 他 似乎 到 是 使满意 .

但只要运行状况良好，他似乎就满意了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [kɑː(r)]['əʊnə(r)z] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [nəʊt] ['entəd] [ðə; ði][mænz]
That's **the** **way** **with** **car** **owners** **,** **"** **and** **a** **complaining** **note** **entered** **the** **man's**
那就是 这 方式 和 车 所有者 , " 和 一个 抱怨 笔记 进入 这 男人的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

"车主就是这样，"男人的声音里带着抱怨的意味。

" [aɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ] [hiːp] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wʌts] [best] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kɑː(r)] ,
" **I** **know** **,** **a** **heap** **better** **than** **the** **judge** **,** **what's** **best** **for** **his** **car** **,**
" 我 知道 , 一个 堆 更好的 比 这 法官 , 是什么 最好的 为了 他的 车 ,

"我知道，我比法官更清楚什么对他的车最好。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː; də][sʌm; səm] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [spɪl]
and **if** **I** **don't** **do** **some** **tinkering** **with** **it** **before** **long** **he'll** **have** **a** **bad** **spill**
和 如果 我 不 做 一些 修修补补 和 它 前 长的 地狱 有 一个 坏的 洒
[ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
on **the** **road** **.**
在 这 路 .

如果我不尽快对它进行一些调整，他会在路上摔得很惨。

[kænt] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt] , [ðəʊ] .

Can't	make	him	see	that	,	though	.
不能	制作	他	看	那	,	尽管	.

但我没办法让他明白这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [wʌn]['ɔːdə(r)] ,

In	order	to	get	that	machine	and	put	it	in	A	-	1	order	,
在	命令	到	得到	那	机器	和	放	它	在	一个	-	1	命令	,

为了拿到那台机器并将其列入A-1级订单，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][tækt] .

I	had	to	resort	to	tact	.
我	有	到	采取	到	策略	.

我不得不采取委婉的方式。

[get] [ˌem 'iː] ? ”

Get	me	?	”
得到	我	?	”

明白我的意思吗?

“ [tækt] ? ” ['ekəud] ['klænsi] .

“	Tact	?	”	echoed	Clancy	.
“	策略	?	”	回声	克兰西	.

“委婉？”克兰西重复道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] .

“	That's	the	word	.
“	那就是	这	单词	.

“就是这个词。”

[ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

I	was	doing	it	all	for	the	judge	.
我	曾是	正在做	它	全部	为了	这	法官	.

我做这一切都是为了法官。

[ai] [njuː] [ðəʊz] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [krɒst] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['hɪbərd] .

I	knew	those	wires	were	crossed	,	and	so	did	Hibbard	.
我	知道	那些	电线	是	交叉	,	和	所以	做过	希巴德	.

我知道那些电线接反了，希巴德也知道。

[wɒt] [ai][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

What	I	was	after	was	to	tow	the	big	car	back	to	Phoenix	and	put	it
什么	我	曾是	后	曾是	到	拖	这	大的	车	后退	到	凤凰	和	放	它

[ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ]['ɔːdə(r)] .

in	apple	-	pie	order	.
在	苹果	-	馅饼	命令	.

我的目的是把那辆大车拖回凤凰城，然后把它彻底整修好。

['hɪbərd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Hibbard	and	I	were	working	together	.
希巴德	和	我	是	在职的	一起	.

我和希巴德曾一起工作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['hɪbərd] [ə; eɪ]['bəʊnəs] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

Of	course	,	I	had	to	give	Hibbard	a	bonus	;	but	then	,
的	课程	,	我	有	到	给	希巴德	一个	奖金	;	但	然后	,

当然，我得给希巴德发奖金；但是，

[ɔːl][ˈʃəufə, ʃəuˈfəː] [drɔː] [daʊn] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] — [ðeɪ] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] ,

all	chauffeurs	draw	down	a	commission	on	about	everything	—	they	expect	it	,
全部	司机	画	向下	一个	委员会	在	关于	一切	—	他们	预计	它	,

几乎所有司机都会从中抽取佣金——他们对此习以为常。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [prə'praɪətə(r)] [doʊnt] ['pəʊni] [ʌp] ,

and	if	a	garage	proprietor	don't	pony	up	,
和	如果	一个	车库	业主	不	小马	向上	,

如果修车厂老板不肯付款，

[ðel] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['faɪnəli] [lændz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['gærɑːʒ] .

they'll	work	it	so	the	car	finally	lands	in	some	other	garage	.
他们会	工作	它	所以	这	车	最后	土地	在	一些	其他	车库	.

他们会想办法让这辆车最终停到其他车库里。

[wen] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] , ['klænsi] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] .

When	things	like	that	happen	,	Clancy	,	I	want	you	to	keep	your	own	counsel	.
什么时候	事物	喜欢	那	发生	,	克兰西	,	我	想	你	到	保持	你的	自己的	法律顾问	.

克兰西，遇到这种事的时候，我希望你保持沉默。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] , ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

If	you	do	that	,	maybe	I	can	find	a	place	for	you	.
如果	你	做	那	,	或许	我	能	寻找	一个	地方	为了	你	.

如果你那样做，或许我能帮你找到个地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] — [ɜː(r)] — [ˌdɪplə'mætɪk] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	can't	be	—	er	—	diplomatic	,	there	isn't	much	that	I	can	do	for
如果	你	不能	是	—	呃	—	外交	,	那里	不是	很多	那	我	能	做	为了

[dʒɒn] ['klænsiz] [sʌn] .

John	Clancy's	son	.
约翰	克兰西	儿子	.

如果你不能——呃——讲究外交手腕，那我也帮不了约翰·克兰西的儿子什么忙了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	about	it	?
什么	关于	它	?

那又怎样?

" ['rɔkwel] [wɒz; wəz] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['klænsi] .

"	Rockwell	was	plausible	,	but	he	was	not	plausible	enough	to	fool	Clancy	.
"	洛克威尔	曾是	合情合理	,	但	他	曾是	不是	合情合理	足够的	到	傻子	克兰西	.

“洛克威尔的说法听起来合情合理，但还不足以骗过克莱西。”

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [wɒz; wəz] ['bædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

The	red	-	headed	chap	was	badly	disappointed	.
这	红色的	-	标题	小伙子	曾是	糟糕	失望的	.

红头发的小伙子非常失望。

['rɔkwel] [wɒz; wəz] ['krɑːfti] , [ɪf] [nɒt] ['daʊnraɪt] [dɪs'ɒnɪst] .

Rockwell	was	crafty	,	if	not	downright	dishonest	.
洛克威尔	曾是	狡猾	,	如果	不是	彻头彻尾	不诚实	.

洛克威尔诡计多端，甚至可以说是彻头彻尾的骗子。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] , ” [sed] ['klænsi] .

“	I	guess	you	don't	want	me	,	Mr	.	Rockwell	,	”	said	Clancy	.
“	我	猜测	你	不	想	我	,	先生	.	洛克威尔	,	”	说	克兰西	.

“看来你并不想要我，洛克威尔先生，”克兰西说道。

“ [aɪ] ['hævnt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”

“	I	haven't	been	brought	up	to	stand	for	that	sort	of	thing	.	”
“	我	还没有	到过	带来	向上	到	站立	为了	那	种类	的	事物	.	”

“我从小受到的教育绝不是要我支持那种事。”

“ [bɒʃ] !

“	Bosh	!
“	博世	!

“Bosh!

[jʊr; jər] [tuː] [θɪn] - [skɪnd] .
You're too thin - skinned .
你是 也 薄的 - 去皮 .

你脸皮太薄了。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,
Business is business , young fellow ,
商业 是 商业 , 年轻的 同伴 ,

生意就是生意，年轻人。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [ʃruːd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] .
and nowadays a man has to be mighty shrewd if he makes good .
和 如今 一个 男人 有 到 是 强大的 精明 如果 他 制作 好的 .

如今，一个人要想成功，就必须非常精明。

[ɪts] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [huː] [kiːp] [kɑːz][ɪn]['gærɑːʒɪz] ,
It's principally the rich men who keep cars in garages ,
它是 主要 这 富有的 男人 WHO 保持 汽车 在 车库 ,

主要是富人才会把车停在车库里。

[ænd; ənd] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [mə'ʃiːnz] [ɪn] [trɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][juːz]
and it's necessary to keep their machines in trim — even if you have to use
和 它是 必要的 到 保持 他们的 机器 在 修剪 — 甚至 如果 你 有 到 使用
[tækt] ,
tact ,
策略 ,

而且必须保持机器运转良好——即使需要运用一些技巧。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə] [get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
once in a while , to get permission to overhaul a car .
一次 在 一个 尽管 , 到 得到 允许 到 大修 一个 车 .

偶尔需要获得许可来大修汽车。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['draɪvərz] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , ['meɪbi] [ðæts] [pleɪn] [grɑːft] ,
As for the driver's end of it — well , maybe that's plain graft ,
作为 为了 这 司机 结尾 的 它 — 出色地 , 或许 那就是 清楚的 接枝 ,

至于司机那边——嗯，也许那就是赤裸裸的贪污。

[bʌt; bət] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)][ɪz] [kən'sɜːnd] .
but it's legitimate so far as the garage owner is concerned .
但 它是 合法的 所以 远的 作为 这 车库 所有者 是 担心的 .

但就车库老板而言，这是合法的。

[ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['draɪvə(r)][hɪz; ɪz][bɪt] . ”
If he keeps his customers he has to pay the driver his bit . ”
如果 他 保持 他的 顾客 他 有 到 支付 这 司机 他的 少量 . ”

如果他能留住顾客，就必须付给司机他应得的那一份钱。

“ [ai] [niːd] [wɜːk] , ” [sed] ['klænsi] , “ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][skweə(r)] .
“ I need work , ” said Clancy , “ but I'm going to be square .
“ 我 需要 工作 , ” 说 克兰西 , “ 但 我是 去 到 是 正方形 .

“我需要工作，”克兰西说，“但我会保持平常心。”

[ɪf] [ai] [kænt] [meɪk] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] , [ðen] [ai][woʊnt] [meɪk] [gʊd] , [ðæts] [ɔːl] .
If I can't make good without stealing , then I won't make good , that's all .
如果 我 不能 制作 好的 没有 偷窃 , 然后 我 惯于 制作 好的 , 那就是 全部 .

如果我不靠偷窃就无法做好事，那我宁愿不做好事，就这么简单。

” ['saɪləns] ['set(ə)ld] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
” Silence settled down between the two .
” 沉默 定居 向下 之间 这 二 .

两人之间陷入了沉默。

[ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɜːst] ['ævənjuː] .

The	car	rolled	into	Washington	Street	and	along	it	to	First	Avenue	.
这	车	滚动	进入	华盛顿	街道	和	沿着	它	到	第一的	大街	.

汽车驶入华盛顿街，然后沿着这条街开往第一大道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['pleɪnli]

As	it	turned	into	the	avenue	,	the	front	of	the	garage	was	brought	plainly
作为	它	转向	进入	这	大街	,	这	正面	的	这	车库	曾是	带来	显然

['ɪntuː] [saɪt] .

into	sight	.
进入	视线	.

当它拐进大道时，车库的正面就清晰地出现在眼前。

[ə; eɪ][bɪg] [red] [stɑː(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	big	red	star	hung	over	the	door	.
一个	大的	红色的	星星	悬挂	超过	这	门	.

门上方悬挂着一颗醒目的红色五角星。

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] , “ [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] , ” [ænd; ənd] , [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]

Above	the	star	were	the	words	,	“	Red	Star	Garage	,	”	and	,	below	it	,	the
多于	这	星星	是	这	字	,	“	红色的	星星	车库	,	”	和	,	以下	它	,	这

[ə'træktɪv] ['ledʒənd] ,

attractive	legend	,
吸引人的	传奇	,

星星上方写着“红星车库”，下方是醒目的图例：

“ [friː] [eə(r)] .

“	Free	Air	.
“	自由的	空气	.

“自由空气。”

” [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'dəʊbi] ['strʌktʃə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd]

”	The	garage	was	an	adobe	structure	,	but	it	looked	rather	imposing	and
”	这	车库	曾是	一个	Adobe	结构	,	但	它	看起来	相当	气势磅礴	和

['prɒspərəs] .

prosperous	.
繁荣	.

“车库是土坯房，但看起来相当气派，显得很富裕。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn] ['griːsi] ['əʊvəkləʊðz] [wɒz; wəz][aʊt][ɪn] [frʌnt] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['reɪdieɪtə(r)] .

A	man	in	greasy	overclothes	was	out	in	front	,	filling	a	radiator	.
一个	男人	在	腻	外套	曾是	出去	在	正面	,	填充	一个	散热器	.

一个穿着油腻工作服的男人站在前面，正在给暖气片加水。

[ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn][frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['gruːmɪŋ] ,

Another	car	,	spick	and	span	from	recent	grooming	,
其他	车	,	斯皮克	和	跨度	从	最近的	美容	,

另一辆车，刚打扫过，干净整洁。

[wɒz; wəz][dʒʌst]['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

was	just	sliding	through	the	broad	doorway	into	the	street	.
曾是	只是	滑动	通过	这	广阔	门口	进入	这	街道	.

正要滑过宽阔的门口，走到街上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [sæt] [dʒʌdʒ] ['pembruk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['fɔːtʃuːn] .

In	front	of	the	building	,	on	a	bench	,	sat	Judge	Pembroke	and	Jimmie	Fortune	.
在	正面	的	这	建筑	,	在	一个	长椅	,	卫星	法官	彭布罗克	和	吉米	财富	.

在建筑物前的长椅上，坐着彭布罗克法官和吉米·福琼。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

Evidently	they	were	waiting	for	Clancy	to	arrive	.
显然	他们	是	等待	为了	克兰西	到	到达	.

显然，他们是在等克兰西到来。

['rɔkwel] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
Rockwell muttered something under his breath .
洛克威尔 低声说道 某物 在下面 他的 气息 .

罗克韦尔低声嘟囔了几句。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][æz; əz] [mə'kænɪks] ['helpə(r)][æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [stɑːt] , ” [sed]
“ I'll give you a job as mechanic's helper at fifty a month to start , ” said
“ 患病的 给 你 一个 工作 作为 机械师 帮手 在 五十 一个 月 到 开始 , ” 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“我给你一份修理工助手的工作，起薪每月五十美元，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .
“ and I'll trust you to do the right thing by me .
“ 和 患病的 相信 你 到 做 这 正确的 事物 经过 我 .

“我相信你会为我做正确的事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gəʊ] ? ”
Is it a go ? ”
是 它 一个 去 ? ”

可以了吗?

“ [jes] , ” ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” Clancy answered .
“ 是的 , ” 克兰西 回答 .

“是的，”克兰西回答道。

“ [wen] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ? ”
“ When am I to begin ? ”
“ 什么时候 是 我 到 开始 ? ”

“我什么时候可以开始？”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
“ To - morrow morning .
“ 到 - 明天 早晨 .

“明天早上。”

” [æz; əz] ['klænsi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
” As Clancy got out of the car in the garage ,
” 作为 克兰西 得到 出去 的 这 车 在 这 车库 ,

“当克兰西从车库里的车里出来时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd] [dʒʌdʒ] ['pembruk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
he turned to find Judge Pembroke at his elbow .
他 转向 到 寻找 法官 彭布罗克 在 他的 弯头 .

他转过身，发现彭布罗克法官就在他身边。

“ [aɪv] [dʒʌst] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['hɪbərd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['draɪvə(r)] .
“ I've just discharged Hibbard , ” said he , “ and I want another driver .
“ 我已经 只是 出院 希巴德 , ” 说 他 , “ 和 我 想 其他 司机 .

“我刚刚解雇了希巴德，”他说，“我需要另一名司机。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['klænsi] .
I'll give you seventy - five a month to work for me , Clancy .
患病的 给 你 七十 - 五 一个 月 到 工作 为了 我 , 克兰西 .

克兰西，我每月给你七十五块钱，让你为我工作。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ?
Will you take the place ?
将要 你 拿 这 地方 ?

你愿意顶替这个位置吗?

" ['klænsi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] " [stʌmpt] . "
" Clancy , for a moment , was " stumped . "
" 克兰西 , 为了 一个 片刻 , 曾是 " 难住了 . "

克兰西一时"不知所措"。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst]['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] .
" I'm sorry , sir , " he answered , " but I've just hired out to Mr . Rockwell .
" 我是 对不起 , 先生 , " 他 回答 , " 但 我已经 只是 雇用 出去 到 先生 . 洛克威尔 .
"
"
"

"对不起，先生，"他回答说，"但我刚刚被洛克威尔先生雇佣了。"

" [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][æz; əz] ['sɒri] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .
" You're not half as sorry as I am , " said the judge , turning away .
" 你是 不是 一半 作为 对不起 作为 我 是 , " 说 这 法官 , 转弯 离开 .

"你的悔意远不及我，"法官说着，转身离开。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .
" If you don't like it here , come and see me .
" 如果 你 不 喜欢 它 这里 , 来 和 看 我 .

"如果你不喜欢这里，就来找我。"

" ['rɔkwel] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)] , ['tʃʌkl] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" Rockwell , just getting out of the car , chuckled , under his breath .
" 洛克威尔 , 只是 获得 出去 的 这 车 , 轻笑 , 在下面 他的 气息 .

刚下车的罗克韦尔低声笑了笑。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['hɪbərd] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
HIBBARD SHOWS HIS TEETH .
希巴德 演出 他的 牙齿 .

希伯德露出了牙齿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['rɔkwel] .
It was hard for Clancy to understand Rockwell .
它 曾是 难的 为了 克兰西 到 理解 洛克威尔 .

克兰西很难理解罗克韦尔的风格。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [æt; ət][ɔːl] ; ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]
At first , he had no place open for Clancy at all ; after he saw the
在 第一的 , 他 有 不 地方 打开 为了 克兰西 在 全部 ; 后 他 锯 这
['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [nəʊt] ,
thousand - dollar note ,
千 - 美元 笔记 ,

起初，他根本没有给克兰西留下任何余地；直到他看到那张一千美元的钞票之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [peɪ] [rəʊl] ,
he suddenly discovered that he could put him on the pay roll ,
他 突然 发现 那 他 可以 放 他 在 这 支付 卷 ,

他突然发现可以把他招入麾下，

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊnsl] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
providing he could do his work and keep his own counsel ; and finally ,
提供 他 可以 做 他的 工作 和 保持 他的 自己的 法律顾问 ; 和 最后 ,

前提是他能够做好自己的工作并保持独立思考；最后，

[wen] ['klænsi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [æn; ən][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz]

when	Clancy	declined	the	position	if	he	must	turn	his	back	an	his	principles
什么时候	克兰西	拒绝	这	位置	如果	他	必须	转动	他的	后退	一个	他的	原则

,

,

,

如果克兰西拒绝这份工作就必须背弃自己的原则，

['rɔkwel] “ [tʊk] [hɪm][ɒn] , ” ['eniweɪ] .

Rockwell	“	took	him	on	,	”	anyway	.
洛克威尔	“	采取	他	在	,	”	反正	.

总之，洛克威尔“接受了他的挑战”。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][ə'kɜ:(r)][tu:; tə]['klænsi] [ðæt] ['rɔkwel] [maɪt] [hæv; həv] [[eɪt]]

It	did	not	occur	to	Clancy	that	Rockwell	might	have	[	8	]
它	做过	不是	发生	到	克兰西	那	洛克威尔	可能	有	[	8	]

克兰西并没有想到罗克韦尔可能[8]

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ði:z] ['ʃɪfti] ['tæktɪks] ,

a	design	in	these	shifty	tactics	,
一个	设计	在	这些	狡猾的	策略	,

这些狡猾的策略背后隐藏着某种设计，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ˌʌndə'went] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] ['klænsi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [eɪmz] [ænd; ənd]

and	that	the	design	underwent	changes	as	Clancy	developed	his	aims	and
和	那	这	设计	经历了	变化	作为	克兰西	发达	他的	目标	和

[ɪn'tenʃ(ə)nz] .

intentions	.
意图	.

随着克兰西的目标和意图的逐步形成，设计也随之发生了变化。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɔ:kt] [ɒf] ,

As	the	judge	walked	off	,
作为	这	法官	步行	离开	,

法官走开后，

['li:vɪŋ] ['klænsi] ['pʊrər] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs]

leaving	Clancy	poorer	by	twenty	-	five	dollars	a	month	because	of	his	promise
离开	克兰西	贫穷	经过	二十	-	五	美元	一个	月	因为	的	他的	承诺

[tu:; tə] ['rɔkwel] ,

to	Rockwell	,
到	洛克威尔	,

由于克兰西对罗克韦尔的承诺，他每月损失了25美元。

['fɔ:tʃu:n] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd] [tʊk] [kwɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Fortune	saw	a	chance	and	took	quick	advantage	of	it	.
财富	锯	一个	机会	和	采取	快的	优势	的	它	.

福尔摩斯看到了机会，并迅速抓住了它。

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)][brɑ:ŋks][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌdʒ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['hʌrɪɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['pembruk] .

“	Hold	your	bronks	a	minute	,	judge	,	”	he	called	,	hurrying	after	Pembroke	.
“	抓住	你的	布朗克斯	一个	分钟	,	法官	,	”	他	称为	,	匆忙	后	彭布罗克	.

“法官，稍等片刻，”他喊道，一边急忙追着彭布罗克。

“ [aɪm][bɪg][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][saɪz][ænd; ənd][əʊld][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] ,

“	I'm	big	for	my	size	and	old	for	my	age	,
“	我是	大的	为了	我的	尺寸	和	老的	为了	我的	年龄	,

“我的体型比实际高大，年龄比实际年龄大。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [daʊn] [ðæt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [æ'leɪ] [seɪm] ['klænsi] .

and	I	reckon	I	could	pull	down	that	seventy	-	five	allee	same	Clancy	.
和	我	估计	我	可以	拉	向下	那	七十	-	五	小巷	相同的	克兰西	.

我觉得我也可以把那条七十五号大道拉倒，就像克兰西一样。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pɔːzd] [ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [aɪ] ['əʊvə(r)] ['dʒɪmi] .
" **The** **judge** **paused** **and** **cast** **a** **reflective** **eye** **over** **Jimmie** **.**
" 这 法官 暂停 和 投掷 一个 反光的 眼睛 超过 吉米 .

法官停顿了一下，若有所思地打量着吉米。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] ?
" **Can** **you** **drive** **a** **car** **?**
" 能 你 驾驶 一个 车 ?

你会开车吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" **he** **inquired** **.**
" 他 询问 .

他问道。

" [ˌem 'iː] ? [dʒiː] - !
" **Me** **?** **Gee** **-** **wollops** **!**
" 我 ? 吉 - 沃洛普斯 !

"我？哎呀！"

[seɪ] , [ai] [ɪn'ventɪd] [kɑːz] .
Say **,** **I** **invented** **cars** **.**
说 , 我 发明 汽车 .

假设我发明了汽车。

[ɪf] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [gets] ['krɒsweɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [vælv] [bæk]
If **the** **diaphragm** **gets** **crossways** **of** **the** **razmataz** **so** **that** **the** **needle** **valve** **back**
如果 这 隔膜 获得 十字路口 的 这 拉兹马塔兹 所以 那 这 针 阀门 后退
['faɪərz] ,
fires **,**
火灾 ,

如果隔膜与拉兹马塔兹阀发生交叉，导致针阀回火，

[ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [klɒθ] . "
I **can** **fix** **it** **in** **ten** **seconds** **with** **my** **eyes** **done** **up** **in** **a** **cloth** **.** **"**
我 能 使固定 它 在 十 秒 和 我的 眼睛 完毕 向上 在 一个 布 . "

我只需用布蒙住眼睛，十秒钟就能搞定。

" [bɒʃ] ! " [ˌɪntə'fiəd] ['rɔkwel] .
" **Bosh** **!** **"** **interfered** **Rockwell** **.**
" 博世 ! " 干扰 洛克威尔 .

"砰！"罗克韦尔打断道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [dʒʌdʒ] .
" **You** **don't** **want** **a** **thing** **to** **do** **with** **that** **good** **-** **for** **-** **nothing** **,** **judge** **.**
" 你 不 想 一个 事物 到 做 和 那 好的 - 为了 - 没有什么 , 法官 .

"法官，你最好不要和那个废物有任何瓜葛。"

[ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] .
I **happen** **to** **know** **him** **.**
我 发生 到 知道 他 .

我碰巧认识他。

[hiː; hi] [kænt] [tel] [ə; eɪ]['reɪdieɪtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] . "
He **can't** **tell** **a** **radiator** **from** **a** **bale** **of** **hay** **.** **"**
他 不能 告诉 一个 散热器 从 一个 包 的 干草 . "

他连暖气片和干草捆都分不清。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [daʊn]

“	I	don't	think	you'll	do	,	”	said	the	judge	to	Fortune	,	and	walked	off	down
”	我	不	思考	你会	做	,	”	说	这	法官	到	财富	,	和	步行	离开	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“我觉得你不行，”法官对福琼说，然后沿着街道走开了。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈʌŋk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɑːndərɪn] - [bɔɪ] [ðæts] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] ! ”

“	You're	a	fine	uncle	for	a	wanderin	'	boy	that's	tryin	'	to	get	a	foothold	!	”
”	你是	一个	美好的	叔叔	为了	一个	漫游	-	男生	那就是	尝试	-	到	得到	一个	立足点	!	”

[kraɪd] [ˈfɔːtʃuːn] ,

cried	Fortune	,
哭	财富	,

“对于一个四处漂泊、想要站稳脚跟的男孩来说，你真是个好叔叔！”福琼喊道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ˈəʊnə(r)] .

turning	on	the	garage	owner	.
转弯	在	这	车库	所有者	.

向车库主人开枪。

“ [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɒkɪn] - [ðə; ði] [rest] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈfæmbli] [æz; əz] [pə(r)] [ˈjuːʒuəl] .

“	Out	with	a	hammer	and	knockin	'	the	rest	o	'	the	fambly	as	per	usual	.
”	出去	和	一个	锤	和	敲门声	-	这	休息	o	-	这	家庭	作为	每	通常	.

“像往常一样，拿着锤子把家里其他人都打倒在地。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [laɪk] [jʊən] ,

If	I	had	a	disposition	like	yourn	,
如果	我	有	一个	处置	喜欢	你的	,

如果我像你一样性情，

[bleɪmd] [ɪf] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [daʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [boʊts] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][dʒʌmp] [ɒf] ! ”

blamed	if	I	wouldn't	go	down	where	the	boats	come	in	,	and	jump	off	!	”
被指责	如果	我	不会	去	向下	在哪里	这	船	来	在	,	和	跳	离开	!	”

如果我不肯走到船只停靠的地方跳下去，他们就会责怪我！

“ [juː; jʊ] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈrɔkwel] .

“	You	get	out	o	'	here	!	”	shouted	Rockwell	.
”	你	得到	出去	o	-	这里	!	”	喊叫	洛克威尔	.

“你给我滚出去！”罗克韦尔喊道。

“ [wen] [ai] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈredi] .

“	When	I	get	good	and	ready	.
”	什么时候	我	得到	好的	和	准备好	.

“等我准备好了再说。”

[ai] [eɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [tʃʌg] - [ˈwægən] [kəˈrɑːl] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .

I	ain't	in	your	old	chug	-	wagon	corral	,	but	out	in	front	.
我	不是	在	你的	老的	突突	-	车皮	围栏	,	但	出去	在	正面	.

我不在你那破旧的马车围栏里，而是在最前面。

[juː; jʊ][doʊnt] [əʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ai] [ˈrekən] .

You	don't	own	the	street	,	I	reckon	.
你	不	自己的	这	街道	,	我	估计	.

我想，这条街不是你的。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [maɪ] - , [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ləʊˈkeɪʃənz] .

If	you	don't	like	my	comp'ny	,	start	your	feet	and	change	locations	.
如果	你	不	喜欢	我的	-	,	开始	你的	脚	和	改变	地点	.

如果你不喜欢我的公司，那就赶紧离开，另谋出路。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖！ !

嗖！

[seɪ] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [miːn] , [ænd; ənd] [bæk] [baɪ'tiːn] - , [ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [əʊ] - [ləʊ] - [daʊn]
Say , if I was as mean , and back bitin ' , and as full o ' low - down
说 , 如果 我 曾是 作为 意思是 , 和 后退 咬 - , 和 作为 满的 o - 低的 - 向下
[skiːm] [æz; əz][juː; jʊ] ,
schemes as you ,
方案 作为 你 ,

假设我像你一样卑鄙无耻、背后嚼舌根、诡计多端，

[aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][bɒb][ʌp][ɪn] [streɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] - ['wʌnsɪt][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dʒest]
I'd be glad to bob up in straight and honest sassiety oncet in a while jest
ID 是 高兴的 到 鲍勃 向上 在 直的 和 诚实的 - 曾经 在 一个 尽管 笑话
[tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [breθ] [əʊ] - [gʊd] [eə(r)] .
to ketch a breath o ' good air .
到 双体帆船 一个 气息 o - 好的 空气 .

我很高兴偶尔能以坦率真诚的姿态出现一下，呼吸一下新鲜空气。

[aɪ'd] — —
I'd — —
ID — —

ID -

" ['rɔkwel] , [red] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni]
" Rockwell , red with rage and muttering to himself , did not pause to hear any
" 洛克威尔 , 红色的 和 愤怒 和 喃喃自语 到 他自己 , 做过 不是 暂停 到 听到 任何
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

洛克威尔气得满脸通红，嘴里不停地嘟囔着，没有再听下去。

[bʌt; bət] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .
but dived through the front door of the garage .
但 潜水 通过 这 正面 门 的 这 车库 .

但他却从车库前门跳了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ɪm'plɔɪiː] :
He looked out again to call to his new employee :
他 看起来 出去 再次 到 称呼 到 他的 新的 员工 :

他再次向外张望，喊他的新员工过来：

" [aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)] [naɪts] , ['klænsi] .
" I'll expect you to sleep here nights , Clancy .
" 患病的 预计 你 到 睡觉 这里 夜晚 , 克兰西 .

"克兰西，我希望你晚上睡在这里。"

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [get] [bæk] [baɪ] [eɪt] [ə'klɑːk] . "
If you go away , get back by eight o'clock . "
如果 你 去 离开 , 得到 后退 经过 八 点钟 . "

如果你要离开，请在八点钟之前回来。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , sir , " Clancy answered .
" 全部 正确的 , 先生 , " 克兰西 回答 .

"好的，先生，"克兰西回答道。

['rɔkwel] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [druː] ['klænsi]

Rockwell	disappeared	,	and	Fortune	dropped	down	on	the	bench	and	drew	Clancy
洛克威尔	消失	,	和	财富	掉落	向下	在	这	长椅	和	画	克兰西

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

down	beside	him	.
向下	旁	他	.

洛克威尔消失了，福琼一屁股坐在长椅上，把克兰西拉到他身边坐下。

“ [juː; jʊ]['ləʊkəʊd] , [pɑːd] ?

“	You	locoed	,	pard	?
”	你	位置	,	帕尔德	?

你疯了吗，伙计?

” ['fɔːtʃuːn] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] .

”	Fortune	demanded	.
”	财富	要求	.

“命运如此安排。”

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	hope	not	,	”	was	the	reply	.
”	我	希望	不是	,	”	曾是	这	回复	.

“我希望不会，”对方回答道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [wʌts] [əʊld] [rɒks] ['peɪɪn] - [juː; jʊ] ? ”

“	What's	Old	Rocks	payin	'	you	?	”
”	是什么	老的	岩石	支付	-	你	?	”

“老摇滚乐队给你多少钱？”

“ ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

“	Fifty	a	month	.	”
”	五十	一个	月	.	”

“每月五十。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ? ”

“	Why	didn't	you	jump	at	the	judge's	seventy	-	five	?	”
”	为什么	没有	你	跳	在	这	法官的	七十	-	五	?	”

“为什么你没有接受法官判处的75美元？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔkwel] . ”

“	Because	I	had	already	agreed	to	work	for	Rockwell	.	”
”	因为	我	有	已经	同意	到	工作	为了	洛克威尔	.	”

“因为我已经同意为洛克威尔公司工作了。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tɜːn] [rɒks] [daʊn] ? ”

“	Why	didn't	you	turn	Rocks	down	?	”
”	为什么	没有	你	转动	岩石	向下	?	”

“你为什么不拒绝罗克斯的邀请？”

“ [wen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [aɪ][traɪ][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	When	I	give	a	promise	I	try	to	stand	by	it	.	”
”	什么时候	我	给	一个	承诺	我	尝试	到	站立	经过	它	.	”

“我一旦做出承诺，就会尽量信守承诺。”

“ [huz] [gɔɪn] - [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ][rəʊz][ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

“	Who's	goin	'	to	pin	a	rose	on	you	for	that	?
”	谁是	去	-	到	别针	一个	玫瑰	在	你	为了	那	?

“谁会因此给你别上一朵玫瑰花呢？”

[əʊld] [rɒks] ?
Old **Rocks** **?**
老的 岩石 ?

老石头?

[fɜ:dʒɪt][ˌaɪ 'ti:] !
Fergit **it** **!**
弗吉特 它 !

算了吧!

[hi:z] ['wɜ:kɪn] - [ə; eɪ] [ski:m] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [jʊr; jər] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
He's **workin** **'** **a** **scheme** **,** **and** **already** **you're** **beginnin** **'** **to** **get** **the** **worst** **of** **it**
他是 工作 - 一个 方案 , 和 已经 你是 开始 - 到 得到 这 最差 的 它
.
:
.

他正在实施一个阴谋，而你已经开始承受最坏的后果了。

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] [nəʊt] ? ”
What **did** **he** **say** **about** **that** **note** **?** **”**
什么 做过 他 说 关于 那 笔记 ? ”

他对于那张纸条说了什么?

“ [sed] [id] [peɪ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] . ”
“ **Said** **he'd** **pay** **me** **the** **money** **in** **a** **week** **or** **two** **.** **”**
” 说 他会 支付 我 这 钱 在 一个 星期 或者 二 . ”

他说会在一两周内把钱付给我。

“ [hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hi:z] ['dɔɪɪn] - [ɪz] ['pleɪɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] .
“ **He** **never** **will** **,** **and** **all** **he's** **doin** **'** **is** **playin** **'** **for** **time** **.**
” 他 绝不 将要 , 和 全部 他是 做 - 是 玩耍 - 为了 时间 .

“他永远不会成功，他所做的只是在拖延时间。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] [kænt] [trɒt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:nɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , [red] .
You **and** **me** **can't** **trot** **in** **double** **harness** **if** **you** **stay** **here** **,** **Red** **.**
你 和 我 不能 小跑 在 双倍的 马具 如果 你 停留 这里 , 红色的 .

红，如果你留在这里，你我之间就没法一起套上双挽具了。

[aɪ][wɒz; wəz] [sɔ:t] [əʊ] - ['bæŋkɪn] - [ɒn]['tɑ:ki:n] - [jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd] [gɔɪn] - [aʊt]
I **was** **sort** **o** **'** **bankin** **'** **on** **takin** **'** **your** **little** **hand** **in** **mine** **and** **goin** **'** **out**
我 曾是 种类 o - 银行 - 在 拿 - 你的 小的 手 在 矿 和 去 - 出去
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
for **a** **look** **at** **the** **universe** **.**
为了 一个 看 在 这 宇宙 .

我原本打算牵着你的小手，一起去看看宇宙。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ju:v] [kʌt] [jɔ:'self] [ɒf] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] [ænd; ənd]['dʒəʊnə][fɜ:st]['klætə(r)] [aʊt] [əʊ] -
And **here** **you've** **cut** **yourself** **off** **from** **Jimmie** **and** **Jonah** **first** **clatter** **out** **o** **'**
和 这里 你已经 切 你自己 离开 从 吉米 和 约拿 第一的 哒 出去 o -
[ðə; ði][bɒks] . ”
the **box** **.** **”**
这 盒子 . ”

而你却在这里把自己和吉米、乔纳挡在了一起，他们俩第一次冲出箱子就发出哐当哐当的响声。

“ [wi:l; wil] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , ” [lɑ:ft] ['klænsi] ,
“ **We'll** **keep** **track** **of** **each** **other** **,** **”** **laughed** **Clancy** **,**
” 出色地 保持 追踪 的 每个 其他 , ” 笑了 克兰西 ,

“我们会互相关注的，”克兰西笑着说。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɒb] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] .
“ **and** **maybe** **I'll** **be** **able** **to** **help** **you** **to** **a** **job** **before** **long** **.**
” 和 或许 患病的 是 有能力的 到 帮助 你 到 一个 工作 前 长的 .

“也许不久之后我就能帮你找到一份工作了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , ['dʒɪmi] ? ”

How	are	you	fixed	for	money	,	Jimmie	?	”
如何	是	你	固定的	为了	钱	,	吉米	?	”

吉米，你的钱够用吗?

“ ['mʌni] ? ” [gɑːspt] ['fɔːtʃuːn] .

“	Money	?	”	gasped	Fortune	.
”	钱	?	”	倒吸一口气	财富	.

“钱？”福琼惊呼道。

“ [wʌts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
”	是什么	那	?

那是什么?

[aɪ] [eɪnt] [ɒn] ['spiːkɪn] - [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [suː] [mɑːr'kiː] .

I	ain't	on	speakin	'	terms	with	a	soo	markee	.
我	不是	在	说话	-	条款	和	一个	所以	马克	.

我跟苏城人断绝了联系。

” ['klænsi] [tʊk] [tuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	Clancy	took	two	silver	dollars	from	his	pocket	and	pressed	them	into	his
”	克兰西	采取	二	银	美元	从	他的	口袋	和	按下	他们	进入	他的

[frɛndz] [hænd] .

friend's	hand	.
朋友们	手	.

克兰西从口袋里掏出两枚银元，塞到朋友手里。

“ [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

“	That's	not	much	,	Jimmie	,	”	said	he	,	“	but	it's	the	best	I	can	do	for
”	那就是	不是	很多	,	吉米	,	”	说	他	,	”	但	它是	这	最好的	我	能	做	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

“这不算什么，吉米，”他说，“但这是我目前能做的最好的了。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

That	ought	to	keep	you	going	for	a	short	time	.
那	应该	到	保持	你	去	为了	一个	短的	时间	.

这应该够你撑一阵子了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] ['gærɑːʒ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

I	don't	think	I'm	going	to	like	it	at	this	garage	,	”	he	went	on	,
我	不	思考	我是	去	到	喜欢	它	在	这	车库	,	”	他	去	在	,

“我觉得我不会喜欢这个修车厂，”他继续说道。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒn] [ðæt]

dropping	his	voice	,	“	but	I've	got	to	stay	here	till	I	collect	the	money	on	that
下降	他的	嗓音	,	“	但	我已经	得到	到	停留	这里	直到	我	收集	这	钱	在	那

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

他压低声音说：“但我必须留在这里，直到我收到那张票据上的钱。”

[drɒp] [ə'raʊnd] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Drop	around	occasionally	and	let	me	know	where	you	are	.
降低	大约	偶尔	和	让	我	知道	在哪里	你	是	.

偶尔过来转转，告诉我你在哪里。

” ['fɔːtʃuːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rɪ'flektɪvli] .

”	Fortune	looked	at	the	two	pieces	of	silver	reflectively	.
”	财富	看起来	在	这	二	件	的	银	反思地	.

“福琼若有所思地看着这两块银器。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][klɪə(r)] [kwɪl] , [red] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [əb'zɜːvd] .

“	You	are	the	clear	quill	,	Red	,	”	he	finally	observed	.
”	你	是	这	清除	鹅毛笔	,	红色的	,	”	他	最后	观察到	.

“你是清澈的羽毛笔，小红，”他最后说道。

“ [ðɪs] [hɪrz] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] ,

“	This	here's	a	grubstake	,
”	这	这里是	一个	启动资金	,

“这是一笔启动资金，

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [veɪn] [əʊ] - [peɪ] [rɒk] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	that	means	you	got	a	half	interest	in	any	vein	o	'	pay	rock	I'm	able	to
和	那	方法	你	得到	一个	一半	兴趣	在	任何	静脉	o	-	支付	岩石	我是	有能力的	到

- .

unkiver	.
-	.

这意味着，只要我能开采出任何矿脉，你都将拥有其中一半的权益。

['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [nemd] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Maybe	I	ain't	named	Fortune	for	nothin	'	,	after	all	,
或许	我	不是	命名	财富	为了	什么也没有	-	,	后	全部	,

也许我的名字叫“福琼”并非浪得虚名。

[ænd; ənd][wiː; wi][gəʊ][snuːk, snuk][ɒn] [wɒt'evə(r)] [grəuz] [ʌp][frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [plʌnk] ['ɑːftə(r)] [aɪv]

and	we	go	snooks	on	whatever	grows	up	from	these	two	plunks	after	I've
和	我们	去	梭鱼	在	任何	生长	向上	从	这些	二	噗通	后	我已经

['plɑːntɪd] - [ɪm] .

planted	'	em	.
已种植	-	呃	.

而我们则对这两棵种子种下后长出来的任何东西都漠不关心。

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦！

” [ðə; ði][kwɪə(r)] [tʃæp] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] ,

”	The	queer	chap	got	up	from	the	bench	with	a	wide	smile	,
”	这	酷儿	小伙子	得到	向上	从	这	长椅	和	一个	宽的	微笑	,

“那个古怪的家伙带着灿烂的笑容从长椅上站了起来，

['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] .

jingling	the	money	in	his	trousers	pocket	.
叮当	这	钱	在	他的	裤子	口袋	.

他裤兜里的钱叮当作响。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,

Just	as	he	started	away	,
只是	作为	他	开始	离开	,

他刚一动身离开，

[dɜːk] ['hɪbərd] [dɑːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] ['klænsi] .

Dirk	Hibbard	darted	around	the	corner	of	the	garage	and	rushed	up	to	Clancy	.
短剑	希巴德	飞镖	大约	这	角落	的	这	车库	和	匆忙	向上	到	克兰西	.

德克·希巴德绕过车库拐角，冲向克兰西。

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['hɒstaɪl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['klænsi] [wɒz; wəz][ɒn]

The	fellow's	manner	was	distinctly	hostile	,	and	,	in	a	flash	,	Clancy	was	on
这	同伴们	方式	曾是	明显地	敌对的	,	和	,	在	一个	闪光	,	克兰西	曾是	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

那人态度明显带有敌意，克兰西瞬间站了起来。

“ [ai] ['rekən] [jʊr; jər] [plʌm] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɪbərd] , ['bɪtəli] [rɪ'zentf(ə)l] .

“	I	reckon	you're	plumb	satisfied	now	!	”	exclaimed	Hibbard	,	bitterly	resentful	.
”	我	估计	你是	垂直	使满意	现在	！	”	惊呼	希巴德	，	苦涩地	不满	。

“我看你现在一定非常满意了吧！”希伯德愤愤不平地喊道。

['fɔːtʃuːn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [feɪst] [ə'raʊnd] .

Fortune	,	on	his	way	toward	Washington	Street	,	halted	and	faced	around	.
财富	，	在	他的	方式	朝向	华盛顿	街道	，	停止	和	面对	大约	。

福琼在前往华盛顿街的路上，突然停下脚步，转过身来。

“ [wel] , [jes] , ” [drɔːl] ['klænsi] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ʃəʊfə(r)] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,

“	Well	,	yes	,	”	drawled	Clancy	,	looking	the	discharged	chauffeur	squarely	in	the	eyes	,
”	出色地	，	是的	，	”	拖长音	克兰西	，	寻找	这	出院	司机	完全	在	这	眼睛	，

“嗯，是的，”克兰西慢吞吞地说，直视着被解雇的司机的眼睛。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ! ”

“	I've	got	a	job	and	I	suppose	I	ought	to	be	satisfied	!	”
”	我已经	得到	一个	工作	和	我	认为	我	应该	到	是	使满意	！	”

“我有工作了，我想我应该感到满足吧！”

“ [juː; jʊ][leɪd][jɔː(r); jə(r)][plænz][tuː; tə][get][əʊld] ['pembruk] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌem 'iː] ! ”

“	You	laid	your	plans	to	get	old	Pembroke	to	fire	me	!	”
”	你	铺设	你的	计划	到	得到	老的	彭布罗克	到	火	我	！	”

“你早就计划好要让老彭布罗克解雇我了！”

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kiːps] [juː; jʊ][ɔː(r)]['faɪərz][juː; jʊ] ,

“	It's	nothing	to	me	whether	the	judge	keeps	you	or	fires	you	,
”	它是	没有什么	到	我	无论	这	法官	保持	你	或者	火灾	你	,

“法官是留用你还是解雇你，对我来说都无关紧要。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [leɪ] ['eni] [plænz] .

and	I	didn't	lay	any	plans	.
和	我	没有	躺	任何	计划	。

我没有制定任何计划。

[aɪm] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔkwel] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌdʒ] ['pembruk] . ”

I'm	working	for	Rockwell	and	not	for	Judge	Pembroke	.	”
我是	在职的	为了	洛克威尔	和	不是	为了	法官	彭布罗克	.	”

我为洛克威尔公司工作，而不是为彭布罗克法官工作。

“ [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][maɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌtnhed] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ! ” [briːðd]

“	You	wanted	to	get	my	job	for	that	muttonhead	friend	of	yours	!	”	breathed
”	你	通缉	到	得到	我的	工作	为了	那	羊头	朋友	的	你的	！	”	呼吸

['hɪbərd] ,

Hibbard	,
希巴德	，

“你想把我的工作让给你那个蠢货朋友！”希巴德喘着气说。

[θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

through	his	teeth	.
通过	他的	牙齿	。

他咬牙切齿地说。

“ [huz] [ðə; ði] ['mʌtnhed] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['fɔːtʃuːn] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] ['trʌkjələntli] .

“	Who's	the	muttonhead	?	”	demanded	Fortune	,	stepping	forward	truculently	.
”	谁是	这	羊头	?	”	要求	财富	，	步进	向前	蛮横地	。

“谁是笨蛋？”福琼咄咄逼人地走上前去质问道。

“ [ˌem 'iː] ? ”

“	Me	?	”
”	我	?	”

“我？ ”

“ [kiːp] [ɒf] , ['dʒɪmi] ! ” [sed] ['klænsi] .
“ Keep off , Jimmie ! ” said Clancy .
“ 保持 离开 , 吉米 ! ” 说 克兰西 .

“吉米，别过来！”克兰西说道。

“ - ['bɪznəs] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Hibbard's business is with me , not with you .
“ - 商业 是 和 我 , 不是 和 你 .

“希伯德的事与我有关，与你无关。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
I don't care a rap about you , one way or the other ,
我 不 关心 一个 说唱 关于 你 , 一 方式 或者 这 其他 ,

我根本不在乎你，不管怎样。

” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] ['hɪbərd] ,
” he went on to Hibbard ,
” 他 去 在 到 希巴德 ,

他接着对希伯德说：

“ [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [wen] [hiː; hi]
“ but it's my private opinion that the judge did a good piece of work when he
“ 但 它是 我的 私人的 观点 那 这 法官 做过 一个 好的 片 的 工作 什么时候 他
['pʊld] [ðə; ði][pɪn][ɒn][juː; jʊ] .
pulled the pin on you .
拉 这 别针 在 你 .

“但我个人认为，法官撤销对你的法律制裁是明智之举。”

[aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['dʌb(ə)l] ['krɒsɪŋ] [hɪm] [raɪt] [ə'lɒŋ] ,
I've an idea that you have been double crossing him right along ,
我已经 一个 主意 那 你 有 到过 双倍的 过境 他 正确的 沿着 ,

我怀疑你一直都在背叛他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
and that he has just begun to find it out . ”
和 那 他 有 只是 开始 到 寻找 它 出去 . ”

而他才刚刚开始了解这件事。

“ [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɒtli] .
“ Mean to say I'm a thief ? ” asked the other hotly .
“ 意思是 到 说 我是 一个 贼 ? ” 问 这 其他 热 .

“你是说我是个小偷？”对方怒气冲冲地问道。

“ ['eni] ['feləʊ] [huː] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ][kɑː(r)][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
“ Any fellow who will disable a car just to get a commission for having it
“ 任何 同伴 WHO 将要 禁用 一个 车 只是 到 得到 一个 委员会 为了 拥有 它
[ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl]['ɪz(ə)nt] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ;
overhauled isn't giving much attention to the interests of his employer ;
大修 不是 给予 很多 注意力 到 这 兴趣 的 他的 雇主 ;

“任何人为了获得维修佣金而故意损坏汽车，都是不顾雇主利益的；

[wʌts] [mɔː(r)] — —
what's more — —
是什么 更多的 — —

更重要的是——

” - [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] .
” Hibbard's face was full of wrath .
” - 脸 曾是 满的 的 愤怒 .

希伯德满脸怒容。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌtə] [əʊθ] , [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ˈklænsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

With	a	muttered	oath	,	he	struck	at	Clancy	with	his	fist	.
和	一个	低声说道	誓言	,	他	击	在	克兰西	和	他的	拳头	.

他低声咒骂着，挥拳打向克兰西。

[ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [tʃæp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈteɪkən] [baɪ] [səˈpraɪz] .

The	red	-	headed	chap	was	not	taken	by	surprise	.
这	红色的	-	标题	小伙子	曾是	不是	已采取	经过	惊喜	.

这位红头发的小伙子并不感到意外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːrz] [feɪs] ,

He	had	kept	his	eyes	on	the	chauffeur's	face	,
他	有	保留	他的	眼睛	在	这	司机的	脸	,

他一直盯着司机的脸。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bləʊ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] .

and	he	knew	that	blow	was	coming	an	instant	before	it	was	launched	.
和	他	知道	那	吹	曾是	未来	一个	立即的	前	它	曾是	发射	.

他在攻击发出前的一瞬间就知道那一击即将到来。

[ˈklænsi] [saɪd] - [stept] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd]

Clancy	side	-	stepped	with	the	swiftness	of	lightning	,	and	the	clenched	hand
克兰西	边	-	步	和	这	速度	的	闪电	,	和	这	紧握	手

[faʊnd] [ˈəʊnli] [speɪs] .

found	only	space	.
成立	仅有的	空间	.

克兰西以闪电般的速度侧身躲过，紧握的手却只能找到空隙。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈhɪbərd] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ˈklænsi] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm]

Before	Hibbard	could	recover	his	balance	,	Clancy	had	struck	him	and	sent	him
前	希巴德	可以	恢复	他的	平衡	,	克兰西	有	击	他	和	发送	他

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .

to	his	knees	.
到	他的	膝盖	.

希伯德还没来得及恢复平衡，克兰西就击中了他，把他打跪倒在地。

“ [gliː] - [ɔːri; əri] [tuː; tə] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsæʃeɪ] ! ” [paɪpt] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈdʒuːbɪləntli] . [[naɪn]]

“	Gle	-	ory	to	snakes	,	and	all	sashay	!	”	piped	Fortune	jubilantly	.	[	9	]
“	格莱	-	奥利	到	蛇	,	和	全部	摇曳生姿	!	”	管道	财富	欢欣雀跃	.	[	9	]

“欢呼吧，蛇们，尽情摇摆吧！”福琼高兴地喊道。[9]

“ [pɑːd] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] !

“	Pard	,	you	found	him	!
“	帕尔德	,	你	成立	他	!

“帕德，你找到他了！”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] [ˈpɑːti] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] .

That	little	surprise	party	was	somethin	'	of	a	jolt	.
那	小的	惊喜	派对	曾是	某物	-	的	一个	颠簸	.

那场小小的惊喜派对着实让人吃了一惊。

[ðə; ði] - [went] [ˈgʌnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [məˈrɛn] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] .

The	cimiroon	went	gunnin	'	for	more'n	he	expected	.
这	-	去	冈宁	-	为了	更多	他	预期的	.

西米隆人追求的目标比他预想的还要多。

” [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ˈhɪbərd] [riˈgein, riː-] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

”	With	a	bellow	of	rage	,	Hibbard	regained	his	feet	and	plunged	into	the
”	和	一个	下面	的	愤怒	,	希巴德	恢复	他的	脚	和	暴跌	进入	这

[ˈgærɑːʒ] .

garage	.
车库	.

“希巴德怒吼一声，站起身来，冲进了车库。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	next	moment	a	monkey	wrench	came	sailing	through	the	door	,
这	下一个	片刻	一个	猴	扳手	来了	帆船	通过	这	门	,

下一刻，一把扳手飞进了门里。

[bʌt; bət] ['klænsi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

but	Clancy	saw	it	in	time	to	dodge	.
但	克兰西	锯	它	在	时间	到	躲闪	.

但克兰西及时发现并躲开了。

['hɪbərd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

Hibbard	followed	the	monkey	wrench	in	person	,	armed	with	a	hammer	.
希巴德	随后	这	猴	扳手	在	人	,	武装	和	一个	锤	.

希巴德亲自跟在扳手后面，手里拿着锤子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['æbsəluːtli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

His	face	was	working	convulsively	,	and	he	seemed	absolutely	beside	himself	.
他的	脸	曾是	在职的	痉挛地	,	和	他	似乎	绝对地	旁	他自己	.

他的脸部肌肉剧烈抽搐，看起来完全失去了理智。

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

“	I'll	kill	you	!
“	患病的	杀	你	!

“我要杀了你！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['hʌskɪli] .

”	he	cried	huskily	.
”	他	哭	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

['fɔːtʃuːn] [liːpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][set] - [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['klænsi] ['ɔːdəd] [hɪm] [bæk] .

Fortune	leaped	to	take	a	hand	in	the	set	-	to	,	but	Clancy	ordered	him	back	.
财富	跳跃	到	拿	一个	手	在	这	放	-	到	,	但	克兰西	订购	他	后退	.

福琼本想插手这场争斗，但克兰西命令他回去。

“ [liːv] ['hɪbərd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm] .

“	Leave	Hibbard	to	me	,	”	he	said	;	“	I	can	handle	him	.
“	离开	希巴德	到	我	,	”	他	说	;	“	我	能	处理	他	.

“把希巴德交给我吧，”他说，“我能对付他。”

” ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [pɑːd] , ” [rɪ'triːtɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

”	Fortune	,	his	eyes	wide	with	apprehension	for	his	“	pard	,	”	retreated	slowly	,	and	watched	.
”	财富	,	他的	眼睛	宽的	和	忧虑	为了	他的	“	帕尔德	,	”	撤退	缓慢地	,	和	观看	.

“命运之神睁大了眼睛，担忧地看着他的‘伙伴’，慢慢地退了回去，看着。”

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

What	he	saw	was	something	of	a	revelation	to	him	in	the	art	of	self	-	defense	.
什么	他	锯	曾是	某物	的	一个	启示	到	他	在	这	艺术	的	自己	-	防御	.

他所看到的，对他来说，是自卫艺术方面的一次启示。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [geɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [bruːt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ] .

The	red	-	headed	chap	gave	a	pretty	demonstration	of	coolness	and	skill	as	opposed	to	brute	strength	and	unreasoning	rage	.
这	红色的	-	标题	小伙子	给予	一个	漂亮的	示范	的	凉爽	和	技能	作为	反对	到	蛮力	力量	和	不讲道理	愤怒	.

这位红头发的小伙子展现出了相当的冷静和技巧，而不是蛮力和无理的愤怒。

[hwɜːrl] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn] [ʃɔːt] , ['vɪʃəs] ['sɜːklz] , ['hɪbərd] ['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ə'tæk] .

Whirling	**the**	**hammer**	**in**	**short**	**,**	**vicious**	**circles**	**,**	**Hibbard**	**executed**	**a**	**furious**	**attack**	**.**
旋转	这	锤	在	短的	,	恶毒	界	,	希巴德	执行	一个	狂怒	攻击	.

希巴德挥舞着锤子，画着短促而凶猛的圆圈，发动了猛烈的攻击。

['klænsi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kləʊz] , [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [eə(r)] .

Clancy	**stood**	**his**	**ground**	**until**	**the**	**fellow**	**was**	**close**	**,**	**then**	**he**	**sprang**	**high**	**into**	**the**	**air**	**.**
克兰西	站立	他的	地面	直到	这	同伴	曾是	关闭	,	然后	他	弹簧	高的	进入	这	空气	.

克兰西坚守阵地，直到那家伙靠近，然后他高高跃起。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʃɒt] [aʊt] ,

His	**feet**	**shot**	**out**	**,**
他的	脚	射击	出去	,

他的双脚猛地伸出去，

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][wʌn] [ʃuː] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

and	**the**	**toe**	**of**	**one**	**shoe**	**landed**	**on**	**the**	**wrist**	**of**	**the**	**hand**	**that**	**held**	**the**	**hammer**	**.**
和	这	脚趾	的	一	鞋	登陆	在	这	手腕	的	这	手	那	握住	这	锤	.

一只鞋的鞋尖落在了握锤子的那只手的手腕上。

[ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [went] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] .

The	**heavy**	**weapon**	**went**	**clattering**	**to**	**the**	**cement**	**walk**	**.**
这	重的	武器	去	咔嗒咔嗒	到	这	水泥	走	.

那件沉重的武器哐当一声掉在了水泥路上。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [stʊd] [dɪs'ɑːmd] , ['klænsi] [seɪld] ['ɪntuː][hɪm] [wɪð] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Then	**,**	**while**	**the**	**driver**	**stood**	**disarmed**	**,**	**Clancy**	**sailed**	**into**	**him**	**with**	**vigor**	**and**	**determination**	**.**
然后	,	尽管	这	司机	站立	解除武装	,	克兰西	航行	进入	他	和	活力	和	决心	.

然后，趁着司机毫无防备，克兰西以迅猛的势头和坚定的决心向他冲了过去。

[ɪn]['ɔːlməʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hɪbərd] [wɒz; wəz] [trɪpt] ,

In	**almost**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**tell**	**of**	**it**	**,**	**Hibbard**	**was**	**tripped**	**,**
在	几乎	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	的	它	,	希巴德	曾是	绊倒了	,

还没等我把事情说完，希伯德就被绊倒了。

[flʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][kɑːst] [ə'genst] [ðə; ði][ə'dəʊbi] [wɔːl] .

flung	**from**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**cast**	**against**	**the**	**adobe**	**wall**	**.**
扔	从	他的	脚	,	和	投掷	反对	这	Adobe	墙	.

被甩下脚，撞到土坯墙上。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] [deɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hiːp] ,

The	**force**	**of**	**his**	**fall**	**dazed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**sat**	**in**	**a**	**quivering**	**heap**	**,**
这	力量	的	他的	落下	茫然	他	,	和	他	卫星	在	一个	颤抖	堆	,

坠落的冲击力让他头晕目眩，他瘫倒在地，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dəʊbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['klænsi] .

his	**back**	**to**	**the**	**adobe**	**and**	**his**	**eyes**	**blinking**	**up**	**at**	**Clancy**	**.**
他的	后退	到	这	Adobe	和	他的	眼睛	眨眼	向上	在	克兰西	.

他背靠着土坯房，眨着眼睛望着克兰西。

“ [wʌts] [ðɪs] ? ” [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rɔkwel] , [huː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
“ What's this ? ” called the sharp voice of Rockwell , who came hurrying through the
“ 是什么 这 ? ” 称为 这 锋利的 嗓音 的 洛克威尔 , WHO 来了 匆忙 通过 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“这是什么？”罗克韦尔厉声问道，他匆匆推门而入。

“ ['hɪbərd] [pɪkt] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['klænsi] ['kɑːmli] .
“ Hibbard picked a quarrel with me , ” answered Clancy calmly .
“ 希巴德 挑选 一个 争吵 和 我 , ” 回答 克兰西 平静地 .

“希巴德跟我吵了一架，”克兰西平静地回答道。

“ [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːrnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [ænd; ənd]
“ His fists weren't good enough , and he went after a monkey wrench and
“ 他的 拳头 不是 好的 足够的 , 和 他 去 后 一个 猴 扳手 和
[ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
a hammer .
一个 锤 .

“他的拳头不够用，于是他去找了扳手和锤子。”

” [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)] [lʊkt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] .
” The garage owner looked down on the driver .
” 这 车库 所有者 看起来 向下 在 这 司机 .

“修车厂老板瞧不起司机。”

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [sens] [æt; ət] [ɔːl] ?
“ Haven't you got any sense at all ?
“ 还没有 你 得到 任何 感觉 在 全部 ?

你难道一点常识都没有吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] .
” he asked sternly .
” 他 问 严厉地 .

他严厉地问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [jɔː'self] ['eni] [baɪ] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ?
“ Do you think you're helping yourself any by this kind of work ?
“ 做 你 思考 你是 帮助 你自己 任何 经过 这 种类 的 工作 ?

你认为做这种工作对你自身有好处吗?

” ['hɪbərd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [fɒg] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,
” Hibbard shook his head , as though to clear the fog from his brain ,
” 希巴德 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 到 清除 这 多雾路段 从 他的 脑 ,
[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] .
and got up slowly .
和 得到 向上 缓慢地 .

希伯德摇了摇头，仿佛要驱散脑海中的迷雾，然后慢慢站了起来。

“ [ðæt] [red] - ['hedɪd] [skʌŋk] [hæz; həz] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [graul] .
“ That red - headed skunk has euchered me out of a job , ” he growled .
“ 那 红色的 - 标题 臭鼬 有 - 我 出去 的 一个 工作 , ” 他 咆哮 .

“那只红头发的臭鼬害我丢了工作，”他咆哮道。

“ [aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [baɪ] ['θʌndə(r)] !
“ I'll get even with him , by thunder !
“ 患病的 得到 甚至 和 他 , 经过 雷 !

“我一定要让他付出代价，用雷霆之力！”

[ɪf] [aɪ] [kænt] [get] [hɪm] [wʌn] [wei] , [aɪ] [wɪl] [ə'nʌðə(r)] . ”
If I can't get him one way , I will another . ”
如果 我 不能 得到 他 一 方式 , 我 将要 其他 . ”

如果一种方法行不通，我就用另一种方法。

“ [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈhɪbərd] , [ɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [smɔːl] , ” [sed] [ˈrɔkwel] .

“	My	advice	to	you	,	Hibbard	,	is	to	sing	small	,	”	said	Rockwell	.
”	我的	建议	到	你	,	希巴德	,	是	到	唱歌	小的	,	”	说	洛克威尔	.

“我的建议是，希巴德，唱歌的时候要轻声细语，”罗克韦尔说。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔːˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒkʌp] , [duː; də] [juː; jʊ] ? ”

“	Don't	want	to	get	yourself	in	the	lockup	,	do	you	?	”
”	不	想	到	得到	你自己	在	这	锁	,	做	你	?	”

“你不想把自己关进监狱吧？”

“ [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [wuːp] [weə(r)] [ai] [get] [maɪˈself] ,

“	I	don't	care	a	whoop	where	I	get	myself	,
”	我	不	关心	一个	哇哦	在哪里	我	得到	我	,

“我才不在乎自己会落到哪里去，

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [sɔː] [ɒf] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [dʌb] !

if	I	can	saw	off	even	with	that	dub	!
如果	我	能	锯	离开	甚至	和	那	配音	!

即使带着那副德行，我也能把它锯掉！

” [hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðə(r)] [pɑːs] [æt; ət] [ˈklænsi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

”	He	made	another	pass	at	Clancy	with	his	fist	,
”	他	制成	其他	经过	在	克兰西	和	他的	拳头	,

“他再次挥拳打向克兰西，

[bʌt; bət] [ˈrɔkwel] [græbd] [ðə; ði] [ˈdʌbld] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈbæfld] [ˈʃəʊfə(r)] [ɒf] [əˈlɒŋ]

but	Rockwell	grabbed	the	doubled	arm	and	pulled	the	baffled	chauffeur	off	along
但	洛克威尔	抓住	这	双倍	手臂	和	拉	这	困惑	司机	离开	沿着

[ðə; ði] [wɔːk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .

the	walk	toward	the	main	street	.
这	走	朝向	这	主要的	街道	.

但洛克威尔抓住那只被折断的胳膊，把一脸茫然的司机拉着沿着小路朝大街走去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈprez(ə)ntli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

The	two	presently	turned	the	corner	and	were	lost	to	sight	.
这	二	目前	转向	这	角落	和	是	丢失的	到	视线	.

两人随即转过街角，消失在了视线中。

“ - [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈɹɛdi] , ” [sed] [ˈfɔːtʃuːn] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt]

“	Hibbard's	no	match	for	you	,	Reddy	,	”	said	Fortune	,	“	but	you	look	out
”	-	不	匹配	为了	你	,	雷迪	,	”	说	财富	,	“	但	你	看	出去

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“希巴德根本不是你的对手，雷迪，”福琼说，“但你要照顾好他。”

[dʒest] [ðə; ði] [seɪm] .

jest	the	same	.
笑话	这	相同的	.

只是一样。

[hiːz] [ðə; ði] [sɔːt] [ˈðæt|] [hɪt] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

He's	the	sort	that'll	hit	from	behind	,	and	strike	in	the	dark	.
他是	这	种类	那将	打	从	在后面	,	和	罢工	在	这	黑暗的	.

他属于那种喜欢背后偷袭、暗中行动的人。

[maɪnd] [ðæt] !

Mind	that	!
头脑	那	!

注意！

" ['klænsi] [lɑːft] ['laɪtli] .
" Clancy laughed lightly .
" 克兰西 笑了 轻轻 .

克兰西轻笑了一声。

" ['hɪbərd] [kænt][skeə(r)][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Hibbard can't scare me , " he answered .
" 希巴德 不能 吓 我 , " 他 回答 .

“希伯德吓不倒我，”他回答道。

" [hiːz] [sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][dʒɒb] — [ænd; ənd] [hiːz] ['bleɪmɪŋ] ['evrɪbɒdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] . "
" He's sore because he lost his job — and he's blaming everybody but himself . "
" 他是 疮 因为 他 丢失的 他的 工作 — 和 他是 指责 大家 但 他自己 . "

“他因为失业而耿耿于怀——他把责任推卸给所有人，唯独不反省自己。”

" [waɪl] [jʊr; jər] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] , [pɑːd] , " [sed] ['fɔːtʃuːn] , " [kiːp] [ə; eɪ] ['weðə(r)] [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [rɒks] .
" While you're watchin ' him , pard , " said Fortune , " keep a weather eye out for old Rocks .
" 尽管 你是 观看 - 他 , 帕尔德 , " 说 财富 , " 保持 一个 天气 眼睛 出去 为了 老的 岩石 .

“伙计，你看着他的时候，”福琼说，“也留意一下老洛克斯。”

[hiː; hi]['ælərz][hæz; həz][ə; eɪ][fjuː] [trɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪd][ænd; ənd]['floʊɪn] - [sliːv] ,
He allers has a few tricks up his wide and flowin ' sleeve ,
他 过敏 有 一个 很少 技巧 向上 他的 宽的 和 流入 - 袖子 ,

他还有一些绝招藏在袖子里，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [əʊ] - [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ðiːz] - .
and I don't like the looks o ' things around these diggin's .
和 我 不 喜欢 这 看起来 o - 事物 大约 这些 - .

我不喜欢这些挖掘场周围的情况。

[ðæts] ['ɒnɪst] .
That's honest .
那就是 诚实的 .

这很诚实。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

['rɑːkˌwɛlz] [skiːm] .
ROCKWELL'S SCHEME .
洛克威尔 方案 .

洛克威尔的方案。

['hɪbərd] ['spʌtəd] ['rɒθfəli] [waɪl] ['rɔkwel] [led] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [hɔːl]['plɑːzə] .
Hibbard sputtered wrathfully while Rockwell led him across the street and to a bench in the city hall plaza .
希巴德 溅射 愤怒地 尽管 洛克威尔 引领 他 穿过 这 街道 和 到 一个 长椅 在 这 城市 大厅 广场 .

希巴德愤怒地嘟囔着，洛克威尔领着他穿过马路，来到市政厅广场的长椅上。

[ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [skriːnd] [frɒm; frəm] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [tɔːl] [ˌəʊli'ændə(r)]

The	bench	was	partly	screened	from	passers	-	by	by	a	clump	of	tall	oleanders
这	长椅	曾是	部分	筛选	从	过路人	-	经过	经过	一个	丛	的	高的	夹竹桃

.

:

.

长椅被一丛高大的夹竹桃部分遮挡，使路人无法直接看到。

“ [sɪt] [daʊn] , ['hɪbərd] , ” [sed] ['rɔkwel] .

“	Sit	down	,	Hibbard	,	”	said	Rockwell	.
”	坐	向下	,	希巴德	,	”	说	洛克威尔	.

“坐下，希巴德，”罗克韦尔说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] ['ɪntuː] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [breɪn] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

“	I	want	to	talk	a	little	sense	into	that	foolish	brain	of	yours	,	if	I	can	.	”
”	我	想	到	讲话	一个	小的	感觉	进入	那	愚蠢	脑	的	你的	,	如果	我	能	.	”

“如果可以的话，我想让你那愚蠢的脑袋清醒一点。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['tʃɪnɪŋ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɪbərd] .

“	I	don't	want	to	do	any	chinning	,	”	protested	Hibbard	.
”	我	不	想	到	做	任何	下巴	,	”	抗议	希巴德	.

“我不想做任何引体向上，”希巴德抗议道。

“ [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] ,

“	I	lost	a	good	job	,
”	我	丢失的	一个	好的	工作	,

我失去了一份好工作，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	want	to	get	even	with	the	chap	that	stole	it	away	from	me	.
和	我	想	到	得到	甚至	和	这	小伙子	那	偷窃	它	离开	从	我	.

我一定要找那个偷走它的人报仇。

['pembruk] [peɪd] [ˌem 'iː] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Pembroke	paid	me	seventy	-	five	a	month	,
彭布罗克	有薪酬的	我	七十	-	五	一个	月	,

彭布罗克每月付给我七十五美元，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [kɑːmz] - [ænd; ənd] — [ɜː(r)] — ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

but	the	'	coms	'	and	—	er	—	other	things	brought	me	in	a	hundred	and
但	这	-	通讯	-	和	—	呃	—	其他	事物	带来	我	在	一个	百	和

['fɪfti] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] ['hʌndrəd] .

fifty	,	and	sometimes	two	hundred	.
五十	,	和	有时	二	百	.

但是“通讯”和——呃——其他事情让我进了150人，有时甚至200人。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praɪ] [luːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [snæp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪn] - [ðæt] [red] -

I	ain't	a	-	going	to	be	pried	loose	from	that	snap	without	makin	'	that	red	-
我	不是	一个	-	去	到	是	撬开	松动的	从	那	折断	没有	制造	-	那	红色的	-

['hedɪd] ['rɒbə(r)] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”

headed	robber	smart	for	it	!	”
标题	强盗	聪明的	为了	它	!	”

“我绝不会轻易从那张扣子上挣脱，我一定要让那个红头发的强盗付出代价！”

“ [əʊ] , [hʌʃ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Oh	,	hush	!	”	returned	the	garage	owner	impatiently	.
”	哦	,	嘘	!	”	返回	这	车库	所有者	不耐烦地	.

“哦，别说了！”车库老板不耐烦地回应道。

“ [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

“	You're	talking	at	the	top	of	your	voice	,
”	你是	说	在	这	顶部	的	你的	嗓音	,

你说话声音太大了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˌəʊvəˈhɪə(r)][juː; jʊ] .

and	**it**	**would**	**be**	**easy**	**for**	**some**	**one**	**to**	**overhear**	**you**	**.**
和	它	会	是	简单的	为了	一些	一	到	无意中听到	你	.

而且很容易被别人听到。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , [ˈhɪbərd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈpeski]

That	**wouldn't**	**do**	**,**	**Hibbard**	**;**	**you**	**know**	**pesky**
那	不会	做	,	希巴德	;	你	知道	讨厌的

那样可不行，希巴德；你知道，讨厌的家伙

[wel] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [get][juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”

well	**it**	**might**	**get**	**you**	**into**	**trouble**	**.**	**”**
出色地	它	可能	得到	你	进入	麻烦	.	”

“这可能会给你惹麻烦。”

“ [ˌem ˈiː] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][grɪm] [rɪˈspɒns] .

“	**Me**	**?**	**”**	**was**	**the**	**grim**	**response**	**.**
“	我	?	”	曾是	这	严峻	回复	.

“我？”对方冷冷地回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ] [əˈlaʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [wʊd] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [tuː] .
“ I allow there are some others that would get into trouble , too .
” 我 允许 那里 是 一些 其他的 那 会 得到 进入 麻烦 , 也 .

“我承认，其他人也会因此惹上麻烦。”

” [hiː; hi] [piə] [æt; ət] [ˈrɔkwel] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
” He peered at Rockwell significantly .
” 他 窥视 在 洛克威尔 显著地 .

他意味深长地看了看罗克韦尔。

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
” 嗯 ? ”

“嗯？”

“ [ˈnevə(r)] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [rɪˈspɒns] .
“ Never mind about that , ” was the uneasy response .
” 绝不 头脑 关于 那 , ” 曾是 这 不安 回复 .

“别在意那个，”对方不安地回答道。

“ [dʒʌst] [kuːl] [ɒf] , [wɪl] [juː; jʊ] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ˈsensəbli] .
“ Just cool off , will you , so we can talk sensibly .
” 只是 凉爽的 离开 , 将要 你 , 所以 我们 能 讲话 明智地 .

“冷静一下好吗？这样我们才能理性地谈谈。”

” [ˈhɪbərd] [siːmd] [tuː; tə] [get] [hɪmˈself] [ˈbetə(r)] [ɪn] [hænd] .
” Hibbard seemed to get himself better in hand .
” 希巴德 似乎 到 得到 他自己 更好的 在 手 .

“希伯德似乎已经控制住了自己的情绪。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɒpt] , [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] .
His voice dropped , his manner changed , and he sank down on the bench .
他的 嗓音 掉落 , 他的 方式 已更改 , 和 他 沉没 向下 在 这 长椅 .

他的声音低了下来，神态也变了，然后瘫坐在长椅上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðæt] [red] - [ˈhedɪd] [bəˈtɪnskɪ] [ə; eɪ] [dʒɒb] ?
“ Did you give that red - headed buttinsky a job ?
” 做过 你 给 那 红色的 - 标题 巴廷斯基 一个 工作 ?

你给那个红头发的笨蛋提供工作了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪˈzentfəli] .
” he asked resentfully .
” 他 问 怨恨地 .

他愤愤地问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] [ˈeni] [dˈʒɒbz] [tuː; tə] [θrəʊ] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] [maɪt] [tɒs] [wʌn] [maɪ] [wei] .
“ If you've got any jobs to throw around you might toss one my way .
” 如果 你已经 得到 任何 工作 到 扔 大约 你 可能 折腾 一 我的 方式 .

“如果你有什么工作机会可以介绍，不妨给我安排一个。”

[waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] [jæp] ? ”

Why	in	blazes	did	you	want	to	hire	that	other	yap	?	”
为什么	在	火焰	做过	你	想	到	聘请	那	其他	雅普	?	”

你到底为什么非要雇佣那个家伙?

“ [ai] ['haɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pembruk] .

“	I	hired	him	to	keep	him	away	from	Pembroke	.
”	我	雇用	他	到	保持	他	离开	从	彭布罗克	.

“我雇佣他是为了让他远离彭布罗克。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

The	judge	was	waiting	when	we	got	back	to	the	garage	.
这	法官	曾是	等待	什么时候	我们	得到	后退	到	这	车库	.

我们回到车库时，法官已经在等我们了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ai] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['klænsi] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] [æt; ət] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

I	had	already	taken	Clancy	into	my	employ	at	fifty	dollars	a	month	.	”
我	有	已经	已采取	克兰西	进入	我的	采用	在	五十	美元	一个	月	.	”

我当时已经以每月五十美元的薪水雇佣了克兰西。

“ ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ɒfə(r)] [hɪm] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ? ”

“	Didn't	the	judge	offer	him	what	I	was	getting	?	”
”	没有	这	法官	提供	他	什么	我	曾是	获得	?	”

“法官难道没有给他提供和我一样的待遇吗？”

“ [jes] , ” ['tʃʌkl] ['rɔkwel] , “ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [gɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] ['bɪznəs]

“	Yes	,	”	chuckled	Rockwell	,	“	but	the	fellow	has	got	peculiar	ideas	about	business
”	是的	,	”	轻笑	洛克威尔	,	“	但	这	同伴	有	得到	奇特	想法	关于	商业

.

:

.

“是的，”罗克韦尔笑着说，“但这家伙对商业有一些奇特的想法。”

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ək'sept] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	wouldn't	accept	the	judge's	offer	of	seventy	-	five	a	month	when	he	had
他	不会	接受	这	法官的	提供	的	七十	-	五	一个	月	什么时候	他	有

['haɪəd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] . ”

hired	out	to	me	for	fifty	.	”
雇用	出去	到	我	为了	五十	.	”

他拒绝接受法官开出的每月七十五美元的薪水，因为他之前以五十美元的价格把工作雇给了我。

“ [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ! ” [grʌnt] ['hɪbərd] .

“	I	thought	he	was	a	fool	!	”	grunted	Hibbard	.
”	我	想法	他	曾是	一个	傻子	!	”	哼哼	希巴德	.

“我以为他是个傻瓜！”希巴德咕哝道。

“ [hiːz] ['iːzi] .

“	He's	easy	.
”	他是	简单的	.

“他很容易相处。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] [skweə(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] — — ”

He	wants	to	be	straight	and	square	,	he	says	,	and	—	—	”
他	想要	到	是	直的	和	正方形	,	他	说道	,	和	—	—	”

他说，他想做个正直的人，而且——”

“ [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

“	**And**	**work**	**for**	**you**
”	和	工作	为了	你

!	
!	

“为你工作！”

” [strʌk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

”	**struck**	**in**	**the**	**other**	**significantly**
”	击	在	这	其他	显著地

.
.

”在另一边引起了显著的反响。

“ [nəʊ] ['kɒments] , [dɜːk] .

“	**No**	**comments**	**,**	**Dirk**
”	不	评论	,	短剑

.
.

“我无可奉告，德克。”

[ai][duː; də][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ə; eɪ]['gærɑːʒ] ['bɪznəs] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [bʌt; bət] ,

I	**do**	**as**	**legitimate**	**a**	**garage**	**business**	**as**	**I**	**can**	**,**	**but**	**,**
我	做	作为	合法的	一个	车库	商业	作为	我	能	,	但	,

我尽可能合法地经营着我的修车生意，但是，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [di'mɑːnd, -'mænd][baɪ][juː; jʊ]['draɪvəz] ,

with	**the**	**commissions**	**demanded**	**by**	**you**	**drivers**
和	这	佣金	要求	经过	你	司机

,
,

加上你们司机要求的佣金，

[ai][hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd][juːz][tækt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

I	**have**	**to**	**figure**	**close**	**and**	**use**	**tact**	**in**	**order**	**to**	**make**	**a**	**living**
我	有	到	数字	关闭	和	使用	策略	在	命令	到	制作	一个	活的

.
.

为了谋生，我必须精打细算，运用计谋。

[ɪf] ['ʃəufə, ʃəu'fə:] [wʊd] [pleɪ] [feə(r)] ,

If	**chauffeurs**	**would**	**play**	**fair**
如果	司机	会	玩	公平的

,
,

如果司机们能公平竞争，

['gærɑːʒ] ['kiːpərz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [skiːm] [səʊ] [kən'faʊndɪd] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz]

garage	**keepers**	**wouldn't**	**have**	**to**	**scheme**	**so**	**confounded**	**hard**	**to**	**make**	**both**	**ends**
车库	守门员	不会	有	到	方案	所以	令人困惑	难的	到	制作	两个都	结束

[miːt] . ”

meet	**. ”**
见面	. ”

车库老板们就不用费尽心思维持生计时了。

“ ['pɪfl] ! ” [sniə] ['hɪbərd] .

“	**Piffle**	**!**	**”**	**sneered**
”	废话	!	”	冷笑

Hibbard
希巴德

.
.

“胡说八道！”希巴德冷笑道。

“ ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['skɪnə(r)] , [rɒks] ,

“	**Everybody**	**knows**	**you're**	**a**	**skinner**	**,**
”	大家	知道	你是	一个	斯金纳	,

Rocks	**,**
岩石	,

“大家都知道你是个剥皮工，罗克斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['draɪvəz]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ] [wæk] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [jʊd] [stʌf] [ɔːl][ðə; ði] -

and	**if**	**the**	**drivers**	**didn't**	**make**	**you**	**whack**	**up**	**with**	**them**	**you'd**	**stuff**	**all**	**the**
和	如果	这	司机	没有	制作	你	猛击	向上	和	他们	你会	东西	全部	这

'	-	['velvɪt]	-	['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	['pɒkɪt]	. ”							
velvet	**'**	**into**	**your**	**own**	**pocket**	**.**	**”**							
天鹅绒	-	进入	你的	自己的	口袋	.	”							

如果司机们不逼你跟他们一起干，你就会把所有的“天鹅绒”都塞进自己的口袋里。

“ [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['rɔkwel] ['ɑːnsə(r)d] ['peɪʃntli] , “ [bʌt; bət]

“	That's	your	way	of	looking	at	it	,	”	Rockwell	answered	patiently	,	“	but
“	那就是	你的	方式	的	寻找	在	它	,	”	洛克威尔	回答	耐心	,	“	但

[jʊr; jər] [rɒŋ] .

you're	wrong	.
你是	错误的	.

“那是你的看法，”罗克韦尔耐心地回答说，“但你错了。”

[ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [keɪs] , [ðəʊ] . ” [-]

That	has	nothing	to	do	with	this	case	,	though	.	”	[	10	]
那	有	没有什么	到	做	和	这	案件	,	尽管	.	”	[	-	]

但这与本案无关。”[10]

“ [ðæt] [red] - ['hedɪd] [tʃʌmp] [biːt] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði]

“	That	red	-	headed	chump	beat	me	out	of	a	big	commission	on	overhauling	the
“	那	红色的	-	标题	嚼	打	我	出去	的	一个	大的	委员会	在	大修	这

['dʒʌdʒɪz] [mə'ʃiːn] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

judge's	machine	,	didn't	he	?
法官的	机器	,	没有	他	?

“那个红头发的笨蛋抢走了我大笔改造法官机器的佣金，是不是？”

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][bɪl][juː; jʊ][ræn][ʌp][ɒn][ðə; ði][dʒʌdʒ] ,

I	was	to	get	twenty	-	five	per	cent	of	the	bill	you	ran	up	on	the	judge	,
我	曾是	到	得到	二十	-	五	每	中心	的	这	账单	你	跑	向上	在	这	法官	,

我本应得到你欠法官账单的百分之二十五，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ten][ænd; ənd][faɪv][ɒn]['ekstrə][pɑːts][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

in	addition	to	ten	and	five	on	extra	parts	for	repairs	.
在	添加	到	十	和	五	在	额外的	部分	为了	维修	.

此外，还有十块钱和五块钱用于购买额外的维修零件。

[huːz] [skiːm] [wɒz; wəz] [ðæt] , [eɪ] ?

Whose	scheme	was	that	,	eh	?
谁	方案	曾是	那	,	嗯	?

那是谁的阴谋呢?

[juː; jʊ] ['hætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	hatched	it	up	and	asked	me	to	work	it	out	for	you	.
你	孵化	它	向上	和	问	我	到	工作	它	出去	为了	你	.

你想出了这个主意，然后让我帮你解决。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ɪm'plɔɪiː] [gɒt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [krɒst] ['waɪərz] .

Your	new	employee	got	next	to	the	crossed	wires	.
你的	新的	员工	得到	下一个	到	这	交叉	电线	.

你的新员工碰巧站在了交叉的电线旁边。

[naʊ] [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ,

Now	I'm	out	of	a	job	,
现在	我是	出去	的	一个	工作	,

我现在失业了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [doʊnt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]

and	the	judge	don't	even	suspect	that	you	had	a	hand	in	putting	the	car
和	这	法官	不	甚至	怀疑	那	你	有	一个	手	在	推杆	这	车

[aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] !

out	of	commission	!
出去	的	委员会	!

法官甚至都没有怀疑是你参与了导致汽车无法行驶的事件!

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?

Is	that	right	?
是	那	正确的	?

是这样吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['rɔkwel] .

You	**ought**	**to**	**find**	**a**	**place**	**for**	**me**	**,**	**Rockwell**	**.**
你	应该	到	寻找	一个	地方	为了	我	,	洛克威尔	.

罗克韦尔，你应该给我找个地方住。

" [ðə; ði]['gærɑːʒ]['əʊnə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	**The**	**garage**	**owner**	**did**	**not**	**reply**	**at**	**once**	**.**
"	这	车库	所有者	做过	不是	回复	在	一次	.

“车库老板没有立即回复。”

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**appeared**	**to**	**be**	**turning**	**something**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	出现	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	.

他似乎在认真思考什么。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][let] ['pembruk] [teɪk] [hɪm][ɒn] ? " [kən'tɪnjuːd] ['hɪbərd] .

“	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**Pembroke**	**take**	**him**	**on**	**?**	**"**	**continued**	**Hibbard**	**.**
"	为什么	没有	你	让	彭布罗克	拿	他	在	?	"	持续	希巴德	.

“为什么不让彭布罗克接受他呢？”希巴德继续问道。

“ [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [juːv] ['gɪv(ə)n][hɪm] . "

“	**Then**	**I**	**could**	**have**	**had**	**this**	**place**	**you've**	**given**	**him**	**.**	**"**
"	然后	我	可以	有	有	这	地方	你已经	给定	他	.	"

“那样的话，我本来就可以拥有你给他的这个地方了。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] ['klænsi] [ə; eɪ][dʒɒb] , " ['rɔkwel] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**had**	**to**	**give**	**Clancy**	**a**	**job**	**,**	**"**	**Rockwell**	**answered**	**.**
"	我	有	到	给	克兰西	一个	工作	,	"	洛克威尔	回答	.

“我不得不给克兰西一份工作，”罗克韦尔回答道。

“ [waɪ] ?

“	**Why**	**?**
"	为什么	?

“为什么？

" ['rɔkwel] [piə] [ə'raʊnd] ['kɔːʃəsli] .

"	**Rockwell**	**peered**	**around**	**cautiously**	**.**
"	洛克威尔	窥视	大约	谨慎地	.

洛克威尔小心翼翼地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɒn][ðə; ði] ['grævəl] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] , [ɪn][ðeə(r)][və'sɪnəti] .

There	**was**	**no**	**one**	**on**	**the**	**graveled**	**walks**	**of**	**the**	**plaza**	**,**	**in**	**their**	**vicinity**	**.**
那里	曾是	不	一	在	这	碎石	散步	的	这	广场	,	在	他们的	附近	.

广场的碎石路上，以及他们附近，空无一人。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , ['hɪbərd] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .

“	**There's**	**something**	**you**	**can**	**do**	**for**	**me**	**,**	**Hibbard**	**,**	**"**	**he**	**proceeded**	**.**
"	有	某物	你	能	做	为了	我	,	希巴德	,	"	他	继续	.

“希巴德，你可以帮我做件事，”他接着说。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**if**	**you**	**pull**	**it**	**off**	**.**
"	患病的	给	你	一个	夫妻	的	百	如果	你	拉	它	离开	.

“如果你能成功，我给你几百块。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [graʊtʃ] [ə'genst] [jʌŋ] ['klænsi] , [juː; jʊ][kæn; kən][waɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

If	**you**	**have**	**a**	**grouch**	**against**	**young**	**Clancy**	**,**	**you**	**can**	**wipe**	**it**	**out**	**at**	**the**
如果	你	有	一个	牢骚	反对	年轻的	克兰西	,	你	能	擦拭	它	出去	在	这

[seɪm] [taɪm] .

same	**time**	**.**
相同的	时间	.

如果你对年轻的克兰西怀有怨恨，你也可以同时消除这种怨恨。

" ['hɪbərd] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

"	Hibbard	was	profoundly	interested	on	the	instant	.
"	希巴德	曾是	深刻地	感兴趣的	在	这	立即的	.

"希伯德当时对此非常感兴趣。"

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Tell	me	about	it	,	"	said	he	.
"	告诉	我	关于	它	,	"	说	他	.

"跟我说说吧，"他说。

" [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['klænsi] .

"	I'd	do	anything	to	play	even	with	Clancy	.
"	ID	做	任何事物	到	玩	甚至	和	克兰西	.

"我愿意做任何事去和克兰西一起打球。"

" ['rɑːkˌwɛlz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	Rockwell's	face	grew	stern	and	uncompromising	as	he	went	on	:
"	洛克威尔	脸	生长	船尾	和	毫不妥协	作为	他	去	在	:

随着谈话的进行，罗克韦尔的表情变得严肃而毫不妥协：

" [ɪf] [aɪ] [let] [juː; jʊ][ɪn][ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

"	If	I	let	you	in	on	this	,	and	you	betray	my	confidence	in	any	way	,
"	如果	我	让	你	在	在	这	,	和	你	背叛	我的	信心	在	任何	方式	,

"如果我让你知道这件事，而你却以任何方式背叛了我的信任，

[jʊl] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['hɪbərd] .

you'll	get	yourself	into	a	peck	of	trouble	,	Hibbard	.
你会	得到	你自己	进入	一个	啄	的	麻烦	,	希巴德	.

希巴德，你会给自己惹上大麻烦的。

" [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	The	chauffeur	looked	at	him	curiously	.
"	这	司机	看起来	在	他	奇怪的是	.

司机好奇地看着他。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['hændɪŋ] [aʊt] ['trʌb(ə)l] , [rɒks] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['grɪmli] ,

"	When	it	comes	to	handing	out	trouble	,	Rocks	,	"	he	returned	grimly	,
"	什么时候	它	来	到	处理	出去	麻烦	,	岩石	,	"	他	返回	阴沉地	,

"说到惹是生非，罗克斯，"他阴沉地回答道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

"	I	allow	two	can	play	at	that	game	.
"	我	允许	二	能	玩	在	那	游戏	.

"我允许两个人玩这个游戏。"

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eni] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] .

We	know	too	much	about	each	other	to	do	any	double	-	crossing	.
我们	知道	也	很多	关于	每个	其他	到	做	任何	双倍的	-	过境	.

我们彼此了解得太多了，不可能背叛对方。

[pleɪ] [skweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Play	square	with	me	and	I'll	do	the	same	with	you	.	"
玩	正方形	和	我	和	患病的	做	这	相同的	和	你	.	"

你跟我玩正经游戏，我也会跟你玩正经游戏。

" [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['tempə(r)] , " [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] ,

"	You've	got	such	a	blooming	temper	,	"	the	garage	man	hesitated	,
"	你已经	得到	这样的	一个	盛开	脾气	,	"	这	车库	男人	犹豫了一下	,

"你这脾气也太暴躁了吧，"修车工犹豫了一下说道。

" [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	that	I	don't	know	whether	it	would	be	wise	to	trust	you	.
"	那	我	不	知道	无论	它	会	是	明智的	到	相信	你	.

"我不知道信任你是否明智。"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [jɔː'self] , [juː; jʊ][flai][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	minute	you	lose	the	whiphand	of	yourself	,	you	fly	all	to	pieces	,
这	分钟	你	失去	这	-	的	你自己	,	你	飞	全部	到	件	,

一旦你失去了对自身的掌控，你就会彻底崩溃。

[ænd; ənd] [blɜːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

and	blurt	out	everything	you	know	.	”
和	脱口而出	出去	一切	你	知道	.	”

然后把你所有知道的都一股脑儿地说出来。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	believe	it	!
“	不	你	相信	它	!

你别信！

[ai]['nevə(r)] [blɜːt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɒt]['wɔːtə(r)] .

I	never	blurt	out	anything	that's	liable	to	get	me	into	hot	water	.
我	绝不	脱口而出	出去	任何事物	那就是	容易	到	得到	我	进入	热的	水	.

我从不脱口而出任何可能让我惹上麻烦的话。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [kænt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ? ”

But	why	did	you	bring	this	matter	up	,	if	you	think	I	can't	be	trusted	?	”
但	为什么	做过	你	带来	这	事情	向上	,	如果	你	思考	我	不能	是	可信	?	”

既然你认为我不可信，为什么还要提起这件事呢?

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

“	Well	,	I'm	going	to	take	a	chance	.
“	出色地	,	我是	去	到	拿	一个	机会	.

“好吧，我要冒险一试。”

[jʊr; jər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

You're	about	the	only	one	that	fills	the	bill	for	this	particular	piece	of	work	,
你是	关于	这	仅有的	一	那	填充	这	账单	为了	这	特别的	片	的	工作	,

你几乎是唯一一个符合这项工作要求的人选。

[ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][mæn] .

and	circumstances	have	shaped	themselves	so	that	you	are	the	logical	man	.
和	情况	有	形状	他们自己	所以	那	你	是	这	逻辑	男人	.

种种境遇造就了你这个理性的人。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [səʊ] [ðæt] [jʊl] [get][ðə; ði]['mætə(r)] [streɪt] .

I'll	have	to	explain	a	few	details	so	that	you'll	get	the	matter	straight	.
患病的	有	到	解释	一个	很少	细节	所以	那	你会	得到	这	事情	直的	.

我需要解释一些细节，以便你弄清楚事情的来龙去脉。

[ðɪs] ['əʊɪn] ['klænsi] , [ðə; ði] ['feləʊ] [ai][hæv; həv][dʒʌst]['haɪəd] ,

This	Owen	Clancy	,	the	fellow	I	have	just	hired	,
这	欧文	克兰西	,	这	同伴	我	有	只是	雇用	,

我刚雇的这个人，欧文·克兰西，

[ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɒn] ['klænsi] .

is	the	son	of	a	man	named	John	Clancy	.
是	这	儿子	的	一个	男人	命名	约翰	克兰西	.

是约翰·克兰西的儿子。

[dʒɒn] ['klænsi] ['haɪəd] [kɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] ,

John	Clancy	hired	cars	from	the	garage	a	good	many	times	,
约翰	克兰西	雇用	汽车	从	这	车库	一个	好的	许多	时代	,

约翰·克兰西曾多次从这家修车厂租车。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['prɪti] [wel] .

and	we	got	to	know	each	other	pretty	well	.
和	我们	得到	到	知道	每个	其他	漂亮的	出色地	.

我们彼此变得相当了解了。

[hiːz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

He's	a	mining	engineer	,	and	picked	up	a	pot	of	money	.
他是	一个	矿业	工程师	,	和	挑选	向上	一个	锅	的	钱	.

他是一名采矿工程师，并且发了一笔钱。

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['meksɪkəʊ] ,

I	understand	,	though	,	that	he	has	lost	most	of	it	in	Mexico	,
我	理解	,	尽管	,	那	他	有	丢失的	最多	的	它	在	墨西哥	,

不过我听说，他大部分的财产都输在了墨西哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	that	he	has	now	gone	back	to	his	home	in	the	East	,
和	那	他	有	现在	已消失	后退	到	他的	家	在	这	东方	,

他现在已经返回东部的家乡了。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [rek] .

a	physical	and	mental	wreck	.
一个	身体的	和	精神的	破坏	.

身心俱疲。

[jʌŋ] ['klænsi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] . ”

Young	Clancy	is	taking	care	of	the	family	.	”
年轻的	克兰西	是	采取	关心	的	这	家庭	.	”

小克兰西在照顾家人。

“ [wɒt] [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] ? ”

“	What	has	all	that	to	do	with	my	work	?	”
“	什么	有	全部	那	到	做	和	我的	工作	?	”

“这一切跟我工作有什么关系？”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	It	has	a	bearing	on	it	.
“	它	有	一个	轴承	在	它	.

“这确实有影响。”

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] [hɑːd] [prest] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]

Several	months	ago	I	was	pretty	hard	pressed	,	and	needed	a	thousand	dollars
一些	几个月	前	我	曾是	漂亮的	难的	按下	,	和	需要	一个	千	美元

[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] .

to	see	me	through	.
到	看	我	通过	.

几个月前我经济非常拮据，需要一千美元才能渡过难关。

[aɪ][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv][dʒɒn] ['klænsi] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][maɪ][pleɪn] , [ˌʌnɪn'dɔːrst] [nəʊt] .

I	got	the	money	of	John	Clancy	,	giving	him	my	plain	,	unendorsed	note	.
我	得到	这	钱	的	约翰	克兰西	,	给予	他	我的	清楚的	,	未经认可	笔记	.

我从约翰·克兰西那里得到了钱，我给了他一张没有背书的普通票据。

[ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'keɪm] [djuː] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] .

The	note	became	due	,	but	was	not	presented	for	payment	.
这	笔记	成为	到期的	,	但	曾是	不是	呈现	为了	支付	.

该票据已到期，但尚未提交付款。

[aɪ] [hɜːd] ['klænsi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ]['meksɪkən] [ˌrevə'ljuːʃənist] ,

I	heard	Clancy	had	been	killed	by	Mexican	revolutionists	,
我	听到	克兰西	有	到过	被杀	经过	墨西哥	革命者	,

我听说克兰西被墨西哥革命者杀害了。

[ænd; ənd][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [aɪ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [nəʊt] .

and	I	naturally	believed	I	never	would	have	to	pay	that	note	.
和	我	自然	相信	我	绝不	会	有	到	支付	那	笔记	.

我自然而然地认为我永远不必偿还那笔债务。

[naʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪnz] ['gæðəd] [ɪn] ['rɑːkˌwɛlz] [feɪs] , " [jʌŋ] ['klænsi] [tɜːnz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

Now	,	"	and	the	sharp	lines	gathered	in	Rockwell's	face	,	"	young	Clancy	turns	up	with	the	paper	,
现在	,	"	和	这	锋利的	线条	聚集	在	洛克威尔	脸	,	"	年轻的	克兰西	转弯	向上	和	这	纸	,

"现在，"罗克韦尔脸上的线条变得锐利起来，"年轻的克兰西带着报纸出现了，

[ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] ['mʌni] .

and	wants	the	money	.
和	想要	这	钱	.

他想要这笔钱。

" ['hɪbərd] [lɑːft] ['sɒftli] .

"	Hibbard	laughed	softly	.
"	希巴德	笑了	轻轻	.

希伯德轻轻地笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [kɒf] [ʌp] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	And	you	don't	want	to	cough	up	,	eh	?	"	he	asked	.
"	和	你	不	想	到	咳嗽	向上	,	嗯	?	"	他	问	.

"你不想掏钱，是吗？"他问道。

" [nɒt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Not	just	at	present	.
"	不是	只是	在	展示	.

"不只是现在。"

[wʌts] [mɔː(r)] , ['hɪbərd] , [aɪ][doʊnt][wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊt] . "

What's	more	,	Hibbard	,	I	don't	want	any	trouble	on	account	of	that	note	.	"
是什么	更多的	,	希巴德	,	我	不	想	任何	麻烦	在	帐户	的	那	笔记	.	"

而且，希巴德，我不想因为那张纸条惹上任何麻烦。

" [jʊl] [nɒt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	You'll	not	have	any	trouble	.
"	你会	不是	有	任何	麻烦	.

你不会遇到任何麻烦。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm] .

Everybody	knows	that	all	your	property	is	in	your	wife's	name	.
大家	知道	那	全部	你的	财产	是	在	你的	妻子的	姓名	.

大家都知道你所有的财产都在你妻子的名下。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][saɪn][ðə; ði][nəʊt] [wɪð] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? "

She	didn't	sign	the	note	with	you	,	did	she	?	"
她	没有	符号	这	笔记	和	你	,	做过	她	?	"

她没跟你一起在纸条上签字，对吧?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [ðen] [let] ['klænsi] ['wɪs(ə)l] . "

"	Then	let	Clancy	whistle	.	"
"	然后	让	克兰西	哨	.	"

"那就让克兰西吹口哨吧。"

" [aɪ][kænt][duː; də][ðæt] .

"	I	can't	do	that	.
"	我	不能	做	那	.

"我做不到。"

[ɪf] [jʌŋ] ['klænsi] [suːz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [kə'lekt] ,

If	young	Clancy	sues	and	tries	to	collect	,
如果	年轻的	克兰西	起诉	和	尝试	到	收集	,

如果年轻的克兰西提起诉讼并试图讨回赔偿，

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”

the	publicity	would	be	a	bad	thing	for	the	business	.	”
这	宣传	会	是	一个	坏的	事物	为了	这	商业	.	”

这种宣传对公司来说是件坏事。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['klænsiz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

“	Why	didn't	Clancy's	father	deposit	the	note	in	the	bank	before	he	went	to
“	为什么	没有	克兰西	父亲	订金	这	笔记	在	这	银行	前	他	去	到

['meksɪkəʊ] ? ”

Mexico	?	”
墨西哥	?	”

“克兰西的父亲为什么在去墨西哥之前没有把那张纸条存入银行？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['klænsi] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd]

The	thing	that	concerns	me	is	that	young	Clancy	is	here	with	the	note	,	and
这	事物	那	担忧	我	是	那	年轻的	克兰西	是	这里	和	这	笔记	,	和

[dɪ'mɑːndz] ['peɪmənt] .

demands	payment	.
需求	支付	.

我担心的是，年轻的克兰西带着纸条来了，要求付款。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

I	have	told	him	that	I	would	try	and	give	him	the	money	in	a	couple	of
我	有	讲述	他	那	我	会	尝试	和	给	他	这	钱	在	一个	夫妻	的

[wiːks] . ”

weeks	.	”
周	.	”

我已经告诉他，我会尽量在几周内把钱给他。

“ [səʊ] , ” [riˈmɑːk] ['hɪbərd] , “ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

“	So	,	”	remarked	Hibbard	,	“	in	order	to	keep	him	quiet	and	comfortable	,
“	所以	,	”	评论	希巴德	,	“	在	命令	到	保持	他	安静的	和	舒服的	,

“所以，”希伯德说道，“为了让他保持安静和舒适，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ][dʒɒb] .

you	have	given	him	a	job	.
你	有	给定	他	一个	工作	.

你给了他一份工作。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	that	the	way	of	it	?	”
是	那	这	方式	的	它	?	”

事情就是这样吗?

“ [ðæt] [ɪz] ['pɑːtli] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	That	is	partly	the	way	of	it	.
“	那	是	部分	这	方式	的	它	.

“事情就是这样。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [nəʊt] ,

So	long	as	he	has	the	note	,
所以	长的	作为	他	有	这	笔记	,

只要他有那张纸条，

[hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

he	possesses	a	weapon	which	he	can	use	against	me	at	any	time	.
他	拥有	一个	武器	哪个	他	能	使用	反对	我	在	任何	时间	.

他拥有一件随时可以用来对付我的武器。

[ˈfræŋkli] , [ˈhɪbərd] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv]

Frankly	,	Hibbard	,	I	don't	see	how	I	can	get	the	money	together	in	a	couple	of
坦率地说	,	希巴德	,	我	不	看	如何	我	能	得到	这	钱	一起	在	一个	夫妻	的

[wiːks] . ”

weeks	.	”
周	.	”

坦白说，希巴德，我看不出我怎么能在几周内筹到这笔钱。

“ [ˈbɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔkwel] .

“	Borrow	it	of	Mrs	.	Rockwell	.
“	借	它	的	太太	.	洛克威尔	.

“向罗克韦尔夫人借用一下。”

” [ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] [ˈəʊnə(r)] [wiŋk] .

”	The	garage	owner	winked	.
”	这	车库	所有者	眨眼	.

车库老板眨了眨眼。

“ [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	That	is	out	of	the	question	,	”	he	answered	.
“	那	是	出去	的	这	问题	,	”	他	回答	.

“那绝对不可能，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈbɒrəʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɒv; əv] [ˈklænsi] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈgæmblɪŋ] [det] ,

“	I	borrowed	the	money	of	Clancy	to	pay	a	gambling	debt	,
“	我	借来的	这	钱	的	克兰西	到	支付	一个	赌博	债务	,

“我向克兰西借钱是为了偿还赌债，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ˈkwaɪət] . ”

and	I	want	to	keep	the	whole	thing	quiet	.	”
和	我	想	到	保持	这	所有的	事物	安静的	.	”

我想让整件事都保持低调。

“ [weə(r)] [duː; də][aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

“	Where	do	I	come	in	?
“	在哪里	做	我	来	在	?

“我能做什么？ ”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ? ”

What	do	you	want	me	to	do	?	”
什么	做	你	想	我	到	做	?	”

你想让我做什么?

“ [hɪrz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈrɔkwel] .

“	Here's	the	way	of	it	,	”	returned	Rockwell	.
“	这里是	这	方式	的	它	,	”	返回	洛克威尔	.

“事情就是这样，”罗克韦尔回答道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [nəʊt] [ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]

“	If	I	had	that	note	in	my	possession	—	if	I	could	get	hold	of	it	without
“	如果	我	有	那	笔记	在	我的	拥有	—	如果	我	可以	得到	抓住	的	它	没有

[jʌŋ] [ˈklænsiz] [ˈnɒlɪdʒ] — [aɪ][kʊd; kəd] — — ”

young	Clancy's	knowledge	—	I	could	—	—	”
年轻的	克兰西	知识	—	我	可以	—	—	”

“如果我能拿到那张纸条——如果我能在不让小克莱西知道的情况下拿到它——我就能——”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [plʌs] [ðə; ðɪ]

“	You	could	tear	it	up	,	and	save	yourself	a	thousand	dollars	,	plus	the
”	你	可以	撕	它	向上	,	和	节省	你自己	一个	千	美元	,	加	这

['ɪntrəst] , ” [sed] ['hɪbərd] ,

interest	,	”	said	Hibbard	,
兴趣	,	”	说	希巴德	,

“你可以把它撕掉，这样就能省下一千美元，外加利息，”希巴德说。

[wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l][grɪn] .

with	an	evil	grin	.
和	一个	邪恶的	咧嘴笑	.

脸上带着邪恶的笑容。

“ [aɪ][get][juː; jʊ] , [əʊld] [rɒks] !

“	I	get	you	,	old	Rocks	!
”	我	得到	你	,	老的	岩石	!

“我懂你，老洛克斯！”

” [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [fraʊnd] .

”	The	other	frowned	.
”	这	其他	皱眉	.

另一个人皱起了眉头。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [graul] .

“	No	,	you	don't	get	me	,	”	he	growled	.
”	不	,	你	不	得到	我	,	”	他	咆哮	.

“不，你不懂我的意思，”他咆哮道。

“ [jʊr; jər] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['krʊkɪd] .

“	You're	too	ready	to	think	me	crooked	.
”	你是	也	准备好	到	思考	我	歪	.

你太容易认为我是个奸诈之人了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hændz] ,

If	I	had	the	note	in	my	own	hands	,
如果	我	有	这	笔记	在	我的	自己的	双手	,

如果我手里拿着那张纸条，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [jʌŋ] ['klænsiz] ['nɒlɪdʒ] ,

and	if	it	got	to	me	without	young	Clancy's	knowledge	,
和	如果	它	得到	到	我	没有	年轻的	克兰西	知识	,

如果这件事瞒着小克莱西传到了我手里，

[aɪ][kʊd; kəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

I	could	hold	it	until	I	was	ready	to	pay	over	the	money	.
我	可以	抓住	它	直到	我	曾是	准备好	到	支付	超过	这	钱	.

我可以先保管着，等我准备好付款的时候再付。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , ['klænsi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

And	,	while	I	was	getting	ready	,	Clancy	couldn't	make	me	any	trouble	at	all	.
和	,	尽管	我	曾是	获得	准备好	,	克兰西	不能	制作	我	任何	麻烦	在	全部	.

在我准备的时候，克兰西一点儿也没给我添麻烦。

[id] ['sɪmpli] [θɪŋk] [hiː; hi] [lɒst] [ðə; ðɪ] [nəʊt] , [siː] ?

He'd	simply	think	he	lost	the	note	,	see	?
他会	简单地	思考	他	丢失的	这	笔记	,	看	?

他只会以为自己把纸条弄丢了，明白吗?

[aɪ'd][biː; bi] [waɪt] [wɪð] [hɪm] , [tuː] .

I'd	be	white	with	him	,	too	.
ID	是	白色的	和	他	,	也	.

和他在一起，我也会是白人。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] ,
While I was getting the money together to take up the note ,
尽管 我 曾是 获得 这 钱 一起 到 拿 向上 这 笔记 ,

在我筹集资金偿还贷款期间，

[aɪl] [let] [hɪm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
I'll let him work for me at fifty a month . ”
患病的 让 他 工作 为了 我 在 五十 一个 月 . ”

我让他为我工作，月薪五十。”

“ [ðen] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [keɪsɪz] , ” [əb'zɜːvd] ['hɪbərd] ,
“ Then , coming down to cases , ” observed Hibbard ,
“ 然后 , 未来 向下 到 案例 , ” 观察到 希巴德 ,

“然后，回到具体案例上来，”希巴德说道，

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['klænsi] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
“ you want me to steal that note from young Clancy , turn it over to you
“ 你 想 我 到 偷 那 笔记 从 年轻的 克兰西 , 转动 它 超过 到 你
,
,
,

“你想让我从年轻的克兰西那里偷走那张纸条，然后把它交给你吗？”

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)l] . ”
and get a couple of hundred for my trouble . ”
和 得到 一个 夫妻 的 百 为了 我的 麻烦 . ”

“这样我就能拿到几百块钱作为报酬了。”

“ [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm] ['klænsi] .
“ I'm not interested particularly in how you secure the paper from Clancy .
“ 我是 不是 感兴趣的 特别 在 如何 你 安全的 这 纸 从 克兰西 .

“我并不特别关心你是如何从克兰西那里得到这份文件的。”

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ][hændz][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
The moment you put it into my hands I will give you two hundred dollars .
这 片刻 你 放 它 进入 我的 双手 我 将要 给 你 二 百 美元 .

你把它交到我手里的那一刻，我就给你两百美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] - [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It will be worth that to me to have two or three months ' extension of
时间 将要 是 值得 那 到 我 到 有 二 或者 三 几个月 - 扩大 的
[taɪm] [ɒn][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] . ”
time on the obligation . ”
时间 在 这 义务 . ”

对我来说，如果能将履行义务的期限延长两到三个月，那就值得了。

“ [dʌz] ['klænsi] ['kæri] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['hɪbərd] ,
“ Does Clancy carry the note around with him ? ” asked Hibbard ,
“ 做 克兰西 携带 这 笔记 大约 和 他 ? ” 问 希巴德 ,

“克兰西是不是一直随身带着那张纸条？”希巴德问道。

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli] [ɪk'splɔɪt] .
already beginning to figure on ways and means for his rascally exploit .
已经 开始 到 数字 在 方式 和 方法 为了 他的 赖皮 开发 .

他已经开始琢磨如何实施他的卑鄙计划了。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈwɒlɪt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːt] . ”

It	is	in	a	black	wallet	in	the	breast	of	his	flannel	shirt	.	”
它	是	在	一个	黑色的	钱包	在	这	胸部	的	他的	绒布	衬衫	.	”

它放在他法兰绒衬衫胸前的一个黑色钱包里。

“ [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [hæŋ] [aʊt] [naɪts] ? ”

“	Where	does	he	hang	out	nights	?	”
”	在哪里	做	他	悬挂	出去	夜晚	?	”

他晚上都去哪儿玩?

“ [hiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] , ” [wɒz; wəz] [-]

“	He'll	be	in	the	little	room	back	of	the	garage	,	”	was	[	11	]
”	地狱	是	在	这	小的	房间	后退	的	这	车库	,	”	曾是	[	-	]

“他会在车库后面的小房间里,”[11]

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

the	significant	rejoinder	.
这	重要的	回复	.

重要的反驳。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [hɪm] [sliːp] [ðeə(r)][tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði] [naɪt] [mæn][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv]

“	I'm	having	him	sleep	there	to	help	out	the	night	man	in	case	there	is	a	rush	of
”	我是	拥有	他	睡觉	那里	到	帮助	出去	这	夜晚	男人	在	案件	那里	是	一个	匆忙	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“我让他睡在那里是为了在夜班工人需要帮忙时，以防工作量激增。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['gærɑːʒ] , ['hɪbərd] .

You	know	all	about	the	garage	,	Hibbard	.
你	知道	全部	关于	这	车库	,	希巴德	.

希巴德，你对车库的情况了如指掌。

[ðə; ði] [trɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	trick	ought	to	come	easy	for	you	.
这	诡计	应该	到	来	简单的	为了	你	.

这个技巧对你来说应该很容易掌握。

[ɔːl][aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [nəʊt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aɪ]

All	I	want	is	a	little	more	time	on	that	note	—	and	this	is	about	the	only	way	I
全部	我	想	是	一个	小的	更多的	时间	在	那	笔记	—	和	这	是	关于	这	仅有的	方式	我

[kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

can	get	it	.
能	得到	它	.

我只希望在那方面能多花点时间——而这几乎是我唯一能得到的时间。

” ['hɪbərd] , ['nəʊɪŋ] ['rɔkwel] [səʊ] [wel] , [felt] ['pɒzətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] ,

”	Hibbard	,	knowing	Rockwell	so	well	,	felt	positive	in	his	own	mind	that	the	note	,
”	希巴德	,	会心	洛克威尔	所以	出色地	,	毛毡	积极的	在	他的	自己的	头脑	那	这	笔记	,

“希伯德非常了解罗克韦尔，他内心确信这张纸条……”

[wʌns][ɪn][ðə; ði] ['saɪnərz] [hændz] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

once	in	the	signer's	hands	,	would	be	destroyed	.
一次	在	这	签名者的	双手	,	会	是	损毁	.

一旦落入签署人手中，就会被销毁。

[ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑːskəli]

The	garage	man	had	a	way	of	giving	a	plausible	touch	to	his	rascally
这	车库	男人	有	一个	方式	的	给予	一个	合情合理	触碰	到	他的	赖皮

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæt] [fuːld] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

undertakings	that	fooled	very	few	of	those	who	understood	his	character	.
事业	那	被骗了	非常	很少	的	那些	WHO	理解	他的	特点	.

这个修车工总能把自己的卑鄙行径包装得合情合理，所以了解他为人的人，很少有人会被他蒙骗。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['rɔkwel] .

“	Are	you	going	to	help	me	,	or	aren't	you	?	”	demanded	Rockwell	.
“	是	你	去	到	帮助	我	,	或者	不是	你	?	”	要求	洛克威尔	.

“你到底帮不帮我？”罗克韦尔质问道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][get]['iːv(ə)n] [wɪð] ['klænsi] , [prə'vaɪdɪŋ] — —

“	I'm	going	to	earn	that	two	hundred	,	and	get	even	with	Clancy	,	providing	—	—
“	我是	去	到	赚	那	二	百	,	和	得到	甚至	和	克兰西	,	提供	—	—

“我要挣到那两百块，然后找克兰西算账，前提是——”

” ['hɪbərd] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['rɔkwel] [aʊt][pv; əv][ðə; ði][teɪlz][pv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Hibbard	paused	,	looking	at	Rockwell	out	of	the	tails	of	his	eyes	.
”	希巴德	暂停	,	寻找	在	洛克威尔	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	.

希伯德停顿了一下，用他那双斜眼看着洛克威尔。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [wɒt] ? ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːskt] .

“	Providing	what	?	”	the	other	asked	.
“	提供	什么	?	”	这	其他	问	.

“提供什么？”另一个人问道。

“ [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['klænsiz] [dʒɒb] ,

“	Providing	you	give	me	young	Clancy's	job	,
“	提供	你	给	我	年轻的	克兰西	工作	,

“前提是你能把小克兰西的工作给我，”

[ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːns] [pv; əv][ə; eɪ] [reɪk] - [ɒf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

or	another	where	the	chance	of	a	rake	-	off	is	as	good	,	after	the	thing	is
或者	其他	在哪里	这	机会	的	一个	耙	-	离开	是	作为	好的	,	后	这	事物	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

或者，事情结束后，另一种情况是，获得一笔可观的佣金的可能性也很大。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [bɜːg] ,

I've	got	to	live	—	and	where	,	in	this	burg	,
我已经	得到	到	居住	—	和	在哪里	,	在	这	伯格	,

我得活下去——而在这个小镇里，我该去哪里呢?

[kæn; kən][aɪ][get] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb][æz; əz] ['ʃəʊfə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [frɒm; frəm]

can	I	get	another	job	as	chauffeur	without	a	recommendation	from
能	我	得到	其他	工作	作为	司机	没有	一个	推荐	从

['pembruk] ? ”

Pembroke	?	”
彭布罗克	?	”

如果没有彭布罗克学院的推荐信，我还能找到另一份司机的工作吗?

“ [aɪl] [teɪk] [keə(r)][pv; əv][juː; jʊ] , ['hɪbərd] , ” [sed] ['rɔkwel] .

“	I'll	take	care	of	you	,	Hibbard	,	”	said	Rockwell	.
“	患病的	拿	关心	的	你	,	希巴德	,	”	说	洛克威尔	.

“我会照顾你的，希巴德，”罗克韦尔说。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] .

IN	THE	RED	STAR	GARAGE	.
在	这	红色的	星星	车库	.

在红星车库。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɔkwel] [ænd; ənd] ['hɪbərd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , ['dʒɪmi] ['fɔːtʃuːn] [tʊk]

As	soon	as	Rockwell	and	Hibbard	had	disappeared	,	Jimmie	Fortune	took
作为	很快	作为	洛克威尔	和	希巴德	有	消失	,	吉米	财富	采取

['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'brʌpt] [liːv] [ɒv; əv] ['əʊɪn] .

rather	an	abrupt	leave	of	Owen	.
相当	一个	突然	离开	的	欧文	.

罗克韦尔和希巴德一消失，吉米·福琼就匆匆离开了欧文。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['gærɑːʒ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,

He	walked	rapidly	in	the	direction	taken	by	the	garage	man	and	the	chauffeur	,
他	步行	快速	在	这	方向	已采取	经过	这	车库	男人	和	这	司机	,

他快步朝着修车工和司机离开的方向走去。

['dʒɪŋglɪŋ][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

jingling	his	silver	dollars	as	he	went	.
叮当	他的	银	美元	作为	他	去	.

他边走边摇晃着手中的银元。

“ [aɪl] [bet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] ['rɔkwel] [ænd; ənd]

“	I'll	bet	something	handsome	he's	going	to	keep	an	eye	on	Rockwell	and
“	患病的	赌注	某物	英俊的	他是	去	到	保持	一个	眼睛	在	洛克威尔	和

['hɪbərd] , ” ['mʌtə] ['klænsi] .

Hibbard	,	”	muttered	Clancy	.
希巴德	,	”	低声说道	克兰西	.

“我敢打赌，他一定会密切关注罗克韦尔和希巴德，”克兰西低声说道。

“ [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] ['trʌb(ə)l] [hɪm][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] .

“	Those	two	fellows	trouble	him	a	lot	more	than	they	do	me	.
“	那些	二	伙伴们	麻烦	他	一个	很多	更多的	比	他们	做	我	.

“那两个人给他带来的麻烦比给我带来的麻烦要多得多。”

['dʒɪmiz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [ðəʊ] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [hænd][æt; ət] ['riːdɪŋ]

Jimmie's	a	pretty	good	sort	of	a	chap	,	though	,	if	I'm	any	hand	at	reading
吉米的	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	小伙子	,	尽管	,	如果	我是	任何	手	在	阅读

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

如果我没看错的话，吉米应该是个相当不错的人。

” [truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['əʊɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , ['hæpi] -

”	Truth	to	tell	,	Owen	had	taken	a	great	liking	to	the	irresponsible	,	happy	-
”	真相	到	告诉	,	欧文	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	到	这	不负责任	,	快乐的	-

[gəʊ] - ['lʌki] ['dʒɪmi] .

go	-	lucky	Jimmie	.
去	-	幸运的	吉米	.

“说实话，欧文非常喜欢不负责任、乐天派的吉米。”

[ðə; ði]['wɒndərə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪ'lerɪti] [ɪn] ['luːzɪŋ]

The	wanderer	had	shown	no	great	capacity	for	anything	but	celerity	in	losing
这	流浪者	有	所示	不	伟大的	容量	为了	任何事物	但	速度	在	输

[ðə; ði] ['veərɪəs] [d'ʒɒbz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ,

the	various	jobs	which	he	managed	to	secure	,
这	各种各样的	工作	哪个	他	管理	到	安全的	,

这个流浪汉除了迅速丢掉他好不容易找到的各种工作之外，似乎没有展现出任何其他方面的能力。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['ɒdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] ['laɪkəbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

and	yet	his	oddness	and	good	nature	made	him	likable	and	a	good
和	然而	他的	怪异	和	好的	自然	制成	他	讨人喜欢	和	一个	好的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然而，他的古怪性格和善良本性使他很讨人喜欢，也让他成为一个好伙伴。

['klænsi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Clancy	**went**	**into**	**the**	**garage**	**and**	**looked**	**around**	**with**	**considerable**	**interest**	**.**
克兰西	去	进入	这	车库	和	看起来	大约	和	大量	兴趣	.

克兰西走进车库，饶有兴趣地四处打量。

[wʌn] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒfɪs] .

One	**corner**	**of**	**the**	**huge**	**room**	**was**	**partitioned**	**off**	**for**	**an**	**office**	**.**
一	角落	的	这	巨大的	房间	曾是	分区	离开	为了	一个	办公室	.

巨大的房间一角被隔出来用作办公室。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] , [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['ʃəufə, ʃəu'fəː] ,

A	**couple**	**of**	**young**	**fellows**	**,**	**who**	**looked**	**as**	**though**	**they**	**might**	**be**	**chauffeurs**	**,**
一个	夫妻	的	年轻的	伙伴们	,	WHO	看起来	作为	尽管	他们	可能	是	司机	,

两个看起来像是司机的年轻人，

[sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

sat	**at**	**a**	**table**	**in**	**the**	**office**	**,**	**smoking**	**cigarettes**	**and**	**playing**	**cards**	**.**
卫星	在	一个	桌子	在	这	办公室	,	吸烟	香烟	和	玩耍	牌	.

他坐在办公室的桌子旁，一边抽烟一边玩牌。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ɒf] [wɪð]

The	**interior**	**walls**	**of**	**the**	**garage**	**were**	**painted**	**white**	**,**	**and**	**marked**	**off**	**with**
这	内部的	墙壁	的	这	车库	是	绘	白色的	,	和	标记	离开	和

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [blæk] [laɪnz] ,

perpendicular	**black**	**lines**	**,**
垂直	黑色的	线条	,

车库内墙漆成白色，并用垂直的黑色线条标出。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [fiːt] [ə'pɑːt] .

six	**or**	**seven**	**feet**	**apart**	**.**
六	或者	七	脚	除	.

相隔六七英尺。

[kɑːz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [meɪks] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːθt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] .

Cars	**of**	**many**	**different**	**makes**	**were**	**berthed**	**between**	**these**	**lines**	**.**
汽车	的	许多	不同的	制作	是	停泊	之间	这些	线条	.

各种不同品牌的汽车都停放在这些管线之间。

['ʌðə(r)] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] ['wɜːkmən]

Other	**cars**	**were**	**drawn**	**out**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**workmen**
其他	汽车	是	绘制	出去	朝向	这	中间	的	这	地面	和	工人

[wɜː(r); wə(r)] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

were	**tinkering**	**with**	**them**	**.**
是	修修补补	和	他们	.

其他车辆被拖到车间中央，工人们正在对它们进行维修。

[ɪn][æn; ən] “ [el] ” ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

In	**an**	**“**	**L**	**”**	**opening**	**off**	**the**	**rear**	**end**	**of**	**the**	**big**	**room**	**machines**	**were**	**being**
在	一个	“	L	”	开幕	离开	这	后部	结尾	的	这	大的	房间	机器	是	存在

[wɒʃt] .

washed	**.**
洗过	.

在大房间后部的一个“L”形开口处，机器正在被清洗。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [el][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ə; eɪ]['sændi] - ['wɪskəd] [mæn][wɒz; wəz] ['vʌlkənaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

In	**another**	**L**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**a**	**sandy**	**-**	**whiskered**	**man**	**was**	**vulcanizing**	**a**
在	其他	L	在	这	对面的	边	一个	沙	-	胡须	男人	曾是	硫化	一个

['taɪə(r)] .

tire	**.**
胎	.

在另一侧的 L 形通道里，一个满脸沙色胡须的男人正在给轮胎补硫化剂。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smʌdʒd] [wɪð] [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	face	was	smudged	with	oil	and	grease	,	but	the	flame	,	striking	his
他的	脸	曾是	模糊的	和	油	和	润滑脂	,	但	这	火焰	,	引人注目	他的

['fiːtʃəz] ['ʃɑːpli] ,

features	sharply	,
特征	尖锐地	,

他的脸上沾满了油污，但火焰锐利地照射在他的脸上，

[rɪ'viːld] [aɪz] [ðæt] ['kæptʃəd] ['oʊənz] ['kɒnfɪdəns] .

revealed	eyes	that	captured	Owen's	confidence	.
揭晓	眼睛	那	捕获	欧文的	信心	.

露出的眼神捕捉到了欧文的自信。

“ [jʊr; jər] [ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hɪə(r)] ?

“	You're	the	mechanic	here	?
”	你是	这	机械	这里	?

“你是这里的修车工吗？”

” [ðə; ði] [njuː] [ɪm'plɔɪiː] [ɑːskt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

”	the	new	employee	asked	,	approaching	the	bench	where	the	man	was	at	work	.
”	这	新的	员工	问	,	接近	这	长椅	在哪里	这	男人	曾是	在	工作	.

“新来的员工问道，一边走向那名男子正在工作的长凳。

“ [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	You've	hit	it	,	son	,	”	was	the	reply	.
”	你已经	打	它	,	儿子	,	”	曾是	这	回复	.

“你打中了，孩子，”对方回答道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I'm	going	to	begin	work	here	to	-	morrow	,
”	我是	去	到	开始	工作	这里	到	-	明天	,

“我明天就要开始在这里工作了。”

[ænd; ənd][aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	I'm	sort	of	looking	around	to	get	an	idea	of	the	place	.
和	我是	种类	的	寻找	大约	到	得到	一个	主意	的	这	地方	.

我正在四处看看，了解一下这个地方。

” [ðə; ði][mæn] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [paɪp] , ['laɪtɪd]

”	The	man	leaned	back	against	the	side	of	the	bench	,	picked	up	a	pipe	,	lighted
”	这	男人	倾斜	后退	反对	这	边	的	这	长椅	,	挑选	向上	一个	管道	,	照明

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“那人靠在长椅边上，拿起一根烟斗，点燃了它，

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] ['klænsi] ['θɔːtfəli] [θruː] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] [sməʊk] .

and	surveyed	Clancy	thoughtfully	through	wreaths	of	smoke	.
和	调查	克兰西	深思熟虑	通过	花圈	的	抽烟	.

透过缭绕的烟雾，他若有所思地打量着克兰西。

“ [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Don't	do	it	,	”	said	he	,	shaking	his	head	.
”	不	做	它	,	”	说	他	,	摇晃	他的	头	.

“别这么做，”他摇着头说。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] ['rɔkwel] [ɪz]['haɪərɪŋ][mɔː(r)] [help] , [bʌt; bət] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

“	I	don't	know	why	in	blazes	Rockwell	is	hiring	more	help	,	but	that's	his	business	.
”	我	不	知道	为什么	在	火焰	洛克威尔	是	招聘	更多的	帮助	,	但	那就是	他的	商业	.

“我不知道罗克韦尔为什么在如此危急的情况下还要雇佣更多人手，但那是他自己的事。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['aɪðə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ,

I	suppose	it's	none	of	my	business	,	either	,	where	you	work	or	what	you	do	,
我	认为	它是	没有任何	的	我的	商业	,	任何一个	,	在哪里	你	工作	或者	什么	你	做	,

我想，你在哪里工作、做什么工作，也与我无关。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ][daɪ] .

but	you	look	to	be	as	square	as	a	die	.
但	你	看	到	是	作为	正方形	作为	一个	死	.

但你看上去方方正正的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , [ðen] [ðə; ðɪ] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	that's	the	case	,	then	the	Red	Star	Garage	is	no	place	for	you	.
如果	那就是	这	案件	,	然后	这	红色的	星星	车库	是	不	地方	为了	你	.

如果真是那样的话，那么红星车库就不适合你了。

" ['klænsi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv][əd'vaɪs] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] ['rɑːkˌwɛlz]

"	Clancy	was	surprised	at	this	bit	of	advice	coming	from	one	of	Rockwell's
"	克兰西	曾是	惊讶	在	这	少量	的	建议	未来	从	一	的	洛克威尔

[men] .

men	.
男人	.

克兰西对洛克威尔的手下给出的这条建议感到惊讶。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊn] [haʊ] [hiː; hi] [felt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] ['kwɪkli] :

He	must	have	shown	how	he	felt	,	for	the	other	went	on	quickly	:
他	必须	有	所示	如何	他	毛毡	,	为了	这	其他	去	在	迅速地	:

他一定已经表达了自己的感受，因为对方很快就继续说下去了：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][nɒt] ['jɛlɪn] - [maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['rɑːkˌwɛlz] [ɪəz] .

"	Of	course	,	I'm	not	yellin	'	my	advice	to	you	in	Rockwell's	ears	.
"	的	课程	,	我是	不是	大喊	-	我的	建议	到	你	在	洛克威尔	耳朵	.

"当然，我不会对着罗克韦尔的耳朵大喊大叫地给你提建议。"

[wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] ['strɪktli] [ɒn][ðə; ðɪ][kjuː] . [tiː] . [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)] ,

What	I'm	saying	to	you	is	strictly	on	the	q	.	t	.	If	you've	got	a	job	here	,
什么	我是	说	到	你	是	严格	在	这	q	.	t	.	如果	你已经	得到	一个	工作	这里	,

我说的都是私事。如果你在这里工作，

[tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

chuck	it	!	"
查克	它	!	"

扔掉它！

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rɔkwel] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd]

"	But	Mr	.	Rockwell	made	me	an	offer	,	and	I	accepted	it	,	"	returned
"	但	先生	.	洛克威尔	制成	我	一个	提供	,	和	我	公认	它	,	"	返回

['klænsi] .

Clancy	.
克兰西	.

"但是罗克韦尔先生给了我一个条件，我接受了，"克兰西回答道。

" [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] - [tækt] , - [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "

"	Did	he	say	anything	to	you	about	'	tact	,	'	and	all	that	?	"
"	做过	他	说	任何事物	到	你	关于	-	策略	,	-	和	全部	那	?	"

"他有没有跟你说过什么'委婉'之类的话？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

“ [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
“ Then you're going into the game with your eyes open .
” 然后 你是 去 进入 这 游戏 和 你的 眼睛 打开 .

“这样你就能睁大眼睛进入比赛了。”

[aɪ] [ges] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [riːd] [juː; jʊ] [raɪt] . ”
I guess I didn't read you right . ”
我 猜测 我 没有 读 你 正确的 . ”

看来我没理解你的意思。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] ['əʊɪn] .
“ I guess you did , ” said Owen .
” 我 猜测 你 做过 , ” 说 欧文 .

“我想你确实做到了，”欧文说。

“ [aɪ][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] - [tækt] - ['rɔkwel] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɪm]
“ I won't stand for the kind of ' tact ' Rockwell mentioned , and I told him
” 我 惯于 站立 为了 这 种类 的 - 策略 - 洛克威尔 提及 , 和 我 讲述 他
[səʊ] . ”
so . ”
所以 . ”

“我无法接受罗克韦尔所说的那种‘策略’，我已经告诉过他了。”

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] !
“ Sufferin ' snakes !
” 遭受 - 蛇 !

“可怜的蛇！”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['haɪəd][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] [ðæt] ? ”
And then he hired you after that ? ”
和 然后 他 雇用 你 后 那 ? ”

然后他就雇佣了你?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪm][baɪ] !
“ I'm by !
” 我是 经过 !

“我来了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld][ɒn][hɪm] , [aɪ] ['rekən] .
You must have some kind of a hold on him , I reckon .
你 必须 有 一些 种类 的 一个 抓住 在 他 , 我 估计 .

我想你肯定对他有某种控制力。

[ðɪs] ['gærɑːʒ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [daʊn] [greɪd] .
This garage is a good place for a young fellow to start on the down grade .
这 车库 是 一个 好的 地方 为了 一个 年轻的 同伴 到 开始 在 这 向下 年级 .

对于一个年轻人来说，这个车库是开始走下坡路的好地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [skweə(r)] [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['med(ə)l] .
If you can work here and keep square you're entitled to a medal .
如果 你 能 工作 这里 和 保持 正方形 你是 标题 到 一个 勋章 .

如果你能在这里工作并保持正直，你就有资格获得一枚奖牌。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːtən] , ['ændi] ['bɑːtən] .
My name is Barton , Andy Barton .
我的 姓名 是 巴顿 , 安迪 巴顿 .

我的名字是巴顿，安迪·巴顿。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [bʌmp] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] [wʊd] [help] ,

In	case	you	bump	into	anything	here	where	you	think	a	little	advice	would	help	,
在	案件	你	撞	进入	任何事物	这里	在哪里	你	思考	一个	小的	建议	会	帮助	,

如果您在这里遇到任何问题，觉得需要一些建议，

[kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] . ”

call	on	me	.	”
称呼	在	我	.	”

打电话给我。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['ændi] .

“	Much	obliged	,	Andy	.
”	很多	有义务	,	安迪	.

“非常感谢，安迪。”

[maɪ] [neɪmz] ['əʊɪn] ['klænsi] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

My	name's	Owen	Clancy	,	and	I	guess	I'm	to	take	hold	as	one	of	your
我的	名字	欧文	克兰西	,	和	我	猜测	我是	到	拿	抓住	作为	一	的	你的

['helpər] . ”

helpers	.	”
助手	.	”

我叫欧文·克兰西，我想我应该成为你们的助手之一。

“ ['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] [kɑːz] ['eni] ? ”

“	Ever	worked	with	cars	any	?	”
”	曾经	工作	和	汽车	任何	?	”

你以前从事过与汽车相关的工作吗?

“ [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] .

“	Not	in	a	garage	.
”	不是	在	一个	车库	.

“不在车库里。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɜːst] [dʒɒb] .

This	is	my	first	job	.
这	是	我的	第一的	工作	.

这是我的第一份工作。

” ['ændi] ['bɑːtən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gruːsəmli] .

”	Andy	Barton	shook	his	head	gruesomely	.
”	安迪	巴顿	摇晃	他的	头	极其残忍	.

安迪·巴顿痛苦地摇了摇头。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ]['hædnt] ['betə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	reckon	I	hadn't	better	talk	to	you	much	,	just	now	,	”	said	he	.
”	我	估计	我	之前没有	更好的	讲话	到	你	很多	,	只是	现在	,	”	说	他	.

“我想我刚才最好不要跟你多说话，”他说。

“ [ðə; ði] [bɒs] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

“	The	boss	will	want	to	do	that	.
”	这	老板	将要	想	到	做	那	.

“老板会想这么做的。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] , ” [ænd; ənd] ['bɑːtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

There	he	comes	,	”	and	Barton	went	back	to	his	work	.
那里	他	来	,	”	和	巴顿	去	后退	到	他的	工作	.

“他来了，”巴顿说完便继续工作。

['klænsi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['rɔkwel] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Clancy looked around , and saw Rockwell just coming into the shop wing of the
克兰西 看起来 大约 , 和 锯 洛克威尔 只是 未来 进入 这 店铺 翼 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

克兰西环顾四周，看到罗克韦尔正走进大楼的商店翼楼。

“ ['getɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , ['klænsi] ? ” [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [mæn] [ɑ:skt] , ['plezntli] [ɪ'nʌf] .
“ Getting the lay of the land , Clancy ? ” the garage man asked , pleasantly enough .
“ 获得 这 躺 的 这 土地 , 克兰西 ? ” 这 车库 男人 问 , 愉快 足够的 .

“熟悉情况了吗，克兰西？”修车工语气和蔼地问道。

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Yes , ” was the reply .
“ 是的 , ” 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd] [ɪ'stæblɪʃmənt] . ”
“ This looks like a pretty good - sized establishment . ”
“ 这 看起来 喜欢 一个 漂亮的 好的 - 尺寸 建立 . ”

“这看起来是一家规模相当大的店。”

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [wʌnz] [ɪn] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] ['eni] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
“ There are bigger ones in town , but I don't think you'll find any much better .
“ 那里 是 大 一个 在 镇 , 但 我 不 思考 你会 寻找 任何 很多 更好的 .

“城里还有更大的餐厅，但我认为你找不到比这家更好的了。”

[ju:v] [met] ['bɑ:tən] ?
You've met Barton ?
你已经 遇见 巴顿 ?

你见过巴顿吗?

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[hi:l] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
He'll tell you what to do when you show up for work in the morning .
地狱 告诉 你 什么 到 做 什么时候 你 展示 向上 为了 工作 在 这 早晨 .

他会告诉你早上上班时该做什么。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['əʊɪn] [strəul] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] ,
Of course , ” he added , as Owen strolled away with him ,
的 课程 , ” 他 额外 , 作为 欧文 漫步 离开 和 他 ,

“当然，”他补充道，欧文便和他一起漫步离开。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [kɑ:z] [stɔ:(r)d] [hɪə(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z]
“ there are a lot of cars stored here that are looked after by the owners
“ 那里 是 一个 很多 的 汽车 存储 这里 那 是 看起来 后 经过 这 所有者
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“这里存放着很多汽车，都是车主自己照料的。”

[wi:; wi] [get] [sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] [bɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blæk] [laɪnz] .
We get six dollars a month for space between two of those black lines .
我们 得到 六 美元 一个 月 为了 空间 之间 二 的 那些 黑色的 线条 .

我们每月能从这两条黑线之间的空间里拿到六美元。

[ðə; ði] [rent] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [ɔɪl] ,

The	rent	,	along	with	the	sale	of	gasoline	and	oil	,
这	租	,	沿着	和	这	销售	的	汽油	和	油	,

租金，以及汽油和石油的销售收入，

[ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['revənju:] [wi:; wi] [get] [frɒm; frəm] [ðæt] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] .

is	about	all	the	revenue	we	get	from	that	class	of	customers	.
是	关于	全部	这	收入	我们	得到	从	那	班级	的	顾客	.

这几乎是我们从这类客户那里获得的全部收入。

[ɪts] [ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] , [laɪk] [dʒʌdʒ] ['pembruk] , [hu:] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:θ] [waɪl] .

It's	the	big	bugs	,	like	Judge	Pembroke	,	who	make	the	business	worth	while	.
它是	这	大的	漏洞	,	喜欢	法官	彭布罗克	,	WHO	制作	这	商业	值得	尽管	.

正是像彭布罗克法官这样的大人物，才让这项业务变得有意义。

" [hi:; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ru:m] [ænd; ənd] ['ʌʃə] ['əʊɪn] ['ɪntu:]

"	He	opened	a	door	at	the	rear	of	the	big	room	and	ushered	Owen	into
"	他	打开	一个	门	在	这	后部	的	这	大的	房间	和	引导	欧文	进入

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:tmənt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

a	small	apartment	equipped	with	a	bunk	,
一个	小的	公寓	配备	和	一个	假寐	,

他打开大房间后面的一扇门，把欧文领进一间配备双层床的小公寓里。

['wɒʃstænd] , [ænd; ənd] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] .

washstand	,	and	chair	,	and	having	a	single	window	for	light	and	air	.
洗手台	,	和	椅子	,	和	拥有	一个	单身的	窗户	为了	光	和	空气	.

洗手台、椅子，以及一扇用于采光和通风的窗户。

" [maɪ] [naɪt] [mænz] [neɪm] [ɪz] ['pru:ɪt] , " [kən'tɪnju:d] ['rɔkwel] .

"	My	night	man's	name	is	Pruitt	,	"	continued	Rockwell	.
"	我的	夜晚	男人的	姓名	是	普鲁伊特	,	"	持续	洛克威尔	.

"我的夜班管理员名叫普鲁伊特，"罗克韦尔继续说道。

" [hi:; hi] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɒf] ['aʊəz] .

"	He	takes	care	of	the	business	during	the	off	hours	.
"	他	需要	关心	的	这	商业	期间	这	离开	小时	.

"他利用业余时间处理业务。"

[ə'keɪʒnəli] — [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] — [hi:; hi] [ɪz] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [ni:dz] [help] .

Occasionally	—	not	very	often	—	he	is	rushed	,	and	needs	help	.
偶尔	—	不是	非常	经常	—	他	是	匆忙	,	和	需求	帮助	.

他偶尔（但不经常）会很匆忙，需要帮助。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] , ['klænsi] ,

That's	why	I	want	you	to	sleep	in	this	room	,	Clancy	,
那就是	为什么	我	想	你	到	睡觉	在	这	房间	,	克兰西	,

所以克兰西，我才想让你睡在这个房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [sli:p] [hɪə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] . " [-]

and	I	wish	you'd	sleep	here	to	-	night	.	"	[	12	]
和	我	希望	你会	睡觉	这里	到	-	夜晚	.	"	[	-	]

我希望你今晚能在这里过夜。"[12]

" [ɪf] ['pru:ɪt] [hæz; həz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] , " [sed] ['əʊɪn] ,

"	If	Pruitt	has	much	for	me	to	do	,	"	said	Owen	,
"	如果	普鲁伊特	有	很多	为了	我	到	做	,	"	说	欧文	,

"如果普鲁伊特有很多事要我做，"欧文说，

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [weə(r)] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [help] [tu:; tə] ['bɑ:tən] . "

"	I	can	see	where	I'm	not	going	to	be	of	much	help	to	Barton	.	"
"	我	能	看	在哪里	我是	不是	去	到	是	的	很多	帮助	到	巴顿	.	"

"我明白我帮不上巴顿什么忙了。"

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] ['raʊtɪd] [aʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
“ You may never be routed out during the night ,
〃 你 可能 绝不 是 路由 出去 期间 这 夜晚 ,

“你可能永远不会在夜间被彻底清除出去，

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][wʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [keɪs] ['pruːɪt] [hæz; həz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [wɪð] [ə; eɪ]
but I want some one around in case Pruitt has to leave the garage with a
但 我 想 一些 一 大约 在 案件 普鲁伊特 有 到 离开 这 车库 和 一个
[kɑː(r)] .
car .
车 .

但我希望有人在场，以防普鲁伊特需要开车离开车库。

[jʊl] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? 〃
You'll show up here this evening ? 〃
你会 展示 向上 这里 这 晚上 ? 〃

你今晚会来这里吗?

“ [jes] . 〃
“ Yes . 〃
〃 是的 . 〃

“是的。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ] .
“ All right , I'll depend on you .
〃 全部 正确的 , 患病的 依赖 在 你 .

“好吧，我会依靠你的。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['helpə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sliːpɪŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [bɜːθɪŋ]
I'll tell the helper , who has been sleeping here , that he can begin berthing
患病的 告诉 这 帮手 , WHO 有 到过 睡眠 这里 , 那 他 能 开始 泊位
[æt; ət] [həʊm] .
at home .
在 家 .

我会告诉一直睡在这里的帮工，他可以回家休息了。

[gɪv] [ˌem 'iː] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvɪs] , ['klænsi] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd]
Give me faithful service , Clancy , and I'll see that your wages are raised
给 我 忠实 服务 , 克兰西 , 和 患病的 看 那 你的 工资 是 提高
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

克兰西，只要你忠诚地为我效力，我就会不时地给你涨工资。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] .
I reckon that will be all .
我 估计 那 将要 是 全部 .

我想应该就这些了。

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
You'd better go and hunt your supper .
你会 更好的 去 和 打猎 你的 晚餐 .

你最好去打猎，找点晚餐吃。

[weɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['bægɪdʒ] ? 〃
Where's your baggage ? 〃
在哪里? 你的 行李 ? 〃

你的行李呢?

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][grɪp] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['tempi] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] . 〃
“ I've got a grip coming over from Tempe on the stage . 〃
〃 我已经 得到 一个 紧握 未来 超过 从 坦佩 在 这 阶段 . 〃

“我正从坦佩那边过来，在舞台上。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**it**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	带来	它	和	你	?	”

“你为什么没带过来？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [seɪv] [steɪdʒ][feə(r)] .

“	**Because**	**I**	**walked**	**to**	**save**	**stage**	**fare**	**.**
”	因为	我	步行	到	节省	阶段	票价	.

“因为我步行是为了省下舞台票钱。”

” ['rɔkwel] [stɛərd] , [ænd; ənd] ['hwisl] .

”	**Rockwell**	**stared**	**,**	**and**	**whistled**	**.**
”	洛克威尔	凝视	,	和	吹口哨	.

洛克威尔盯着他，吹了声口哨。

“ [jɔː(r); jə(r)][əʊld][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['bædli] [krɪmpt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

“	**Your**	**old**	**man**	**must**	**be**	**pretty**	**badly**	**crimped**	**,**	**if**	**you**	**had**	**to**	**do**	**that**	**,**
”	你的	老的	男人	必须	是	漂亮的	糟糕	压接	,	如果	你	有	到	做	那	,

” [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

”	**he**	**remarked**	**.**
”	他	评论	.

“你老爸肯定脑子不太正常，才会做出这种事，”他评论道。

“ [ʃəʊ] [ʌp][hɪə(r)][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

“	**Show**	**up**	**here**	**at**	**eight**	**o'clock**	**.**
”	展示	向上	这里	在	八	点钟	.

“八点钟到这里来。”

[jʊl] [nɒt][biː; bi][ɒn]['djuːti] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [jʊr; jər] ['niːdɪd] .

You'll	**not**	**be**	**on**	**duty**	**,**	**you**	**understand**	**,**	**except**	**in**	**case**	**you're**	**needed**	**.**
你会	不是	是	在	责任	,	你	理解	,	除了	在	案件	你是	需要	.

你明白，除非需要你，否则你不会值班。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ɪn][æt; ət] [eɪt] , [ɔː(r)] [laɪt] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] ,

You	**can**	**turn**	**in**	**at**	**eight**	**,**	**or**	**light**	**up**	**and**	**read**	**,**
你	能	转动	在	在	八	,	或者	光	向上	和	读	,

你可以八点钟睡觉，也可以点起床看书。

[ɔː(r)] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] — [pliːz] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðæt] .

or	**spend**	**your**	**time**	**in**	**the**	**office**	**—**	**please**	**yourself**	**about**	**that**	**.**
或者	花费	你的	时间	在	这	办公室	—	请	你自己	关于	那	.

或者把时间花在办公室里——你自己看着办吧。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] ['bɑːtən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Report	**to**	**Barton**	**in**	**the**	**morning**	**.**
报告	到	巴顿	在	这	早晨	.

早上到巴顿那里报到。

” ['klænsi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

”	**Clancy**	**went**	**away**	**to**	**find**	**a**	**place**	**where**	**he**	**could**	**get**	**his**	**supper**	**.**
”	克兰西	去	离开	到	寻找	一个	地方	在哪里	他	可以	得到	他的	晚餐	.

克兰西离开去找个地方吃晚饭。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ,

As	**he**	**went**	**,**
作为	他	去	,

他走的时候，

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ]

he	wondered	a	little	why	it	was	necessary	for	the	proprietor	of	such
他	想知道	一个	小的	为什么	它	曾是	必要的	为了	这	业主	的	这样的

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

a	prosperous	establishment	to	take	so	much	time	getting	together	a	thousand
一个	繁荣	建立	到	拿	所以	很多	时间	获得	一起	一个	千

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

他有点纳闷，为什么一家生意兴隆的店主需要花这么多时间才能凑齐一千美元。

“ [aɪ] [ges] ['rɑːkˌwɛlz] [ə; eɪ]['bændɪt] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,

“	I	guess	Rockwell's	a	bandit	,	all	right	,	”	he	muttered	,
“	我	猜测	洛克威尔	一个	土匪	,	全部	正确的	,	”	他	低声说道	,

“看来洛克威尔确实是个强盗，”他嘟囔道。

“ [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][maɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ðə; ði]['betə(r)]

“	but	I'm	going	to	be	on	my	guard	and	see	that	he	doesn't	get	the	better
“	但	我是	去	到	是	在	我的	警卫	和	看	那	他	不	得到	这	更好的

[ɒv; əv][ˌem 'iː] .

of	me	.
的	我	.

“但我会保持警惕，不让他占上风。”

[ðæt] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [kænt] [dɒdʒ] ,

That	note	is	a	thing	he	can't	dodge	,
那	笔记	是	一个	事物	他	不能	躲闪	,

那张纸条是他无法回避的。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][maɪ][hændz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	I'm	going	to	keep	it	right	in	my	hands	until	he	takes	it	up	.
和	我是	去	到	保持	它	正确的	在	我的	双手	直到	他	需要	它	向上	.

我会一直把它拿在手里，直到他拿走为止。

” ['klænsi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['restrɒnt] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [gʊd]

”	Clancy	found	a	modest	restaurant	in	Washington	Street	where	the	food	was	good
”	克兰西	成立	一个	谦虚的	餐厅	在	华盛顿	街道	在哪里	这	食物	曾是	好的

[ænd; ənd][praisiz] ['riːznəbl] .

and	prices	reasonable	.
和	价格	合理的	.

“克兰西在华盛顿街找到了一家不起眼的餐馆，那里的食物很好，价格也合理。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Although	it	was	still	early	in	the	evening	,
虽然	它	曾是	仍然	早期的	在	这	晚上	,

虽然当时天色尚早，

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θʌrəfeə(r)] [æz; əz]

the	electric	lights	were	sparkling	up	and	down	the	business	thoroughfare	as
这	电的	灯	是	闪闪发光	向上	和	向下	这	商业	通道	作为

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - ['ɔːdə(r)] [pleɪs] .

he	came	out	of	the	short	-	order	place	.
他	来了	出去	的	这	短的	-	命令	地方	.

当他从快餐店出来时，商业街上的电灯闪烁着。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,

He	felt	like	a	stranger	in	a	strange	land	,
他	毛毡	喜欢	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,

他感觉自己像个身处异乡的陌生人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['dʒɪmi]
and **would** **have** **given** **a** **good** **deal** **for** **the** **companionship** **of** **Jimmie**
和 会 有 给定 一个 好的 交易 为了 这 友谊 的 吉米
['fɔːtʃuːn] [dʒʌst] [ðen] .
Fortune **just** **then** **.**
财富 只是 然后 .

当时，他非常愿意付出高价来换取吉米·福琼的陪伴。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [səʊ] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Never **before** **had** **he** **been** **so** **impressed** **with** **the** **responsibilities** **that** **had** **been**
绝不 前 有 他 到过 所以 印象深刻 和 这 职责 那 有 到过
[hiːpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
heaped **upon** **his** **shoulders** **,**
堆积如山 之上 他的 肩膀 ,

他从未像现在这样感受到肩上肩负的重任。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [tɔːk] — [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]
and **he** **was** **hungry** **for** **a** **little** **friendly** **talk** **—** **and** **Fortune** **was**
和 他 曾是 饥饿的 为了 一个 小的 友好的 讲话 — 和 财富 曾是
[hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [ɪn] [ðæt] [bɪg] [taʊn] .
his **only** **friend** **in** **that** **big** **town** **.**
他的 仅有的 朋友 在 那 大的 镇 .

他渴望与人进行一些友好的交谈——而在这个大城市里，福琼是他唯一的朋友。

[ɪn] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [taɪmz] ,
In **better** **and** **happier** **times** **,**
在 更好的 和 更快乐 时代 ,

在更美好、更快乐的时光里，

[ðə; ði] ['mʌni] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðæt] [nəʊt] [ɒv; əv] ['rɑːkˌwɛlz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [smɔːl] ['beərɪŋ]
the **money** **represented** **by** **that** **note** **of** **Rockwell's** **would** **have** **had** **small** **bearing**
这 钱 代表 经过 那 笔记 的 洛克威尔 会 有 有 小的 轴承
[ɒn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klænsiz] .
on **the** **fortunes** **of** **the** **Clancys** **.**
在 这 财富 的 这 克兰西 .

洛克威尔的那张纸条所代表的金额，对克兰西家族的命运来说微不足道。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [gɒn] [tuː; tə] [rek] [ænd; ənd]
But **now** **,** **with** **his** **father** **sick** **and** **his** **financial** **affairs** **gone** **to** **wreck** **and**
但 现在 , 和 他的 父亲 生病的 和 他的 金融的 事务 已消失 到 破坏 和
['ruːɪn] ,
ruin **,**
废墟 ,

但现在，他的父亲生病了，他的财务状况也彻底崩溃了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .
a **thousand** **dollars** **was** **a** **lot** **of** **money** **.**
一个 千 美元 曾是 一个 很多 的 钱 .

一千美元是一笔巨款。

['klænsi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['rɔkwel]
Clancy **had** **been** **told** **that** **collecting** **the** **amount** **of** **that** **note** **from** **Rockwell**
克兰西 有 到过 讲述 那 收集 这 数量 的 那 笔记 从 洛克威尔
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
was **a** **hopeless** **undertaking** **,**
曾是 一个 绝望 承诺 ,

克兰西曾被告知，从罗克韦尔那里收回那张钞票的金额是不可能完成的任务。

[ðæt] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [mæn] [wʊd] ['eksəsaɪz] ['evri] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə]

that	the	garage	man	would	exercise	every	resource	of	an	unscrupulous	nature	to
那	这	车库	男人	会	锻炼	每一个	资源	的	一个	无良的	自然	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] .

get	out	of	paying	.
得到	出去	的	付费	.

修车工会用尽一切不择手段的手段来逃避付款。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [wen] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]

So	he	had	been	surprised	and	pleased	when	promised	the	money	in	a	week
所以	他	有	到过	惊讶	和	高兴	什么时候	承诺	这	钱	在	一个	星期

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

所以，当他被承诺在一两周内拿到钱时，他既惊讶又高兴。

[pə'hæps] — [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] — ['rɔkwel] ['wʌznt] [səʊ] [bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Perhaps	—	he	told	himself	—	Rockwell	wasn't	so	bad	,	after	all	.
也许	—	他	讲述	他自己	—	洛克威尔	不是	所以	坏的	,	后	全部	.

他告诉自己，或许洛克威尔也没那么糟糕。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [skweə(r)] [θɪŋ] ,

He	appeared	to	want	to	do	the	square	thing	,
他	出现	到	想	到	做	这	正方形	事物	,

他似乎想做件合乎规矩的事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['prɒspərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,

and	maybe	he	was	not	so	prosperous	as	he	seemed	,
和	或许	他	曾是	不是	所以	繁荣	作为	他	似乎	,

或许他并不像表面看起来那么富有。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nəʊt]

and	would	have	to	hustle	a	little	to	get	the	money	to	take	up	his	note
和	会	有	到	努力奋斗	一个	小的	到	得到	这	钱	到	拿	向上	他的	笔记

.

:
.

他得费点劲才能筹到钱来偿还他的贷款。

“ [aɪl] [weɪt] [ɒn] [hɪm] , ” [m'ɜːməd] ['klænsi] ,

“	I'll	wait	on	him	,	”	murmured	Clancy	,
“	患病的	等待	在	他	,	”	低声说道	克兰西	,

“我会等他，”克兰西低声说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [ðɪs]

“	and	while	I'm	waiting	I'll	be	earning	something	and	getting	a	start	in	this
“	和	尽管	我是	等待	患病的	是	收入	某物	和	获得	一个	开始	在	这

['gærɑːʒ] ['bɪznəs] .

garage	business	.
车库	商业	.

“在等待期间，我可以挣点钱，开始经营我的车库生意。”

[ðə; ði] ['klænsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)]

The	Clancys	are	about	due	for	a	run	of	luck	,	and	maybe	this	is	where
这	克兰西	是	关于	到期的	为了	一个	跑步	的	运气	,	和	或许	这	是	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] .

it	starts	.
它	开始	.

克兰西一家的好运即将到来，也许这就是好运的开始。

" [ðə; ði][bɪg] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['kɔ:thaʊs] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][wɒz; wəz] ['bu:mɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [eɪt]

"	The	big	clock	on	the	courthouse	in	the	plaza	was	booming	the	hour	of	eight
"	这	大的	钟	在	这	法院	在	这	广场	曾是	蓬勃发展	这	小时	的	八

[æz; əz] ['klænsi] [gɒt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [stɑ:(r)] ['gærɑ:ʒ] .

as	Clancy	got	back	to	the	Red	Star	Garage	.
作为	克兰西	得到	后退	到	这	红色的	星星	车库	.

"当克兰西回到红星车库时，广场上法院大楼的大钟正隆隆地敲响八点钟声。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['du:ɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

At	that	time	there	was	not	much	doing	about	the	place	,
在	那	时间	那里	曾是	不是	很多	正在做	关于	这	地方	,

当时这个地方没什么可做的，

[ænd; ənd] ['klænsi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][waɪd] [dɔ:z] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

and	Clancy	passed	through	the	wide	doors	and	made	his	way	to	the	rear
和	克兰西	通过了	通过	这	宽的	门	和	制成	他的	方式	到	这	后部

[ru:m] .

room	.
房间	.

克兰西穿过宽大的大门，来到后面的房间。

[ə; eɪ][mæn] — ['pru:ɪt] , [nəʊ] [daʊt] — [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

A	man	—	Pruitt	,	no	doubt	—	was	smoking	a	pipe	in	the	office	.
一个	男人	—	普鲁伊特	,	不	怀疑	—	曾是	吸烟	一个	管道	在	这	办公室	.

办公室里有个男人——毫无疑问是普鲁伊特——正在抽烟斗。

['klænsi] [dɪd][nɒt] [stɒp][tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [went] [də'rektli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔ:təz] .

Clancy	did	not	stop	to	speak	with	him	,	but	went	directly	to	his	own	quarters	.
克兰西	做过	不是	停止	到	说话	和	他	,	但	去	直接地	到	他的	自己的	四分之一	.

克兰西没有停下来和他说话，而是直接回到了自己的房间。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] " ['dʒʌmpə(r)] , " [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔ:lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

He	had	bought	a	"	jumper	,	"	a	pair	of	overalls	,	and	a	pair	of
他	有	买	一个	"	套头衫	,	"	一个	一对	的	连体工作服	,	和	一个	一对	的

[glʌvz] .

gloves	.
手套	.

他买了一件套头衫、一条背带裤和一副手套。

[ði:z] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] ,

These	he	took	out	of	the	paper	in	which	they	were	wrapped	,
这些	他	采取	出去	的	这	纸	在	哪个	他们	是	包装	,

他把这些东西从包裹它们的纸里取出来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

and	laid	them	to	one	side	.
和	铺设	他们	到	一	边	.

然后把它们放在一边。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['wɪmzɪk(ə)li] , " [aɪl] [get]['ɪntu:][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

"	In	the	morning	,	"	he	thought	whimsically	,	"	I'll	get	into	them	and	begin
"	在	这	早晨	,	"	他	想法	异想天开地	,	"	患病的	得到	进入	他们	和	开始

['ru:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] .

rooting	for	the	family	.
根	为了	这	家庭	.

"明天早上，"他异想天开地想，"我就会去看比赛，开始为这个家庭加油。"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] , [tu:] ,

I'm	going	to	make	good	,	too	,
我是	去	到	制作	好的	,	也	,

我也会做得很好。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [ðæn; ðən] [ˈrɔkwel] .

although	I	wish	I	was	starting	out	with	any	other	fellow	than	Rockwell	.
虽然	我	希望	我	曾是	开始	出去	和	任何	其他	同伴	比	洛克威尔	.

虽然我真希望当初和我一起工作的不是罗克韦尔，而是其他任何人。

〞 [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɪn] [ðæt] [ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

〞	For	a	long	time	he	sat	in	that	dingy	little	room	,	thinking	over	the	past	,
〞	为了	一个	长的	时间	他	卫星	在	那	昏暗的	小的	房间	,	思维	超过	这	过去的	,

“他长时间坐在那间昏暗的小房间里，回忆着过去的事情。”

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːkɑːst] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

and	trying	to	forecast	the	future	.
和	尝试	到	预报	这	未来	.

并试图预测未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˈəʊɪn] [ˈklænsi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [æn; ən]

There	was	a	man's	work	ahead	of	Owen	Clancy	,	but	he	faced	it	with	an
那里	曾是	一个	男人的	工作	前方	的	欧文	克兰西	,	但	他	面对	它	和	一个

[ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

indomitable	spirit	.
不屈不挠	精神	.

欧文·克兰西面临着艰巨的任务，但他以不屈不挠的精神迎接了它。

[kəˈlektɪŋ] [ðæt] [nəʊt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Collecting	that	note	was	only	the	beginning	.
收集	那	笔记	曾是	仅有的	这	开始	.

收集到那张纸条仅仅是个开始。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] , [bɪgə(r)] [θɪŋz] [leɪ] [əˈhed] .

After	that	had	been	accomplished	,	bigger	things	lay	ahead	.
后	那	有	到过	完成	,	大	事物	躺	前方	.

完成这件事之后，更大的挑战还在后面。

[æn; ən][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

An	hour	or	two	passed	while	he	sat	in	the	little	room	wrapped	up	in	his
一个	小时	或者	二	通过了	尽管	他	卫星	在	这	小的	房间	包装	向上	在	他的

[rɪˈflekʃ(ə)nz] .

reflections	.
反思	.

他坐在小房间里，陷入沉思，一两个小时过去了。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] [bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Then	,	suddenly	,	he	heard	a	sound	that	caused	him	to	start	bolt	upright	in	his
然后	,	突然	,	他	听到	一个	声音	那	导致	他	到	开始	螺栓	直立	在	他的

[tʃeə(r)] .

chair	.
椅子	.

突然，他听到一声巨响，吓得猛地从椅子上坐了起来。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [ˈtæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

Some	one	was	tapping	on	the	window	.
一些	一	曾是	窃听	在	这	窗户	.

有人在敲窗户。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [prest] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs] .

He	turned	to	look	,	and	saw	a	face	pressed	against	the	glass	.
他	转向	到	看	,	和	锯	一个	脸	按下	反对	这	玻璃	.

他转头一看，发现一张脸紧贴着玻璃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)]

It	was	the	face	of	Jimmie	Fortune	,	and	Jimmie	had	a	warning	finger
它	曾是	这	脸	的	吉米	财富	,	和	吉米	有	一个	警告	手指

[leɪd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

laid	against	his	lips	.
铺设	反对	他的	嘴唇	.

那是吉米·福琼的脸，吉米用一根手指抵着嘴唇，示意他不要出声。

['klænsi] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Clancy	got	to	his	feet	and	slowly	approached	the	window	.
克兰西	得到	到	他的	脚	和	缓慢地	接近	这	窗户	.

克兰西站起身，慢慢走向窗边。

['fɔːtʃuːn] [mˈəʊʃənd] ['ʌpwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['klænsi] ['keəfəli] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] .

Fortune	motioned	upward	with	his	hands	,	and	Clancy	carefully	raised	the	sash	.
财富	示意	向上	和	他的	双手	,	和	克兰西	小心	提高	这	窗扇	.

福琼用手向上做了个手势，克兰西小心翼翼地提起了腰带。

“ ['sʌmθɪn] - ['dɔɪɪn] - , [pɑːd] ! ” [sed] ['fɔːtʃuːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspə(r)] .

“	Somethin	'	doin	'	,	pard	!	”	said	Fortune	,	in	a	husky	whisper	.
“	某物	-	做	-	,	帕尔德	！	”	说	财富	,	在	一个	沙哑	耳语	.

“有事要办了，伙计！”福琼用沙哑的低语说道。

“ [ai][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	got	to	come	in	and	tell	you	about	it	.
“	我	得到	到	来	在	和	告诉	你	关于	它	.

“我得进来跟你说说这件事。”

[lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

Lock	the	door	over	there	.
锁	这	门	超过	那里	.

把那边的门锁上。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['nəʊbədi] ['bʌtɪn] - [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] .

I	don't	want	nobody	buttin	'	in	on	us	.
我	不	想	无人	按钮	-	在	在	我们	.

我不想任何人插手我们的事。

[meɪk] ['ɛvriˌθɪŋ] - [taɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][bæt][ðə; ði] [hʌl] - [ʌp]

Make	everythin	'	tight	,	and	then	I'll	crawl	in	and	bat	the	hull	propersition	up
制作	一切	-	紧的	,	和	然后	患病的	爬行	在	和	蝙蝠	这	船体	-	向上

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

把一切都系紧，然后我爬进去，把船体结构拍给你看。

” ['klænsi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['slaɪdɪŋ][ðə; ði][bəʊlt] ['sɒftli] .

”	Clancy	secured	the	door	,	sliding	the	bolt	softly	.
”	克兰西	安全	这	门	,	滑动	这	螺栓	轻轻	.

克兰西锁好门，轻轻地滑动门闩。

['miːnwaɪl] , ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [biːn] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	,	Fortune	had	been	climbing	into	the	room	.
同时	,	财富	有	到过	攀登	进入	这	房间	.

与此同时，福琼正爬进房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [sæʃ] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] ['pʊld]

As	soon	as	he	was	inside	,	he	lowered	the	sash	noiselessly	and	pulled
作为	很快	作为	他	曾是	里面	,	他	降低	这	窗扇	无声	和	拉

[daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

down	the	shade	.
向下	这	阴影	.

他一进门，就无声地放下窗扇，拉下窗帘。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['dʒɪmi] ?
“ What's the matter , Jimmie ?
“ 是什么 这 事情 , 吉米 ?

“吉米，你怎么了？”

” ['əʊɪn] [in'kwaiə] [ɪk'saɪtɪdli] .
” Owen inquired excitedly .
” 欧文 询问 兴奋地 .

欧文兴奋地问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒest] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [kəm'pɑːdreɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːdɪd] [rɪ'spɒns] ,
“ I don't know jest what's the matter , compadre , ” was the guarded response ,
“ 我 不 知道 笑话 是什么 这 事情 , 朋友 , ” 曾是 这 守卫 回复 ,

“我也不知道出了什么事，老兄，”对方谨慎地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ə'laʊ] [aɪv] [gɒt][ðə; ði][teɪl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] - - [bɪg] ['mɪst(ə)ri] .
“ but I allow I've got the tail end of a whalin ' big mystery .
“ 但 我 允许 我已经 得到 这 尾巴 结尾 的 一个 - - 大的 神秘 .

“但我承认，我掌握了一个巨大的谜团的尾声。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][help] [ɪn] [fɪgɜ-ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I've come to you for help in figgerin ' it out .
我已经 来 到 你 为了 帮助 在 无花果 - 它 出去 .

我来找你帮忙弄明白这件事。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
“ CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

['fɔːrtʃənz] ['mɪst(ə)ri] .
FORTUNE'S MYSTERY .
命运的 神秘 .

命运之谜。

['dʒɪmi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
Jimmie walked over and sat down on the edge of the bed .
吉米 步行 超过 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 .

吉米走过去，坐在床边。

“ [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tɑːkiːn] - ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
“ I'm all in a takin ' over what I've found out , ” he remarked ,
“ 我是 全部 在 一个 拿 - 超过 什么 我已经 成立 出去 , ” 他 评论 ,

“我正全力以赴地接管我所发现的一切，”他说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [ðæt] ,
“ but in spite o ' that ,
“ 但 在 尽管如此 o - 那 ,

尽管如此，

[ai][kʊd; kəd][slɒp] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [bʌŋk] [ænd; ənd] [sliːp] [tuː; tə] [biːt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
I could slop down on this bunk and sleep to beat four of a kind .
我 可以 邋遢 向下 在 这 假寐 和 睡觉 到 打 四 的 一个 种类 .

我可以瘫倒在这张铺位上，睡到天亮，连四条都赢不了。

[ɜː(r)] - [waʊ] !
Er - wow !
呃 - 哇 !

哇！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [jɔːn] .
” and he threw up his arms and yawned .
” 和 他 扔 向上 他的 武器 和 打哈欠 .

他举起双臂，打了个哈欠。

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ Ain't it orful , ” he went on ,
“ 不是 它 奥弗尔 , ” 他 去 在 ,

“真是太糟糕了，”他继续说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] - - [θɪŋz] [ænd; ənd] [jet] [fiːl] [laɪk] [ˈleɪɪn] - [raɪt] [daʊn] [ɒn]
“ to be so chock full of agitatin ' things and yet feel like layin ' right down on
“ 到 是 所以 冲击 满的 的 - - 事物 和 然而 感觉 喜欢 躺着 - 正确的 向下 在
- [ɪm] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪn] - [jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ? ”
' em and poundin ' your ear ? ”
- 呃 和 重击 - 你的 耳朵 ? ”

“内心充满了各种烦心事，却又恨不得直接扑上去捶打自己的耳朵？”

“ [ɪf] [juːv] [gɒt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] , [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [ˈəʊɪn] ,
“ If you've got anything in your system , Jimmie , ” said Owen ,
“ 如果 你已经 得到 任何事物 在 你的 系统 , 吉米 , ” 说 欧文 ,

“吉米，如果你体内有什么东西的话，”欧文说，

“ [naʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
“ now is your chance to get it out .
“ 现在 是 你的 机会 到 得到 它 出去 .

“现在是你把它说出来的机会。”

[wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] ,
When you've done that ,
什么时候 你已经 完毕 那 ,

当你完成那一步之后，

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
you can crawl in between those blankets and sleep as long as you please .
你 能 爬行 在 之间 那些 毯子 和 睡觉 作为 长的 作为 你 请 .
”
”
”

你可以钻进毯子中间，想睡多久就睡多久。”

“ [mɛbi] [ai][woʊnt][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Mebby I won't have no chanst to sleep .
“ 梅比 我 惯于 有 不 chanst 到 睡觉 .

“也许我根本没机会睡觉。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈfɪgər] [aʊt] [maɪ] - .
It all depends on how you figger out my diskiveries .
它 全部 取决于 在 如何 你 菲格 出去 我的 - .

这一切都取决于你如何弄清我的秘密。

[ˈfʌst] [ɒf] , [pɑːd] , [aɪv] [faʊnd] [weə(r)] [dɜːk] [ˈhɪbərd] [went] [wen] [hiː; hi] [haik] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] -
Fust off , pard , I've found where Dirk Hibbard went when he hiked off with the jedge's
fust 离开 , 帕尔德 , 我已经 成立 在哪里 短剑 希巴德 去 什么时候 他 徒步旅行 离开 和 这 -
[kɑː(r)] .
car .
车 .

快走吧，伙计，我已经找到德克·希巴德开着法官的车逃跑时去了哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [nəʊ][dʒɔɪ][raɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['gæmb(ə)l] ,
It wasn't no joy ride , you can gamble ,
它 不是 不 喜悦 骑 , 你 能 赌博 ,

这可不是什么轻松的兜风之旅，你可以去赌博。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [dʒest]['traɪɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	wasn't	jest	tryin	'	out	the	machine	to	see	what	was	wrong	with	it
和	他	不是	笑话	尝试	-	出去	这	机器	到	看	什么	曾是	错误的	和	它

.

:

.

他不仅仅是在试用这台机器，看看它出了什么问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əkrɔst] [ðə; ði] ['maʊntən] - - [wɪð] [tɒm] [lɒŋ] , [huz] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ]

He	was	acrost	the	mountain	palaverin	'	with	Tom	Long	,	who's	got	a	past	like	a
他	曾是	横跨	这	山	-	-	和	汤姆	长的	,	谁是	得到	一个	过去的	喜欢	一个

['bændɪt] . ” [-]

bandit	.	”	[	13	]
土匪	.	”	[	-	]

他当时正在山那边和汤姆·朗聊天，汤姆·朗的过去就像个强盗一样。”[13]

“ [tɒm] [lɒŋ] ?

“	Tom	Long	?
”	汤姆	长的	?

“汤姆·朗？”

['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] . ”

Never	heard	of	him	.	”
绝不	听到	的	他	.	”

从没听说过这个人。

“ [ðæt] - [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪn] - ['pɜːrti] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	That	cimiroon	has	been	keepin	'	purty	quiet	for	some	sort	of	a	while	,
”	那	-	有	到过	保持	-	漂亮	安静的	为了	一些	种类	的	一个	尽管	,

“那只西米隆已经安静地待了一段时间了，

[ænd; ənd][ai][əʊ'paɪn] [hiːz] [ə'baʊt] [djuː] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] .

and	I	opine	he's	about	due	to	break	out	.
和	我	意见	他是	关于	到期的	到	休息	出去	.

我认为他快要爆发了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [treɪn] ['rɒbəri] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊld] - [ʌp] ['enɪhweəz] [ɒn] [ðɪs]

If	there's	a	train	robbery	or	any	other	kind	of	a	hold	-	up	anywheres	on	this
如果	有	一个	火车	抢劫	或者	任何	其他	种类	的	一个	抓住	-	向上	任何地方	在	这

[pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

part	o	'	the	range	,
部分	o	-	这	范围	,

如果这片区域内任何地方发生火车抢劫案或其他类型的持械抢劫案，

['fʌst] [θɪŋ] [ðə; ði] - [dʌz] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] - - [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [lɒŋ] , ['ʌðəwaɪz] [tʃæntɪ]

fust	thing	the	sher'ff	does	is	to	go	inquirin	'	for	Tom	Long	,	otherwise	Chantay
fust	事物	这	-	做	是	到	去	-	-	为了	汤姆	长的	,	否则	尚泰

- [tɒm] .

Seeche	Tom	.
-	汤姆	.

警长做的第一件事就是去打听汤姆·朗（或称尚泰·西切·汤姆）的下落。

[ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mævərɪk] [hiː; hi][ɪz] .

That's	the	sort	of	a	maverick	he	is	.
那就是	这	种类	的	一个	特立独行者	他	是	.

他就是那种特立独行的人。

[hwaɪ'evə] [d'juː] [sə'pəʊz] ['hɪbərd] [went] [əkrɔst] [ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['felə(r)] [laɪk]
Whyever **d'you** **suppose** **Hibbard** **went** **acrost** **the** **mountain** **to** **talk** **to** **a** **feller** **like**
无论如何 你 认为 希巴德 去 横跨 这 山 到 讲话 到 一个 伙计 喜欢
[ðæt] ? ″
that **?** **″**
那 ? ″

你觉得希伯德为什么要翻过山去跟那样的人说话呢?

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ″
“ **Give** **it** **up** **.** **″**
″ 给 它 向上 . ″

“放弃吧。”

“ [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .
“ **That** **ain't** **all** **.**
″ 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

[mɛbi] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - ['ðætl] [help] [jʊː 'es] [gɪt] [ə; eɪ] [twɪst] [ɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [əʊ] - ['mʌgɪnz] .
Mebby **I've** **got** **somethin** **'** **that'll** **help** **us** **git** **a** **twist** **on** **this** **little** **game** **o** **'** **muggins** **.**
梅比 我已经 得到 某物 - 那将 帮助 我们 git 一个 捻 在 这 小的 游戏 o - 傻瓜 .

也许我有一些办法可以帮助我们在这个小游戏中玩出点新花样。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔːt] [əʊ] - [bɪ'gʌn] [maɪ] - - [rɒŋ] [end] [tuː; tə] .
But **I** **sort** **o** **'** **begun** **my** **yarnin** **'** **wrong** **end** **to** **.**
但 我 种类 o - 开始 我的 - - 错误的 结尾 到 .

但我一开始就把故事讲错了方向。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kə'menst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
I **ort** **to** **have** **commenced** **at** **the** **start** **,**
我 或 到 有 开始 在 这 开始 ,

我本想从一开始就开始，

- [sted] [əʊ] - [gɔɪn] - [ə'lɒŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [weə(r)] [juː; jʊ] [raɪt] ['fɪnɪʃ] .
' **stead** **o** **'** **goin** **'** **along** **down** **toward** **where** **you** **write** **finish** **.**
- 坚定 o - 去 - 沿着 向下 朝向 在哪里 你 写 结束 .

与其沿着这条路往下走，不如直接走到你写完的地方。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ænd; ənd] [maɪn] [fɔːkt] , [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] ,
When **your** **trail** **and** **mine** **forked** **,** **a** **spell** **ago** **,**
什么时候 你的 踪迹 和 矿 分叉 , 一个 拼写 前 ,

很久以前，当你的道路和我的道路分岔的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [aɪ'd] [kiːp] [træk] [əʊ] - ['ʌŋk(ə)l] [ˌes 'aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
I **had** **a** **notion** **I'd** **keep** **track** **o** **'** **Uncle** **Si** **and** **the** **shuffer** **.**
我 有 一个 概念 ID 保持 追踪 o - 叔叔 硅 和 这 - .

我当时就想，要好好监视一下西叔叔和洗车工。

[aɪ] [siːn] - [ɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] , [θɪk] [æz; əz] [tuː] [θiːvz] ,
I **seen** **'** **em** **on** **a** **bench** **in** **the** **plaza** **,** **thick** **as** **two** **thieves** **,**
我 已见 - 呃 在 一个 长椅 在 这 广场 , 厚的 作为 二 窃贼 ,

我看到他们俩坐在广场的长椅上，亲密无间，就像一对好朋友。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [rʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but **I** **couldn't** **get** **nigh** **enough** **to** **catch** **the** **run** **o** **'** **their** **conversation** **.**
但 我 不能 得到 夜 足够的 到 抓住 这 跑步 o - 他们的 对话 .

但我始终无法靠近到足以听清他们谈话内容的距离。

[aɪl] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [pə'lɑːvə(r)] , [ðəʊ] , - [kɔːz] [əʊld] [rɒks] [eɪnt] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

I'll	bet	it	was	crooked	palaver	,	though	,	'	cause	old	Rocks	ain't	no	better	than
患病的	赌注	它	曾是	歪	闲聊	,	尽管	,	-	原因	老的	岩石	不是	不	更好的	比

['hɪbərd] ,

Hibbard	,
希巴德	,

我敢打赌这肯定是场猫腻，因为老洛克斯也好不到哪儿去，和希伯德一样卑鄙。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['sæbɪ] [wɒt] ['hɪbərd] [ɪz] .

and	you	and	me	sabe	what	Hibbard	is	.
和	你	和	我	萨贝	什么	希巴德	是	.

你我都清楚希伯德是什么人。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] ['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plɑːzə] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [haik] .

“	I	didn't	linger	long	around	the	plaza	when	them	two	got	up	and	hiked	.
”	我	没有	萦绕	长的	大约	这	广场	什么时候	他们	二	得到	向上	和	徒步旅行	.

“他们俩起身远足时，我没有在广场附近逗留太久。”

[tuː] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] ['bɜːrnɪn] - [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

Two	silver	dollars	was	burnin	'	a	hole	in	my	pocket	,
二	银	美元	曾是	燃烧	-	一个	洞	在	我的	口袋	,

口袋里那两枚银元简直像个烫手山芋。

[səʊ] [ai] ['məuzi] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [pleɪd] - [ɪm] [ɒn] [ðə; ði] [red] — — ”

so	I	moseyed	over	to	the	Palace	and	played	'	em	on	the	red	—	—	”
所以	我	悠闲地	超过	到	这	宫殿	和	玩	-	呃	在	这	红色的	—	—	”

于是我溜达到宫殿赌场，在红场上和他们玩了起来——”

“ [juː; jʊ] ['gæmbl] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] ?

“	You	gambled	with	that	money	?
”	你	赌博	和	那	钱	?

你把那笔钱拿去赌博了?

” ['əʊɪn] [di'mɑːnd, -'mænd] ['ʃɑːpli] .

”	Owen	demanded	sharply	.
”	欧文	要求	尖锐地	.

欧文厉声问道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['gæmblɪn] - , [pɑːd] — [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

“	I	didn't	think	it	was	gamblin	'	,	pard	—	I	reckoned	it	was	a	cinch	.
”	我	没有	思考	它	曾是	赌徒	-	,	帕尔德	—	我	估计	它	曾是	一个	肚带	.

“我并不认为这是赌博，伙计——我觉得这简直是轻而易举。”

[jʊd] [seɪvd] [maɪ] [skælp] [ɒn] [ðə; ði] - , ['hædnt] [juː; jʊ] ?

You'd	saved	my	scalp	on	the	cliftside	,	hadn't	you	?
你会	已保存	我的	头皮	在	这	-	,	之前没有	你	?

你救了我的头皮，对吧?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [pɑːd] , ['wʌznt] [wiː; wi] ?

And	you	and	me	was	pards	,	wasn't	we	?
和	你	和	我	曾是	豹子	,	不是	我们	?

你我曾是好朋友，对吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [θætʃ] [əʊ] - [jɔːz] [ɪz] ['kɑːmaɪn] !

And	that	thatch	o	'	yours	is	carmine	!
和	那	苫	o	-	你的	是	胭脂红	!

你家的茅草屋顶是深红色的!

[fɪgɜ-ɪn] - [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðæt] , [ai] [ə'laʊd] [aɪ'd] [drɒp] [tu:] [keɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt]

Figgerin	'	from	all	that	,	I	allowed	I'd	drop	two	cases	on	the	red	and	pull	out
无花果	-	从	全部	那	,	我	允许	ID	降低	二	案例	在	这	红色的	和	拉	出去

[fɔ:(r)] ,

four	,
四	,

考虑到所有这些因素，我允许我押注两箱红牌，然后赢回四箱。

[ðen] [aɪ'd] [steɪk] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ɒn] [red] [tu:; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [kə'rɑ:l] [eɪt] ,

then	I'd	stake	the	four	on	red	to	win	and	corral	eight	,
然后	ID	赌注	这	四	在	红色的	到	赢	和	围栏	八	,

然后我会押注四块红牌赢，再围上八块。

[li:v] [ðə; ði] [eɪt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [græb] [ˌsɪks'ti:n] .

leave	the	eight	on	the	same	color	and	grab	sixteen	.
离开	这	八	在	这	相同的	颜色	和	抓住	十六	.

保留八个相同颜色的牌，然后拿走十六个。

[ai] [wɒz; wəz] ['plænɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [ai] [hæd; həd] [dɪ'neərəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['gærɑ:ʒ]

I	was	plannin	'	to	keep	this	up	till	I	had	dinero	sufficient	to	buy	a	garage
我	曾是	计划	-	到	保持	这	向上	直到	我	有	钱	充足的	到	买	一个	车库

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɒt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

for	you	and	a	private	yacht	and	a	few	other	things	for	myself	,
为了	你	和	一个	私人的	游艇	和	一个	很少	其他	事物	为了	我	,

我原本计划一直这样做，直到我攒够钱给你买个车库，给自己买艘私人游艇，还有一些其他的东西。

[bʌt; bət] — [dɒg] - [gɒn] [ˌaɪ 'ti:] !

but	—	dog	-	gone	it	!
但	—	狗	-	已消失	它	!

但是——该死的！

[red] ['dɪd(ə)nt] [wɪn] [ðæt] ['fʌst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kru:pieɪ] ['dʒʌgld] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [bəʊnz] ['ɪntu:]

red	didn't	win	that	fust	time	,	and	the	croupier	juggled	my	little	two	bones	into
红色的	没有	赢	那	fust	时间	,	和	这	荷官	杂耍	我的	小的	二	骨头	进入

[ðə; ði] [tɪl] .

the	till	.
这	直到	.

红色第一次没赢，荷官把我的两块小骨头胡乱塞进了收银机。

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ['skændələs] ? ”

Ain't	it	scandalous	?	”
不是	它	丑闻	?	”

这难道不令人震惊吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! ” ['mʌtə] ['klænsi] .

“	I	should	say	so	!	”	muttered	Clancy	.
“	我	应该	说	所以	!	”	低声说道	克兰西	.

“我倒觉得应该这么说！”克兰西低声说道。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [tu:; tə] [ju:z] [ɪn] ['gæmblɪŋ] , ['fɔ:tʃu:n] ,

“	I	didn't	give	you	that	money	to	use	in	gambling	,	Fortune	,
“	我	没有	给	你	那	钱	到	使用	在	赌博	,	财富	,

“我给你那笔钱不是为了让你去赌博，福琼。”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [dʒɒb] .

but	to	keep	you	going	till	you	landed	a	job	.
但	到	保持	你	去	直到	你	登陆	一个	工作	.

但是为了让你能撑到找到工作为止。

[naʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌniz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ! ”

Now	your	money's	gone	,	and	you	haven't	a	thing	to	show	for	it	!	”
现在	你的	钱的	已消失	,	和	你	还没有	一个	事物	到	展示	为了	它	!	”

现在你的钱没了，什么也没得到！

“ ['i:zi] , [pɑ:d] !
“ Easy , pard !
“ 简单的 , 帕尔德 !

“别紧张，伙计！”

[ʃʊə(r)] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Sure I've got somethin ' to show for it .
当然 我已经 得到 某物 - 到 展示 为了 它 .

当然，我为此付出了代价。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [met] [slɪm] ['sɪmənz] , [wʊd] [ai] ? ”
If I hadn't gone to the Palace I wouldn't ' a ' met Slim Simmons , would I ? ”
如果 我 之前没有 已消失 到 这 宫殿 我 不会 - 一个 - 遇见 苗条的 西蒙斯 , 会 我 ? ”

如果我没去皇宫，我就不会遇到斯利姆·西蒙斯，对吧?

“ [hu:] [ɪz] [slɪm] ['sɪmənz] ? ”
“ Who is Slim Simmons ? ”
“ WHO 是 苗条的 西蒙斯 ? ”

“斯利姆·西蒙斯是谁？”

“ ['dezət] [ræt] .
“ Desert rat .
“ 沙漠 鼠 .

“沙漠老鼠。”

[aɪv] [si:n] [hɪm] [ə; eɪ] [hi:p] [əʊ] - [taɪmz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['sæbɪ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [hʌl] [lɒt] .
I've seen him a heap o ' times , and we sabe each other a hull lot .
我已经 已见 他 一个 堆 o - 时代 , 和 我们 萨贝 每个 其他 一个 船体 很多 .

我见过他很多次，我们彼此非常熟悉。

[hi:; hi] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [wi:; wi] [dɪd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] .
He come over the same trail we did , but he was ahead of us .
他 来 超过 这 相同的 踪迹 我们 做过 , 但 他 曾是 前方 的 我们 .

他沿着我们走的同一条路过来，但他走在我们前面。

[ai] [gɒt] [tu:; tə] - - [wɪð] [slɪm] ,
I got to palaverin ' with Slim ,
我 得到 到 - - 和 苗条的 ,

我和Slim聊了起来，

[ænd; ənd] [ri'fə:z] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tu:; tə] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [fɔ:kt] [ˌem 'i:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪfs]
and refers incidental to Hibbard and the way he forked me over the cliffs
和 指 偶然的 到 希巴德 和 这 方式 他 分叉 我 超过 这 悬崖
.
:
.

顺便提一下希巴德，以及他把我推下悬崖的方式。

['sɪmənz] [ə'laʊz] ['hɪbərd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒu:nɪpə(r)] [id] [si:n] ['gæsɪn] - [wɪð] [lɒŋ] [tɒm] ,
Simmons allows Hibbard was the same juniper he'd seen gassin ' with Long Tom ,
西蒙斯 允许 希巴德 曾是 这 相同的 杜松 他会 已见 加辛 - 和 长的 汤姆 ,
['ʌðəwaɪz] [tɒm] [lɒŋ] .
otherwise Tom Long .
否则 汤姆 长的 .

西蒙斯承认希巴德就是他之前看到和长汤姆一起放屁的那棵杜松子，也就是汤姆·朗。

[ju:; jʊ] [si:] , [slɪm] [stɒpt] [æt; ət] [tʃæntei] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
You see , Slim stopped at Chantay Seeche's for a drink ,
你 看 , 苗条的 停止 在 尚泰 - 为了 一个 喝 ,

你看，斯利姆在尚泰·西切的酒吧停下来喝了一杯，

[ænd; ənd][hiː; hi] [glimps] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] - - ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

and	he	glimpsed	Hibbard	and	Long	powwowin	'	cautious	and	careful	by	the
和	他	瞥见	希巴德	和	长的	-	-	谨慎	和	小心	经过	这

[rɑːntʃ] [kə'rɑːl] .

ranch	corral	.
牧场	围栏	.

他瞥见希巴德和朗在牧场围栏边小心翼翼地交谈着。

[slɪm] [ɑːskt] ['hɪbərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd]['ɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] ['hɪbərd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Slim	asked	Hibbard	for	a	ride	into	town	,	and	Hibbard	wouldn't	have	it	.
苗条的	问	希巴德	为了	一个	骑	进入	镇	,	和	希巴德	不会	有	它	.

斯利姆请求希巴德搭车进城，但希巴德拒绝了。

['hɪbərd] [mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [tɒm] [lɔŋz] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,

Hibbard	must	have	stayed	at	Tom	Long's	quite	a	while	,
希巴德	必须	有	入住	在	汤姆	朗的	相当	一个	尽管	,

希巴德肯定在汤姆·朗家待了相当长一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [slɪm] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['prɪti] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪl] [ə'fɔː] ['hɪbərd] [keɪm] [ə'lɒŋ]

for	Slim	was	able	to	get	pretty	well	over	the	trail	afore	Hibbard	came	along
为了	苗条的	曾是	有能力的	到	得到	漂亮的	出色地	超过	这	踪迹	之前	希巴德	来了	沿着

[ænd; ənd] [pɑːst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	passed	you	and	me	.
和	通过了	你	和	我	.

因为在希巴德出现并超过你我之前，斯利姆已经走完了相当远的路。

[ðæts] [haʊ] [ai] - [weə(r)] ['hɪbərd] [hæd; həd] [biːn] .

That's	how	I	diskivered	where	Hibbard	had	been	.
那就是	如何	我	-	在哪里	希巴德	有	到过	.

我就是这样发现了希巴德的下落。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] , [ðəʊ] .

There's	more	,	though	.
有	更多的	,	尽管	.

但还有更多。

[waɪl] [slɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['gæsɪn] - [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][əʊ] - [ðə; ði] ['pæləs] ,

While	Slim	and	me	was	gassin	'	in	one	corner	o	'	the	Palace	,
尽管	苗条的	和	我	曾是	加辛	-	在	一	角落	o	-	这	宫殿	,

当我和斯利姆在宫殿的一个角落里闲聊时，

[huː] [rəʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [tʃæntɪ] - [hɪm'self] ? ”

who	rolls	into	the	place	but	Chantay	Seeche	himself	?	”
WHO	卷	进入	这	地方	但	尚泰	-	他自己	?	”

来者何人？正是 Chantay Seeche 本人！

“ [ðɪs] [lɒŋ] [tɒm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ? ”

“	This	Long	Tom	came	to	the	gambling	house	?	”
“	这	长的	汤姆	来了	到	这	赌博	房子	?	”

“这个长汤姆来赌场了？”

“ ['ʃʊərɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Surest	thing	you	know	.
“	最可靠的	事物	你	知道	.

“最确定的事，你知道的。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [bɪg][æz; əz][laɪf] , [ænd; ənd] [twaɪst] [æz; əz] ['ɔːnəri] ,

He	walked	in	,	big	as	life	,	and	twicet	as	ornery	,
他	步行	在	,	大的	作为	生活	,	和	两次	作为	脾气暴躁	,

他走了进来，个头高大，脾气却比真人还要暴躁两倍。

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːænɝ] .

and	dropped	down	at	a	table	behind	the	pianner	.
和	掉落	向下	在	一个	桌子	在后面	这	钢琴家	.

然后他走到钢琴家身后的一张桌子旁坐了下来。

[ai] [ə'laʊd] [aɪ'd] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [əʊ] - [deɪ] ,

I	allowed	I'd	walk	over	to	him	,	pass	the	time	o	'	day	,
我	允许	ID	走	超过	到	他	,	经过	这	时间	o	-	天	,

我允许自己走到他身边，和他聊聊天，消磨时间。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['hɪbərd] [wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɑːntʃ] .

and	inquire	as	to	what	Hibbard	was	doin	'	at	his	ranch	.
和	查询	作为	到	什么	希巴德	曾是	做	-	在	他的	牧场	.

并询问希巴德在他的牧场里做什么。

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['iː'deɪ] , [ænd; ənd][dʒest][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

That	was	my	idee	,	and	jest	as	I	was	goin	'	to	carry	it	out	,
那	曾是	我的	想法	,	和	笑话	作为	我	曾是	去	-	到	携带	它	出去	,

那是我的想法，而且我正打算付诸实施，

[ɪn] ['kɒmz] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [lɒŋ] .

in	comes	Hibbard	and	sits	down	at	the	same	table	with	Long	.
在	来	希巴德	和	坐着	向下	在	这	相同的	桌子	和	长的	.

希巴德走了进来，和朗坐在同一张桌子旁。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɔː] [ˌem 'iː] , [səʊ][ai][dʒest] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

Neither	of	'	em	saw	me	,	so	I	jest	hung	back	and	watched	.
两者都不	的	-	呃	锯	我	,	所以	我	笑话	悬挂	后退	和	观看	.

他们俩都没看见我，所以我就留在后面看着。

“ [ðeɪ] [gɒt] ['riːəl] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ðem; ðəm] [tuː] .

“	They	got	real	confidential	,	them	two	.
”	他们	得到	真实的	机密的	,	他们	二	.

“他们俩真的非常注重隐私。”

- , ['hɪbərd] [teɪks] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]

Bymby	,	Hibbard	takes	a	pencil	and	paper	from	his	pocket	and	makes	a
-	,	希巴德	需要	一个	铅笔	和	纸	从	他的	口袋	和	制作	一个

['daɪəgræm] .

diagram	.
图表	.

拜姆比，希巴德从口袋里掏出铅笔和纸，画了一张图。

[tʃæntɛɪ] - [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː] .

Chantay	Seeche	considers	it	.
尚泰	-	考虑	它	.

Chantay Seeche 认为这一点。

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [tɔːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['drɪŋkɪn] - , [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ʃeɪks] [hændz][ænd; ənd] ['seprəts] .

There's	more	talk	,	a	little	drinkin	'	,	then	the	two	shakes	hands	and	separates	.
有	更多的	讲话	,	一个	小的	喝酒	-	,	然后	这	二	奶昔	双手	和	分离	.

两人又聊了一会儿，喝了点酒，然后握手告别。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɜːdʒɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['daɪəgræm] .

They	leave	the	table	together	,	and	they	fergit	to	take	the	diagram	.
他们	离开	这	桌子	一起	,	和	他们	弗吉特	到	拿	这	图表	.

他们一起离开桌子，却忘了拿走图表。

[ai] [eɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['friːzɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

I	ain't	more'n	a	minute	freezin	'	to	that	paper	and	lookin	'	it	over	.
我	不是	更多	一个	分钟	冷冻	-	到	那	纸	和	在看	-	它	超过	.

我盯着那份文件看了不到一分钟。

“ [ai] ['hævnt] [gɒt] ['sævi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	haven't	got	savvy	enough	to	make	head	or	tail	to	it	,
”	我	还没有	得到	精明	足够的	到	制作	头	或者	尾巴	到	它	,

“我还没聪明到能搞明白的地步。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋks] [ɒv; əv] [maɪ] [red] - ['hedɪd] [pɑːd] , [ænd; ənd] [haɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] .

but	I	thinks	of	my	red	-	headed	pard	,	and	hikes	for	here	.
但	我	思考	的	我的	红色的	-	标题	帕尔德	,	和	徒步旅行	为了	这里	.

但我想起了我的红毛豹子，然后就来这里徒步旅行。

[nɒt] [biːn] - [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pə'səʊnə] - [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Not	bein	'	what	they	call	persona	gratter	to	the	front	of	the	establishment	,
不是	是	-	什么	他们	称呼	角色	-	到	这	正面	的	这	建立	,

不是他们所谓的“机构前线人物”，

[ai] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

I	sneak	up	to	your	room	from	the	rear	.
我	潜行	向上	到	你的	房间	从	这	后部	.

我从后面偷偷溜进你的房间。

[səʊ] [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , - - [laɪk]

So	here	I	am	,	gappin	'	like
所以	这里	我	是	,	-	-	喜欢

所以，我现在就在这里，像个傻瓜一样

[ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊ] - [sliːp] ; [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði]

Rip	Van	Winkle	gettin	'	ready	for	thirty	years	o	'	sleep	;	and	here's	the
撕裂	范	温克尔	获得	-	准备好	为了	三十	年	o	-	睡觉	;	和	这里是	这

['peɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

瑞普·凡·温克尔准备安睡三十年；这是报纸。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪts] [ə'baʊt] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	you're	welcome	to	tell	me	what	it's	about	—	if	you	can	.
和	你是	欢迎	到	告诉	我	什么	它是	关于	—	如果	你	能	.

如果你能告诉我它讲的是什么，那就太好了。

” ['dʒɪmi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

”	Jimmie	handed	over	the	paper	.
”	吉米	递交	超过	这	纸	.

吉米把文件递了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

It	was	a	small	sheet	,	and	seemed	to	have	been	torn	from	a
它	曾是	一个	小的	床单	,	和	似乎	到	有	到过	撕裂	从	一个

[ˌmemə'rændəm] [bʊk] .

memorandum	book	.
备忘录	书	.

那是一张小纸片，似乎是从备忘录里撕下来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rʌf] , ['ɒblɒŋ] [skweə(r)] .

It	was	marked	with	lines	in	the	form	of	a	rough	,	oblong	square	.
它	曾是	标记	和	线条	在	这	形式	的	一个	粗糙的	,	长方形	正方形	.

它上面用线条标出了一个大致呈长方形的图案。

[ðɪs] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [wɪð] ['ʌðə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

This	square	was	crossed	and	recrossed	with	other	lines	,	and	there	were
这	正方形	曾是	交叉	和	重新交叉	和	其他	线条	,	和	那里	是

['sʌbdɪˌvɪʒnz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] .

subdivisions	indicated	here	and	there	.
细分	表明的	这里	和	那里	.

这个正方形被其他线条反复穿过，这里那里都有细分区域。

['klænsi] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəgræm] ['kləʊsli] .

Clancy	studied	the	diagram	closely	.
克兰西	研究	这	图表	密切	.

克兰西仔细研究了图表。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] ['pʌz(ə)l] , [eɪ] ? " [sed] ['fɔːtʃuːn] .

"	Looks	like	a	chink	puzzle	,	eh	?	"	said	Fortune	.
"	看起来	喜欢	一个	裂缝	谜	,	嗯	?	"	说	财富	.

"看起来像个拼图游戏，是吧？"福琼说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['ɛniˌθɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [red] ? "

"	Can	you	make	anythin	'	of	it	,	Red	?	"
"	能	你	制作	任何东西	-	的	它	,	红色的	?	"

"雷德，你能从中看出点什么吗？"

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , " ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] ['θɔːtfəli] .

"	Seems	to	be	the	ground	plan	of	a	house	,	"	Clancy	answered	thoughtfully	.
"	似乎	到	是	这	地面	计划	的	一个	房子	,	"	克兰西	回答	深思熟虑	.

"看起来像是一栋房子的平面图，"克兰西若有所思地回答道。

" [wel] , [naʊ] ! " [mˈɜːməd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Well	,	now	!	"	murmured	the	other	.
"	出色地	,	现在	!	"	低声说道	这	其他	.

"好啊！"另一个人低声说道。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] !

"	Blamed	if	I'd	thought	o	'	that	!
"	被指责	如果	ID	想法	o	-	那	!

"如果我想到这一点，我就要怪我了！"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

It	might	be	the	ground	plan	of	a	house	,
它	可能	是	这	地面	计划	的	一个	房子	,

这可能是房屋的平面图。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pikt] [ɒv; əv] [træks] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [jɑːd] .

or	the	picter	of	tracks	in	a	chicken	yard	.
或者	这	picter	的	轨道	在	一个	鸡	院子	.

或者鸡舍里的足迹图。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['dəʊbi] ? "

What	makes	you	think	it's	a	diagram	of	a	'	dobe	?	"
什么	制作	你	思考	它是	一个	图表	的	一个	-	多比鱼	?	"

你为什么认为这是土坯房的示意图?

" [ðə; ði][plæn][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][rʊmz; ruːmz] ,

"	The	plan	is	divided	into	rooms	,
"	这	计划	是	分割	进入	房间	,

"该方案分为多个房间，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][mɑːrks][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɔːlz] [ðæt] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [dɔːz] [ænd; ənd]

and	there	are	little	marks	in	the	outside	walls	that	may	indicate	doors	and
和	那里	是	小的	标记	在	这	外部	墙壁	那	可能	表明	门	和

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

外墙上有一些小痕迹，可能表明那里曾经是门窗。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['əʊnli]
But **the** **best** **proof** **that** **this** **is** **a** **diagram** **of** **a** **house** **is** **given** **by** **the** **only**
但 这 最好的 证明 那 这 是 一个 图表 的 一个 房子 是 给定 经过 这 仅有的
['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
written **words** **on** **the** **paper** **.**
书面 字 在 这 纸 .

但证明这是一幅房屋示意图的最佳证据，是纸上唯一的文字。

[ə'lɒŋ] [wʌn] [saɪd][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] - ['sekənd] ,
Along **one** **side** **is** **the** **word** **'** **second** **,**
沿着 一 边 是 这 单词 - 第二 ,

一侧写着“第二”字样，

- [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] , - ['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] .
' **and** **along** **the** **other** **side** **we** **find** **the** **two** **words** **,** **'** **Cerro** **Gordo** **.**
- 和 沿着 这 其他 边 我们 寻找 这 二 字 , - 塞罗 戈尔多 .

而另一边则写着两个字：“Cerro Gordo”。

- [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kɔːld] ['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] [striːt] , ['dʒɪmi] ? ”
' **Is** **there** **a** **street** **in** **this** **town** **called** **Cerro** **Gordo** **Street** **,** **Jimmie** **?** **”**
- 是 那里 一个 街道 在 这 镇 称为 塞罗 戈尔多 街道 , 吉米 ? ”

“吉米，这镇上真的有条街叫塞罗戈多街吗？”

“ [baɪ]['glɔːri] ! ” [gʌlp] ['fɔːtʃuːn] .
“ **By** **glory** **!** **”** **gulped** **Fortune** **.**
“ 经过 荣耀 ! ” 吞咽 财富 .

“我的天哪！”福琼惊呼道。

“ [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] !
“ **You've** **hit** **it** **right** **between** **the** **eyes** **!**
“ 你已经 打 它 正确的 之间 这 眼睛 !

“你正中要害！”

[ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] ['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [best] ['rezɪdəns] [striːt] [ɪn] [taʊn]
Sure **there's** **a** **street** **called** **Cerro** **Gordo** **,** **and** **it's** **the** **best** **residence** **street** **in** **town**
当然 有 一个 街道 称为 塞罗 戈尔多 , 和 它是 这 最好的 住宅 街道 在 镇
.
:
.

没错，确实有一条街叫塞罗戈多街，而且它是城里最好的住宅街。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ][ænd; ənd]['sekənd] - [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] -
Corner **of** **Cerro** **Gordo** **and** **Second** **Av'noo** **is** **right** **in** **the** **middle** **of** **Magnateville**
角落 的 塞罗 戈尔多 和 第二 - 是 正确的 在 这 中间 的 -
[ænd; ənd] ['ʌpə(r)] - - !
and **Upper** **-** **tendom** **!**
和 上 - - !

Cerro Gordo 和第二大道 (Second Av'noo) 的拐角处正好位于 Magnateville 和 Upper-tendom 的中心地带！

[juːv] [krækt] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [red] !
You've **cracked** **the** **shell** **of** **the** **mystery** **,** **Red** **!**
你已经 裂纹 这 壳 的 这 神秘 , 红色的 !

你已经揭开了谜团的外壳，小红！

” ['klænsi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Clancy** **smiled** **,** **and** **shook** **his** **head** **.**
” 克兰西 微笑 , 和 摇晃 他的 头 .

克兰西笑了笑，摇了摇头。

“ [wɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [jet] [frɒm; frəm] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **We're** **a** **good** **way** **yet** **from** **cracking** **the** **shell** **of** **the** **mystery** **,** **”** **said** **he** **.**
“ 是 一个 好的 方式 然而 从 裂纹 这 壳 的 这 神秘 , ” 说 他 .

“我们离揭开这个谜团还有很长的路要走，”他说。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sekənd] [ænd; ənd]

"	If	this	is	really	the	ground	plan	of	a	house	at	the	corner	of	Second	and
"	如果	这	是	真的	这	地面	计划	的	一个	房子	在	这	角落	的	第二	和

['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] ,

Cerro	Gordo	,
塞罗	戈尔多	,

"如果这真的是位于第二街和塞罗戈多街拐角处的一栋房子的平面图，

[waɪ] [dɪd] ['hɪbərd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃæntɛɪ] - ?

why	did	Hibbard	draw	it	and	show	it	to	Chantay	Seeche	?
为什么	做过	希巴德	画	它	和	展示	它	到	尚泰	-	?

希巴德为什么要画这幅画并把它拿给尚泰·西切看?

[ðæts] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	the	mystery	,	Jimmie	,	and	we	haven't	begun	to	solve	it	.
那就是	这	神秘	,	吉米	,	和	我们	还没有	开始	到	解决	它	.

这就是谜团所在，吉米，而我们还没有开始解开它。

" ['fɔːrtʃənz] [feɪs] [went] [blæŋk] .

"	Fortune's	face	went	blank	.
"	命运的	脸	去	空白的	.

"福琼的脸色变得茫然。"

" [ðæts] [juː; jʊ] !

"	That's	you	!
"	那就是	你	!

"那就是你！"

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [-] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

I	missed	the	p'int	,	and	no	mistake	.
我	错过	这	品脱	,	和	不	错误	.

我错过了那一分，毫无疑问。

[bʌt; bət] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [tʃæntɛɪ] ['wʌznt] [kən'sɪdərɪn] - [ðæt] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

But	Hibbard	and	Chantay	wasn't	considerin	'	that	plan	for	any	good	purpose	,
但	希巴德	和	尚泰	不是	考虑	-	那	计划	为了	任何	好的	目的	,

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	me	.
相信	我	.

但相信我，希巴德和尚泰考虑这个计划并不是为了任何好目的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hen][ɒn] , [ænd; ənd] ['trʌbəlz] ['hætʃɪn] - .

There's	a	hen	on	,	and	trouble's	hatchin	'	.
有	一个	母鸡	在	,	和	麻烦	哈钦	-	.

母鸡在孵蛋，麻烦就要来了。

[haʊ] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? "

How	we	goin	'	to	find	out	what's	in	the	wind	?	"
如何	我们	去	-	到	寻找	出去	是什么	在	这	风	?	"

我们该如何得知风向呢?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd] [siː] [-]

"	I	believe	I'll	go	over	on	Washington	Street	,	and	see	[	14	]
"	我	相信	患病的	去	超过	在	华盛顿	街道	,	和	看	[	-	]

"我想我会去华盛顿街看看[14]

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] .

if	I	can	find	out	anything	.
如果	我	能	寻找	出去	任何事物	.

如果我能打听到什么消息的话。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] .
You stay here , Jimmie .
你 停留 这里 , 吉米 .

吉米，你待在这里。

[get] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”
Get in bed and go to sleep , if you want to . ”
得到 在 床 和 去 到 睡觉 , 如果 你 想 到 . ”

如果你想的话，就上床睡觉吧。

“ [doʊnt] [gəʊ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] , [pɑːd] , ” [begd] ['fɔːtʃuːn] .
“ Don't go out by the front , pard , ” begged Fortune .
“ 不 去 出去 经过 这 正面 , 帕尔德 , ” 乞求 财富 .

“别从前面出去，伙计，”福琼恳求道。

“ [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] . ”
“ I'll go out the way you came in . ”
“ 患病的 去 出去 这 方式 你 来了 在 . ”

“我会从你进来的那条路出去。”

“ [sə'pəʊz] ['sʌmbədi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [waɪl] [jʊr; jər] [gɒn] ?
“ Suppose somebody wants you for somethin ' while you're gone ?
“ 认为 某人 想要 你 为了 某物 - 尽管 你是 已消失 ?

“假设你不在的时候有人想找你帮忙呢？”

[aɪ] [maɪt] [help] [aʊt] , [bʌt; bət] , [nɒt] [biːn] - [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] [bɒs] [əʊ] - [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt]
I might help out , but , not bein ' on good terms with the boss o ' this establishment
我 可能 帮助 出去 , 但 , 不是 是 - 在 好的 条款 和 这 老板 o - 这 建立
,
,
,

我或许会帮忙，但是，我和这家店的老板关系不太好，

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['hædnt] ['betə(r)] [traɪ] . ”
I reckon I hadn't better try . ”
我 估计 我 之前没有 更好的 尝试 . ”

我想我最好还是试一试。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['klænsi] , “ [doʊnt] [traɪ] .
“ No , ” said Clancy , “ don't try .
“ 不 , ” 说 克兰西 , “ 不 尝试 .

“不，”克兰西说，“别试了。”

[wiːl; wil] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [naɪt] [mæn] [woʊnt] [kɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
We'll take chances , and hope the night man won't call on me for anything .
出色地 拿 机会 , 和 希望 这 夜晚 男人 惯于 称呼 在 我 为了 任何事物 .

我们会冒险一试，希望夜班保安不会找我帮忙。

['enihaʊ] , [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .
Anyhow , I'll not be gone long .
无论如何 , 患病的 不是 是 已消失 长的 .

总之，我不会离开太久。

[krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
Crawl into the blankets and go to sleep .
爬行 进入 这 毯子 和 去 到 睡觉 .

钻进被窝睡觉吧。

[ðə; ði] ['bɛdz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ,
The bed's big enough for two ,
这 床的 大的 足够的 为了 二 ,

这张床足够两个人睡。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ai][get] [bæk] .

and	I'll	make	use	of	my	half	of	it	when	I	get	back	.
和	患病的	制作	使用	的	我的	一半	的	它	什么时候	我	得到	后退	.

我回去后会用上我的那一半。

〃 ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːt] .

〃	Fortune	had	already	kicked	off	his	boots	and	removed	his	flannel	shirt	.
〃	财富	有	已经	踢	离开	他的	靴子	和	已移除	他的	绒布	衬衫	.

“福琼已经脱掉了靴子，也脱掉了法兰绒衬衫。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ænd; ənd][hæd; həd] [rəʊld] [ʌp] [hed] [ænd; ənd]

He	was	out	of	his	trousers	in	a	jiffy	and	had	rolled	up	head	and
他	曾是	出去	的	他的	裤子	在	一个	瞬间	和	有	滚动	向上	头	和

[ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .

ears	in	a	blanket	.
耳朵	在	一个	毯子	.

他迅速脱下裤子，用毯子把头和耳朵卷了起来。

“ ['bweɪnəs]['noʊtʃeɪz] , [pɑːd] ! 〃 [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkit] .

“	Buenas	noches	,	pard	!	〃	came	in	muffled	tones	from	the	depths	of	the	blanket	.
“	布埃纳斯	夜晚	,	帕尔德	！	〃	来了	在	闷音	音调	从	这	深度	的	这	毯子	.

“Buenas noches, pard!”(晚上好，伙计！）从毯子深处传来低沉的声音。

['klænsi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] , [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ðen]

Clancy	turned	off	the	light	,	passed	to	the	window	,	raised	the	shade	,	and	then
克兰西	转向	离开	这	光	,	通过了	到	这	窗户	,	提高	这	阴影	,	和	然后

[ðə; ði] [sæʃ] ,

the	sash	,
这	窗扇	,

克兰西关了灯，走到窗边，拉起窗帘，然后拉起窗扇。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [klaɪmd] [θruː] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	softly	climbed	through	and	dropped	to	the	ground	.
和	轻轻	攀登	通过	和	掉落	到	这	地面	.

然后轻轻地爬了过去，落到了地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [kɔːs] [hiː; hi] [geɪnd] [fɜːst] ['ævənjuː] ,
By **a** **roundabout** **course** **he** **gained** **First** **Avenue** **,**
经过 一个 迂回 课程 他 获得 第一的 大街 ,

他绕了个弯，最终到达了第一大道。

[went] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
went **by** **the** **front** **of** **the** **garage** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **street** **,**
去 经过 这 正面 的 这 车库 在 这 对面的 边 的 这 街道 ,

从街对面车库前面走过，

[ænd; ənd][səʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and **so** **came** **into** **the** **main** **thoroughfare** **of** **the** **town** **.**
和 所以 来了 进入 这 主要的 通道 的 这 镇 .

于是，他们来到了镇上的主要街道。

['klænsi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]
Clancy **did** **not** **intend** **to** **be** **gone** **long** **for** **he** **believed** **that** **he** **could** **discover**
克兰西 做过 不是 打算 到 是 已消失 长的 为了 他 相信 那 他 可以 发现
[ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] .
all **he** **wanted** **to** **know** **in** **a** **very** **few** **minutes** **.**
全部 他 通缉 到 知道 在 一个 非常 很少 分钟 .

克兰西并不打算离开太久，因为他相信自己只需几分钟就能找到他想知道的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [kwest] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi]
He **was** **longer** **in** **his** **quest** **,** **however** **,** **than** **he** **had** **supposed** **he**
他 曾是 更长 在 他的 寻求 , 然而 , 比 他 有 据称 他
[wʊd] [biː; bi] .
would **be** **.**
会 是 .

然而，他的寻找之路比他预想的要漫长得多。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊ'tel] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ['plɑːzə] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]
He **went** **into** **a** **hotel** **across** **from** **the** **courthouse** **plaza** **,** **and** **approached** **the**
他 去 进入 一个 酒店 穿过 从 这 法院 广场 , 和 接近 这
[desk] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] .
desk **in** **the** **lobby** **.**
桌子 在 这 大厅 .

他走进法院广场对面的一家酒店，来到大厅前台。

[ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['tʃaɪmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [bel] .
Eleven **o'clock** **was** **just** **chiming** **from** **the** **courthouse** **bell** **.**
十一 点钟 曾是 只是 鸣响 从 这 法院 钟 .

法院的钟声刚刚响起，时间是十一点。

[ðə; ði] [naɪt] [klɑːk] , ['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] ['klænsi] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːtnli] , [pʊʃt] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] [ə'raʊnd]
The **night** **clerk** **,** **after** **surveying** **Clancy** **rather** **uncertainly** **,** **pushed** **the** **register** **around**
这 夜晚 职员 , 后 测量 克兰西 相当 不确定性 , 推动 这 登记 大约
[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][pen] .
and **handed** **him** **a** **pen** **.**
和 递交 他 一个 笔 .

夜班职员有些犹豫地打量了克兰西一番，然后把收银机推过来，递给他一支笔。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [hɪə(r)] .
“ **No** **,** **”** **said** **the** **youth** **,** **“** **I'm** **not** **going** **to** **put** **up** **here** **.**
“ 不 , ” 说 这 青年 , “ 我是 不是 去 到 放 向上 这里 .

“不，”年轻人说，“我不会在这里安营扎寨。”

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”

All	I	want	is	a	little	information	.	”
全部	我	想	是	一个	小的	信息	.	”

我只想了解一点信息。

“ ['faɪə(r)] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

“	Fire	away	,	”	said	the	clerk	.
”	火	离开	,	”	说	这	职员	.

“尽管开拍吧,”店员说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sekənd] ['ævənjuː][ænd; ənd]['sɛroʊ]

“	Can	you	tell	me	who	lives	at	the	corner	of	Second	Avenue	and	Cerro
”	能	你	告诉	我	WHO	生活	在	这	角落	的	第二	大街	和	塞罗

['gɔːrdoʊ] [striːt] ? ”

Gordo	Street	?	”
戈尔多	街道	?	”

“请问谁住在第二大道和塞罗戈多街的拐角处？”

“ [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] !

“	Hanged	if	I	can	!
”	绞刑	如果	我	能	!

“如果可以，我宁愿被吊死！”

[ai] ['hævnt] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [taʊn] ['veri] [wel] .

I	haven't	been	here	long	,	and	don't	know	this	town	very	well	.
我	还没有	到过	这里	长的	,	和	不	知道	这	镇	非常	出色地	.

我来这里时间不长，对这个小镇还不太了解。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ?

Why	don't	you	go	to	the	place	and	find	out	?
为什么	不	你	去	到	这	地方	和	寻找	出去	?

你为什么不亲自去那里看看呢?

” ['klænsi] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] ['fɑːðə(r)] .

”	Clancy	didn't	care	to	do	that	,	and	carried	his	search	farther	.
”	克兰西	没有	关心	到	做	那	,	和	携带	他的	搜索	更远	.

克兰西并不想那样做，而是继续他的搜索。

[pleɪs] ['ɑːftə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] ['fruːtləsli] ,

Place	after	place	was	visited	fruitlessly	,
地方	后	地方	曾是	到访	徒劳地	,

他们一一拜访了各个地方，但都一无所获。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

until	it	seemed	that	the	only	way	for	him	to	learn	what	he	wanted	to
直到	它	似乎	那	这	仅有的	方式	为了	他	到	学习	什么	他	通缉	到

[nəʊ] [wɒz; wəz][baɪ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][ɒn][ðə; ði][spɒt]

know	was	by	really	going	to	the	house	and	making	his	inquiries	on	the	spot
知道	曾是	经过	真的	去	到	这	房子	和	制作	他的	查询	在	这	点

.

:

.

直到他意识到，要想了解自己想知道的事情，唯一的办法就是亲自去那所房子，当场进行询问。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['restrɒnt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

At	last	,	however	,	he	found	himself	in	the	same	restaurant	where	he	had
在	最后的	,	然而	,	他	成立	他自己	在	这	相同的	餐厅	在哪里	他	有

['teɪkən] ['sʌpə(r)] ,

taken	supper	,
已采取	晚餐	,

然而，最终他发现自己还是回到了之前吃晚饭的那家餐馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	the	cashier	gave	him	the	required	information	.
和	这	出纳员	给予	他	这	必需的	信息	.

收银员给了他所需的信息。

" ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] [ænd; ənd] ['sekənd] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] .

"	Cerro	Gordo	and	Second	?	"	repeated	the	cashier	.
"	塞罗	戈尔多	和	第二	?	"	重复	这	出纳员	.

"Cerro Gordo 和 Second 哪个更好？"收银员重复道。

" [ðæts] ['iːzi] .

"	That's	easy	.
"	那就是	简单的	.

"那很简单。"

[dʒʌdʒ] ['pembruk] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] — — [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Judge	Pembroke	lives	there	and	—	—	What's	the	matter	with	you	?
法官	彭布罗克	生活	那里	和	—	—	是什么	这	事情	和	你	?

彭布罗克法官住在那里——你怎么了？

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['waɪtnəs] [hæd; həd] [flæʃt] ['ɪntuː] ['klænsiz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn]

"	A	sudden	whiteness	had	flashed	into	Clancy's	face	,	and	he	had	drawn
"	一个	突然	白人	有	闪光灯	进入	克兰西	脸	,	和	他	有	绘制

[ə; eɪ] [kwɪk] , ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [breθ] .

a	quick	,	rasping	breath	.
一个	快的	,	粗糙	气息	.

"克兰西的脸上突然闪过一丝白光，他猛地喘了口气。

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] , " ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Nothing	,	"	he	answered	,	turning	away	,	"	nothing	at	all	.
"	没有什么	,	"	他	回答	,	转弯	离开	,	"	没有什么	在	全部	.

"什么也没有，"他转过身回答道，"什么也没有。"

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .

Much	obliged	.
很多	有义务	.

多谢。

" [hiː; hi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] ,

"	He	ran	out	of	the	restaurant	and	started	back	to	the	Red	Star	Garage	,
"	他	跑	出去	的	这	餐厅	和	开始	后退	到	这	红色的	星星	车库	,

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

greatly	excited	.
非常	兴奋的	.

他跑出餐厅，兴奋地往红星车库走去。

[twelv] [ə'klɑːk] [keɪm] ['buːmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːthaʊs] ['plɑːzə] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɜːst]

Twelve	o'clock	came	booming	from	the	courthouse	plaza	as	he	turned	into	First
十二	点钟	来了	蓬勃发展	从	这	法院	广场	作为	他	转向	进入	第一的

['ævənjuː] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .

Avenue	from	Washington	Street	.
大街	从	华盛顿	街道	.

当他从华盛顿街拐进第一大道时，法院广场传来隆隆的十二点钟声。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] , " [hiː; hi]

"	It	has	taken	me	an	hour	to	find	out	what	I	wanted	to	know	,	"	he
"	它	有	已采取	我	一个	小时	到	寻找	出去	什么	我	通缉	到	知道	,	"	他

[m'ɜːməd] .

murmured	.
低声说道	.

"我花了一个小时才找到我想知道的东西，"他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɔːləsnəs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wɪr] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	If	there	is	lawlessness	going	on	,	I	wonder	if	we're	too	late	to	stop	it	?
”	如果	那里	是	无法无天	去	在	,	我	想知道	如果	是	也	晚的	到	停止	它	?

“如果真的出现了无法无天的情况，我不知道我们是否已经来不及阻止它了？”

['meɪbi] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Maybe	here's	a	chance	for	Fortune	and	me	to	do	something	for
或许	这里是	一个	机会	为了	财富	和	我	到	做	某物	为了

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] !

the	judge	!
这	法官	!

也许我和福琼有机会为法官做点什么！

[maɪ] ['gesɪz] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [rɒŋ] ,

My	guesses	may	be	all	wrong	,
我的	猜测	可能	是	全部	错误的	,

我的猜测可能全错了，

[bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [raɪt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːk] .

but	if	they're	right	Jimmie	and	I	will	have	to	do	some	quick	work	.
但	如果	它们是	正确的	吉米	和	我	将要	有	到	做	一些	快的	工作	.

但如果他们说的是真的，吉米和我就要抓紧时间工作了。

” ['tʃæptə(r)] [ɪks] .

”	CHAPTER	IX	.
”	章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [wɪəd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

A	WEIRD	STATE	OF	AFFAIRS	.
一个	诡异的	状态	的	事务	.

情况十分怪异。

['klænsi] [riˈgein, riː-][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['diːviəs] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd]

Clancy	regained	the	rear	of	the	garage	by	the	same	devious	course	he	had
克兰西	恢复	这	后部	的	这	车库	经过	这	相同的	狡猾的	课程	他	有

['teɪkən][ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taken	in	leaving	it	.
已采取	在	离开	它	.

克兰西用与离开时相同的迂回路线重新夺回了车库后部。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .

All	was	dark	and	silent	within	the	little	room	.
全部	曾是	黑暗的	和	沉默的	之内	这	小的	房间	.

小屋里一片漆黑，寂静无声。

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmie	!
”	吉米	!

“吉米！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	he	whispered	,	thrusting	his	head	through	the	window	.
”	他	低声说道	,	推进	他的	头	通过	这	窗户	.

他低声说道，同时把头探出窗外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][kɔːl][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [deəd] .

There	was	no	answer	,	and	he	repeated	the	call	as	loudly	as	he	dared	.
那里	曾是	不	回答	,	和	他	重复	这	称呼	作为	高声	作为	他	敢于	.

没有回应，他便尽可能大声地再次呼喊。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn] .

Still	there	was	no	response	from	Fortune	.
仍然	那里	曾是	不	回复	从	财富	.

《财富》杂志仍然没有回应。

“ [hiːz] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒg] , ” [θɔːt] ['klænsi] .

“	He's	sleeping	like	a	log	,	”	thought	Clancy	.
”	他是	睡眠	喜欢	一个	日志	,	”	想法	克兰西	.

“他睡得像死猪一样，”克兰西心想。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

“	I'll	have	to	get	in	and	give	him	a	shaking	.
”	患病的	有	到	得到	在	和	给	他	一个	摇晃	.

“我得进去好好摇摇他。”

” [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

”	With	great	care	,	he	climbed	through	the	window	,	groped	his	way	through	the
”	和	伟大的	关心	,	他	攀登	通过	这	窗户	,	摸索	他的	方式	通过	这

[dɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] ,

dark	to	the	bed	,
黑暗的	到	这	床	,

他小心翼翼地爬出窗户，摸索着穿过黑暗来到床边。

[ænd; ənd] [leɪd] [bəuθ] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['blæŋkɪtɪd] [fɔːm] .

and	laid	both	hands	on	the	blanketed	form	.
和	铺设	两个都	双手	在	这	毯子	形式	.

双手放在盖着毯子的人身上。

“ ['dʒɪmi] !

“	Jimmie	!
”	吉米	!

“吉米！

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [fɔːm] ['brɪskli] .

”	he	muttered	,	and	shook	the	form	briskly	.
”	他	低声说道	,	和	摇晃	这	形式	轻快地	.

他咕哝着，用力摇晃了一下那东西。

[ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['gɜːgl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɪmi] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['əʊɪn] [kʊd; kəd]

A	stifled	gurgle	came	from	Jimmie	,	but	no	words	which	Owen	could
一个	窒息	咕噜声	来了	从	吉米	,	但	不	字	哪个	欧文	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

吉米发出了一声压抑的咕哝声，但欧文听不懂他在说什么。

[ɪn] [sʌm; səm] [ə'lɑːm] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [druː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

In	some	alarm	,	the	red	-	headed	chap	whirled	to	the	window	,	drew	the	shade	,
在	一些	警报	,	这	红色的	-	标题	小伙子	旋转	到	这	窗户	,	画	这	阴影	,

惊慌之下，红头发的小伙子猛地转身走到窗边，拉上了窗帘。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒn] [ðə; ði] [laɪt] .

and	snapped	on	the	light	.
和	啪啪	在	这	光	.

然后打开了灯。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːtld] [hɪm] .

What	he	saw	startled	him	.
什么	他	锯	惊慌	他	.

他所看到的景象让他大吃一惊。

['dʒɪmiz] ['traʊzəz] [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

Jimmie's	trousers	lay	on	the	floor	.
吉米的	裤子	躺	在	这	地面	.

吉米的裤子扔在地板上。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , ['feəli] [tɔːn] [tuː; tə] ['rɪbənz] .

Beside	them	lay	his	shirt	,	fairly	torn	to	ribbons	.
旁	他们	躺	他的	衬衫	,	相当	撕裂	到	丝带	.

他的衬衫散落在他们旁边，几乎撕成了碎片。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] [wɒz; wəz] [ʌn'bəʊltɪd] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] ['əʊpən] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	door	leading	into	the	garage	was	unbolted	and	swinging	open	by	a	couple
这	门	领导	进入	这	车库	曾是	已拆卸	和	摇摆	打开	经过	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] .

of	inches	.
的	英寸	.

通往车库的门没有上锁，向外敞开了几英寸。

['dʒɪmi] , [ɪn'taɪəli] [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] .

Jimmie	,	entirely	swathed	in	a	blanket	,	lay	on	the	bed	.
吉米	,	完全	裹挟着	在	一个	毯子	,	躺	在	这	床	.

吉米全身裹在毯子里，躺在床上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ræpt] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['blæŋkit] , [wɪð] [kɔɪl] [ɒn] [kɔɪl] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp] ,

He	was	wrapped	,	outside	the	blanket	,	with	coil	on	coil	of	stout	rope	,
他	曾是	包装	,	外部	这	毯子	,	和	线圈	在	线圈	的	肥硕	绳索	,

他被裹在毯子外面，外面还缠着一圈又一圈的粗绳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	looked	more	like	a	mummy	than	anything	else	.
和	看起来	更多的	喜欢	一个	木乃伊	比	任何事物	别的	.

看起来更像一具木乃伊。

[ðə; ðɪ] ['blæŋkit] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

The	blanket	covered	his	head	and	face	,	so	that	it	was	impossible	for
这	毯子	涵盖	他的	头	和	脸	,	所以	那	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,

him	to	talk	,
他	到	讲话	,

毯子盖住了他的头和脸，让他无法说话。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [briːð] .

and	it	must	have	been	almost	impossible	for	him	to	breathe	.
和	它	必须	有	到过	几乎	不可能的	为了	他	到	呼吸	.

他当时一定几乎无法呼吸。

['dʒɪmi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] .

Jimmie	,	in	his	helplessness	,	was	twisting	and	writhing	about	on	the	bed	.
吉米	,	在	他的	无助	,	曾是	扭曲	和	扭动	关于	在	这	床	.

吉米无助地在床上扭动挣扎。

['klænsi] , [ə'staʊndɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] , ['hʌrid] [tuː; tə] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] .

Clancy	,	astounded	by	all	this	,	hurried	to	Jimmie	and	began	removing	the	rope	.
克兰西	,	震惊	经过	全部	这	,	慌忙	到	吉米	和	开始	移除	这	绳索	.

克兰西对这一切感到震惊，赶紧跑到吉米身边，开始解开绳子。

[fɜːst] [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [hed] , ['pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] ['blæŋkit] ,

First	he	freed	his	friend's	head	,	pulled	back	the	blanket	,
第一的	他	自由	他的	朋友们	头	,	拉	后退	这	毯子	,

他先解开朋友的头，然后掀开毯子，

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bɪ'gæn] ['gɑːspɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['strændɪd] [fɪʃ] .

and	Jimmie	began	gasping	like	a	stranded	fish	.
和	吉米	开始	喘息	喜欢	一个	搁浅	鱼	.

吉米开始像搁浅的鱼一样喘息起来。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] , [kuːl] [eə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

While	he	was	pumping	the	fresh	,	cool	air	into	his	lungs	,
尽管	他	曾是	抽水	这	新鲜的	,	凉爽的	空气	进入	他的	肺	,

当他把新鲜凉爽的空气泵入肺部时，

['klænsi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ə'weɪ] [ɪn'taɪəli] .

Clancy	removed	the	rest	of	the	rope	and	pulled	the	blanket	away	entirely	.
克兰西	已移除	这	休息	的	这	绳索	和	拉	这	毯子	离开	完全	.

克兰西解开了剩下的绳子，然后把毯子完全扯了下来。

['fɔːtʃuːn] [leɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɑːd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

Fortune	lay	on	his	back	,	looking	up	at	his	pard	with	astonished	eyes	.
财富	躺	在	他的	后退	,	寻找	向上	在	他的	帕尔德	和	惊讶	眼睛	.

Fortune仰面躺着，用惊讶的眼神望着他的同伴。

“ [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['əʊɪn] .

“	What	the	deuce	has	been	going	on	here	?	”	demanded	Owen	.
”	什么	这	二	有	到过	去	在	这里	?	”	要求	欧文	.

“这到底是怎么回事？”欧文质问道。

['dʒɪmi] [sæt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Jimmie	sat	up	on	the	edge	of	the	bed	and	rubbed	his	arms	.
吉米	卫星	向上	在	这	边缘	的	这	床	和	摩擦	他的	武器	.

吉米坐在床边，揉了揉胳膊。

“ [wʊʃ; wuːʃ] !

“	Whoosh	!
”	嗖！	!

“嗖！

” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɪtəl] [əʊ] - [fɪʃ] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] !

“	Here's	a	fine	kittle	o	'	fish	,	I	must	say	!
”	这里是	一个	美好的	基特尔	o	-	鱼	,	我	必须	说	!

“不得不说，这是一小罐不错的鱼！”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [plʌg] - ['ʌgliz] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

A	couple	o	'	plug	-	uglies	was	here	and
一个	夫妻	o	-	插头	-	丑陋的	曾是	这里	和

这里来了几只丑陋的插头，

['reɪzn] - [keɪn] , [pɑːd] .

raisin	'	Cain	,	pard	.
葡萄干	-	该隐	,	帕尔德	.

养育该隐，伙计。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [nəʊt] . ”

They	thought	I	was	you	,	and	they	was	after	that	note	.	”
他们	想法	我	曾是	你	,	和	他们	曾是	后	那	笔记	.	”

他们以为我是你，他们就是冲着那张纸条来的。

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] ? ”

“	After	the	note	?	”
”	后	这	笔记	?	”

“在纸条之后？”

“ [eɪnt] [ai] ['telɪn] - [juː; jʊ] ?
“ Ain't I tellin ' you ?
“ 不是 我 告诉 - 你 ?

难道我没告诉你吗?

[dʒiː] - , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɪəs] !
Gee - wollops , but this is fierce !
吉 - 沃洛普斯 , 但 这 是 凶猛的 !

我的天哪，这也太猛烈了吧!

[ai] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [trɪp] .
I took all that was comin ' to you , that trip .
我 采取 全部 那 曾是 即将到来 - 到 你 , 那 旅行 .

那次旅行，我承担了你应得的一切。

[juː; jʊ] [siː] , [ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,
You see , I was all kivered up with the blanket ,
你 看 , 我 曾是 全部 基弗德 向上 和 这 毯子 ,

你看，我当时全身都裹在毯子里。

[ænd; ənd][ðem; ðəm]['dʒuːnɪpə(r)] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðə; ði] - [bɪ'twiːn] ['dʒɪmi] , [ðə; ði]['dʒəʊnə] ,
and them junipers couldn't tell the diff'rence between Jimmie , the Jonah ,
和 他们 杜松 不能 告诉 这 - 之间 吉米 , 这 约拿 ,

而那些杜松子也分不清吉米和约拿，

[ænd; ənd] [red] ['əʊɪn] — [səʊ] [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['prɒpə(r)] .
and Red Owen — so they handed it to me proper .
和 红色的 欧文 — 所以 他们 递交 它 到 我 恰当的 .

还有雷德·欧文——所以他们把它正式地交给了我。

〃 [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
〃 He chuckled .
〃 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] [fuːld] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ But they got fooled , 〃 he added .
“ 但 他们 得到 被骗了 , 〃 他 额外 .

“但他们上当了，”他补充道。

“ [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['dʒɪmi] ? 〃 [ɑːskt] ['əʊɪn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt]
“ When did this happen , Jimmie ? 〃 asked Owen , trying to keep down his excitement
〃 什么时候 做过 这 发生 , 吉米 ? 〃 问 欧文 , 尝试 到 保持 向下 他的 激动
.
.
.

“吉米，这是什么时候发生的？”欧文问道，努力压抑着内心的激动。

“ [nəʊ]['sæbɪ] , [pɑːd] .
“ No sabe , pard .
〃 不 萨贝 , 帕尔德 .

“不知道，伙计。”

[ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - [laɪk] [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] [wen] [ai] [felt] [sʌm; səm] [ən] ['roʊpɪn] - [ˌem 'iː] .
I was sleepin ' like old Rip Van when I felt some un ropin ' me .
我 曾是 睡觉 - 喜欢 老的 撕裂 范 什么时候 我 毛毡 一些 联合国 套索 - 我 .

我睡得正香，就像老瑞普·范一样，突然感觉有人在解开我的绳子。

[ðə; ði] ['blæŋkit] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [taɪd] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [nek] ,
The blanket was twisted about my head and tied close to my neck ,
这 毯子 曾是 扭曲 关于 我的 头 和 系 关闭 到 我的 脖子 ,

毯子缠绕在我的头上，并系在我的脖子附近。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ] [briːð] .

and	I	couldn't	talk	and	couldn't	hardly	breathe	.
和	我	不能	讲话	和	不能	几乎	呼吸	.

我无法说话，也几乎无法呼吸。

[ðen] [maɪ][hændz][wɒz; wəz] [læʃt] [tuː; tə][maɪ][saɪdz][ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] ,

Then	my	hands	was	lashed	to	my	sides	and	my	feet	tied	at	the	ankles	,
然后	我的	双手	曾是	鞭打	到	我的	侧面	和	我的	脚	系	在	这	脚踝	,

然后我的双手被绑在身体两侧，双脚脚踝也被绑住。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də] .

and	there	wasn't	a	thing	I	could	do	.
和	那里	不是	一个	事物	我	可以	做	.

我却无能为力。

" [ə'gen] [hiː; hi] ['tʃʌkl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['tendəli] .

"	Again	he	chuckled	,	rubbing	his	throat	tenderly	.
"	再次	他	轻笑	,	擦	他的	喉	温柔地	.

他又轻笑了一声，温柔地揉了揉喉咙。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊə(r)] [gɒt] [fuːld] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪ] [tiːθ] !

"	But	they	sure	got	fooled	plumb	out	of	their	eye	teeth	!
"	但	他们	当然	得到	被骗了	垂直	出去	的	他们的	眼睛	牙齿	!

"但他们真是被骗得满嘴跑火车了！"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] . [-]

"	he	finished	.	[	15	]
"	他	完成的	.	[	-	]

"他总结道。[15]

" [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd]

"	They	thought	you	were	me	,	and	they	were	trying	to	get	that	thousand
"	他们	想法	你	是	我	,	和	他们	是	尝试	到	得到	那	千

- ['dɒlə(r)] [nəʊt] ? "

-	dollar	note	?	"
-	美元	笔记	?	"

"他们以为你是我，他们想抢那张一千美元的钞票？"

" [aɪ] ['wʌznt] [səʊ]['bædli] [ræpt] [ʌp] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊ] - [wɒt] [went] [ɒn] ,

"	I	wasn't	so	badly	wrapped	up	that	I	couldn't	hear	a	little	o	'	what	went	on	,
"	我	不是	所以	糟糕	包装	向上	那	我	不能	听到	一个	小的	o	-	什么	去	在	,

"我当时裹得还算紧，所以还是能听到一些周围发生的事情。"

" [prə'siːdid] ['fɔːtʃuːn] .

"	proceeded	Fortune	.
"	继续	财富	.

"财富"继续说道。

" [ðə; ði]['felə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['taɪɪn] - [ˌem 'iː] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm] [ən] [els] ,

"	The	feller	that	was	tyin	'	me	says	to	some	un	else	,
"	这	伙计	那	曾是	泰因	-	我	说道	到	一些	联合国	别的	,

"绑我的那个人对另一个人说，

- [get] [ðæt] [nəʊt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , - [hiː; hi] [sez] . "

'	Get	that	note	out	o	'	the	wallet	in	his	shirt	,	'	he	says	.	"
-	得到	那	笔记	出去	o	-	这	钱包	在	他的	衬衫	,	-	他	说道	.	"

"把那张纸条从他衬衫里的钱包里拿出来，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪə(r)] , - [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] . "

'	It	ain't	here	,	'	the	other	comes	back	.	"
-	它	不是	这里	,	-	这	其他	来	后退	.	"

"这里没有，"另一个人回答道。

- [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][pænts] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [wʌn] . “
' Look in his pants , ' says Number One . “
- 看 在 他的 裤子 , - 说道 数字 一 . ”

“看看他裤子里是什么，”一号说。

- [nɒt] [ðeə(r)] , ['nʌðər] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
' Not there , nuther , ' says Number Two .
- 不是 那里 , 另一个 , - 说道 数字 二 .

“那里也没有，”二号说。

- [siː] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)] . -
' See if he ain't got it under his piller . '
- 看 如果 他 不是 得到 它 在下面 他的 柱子 . -

“看看他是不是把东西藏在车柱下面了。”

“ [ðen] ['nʌmbə(r)] [wʌn] [θrəʊz] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ Then Number One throws me around and looks under the piller , and he
“ 然后 数字 一 投掷 我 大约 和 看起来 在下面 这 柱子 , 和 他
[doʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] .
don't find a thing .
不 寻找 一个 事物 .

“然后一号把我扔来扔去，在柱子下面找，却什么也没找到。”

[ai] [hɪd] ['sʌmbədi] [sweə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['hɑːti] . “
I heerd somebody swear good and hearty . “
我 听见 某人 发誓 好的 和 爽朗 . ”

我听到有人大声咒骂。

- [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [tuː] .
' Ask him what he's done with it , ' says Number Two .
- 问 他 什么 他是 完毕 和 它 , - 说道 数字 二 .

“问问他把它怎么处理了，”二号说。

- [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [tel] . -
' Blow his head off for him , if he don't tell . '
- 吹 他的 头 离开 为了 他 , 如果 他 不 告诉 . -

“如果他不告密，就把他脑袋打爆。”

“ ['sʌmθɪn] - [hɑːd] [wɒz; wəz] [pəʊkt] - [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ai] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]
“ Somethin ' hard was poked ag'inst my head , and I allow it was the
“ 某物 - 难的 曾是 戳 - 我的 头 , 和 我 允许 它 曾是 这
['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] ,
muzzle of a six - gun ,
枪口 的 一个 六 - 枪 ,

“有什么硬物抵着我的头，我承认那是一把六响手枪的枪口。”

[ɔːl'ðəʊ] , [əʊ] - [kɔːs] , [ai] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
although , o ' course , I ain't able to see a thing . “
虽然 , o - 课程 , 我 不是 有能力的 到 看 一个 事物 . ”

当然，我什么也看不见。

- [wɛrz] [ðæt] [nəʊt] ? - [sez] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['riːəl] [krɒs] .
' Where's that note ? ' says Number One , real cross .
- 在哪里? 那 笔记 ? - 说道 数字 一 , 真实的 叉 .

“那张纸条呢？”一号很生气地问道。

- [spiːk] [aʊt] , [ɔː(r)] [aɪl] [stɑːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kɪŋdəm] [kʌm] . - “
' Speak out , or I'll start you for Kingdom Come . ' “
- 说话 出去 , 或者 患病的 开始 你 为了 王国 来 . - ”

“敢开口，我就把你送进天国。”

- [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sez] , ['pɑːn'tæ] - [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

'	You	don't	get	it	,	'	I	says	,	pantin	'	for	air	.
-	你	不	得到	它	,	-	我	说道	,	潘廷	-	为了	空气	.

“你不明白，”我气喘吁吁地说。

- [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . -

'	I	put	it	in	the	bank	.	'
-	我	放	它	在	这	银行	.	-

我把它存进了银行。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] , [pɑːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - , [ðə; ði] ['blæŋkit] [gægd]

“	They	couldn't	tell	,	pard	,	that	it	wasn't	you	talkin	'	,	the	blanket	gagged
“	他们	不能	告诉	,	帕尔德	,	那	它	不是	你	谈话	-	,	这	毯子	嘴被堵住，嘴巴被堵住。

[ˌem 'iː][səʊ] ,

me	so	,
我	所以	,

“伙计，他们根本分辨不出说话的不是你，毯子把我堵住了嘴。”

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hʌski] .

and	my	voice	was	low	and	husky	.
和	我的	嗓音	曾是	低的	和	沙哑	.

我的声音低沉沙哑。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌpaɪ'rætɪkl] , [ðen] [ðem; ðəm] ['felə] [went] [æt; ət]

After	that	there	was	more	piratical	langwidge	,	then	them	fellers	went	at
后	那	那里	曾是	更多的	海盗	朗威奇	,	然后	他们	伙计们	去	在

['sʌmθɪn] - [els] . “

somethin	'	else	.	“
某物	-	别的	.	“

之后他们又搞了些海盗式的胡闹，然后那些家伙就去做别的事了。

- [naʊz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , - [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skiːm] .

'	Now's	our	chance	,	'	says	Number	One	,	'	to	carry	out	the	other	scheme	.
-	现在是	我们的	机会	,	-	说道	数字	一	,	-	到	携带	出去	这	其他	方案	.

“现在是我们实施另一个计划的机会，”一号说道。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] . - “

If	we	can't	make	good	at	this	game	we	will	at	that	one	.	'	“
如果	我们	不能	制作	好的	在	这	游戏	我们	将要	在	那	一	.	-	“

如果我们在这场比赛中发挥不好，我们会在另一场比赛中发挥好。

- [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [tuː] ,

'	We	got	to	have	a	car	,	'	says	Number	Two	,
-	我们	得到	到	有	一个	车	,	-	说道	数字	二	,

“我们得弄辆车，”二号说。

- [ænd; ənd][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['gærɑːʒ] . - “

'	and	we	got	to	get	it	from	this	garage	.	'	“
-	和	我们	得到	到	得到	它	从	这	车库	.	-	“

“我们得从这个车库里把它弄出来。”

- [haʊl] [wiː; wi] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	How'll	we	work	it	?
-	将会怎样?	我们	工作	它	?

我们该如何操作?

- [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [huː] [stændz] [klɑːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “

'	asked	the	juniper	who	stands	clost	to	me	.	“
-	问	这	杜松	WHO	站立	克洛斯特	到	我	.	“

“我问离我最近的那棵杜松。”

- [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] , - [sez] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , - [ænd; ənd][kɔːl] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] .

' You go out to a telephone , ' says the other , ' and call up this place .

- 你 去 出去 到 一个 电话 , - 说道 这 其他 , - 和 称呼 向上 这 地方 .

“你出去打电话，”另一个人说，“给这个地方打电话。”

- ['ɑːnsə(r)] .

Pruitt'll answer .

- 回答 .

普鲁伊特会回答。

[tel] [hɪm] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [trɪp] - [ænd; ənd] [ðæt] [jʊl]

Tell him you got to have a car for a night trip some'r's and that you'll

告诉 他 你 得到 到 有 一个 车 为了 一个 夜晚 旅行 - 和 那 你会

['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['draɪvə(r)] .

furnish your own driver .

提供 你的 自己的 司机 .

告诉他你有时需要租车进行夜间出行，你会自己安排司机。

[seɪ] [ɪts] [dʒɒb] ['ɑːnəld] , [ɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] ['tʃɪzˌwɪk] , [ɔː(r)] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] [bʌgz] , ['tɔːkɪn] - .

Say it's Job Arnold , or Colonel Chiswick , or any o ' them big bugs , talkin ' .

说 它是 工作 阿诺德 , 或者 上校 奇斯威克 , 或者 任何 o - 他们 大的 漏洞 , 谈话 - .

假设说话的是乔布·阿诺德，或是奇斯威克上校，或是任何一个大人物。

- [baɪt] .

Pruitt'll bite .

- 咬 .

普鲁伊特会咬人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [liːvz] , [aɪl] [stiːl] [ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [fɜːst] - ,

As soon as he leaves , I'll steal a car and pick you up on First Av'noo ,

作为 很快 作为 他 树叶 , 患病的 偷 一个 车 和 挑选 你 向上 在 第一的 - ,

他一走，我就偷辆车去第一阿夫努接你。

[kɔrndɝ] ['hækˌberi] .

cornder Hackberry .

角 朴树 .

角落里的朴树莓。

[ðæts] [klɑːst] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðeə(r)] ['iːzi] . - “

That's clost , and you can get there easy . ' “

那就是 克洛斯特 , 和 你 能 得到 那里 简单的 . - “

“那里离得近，而且很容易到达。”

- [aɪm] [ɒf] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [wʌn] ,

' I'm off , ' says Number One ,

- 我是 离开 , - 说道 数字 一 ,

“我走了，”一号说道。

[ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][hɪm] ['krɔːsɪn] - [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [θruː] [ðə; ðɪ]['waɪndə(r)] .

and I hear him crossin ' the room and gettin ' through the winder .

和 我 听到 他 穿越 - 这 房间 和 获得 - 通过 这 卷线器 .

我听到他穿过房间，穿过窗户。

- — [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Bymby — seemed like a year to me ,

- — 似乎 喜欢 一个 年 到 我 ,

Bymby——对我来说感觉像过了一年，

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ɪn] [ðæt] ['blæŋkɪt] — [sʌm; səm] [ən] [paʊndz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['lɛdɪn] - ['ɪntuː]

fighting	for	air	in	that	blanket	—	some	un	pounds	on	the	door	leadin	'	into
斗争	为了	空气	在	那	毯子	—	一些	联合国	磅	在	这	门	引言	-	进入

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] . "

the	garage	.	"
这	车库	.	"

被子里的人拼命挣扎着呼吸——有人在猛烈敲打通往车库的门。

- [heɪ] , [juː; jʊ]['helpə(r)] ! - [kɔːlz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

'	Hey	,	you	helper	!	'	calls	a	voice	.
-	嘿	,	你	帮手	!	-	呼叫	一个	嗓音	.

"嘿，你这个帮手！"一个声音喊道。

" ['nʌmbə(r)] [tuː] ['ɑːnsəz] , [raɪt] [ɒf] , - [wʌts] ['wɒntɪd] ? - "

"	Number	Two	answers	,	right	off	,	'	What's	wanted	?	'	"
"	数字	二	答案	,	正确的	离开	,	-	是什么	通缉	?	-	"

"二号人物立刻回答：'想要什么？'"

- [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːrnəldz] , - [sez] ['pruːɪt] ,

'	I've	got	a	call	to	take	a	car	to	Mr	.	Arnold's	,	'	says	Pruitt	,
-	我已经	得到	一个	称呼	到	拿	一个	车	到	先生	.	阿诺德的	,	-	说道	普鲁伊特	,

"我接到电话，要我开车去阿诺德先生家，"普鲁伊特说。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['gærɑːʒ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .

'	and	I	want	you	to	keep	an	eye	on	the	garage	till	I	get	back	.
-	和	我	想	你	到	保持	一个	眼睛	在	这	车库	直到	我	得到	后退	.

"在我回来之前，请你帮忙照看一下车库。"

[aɪ][woʊnt][biː; bi] [gɒn] [mə'rɛn] ['twenti] ['mɪnɪts] . - "

I	won't	be	gone	more'n	twenty	minutes	.	'	"
我	惯于	是	已消失	更多	二十	分钟	.	-	"

我离开的时间不会超过二十分钟。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

'	All	right	,	'	says	Number	Two	.
-	全部	正确的	,	-	说道	数字	二	.

"好的，"二号说道。

" [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] ['hʌmɪn] - [ænd; ənd] [glɪdɪn] - [ə'weɪ] .

"	Right	after	that	I	hear	a	car	hummin	'	and	glidin	'	away	.
"	正确的	后	那	我	听到	一个	车	嗡嗡声	-	和	滑行蛋白	-	离开	.

"紧接着我就听到汽车嗡嗡作响，滑行而去。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]['gærɑːʒ] [ə'fɔː] [ðə; ði][bəʊlt][ɒn] [ðæt] [dɔː(r)][wɒz; wəz]

The	machine	was	hardly	out	o	'	the	garage	afore	the	bolt	on	that	door	was
这	机器	曾是	几乎	出去	o	-	这	车库	之前	这	螺栓	在	那	门	曾是

[ʃʌvd] [bæk] .

shoved	back	.
推搡	后退	.

机器刚一驶出车库，车库门的门栓就被猛地推开了。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tuː] .

Then	another	car	began	to	hum	,	and	that	slipped	away	,	too	.
然后	其他	车	开始	到	哼	,	和	那	滑倒了	离开	,	也	.

然后另一辆车也开始嗡嗡作响，它也渐渐远去。

[baɪ] [ðen] , [aɪ][wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪk'saɪtɪd] .

By	then	,	I	was	wide	awake	,	you	better	believe	,	and	right	excited	.
经过	然后	,	我	曾是	宽的	醒	,	你	更好的	相信	,	和	正确的	兴奋的	.

那时，我完全清醒了，你最好相信，而且非常兴奋。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [jel] ,
I tried to yell ,
我 尝试 到 叫喊 ,

我试图大声喊叫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɜːgl] .
but the best I could make of it was a gasp and a gurgle .
但 这 最好的 我 可以 制作 的 它 曾是 一个 喘气 和 一个 咕噜声 .

但我能发出的最好的声音也只是喘息和咕噜声。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [tuː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gəʊ] .
Tried to get up , too , but it was no go .
尝试 到 得到 向上 , 也 , 但 它 曾是 不 去 .

我也试着起身，但是没成功。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [pɑːd] , [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] .
Right after that , pard , you got here .
正确的 后 那 , 帕尔德 , 你 得到 这里 .

就在那时，伙计，你就到了这里。

[wɒt] [d'juː] [sə'pəʊz] [ɪz] [gɔɪn] - [ɒn] ? ”
What d'you suppose is goin ' on ? ”
什么 你 认为 是 去 - 在 ? ”

你觉得发生了什么事?

“ [ðəʊz] [tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , ” ['ɑːnsə(r)d]
“ Those two men are going to commit a crime of some sort , ” answered
“ 那些 二 男人 是 去 到 犯罪 一个 犯罪 的 一些 种类 , ” 回答
['klænsi] .
Clancy .
克兰西 .

“那两个人肯定会犯下某种罪行，”克兰西回答道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] - [ɪm] [nʌn] .
“ I wouldn't put it past ' em none .
“ 我 不会 放 它 过去的 - 呃 没有任何 .

“我不会排除他们做出任何事的可能性。”

[ai] - [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [pɑːd] . ”
I reckernized their voices , pard . ”
我 - 他们的 声音 , 帕尔德 . ”

我辨认出了他们的声音，伙计。

“ [juː; jʊ] [dɪd] ?
“ You did ?
“ 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? ”
Who were they ? ”
WHO 是 他们 ? ”

他们是谁?

“ [wʌn] [wɒz; wəz] ['hɪbərd] — ['nʌmbə(r)] [tuː] — [ænd; ənd] ['tʌðər] — ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ðə; ði] ['felə(r)] [ðæt]
“ One was Hibbard — Number Two — and t'other — Number One , the feller that
“ 一 曾是 希巴德 — 数字 二 — 和 另一个 — 数字 一 , 这 伙计 那
[dʌn] [ðə; ði] - - — [wɒz; wəz] [tʃænteɪ] - [tɒm] .
done the telephonin ' — was Chantay Seeche Tom .
完毕 这 - - — 曾是 尚泰 - 汤姆 .

“一个是希伯德——二号——另一个——一号，那个打电话的人——是尚泰·西切·汤姆。

['ðer] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [lu:s] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [əʊ] - [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['stəʊlən] ['ɔ:təməbi:l] !

They're	a	fine	pair	to	turn	loose	at	the	dead	o	'	night	in	a	stolen	automobile	!
它们是	一个	美好的	一对	到	转动	松动的	在	这	死的	o	-	夜晚	在	一个	被盗	汽车	!

他们俩真是绝配，竟然在深夜开着偷来的车到处乱窜！

['sʌmˌbɒdiz] [dju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['həʊldʌp] . ”

Somebody's	due	for	a	holdup	.	”
某人的	到期的	为了	一个	耽误	.	”

有人该遭抢劫了。

“ [jes] , ” [sed] ['klænsi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz] [dʒʌdʒ] ['pembruk] ! ”

“	Yes	,	”	said	Clancy	,	“	and	that	somebody	is	Judge	Pembroke	!	”
“	是的	,	”	说	克兰西	,	“	和	那	某人	是	法官	彭布罗克	!	”

“没错，”克兰西说，“那个人就是彭布罗克法官！”

“ [ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [eɪnt] ! ”

“	It	never	ain't	!	”
“	它	绝不	不是	!	”

“从来都不是！”

“ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['sekənd] ['ævənju:][ænd; ənd]['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ] [stri:t] .

“	He	lives	at	the	corner	of	Second	Avenue	and	Cerro	Gordo	Street	.
“	他	生活	在	这	角落	的	第二	大街	和	塞罗	戈尔多	街道	.

“他住在第二大道和塞罗戈多街的拐角处。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ai] [keɪm] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] .

As	soon	as	I	discovered	that	,	I	came	right	back	to	the	garage	.
作为	很快	作为	我	发现	那	,	我	来了	正确的	后退	到	这	车库	.

我一发现这一点，就立刻回到了车库。

[kænt] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['dʒɪmi] ?

Can't	you	see	what	is	going	on	,	Jimmie	?
不能	你	看	什么	是	去	在	,	吉米	?

吉米，你难道看不出发生了什么吗?

” ['klænsi] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] ['nɜ:vəsli] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

”	Clancy	paced	the	floor	of	the	little	room	nervously	while	he	talked	.
”	克兰西	踱步	这	地面	的	这	小的	房间	紧张地	尽管	他	谈话	.

“克兰西一边说话，一边在小房间里焦躁地踱来踱去。

“ [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪn] - [ɒv; əv] [wʌts] [gɔɪn] - [ɒn] , [pɑ:d] , ” [rɪ'tɜ:nd] ['fɔ:tʃu:n] ,

“	I	know	somethin	'	of	what's	goin	'	on	,	pard	,	”	returned	Fortune	,
“	我	知道	某物	-	的	是什么	去	-	在	,	帕尔德	,	”	返回	财富	,

“我知道发生了什么事，伙计，”福琼回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

“	because	I	was	right	in	the	middle	o	'	the	excitement	.
“	因为	我	曾是	正确的	在	这	中间	o	-	这	激动	.

“因为我当时正身处激动人心的时刻。”

[ai] [kænt] [si:] [ə'hed] ['veri] [fɑ:(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ælərz] [bi:n] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	can't	see	ahead	very	far	,	though	,	and	that's	allers	been	the	trouble	with	me	.
我	不能	看	前方	非常	远的	,	尽管	,	和	那就是	过敏	到过	这	麻烦	和	我	.

不过，我的视力不太好，过敏一直困扰着我。

[haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stæk] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”

How	does	the	business	stack	up	to	you	?	”
如何	做	这	商业	堆	向上	到	你	?	”

你觉得这家公司怎么样?

“ [waɪ] , ['hɪbərd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['draɪvə(r)] .

“	Why	,	Hibbard	was	the	judge's	driver	.
“	为什么	,	希巴德	曾是	这	法官的	司机	.

“为什么呢？希巴德是法官的司机。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'feəz] ,

He	must	have	known	a	good	deal	about	the	judge's	affairs	,
他	必须	有	已知	一个	好的	交易	关于	这	法官的	事务	,

他肯定对法官的事务了解颇多。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['træv(ə)ld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['blaɪndfəʊldɪd] .

and	probably	could	have	traveled	all	around	his	residence	blindfolded	.
和	大概	可以	有	旅行	全部	大约	他的	住宅	蒙眼	.

他可能蒙着眼睛都能绕着他的住所走一圈。

['hɪbərd] [hæz; həz][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [tuː; tə] -

Hibbard	has	some	reason	for	wanting	to	be	at	the	judge's	house	to	-
希巴德	有	一些	原因	为了	想要	到	是	在	这	法官的	房子	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

希巴德今晚想去法官家是有原因的。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [lʊks] [blæk] .

What	it	is	we	don't	know	,	but	the	business	looks	black	.
什么	它	是	我们	不	知道	,	但	这	商业	看起来	黑色的	.

我们不知道具体情况，但这家公司看起来经营不善。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɪbərd] [gɒt] [ðɪs] ['rɑːskl] , [lɒŋ] [tɒm] , [tuː; tə] [help] [hɪm] ,

The	fact	that	Hibbard	got	this	rascal	,	Long	Tom	,	to	help	him	,
这	事实	那	希巴德	得到	这	恶棍	,	长的	汤姆	,	到	帮助	他	,

希伯德居然能找到这个无赖“长腿汤姆”来帮他，这真是不可思议。

[gɪvz] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ə'pɪərəns] . ”

gives	the	whole	thing	a	criminal	appearance	.	”
给予	这	所有的	事物	一个	刑事	外貌	.	”

这使得整件事看起来像是一起犯罪事件。

“ [huː] [pʊt] ['hɪbərd] [ʌp][tuː; tə][get] [ðæt] [nəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? ”

“	Who	put	Hibbard	up	to	get	that	note	away	from	you	?	”
“	WHO	放	希巴德	向上	到	得到	那	笔记	离开	从	你	?	”

“是谁指使希巴德来抢走你的纸条？”

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [naʊ] .

“	Never	mind	that	,	now	.
“	绝不	头脑	那	,	现在	.

“现在，别管那些事了。”

[wiː; wi] — — ”

We	—	—	”
我们	—	—	”

我们 - ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [rɒks] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv]['peisəuz] .

“	It	was	old	Rocks	,	and	I'll	bet	a	bushel	of	pesos	.
“	它	曾是	老的	岩石	,	和	患病的	赌注	一个	蒲式耳	的	比索	.

“那是老洛克斯，我敢打赌一蒲式耳比索。”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wɒt] [ðem; ðəm] [tuː] [wɒz; wəz] - - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] .

That	must	have	been	what	them	two	was	chinnin	'	about	in	the	plaza	.
那	必须	有	到过	什么	他们	二	曾是	-	-	关于	在	这	广场	.

那肯定就是他们俩在广场上闲聊的话题。

[bʌt; bət] ['hɪbərd] ['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði][nəʊt] , ” [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [lɑːft] ['gliːfəli] ,

But	Hibbard	didn't	get	the	note	,	”	and	Fortune	laughed	gleefully	,
但	希巴德	没有	得到	这	笔记	,	”	和	财富	笑了	兴高采烈地	,

但希巴德没收到纸条，”福琼得意地笑了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [pleɪs] [əʊ] - [juː; jʊ] !
“ because I was here in place o ' you !
〃 因为 我 曾是 这里 在 地方 o - 你 !

因为我代替你站在这里!

[baɪ] ['glɔːri] , [ðem; ðəm] ['feloʊz] [gɒt] ['hoʊkəst] [gʊd] ! ”
By glory , them fellows got hocused good ! ”
经过 荣耀 , 他们 伙伴们 得到 胡闹 好的 ! 〃

我的天哪，他们被耍得团团转!

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .
“ We've got to do something to help the judge , Jimmie , and time is limited .
〃 我们已经 得到 到 做 某物 到 帮助 这 法官 , 吉米 , 和 时间 是 有限的 .

“我们必须做点什么来帮助法官吉米，但时间有限。”

[lɒŋ] [tɒm] [ænd; ənd] ['hɪbərd] [hæv; həv]['stəʊlən][ə; eɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] ['sekənd] ['ævənjuː]
Long Tom and Hibbard have stolen a car and gone to Second Avenue
长的 汤姆 和 希巴德 有 被盗 一个 车 和 已消失 到 第二 大街
[ænd; ənd] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] [striːt] .
and Cerro Gordo Street .
和 塞罗 戈尔多 街道 .

长汤姆和希巴德偷了一辆车，然后去了第二大道和塞罗戈多街。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['hɪbərd] [left] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ? 〃
How long since Hibbard left with the machine ? ”
如何 长的 自从 希巴德 左边 和 这 机器 ? 〃

希巴德带着机器离开多久了?

“ [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪmd] [lɒŋ] [waɪl] , [pɑːd] .
“ Not such a blamed long while , pard .
〃 不是 这样的 一个 被指责 长的 尽管 , 帕尔德 .

“没那么久就该受到责备了，伙计。”

[nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] [pɑːst] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ænd; ənd][juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['læʃɪŋz]
Not many minutes passed since he left and you got here and took the lashings
不是 许多 分钟 通过了 自从 他 左边 和 你 得到 这里 和 采取 这 鞭打
[ɒf] [ˌem 'iː] .
off me .
离开 我 .

他离开后没过多久你就到了，并解开了我身上的绳索。

〃 ['klænsi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] .
〃 Clancy pulled the door wide and stepped out into the garage .
〃 克兰西 拉 这 门 宽的 和 步 出去 进入 这 车库 .

克兰西把门拉开，走进了车库。

“ [aɪ] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['pruːɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] . “
“ I can't see anything of Pruitt , ” he reported . “
〃 我 不能 看 任何事物 的 普鲁伊特 , 〃 他 据报道 . 〃

“我什么也没看到普鲁伊特，”他报告说。

- [kɔːz] [waɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɔːtʃuːn] . “
' Cause why , ” returned Fortune . “
- 原因 为什么 , 〃 返回 财富 . 〃

“为什么呢？”福琼回答道。

- [kɔːz] [hiːz] [weɪtɪn] - [æt; ət] ['ɑːrnəldz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ən] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]
' Cause he's waitin ' at Arnold's for some un to come out and take the
- 原因 他是 等待 - 在 阿诺德的 为了 一些 联合国 到 来 出去 和 拿 这
[kɑː(r)] [ɔfn] [hɪz; ɪz][hændz] .
car off'n his hands .
车 奥夫 他的 双手 .

因为他正等着有人出来把他的车买走呢。

[hiːl] [kiːp] [weɪtɪn] - [ænd; ənd]['hɑːŋkɪn] - [ðə; ði] [hɔːn] [tɪl] ['sʌmbədi] [ʃəʊz] [ʌp][ænd; ənd] [telz] [hɪm]

He'll	keep	waitin	'	and	honkin	'	the	horn	till	somebody	shows	up	and	tells	him
地狱	保持	等待	-	和	霍金	-	这	喇叭	直到	某人	演出	向上	和	讲述	他

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - .

there's	nothin	'	doin	'	.
有	什么也没有	-	做	-	.

他会一直等着，一直按喇叭，直到有人出现告诉他什么事也没发生。

['rekən] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [waɪz] [tuː; tə] [ðɪs] , [eɪ] ? ”

Reckon	we	ort	to	put	the	police	wise	to	this	,	eh	?	”
估计	我们	或	到	放	这	警察	明智的	到	这	,	嗯	?	”

看来我们得让警察介入这件事了，是吧?

“ [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] ,

“	By	the	time	we	got	the	police	on	the	trail	,
“	经过	这	时间	我们	得到	这	警察	在	这	踪迹	,

“等我们把警察牵到线索上来的时候，

['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Hibbard	and	Long	Tom	might	be	able	to	do	their	work	and	rush	for
希巴德	和	长的	汤姆	可能	是	有能力的	到	做	他们的	工作	和	匆忙	为了

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðæt] ['stəʊlən][kɑː(r)] .

the	hills	in	that	stolen	car	.
这	丘陵	在	那	被盗	车	.

希巴德和长汤姆或许能完成他们的任务，然后开着偷来的车逃之夭夭。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['sekənd] [ænd; ənd] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] ? ”

Do	you	know	how	to	get	to	Second	and	Cerro	Gordo	?	”
做	你	知道	如何	到	得到	到	第二	和	塞罗	戈尔多	?	”

你知道怎么去Second街和Cerro Gordo街吗?

“ [ɪf] [ai][doʊnt] , [pɑːd] , ['nəʊbədi] [dʌz] .

“	If	I	don't	,	pard	,	nobody	does	.
“	如果	我	不	,	帕尔德	,	无人	做	.

“如果我不做，伙计，那就没人会做了。”

['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] ?

Didn't	I	tell	you	I	worked	for	people	here	?
没有	我	告诉	你	我	工作	为了	人们	这里	?

我不是跟你说过我在这里为别人工作吗?

[ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] . ”

I	can	take	you	right	to	the	place	by	the	shortest	cut	.	”
我	能	拿	你	正确的	到	这	地方	经过	这	最短	切	.	”

我可以带你走最短的路直接到目的地。

“ [ðen] [lets] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

“	Then	let's	be	moving	.
“	然后	我们来吧	是	移动	.

“那我们就出发吧。”

[ðə; ði] ['kwɪkə(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['betə(r)] .

The	quicker	we	reach	the	judge	and	tell	him	what	is	going	on	,	the	better	.
这	更快	我们	抵达	这	法官	和	告诉	他	什么	是	去	在	,	这	更好的	.

我们越早联系到法官，告诉他事情的经过，就越好。

” ['fɔːtʃuːn] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] .

”	Fortune	pulled	on	his	boots	and	trousers	.
”	财富	拉	在	他的	靴子	和	裤子	.

“福琼穿上靴子和裤子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['flænl] [ʃɜːt] ,

There	was	no	use	trying	to	put	on	the	flannel	shirt	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	放	在	这	绒布	衬衫	,

试图穿上法兰绒衬衫是徒劳的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [tɔːn] [ɪn] ['piːsɪz] .

for	it	was	literally	torn	in	pieces	.
为了	它	曾是	字面上地	撕裂	在	件	.

因为它真的被撕成了碎片。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	slipped	into	his	coat	,	however	,	and	buttoned	it	up	.
他	滑倒了	进入	他的	外套	,	然而	,	和	纽扣	它	向上	.

他穿上外套，扣好扣子。

“ [ɔːl] ['redi] , [kəm'pɑːdreɪ] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	All	ready	,	compadre	,	”	he	announced	.
“	全部	准备好	,	朋友	,	”	他	宣布	.

“一切就绪，老兄，”他宣布道。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɑːʒ] .

They	went	out	through	the	front	of	the	garage	.
他们	去	出去	通过	这	正面	的	这	车库	.

他们从车库前面出去了。

['klænsi] [heit] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['pruːɪt] [-]

Clancy	hated	to	leave	the	place	alone	,	but	he	reflected	that	Pruitt	[	16	]
克兰西	憎恨	到	离开	这	地方	独自的	,	但	他	反映	那	普鲁伊特	[	-	]

克兰西很不舍得独自离开这个地方，但他想到普鲁伊特[16]

[wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz]

would	soon	be	back	,	and	that	this	was	a	case	of	facing	circumstances	as
会	很快	是	后退	,	和	那	这	曾是	一个	案件	的	面向	情况	作为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

很快就会回来，而现在的情况就是必须面对现实。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

and	not	as	he	would	like	to	have	them	.
和	不是	作为	他	会	喜欢	到	有	他们	.

但并非他希望的那样。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['gærɑːʒ] [dɔːz] .

He	took	the	precaution	of	closing	the	big	garage	doors	.
他	采取	这	预防	的	结束	这	大的	车库	门	.

他采取了预防措施，关上了车库的大门。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][stɑːt] [tɪl] ['pruːɪt] ['kɒmz] [bæk] , ” [ri'mɑːk] ['klænsi] ,

“	I	don't	like	to	start	till	Pruitt	comes	back	,	”	remarked	Clancy	,
“	我	不	喜欢	到	开始	直到普鲁伊特		来	后退	,	”	评论	克兰西	,

“我不想在普鲁伊特回来之前就开始，”克兰西说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	but	there's	no	help	for	it	.	”
“	但	有	不	帮助	为了	它	.	”

“但对此却无能为力。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ][keə(r)] , ” [sed] ['fɔːtʃuːn] .

“	Don't	you	care	,	”	said	Fortune	.
“	不	你	关心	,	”	说	财富	.

“你不在乎吗？”福琼说道。

“ [dʒest] [θɪŋk] [wɒt] [əʊld] [rɒks] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [pɑːd] !

“	Jest	think	what	old	Rocks	tried	to	do	to	you	to	-	night	,	pard	!
”	笑话	思考	什么	老的	岩石	尝试	到	做	到	你	到	-	夜晚	,	帕尔德	!

“想想老洛克今晚想对你做什么，伙计！”

[juː; jʊ] [doʊnt] [əʊ] [ðæt] [əʊld] ['skiːmə(r)] ['nʌθɪn] - .

You	don't	owe	that	old	schemer	nothin	'	.
你	不	欠	那	老的	阴谋家	什么也没有	-	.

你根本不欠那个老奸巨猾的任何东西。

['eniweɪ] , [aɪ] [doʊnt] ['rekən] ['enibɒdi] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɪ'bæŋ] .

Anyway	,	I	don't	reckon	anybody	will	run	away	with	the	old	shebang	.
反正	,	我	不	估计	任何人	将要	跑步	离开	和	这	老的	谢邦	.

总之，我觉得没人会把那堆破烂东西偷走。

” ['fɔːtʃuːn] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [fɜːst] ['ævənjuː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt] [ðæt] [ræn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]

”	Fortune	turned	out	of	First	Avenue	into	a	cross	street	that	ran	parallel	with	the
”	财富	转向	出去	的	第一的	大街	进入	一个	叉	街道	那	跑	平行线	和	这

[meɪn] ['bɪznəs] ['θʌrəfeə(r)] .

main	business	thoroughfare	.
主要的	商业	通道	.

“财富街从第一大道拐进了一条与主要商业街平行的十字路口。”

[ə; eɪ] [blɒk] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['sekənd] ['ævənjuː] ,

A	block	brought	them	into	Second	Avenue	,
一个	堵塞	带来	他们	进入	第二	大街	,

穿过一个街区，他们来到了第二大道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] [striːt] .

and	they	started	along	it	in	the	direction	of	Cerro	Gordo	Street	.
和	他们	开始	沿着	它	在	这	方向	的	塞罗	戈尔多	街道	.

他们沿着这条路朝着塞罗戈多街的方向走去。

['veri] [suːn] [prɪ'tenʃəs] ['haʊzɪz] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

Very	soon	pretentious	houses	showed	themselves	on	either	hand	,	and	,	after	a	time
非常	很快	装腔作势	房屋	显示	他们自己	在	任何一个	手	,	和	,	后	一个	时间

,

,

,

很快，两旁就出现了许多富丽堂皇的房屋，过了一段时间，

['fɔːtʃuːn] [sləu] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] ['klænsiz] [ɑːm] .

Fortune	slowed	his	pace	and	dropped	a	hand	on	Clancy's	arm	.
财富	减速	他的	步伐	和	掉落	一个	手	在	克兰西	手臂	.

福琼放慢了脚步，把手搭在了克兰西的胳膊上。

“ [ðæts] ['sɛroʊ] ['gɔːrdoʊ] [striːt] [dʒest] [ə'hed] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	That's	Cerro	Gordo	Street	jest	ahead	,	”	he	whispered	,
”	那就是	塞罗	戈尔多	街道	笑话	前方	,	”	他	低声说道	,

“前面就是塞罗戈多街，”他低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [kɔrndɝ] .

“	and	the	judge's	house	must	be	on	the	cornder	.
”	和	这	法官的	房子	必须	是	在	这	角	.

“法官的房子一定在街角。”

[aɪ] ['nevə(r)] [noʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] - [wɪr] [klɑːst]

I	never	knowed	where	he	lived	,	but	if	your	information	is	kerect	we're	clost
我	绝不	已知	在哪里	他	居住地	,	但	如果	你的	信息	是	-	是	克洛斯特

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

to	the	place	.
到	这	地方	.

我一直不知道他住在哪里，但如果你的信息准确，我们离那里很近。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 X .

"第十章

['helpɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
HELPING THE JUDGE .
帮助 这 法官 .

协助法官。

['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ] [stri:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , [peɪvd] ['θʌrəfeə(r)] ,
Cerro Gordo Street was a wide , paved thoroughfare ,
塞罗 戈尔多 街道 曾是 一个 宽的 , 铺砌路面 通道 ,

塞罗戈多街是一条宽阔的铺砌街道，

[wɪð] [deɪt] [pɑ:mz] ['bɔ:dərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [bɪ'twi:n] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kɜ:b] .
with date palms bordering it on both sides between walk and curb .
和 日期 棕榈树 毗邻 它 在 两个都 侧面 之间 走 和 抑制 .

人行道和路缘石之间两侧都种有椰枣树。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [stri:ts] ,
There were four corners , of course , to the intersection of the two streets ,
那里 是 四 角落 , 的 课程 , 到 这 路口 的 这 二 街道 ,

当然，这两条街道的交叉口有四个拐角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:m] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['kɔ:nə(r)]
and the two youths halted in the shadow of a palm to decide which corner
和 这 二 青年 停止 在 这 阴影 的 一个 棕榈 到 决定 哪个 角落
[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kleɪm] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
was the one that ought to claim their attention .
曾是 这 一 那 应该 到 宣称 他们的 注意力 .

两个年轻人停在一棵棕榈树的阴影下，商量着哪个角落最值得他们关注。

" [haʊ] [wi:; wi] [gɔɪn] - [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] ['kɑ:sə][ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ? " [m'ɜ:məd] ['fɔ:tʃu:n] ['blæŋkli] .
" How we goin ' to know which casa is the judge's ? " murmured Fortune blankly .
" 如何 我们 去 - 到 知道 哪个 卡萨 是 这 法官的 ? " 低声说道 财富 茫然地 .

"我们怎么知道哪栋房子是法官的呢？"福琼茫然地低声说道。

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['daɪəgræm][ɒv; əv] - , " ['əʊɪn] [rɪ'tɜ:nd] ,
" According to that diagram of Hibbard's , " Owen returned ,
" 根据 到 那 图表 的 - , " 欧文 返回 ,

"根据希伯德的那张图，"欧文回答道，

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pembruk] [haʊs] [tə'wɔ:d] ['sɛroʊ]['gɔ:rdoʊ]
" there's an addition jutting out from the Pembroke house toward Cerro Gordo
" 有 一个 添加 突出 出去 从 这 彭布罗克 房子 朝向 塞罗 戈尔多
[stri:t] .
Street .
街道 .

"从彭布罗克的房子向塞罗戈多街方向延伸出一个附属建筑。

['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [klu:] . "
Maybe that will give us a clew . "
或许 那 将要 给 我们 一个 线索 . "

或许这能给我们提供一些线索。

" [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
" Look for the automobile .
" 看 为了 这 汽车 .

"寻找汽车。"

['ðætl] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] . ”
That'll be a clew . ”
那将 是 一个 线索 . ”

那将是一个线索。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['dʒɪmi] .
“ I don't think so , Jimmie .
” 我 不 思考 所以 , 吉米 .

“我不这么认为，吉米。”

[ðeid] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
They'd be foolish to leave the machine too close to the house .
他们会 是 愚蠢 到 离开 这 机器 也 关闭 到 这 房子 .

如果把机器放在离房子太近的地方，那就太愚蠢了。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] . ”
You stay here while I do a little quiet investigating . ”
你 停留 这里 尽管 我 做 一个 小的 安静的 调查 . ”

你待在这里，我悄悄调查一下。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [jel] .
“ If you need me , yell .
” 如果 你 需要 我 , 叫喊 .

“如果需要我，就喊我。”

[aɪl] [kʌm] ['hɒtfʊt] .
I'll come hotfoot .
患病的 来 热脚 .

我会马上赶来。

” ['liːvɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm] , ['klænsi] [muːvd] [ɒf] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ]
” Leaving Fortune in the black shadow of the palm , Clancy moved off cautiously along
” 离开 财富 在 这 黑色的 阴影 的 这 棕榈 , 克兰西 已搬 离开 谨慎地 沿着
['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] [striːt] ,
Cerro Gordo Street ,
塞罗 戈尔多 街道 ,

“把福琼留在棕榈树的阴影里，克兰西小心翼翼地沿着塞罗戈多街走去。”

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .
toward the right .
朝向 这 正确的 .

向右。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['tæli] [wɪð] -
In that direction he failed to find the house that seemed to tally with Hibbard's
在 那 方向 他 失败的 到 寻找 这 房子 那 似乎 到 相符 和 -
['rʌfli] [drɔːn] [plæn] .
roughly drawn plan .
大致 绘制 计划 .

他朝那个方向走去，却没能找到与希伯德粗略绘制的平面图相符的房子。

['kriːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [pɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]
creeping like a wraith from the shadow of one palm to the shadow of
爬行 喜欢 一个 幽灵 从 这 阴影 的 一 棕榈 到 这 阴影 的
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

像幽灵一样从一只手掌的阴影爬到另一只手掌的阴影里，

[hiː; hi] [krɒst] ['sekənd] ['ævənjuː][ænd; ənd] [ˌrekə'nɔitə, ˌriː-] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

he	crossed	Second	Avenue	and	reconnoitered	in	another	direction	.
他	交叉	第二	大街	和	侦察	在	其他	方向	.

他穿过第二大道，朝另一个方向侦察。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [sək'ses] .

Here	he	had	better	success	.
这里	他	有	更好的	成功	.

他在这里取得了更大的成功。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [kən'sɜːvətri]

On	the	other	side	of	Cerro	Gordo	Street	was	a	house	with	a	glass	conservatory
在	这	其他	边	的	塞罗	戈尔多	街道	曾是	一个	房子	和	一个	玻璃	温室

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] .

jutting	out	.
突出	出去	.

塞罗戈多街的另一边是一栋房子，房子外面伸出一个玻璃温室。

[ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	yard	was	a	mass	of	dark	shrubbery	which	the	faint	glow	from	the
这	院子	曾是	一个	大量的	的	黑暗的	灌木	哪个	这	头晕的	辉光	从	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['penətreɪt] .

electric	light	on	the	corner	could	not	penetrate	.
电的	光	在	这	角落	可以	不是	穿透	.

院子里长满了茂密的灌木丛，角落里微弱的电灯光芒无法穿透。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] , ” [θɔːt] ['klænsi] .

“	That	must	be	the	place	,	”	thought	Clancy	.
“	那	必须	是	这	地方	,	”	想法	克兰西	.

“那一定是那个地方，”克兰西心想。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [krɒs] ['əʊvə(r)] .

“	I'll	go	down	a	little	farther	and	cross	over	.
“	患病的	去	向下	一个	小的	更远	和	叉	超过	.

“我再往下走一点，然后过马路。”

[ɪf] [aɪm] ['keəf(ə)l] , [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .

If	I'm	careful	,	I	may	find	out	what	Hibbard	and	Long	Tom	are	doing	.
如果	我是	小心	,	我	可能	寻找	出去	什么	希巴德	和	长的	汤姆	是	正在做	.

如果我足够细心，或许能发现希巴德和长汤姆在做什么。

” [frɒm; frəm][pɑːm][tuː; tə][pɑːm][hiː; hi] [skʌlk] [ə'lɒŋ] ['sɛroʊ]['gɔːrdoʊ] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	From	palm	to	palm	he	skulked	along	Cerro	Gordo	Street	,	and	then	,
”	从	棕榈	到	棕榈	他	潜行	沿着	塞罗	戈尔多	街道	,	和	然后	,

['sʌd(ə)nli] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

suddenly	,	came	to	a	halt	.
突然	,	来了	到	一个	停止	.

“他沿着塞罗戈多街，从一棵棕榈树到另一棵棕榈树，鬼鬼祟祟地走着，然后突然停了下来。”

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] , [stʊd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] .

Ahead	of	him	,	at	the	curb	,	stood	a	motor	car	.
前方	的	他	,	在	这	抑制	,	站立	一个	发动机	车	.

在他前方路边，停着一辆汽车。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] .

It	did	not	show	a	light	.
它	做过	不是	展示	一个	光	.

它没有亮灯。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hɪbərd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gærɑːʒ] , ” [θɔːt] ['klænsi] ,

“	There's	the	machine	Hibbard	took	from	the	garage	,	”	thought	Clancy	,
“	有	这	机器	希巴德	采取	从	这	车库	,	”	想法	克兰西	,

“那就是希巴德从车库里搬出来的那台机器，”克兰西心想。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
" and it proves we're on the right trail .
" 和 它 证明 是 在 这 正确的 踪迹 .

"这证明我们走在正确的道路上。"

" [hiː; hi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['pɛmbroʊks] [bɪg][sɪks] - ['sɪlɪndə(r)]
" He investigated the car and found that it was Pembroke's big six - cylinder
" 他 调查 这 车 和 成立 那 它 曾是 彭布罗克的 大的 六 - 圆柱
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

他检查了那辆车，发现那是一辆彭布罗克的大型六缸汽车。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɪgəd] [ɪn] [ɪ'vents] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
the one that had figured in events earlier in the day .
这 一 那 有 想 在 活动 早些时候 在 这 天 .

就是当天早些时候在事件中出现过的那个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
There was no one around the car ,
那里 曾是 不 一 大约 这 车 ,

车周围一个人也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [bəuθ] ['plɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and this proved that both plotters were giving their attention to the house .
和 这 已证实 那 两个都 绘图仪 是 给予 他们的 注意力 到 这 房子 .

这证明两名密谋者都将注意力集中在了这栋房子上。

" [hɪrz] [nɜːv] ! " ['mʌtə] ['klænsi] .
" Here's nerve ! " muttered Clancy .
" 这里是 神经 ! " 低声说道 克兰西 .

"真够胆大的！"克兰西低声说道。

" ['hɪbərd] [ɪz]['juːzɪŋ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪts] [wɜːk] ,
" Hibbard is using the judge's car for his night's work ,
" 希巴德 是 使用 这 法官的 车 为了 他的 夜晚 工作 ,

"希伯德晚上用的是法官的车。"

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ən'les] — —
and will run away with it when he gets through at the house , unless — —
和 将要 跑步 离开 和 它 什么时候 他 获得 通过 在 这 房子 , 除非 — —
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

他进屋后就会带着东西逃跑，除非——好吧，

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [səʊ][hiː; hi][woʊnt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll fix the machine so he won't run away with it .
患病的使固定 这 机器 所以 他 惯于 跑步 离开 和 它 .

我会修好机器，免得他把它偷走。

" ['getɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , ['klænsi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd]
" Getting up on the running board , Clancy reached over to the dash and
" 获得 向上 在 这 跑步 木板 , 克兰西 达到 超过 到 这 短跑 和
[rɪ'muːvd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [plʌg] .
removed the switch plug .
已移除 这 转变 插头 .

"克兰西站上踏板，伸手到仪表板上，拔掉了开关插头。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sped] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd]

After	that	he	sped	lightly	to	the	opposite	side	of	the	street	and	returned
后	那	他	加速	轻轻	到	这	对面的	边	的	这	街道	和	返回

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['premɪsɪz] .

along	the	side	of	the	judge's	premises	.
沿着	这	边	的	这	法官的	前提	.

之后，他轻快地跑到街道对面，然后沿着法官住所的一侧返回。

['getɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [fens] , [hiː; hi] [krɔːl] [pɑːst]

Getting	down	on	his	knees	under	the	lee	of	an	iron	fence	,	he	crawled	past
获得	向下	在	他的	膝盖	在下面	这	李	的	一个	铁	栅栏	,	他	爬行	过去的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

他跪在铁栅栏的背风处，爬过了房子。

['lɪsənɪŋ] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [hiː; hi] [prə'siːdid] .

listening	sharply	as	he	proceeded	.
聆听	尖锐地	作为	他	继续	.

他边走边仔细聆听。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	could	hear	nothing	.
他	可以	听到	没有什么	.

他什么也听不见。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Not	a	sound	reached	his	ears	that	would	indicate	that	anything	unusual	was	taking
不是	一个	声音	达到	他的	耳朵	那	会	表明	那	任何事物	异常	曾是	采取

[pleɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

place	around	the	house	or	inside	it	.
地方	大约	这	房子	或者	里面	它	.

他没有听到任何声音，表明房子周围或房子里面发生了任何异常情况。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['klænsi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

At	the	corner	,	Clancy	arose	to	his	feet	.
在	这	角落	,	克兰西	出现	到	他的	脚	.

在拐角处，克兰西站了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ə'gen] .

A	few	seconds	later	he	was	with	his	comrade	again	.
一个	很少	秒	之后	他	曾是	和	他的	同志	再次	.

几秒钟后，他又和同伴在一起了。

“ [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ? ” ['kwɪrrɪd] ['fɔːtʃuːn] ['iːgəli] .

“	Find	out	what	you	wanted	to	know	?	”	queried	Fortune	eagerly	.
“	寻找	出去	什么	你	通缉	到	知道	?	”	查询	财富	急切地	.

“你想知道的答案找到了吗？”《财富》杂志急切地问道。

“ [aɪv] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [haʊs] , ” ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

“	I've	spotted	the	house	,	”	Clancy	answered	,	“	and	the	car	.
“	我已经	斑	这	房子	,	”	克兰西	回答	,	“	和	这	车	.

“我已经找到房子了，”克兰西回答说，“还有那辆车。”

[fɪkst] [ðə; ði] [kɑː(r)] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [juːst] .

Fixed	the	car	so	it	can't	be	used	.
固定的	这	车	所以	它	不能	是	用过的	.

把车修好了，现在不能用了。

[ɪf] [ðəʊz] [tʃæps] [traɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðel] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz]

If	those	chaps	try	to	get	away	in	it	,	they'll	have	their	trouble	for	their	pains
如果	那些	小伙子们	尝试	到	得到	离开	在	它	,	他们会	有	他们的	麻烦	为了	他们的	疼痛

. ”

: ”

.

如果那些家伙想靠它逃脱，他们肯定会自食其果。

“ [ðæts] [juː; jʊ] !

“ That's	you	!
” 那就是	你	!

“那就是你！”

[wɛrz] [ðə; ði] [haʊs] ?

Where's	the	house	?
在哪里?	这	房子	?

房子在哪儿?

” [ˈklænsi] [feɪst] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

” Clancy	faced	Fortune	in	the	right	direction	,	and	pointed	.
” 克兰西	面对	财富	在	这	正确的	方向	,	和	尖	.

克兰西让《财富》杂志找到了正确的方向，并指明了方向。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðem; ðəm][kaɪˈəʊtiːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] [ˈfɔːtʃuːn] .

“ Are	them	coyotes	around	the	place	?	”	asked	Fortune	.
” 是	他们	郊狼	大约	这	地方	?	”	问	财富	.

“这附近有郊狼吗？”福琼问道。

“ [ai] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [jɑːd] [bʌt; bət] [ˈkʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“ I	came	past	the	yard	but	couldn't	hear	or	see	anything	of	them	.
” 我	来了	过去的	这	院子	但	不能	听到	或者	看	任何事物	的	他们	.

“我经过院子，但什么也没听到也没看到他们。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [fens] [ænd; ənd] [praʊl] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,

We'll	have	to	get	over	the	iron	fence	and	prowl	through	the	shrubbery	,
出色地	有	到	得到	超过	这	铁	栅栏	和	潜行	通过	这	灌木	,

[ˈdʒɪmi] .

Jimmie	.
吉米	.

吉米，我们得翻过铁栅栏，穿过灌木丛。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðer] [ðeə(r)] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

Of	course	,	they're	there	—	they	must	be	.
的	课程	,	它们是	那里	—	他们	必须	是	.

当然，它们在那里——它们肯定在那里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [blɒk] [ðeə(r)] [geɪm] , [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

And	it's	up	to	us	to	find	them	and	block	their	game	,	whatever	it	is	.
和	它是	向上	到	我们	到	寻找	他们	和	堵塞	他们的	游戏	,	任何	它	是	.

”

”

我们有责任找到他们，阻止他们的任何伎俩。”

“ [wɪʃt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][gʌn] , ” [sed] [ˈfɔːtʃuːn] .

“ Wisht	I	had	a	gun	,	”	said	Fortune	.
” 愿望	我	有	一个	枪	,	”	说	财富	.

“真希望我有一把枪，”福琼说道。

“ [bəuθ][ðem; ðəm] [ˈfelə] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ] [spɜːz] !

“ Both	them	fellers	are	heeled	,	and	I'll	bet	my	spurs	!
” 两个都	他们	伙计们	是	高跟鞋	,	和	患病的	赌注	我的	马刺	!

“这两个家伙都摔倒了，我敢用我的马刺打赌！”

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [pəʊk] [ə; eɪ] [ˈmʌzl] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz] , [hʌ] ? ”

What'll	we	do	if	they	poke	a	muzzle	in	our	faces	,	huh	?	”
什么会	我们	做	如果	他们	戳	一个	枪口	在	我们的	面孔	,	嗯	?	”

如果他们把枪口对准我们的脸，我们该怎么办?

“ [dɒdʒ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈklænsi] [ˈʃɔːtli] .

“	Dodge	,	”	answered	Clancy	shortly	.
”	躲闪	,	”	回答	克兰西	不久	.

“躲开，”克兰西简短地回答道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点!

” [ˈklænsi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛroʊ] [ˈgɔːrdoʊ] [striːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpembruk] [ˈprɒpəti] ,

”	Clancy	led	the	way	to	the	Cerro	Gordo	Street	side	of	the	Pembroke	property	,
”	克兰西	引领	这	方式	到	这	塞罗	戈尔多	街道	边	的	这	彭布罗克	财产	,

克兰西带头走向彭布罗克房产的塞罗戈多街一侧，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] [kraʊtʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [fens] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .

and	he	and	Fortune	crouched	under	the	iron	fence	and	listened	intently	.
和	他	和	财富	蹲着	在下面	这	铁	栅栏	和	听着	专注地	.

他和福琼蹲在铁栅栏下，仔细地听着。

[stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

Still	there	was	not	a	sound	to	be	heard	.
仍然	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

仍然一片寂静。

“ [mɛbi] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] , [pɑːd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈfɔːtʃuːn] .

“	Mebby	we've	made	a	mistake	,	pard	,	”	whispered	Fortune	.
”	梅比	我们已经	制成	一个	错误	,	帕尔德	,	”	低声说道	财富	.

“也许我们犯了个错误，伙计，”福琼低声说道。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] .

“	Like	enough	it's	another	house	.
”	喜欢	足够的	它是	其他	房子	.

“就像另一栋房子一样，足够了。”

[wɪʃt] [ai] [noʊd] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪgwæm] [weə(r)] [hiː; hi][kæmps] .

Wisht	I	knowed	more	about	the	jedge	and	the	wigwam	where	he	camps	.
愿望	我	已知	更多的	关于	这	边缘	和	这	圆锥形帐篷	在哪里	他	营地	.

真希望我能更多地了解那个悬崖和他露营的圆锥形帐篷。

[wɒt] [ɪf] [wɪr] [rɒŋ] ?

What	if	we're	wrong	?
什么	如果	是	错误的	?

如果我们错了呢?

[waɪl] [wɪr] [loʊfɪn] - [hɪə(r)] ,

While	we're	loafin	'	here	,
尽管	是	洛芬	-	这里	,

趁我们闲着，

[ˈhɪbərd] [ænd; ənd] [tʃænteɪ] - [meɪ] [biː; bi][ˈdɔɪɪn] - [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θriː]

Hibbard	and	Chantay	Seeche	may	be	doin	'	their	work	on	one	of	the	other	three
希巴德	和	尚泰	-	可能	是	做	-	他们的	工作	在	一	的	这	其他	三

- . ”

cornders	.	”
-	.	”

希巴德和尚泰·西切可能正在另外三个街角之一进行他们的工作。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɪr] [rɒŋ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈklænsi] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈʌndətəʊn] .
“ I don't think we're wrong , ” returned Clancy , in a tense undertone .
“ 我 不 思考 是 错误的 , ” 返回 克兰西 , 在 一个 紧张 底色 .

“我不认为我们错了，”克兰西用紧张的低沉语气回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [best] [bet] , [ˈeniweɪ] .
“ This is our best bet , anyway .
“ 这 是 我们的 最好的 赌注 , 反正 .

“无论如何，这是我们最好的选择。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ˈdʒɪmi] .
We've got to get over the fence and look around , Jimmie .
我们已经 得到 到 得到 超过 这 栅栏 和 看 大约 , 吉米 .

吉米，我们得翻过栅栏看看。

[meɪk] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
Make as little noise as you can , and keep close to me . ”
制作 作为 小的 噪音 作为 你 能 , 和 保持 关闭 到 我 . ”

尽量保持安静，并紧跟在我身边。

“ [ˌaɪ ˈtiː] - [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [hʌl] [lɒt][tuː; tə][praɪ][ˌem ˈiː] [luːs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][əʊ] - [ðə; ði]
“ It ' u'd take a hull lot to pry me loose from you at this stage o ' the
“ 它 - 你会 拿 一个 船体 很多 到 撬 我 松动的 从 你 在 这 阶段 o - 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

“到了这个地步，你得费很大劲才能把我从你身边拉开。”

[red] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɔːtʃuːn] .
Red , ” answered Fortune .
红色的 , ” 回答 财富 .

“红色，”福琼回答道。

“ [tuːz] - , [dʒest] [əˈbaʊt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [raɪt] - [fɔː(r); fə(r)] - .
“ Two's comp'ny , jest about now , and I'm right hongry for comp'ny .
“ 二的 - , 笑话 关于 现在 , 和 我是 正确的 - 为了 - .

“现在两个人作伴挺好的，我正饿着肚子想找人作伴呢。”

” [ˈleɪɪŋ] [hændz][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] [fens] , [ˈklænsi] [ˈbaʊndɪd] [ˈlaɪtli] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈɪntuː]
” Laying hands on top of the iron fence , Clancy bounded lightly over and into
” 躺下 双手 在 顶部 的 这 铁 栅栏 , 克兰西 有界 轻轻 超过 和 进入
[ðə; ði] [jɑːd] .
the yard .
这 院子 .

“克兰西双手撑在铁栅栏上，轻盈地跃过栅栏，进入了院子里。”

[ˈfɔːtʃuːn] [traɪd] [tuː; tə] [vɔːlt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [buːts] [ˈhændikæpt] [hɪm] .
Fortune tried to vault , but his boots handicapped him .
财富 尝试 到 金库 , 但 他的 靴子 残疾人 他 .

福琼试图跳跃，但他的靴子却成了他的绊脚石。

[ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːt] [ɒn][æn; ən][ˈaɪən] [ˈpɪkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
The toe of one of them caught on an iron picket and he came down
这 脚趾 的 一 的 他们 捕捉 在 一个 铁 纠察 和 他 来了 向下
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sprɔːl] .
among the bushes in a sprawl .
之中 这 灌木丛 在 一个 蔓延 .

其中一人的脚趾被铁栅栏绊住，摔倒在灌木丛中。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈspʌtə(r)] , [bʌt; bət] [ˈklænsi] [leɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] .
He started to sputter , but Clancy laid a quick hand over his lips .
他 开始 到 发出嘶嘶声 , 但 克兰西 铺设 一个 快的 手 超过 他的 嘴唇 .

他开始结结巴巴地说不出话来，但克兰西迅速用手捂住了他的嘴唇。

“ [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! ” [his] ['klænsi] ['wɔːrnɪŋli] .
“ Sh - h - h ! ” hissed Clancy warningly .
〃 什 - h - h ！ 〃 嘶嘶作响 克兰西 警告 .

“嘘！”克兰西发出警告的低声说道。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] , ['fɔːrtʃənz] ['flaʊndərɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [ə'raʊzd] ['eni] [wʌn] .
So far as they could discover , Fortune's floundering had not aroused any one .
所以 远的 作为 他们 可以 发现 , 命运的 挣扎 有 不是 被唤醒 任何 一 .

据他们所知，福琼的窘境并没有引起任何人的注意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
After a few moments , they began crawling toward the side wall of the house .
后 一个 很少 时刻 , 他们 开始 爬行 朝向 这 边 墙 的 这 房子 .

过了一会儿，它们开始向房子的侧墙爬去。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [-]
They reached the wall about midway of the length of [17]
他们 达到 这 墙 关于 中途 的 这 长度 的 [-]

他们到达了大约一半长度的墙壁[17]

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

房子。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][pɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
There they paused and continued to listen and peer around them .
那里 他们 暂停 和 持续 到 听 和 同伴 大约 他们 .

他们停下脚步，继续倾听并环顾四周。

“ [rɒŋ] [treɪl] , [pɑːd] , ” [m'ɜːməd] ['fɔːtʃuːn] .
“ Wrong trail , pard , ” murmured Fortune .
〃 错误的 踪迹 , 帕尔德 , 〃 低声说道 财富 .

“走错路了，伙计，”福琼低声说道。

“ [lets] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [liːv] , ” [rɪ'tɜːnd] ['klænsi] .
“ Let's make sure of it before we leave , ” returned Clancy .
〃 我们来吧 制作 当然 的 它 前 我们 离开 , 〃 返回 克兰西 .

“我们离开之前一定要确认清楚，”克兰西回答道。

“ [juː; jʊ] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)] .
“ You crawl toward the front and I'll go toward the rear .
〃 你 爬行 朝向 这 正面 和 患病的 去 朝向 这 后部 .

“你往前爬，我往后爬。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
If you hear or see anything suspicious , don't try to let me know .
如果 你 听到 或者 看 任何事物 可疑的 , 不 尝试 到 让 我 知道 .

如果你听到或看到任何可疑的事情，不要试图告诉我。

[aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .
I'll join you before long , and then you can tell me .
患病的 加入 你 前 长的 , 和 然后 你 能 告诉 我 .

我很快就会过去，到时候你就可以告诉我了。

〃 ['klænsiz] [mə'nuːvəz] [brɔːt] [hɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
〃 Clancy's maneuvers brought him point - blank against the glass side of the
[kən'sɜːvətri] .
conservatory .
克兰西 机动 带来 他 观点 - 空白的 反对 这 玻璃 边 的 这 温室 .

“克兰西的举动让他几乎贴到了温室的玻璃墙上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] .

He	had	found	not	the	least	sign	of	intruders	.
他	有	成立	不是	这	至少	符号	的	入侵者	.

他没有发现任何入侵者的痕迹。

[hɑːf] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] ,

Half	convinced	that	he	and	Fortune	were	really	on	the	wrong	trail	,
一半	确信	那	他	和	财富	是	真的	在	这	错误的	踪迹	,

他几乎确信自己和福琼真的走错了方向。

[hiː; hi] [krɔːl] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kæri] [ɪnˌvestə'geɪʃən]

he	crawled	forward	along	the	wall	to	get	his	friend	and	carry	investigations
他	爬行	向前	沿着	这	墙	到	得到	他的	朋友	和	携带	调查

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

他沿着墙壁向前爬行，去寻找他的朋友，并前往其他地方展开调查。

['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['klænsi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Fortune	,	however	,	had	made	a	discovery	which	caused	Clancy	to	change	his
财富	,	然而	,	有	制成	一个	发现	哪个	导致	克兰西	到	改变	他的

[plænz][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

plans	for	leaving	the	premises	.
计划	为了	离开	这	前提	.

然而，命运的安排让克兰西改变了离开此地的计划。

“ [aɪm][nekst][tuː; tə] ['sʌmθɪn] - , [red] , ” ['dʒɪmi] ['wɪspəd] .

“	I'm	next	to	somethin	'	,	Red	,	”	Jimmie	whispered	.
”	我是	下一个	到	某物	-	,	红色的	,	”	吉米	低声说道	.

“我旁边有东西，雷德，”吉米低声说道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ ['əʊpən]['waɪndə(r)] — [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

“	Open	winder	—	right	over	my	head	.
”	打开	卷线器	—	正确的	超过	我的	头	.

“打开卷线器——就在我头顶上方。”

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

” ['klænsi] [ə'rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

”	Clancy	arose	to	his	knees	.
”	克兰西	出现	到	他的	膝盖	.

克兰西跪了起来。

['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Fortune	was	right	.
财富	曾是	正确的	.

命运是对的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [sæʃ] [reɪzd] .

There	was	a	window	,	there	,	with	the	lower	sash	raised	.
那里	曾是	一个	窗户	,	那里	,	和	这	降低	窗扇	提高	.

那里有一扇窗户，下窗扇是打开的。

“ [baɪ][dʒəʊv] ! ” [m'ɜ:məd] ['klænsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪə(r)] .

| | | |

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ˌɪn'saɪd] [ðæt] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɑːm] ! ”

I	wouldn't	go	inside	that	estakazol	for	a	farm	!	”
我	不会	去	里面	那	-	为了	一个	农场	!	”

就算是在农场里，我也不会去碰那片艾司卡唑!

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] , ['dʒɪmi] , [ðə; ði] [skriːn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

“ If	the	window	was	opened	for	air	, Jimmie	, the	screen	wouldn't	have	been
” 如果	这	窗户	曾是	打开	为了	空气	, 吉米	, 这	屏幕	不会	有	到过

['teɪkən] [ɒf] ,

taken	off	,
已采取	离开	,

“吉米，如果开窗是为了通风，纱窗就不会被取下来。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

would	it	?	”
会	它	?	”

真的吗?

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] . ”

“ I	don't	reckon	it	would	.	”
” 我	不	估计	它	会	.	”

“我觉得不会。”

“ ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] ,

“ Hibbard	and	Long	Tom	are	inside	,
” 希巴德	和	长的	汤姆	是	里面	,

“希伯德和长汤姆在里面，

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][get] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪð] ['eni]['buːd(ə)l] . ”

and	I'm	going	to	make	sure	they	don't	get	out	through	a	door	with	any	boodle	.	”
和	我是	去	到	制作	当然	他们	不	得到	出去	通过	一个	门	和	任何	布德尔	.	”

我要确保他们休想带着任何赃物从任何一扇门逃出去。

“ ['hwʌtəl] [ai][duː; də] ? ”

“ What'll	I	do	?	”
” 什么会	我	做	?	”

“我该怎么办？”

“ [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] . ”

“ Stay	here	and	wait	for	something	to	happen	.	”
” 停留	这里	和	等待	为了	某物	到	发生	.	”

“待在这里，等事情发生。”

“ [spəʊz] [mɔː(r)] ['hæpənz] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ?

“ S'pose	more	happens	than	I	can	take	care	of	?
” 假设	更多的	发生	比	我	能	拿	关心	的	?

“假设发生的事情超出了我的处理能力呢？”

[wɒt] [ðen] ? ”

What	then	?	”
什么	然后	?	”

然后呢?

“ [duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“ Do	the	best	you	can	, that's	all	.	”
” 做	这	最好的	你	能	, 那就是	全部	.	”

“尽你所能就好，仅此而已。”

“ [dʒiː] - !

“ Gee	-	wollops	!
” 吉	-	沃洛普斯	!

“哎呀！”

[aɪm][səʊ] - [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [jel] .

I'm	so	narvous	I	feel	as	though	I	wanted	to	yell	.
我是	所以	-	我	感觉	作为	尽管	我	通缉	到	叫喊	.

我紧张得都想大喊大叫了。

[bʌt; bət][gəʊ][ɒn] .

But	go	on	.
但	去	在	.

但请继续。

[aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .

I'll	stay	here	.
患病的	停留	这里	.

我会留在这里。

〞 ['klænsi] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

〞	Clancy	had	been	pulling	off	his	shoes	.
〞	克兰西	有	到过	拉	离开	他的	鞋	.

克兰西当时正在脱鞋。

['fɔːtʃuːn] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪf] [hiː; hi]

Fortune	did	not	have	to	tell	him	what	disagreeable	consequences	would	follow	if	he
财富	做过	不是	有	到	告诉	他	什么	令人不快的	结果	会	跟随	如果	他

[krɔːl] ['ɪntuː] [dʒʌdʒ] ['pɛmbrəʊks] [haʊs] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm]

crawled	into	Judge	Pembroke's	house	and	failed	to	find	Hibbard	and	Long	Tom
爬行	进入	法官	彭布罗克的	房子	和	失败的	到	寻找	希巴德	和	长的	汤姆

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

命运无需告诉他，如果他爬进彭布罗克法官的房子却没在那里找到希巴德和长汤姆，将会带来怎样的糟糕后果。

['klænsiz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

Clancy's	imagination	was	good	enough	to	picture	his	plight	in	such	a	condition
克兰西	想像力	曾是	好的	足够的	到	图片	他的	困境	在	这样的	一个	状况

[ɒv; əv] [ə'feəz] .

of	affairs	.
的	事务	.

克兰西的想象力非常丰富，足以想象出他在这种情况下所处的困境。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] .

But	,	nevertheless	,	he	was	determined	to	go	in	.
但	,	尽管如此	,	他	曾是	决定	到	去	在	.

但是，他还是决定进去。

['keəfəli] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,

Carefully	he	placed	his	hands	on	the	sill	,
小心	他	放置	他的	双手	在	这	窗台	,

他小心翼翼地把手放在窗台上，

[druː] [hɪm'self] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['rigl] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

drew	himself	upward	and	wriggled	through	into	the	darkness	of	the	room	beyond	.
画	他自己	向上	和	扭动	通过	进入	这	黑暗	的	这	房间	超过	.

他撑起身子，扭动着身体，钻进了房间另一侧的黑暗中。

['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] ['meni] ['treməz] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [pɑːd] ['vænɪʃ] .

Fortune	had	many	tremors	as	he	watched	his	pard	vanish	.
财富	有	许多	震颤	作为	他	观看	他的	帕尔德	消失	.

眼睁睁看着自己的伙伴消失，福尔图纳心如刀绞。

“ [baɪ] ['glɔːri] , ” [sed] ['dʒɪmi] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	By	glory	,	”	said	Jimmie	to	himself	,
〞	经过	荣耀	,	〞	说	吉米	到	他自己	,

“以荣耀之名，”吉米自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	he	crouched	downward	and	made	himself	as	small	as	possible	,
作为	他	蹲着	向下	和	制成	他自己	作为	小的	作为	可能的	,

他蹲下身子，尽可能地缩小了自己的体积。

“ [red] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

“ Red	has	got	a	heap	more	nerve	than	me	.
” 红色的	有	得到	一个	堆	更多的	神经	比	我	.

“雷德比我胆子大得多。”

[ai] [doʊnt] [ə'laʊ] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['nəʊˌweɪz] .

I	don't	allow	I	could	do	a	thing	like	that	,	noways	.
我	不	允许	我	可以	做	一个	事物	喜欢	那	,	不	.

我绝对不会做出那样的事，绝不可能。

” [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪn] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

” As	for	Owen	,	whenever	he	made	up	his	mind	that	it	was	necessary
” 作为	为了	欧文	,	每当	他	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	必要的

[tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

to	do	a	thing	,
到	做	一个	事物	,

至于欧文，每当他下定决心要做某件事时，

[hiː; hi] [bæŋkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	banked	on	his	judgment	and	did	it	.
他	银行	在	他的	判断	和	做过	它	.

他相信自己的判断，并付诸行动。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɒŋ] .

He	might	be	wrong	.
他	可能	是	错误的	.

他可能错了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

If	he	was	,	he	could	explain	to	the	judge	.
如果	他	曾是	,	他	可以	解释	到	这	法官	.

如果他真是那样做，他可以向法官解释。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['klænsi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [sə'raʊndɪŋz]

Once	inside	the	room	with	the	open	window	,	Clancy	found	himself	in	surroundings
一次	里面	这	房间	和	这	打开	窗户	,	克兰西	成立	他自己	在	周围环境

['təʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

totally	unfamiliar	.
完全	陌生	.

进入开着窗户的房间后，克兰西发现自己身处一个完全陌生的环境。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [bi'treɪ] [hɪm'self] — [nɒt] ['əʊnli]

And	he	dared	not	strike	a	light	for	fear	of	betraying	himself	—	not	only
和	他	敢于	不是	罢工	一个	光	为了	害怕	的	背叛	他自己	—	不是	仅有的

[tuː; tə] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] ,

to	Hibbard	and	Long	Tom	,
到	希巴德	和	长的	汤姆	,

他不敢点亮灯，生怕暴露自己——不仅对希伯德和长汤姆，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['haʊshəʊld] .

but	also	to	the	judge's	household	.
但	还	到	这	法官的	家庭	.

但也包括法官的家人。

['aɪðə(r)] [maɪt] [spel] [dɪ'zɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Either	might	spell	disaster	for	him	.
任何一个	可能	拼写	灾难	为了	他	.

这两种情况都可能给他带来灾难性的后果。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

As	he	stood	in	the	gloom	,	he	recalled	as	distinctly	as	possible	,
作为	他	站立	在	这	愁云	,	他	召回	作为	明显地	作为	可能的	,

他站在昏暗的光线下，尽可能清晰地回忆着：

[ðə; ði]['daɪəgræm] [wɪtʃ] ['hɪbərd] [hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃænteɪ] - [lɒŋ] .

the	diagram	which	Hibbard	had	drawn	for	Chantay	Seeche	Long	.
这	图表	哪个	希巴德	有	绘制	为了	尚泰	-	长的	.

希伯德为 Chantay Seeche Long 绘制的图表。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ruːd] ['drɔːɪŋ] .

He	wished	,	then	,	that	he	had	paid	more	attention	to	that	rude	drawing	.
他	希望	,	然后	,	那	他	有	有薪酬的	更多的	注意力	到	那	粗鲁的	绘画	.

他当时就希望自己当初能更认真地对待那幅粗糙的画作。

[æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈmembə(r)] , [ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [tuː] [dɔːz] ,

As	near	as	he	could	remember	,	this	room	had	two	doors	,
作为	靠近	作为	他	可以	记住	,	这	房间	有	二	门	,

据他记忆所及，这间房间有两扇门。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

one	in	the	front	wall	and	another	in	the	rear	.
一	在	这	正面	墙	和	其他	在	这	后部	.

一个在前墙上，另一个在后墙上。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] , [θruː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɔːz] [hæd; həd] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm]

If	he	was	right	,	through	which	of	those	doors	had	Hibbard	and	Long	Tom
如果	他	曾是	正确的	,	通过	哪个	的	那些	门	有	希巴德	和	长的	汤姆

[pɑːst] ?

passed	?
通过了	?

如果他的说法正确，那么希巴德和长汤姆是从哪扇门进去的呢?

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	reflected	that	they	would	not	go	toward	the	front	of	the	house	,
他	反映	那	他们	会	不是	去	朝向	这	正面	的	这	房子	,

他心想他们不会往房子前面走，

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][baɪ] ['kiːpɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

providing	they	could	get	what	they	were	after	by	keeping	more	to	the	rear
提供	他们	可以	得到	什么	他们	是	后	经过	保持	更多的	到	这	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

前提是他们可以通过把更多东西保留在建筑物的后部来达到目的。

“ [aɪl] [tʃɑːns] [ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] , ” [θɔːt] ['klænsi] , [ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n]

“	I'll	chance	the	rear	door	,	”	thought	Clancy	,	and	groped	his	way	in	that	direction
“	患病的	机会	这	后部	门	,	”	想法	克兰西	,	和	摸索	他的	方式	在	那	方向

.

:
.

“我冒险走后门吧，”克兰西心想，然后摸索着朝那个方向走去。

[hiː; hi] [went] ['sləʊli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

He	went	slowly	,	avoiding	chairs	,	and	passing	around	a	table	.
他	去	缓慢地	,	避免	椅子	,	和	通过	大约	一个	桌子	.

他走得很慢，避开椅子，绕过一张桌子。

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

At	the	wall	,
在	这	墙	,

在墙边，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][blæŋk] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ]

he	**ran**	**his**	**hands**	**carefully**	**over**	**the**	**blank**	**surface**	**until**	**they**	**came**	**to**	**a**	**swinging**
他	跑	他的	双手	小心	超过	这	空白的	表面	直到	他们	来了	到	一个	摇摆

['kɜːt(ə)n] .

curtain	**.**
窗帘	.

他小心翼翼地用手抚过空白的表面，直到摸到一扇摇曳的窗帘。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] .

He	**pulled**	**the**	**curtain**	**aside**	**and**	**reached**	**out**	**.**
他	拉	这	窗帘	旁边	和	达到	出去	.

他拉开帘子，伸出手。

[hɪz; ɪz][hænd] [ɪn'kaʊntəd] ['əʊnli] [speɪs] [bɪ'jɒnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['ɪntuː] ['pɪtʃi] ['dɑːknəs]

His	**hand**	**encountered**	**only**	**space**	**beyond**	**,**	**and**	**his**	**eyes**	**stared**	**into**	**pitchy**	**darkness**
他的	手	遭遇	仅有的	空间	超过	,	和	他的	眼睛	凝视	进入	音调	黑暗

.

:
.

他的手伸向无尽的虚空，他的目光凝视着漆黑的深渊。

“ [aɪm] ['hedɪd] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I'm**	**headed**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我是	标题	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我正往右走，”他自言自语道。

“ [ðəʊz] ['feloʊz] [went] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

“	**Those**	**fellows**	**went**	**this**	**way**	**and**	**left**	**the**	**door**	**open**	**.**
“	那些	伙伴们	去	这	方式	和	左边	这	门	打开	.

“那些家伙往这边走了，把门敞开着。”

[naʊ] [aɪl] — —

Now	**I'll**	**—**	**—**
现在	患病的	—	—

现在我将——

” [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪm] .

”	**His**	**thoughts**	**suddenly**	**left**	**him**	**.**
”	他的	想法	突然	左边	他	.

他的思绪突然飘走了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][blæŋk] [gluːm] [tuː] [ɑːmz] [stretʃt] [ðəm'selvz] , [ɪn'fəuld] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['vaɪslaɪk]

Out	**of**	**the**	**blank**	**gloom**	**two**	**arms**	**stretched**	**themselves**	**,**	**enfolded**	**him**	**in**	**a**	**viselike**
出去	的	这	空白的	愁云	二	武器	拉伸	他们自己	,	包裹	他	在	一个	钳状

[ɪm'breɪs] ,

embrace	**,**
拥抱	,

从漆黑的夜色中伸出两只手臂，将他紧紧地环抱住。

[ænd; ənd] [rentʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

and	**wrenched**	**his**	**feet**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
和	扭动	他的	脚	出去	从	在下面	他	.

然后猛地把他的双脚抽了出去。

[hiː; hi] [fel] ['sɒdnli] [ɒn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [niː] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪm]

He	**fell**	**soddenly**	**on**	**a**	**thick**	**carpet**	**,**	**with**	**a**	**knee**	**on**	**his**	**chest**	**and**	**pinning**	**him**
他	跌倒	湿透了	在	一个	厚的	地毯	,	和	一个	膝盖	在	他的	胸部	和	钉住	他

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他重重地摔倒在厚厚的地毯上，一只膝盖压在他的胸口，把他牢牢地压在地上。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[kɔːt] [red] - ['hændɪd] .

CAUGHT	RED	-	HANDED	.
捕捉	红色的	-	递交	.

当场抓获。

[ðæt] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['klænsi] .

That	sudden	attack	was	a	big	surprise	to	Clancy	.
那	突然	攻击	曾是	一个	大的	惊喜	到	克兰西	.

那次突如其来的袭击让克兰西大吃一惊。

[ʃʊə(r)] [ðæt] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [hɪm] ,

Sure	that	Hibbard	and	Long	Tom	had	turned	the	tables	on	him	,
当然	那	希巴德	和	长的	汤姆	有	转向	这	表格	在	他	,

他确信希伯德和长汤姆已经扭转了局势，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [ænd; ənd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .

he	tried	to	yell	and	arouse	the	house	and	convey	a	warning	to	Fortune	.
他	尝试	到	叫喊	和	引起	这	房子	和	传达	一个	警告	到	财富	.

他试图大声喊叫，引起屋里其他人的注意，并向福琼传达警告。

[ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['aʊtkraɪ][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

A	hand	was	clapped	over	his	mouth	,	however	,	and	outcry	was	impossible
一个	手	曾是	鼓掌	超过	他的	嘴	,	然而	,	和	强烈抗议	曾是	不可能的

.

:

.

然而，一只手捂住了他的嘴，他根本无法发出任何声音。

“ [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] !

“	Stop	your	struggling	!
“	停止	你的	挣扎	!

“别挣扎了！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [his] [ɪn] ['klænsiz] [ɪə(r)] .

”	a	voice	hissed	in	Clancy's	ear	.
”	一个	嗓音	嘶嘶作响	在	克兰西	耳朵	.

“一个声音在克兰西耳边嘶嘶作响。”

“ [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] .

“	And	don't	try	to	call	out	.
“	和	不	尝试	到	称呼	出去	.

“不要试图大声喊叫。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

It	will	be	the	worse	for	you	,	if	you	do	.
它	将要	是	这	更糟	为了	你	,	如果	你	做	.

如果你那样做，对你来说会更糟。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] , [ai] [wɪl]

I	am	holding	a	revolver	to	your	breast	,	and	,	if	I	have	to	,	I	will
我	是	保持	一个	左轮手枪	到	你的	胸部	,	和	,	如果	我	有	到	,	我	将要

[juːz][ˌaɪ 'tiː] .

use	it	.
使用	它	.

我正用左轮手枪抵着你的胸口，如果必要的话，我会使用它。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] .

"	Here	was	another	surprise	for	Clancy	.
"	这里	曾是	其他	惊喜	为了	克兰西	.

"这对克兰西来说又是一个意外。"

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [vɔɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] , ['bɪznəslaɪk] [rɪŋ] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

A	refined	voice	,	although	with	a	crisp	,	businesslike	ring	,	had	done	the	talking	.
一个	精制	嗓音	,	虽然	和	一个	脆	,	商业化	戒指	,	有	完毕	这	说	.

一个语调优雅、虽然略带干脆利落的商务腔调完成了发言。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [tʃæntеɪ]

Certainly	it	was	not	Hibbard's	voice	,	and	it	could	not	possibly	be	Chantay
当然	它	曾是	不是	-	嗓音	,	和	它	可以	不是	可能	是	尚泰

- [tɑːmz] .

Seeche	Tom's	.
-	汤姆的	.

那肯定不是希巴德的声音，也不可能是尚泰·西切·汤姆的声音。

[huːz] , [ðen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	,	then	,	was	it	?
谁	,	然后	,	曾是	它	?

那么，这究竟是谁的?

[ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] ['klænsiz] [lɪps] .

The	hand	was	withdrawn	from	Clancy's	lips	.
这	手	曾是	撤回	从	克兰西	嘴唇	.

那只手从克兰西的嘴唇上移开了。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	none	of	your	affair	,	"	came	the	sharp	answer	.
"	那就是	没有任何	的	你的	事务	,	"	来了	这	锋利的	回答	.

"那不关你的事，"对方厉声回答。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pælz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ?

"	How	many	of	your	pals	are	in	this	house	?
"	如何	许多	的	你的	朋友们	是	在	这	房子	?

"你朋友有多少人在这栋房子里？"

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] .

I	heard	them	,	a	while	ago	,	and	came	downstairs	.
我	听到	他们	,	一个	尽管	前	,	和	来了	楼下	.

我刚才听到了他们的声音，就下楼来了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ɑːftə(r)] , ['enihaʊ] ?

What	are	you	after	,	anyhow	?
什么	是	你	后	,	无论如何	?

你究竟想要什么?

" [ðə; ði][mæn] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	man	,	whoever	it	was	,	evidently	belonged	in	the	place	.
"	这	男人	,	谁	它	曾是	,	显然	属于	在	这	地方	.

"这个人，不管是谁，显然是这个地方的居民。"

“ [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['klænsi] .

“	I'm	not	one	of	the	thieves	,	”	protested	Clancy	.
”	我是	不是	一	的	这	窃贼	,	”	抗议	克兰西	.

“我不是窃贼之一，”克兰西抗议道。

“ [ai] — — ”

“	I	—	—	”
”	我	—	—	”

“我 - ”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['stɔːri] !

“	That's	a	likely	story	!
”	那就是	一个	可能	故事	!

“这很有可能！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gæŋ] ? ”

What	are	you	doing	in	here	if	you	don't	belong	to	the	gang	?	”
什么	是	你	正在做	在	这里	如果	你	不	属于	到	这	帮派	?	”

如果你不是帮派成员，那你来这里干什么?

“ [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ai] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['vɪlənz] [frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði]

“	I	came	here	to	do	what	I	could	to	prevent	the	villains	from	robbing	the
”	我	来了	这里	到	做	什么	我	可以	到	防止	这	反派	从	抢劫	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

“我来到这里是为了尽我所能阻止坏人抢劫法官。”

[dʒʌdʒ] ['pembruk] [nəʊz] [ˌem 'iː] .

Judge	Pembroke	knows	me	.
法官	彭布罗克	知道	我	.

彭布罗克法官认识我。

[ə; eɪ] [-]

A	[	18	]
一个	[	-	]

A[18]

[frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [ai] ['blʌndə] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

friend	of	mine	and	I	blundered	upon	a	tip	that	something	was	going	to
朋友	的	矿	和	我	犯错	之上	一个	提示	那	某物	曾是	去	到

['hæpən] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

happen	here	to	-	night	.
发生	这里	到	-	夜晚	.

我和我的朋友偶然得到消息，说今晚这里会发生一些事情。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

There	wasn't	time	to	call	the	police	,
那里	不是	时间	到	称呼	这	警察	,

来不及报警了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	we	came	to	see	what	we	could	do	for	the	judge	.
和	我们	来了	到	看	什么	我们	可以	做	为了	这	法官	.

我们来看看能为法官做些什么。

” ['klænsiz] ['kæptə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] .

”	Clancy's	captor	was	a	cool	one	.
”	克兰西	俘虏者	曾是	一个	凉爽的	一	.

“克兰西的俘虏是个很酷的人。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [ɪnˈkredjələs] [lɑːf] .

He	gave	a	low	,	incredulous	laugh	.
他	给予	一个	低的	,	难以置信	笑	.

他低声发出难以置信的笑声。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeni] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	You	can't	expect	me	to	believe	any	such	stuff	as	that	,	”	he	answered	.
”	你	不能	预计	我	到	相信	任何	这样的	东西	作为	那	,	”	他	回答	.

“你不能指望我相信那种事，”他回答道。

“ [haʊ] [ˈmeni] , [bɪˈsaɪdz] [jɔːˈself] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? ”

“	How	many	,	besides	yourself	,	are	in	this	house	?	”
”	如何	许多	,	除了	你自己	,	是	在	这	房子	?	”

“除了你之外，这房子里还有多少人？”

“ [tuː] — [dɜːk] [ˈhɪbərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɔːld] [tɒm] [lɒŋ] , [tʃænteɪ] - [tɒm] . ”

“	Two	—	Dirk	Hibbard	and	a	fellow	called	Tom	Long	,	Chantay	Seeche	Tom	.	”
”	二	—	短剑	希巴德	和	一个	同伴	称为	汤姆	长的	,	尚泰	-	汤姆	.	”

“两个——Dirk Hibbard 和一个叫 Tom Long 的人，Chantay Seeche Tom。”

“ [ˈhɪbərd] !

“	Hibbard	!
”	希巴德	!

“希巴德!

[hiː; hi] [njuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpreskət] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [hiːz] [ˈprɒbəbli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	knew	about	that	Prescott	money	,	and	he's	probably	trying	to	get	hands	on	it	.
他	知道	关于	那	普雷斯科特	钱	,	和	他是	大概	尝试	到	得到	双手	在	它	.

他知道普雷斯科特的那笔钱，他很可能正在想方设法弄到手。

[wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] , [ai] [ges] .

We'll	give	them	a	jolt	,	I	guess	.
出色地	给	他们	一个	颠簸	,	我	猜测	.

我想我们会给他们一个当头棒喝。

[dəʊnt] [muːv] — [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

Don't	move	—	stay	right	where	you	are	!
不	移动	—	停留	正确的	在哪里	你	是	!

不要动——就待在原地!

” [ðə; ði] [mæn] [riːtʃt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈklænsi] [ænd; ənd] [hɑːf] [əˈrəʊz] .

”	The	man	reached	away	from	Clancy	and	half	arose	.
”	这	男人	达到	离开	从	克兰西	和	一半	出现	.

“那人从克兰西身边挣脱出来，半起身子。”

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断!

[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [prest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [lait] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

An	electric	switch	was	pressed	and	a	glow	of	light	flooded	the	room	.
一个	电的	转变	曾是	按下	和	一个	辉光	的	光	被淹	这	房间	.

按下电灯开关，一道光芒瞬间照亮了整个房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ˈklænsi] [wɒz; wəz] [ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː] [ˈlɪt(ə)l] .

For	a	second	,	Clancy	was	blinded	,	and	could	see	little	.
为了	一个	第二	,	克兰西	曾是	失明	,	和	可以	看	小的	.

有一瞬间，克兰西眼前一黑，几乎什么也看不见。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [klɪəd] ,

As	his	vision	cleared	,
作为	他的	想象	已清除	,

随着视线逐渐清晰，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	discovered	that	the	man	who	had	made	a	prisoner	of	him	was	a
他	发现	那	这	男人	WHO	有	制成	一个	囚犯	的	他	曾是	一个

[jʌŋ] ['feləʊ] ,

young	fellow	,
年轻的	同伴	,

他发现囚禁他的人是个年轻人。

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['feɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

who	bore	a	striking	facial	resemblance	to	the	judge	.
WHO	钻孔	一个	引人注目	面部的	相似	到	这	法官	.

他长相酷似法官。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [rəʊb][ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ɪn]

He	wore	a	blanket	robe	and	slippers	,	and	held	a	small	,	automatic	pistol	in
他	穿着	一个	毯子	长袍	和	拖鞋	,	和	握住	一个	小的	,	自动的	手枪	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

his	right	hand	.
他的	正确的	手	.

他身穿毯子长袍和拖鞋，右手拿着一把小型自动手枪。

“ [dʒəʊv] ! ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

“	Jove	!	”	murmured	the	chap	with	the	gun	.
“	朱庇特	!	”	低声说道	这	小伙子	和	这	枪	.

“我的天哪！”拿枪的家伙低声说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

“	You	don't	look	much	like	a	tough	,	and	that's	a	fact	.
“	你	不	看	很多	喜欢	一个	艰难的	,	和	那就是	一个	事实	.

“你看起来一点也不像个硬汉，这是事实。”

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .

But	circumstances	are	against	you	,	my	lad	.
但	情况	是	反对	你	,	我的	小伙子	.

但孩子，你的处境并不乐观。

[siː] [ðæt] [dɔː(r)]['jɒndə(r)] ?

See	that	door	yonder	?
看	那	门	远处	?

看到那边的门了吗?

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

”	They	were	in	what	was	evidently	the	dining	room	.
”	他们	是	在	什么	曾是	显然	这	用餐	房间	.

“他们当时显然是在餐厅里。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	young	man	spoke	,	he	nodded	toward	a	door	on	the	other	side	of	the
作为	这	年轻的	男人	辐	,	他	点头	朝向	一个	门	在	这	其他	边	的	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

年轻人说话时，朝公寓另一侧的门点了点头。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	see	it	,	”	Clancy	answered	.
“	我	看	它	,	”	克兰西	回答	.

“我看到了，”克兰西回答道。

“ [ðæt] [dɔ:(r)] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɔ:l] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['gʌvərnərz] ['stʌdi] .

“	That	door	leads	into	a	hall	,	and	the	hall	leads	to	the	governor's	study	.
”	那	门	线索	进入	一个	大厅	,	和	这	大厅	线索	到	这	州长的	学习	.

“那扇门通向一个大厅，那个大厅通向州长的书房。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['preskət] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] .

There	is	a	safe	in	the	study	,	and	the	Prescott	money	is	in	the	safe	.
那里	是	一个	安全的	在	这	学习	,	和	这	普雷斯科特	钱	是	在	这	安全的	.

书房里有个保险箱，普雷斯科特的钱就在保险箱里。

[jɔ:(r); jə(r)][pælz][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , [aɪ] [prɪ'zju:m] .

Your	pals	are	there	,	I	presume	.
你的	朋友们	是	那里	,	我	怙	.

我想你的朋友们都在那里。

[wɔ:k] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

Walk	ahead	of	me	.
走	前方	的	我	.

走在我前面。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd][ju:z][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [skri:n] [ə'genst] ['eni]

I'm	going	to	pay	them	a	visit	and	use	you	as	a	screen	against	any
我是	去	到	支付	他们	一个	访问	和	使用	你	作为	一个	屏幕	反对	任何

['bʊlɪt] [ðeɪ] [send] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

bullets	they	send	in	my	direction	.
子弹	他们	发送	在	我的	方向	.

我要去拜访他们，并利用你来抵挡他们射向我的子弹。

[stɑ:t] !

Start	!
开始	!

开始!

” ['klænsi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔ:(r)] .

”	Clancy	got	up	from	the	floor	.
”	克兰西	得到	向上	从	这	地面	.

克兰西从地上站了起来。

“ ['hɪbərd] [hæz; həz][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] ,

“	Hibbard	has	no	love	for	me	,	”	said	he	,
”	希巴德	有	不	爱	为了	我	,	”	说	他	,

“希伯德对我毫无爱意，”他说。

“ [ænd; ənd] [hi:l] ['prɒbəbli] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ʃu:t] [wen] [hi:; hi] [si:z] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	and	he'll	probably	be	glad	to	shoot	when	he	sees	who	I	am	.
”	和	地狱	大概	是	高兴的	到	射击	什么时候	他	看到	WHO	我	是	.

“当他看到我是谁时，他很可能会乐意开枪。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɑ:md] .

There	are	two	of	them	,	and	they	must	be	armed	.
那里	是	二	的	他们	,	和	他们	必须	是	武装	.

他们有两个，而且必须携带武器。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] ? ”

You	don't	want	them	to	get	away	,	do	you	?	”
你	不	想	他们	到	得到	离开	,	做	你	?	”

你不想让他们逃走，对吧?

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .

“	I	don't	want	them	to	get	away	with	the	money	.
”	我	不	想	他们	到	得到	离开	和	这	钱	.

“我不想让他们带着钱逍遥法外。”

[ai] [ges] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] .

I	guess	I'll	be	able	to	save	that	.
我	猜测	患病的	是	有能力的	到	节省	那	.

我想我应该能保存下来。

[stɜː(r)] [jɔː'self] — [wiː; wi] [kænt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] .

Stir	yourself	—	we	can't	lose	any	more	time	.
搅拌	你自己	—	我们	不能	失去	任何	更多的	时间	.

振作起来——我们不能再浪费时间了。

〞 [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] ['klænsi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [wɒz; wəz] [pʊʃt]

〞	The	curtain	of	the	doorway	through	which	Clancy	had	just	come	was	pushed
〞	这	窗帘	的	这	门口	通过	哪个	克兰西	有	只是	来	曾是	推动

[bæk] .

back	.
后退	.

“克兰西刚才进来的那扇门帘被推开了。”

[ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʃɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	bright	glow	in	the	dining	room	shone	out	through	the	doorway	and	into	the
这	明亮的	辉光	在	这	用餐	房间	闪耀	出去	通过	这	门口	和	进入	这

[ruːm] [wɪð] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

room	with	the	open	window	.
房间	和	这	打开	窗户	.

餐厅里明亮的灯光透过门口照进开着窗户的房间里。

['klænsi] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [drɔːn] ['kɜːt(ə)n] , [wɜːl] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

Clancy	,	shifting	his	eyes	toward	the	drawn	curtain	,	whirled	like	lightning	.
克兰西	,	转变	他的	眼睛	朝向	这	绘制	窗帘	,	旋转	喜欢	闪电	.

克兰西的目光转向拉上的窗帘，像闪电般转身。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ə'saɪd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptərz] [hænd][ænd; ənd][hæd; həd]

In	a	flash	he	had	knocked	aside	the	pistol	in	his	captor's	hand	and	had
在	一个	闪光	他	有	敲门	旁边	这	手枪	在	他的	俘虏者的	手	和	有

[ˌəʊvə'θrəʊn] [hɪm] .

overthrown	him	.
被推翻	他	.

他瞬间打掉了俘虏手中的手枪，制服了他。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [drɒpt] , ['faɪə(r)] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] ['dɔːweɪ] .

As	the	young	man	dropped	,	fire	streamed	through	the	curtained	doorway	.
作为	这	年轻的	男人	掉落	,	火	流媒体	通过	这	帘幕	门口	.

年轻人倒下时，火焰从帘子后面窜了进来。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [rɔːd] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

A	revolver	roared	in	the	other	room	and	a	bullet	crashed	into	a	piece	of
一个	左轮手枪	咆哮	在	这	其他	房间	和	一个	子弹	崩溃了	进入	一个	片	的

['tʃaɪnə][ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [ðə; ði] ['hevi] [frentʃ] ['mɪrə(r)][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

china	on	the	sideboard	and	then	broke	the	heavy	French	mirror	behind	it	into	a
中国	在	这	餐边柜	和	然后	打破	这	重的	法语	镜子	在后面	它	进入	一个

['θaʊz(ə)nd] ['frægmənts] .

thousand	fragments	.
千	片段	.

隔壁房间传来一声枪响，一颗子弹击中餐具柜上的瓷器，然后又将后面的厚重法国镜子打成了碎片。

[ɪf] ['klænsi] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwɪk] , [ðæt] ['bʊlɪt] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð]

If	Clancy	had	not	been	quick	,	that	bullet	would	have	struck	the	young	fellow	with
如果	克兰西	有	不是	到过	快的	,	那	子弹	会	有	击	这	年轻的	同伴	和

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

如果克兰西反应不够快，那颗子弹就会击中那个持枪的年轻人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

for	it	traversed	a	line	that	crossed	the	exact	point	where	he
为了	它	穿越	一个	线	那	交叉	这	精确的	观点	在哪里	他

[hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

因为它穿过了一条线，这条线正好穿过了他当时站立的位置。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

The	young	fellow	was	quick	-	witted	,	and	,	while	at	first	he	may	have
这	年轻的	同伴	曾是	快的	-	机智的	,	和	,	尽管	在	第一的	他	可能	有

[ˌmɪsʌndə'stʊd] ['klænsiz] ['ækʃ(ə)n] ,

misunderstood	Clancy's	action	,
被误解	克兰西	行动	,

这个年轻人机智敏捷，虽然起初他可能误解了克兰西的举动，

[ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [geɪv] [hɪm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

the	crash	of	the	bullet	gave	him	knowledge	of	the	true	state	of	affairs	.
这	碰撞	的	这	子弹	给予	他	知识	的	这	真的	状态	的	事务	.

子弹的撞击让他明白了事情的真相。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

“	There	they	go	!
“	那里	他们	去	!

“他们走了！”

” [kraɪd] ['klænsi] .

”	cried	Clancy	.
”	哭	克兰西	.

“克兰西喊道。”

“ [kiːp] [bæk] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɑːmd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['baʊndɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ]

“	Keep	back	,	if	you're	not	armed	!	”	shouted	the	other	,	bounding	erect	and	dashing
“	保持	后退	,	如果	你是	不是	武装	!	”	喊叫	这	其他	,	边界	直立	和	帅气

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

“没带武器的都给我退后！”另一个人喊道，然后直起身子冲进了门。

['klænsi] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] , [swɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

Clancy	was	ahead	of	him	,	but	,	swift	as	they	were	,	they	were	too
克兰西	曾是	前方	的	他	,	但	,	迅速	作为	他们	是	,	他们	是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

克兰西比他先到，但是，尽管他们速度很快，还是晚了一步。

[ðə; ði] ['praulə] [hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][waɪld] [jel] [wɜː(r); wə(r)]

The	prowlers	had	flung	themselves	through	the	window	,	and	wild	yells	were
这	潜行者	有	扔	他们自己	通过	这	窗户	,	和	荒野	喊叫	是

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,

coming	from	the	yard	,
未来	从	这	院子	,

潜入者们从窗户跳了进来，院子里传来疯狂的叫喊声。

[weə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

where	Fortune	,	single	-	handed	,	was	having	all	and	more	than	he	could
在哪里	财富	,	单身的	-	递交	,	曾是	拥有	全部	和	更多的	比	他	可以

[ə'tend] [tuː; tə] .

attend	to	.
出席	到	.

命运女神单枪匹马地拥有了一切，甚至超过了他所能掌控的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

There	was	excitement	in	other	parts	of	the	great	house	.
那里	曾是	激动	在	其他	部分	的	这	伟大的	房子	.

大宅的其他地方也一片欢腾。

['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] ,

Voices	were	calling	,	doors	were	opening	and	closing	,
声音	是	呼叫	,	门	是	开幕	和	结束	,

有人在呼喊，门在开关，

[ænd; ənd] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['hɑːdwʊd] [flɔːz] .

and	feet	could	be	heard	running	down	the	stairs	and	over	hardwood	floors	.
和	脚	可以	是	听到	跑步	向下	这	楼梯	和	超过	硬木	楼层	.

可以听到脚步声从楼梯上跑下来，穿过硬木地板。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	young	fellow	stood	in	the	window	with	the	automatic	revolver	in	his	hand	.
这	年轻的	同伴	站立	在	这	窗户	和	这	自动的	左轮手枪	在	他的	手	.

那个年轻人站在窗边，手里拿着一把自动手枪。

“ [aɪl] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['gruːəl] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I'll	give	one	of	them	his	gruel	,	anyway	,	”	he	muttered	.
“	患病的	给	一	的	他们	他的	粥	,	反正	,	”	他	低声说道	.

“反正我得给他们其中一个人施舍点粥，”他嘟囔道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] , ['klænsi] [græbd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

Before	he	could	shoot	,	Clancy	grabbed	his	arm	.
前	他	可以	射击	,	克兰西	抓住	他的	手臂	.

克兰西还没来得及开枪，就抓住了他的胳膊。

“ [doʊnt]['faɪə(r)] !

“	Don't	fire	!
“	不	火	!

“不要开火！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] — [juː; jʊ] [mait] [hɪt] [hɪm] .

“	A	friend	of	mine	is	out	there	—	you	might	hit	him	.
“	一个	朋友	的	矿	是	出去	那里	—	你	可能	打	他	.

“我的一个朋友就在外面——你可能会撞到他。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sʌn] ? ”

Are	you	the	judge's	son	?	”
是	你	这	法官的	儿子	?	”

你是法官的儿子吗?

“ [jes] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

“	Yes	,	”	was	the	answer	,
“	是的	,	”	曾是	这	回答	,

“是的，”答案是。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['prez(ə)nts] [hɪm'self] .

“	and	I	want	to	get	this	over	with	before	the	governor	presents	himself	.
“	和	我	想	到	得到	这	超过	和	前	这	州长	礼物	他自己	.

“我希望在州长到场之前把这件事解决掉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[hiː; hi] [mait] [get] [hɜːt] .
He might get hurt .
他 可能 得到 伤害 .

他可能会受伤。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] ? ”
Are you game to follow those fellows ? ”
是 你 游戏 到 跟随 那些 伙伴们 ? ”

你愿意跟随他们吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ! ”
“ Of course ! ”
“ 的 课程 ! ”

“当然！ ”

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] !
“ Come on , then !
“ 来 在 , 然后 !

“来吧！ ”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] [rəʊb] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
” There was the flutter of a bath robe in the open window ,
” 那里 曾是 这 扑 的 一个 洗澡 长袍 在 这 打开 窗户 ,

“敞开的窗户里传来浴袍飘动的声音，

[ðen] [ðə; ði] [speɪs] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] .
then the space cleared for Clancy .
然后 这 空间 已清除 为了 克兰西 .

然后，克兰西就有了机会。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] ['pembruk] .
He landed on the ground beside Pembroke .
他 登陆 在 这 地面 旁 彭布罗克 .

他落在了彭布罗克旁边的地上。

“ [ðev] [skɪpt] , ” [sed] ['pembruk] .
“ They've skipped , ” said Pembroke .
“ 他们有 跳过 , ” 说 彭布罗克 .

“他们跳过了，”彭布罗克说。

“ ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] !
“ Even your friend isn't here !
“ 甚至 你的 朋友 不是 这里 !

“连你的朋友都不在！ ”

[wɪtʃ] [wei] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['skaundrəl] [went] ? ”
Which way do you think the scoundrels went ? ”
哪个 方式 做 你 思考 这 无赖 去 ? ”

你觉得那些恶棍往哪个方向跑了?

“ [ai] [nəʊ] — [ðev] [gɒt][ə; eɪ][kɑː(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
“ I know — they've got a car waiting for them .
“ 我 知道 — 他们有 得到 一个 车 等待 为了 他们 .

我知道——他们有车在等他们。

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走！

" ['klænsɪ] [dɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði]['aɪən] ['pɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] .
" Clancy darted for the fence and cleared the iron pickets at a bound .
" 克兰西 飞镖 为了 这 栅栏 和 已清除 这 铁 纠察队 在 一个 边界 .

“克兰西猛地冲向栅栏，一跃越过铁栅栏。”

[jʌŋ] ['pembruk] [wɒz; wəz] [taɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Young Pembroke was tight at his heels .
年轻的 彭布罗克 曾是 紧的 在 他的 高跟鞋 .

年轻的彭布罗克紧随其后。

“ [ɪf] [ðev] [gɒt][ə; eɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [pænt] , “ ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] .
“ If they've got a car , " he panted , “ they're bound to get away from us .
“ 如果 他们有 得到 一个 车 , " 他 喘息 , “ 它们是 边界 到 得到 离开 从 我们 .
"
"
"

“如果他们有车，"他喘着气说，“他们肯定会逃脱我们的追捕。”

“ [aɪv] [fɪkst] [ðə; ði][kɑː(r)][səʊ] [ðeɪ] [kænt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .
“ I've fixed the car so they can't use it .
" 我已经 固定的 这 车 所以 他们 不能 使用 它 .

“我已经把车修好了，他们没法用了。”

" ['pembruk] [lɑːft] ['tʃɑːpɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['klænsi] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
" Pembroke laughed choppily as he followed Clancy down the street .
" 彭布罗克 笑了 断断续续地 作为 他 随后 克兰西 向下 这 街道 .

彭布罗克一边跟着克兰西沿着街道走，一边断断续续地笑着。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [əʊld][mæn] !
“ You're a wonder , old man !
" 你是 一个 想知道 , 老的 男人 !

“你真是个奇才，老头子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [neɪld] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] !
“ And I thought , when I nailed you , that I had one of the thieves !
" 和 我 想法 , 什么时候 我 钉子 你 , 那 我 有 一 的 这 窃贼 !

“我当时以为，当我抓住你的时候，我就抓住了其中一个窃贼！”

" [tuː] [dɑːk] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [bʌlk] [ɒv; əv]
" Two dark figures could be seen rushing across the street toward the dark bulk of
" 二 黑暗的 数据 可以 是 已见 匆忙 穿过 这 街道 朝向 这 黑暗的 大部分 的
[ðə; ði][kɑː(r)] .
the car .
这 车 .

“可以看到两个黑影正飞快地穿过街道，朝着那辆黑色的汽车奔去。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !
“ There they go !
" 那里 他们 去 !

“他们走了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['klænsi] .
" **exclaimed** **Clancy** **.**
" 惊呼 克兰西 .

“克兰西惊呼道。”

" [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] !
" **They've** **got** **a** **surprise** **in** **store** **for** **themselves** **!**
" 他们有 得到 一个 惊喜 在 店铺 为了 他们自己 !

“他们给自己准备了一份惊喜！”

[lʊk] , ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræŋk] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
Look **,** **they're** **trying** **to** **crank** **the** **engine** **.**
看 , 它们是 尝试 到 曲柄 这 引擎 .

你看，他们正在尝试启动引擎。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" **One** **of** **the** **forms** **could** **be** **seen** **working** **at** **the** **front** **of** **the** **car** **.**
" 一 的 这 表格 可以 是 已见 在职的 在 这 正面 的 这 车 .

“可以看到其中一个工人在车前工作。”

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [əʊθ] .
He **started** **up** **with** **a** **frantic** **oath** **.**
他 开始 向上 和 一个 疯狂的 誓言 .

他开始疯狂地咒骂。

“ [teɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hiːlz] , [tʃænteɪ] !
“ **Take** **to** **your** **heels** **,** **Chantay** **!**
“ 拿 到 你的 高跟鞋 , 尚泰 !

“快跑，尚泰！”

[ðev] ['tæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑː(r)] !
They've **tampered** **with** **the** **car** **!**
他们有 篡改 和 这 车 !

他们动了手脚!

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步!

" [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɒf] [θruː]
" **A** **figure** **jumped** **from** **the** **tonneau** **of** **the** **machine** **and** **flung** **off** **through**
" 一个 数字 跳了起来 从 这 货箱盖 的 这 机器 和 扔 离开 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

“一个人影从机器的后车厢里跳了出来，飞快地消失在夜色中。”

['hɪbərd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kræŋk] , [ræn] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] .
Hibbard **,** **who** **had** **been** **pulling** **the** **crank** **,** **ran** **back** **along** **the** **line** **of** **palm** **trees** **.**
希巴德 , WHO 有 到过 拉 这 曲柄 , 跑 后退 沿着 这 线 的 棕榈 树木 .

希巴德一直在拉动曲柄，他沿着棕榈树排跑了回去。

['klænsi] [tʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs]
Clancy **took** **after** **him** **,** **and** **,** **for** **a** **minute** **,** **there** **was** **an** **exciting** **chase**
克兰西 采取 后 他 , 和 , 为了 一个 分钟 , 那里 曾是 一个 激动人心 追赶
.
:
.

克兰西跟着他，然后，一阵激动人心的追逐戏码上演了起来。

['klænsi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['betə(r)]['sprɪntə(r)] .

Clancy	**,**	**however**	**,**	**was**	**far**	**and**	**away**	**the**	**better**	**sprinter**	**.**
克兰西	,	然而	,	曾是	远的	和	离开	这	更好的	短跑运动员	.

然而，克兰西的短跑成绩远胜于他。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [kləʊz] [tu:; tə] ['hɪbərd] , [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

As	**he**	**came**	**close**	**to**	**Hibbard**	**,**	**the**	**latter**	**turned**	**and**	**brandished**	**a**	**revolver**	**.**
作为	他	来了	关闭	到	希巴德	,	这	后者	转向	和	挥舞	一个	左轮手枪	.

当他靠近希伯德时，希伯德转身掏出了一把左轮手枪。

“ [ki:p] [ɒf] , ” [hi:; hi] [jeld] , “ [ɔ:(r)] [aɪl] [drɒp][ju:; jʊ] !

“	**Keep**	**off**	**,**	**”**	**he**	**yelled**	**,**	**“**	**or**	**I'll**	**drop**	**you**	**!**
“	保持	离开	,	”	他	大喊	,	“	或者	患病的	降低	你	!

“滚开！”他喊道，“否则我就把你扔下去！”

” ['klænsi] [dʌk] , [ləːtʃ] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑ:m] [hu:z] [hænd] [grɪpt] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

”	**Clancy**	**ducked**	**,**	**lurched**	**forward**	**,**	**and**	**came**	**up**	**under**	**the**	**extended**	**arm**	**whose**	**hand**	**gripped**	**the**	**revolver**	**.**
”	克兰西	躲闪	,	踉跄了一下	向前	,	和	来了	向上	在下面	这	扩展	手臂	谁	手	紧握	这	左轮手枪	.

“克兰西猛地一躲，向前一扑，从那只紧握左轮手枪的手臂下方钻了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɪbərd] [fel] ,

There	**was**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**struggle**	**,**	**and**	**then**	**Hibbard**	**fell**	**,**
那里	曾是	一个	少量	的	一个	斗争	,	和	然后	希巴德	跌倒	,

两人扭打了一阵，然后希伯德倒下了。

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪm] .

the	**red**	**-**	**headed**	**chap**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
这	红色的	-	标题	小伙子	在	顶部	的	他	.

压在他身上的那个红头发小伙子。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? ” [ɑ:skt] ['pembruk] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

“	**Have**	**you**	**got**	**one**	**of**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Pembroke**	**,**	**coming**	**up**	**.**
“	有	你	得到	一	的	他们	?	”	问	彭布罗克	,	未来	向上	.

“你有其中一个吗？”彭布罗克走过来问道。

“ [jes] — ['hɪbərd] , ” [sed] ['klænsi] .

“	**Yes**	**—**	**Hibbard**	**,**	**”**	**said**	**Clancy**	**.**
“	是的	—	希巴德	,	”	说	克兰西	.

“是的——希伯德，”克兰西说。

“ [hæz; həz][hi:; hi][gɒt][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] ? ”

“	**Has**	**he**	**got**	**a**	**canvas**	**bag**	**?**	**”**
“	有	他	得到	一个	帆布	包	?	”

他有帆布包吗?

“ [nəʊ] . ” [-]

“	**No**	**.**	**”**	**[**	**19**	**]**
“	不	.	”	[	-	]

“不。”[19]

“ [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skaʊndrəl] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] .

“	**Then**	**the**	**other**	**scoundrel**	**has**	**the**	**money**	**.**
“	然后	这	其他	恶棍	有	这	钱	.

“然后另一个恶棍就拿到了钱。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .

I	**couldn't**	**find**	**it**	**in**	**the**	**car**	**.**
我	不能	寻找	它	在	这	车	.

我在车里没找到。

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
Dash **it** **!**
短跑 它 !

冲啊!

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪts] [tuː] [leɪt] .
We'll **have** **to** **call** **in** **the** **police** **—** **and** **maybe** **it's** **too** **late** **.**
出色地 有 到 称呼 在 这 警察 — 和 或许 它是 也 晚的 .

我们得报警了——但也许已经太晚了。

[wiːl; wil] [teɪk] ['hɪbərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
We'll **take** **Hibbard** **to** **the** **house** **,** **where** **we** **can** **use** **the** **telephone** **.**
出色地 拿 希巴德 到 这 房子 , 在哪里 我们 能 使用 这 电话 .

我们将带希巴德去房子里，在那里我们可以用电话。

[let] [hɪm] [ʌp] , [əʊld] [tʃæp] .
Let **him** **up** **,** **old** **chap** **.**
让 他 向上 , 老的 小伙子 .

放他起来吧，老兄。

" ['klænsi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɪbərd] , [waɪl] ['pembruk] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['levəl]
" **Clancy** **drew** **away** **from** **Hibbard** **,** **while** **Pembroke** **caught** **his** **arm** **and** **leveled**
" 克兰西 画 离开 从 希巴德 , 尽管 彭布罗克 捕捉 他的 手臂 和 平整
[ðə; ði] " [ˌɔːtə'mætɪk] . "
the **"** **automatic** **.** **"**
这 " 自动的 . "

"克兰西躲开了希巴德，而彭布罗克抓住了他的手臂，举起了自动步枪。"

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " [sniə] ['pembruk] .
" **You're** **a** **nice** **sort** **of** **a** **chap** **,** **aren't** **you** **?** **"** **sneered** **Pembroke** **.**
" 你是 一个 好的 种类 的 一个 小伙子 , 不是 你 ? " 冷笑 彭布罗克 .

"你真是个不错的人，不是吗？"彭布罗克冷笑道。

" ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] !
" **Robbing** **the** **man** **for** **whom** **you** **used** **to** **work** **!**
" 抢劫 这 男人 为了 谁 你 用过的 到 工作 !

"抢劫你以前为之工作的人！"

[get] [ʌp] !
Get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

" ['hɪbərd] [gɒt] ['sʌlkɪli] [ɪ'rekt] .
" **Hibbard** **got** **sulkily** **erect** **.**
" 希巴德 得到 闷闷不乐 直立 .

"希伯德闷闷不乐地勃起了。"

" [pɪk] [ʌp] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] , " [sed] ['pembruk] [tuː; tə] ['klænsi] .
" **Pick** **up** **that** **revolver** **,** **"** **said** **Pembroke** **to** **Clancy** **.**
" 挑选 向上 那 左轮手枪 , " 说 彭布罗克 到 克兰西 .

"把那把左轮手枪捡起来，"彭布罗克对克兰西说。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stuːpt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] ,
The **latter** **stooped** **and** **gathered** **in** **the** **weapon** **,**
这 后者 弯腰 和 聚集 在 这 武器 ,

后者弯下腰，握住了武器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [fel] .
which **had** **fallen** **from** **the** **chauffeur's** **hand** **when** **he** **fell** **.**
哪个 有 倒下 从 这 司机的 手 什么时候 他 跌倒 .

那是司机摔倒时从他手中掉落的东西。

“ [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['hɪbərd] , ” [sed] [jʌŋ] ['pembruk] .
“ **Come** **on** **to** **the** **house** **,** **Hibbard** **,** **”** **said** **young** **Pembroke** **.**
” 来 在 到 这 房子 , 希巴德 , ” 说 年轻的 彭布罗克 .

“来吧，希巴德，”年轻的彭布罗克说道。

“ [wiːl; wil] [let] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ **We'll** **let** **the** **governor** **talk** **with** **you** **.** **”**
” 出色地 让 这 州长 讲话 和 你 . ”

“我们会让州长跟你谈。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ” [graul] ['hɪbərd] .
“ **I** **don't** **want** **to** **talk** **with** **the** **judge** **,** **”** **growled** **Hibbard** **.**
” 我 不 想 到 讲话 和 这 法官 , ” 咆哮 希巴德 .

“我不想和法官说话，”希巴德咆哮道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] ['plænɪn] - [tuː; tə][duː; də] . ”
“ **Take** **me** **to** **jail** **,** **if** **that's** **what** **you're** **plannin** **'** **to** **do** **.** **”**
” 拿 我 到 监狱 , 如果 那就是 什么 你是 计划 - 到 做 . ”

“如果你们打算这么做，那就把我送进监狱吧。”

“ [nɒt] [mʌtʃ] !
“ **Not** **much** **!**
” 不是 很多 !

“不多！”

[jʊl] [feɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
You'll **face** **the** **governor** **.**
你会 脸 这 州长 .

你将面对州长。

[step] ['laɪvli] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
Step **lively** **,** **and** **don't** **try** **to** **get** **away** **.**
步 热闹 , 和 不 尝试 到 得到 离开 .

步伐轻快，不要试图逃跑。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] !
If **you** **make** **a** **move** **to** **run** **,** **the** **bullets** **will** **chase** **you** **!**
如果 你 制作 一个 移动 到 跑步 , 这 子弹 将要 追赶 你 !

如果你试图逃跑，子弹就会追着你跑！

” [bɪ'twiːn] ['klænsi] [ænd; ənd] ['pembruk] [ðə; ði] ['rɑːskəli] ['ʃəʊfə(r)] [wɒz; wəz] [led] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” **Between** **Clancy** **and** **Pembroke** **the** **rascally** **chauffeur** **was** **led** **back** **toward** **the**
” 之间 克兰西 和 彭布罗克 这 赖皮 司机 曾是 引领 后退 朝向 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

“在克兰西和彭布罗克的搀扶下，那个狡猾的司机被带回了房子。

“ [jʊr; jər] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['klænsi] ! ” [snɑːrld] ['hɪbərd] .
“ **You're** **responsible** **for** **this** **,** **Clancy** **!** **”** **snarled** **Hibbard** **.**
” 你是 负责任的 为了 这 , 克兰西 ! ” 纠缠 希巴德 .

“克兰西，这都是你的错！”希巴德咆哮道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ɔː(r)][nɒt] , ” ['klænsi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ **I** **don't** **know** **whether** **I** **am** **or** **not** **,** **”** **Clancy** **answered** **.**
” 我 不 知道 无论 我 是 或者 不是 , ” 克兰西 回答 .

“我不知道我是不是，”克兰西回答道。

“ [ai] [ges] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpembruk] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi]
“ I guess Mr . Pembroke was next to what you were doing before we
” 我 猜测 先生 . 彭布罗克 曾是 下一个 到 什么 你 是 正在做 前 我们
[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] . ”
reached the house . ”
达到 这 房子 . ”

“我猜彭布罗克先生在我们到达房子之前，就在你旁边做着同样的事情。”

“ [jʊd] [ˈbetə(r)][dʒʌg][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈhɪbərd] [tuː; tə] [ˈklænsi] , [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ You'd better jug me , ” said Hibbard to Clancy , through his teeth ,
” 你会 更好的 水壶 我 , ” 说 希巴德 到 克兰西 , 通过 他的 牙齿 ,

“你最好把我揍一顿，”希巴德咬牙切齿地对克兰西说。

“ [ɔː(r)] [aɪl] [kæmp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ænd; ənd][ˈset(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ or I'll camp on your trail and settle for you .
” 或者 患病的 营 在 你的 踪迹 和 定居 为了 你 .

“否则我就在你走过的路上扎营，就此和你为伍。”

[jʊr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪg][skɔː(r)] . ”
You're running up a pretty big score . ”
你是 跑步 向上 一个 漂亮的 大的 分数 . ”

你得分很高啊。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˈklænsi] ? ” [ˈkwɪrrɪd] [ˈpembruk] .
“ Your name Clancy ? ” queried Pembroke .
” 你的 姓名 克兰西 ? ” 查询 彭布罗克 .

“你叫克兰西吗？”彭布罗克问道。

“ [jes] , ” [ˈəʊɪn] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” Owen answered .
” 是的 , ” 欧文 回答 .

“是的，”欧文回答道。

“ [ðen] [jʊr; jər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [rɪˈpeəd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnərz] [kɑː(r)] , [aʊt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .
“ Then you're the fellow who repaired the governor's car , out on the trail .
” 然后 你是 这 同伴 WHO 已修复 这 州长的 车 , 出去 在 这 踪迹 .

“那你就是那个在路上修理州长汽车的人。”

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
He told us about you .
他 讲述 我们 关于 你 .

他跟我们提起过你。

[ˈsɒri] [ai] [mɪˈstʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbɜːglə(r)] , [ˈklænsi] ! ”
Sorry I mistook you for a burglar , Clancy ! ”
对不起 我 误 你 为了 一个 窃贼 , 克兰西 ! ”

对不起，我把你误认成窃贼了，克兰西！

“ [ai] [ˈhɑːdli] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈklænsi] [rɪˈtɜːnd] .
“ I hardly see how you could help it , ” Clancy returned .
” 我 几乎 看 如何 你 可以 帮助 它 , ” 克兰西 返回 .

“我实在看不出你有什么办法能帮上忙，”克兰西回答道。

“ [ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ˈfɔːtʃuːn] [ɪz] ?
“ Wonder where the deuce Fortune is ?
” 想知道 在哪里 这 二 财富 是 ?

“想知道二号财富在哪里？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['pembruk] [ænd; ənd] ['hɪbərd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [steps]

"	he	added	,	as	he	and	Pembroke	and	Hibbard	mounted	the	front	steps
"	他	额外	,	作为	他	和	彭布罗克	和	希巴德	安装	这	正面	步骤

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

"他补充道，同时他和彭布罗克、希伯德一起走上了房子的前台阶。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [eɪ] ? " [graul] ['hɪbərd] .

"	He	was	in	this	,	too	,	eh	?	"	growled	Hibbard	.
"	他	曾是	在	这	,	也	,	嗯	?	"	咆哮	希巴德	.

"他也参与其中了，是吧？"希巴德低声咆哮道。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn] [ʃɜːt] , ['traʊzəz] ,

The	front	door	of	the	house	was	open	,	and	the	judge	,	in	shirt	,	trousers	,
这	正面	门	的	这	房子	曾是	打开	,	和	这	法官	,	在	衬衫	,	裤子	,

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ,

and	slippers	,
和	拖鞋	,

房子的前门开着，法官穿着衬衫、裤子和拖鞋，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .

stood	in	the	entrance	.
站立	在	这	入口	.

站在入口处。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['lærɪ] ?

"	What	in	the	world	is	the	matter	,	Larry	?
"	什么	在	这	世界	是	这	事情	,	拉里	?

"到底出了什么事，拉里？"

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kwɪrrɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	the	judge	queried	,	staring	at	his	son	.
"	这	法官	查询	,	凝视	在	他的	儿子	.

法官盯着儿子问道。

" [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['rɒbəri] ? "

"	Has	there	been	a	robbery	?	"
"	有	那里	到过	一个	抢劫	?	"

"发生抢劫案了吗？"

" [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] , " ['ɑːnsə(r)d] [jʌŋ] ['pembruk] .

"	That's	the	size	of	it	,	dad	,	"	answered	young	Pembroke	.
"	那就是	这	尺寸	的	它	,	爸爸	,	"	回答	年轻的	彭布罗克	.

"就是这个大小，爸爸，"小彭布罗克回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['preskət] ['mʌni] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['bælɪˌhæk] , [aɪ] ['rekən] .

"	Your	Prescott	money	has	gone	to	Ballyhack	,	I	reckon	.
"	你的	普雷斯科特	钱	有	已消失	到	巴利哈克	,	我	估计	.

"我估计你花在普雷斯科特的钱都流向巴利哈克了。"

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skaundrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][slɪp] .

There	were	two	of	the	scoundrels	,	and	the	other	fellow	gave	us	the	slip	.
那里	是	二	的	这	无赖	,	和	这	其他	同伴	给予	我们	这	滑	.

有两个恶棍，另一个家伙溜走了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['kænvəs][bæg] . "

He	must	have	had	the	canvas	bag	.	"
他	必须	有	有	这	帆布	包	.	"

他肯定带了那个帆布包。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [hɜːt] .

“	Never	mind	the	money	,	”	said	the	judge	,	“	if	you're	not	hurt	.
”	绝不	头脑	这	钱	,	”	说	这	法官	,	“	如果	你是	不是	伤害	.

“别管钱了，”法官说，“只要你没受伤就行。”

[huz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] ? ”

Who's	that	you	have	there	?	”
谁是	那	你	有	那里	?	”

你那儿那个人是谁?

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [jʌŋ] ['klænsi] , [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [rɪ'peəd] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

“	One	of	them	is	young	Clancy	,	the	chap	who	repaired	your	car	out	in	the
”	一	的	他们	是	年轻的	克兰西	,	这	小伙子	WHO	已修复	你的	车	出去	在	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“其中一个是年轻的克兰西，就是那个在山里帮你修车的家伙。”

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	came	here	to	prevent	the	robbery	,	if	he	could	.
他	来了	这里	到	防止	这	抢劫	,	如果	他	可以	.

他来到这里是为了阻止抢劫，如果他能做到的话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['hɪbərd] .

The	other	is	Hibbard	.
这	其他	是	希巴德	.

另一个是希巴德。

[hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] ['preskət] ['mʌni] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	about	that	Prescott	money	,	and	came	here	after	it	.
他	知道	关于	那	普雷斯科特	钱	,	和	来了	这里	后	它	.

他知道普雷斯科特的那笔钱，所以才来到这里。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

”	The	judge	led	the	way	into	the	drawing	-	room	.
”	这	法官	引领	这	方式	进入	这	绘画	-	房间	.

法官带头走进客厅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ðeə(r)] ,

A	number	of	the	women	members	of	the	household	were	clustered	there	,
一个	数字	的	这	女性	成员	的	这	家庭	是	聚类	那里	,

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

shivering	with	fright	.
瑟瑟发抖	和	惊吓	.

家中一些女性成员挤在那里，吓得浑身发抖。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ˌʌp'steəz] .

The	judge	reassured	them	,	and	sent	them	upstairs	.
这	法官	放心	他们	,	和	发送	他们	楼上	.

法官安抚了他们，然后让他们上楼。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['klænsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

After	they	were	gone	,	he	turned	to	his	son	,	Clancy	,	and	the	prisoner	.
后	他们	是	已消失	,	他	转向	到	他的	儿子	,	克兰西	,	和	这	囚犯	.

他们走后，他转向他的儿子克兰西和囚犯。

“ [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I	can't	understand	this	,	”	said	he	.
”	我	不能	理解	这	,	”	说	他	.

“我无法理解，”他说。

“ ['hɪbərd] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː] ? ”

“	Hibbard	,	did	you	come	to	this	house	to	rob	me	?	”
”	希巴德	,	做过	你	来	到	这	房子	到	抢	我	?	”

“希伯德，你来我家是想抢劫我吗？”

“ [ai][doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [friː] [wɪl] , [duː; də][ai] ?

“	I	don't	look	as	though	I	was	here	of	my	own	free	will	,	do	I	?
”	我	不	看	作为	尽管	我	曾是	这里	的	我的	自己的	自由的	将要	,	做	我	?

“我看起来不像是一个自愿来到这里的人，对吧？”

” [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lɪə(r)] .

”	the	chauffeur	replied	,	with	an	ugly	leer	.
”	这	司机	回复	,	和	一个	丑陋的	斜视	.

司机带着丑陋的笑容回答道。

“ [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['lærɪ] , “ [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	heard	some	one	in	the	house	,	”	explained	Larry	,	“	and	went	down	to	the
“	我	听到	一些	一	在	这	房子	,	”	解释	拉里	,	“	和	去	向下	到	这

['daɪnɪŋ] [ruːm] .

dining	room	.
用餐	房间	.

“我听到屋里有人，”拉里解释说，“就下楼去了餐厅。”

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Some	one	was	just	coming	through	the	window	,
一些	一	曾是	只是	未来	通过	这	窗户	,

有人正从窗户进来，

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][den]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

and	I	waited	for	him	at	the	door	leading	from	the	den	into	the	dining
和	我	等待	为了	他	在	这	门	领导	从	这	丹	进入	这	用餐

[ruːm] .

room	.
房间	.

我等候在从书房通往餐厅的门口。

[wen] [ai] [græbd] [hɪm] , [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['klænsi] , [ðeə(r)] . ”

When	I	grabbed	him	,	he	proved	to	be	Clancy	,	there	.	”
什么时候	我	抓住	他	,	他	已证实	到	是	克兰西	,	那里	.	”

当我抓住他时，他果然是克兰西。

“ ['klænsi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Clancy	!	”	exclaimed	the	judge	.
”	克兰西	!	”	惊呼	这	法官	.

“克兰西！”法官惊呼道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] — — ”

“	Is	it	possible	that	—	—	”
”	是	它	可能的	那	—	—	”

“有可能——”

“ [nəʊ] , [dæd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .

“	No	,	dad	,	it	isn't	possible	that	he's	one	of	the	thieves	.
”	不	,	爸爸	,	它	不是	可能的	那	他是	一	的	这	窃贼	.

“不，爸爸，他不可能就是小偷之一。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [bʌt; bət][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]

He	came	to	warn	us	about	the	robbery	,	but	got	to	the	house	a	little	too
他	来了	到	警告	我们	关于	这	抢劫	,	但	得到	到	这	房子	一个	小的	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

他来警告我们有人要抢劫，但到家时已经晚了一点。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm] ['getɪŋ] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] — [ˌʌp'set][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

He	saved	me	from	getting	nipped	by	a	bullet	—	upset	me	just	as	one	of
他	已保存	我	从	获得	轻咬	经过	一个	子弹	—	沮丧的	我	只是	作为	一	的

[ðə; ði] ['rɔbəz] ['pʊld] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)] ;

the	robbers	pulled	a	trigger	;
这	强盗	拉	一个	扳机	;

他救了我，让我免于被子弹擦伤——就在其中一个劫匪扣动扳机的时候，他让我很不安；

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [daʊnd] ['hɪbərd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

after	that	,	he	joined	in	the	chase	and	downed	Hibbard	single	-	handed	.
后	那	,	他	加入	在	这	追赶	和	倒下	希巴德	单身的	-	递交	.

之后，他加入追击，单枪匹马击倒了希巴德。

['klænsi] [hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [ðɪs] [naɪt] . ”

Clancy	has	proved	a	good	friend	of	ours	this	night	.	”
克兰西	有	已证实	一个	好的	朋友	的	我们的	这	夜晚	.	”

今晚，克兰西证明了自己是我们的好朋友。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Who	was	the	fellow	that	got	away	with	the	money	?	”	inquired	the	judge	.
“	WHO	曾是	这	同伴	那	得到	离开	和	这	钱	?	”	询问	这	法官	.

“是谁卷走了这笔钱？”法官问道。

“ [tɒm] [lɒŋ] , ” [spəʊk] [ʌp] ['klænsi] , “ [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [tʃænteɪ] - [tɒm] . ”

“	Tom	Long	,	”	spoke	up	Clancy	,	“	the	fellow	they	call	Chantay	Seeche	Tom	.	”
“	汤姆	长的	,	”	辐	向上	克兰西	,	“	这	同伴	他们	称呼	尚泰	-	汤姆	.	”

“汤姆·朗，”克兰西开口说道，“就是那个被称作‘尚泰·西奇·汤姆’的家伙。”

“ [hiːz] ['iːkwəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !

“	He's	equal	to	a	thing	like	this	!
“	他是	平等的	到	一个	事物	喜欢	这	!

“他能与这样的事物相提并论！”

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	can	easily	believe	that	he	had	a	hand	in	it	.
我	能	容易地	相信	那	他	有	一个	手	在	它	.

我完全相信他参与其中。

[aɪm] [aʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət] — — ”

I'm	out	five	thousand	dollars	,	but	—	—	”
我是	出去	五	千	美元	,	但	—	—	”

我损失了五千美元，但是——”

“ [dʒɛdʒ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [sent] !

“	Jedge	,	you	ain't	out	a	cent	!
”	边缘	,	你	不是	出去	一个	中心	!

“杰奇，你一分钱都没损失！”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][græb][ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

I	happened	to	grab	the	bag	in	the	yard	,
我	发生	到	抓住	这	包	在	这	院子	,

我碰巧在院子里捡到了那个包。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - [griːzd] ['laɪtnɪn] - .

and	I	ran	off	with	it	like	a	streak	o	'	greased	lightnin	'	.
和	我	跑	离开	和	它	喜欢	一个	条纹	o	-	涂油	闪电	-	.

我像一道涂了油的闪电一样，带着它飞奔而去。

[dʒeɪmz] ['mɒntəgjuː] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪn] - , [æt; ət] [lɑːst] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

James	Montague	Fortune	has	done	somethin	'	,	at	last	,	that	didn't	have	a
詹姆斯	蒙塔古	财富	有	完毕	某物	-	,	在	最后的	,	那	没有	有	一个

['bɒbl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

bobble	in	it	!
漏接	在	它	!

詹姆斯·蒙塔古·福琼终于做了一件没有丝毫差错的事！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

" [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] ['dɔːweɪ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɪntuː]

"	All	eyes	turned	toward	the	broad	doorway	that	led	from	the	drawing	-	room	into
"	全部	眼睛	转向	朝向	这	广阔	门口	那	引领	从	这	绘画	-	房间	进入

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

"所有人的目光都转向了从客厅通往大厅的宽阔门口。

['fɔːtʃuːn] [stʊd] [ðeə(r)] , ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kænvəs] [bæg] .

Fortune	stood	there	,	striking	an	attitude	,	and	holding	high	a	small	canvas	bag	.
财富	站立	那里	,	引人注目	一个	态度	,	和	保持	高的	一个	小的	帆布	包	.

福琼站在那里，摆出一副姿态，高高举起一个小帆布袋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [grɪn] .

His	face	wore	a	broad	and	complacent	grin	.
他的	脸	穿着	一个	广阔	和	自满	咧嘴笑	.

他脸上挂着一副得意洋洋的笑容。

" [wel] , [hɪrz] [lʌk] !

"	Well	,	here's	luck	!
"	出色地	,	这里是	运气	!

"好吧，运气来了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ['pembruk] .

"	exclaimed	Larry	Pembroke	.
"	惊呼	拉里	彭布罗克	.

"拉里·彭布罗克惊呼道。"

" ['klænsi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

"	Clancy	and	his	friend	have	saved	the	day	for	us	,	after	all	!
"	克兰西	和	他的	朋友	有	已保存	这	天	为了	我们	,	后	全部	!

"克兰西和他的朋友最终还是拯救了我们！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XII	.
"	章	十二	.

"第十二章

['hɪbərd] ['wiːkən] .

HIBBARD	WEAKENS	.
希巴德	减弱	.

希伯德实力下降。

['klænsi] [wɒz; wəz] ['maɪtɪli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [kept] [hɪm'self]

Clancy	was	mightily	relieved	to	know	that	Fortune	had	not	only	kept	himself
克兰西	曾是	非常	松了口气	到	知道	那	财富	有	不是	仅有的	保留	他自己

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪndʒəd] ,

from	being	injured	,
从	存在	受伤	,

得知福琼不仅没有受伤，克兰西如释重负。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] [baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

but	had	also	covered	himself	with	glory	by	saving	the	five	thousand	dollars	.
但	有	还	涵盖	他自己	和	荣耀	经过	保存	这	五	千	美元	.

但他省下了五千美元，也为自己赢得了荣耀。

" [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒɪmi] !

"	Good	for	you	,	Jimmie	!
"	好的	为了	你	,	吉米	!

“吉米，你真棒！”

" ['klænsi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Clancy	exclaimed	.
"	克兰西	惊呼	.

“克兰西惊呼道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [bæg][ɒv; əv] ['mʌni] ? "

"	How	did	you	ever	manage	to	get	away	with	that	bag	of	money	?	"
"	如何	做过	你	曾经	管理	到	得到	离开	和	那	包	的	钱	?	"

“你是怎么带着那袋钱逃走的？”

" [plʌm] ['iːzi] ! " [rɪ'tɜːnd] ['fɔːtʃuːn] , ['swægərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

"	Plumb	easy	!	"	returned	Fortune	,	swaggering	into	the	room	.
"	垂直	简单的	!	"	返回	财富	,	趾高气扬	进入	这	房间	.

“轻而易举！”福琼大摇大摆地走进房间，回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən]['waɪndə(r)] , [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , ['klænsi] ,

"	I	was	waitin	'	under	the	open	winder	,	where	you	left	me	,	Clancy	,
"	我	曾是	等待	-	在下面	这	打开	卷线器	,	在哪里	你	左边	我	,	克兰西	,

“克兰西，你离开我的时候，我就在敞开的窗户下等着你。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['hɪrɪn] - [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .

and	I	was	all	of	a	shake	on	account	o	'	hearin	'	that	revolver	shot	.
和	我	曾是	全部	的	一个	摇	在	帐户	o	-	听觉	-	那	左轮手枪	射击	.

听到那声枪响，我吓得浑身发抖。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ,

While	I	was	still	in	a	quiver	,
尽管	我	曾是	仍然	在	一个	颤动	,

当我还在箭筒里的时候，

[ðem; ðəm] - [dræpt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['fɒlər] [ˌaɪ 'tiː] .

them	cimiroons	drapped	the	money	out	and	started	to	foller	it	.
他们	-	垂挂	这	钱	出去	和	开始	到	福勒	它	.

他们把钱铺开，开始往里走。

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg] .

I	jumped	for	the	bag	.
我	跳了起来	为了	这	包	.

我跳起来去抢包。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['pɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnɪpə(r)] [fel] [ɒn][ˌem 'iː] .

While	I	was	pickin	'	it	up	,	one	of	the	junipers	fell	on	me	.
尽管	我	曾是	皮金	-	它	向上	,	一	的	这	杜松	跌倒	在	我	.

我正要捡起它的时候，一棵杜松树掉下来砸到了我。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mɪks] , [bʌt; bət][aɪ][tɔː(r)] [luːs] [ænd; ənd] [sləʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪən] [fens] .

We	had	a	mix	,	but	I	tore	loose	and	sloped	for	the	iron	fence	.
我们	有	一个	混合	,	但	我	撕裂	松动的	和	倾斜的	为了	这	铁	栅栏	.

我们当时情况比较复杂，但我挣脱束缚，朝着铁栅栏的方向跑去。

[seɪ] , [aɪ][gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] [fens] [wɪð] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] .

Say	,	I	got	over	that	fence	with	about	six	feet	in	the	clear	.
说	,	我	得到	超过	那	栅栏	和	关于	六	脚	在	这	清除	.

比如说，我翻过那道栅栏的时候，离栅栏还有大约六英尺的距离。

[ðen] [ai][ræn] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] [kliːn] ['wɪndɪd; waɪndɪd] .

Then	I	ran	till	I	was	clean	winded	.
然后	我	跑	直到	我	曾是	干净的	喘息	.

然后我就一直跑，直到气喘吁吁。

[baɪ] [ðen] , [ai] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .

By	then	,	I	allowed	it	was	safe	to	turn	around	and	come	back	.
经过	然后	,	我	允许	它	曾是	安全的	到	转动	大约	和	来	后退	.

那时，我觉得可以安全地转身返回了。

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [wen] [sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] — [səʊ][ai] [treɪld] [ə'lɒŋ] .

I	was	in	sight	when	some	o	'	you	came	in	the	front	door	—	so	I	trailed	along	.
我	曾是	在	视线	什么时候	一些	o	-	你	来了	在	这	正面	门	—	所以	我	拖着	沿着	.

当你们中的一些人从前门进来时，我就在你们的视线范围内——所以我跟了上去。

[dʒɛdʒ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['pembruk] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪn] -

Jedge	,	”	and	he	turned	to	Pembroke	,	“	allow	me	to	fork	over	the	missin	'
边缘	,	”	和	他	转向	到	彭布罗克	,	“	允许	我	到	叉	超过	这	米辛	-

[dɪ'neərəʊ] !

dinero	!
钱	!

“杰奇，”他转向彭布罗克说，“请允许我把丢失的钱交出来！”

” [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd] .

”	With	that	,	he	placed	the	bag	in	the	judge's	hand	.
”	和	那	,	他	放置	这	包	在	这	法官的	手	.

“说完，他把袋子放在了法官手里。”

“ [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

“	Explain	this	to	me	,	”	said	the	judge	.
”	解释	这	到	我	,	”	说	这	法官	.

“给我解释一下，”法官说。

“ [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kən'sɜːnd] [ɪn] [wɒt] ['hæpənd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

“	With	so	many	of	you	concerned	in	what	happened	it	is	a	little	difficult	to
”	和	所以	许多	的	你	担心的	在	什么	发生	它	是	一个	小的	难的	到

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

follow	the	sequence	of	events	.
跟随	这	顺序	的	活动	.

“由于有太多人关心所发生的事情，所以很难理清事情的来龙去脉。”

['klænsi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [maɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Clancy	,	how	did	you	and	Fortune	come	to	learn	that	my	house	was	to	be
克兰西	,	如何	做过	你	和	财富	来	到	学习	那	我的	房子	曾是	到	是

[rɔb] ?

robbed	?
被抢劫	?

克兰西，你和福琼是怎么得知我家要被盗的?

” ['klænsi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [frend] [fʊl] ['kredɪt] .

”	Clancy	explained	,	and	in	that	explanation	he	did	his	friend	full	credit	.
”	克兰西	解释	,	和	在	那	解释	他	做过	他的	朋友	满的	信用	.

克兰西解释说，他的解释充分肯定了他的朋友。

['fɔːtʃuːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Fortune	,	however	,
财富	,	然而	,

然而，命运却

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['klænsiz] [breɪnz] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kluː] ,

put	in	a	few	words	to	the	effect	that	Clancy's	brains	in	following	up	the	clew	,
放	在	一个	很少	字	到	这	影响	那	克兰西	大脑	在	下列的	向上	这	线索	,

简单提几句，大意是克莱西在追踪线索方面展现了过人的智慧。

[helpt] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

helped	out	more	than	any	work	of	his	own	.
帮助	出去	更多的	比	任何	工作	的	他的	自己的	.

他的贡献比他自己做的任何工作都大。

“ [ai]['stʌmb(ə)l] ['ɒntə] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [θɪŋz] , ” [əb'zɜːvd] ['dʒɪmi] , ['grɪnɪŋ] ,

“	I	stumble	onto	a	heap	o	'	things	,	”	observed	Jimmie	,	grinning	,
”	我	绊倒	到	一个	堆	o	-	事物	,	”	观察到	吉米	,	咧嘴笑	,

“我偶然发现了一堆东西，”吉米咧嘴笑着说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ðɪ]['sæbɪ][tuː; tə] ['fɪgər] - [ɪm] [aʊt] .

“	but	I	ain't	got	the	sabe	to	figger	'	em	out	.
”	但	我	不是	得到	这	萨贝	到	菲格	-	呃	出去	.

“但我没有足够的智慧去弄明白它们。”

[maɪ] [red] - ['hedɪd] [pɑːd][ɪz][ðə; ðɪ]['felə(r)] [huː] [dʌz] [ðæt] . ” [-]

My	red	-	headed	pard	is	the	feller	who	does	that	.	”	[	20	]
我的	红色的	-	标题	帕尔德	是	这	伙计	WHO	做	那	.	”	[	-	]

我的红头发的伙伴就是做这件事的那家伙。”[20]

['djʊərɪŋ] ['klænsiz] [rɪ'saɪt(ə)l][ðə; ðɪ][fækt][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] ['klænsiz]

During	Clancy's	recital	the	fact	had	developed	that	Fortune	was	occupying	Clancy's
期间	克兰西	独奏会	这	事实	有	发达	那	财富	曾是	占领	克兰西

[bed][æt; ət][ðə; ðɪ][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] [wen] ['hɪbərd] [ænd; ənd] [tɒm] [lɒŋ] [keɪm] ['hʌntɪŋ]

bed	at	the	rear	of	the	garage	when	Hibbard	and	Tom	Long	came	hunting
床	在	这	后部	的	这	车库	什么时候	希巴德	和	汤姆	长的	来了	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [nəʊt] .

for	the	note	.
为了	这	笔记	.

在克兰西朗诵期间，人们发现福琼正躺在车库后面的克兰西的床上，这时希巴德和汤姆·朗来寻找那张纸条。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['hɪbərd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

This	was	a	revelation	which	Hibbard	listened	to	with	wide	eyes	.
这	曾是	一个	启示	哪个	希巴德	听着	到	和	宽的	眼睛	.

希巴德听后震惊不已，睁大了眼睛。

“ ['θʌndə(r)] !

“	Thunder	!
”	雷	!

“雷！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'gʌstɪdli] .

”	he	exclaimed	disgustedly	.
”	他	惊呼	厌恶地	.

他厌恶地喊道。

“ [ai] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðæts] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['meɪkɪn] - [ðæt] ['bɒbl] ! ”

“	I	deserve	all	that's	comin	'	to	me	for	makin	'	that	bobble	!	”
”	我	应得	全部	那就是	即将到来	-	到	我	为了	制造	-	那	漏接	!	”

“我活该，谁让我犯了那个错误！”

“ ['hɪbərd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['stɜːnli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊfə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] ['bɪznəs]

“	Hibbard	,	”	said	the	judge	,	sternly	facing	the	chauffeur	,	“	this	is	pretty	bad	business
”	希巴德	,	”	说	这	法官	,	严厉地	面向	这	司机	,	“	这	是	漂亮的	坏的	商业

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“希巴德，”法官严厉地对司机说，“这对你来说可不是什么好事。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

I	suppose	you	know	what	this	means	to	you	?	”
我	认为	你	知道	什么	这	方法	到	你	?	”

我想你应该明白这对你意味着什么吧?

“ [aɪm] [nɒt] ['duːɪŋ] ['eni] ['sɒbɪŋ] , ” [snɑːrld] ['hɪbərd] .
“ I'm not doing any sobbing , ” snarled Hibbard .
“ 我是 不是 正在做 任何 啜泣 , ” 纠缠 希巴德 .

“我才不会哭呢，”希巴德咆哮道。

“ [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skruːz] — [aɪ] ['rekən] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Put on the screws — I reckon I can stand it . ”
“ 放 在 这 螺丝 — 我 估计 我 能 站立 它 . ”

“拧上螺丝——我想我能承受得住。”

“ [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['lɪmɪt] , [dæd] , ” [ɜːrdʒd] ['lærɪ] .
“ Give him the limit , dad , ” urged Larry .
“ 给 他 这 限制 , 爸爸 , ” 敦促 拉里 .

“爸爸，给他设个限吧，”拉里催促道。

“ [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] — ['triːtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [juːv] ['triːtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ He deserves it — treating you like this after the way you've treated him for
“ 他 值得 它 — 治疗 你 喜欢 这 后 这 方式 你已经 治疗 他 为了
[ðə; ði] [pɑːst] [sɪks] [mʌnθs] .
the past six months .
这 过去的 六 几个月 .

“他活该——过去六个月你那样对待他，他现在也该这样对待你。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
” The judge frowned at his son .
” 这 法官 皱眉 在 他的 儿子 .

法官皱着眉头看着他的儿子。

“ [juː; jʊ] [njuː] , [dɪd] [juː; jʊ] , ['hɪbərd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] ,
“ You knew , did you , Hibbard , ” he went on to the chauffeur ,
“ 你 知道 , 做过 你 , 希巴德 , ” 他 去 在 到 这 司机 ,

“你知道的，对吧，希巴德？”他接着问司机。

“ [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] ['preskət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl]
“ that I was expecting to get this five thousand from Prescott for the sale
“ 那 我 曾是 期待 到 得到 这 五 千 从 普雷斯科特 为了 这 销售
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ðeə(r)] ? ”
of a ranch there ? ”
的 一个 牧场 那里 ? ”

“我原本以为会从普雷斯科特那里收到这五千美元，作为出售那里的牧场的报酬？”

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Sure , I knew it ! ”
“ 当然 , 我 知道 它 ! ”

“当然，我早就知道了！”

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒn] [tuː; tə] ['preskət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ You thought I'd gone to Prescott after the money ,
“ 你 想法 ID 已消失 到 普雷斯科特 后 这 钱 ,

“你以为我去普雷斯科特是为了钱吗？”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['fiːnɪks]
but you did not know that the purchaser of the ranch brought it to Phoenix
但 你 做过 不是 知道 那 这 购买者 的 这 牧场 带来 它 到 凤凰
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但你并不知道，牧场的买家把它带到了凤凰城交给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] ['bæŋkɪŋ] ['aʊəz] ? ”
and that I received it after banking hours ? ”
和 那 我 已收到 它 后 银行业 小时 ? ”

而且我是在银行下班后才收到的？

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ,
“ I didn't know that ,
” 我 没有 知道 那 ,

我不知道这一点，

[bʌt; bət][ai] [fɪgɘd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['preskət] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæŋk][hæd; həd]
but I figgered that you couldn't return from Prescott till after the bank had
但 我 计算 那 你 不能 返回 从 普雷斯科特 直到 后 这 银行 有
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

但我估计你得等到银行关门后才能从普雷斯科特回来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [seɪf] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['hɪbərd] .
and would have to keep the money in the study safe , ” answered Hibbard .
和 会 有 到 保持 这 钱 在 这 学习 安全的 , ” 回答 希巴德 .

“而且必须确保研究经费的安全，”希巴德回答说。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [jɔː(r); jə(r)][nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['preskət] [meɪd] ,
“ The only difference your not goin ' to Prescott made ,
” 这 仅有的 不同之处 你的 不是 去 - 到 普雷斯科特 制成 ,

“你没去普雷斯科特带来的唯一区别，

[wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] . ”
was that you caught me out with the car . ”
曾是 那 你 捕捉 我 出去 和 这 车 . ”

是你撞见我开车出事了。

“ [juː; jʊ] [slɪpt] [ɒf] [tuː; tə] [tel] [tʃæntеɪ] - [tɒm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
“ You slipped off to tell Chantay Seeche Tom about the money and to get his
” 你 滑倒了 离开 到 告诉 尚泰 - 汤姆 关于 这 钱 和 到 得到 他的
[help][ɪn] ['rɒbɪŋ] [ˌem 'iː] ? ”
help in robbing me ? ”
帮助 在 抢劫 我 ? ”

“你偷偷溜出去告诉 Chantay Seeche Tom 关于钱的事，并想让他帮你抢劫我？”

“ [aɪm] [nɒt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] . ”
“ I'm not goin ' to talk . ”
” 我是 不是 去 - 到 讲话 . ”

“我不会说话。”

“ ['hɪbərd] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , “ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][juː; jʊ] .
“ Hibbard , ” said the judge , “ I don't want to be hard on you .
” 希巴德 , ” 说 这 法官 , “ 我 不 想 到 是 难的 在 你 .

“希巴德，”法官说，“我不想对你太苛刻。”

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] .
Make a clean breast of everything , and I'll let you go .
制作 一个 干净的 胸部 的 一切 , 和 患病的 让 你 去 .

如果你把一切都坦白交代清楚，我就放你走。

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn]['meɪsə] , [ænd; ənd] ['ðer] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
You've got a father and mother in Mesa , and they're good friends of mine .
你已经 得到 一个 父亲 和 母亲 在 台面 , 和 它们是 好的 朋友们 的 矿 .

你的父母住在梅萨，他们是我的好朋友。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
I don't want to do anything to bring disgrace upon them .
我 不 想 到 做 任何事物 到 带来 耻辱 之上 他们 .

我不想做任何让他们蒙羞的事。

[bʌt; bət] , ″ [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] ,
But **,** **″** **and** **the** **judge's** **face** **grew** **stern** **,**
但 , ″ 和 这 法官的 脸 生长 船尾 ,

但是,″法官的脸色变得严肃起来,

“ [aɪl] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] .
“ **I'll** **put** **you** **through** **for** **this** **if** **you** **don't** **tell** **me** **everything** **about** **the** **affair** **.**
″ 患病的 放 你 通过 为了 这 如果 你 不 告诉 我 一切 关于 这 事务 .

“如果你不把婚外情的全部细节都告诉我，我会让你付出代价。”

″ [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] ['flikə] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːrz] [aɪz] .
″ **A** **gleam** **of** **hope** **flickered** **in** **the** **chauffeur's** **eyes** **.**
″ 一个 闪耀 的 希望 闪烁 在 这 司机的 眼睛 .

司机眼中闪过一丝希望。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [dʒʌdʒ] ? ″ [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ **Do** **you** **mean** **that** **,** **judge** **?** **″** **he** **asked** **.**
“ 做 你 意思是 那 , 法官 ? ″ 他 问 .

“法官大人，您是这个意思吗？”他问道。

“ [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][doʊnt] [miːn] , ″ [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
“ **I'm** **not** **in** **the** **habit** **of** **saying** **things** **I** **don't** **mean** **,** **″** **was** **the** **quiet** **reply** **.**
“ 我是 不是 在 这 习惯 的 说 事物 我 不 意思是 , ″ 曾是 这 安静的 回复 .

“我没有说言不由衷话的习惯,”他平静地回答道。

“ [ðen] [ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə'krɒs] [wɪð] [streɪt] ['ɑːnsəz] . ″
“ **Then** **ask** **your** **questions** **,** **and** **I'll** **come** **across** **with** **straight** **answers** **.** **″**
“ 然后 问 你的 问题 , 和 患病的 来 穿过 和 直的 答案 . ″

“那就问吧，我会直截了当地回答。”

“ [juː; jʊ] [sniːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] [get] [tʃænteɪ] - [tɒm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [rɒb] [ˌem 'iː] ? ″
“ **You** **sneaked** **out** **of** **town** **to** **get** **Chantay** **Seeche** **Tom** **to** **help** **you** **rob** **me** **?** **″**
“ 你 偷偷摸摸 出去 的 镇 到 得到 尚泰 - 汤姆 到 帮助 你 抢 我 ? ″

“你偷偷溜出城，找 Chantay Seeche Tom 来帮你抢劫我？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

[tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .
Tom **was** **to** **come** **in** **to** **Phoenix** **and** **meet** **me** **at** **the** **Palace** **.**
汤姆 曾是 到 来 在 到 凤凰 和 见面 我 在 这 宫殿 .

汤姆要来凤凰城，在皇宫酒店和我见面。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['klænsi] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)]
we **were** **to** **get** **the** **note** **from** **Clancy** **and** **make** **a** **grab** **for**
我们 是 到 得到 这 笔记 从 克兰西 和 制作 一个 抓住 为了
[jɔː(r); jə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] . ″
your **five** **thousand** **.** **″**
你的 五 千 . ″

我们得从克兰西那里拿到那张纸条，然后抢走你的五千块钱。”

“ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['klænsi] ? ″
“ **Why** **were** **you** **going** **to** **get** **the** **note** **from** **Clancy** **?** **″**
“ 为什么 是 你 去 到 得到 这 笔记 从 克兰西 ? ″

“你为什么要去从克兰西那里拿到那张纸条？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rɔkwel] ['ɒfəd] [ˌem 'i:] [tu:] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Because**	**Rockwell**	**offered**	**me**	**two**	**hundred**	**dollars**	**for**	**it**	**.**	**”**
”	因为	洛克威尔	提供	我	二	百	美元	为了	它	.	”

“因为洛克威尔公司出价两百美元想买它。”

“ ['rɔkwel] ? ” [bɜ:st] [frɒm; frəm] ['klænsi] .

“	**Rockwell**	**?**	**”**	**burst**	**from**	**Clancy**	**.**
”	洛克威尔	?	”	爆裂	从	克兰西	.

“洛克威尔？”克兰西突然问道。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['rɔkwel] ['haɪəd][ju:; jʊ][tu:; tə] [sti:l] [ðæt] [nəʊt] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ?

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**Rockwell**	**hired**	**you**	**to**	**steal**	**that**	**note**	**from**	**me**	**?**
”	做	你	意思是	到	说	那	洛克威尔	雇用	你	到	偷	那	笔记	从	我	?

”

”

“你是说洛克威尔雇你来偷我的那张纸条？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] ['hɪbərd] .

“	**That's**	**what**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Hibbard**	**.**
”	那就是	什么	我	意思是	到	说	,	”	说	希巴德	.

“我的意思就是这样，”希巴德说。

“ [waɪ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**judge**	**.**
”	为什么	?	”	问	这	法官	.

“为什么？”法官问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ? ”

“	**What**	**was**	**his**	**reason**	**?**	**”**
”	什么	曾是	他的	原因	?	”

“他的理由是什么？”

“ [hi:; hi][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [nəʊt] .

“	**He**	**don't**	**want**	**to**	**pay**	**the**	**note**	**.**
”	他	不	想	到	支付	这	笔记	.

“他不想还债。”

[ɪf] ['klænsi] ['hæznt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [kə'lekt] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ? ”

If	**Clancy**	**hasn't**	**got**	**it**	**,**	**how**	**can**	**he**	**collect**	**on**	**it**	**?**	**”**
如果	克兰西	还没有	得到	它	,	如何	能	他	收集	在	它	?	”

如果克兰西没有这笔钱，他怎么能拿到钱呢?

“ [əʊ] , [hi:z] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] , ['ʌŋk(ə)l][ˌes 'aɪ][ɪz] , ” [strʌk] [ɪn] ['fɔ:tʃu:n] .

“	**Oh**	**,**	**he's**	**a**	**shark**	**,**	**Uncle**	**Si**	**is**	**,**	**”**	**struck**	**in**	**Fortune**	**.**
”	哦	,	他是	一个	鲨鱼	,	叔叔	硅	是	,	”	击	在	财富	.

《财富》杂志评论道：“哦，西叔叔是个鲨鱼。”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld] [red] .

“	**That's**	**what**	**I**	**told**	**Red**	**.**
”	那就是	什么	我	讲述	红色的	.

“我就是这么跟雷德说的。”

['meɪbi] [hi:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [naʊ] .

Maybe	**he'll**	**believe**	**me**	**,**	**now**	**.**
或许	地狱	相信	我	,	现在	.

或许他现在会相信我了。

” [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['klænsi] .

”	**The**	**judge**	**turned**	**to**	**Clancy**	**.**
”	这	法官	转向	到	克兰西	.

法官转向克兰西。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪn'dɔːrst] [nəʊt] ?

“	It	was	an	unindorsed	note	?
”	它	曾是	一个	未经认可	笔记	?

这是一张未经背书的票据吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” [sed] ['klænsi] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

“	Yes	,	”	said	Clancy	,	“	it	was	a	note	for	a	thousand	dollars	,	given	to
”	是的	,	”	说	克兰西	,	“	它	曾是	一个	笔记	为了	一个	千	美元	,	给定	到

[maɪ]['fɑːðə(r)] .

my	father	.
我的	父亲	.

“是的,”克兰西说,“那是一张一千美元的钞票,给了我父亲。”

[ai] [keɪm] [tuː; tə] ['fiːnɪks] [tuː; tə] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	came	to	Phoenix	to	collect	it	.
我	来了	到	凤凰	到	收集	它	.

我来凤凰城取货。

['rɔkwel] [sed] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ðə; ði] ['mʌni]

Rockwell	said	the	note	was	all	right	,	and	that	he	would	get	the	money
洛克威尔	说	这	笔记	曾是	全部	正确的	,	和	那	他	会	得到	这	钱

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

罗克韦尔说那张纸条没问题,他会想办法筹钱。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

in	a	week	or	two	,	and	take	it	up	.
在	一个	星期	或者	二	,	和	拿	它	向上	.

一两周后,再着手处理。

['miːnwaɪl] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærɑːʒ] [æt; ət] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

Meanwhile	,	I	was	to	work	in	his	garage	at	fifty	dollars	a	month	.	”
同时	,	我	曾是	到	工作	在	他的	车库	在	五十	美元	一个	月	.	”

与此同时,我得在他的修车厂工作,每月工资五十美元。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [skiːm] , ” [pʊt] [ɪn] ['hɪbərd] ,

“	That	was	just	a	scheme	,	”	put	in	Hibbard	,
”	那	曾是	只是	一个	方案	,	”	放	在	希巴德	,

“那只是个骗局,”希巴德插嘴道。

“ [tuː; tə][get] ['klænsi] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'weɪ]

“	to	get	Clancy	in	a	place	where	it	would	be	easy	to	take	the	note	away
”	到	得到	克兰西	在	一个	地方	在哪里	它	会	是	简单的	到	拿	这	笔记	离开

[frɒm; frəm][hɪm] . ”

from	him	.	”
从	他	.	”

“让克兰西处于一种很容易从他手中夺走纸条的境地。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃæntei] - [tɒm] , ” [sed] ['lærɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , “ [taɪd] [ʌp][ðə; ði]

“	And	you	and	Chantay	Seeche	Tom	,	”	said	Larry	,	with	a	laugh	,	“	tied	up	the
”	和	你	和	尚泰	-	汤姆	,	”	说	拉里	,	和	一个	笑	,	“	系	向上	这

[rɒŋ] ['feləʊ] ,

wrong	fellow	,
错误的	同伴	,

“你和尚泰·西切·汤姆,”拉里笑着说,“绑错了人。”

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] ！ ”

and	couldn't	find	the	note	！	”
和	不能	寻找	这	笔记	！	”

结果找不到那张纸条了！

“ [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [fuːld] ！ ” ['tʃʌkl] ['fɔːtʃuːn] .

“	That's	where	they	got	fooled	！	”	chuckled	Fortune	.
”	那就是	在哪里	他们	得到	被骗了	！	”	轻笑	财富	.

“他们就是在那儿上当的！”福琼笑着说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,

“	I	was	all	wrapped	up	in	a	blanket	,
”	我	曾是	全部	包装	向上	在	一个	毯子	,

我当时全身裹在毯子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pɑːd] .

and	they	didn't	know	the	difference	between	me	and	my	pard	.
和	他们	没有	知道	这	不同之处	之间	我	和	我的	帕尔德	.

他们根本分不清我和我的伙伴。

[fʌnɪəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [bleɪm] - ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [waɪl]

Funniest	thing	that	ever	happened	;	only	it	wasn't	so	blame	'	funny	for	me	while
最搞笑	事物	那	曾经	发生	;	仅有的	它	不是	所以	责备	-	有趣的	为了	我	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪn] - . ”

it	was	happenin	'	.	”
它	曾是	发生	-	.	”

这是我经历过的最搞笑的事；只不过当时我一点也不觉得好笑。

“ ['klænsi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	Clancy	,	”	said	the	judge	,
”	克兰西	,	”	说	这	法官	,

“克兰西，”法官说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] [nəʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	you	had	better	let	me	take	that	note	and	keep	it	for	you	.
”	你	有	更好的	让	我	拿	那	笔记	和	保持	它	为了	你	.

“你最好让我把那张纸条收下，替你保管。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['skaʊndrəl] , ['rɔkwel] .

To	-	morrow	I'll	see	that	you	get	justice	from	this	scoundrel	,	Rockwell	.
到	-	明天	患病的	看	那	你	得到	正义	从	这	恶棍	,	洛克威尔	.

明天我一定会让你从这个恶棍罗克韦尔那里得到公正的惩罚。

[aɪ] [əʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .

I	owe	you	that	,	and	more	.
我	欠	你	那	,	和	更多的	.

我欠你这个，而且远不止这个。

” ['klænsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] .

”	Clancy	had	made	a	powerful	friend	.
”	克兰西	有	制成	一个	强大的	朋友	.

克兰西结交了一位强大的朋友。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,

He	realized	that	,
他	已实现	那	,

他意识到，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	was	quick	to	take	the	note	from	the	wallet	and	put	it	in	the
和	曾是	快的	到	拿	这	笔记	从	这	钱包	和	放	它	在	这

[hændz][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['pembruk] .

hands	of	Judge	Pembroke	.
双手	的	法官	彭布罗克	.

他迅速从钱包里拿出纸条，递给了彭布罗克法官。

“ [aɪm] ['sɒri] , ” [went] [ɒn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

“	I'm	sorry	,	”	went	on	the	judge	,
”	我是	对不起	,	”	去	在	这	法官	,

“我很抱歉，”法官继续说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['rɔkwel] [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [maɪ]['ɒfə(r)] .

“	that	you	agreed	to	work	for	Rockwell	and	turned	down	my	offer	.
”	那	你	同意	到	工作	为了	洛克威尔	和	转向	向下	我的	提供	.

“你同意为洛克威尔工作，拒绝了我的提议。”

[aɪ]['haɪəd][ə; eɪ]['draɪvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][aɪ] [left] [juː; jʊ] — —

I	hired	a	driver	an	hour	after	I	left	you	—	—
我	雇用	一个	司机	一个	小时	后	我	左边	你	—	—

我离开你一个小时后就雇了司机——

” ['dʒɪmi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn] .

”	Jimmie	gave	a	hollow	groan	.
”	吉米	给予	一个	空洞的	呻吟	.

吉米发出了一声空洞的呻吟。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , ['bæŋkɪn] - [ɒn] ['gɛtɪn] - [ðæt] [dʒɒb] !

“	And	here	was	me	,	bankin	'	on	gettin	'	that	job	!
”	和	这里	曾是	我	,	银行	-	在	获得	-	那	工作	!

“而我当时还指望着能得到那份工作呢！”

” [hiː; hi] [weɪld] .

”	he	wailed	.
”	他	哀嚎	.

他哀嚎道。

“ [əʊ] , [dʒɛdʒ] , [ðɪs] [hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [bleɪm] - [tʌf] ! ”

“	Oh	,	jedge	,	this	here	is	what	I	call	blame	'	tough	!	”
”	哦	,	边缘	,	这	这里	是	什么	我	称呼	责备	-	艰难的	!	”

“哦，杰奇，这才是真正的责任推卸！”

“ ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	Maybe	I	can	do	something	for	you	,	”	said	the	judge	,	smiling	,
”	或许	我	能	做	某物	为了	你	,	”	说	这	法官	,	微笑	,

“或许我可以帮你做点什么，”法官笑着说。

“ [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['klænsi] [səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

“	or	do	something	for	Clancy	so	he	can	help	you	.
”	或者	做	某物	为了	克兰西	所以	他	能	帮助	你	.

或者为克兰西做点什么，这样他就能帮助你了。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [ten] .

I'll	come	to	the	Red	Star	Garage	to	-	morrow	morning	,	at	ten	.
患病的	来	到	这	红色的	星星	车库	到	-	明天	早晨	,	在	十	.

我明天上午十点会到红星车库。

[miːt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , ['klænsi] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] . ”

Meet	me	there	,	Clancy	,	and	we'll	see	what	can	be	done	.	”
见面	我	那里	,	克兰西	,	和	出色地	看	什么	能	是	完毕	.	”

克兰西，到那儿跟我碰面，我们看看能做些什么。

“ [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [dʒʌdʒ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['klænsi] ,

“	**I'll**	**be**	**there**	**,**	**judge**	**,**	**”**	**answered**	**Clancy**	**,**
”	患病的	是	那里	,	法官	,	”	回答	克兰西	,

“我会到场的，法官，”克兰西回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [wɪl] [help]

“	**and**	**I'll**	**be**	**mighty**	**grateful**	**for**	**anything**	**you**	**can**	**do**	**that**	**will**	**help**
”	和	患病的	是	强大的	感激的	为了	任何事物	你	能	做	那	将要	帮助

[ˌem 'iː] . ”

me	**.**	**”**
我	.	”

“如果您能帮我做任何事，我将万分感激。”

“ [aɪl] [rɪŋ] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [aʊt] [ɒv; əv] ['rɔkwel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

“	**I'll**	**wring**	**that**	**thousand**	**dollars**	**out**	**of**	**Rockwell**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**.**
”	患病的	拧	那	千	美元	出去	的	洛克威尔	,	你	可能	是	当然	的	那	.

“我一定会从罗克韦尔那里榨取那一千美元，这一点你可以放心。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hɪbərd] .

”	**The**	**judge**	**once**	**more**	**turned**	**to**	**Hibbard**	**.**
”	这	法官	一次	更多的	转向	到	希巴德	.

法官再次转向希巴德。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [tɒm] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] ?

“	**How**	**did**	**you**	**and**	**Long**	**Tom**	**get**	**into**	**the**	**safe**	**?**
”	如何	做过	你	和	长的	汤姆	得到	进入	这	安全的	?

“你和长汤姆是怎么打开保险箱的？”

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] . ”

You	**didn't**	**blow**	**it**	**open**	**.**	**”**
你	没有	吹	它	打开	.	”

你没把它炸开。

“ [wɜːkt] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**Worked**	**the**	**combination**	**.**
”	工作	这	组合	.

“组合技奏效了。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ai] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]

You	**had**	**the**	**combination**	**changed**	**,**	**a**	**spell**	**ago**	**,**	**and**	**I**	**stole**	**the**	**paper**
你	有	这	组合	已更改	,	一个	拼写	前	,	和	我	偷窃	这	纸

[frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪtbʊk] ,

from	**your**	**pocketbook**	**,**
从	你的	袖珍书	,

你不久前改了密码，我从你的钱包里偷走了那张纸条。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ai] [hæd; həd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

one	**day**	**,**	**when**	**I**	**had**	**you**	**out**	**in**	**the**	**car**	**.**
一	天	,	什么时候	我	有	你	出去	在	这	车	.

有一天，我带你出去兜风的时候。

['ɑːftə(r)] [ai] ['kɒpid] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] , [ai] [pʊt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪtbʊk] ,

After	**I**	**copied**	**the**	**number**	**,**	**I**	**put**	**the**	**paper**	**back**	**in**	**the**	**pocketbook**	**,**
后	我	复制	这	数字	,	我	放	这	纸	后退	在	这	袖珍书	,

我抄完号码后，就把纸条放回了钱包里。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['leðə(r)] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['noʊɪn] - . ”

and	**got**	**the**	**leather**	**into**	**your**	**pocket**	**again**	**without**	**your**	**knowin**	**'**	**.**	**”**
和	得到	这	皮革	进入	你的	口袋	再次	没有	你的	知道	-	.	”

然后趁你不注意，又把皮衣塞进了你的口袋。

“ ['hɪbərd] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [mɔː(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋgə(r)] , “ [jʊr; jər] [ə; eɪ][bæd]
“ Hibbard , ” observed the judge , more in sorrow than in anger , “ you're a bad
“ 希巴德 , ” 观察到 这 法官 , 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 , “ 你是 一个 坏的
[wʌn] !
one !
一 !

“希巴德，”法官说道，语气中更多的是悲伤而非愤怒，“你真是个坏家伙！”

[juːv] [gɒn] [daʊn] [greɪd] ['prɪti] [fɑːst] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]
You've gone down grade pretty fast since you went to work for me and
你已经 已消失 向下 年级 漂亮的 快速地 自从 你 去 到 工作 为了 我 和
[hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['rɔkwel] . ”
had dealings with Rockwell . ”
有 交易 和 洛克威尔 . ”

自从你为我工作并与洛克威尔公司打交道以来，你的地位下降得很快。

“ ['eni] [wʌn] [wɪl] [hɪt] [ðə; ði] [tə'bɒgən] [ðæt] [gets] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['rɔkwel] , ” [dɪ'kleəd] ['hɪbərd] .
“ Any one will hit the toboggan that gets mixed up with Rockwell , ” declared Hibbard .
“ 任何 一 将要 打 这 雪橇 那 获得 混合 向上 和 洛克威尔 , ” 声明 希巴德 .

“任何与罗克韦尔混在一起的人都会撞上那辆雪橇，”希巴德宣称。

“ ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [dʒʌdʒ] ? ”
“ Anything else you want to know , judge ? ”
“ 任何事物 别的 你 想 到 知道 , 法官 ? ”

“法官，您还有什么想知道的吗？”

“ [nəʊ] , ['hɪbərd] ; [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] .
“ No , Hibbard ; you can go .
“ 不 , 希巴德 ; 你 能 去 .

“不，希巴德，你可以走了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] [frɒm; frəm]
For the sake of your people , I hope you will live a different life from
为了 这 清酒 的 你的 人们 , 我 希望 你 将要 居住 一个 不同的 生活 从
[naʊ] [ɒn] .
now on .
现在 在 .

为了你的人民，我希望你从今以后能过上不一样的生活。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [dɜːk] ['hɪbərd] , [wɪð] [hed] [baʊd] ,
” He pointed to the door , and Dirk Hibbard , with head bowed ,
” 他 尖 到 这 门 , 和 短剑 希巴德 , 和 头 鞠躬 ,

他指着门，只见德克·希巴德低着头，

[pɑːst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
passed through it and out of the house .
通过了 通过 它 和 出去 的 这 房子 .

穿过它，走出了房子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] .
THE JUDGE TAKES A HAND .
这 法官 需要 一个 手 .

法官伸出一只手。

['klænsi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [stɑː(r)] ['gærɑːʒ] [ðæt] [naɪt] .
Clancy did not return to the Red Star Garage that night .
克兰西 做过 不是 返回 到 这 红色的 星星 车库 那 夜晚 .

当晚，克兰西没有回到红星车库。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][həʊˈtel] [wɪð] [ˈdʒɪmi] [ˈfɔːtʃuːn] ,

He	went	to	a	hotel	with	Jimmie	Fortune	,
他	去	到	一个	酒店	和	吉米	财富	,

他和吉米·福琼一起去了酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [hæd; həd] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]

and	the	two	of	them	slept	late	the	next	morning	,	had	breakfast	at	a
和	这	二	的	他们	睡着了	晚的	这	下一个	早晨	,	有	早餐	在	一个

[-]
[21]
[-]

第二天早上，两人睡到很晚，在[21]吃了早餐。

[ˈrestrɒnt] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] , [wen] [ten] [strəʊks] [buːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːthaʊs]

restaurant	at	nine	o'clock	,	and	,	when	ten	strokes	boomed	from	the	courthouse
餐厅	在	九	点钟	,	和	,	什么时候	十	笔画	蓬勃发展	从	这	法院

[klɒk] ,

clock	,
钟	,

餐厅九点钟开门，当法院钟声敲响十下时，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgærɑːʒ] .

made	their	way	to	the	garage	.
制成	他们的	方式	到	这	车库	.

他们前往车库。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ˈrɔkwel] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [wen] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ˈentəd]

The	judge	and	Rockwell	were	alone	in	the	office	when	the	two	youths	entered
这	法官	和	洛克威尔	是	独自的	在	这	办公室	什么时候	这	二	青年	进入

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

当时法官和罗克韦尔独自一人在办公室里，这时两个年轻人走了进来。

“ [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” [ʃaʊtɪd] [ˈrɔkwel] .

“	Get	out	of	here	,	both	of	you	!	”	shouted	Rockwell	.
“	得到	出去	的	这里	,	两个都	的	你	!	”	喊叫	洛克威尔	.

“你们两个都给我滚出去！”罗克韦尔喊道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈskæləwæg] , [ˈfɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [əˈraʊnd] , [ɒn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

“	I	know	that	young	scalawag	,	Fortune	,	and	I	don't	want	him	around	,	on	general	principles	.
“	我	知道	那	年轻的	饭桶	,	财富	,	和	我	不	想	他	大约	,	在	一般的	原则	.

“我认识那个叫福琼的年轻无赖，从原则上讲，我不想让他待在我身边。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈklænsi] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [kænt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd]

As	for	you	,	Clancy	,	I	have	no	use	for	a	fellow	who	can't	be	trusted
作为	为了	你	,	克兰西	,	我	有	不	使用	为了	一个	同伴	WHO	不能	是	可信

.

:
.

至于你，克兰西，我可不需要一个不可信赖的人。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ,

You	didn't	stay	in	the	back	room	last	night	,
你	没有	停留	在	这	后退	房间	最后的	夜晚	,

你昨晚没待在后面的房间里。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp][hɪə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	you	didn't	show	up	here	in	time	for	work	this	morning	.
和	你	没有	展示	向上	这里	在	时间	为了	工作	这	早晨	.

今天早上你上班迟到了。

[ðæts] [wɒt] [lets] [juː; jʊ] [aʊt] . ”

That's	what	lets	you	out	.	”
那就是	什么	让我们	你	出去	.	”

这就是你脱身的方法。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	Just	a	minute	,	”	interposed	the	judge	,	taking	a	long	wallet	from	his	pocket	.
”	只是	一个	分钟	,	”	插入	这	法官	,	采取	一个	长的	钱包	从	他的	口袋	.

“稍等片刻，”法官插话道，同时从口袋里掏出一个长钱包。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['klænsi] [liːvz] [ðɪs] [pleɪs] , ['rɔkwel] , [jʊd] ['betə(r)]['set(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [wɪð] [hɪm] .

“	Before	Clancy	leaves	this	place	,	Rockwell	,	you'd	better	settle	your	account	with	him	.
”	前	克兰西	树叶	这	地方	,	洛克威尔	,	你会	更好的	定居	你的	帐户	和	他	.

“在克兰西离开这里之前，罗克韦尔，你最好和他算清账。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɒlɪt] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][desk] [ɪn] [frʌnt]

”	He	took	the	note	from	the	wallet	and	laid	it	down	on	the	desk	in	front
”	他	采取	这	笔记	从	这	钱包	和	铺设	它	向下	在	这	桌子	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɑːʒ] ['əʊnə(r)] .

of	the	garage	owner	.
的	这	车库	所有者	.

他从钱包里拿出纸条，放在修车厂老板面前的桌子上。

“ [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , “ [ænd; ənd][nəʊ]

“	Give	him	a	check	for	a	thousand	dollars	,	”	finished	the	judge	,	“	and	no
”	给	他	一个	查看	为了	一个	千	美元	,	”	完成的	这	法官	,	”	和	不

[wɜːdz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

words	about	it	.
字	关于	它	.

“给他一张一千美元的支票，”法官总结道，“不要再多说什么。”

” ['rɔkwel] [ə'pɪəd] [ə'staʊndɪd] .

”	Rockwell	appeared	astounded	.
”	洛克威尔	出现	震惊	.

洛克威尔显得十分惊讶。

[hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [aɪz] ['træv(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊt] .

His	startled	eyes	traveled	to	the	judge	and	then	returned	to	the	note	.
他的	惊慌	眼睛	旅行	到	这	法官	和	然后	返回	到	这	笔记	.

他惊愕的目光先是落在了法官身上，然后又回到了纸条上。

“ [aɪ] — [aɪ][təʊld] ['klænsi] [aɪ'd] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['ʃɪf.təl.i] .

“	I	—	I	told	Clancy	I'd	take	this	up	in	a	week	or	two	,	”	he	muttered	shiftily	.
”	我	—	我	讲述	克兰西	ID	拿	这	向上	在	一个	星期	或者	二	,	”	他	低声说道	狡猾地	.

“我……我告诉克兰西，我会在一两周内处理这件事，”他闪烁其词地嘟囔道。

“ [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['pembruk] .

“	You're	going	to	take	it	up	now	,	”	said	Judge	Pembroke	.
”	你是	去	到	拿	它	向上	现在	,	”	说	法官	彭布罗克	.

“你现在就要着手处理这件事了，”彭布罗克法官说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊt][ɪz] [lɒŋ] [pɑːst][djuː] .

“	I	know	you	have	the	money	in	the	bank	,	and	that	note	is	long	past	due	.
”	我	知道	你	有	这	钱	在	这	银行	,	和	那	笔记	是	长的	过去的	到期的	.

“我知道你银行里有钱，而且那张票据早就逾期了。”

[biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] . ″

Be	sure	and	add	the	interest	when	you	make	out	the	check	.	″
是	当然	和	添加	这	兴趣	什么时候	你	制作	出去	这	查看	.	″

开支票时务必加上利息。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nəʊt] , [dʒʌdʒ] , ″ [kən'tɪnjuːd] ['rɔkwel] .

“	You	don't	know	about	this	note	,	judge	,	″	continued	Rockwell	.
″	你	不	知道	关于	这	笔记	,	法官	,	″	持续	洛克威尔	.

“法官，您并不知道这张纸条的事，”罗克韦尔继续说道。

“ [ai][doʊnt] ['rekən] [ai] [əʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔː(r)] — — ″

“	I	don't	reckon	I	owe	the	money	or	—	—	”
″	我	不	估计	我	欠	这	钱	或者	—	—	″

“我觉得我不欠这笔钱，或者——”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][dʒʌst] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][təʊld] ['klænsi] [jʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Why	did	you	just	say	you	had	told	Clancy	you'd	pay	it	in	a	week	or	two	,
″	为什么	做过	你	只是	说	你	有	讲述	克兰西	你会	支付	它	在	一个	星期	或者	二	,

“你刚才为什么说你告诉克兰西你会在一两周内付款？”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] ? ″

if	you	questioned	the	validity	of	the	note	?	”
如果	你	被质问	这	有效性	的	这	笔记	?	″

如果你质疑这张纸条的真实性呢?

“ [wel] , [ai] — [ai] — — ″

“	Well	,	I	—	I	—	—	”
″	出色地	,	我	—	我	—	—	″

“嗯，我——我——”

“ [doʊnt] [hem] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] [saɪd] - [step] [wɪð] [ˌem 'iː] , ″ [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['stɜːnli] .

“	Don't	hem	and	haw	and	side	-	step	with	me	,	”	said	the	judge	sternly	.
″	不	她们	和	霍	和	边	-	步	和	我	,	″	说	这	法官	严厉地	.

“别在我面前支支吾吾、闪烁其词，”法官严厉地说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [jʌŋ] ['klænsi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

“	You	have	been	trying	to	beat	young	Clancy	out	of	the	money	.
″	你	有	到过	尝试	到	打	年轻的	克兰西	出去	的	这	钱	.

“你一直想从年轻的克兰西那里抢走钱。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌstəməz] [haʊ] [juː; jʊ]['haɪəd] ['hɪbərd] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt]

Do	you	want	me	to	tell	your	customers	how	you	hired	Hibbard	to	steal	that
做	你	想	我	到	告诉	你的	顾客	如何	你	雇用	希巴德	到	偷	那

[nəʊt] [frɒm; frəm] ['klænsi] [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

note	from	Clancy	so	you	could	get	out	of	paying	it	?
笔记	从	克兰西	所以	你	可以	得到	出去	的	付费	它	?

你想让我告诉你的客户，你是如何雇佣希巴德从克兰西那里偷走那张纸条，从而逃避付款的吗?

[wʊd] [ðæt] [saʊnd] [wel] ?

Would	that	sound	well	?
会	那	声音	出色地	?

这样可以吗?

″ ['rɔkwel] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [lɪmp] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] .

”	Rockwell	fell	back	in	his	chair	,	limp	and	dumfounded	.
″	洛克威尔	跌倒	后退	在	他的	椅子	,	跛行	和	目瞪口呆	.

洛克威尔瘫倒在椅子上，四肢无力，目瞪口呆。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

His	lips	moved	,	but	no	sound	came	from	them	.
他的	嘴唇	已搬	,	但	不	声音	来了	从	他们	.

他的嘴唇动了动，却发不出声音。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪ'lentləsli] , “ [ðæt] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

“	You	see	,	”	pursued	the	judge	relentlessly	,	“	that	I	know	what	I	am	talking	about	.
”	你	看	,	”	追击	这	法官	毫不留情	,	“	那	我	知道	什么	我	是	说	关于	.

“你看，”法官不依不饶地继续说道，“我知道自己在说什么。”

[aɪl] ['pʌblɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'temptəbl] ['meθədz] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['ɪnstəntli] ['set(ə)l]

I'll	publish	your	contemptible	methods	far	and	wide	if	you	don't	instantly	settle
患病的	发布	你的	可鄙	方法	远的	和	宽的	如果	你	不	即刻	定居

[ðɪs] [det] .

this	debt	.
这	债务	.

如果你不立即偿还这笔债务，我将把你的卑鄙手段公之于众。

[aɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] [ɒn][juː; jʊ] .

I'm	not	here	to	waste	words	on	you	.
我是	不是	这里	到	浪费	字	在	你	.

我不想在你身上浪费时间。

[raɪt] [ðæt] [tʃek] !

Write	that	check	!
写	那	查看	!

赶紧开支票！

” [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tremblɪŋ] , ['rɔkwel] , ['θʌrəli] [kau] , [bent]

”	With	his	face	ashen	and	his	hands	trembling	,	Rockwell	,	thoroughly	cowed	,	bent
”	和	他的	脸	铁青	和	他的	双手	发抖	,	洛克威尔	,	彻底	胆怯	,	弯曲

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [desk] .

over	his	desk	.
超过	他的	桌子	.

“洛克威尔脸色苍白，双手颤抖，彻底被吓住了，他弯腰趴在桌子上。”

['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhəʊl] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] ,

Fishing	a	check	book	out	of	a	pigeonhole	,	he	opened	it	,	picked	up	a	pen	,
钓鱼	一个	查看	书	出去	的	一个	归档	,	他	打开	它	,	挑选	向上	一个	笔	,

他从信箱里掏出一本支票簿，打开后拿起一支笔，

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɒn][ə; eɪ] [skrætʃ] [blɒk] .

and	did	a	little	figuring	on	a	scratch	block	.
和	做过	一个	小的	计算	在	一个	划痕	堵塞	.

并在草稿纸上做了一些简单的计算。

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [tʃek] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

When	he	wrote	the	check	,	it	was	for	one	thousand	one	hundred	and
什么时候	他	写道	这	查看	,	它	曾是	为了	一	千	一	百	和

['twenti] [d'ɒləz] .

twenty	dollars	.
二十	美元	.

他开出的支票金额是1120美元。

“ [ðeə(r)] , ['klænsi] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə] ['əʊɪn] .

“	There	,	Clancy	,	”	said	the	judge	,	handing	the	check	to	Owen	.
”	那里	,	克兰西	,	”	说	这	法官	,	处理	这	查看	到	欧文	.

“给你，克兰西，”法官说着，把支票递给了欧文。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][skweə(r)] [wɪð] ['rɔkwel] , [ænd; ənd] [niːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

“	Now	you	are	square	with	Rockwell	,	and	need	have	nothing	more	to	do
”	现在	你	是	正方形	和	洛克威尔	,	和	需要	有	没有什么	更多的	到	做

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

“现在你和罗克韦尔之间的问题已经解决了，你不需要再和他有任何瓜葛了。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['gærɑːʒ] .

There	is	a	young	fellow	in	this	town	who	has	recently	opened	a	garage	.
那里	是	一个	年轻的	同伴	在	这	镇	WHO	有	最近	打开	一个	车库	.

镇上有一个年轻人最近开了一家修车厂。

[hiː; hi][ɪz][skweə(r)][æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,

He	is	square	as	a	die	,
他	是	正方形	作为	一个	死	,

他方方正正的，

[ænd; ənd][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	I	happen	to	know	that	you	can	buy	a	half	interest	in	his	place
和	我	发生	到	知道	那	你	能	买	一个	一半	兴趣	在	他的	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌni] .

for	that	money	.
为了	那	钱	.

我碰巧知道，用这笔钱你可以买下他房产的一半产权。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

Of	course	,	”	and	the	judge	smiled	,	“	it	isn't	a	big	place	like	this	,
的	课程	,	”	和	这	法官	微笑	,	“	它	不是	一个	大的	地方	喜欢	这	,

“当然，”法官笑着说，“这里不像这里这么大。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] ['grəʊɪŋ] .

but	the	business	is	growing	.
但	这	商业	是	生长	.

但业务正在增长。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ɪn] [wɪð] [leɪf] [wɪn] . ”

I'd	advise	you	to	buy	in	with	Lafe	Wynn	.	”
ID	建议	你	到	买	在	和	拉菲	永利	.	”

我建议你投资莱夫·温恩的公司。

“ [wɪn] ? ” [m'ɜːməd] ['rɔkwel] .

“	Wynn	?	”	murmured	Rockwell	.
“	永利	?	”	低声说道	洛克威尔	.

“温恩？”罗克韦尔低声问道。

“ [hiːz] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kəm'petɪtəz] .

“	He's	one	of	my	competitors	.
“	他是	一	的	我的	竞争对手	.

“他是我的竞争对手之一。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help] [leɪf] [wɪn] . ”

I	didn't	think	,	judge	,	that	you'd	do	anything	to	help	Lafe	Wynn	.	”
我	没有	思考	,	法官	,	那	你会	做	任何事物	到	帮助	拉菲	永利	.	”

法官大人，我没想到你会出手帮助拉夫·温恩。

“ [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][help] [leɪf] [wɪn] , ” [sed] [dʒʌdʒ] ['pembruk] , ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm]

“	I'll	do	everything	to	help	Lafe	Wynn	,	”	said	Judge	Pembroke	,	getting	up	from
“	患病的	做	一切	到	帮助	拉菲	永利	,	”	说	法官	彭布罗克	,	获得	向上	从

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

his	chair	.
他的	椅子	.

“我会尽一切努力帮助拉夫·温恩，”彭布罗克法官说着，从椅子上站了起来。

“ ['klænsi] [wɪl] [bai] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] , [gɪv] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒɪmi] ['fɔːtʃuːn] ,

“	Clancy	will	buy	a	half	interest	,	give	a	job	to	his	friend	,	Jimmie	Fortune	,
“	克兰西	将要	买	一个	一半	兴趣	,	给	一个	工作	到	他的	朋友	,	吉米	财富	,

“克兰西将购买一半股份，并给他的朋友吉米·福琼提供一份工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt][biː; bi] ['meni] [mʌnθs] , ['rɔkwel] , [ʌn'tɪl] ['klænsi] & [wɪn] [rʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	it	won't	be	many	months	,	Rockwell	,	until	Clancy	&	Wynn	run	you	out	of
和	它	惯于	是	许多	几个月	,	洛克威尔	,	直到	克兰西	&	永利	跑步	你	出去	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

罗克韦尔，用不了几个月，克兰西和温恩就会把你挤出市场。

[ðel] [triːt] [ðeə(r)]['peɪtrənz][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɪl] [help]

They'll	treat	their	patrons	on	the	square	—	and	that's	a	principle	that	will	help
他们会	对待	他们的	顾客	在	这	正方形	—	和	那就是	一个	原则	那	将要	帮助

[ðem; ðəm][tuː; tə] [grəʊ] .

them	to	grow	.
他们	到	生长	.

他们会在广场上款待他们的顾客——而这一原则将有助于他们的发展。

[doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Don't	think	for	a	minute	,	”	he	added	,
不	思考	为了	一个	分钟	,	”	他	额外	,

“别想太多，”他补充道。

“ [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [rɔb] [hɪə(r)] .

“	that	I	don't	know	how	I	have	been	robbed	here	.
”	那	我	不	知道	如何	我	有	到过	被抢劫	这里	.

“我不知道我在这里怎么会被抢劫。”

[aɪv] [sə'spektɪd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [daʊt] .

I've	suspected	what	was	going	on	,	and	now	I'm	no	longer	in	doubt	.
我已经	怀疑	什么	曾是	去	在	,	和	现在	我是	不	更长	在	怀疑	.

我之前就怀疑发生了什么事，现在我不再怀疑了。

[maɪ] [tuː] [kɑːz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] - [diːl] ['gærɑːʒ] — [ænd; ənd][ai] [ges] [ai]

My	two	cars	are	going	over	to	the	Square	-	deal	Garage	—	and	I	guess	I
我的	二	汽车	是	去	超过	到	这	正方形	-	交易	车库	—	和	我	猜测	我

[nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kɑːz] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] . ”

know	a	few	more	cars	that	will	follow	them	.	”
知道	一个	很少	更多的	汽车	那	将要	跟随	他们	.	”

我的两辆车要送到公平交易车库去——我想我知道还有几辆车也会跟着去。”

“ [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['iːzi] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['hwimpə] ['rɔkwel] , “ [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n] ['klænsi]

“	You	might	be	easy	with	me	,	”	whimpered	Rockwell	,	“	now	that	I've	given	Clancy
”	你	可能	是	简单的	和	我	,	”	呜咽	洛克威尔	,	“	现在	那	我已经	给定	克兰西

[ðæt] ['mʌni] . ”

that	money	.	”
那	钱	.	”

“既然我已经把钱给了克兰西，你或许会对我宽容些，”罗克韦尔呜咽道。

“ ['iːzi] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [det] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kən'temptʃuəsli]

“	Easy	with	you	for	paying	an	honest	debt	?	”	returned	the	judge	contemptuously
”	简单的	和	你	为了	付费	一个	诚实的	债务	?	”	返回	这	法官	轻蔑地

.

:
.

“就因为你偿还了正当的债务，就对你宽容一些吗？”法官轻蔑地反问道。

“ [waɪ] , [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][dʒeɪl] .

“	Why	,	man	,	if	you	had	your	deserts	you	would	be	in	jail	.
”	为什么	,	男人	,	如果	你	有	你的	沙漠	你	会	是	在	监狱	.

“哎呀，老兄，如果你有你的甜点，你早就进监狱了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

" [kʌm] [ɒn] , ['klænsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .
" Come on , Clancy , " said he , " you and Fortune .
" 来 在 , 克兰西 , " 说 他 , " 你 和 财富 .

“来吧，克兰西，”他说，“你和福琼。”

[wɪr] [θruː] [hɪə(r)] .
We're through here .
是 通过 这里 .

我们到此为止了。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , ['klænsi] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['treɪlɪŋ] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
" The judge left the place , Clancy and Fortune trailing along behind him .
" 这 法官 左边 这 地方 , 克兰西 和 财富 尾随 沿着 在后面 他 .

法官离开了那里，克兰西和福琼跟在他身后。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːd] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] ,
The two pards were smiling happily ,
这 二 豹子 是 微笑 快乐地 ,

两只狗狗都开心地笑着。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['klænsiz] [hænd][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ʌp] [ænd; ənd]
and Fortune was hanging to Clancy's hand and working his arm up and
和 财富 曾是 绞刑 到 克兰西 手 和 在职的 他的 手臂 向上 和
[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l] .
down like a pump handle .
向下 喜欢 一个 泵 处理 .

福琼紧紧抓住克兰西的手，像泵把手一样上下摆动着手臂。

['rɔkwel] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
Rockwell watched them through the dingy window of his office .
洛克威尔 观看 他们 通过 这 昏暗的 窗户 的 他的 办公室 .

洛克威尔透过办公室昏暗的窗户看着他们。

" [wiːl; wil] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" We'll see about this , " he muttered , between his teeth , shaking his fist .
" 出色地 看 关于 这 , " 他 低声说道 , 之间 他的 牙齿 , 摇晃 他的 拳头 .

“咱们走着瞧，”他咬牙切齿地低声说道，同时挥舞着拳头。

" [aɪl] [breɪk] [ðæt] [njuː] [fɜːm][ɒv; əv] ['klænsi] & [wɪn] .
" I'll break that new firm of Clancy & Wynn .
" 患病的 休息 那 新的 公司 的 克兰西 & 永利 .

“我会搞垮克兰西和温恩这家新公司。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , ['pembruk] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][juː; jʊ][wʌn] ['betə(r)] .
You're a keen one , Pembroke , but you'll find that I can go you one better .
你是 一个 敏锐的 一 , 彭布罗克 , 但 你会 寻找 那 我 能 去 你 一 更好的 .

彭布罗克，你很热心，但你会发现我能比你更胜一筹。

[aɪ] — [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðæt] ['feləʊ] , ['hɪbərd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I — I reckon I shouldn't have trusted that fellow , Hibbard , after all , " he added ,
我 — 我 估计 我 不应该 有 可信 那 同伴 , 希巴德 , 后 全部 , " 他 额外 ,

“我——我想我终究不应该相信希巴德那个家伙，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['hevɪli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
as he turned heavily away from the window .
作为 他 转向 重度 离开 从 这 窗户 .

他沉重地转身背对着窗户。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['əʊɪn] ['klænsi] , [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

Continuing	to	follow	the	fortunes	of	Owen	Clancy	,	Burt	L	.	Standish	has	written
继续	到	跟随	这	财富	的	欧文	克兰西	,	伯特	L	.	斯坦迪什	有	书面

[ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] ['stɔːri] ,

a	cracking	good	story	,
一个	裂纹	好的	故事	,

伯特·L·斯坦迪什继续讲述欧文·克兰西的命运，写了一个非常精彩的故事。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wiːkli] .

which	you	will	find	in	the	next	issue	of	this	weekly	.
哪个	你	将要	寻找	在	这	下一个	问题	的	这	每周	.

您将在本周刊的下一期中看到相关内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['əʊɪn] ['klænsiz] [skweə(r)] [diːl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]

It	is	entitled	“	Owen	Clancy's	Square	Deal	;	or	,	The	Motor	Wizard	and	the	Black
它	是	标题	“	欧文	克兰西	正方形	交易	;	或者	,	这	发动机	巫师	和	这	黑色的

['θʌndəbəʊlt] .

Thunderbolt	.
霹雳	.

它的标题是“欧文·克兰西的公平交易；或者，汽车奇才和黑色雷霆”。

” ['əʊɪn] [baɪz] [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn] [leɪf] [wɪnz] ['gærɑːʒ] [ænd; ənd] ['set(ə)lz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd]

”	Owen	buys	a	half	interest	in	Lafe	Wynn's	garage	and	settles	down	to	make	good
”	欧文	购买	一个	一半	兴趣	在	拉菲	永利	车库	和	定居点	向下	到	制作	好的

.

:
.

“欧文买下了拉夫·温恩车库的一半股份，并开始努力经营下去。

[ðə; ði] [blæk] ['θʌndəbəʊlt] [ɪz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [sʌm; səm][kɑː(r)] .

The	Black	Thunderbolt	is	an	automobile	,	and	it	is	“	some	car	.
这	黑色的	霹雳	是	一个	汽车	,	和	它	是	”	一些	车	.

黑色雷霆是一款汽车，而且它“非常特别”。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['maɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [' duː ɪŋz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

”	There	are	some	mighty	exciting	doings	in	it	,	too	.
”	那里	是	一些	强大的	激动人心	行为	在	它	,	也	.

“里面也有一些非常激动人心的事情发生。”

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [nekst] [wiːk] , [ɒn]['dʒænjuəri] 24th .

The	issue	in	which	this	story	will	be	found	will	be	out	next	week	,	on	January	24th	.
这	问题	在	哪个	这	故事	将要	是	成立	将要	是	出去	下一个	星期	,	在	一月	24th	.

刊登这篇报道的杂志将于下周，也就是1月24日出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] . - .

It	is	No	.	78	.
它	是	不	.	-	.

它是第78号。

[hɔːl] [ɒv; əv] [ʃelz] .

HALL	OF	SHELLS	.
大厅	的	贝壳	.

贝壳大厅。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ] [huː] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [gɪvz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

An	English	traveler	who	has	recently	returned	from	Berlin	gives	an	interesting
一个	英语	游客	WHO	有	最近	返回	从	柏林	给予	一个	有趣的

[ə'kaʊnt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

account	in	one	of	the	local	papers	of	his	visit	to	the	new	palace	of	the
帐户	在	一	的	这	当地的	文件	的	他的	访问	到	这	新的	宫殿	的	这

['kaɪzə(r)] ,

kaiser	,
凯撒	,

一位刚从柏林回来的英国旅行者在当地报纸上对他参观德皇新宫殿的经历做了有趣的描述。

[æt; ət] ['pɑːtsˌdæm] .

at	Potsdam	.
在	波茨坦	.

在波茨坦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtə(r)] ,

There	are	many	things	which	make	the	palace	interesting	to	the	privileged	visitor	,
那里	是	许多	事物	哪个	制作	这	宫殿	有趣的	到	这	特权	游客	,

对于有幸参观的游客来说，这座宫殿有很多吸引人的地方。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] .

not	the	least	among	which	is	the	kitchen	,	which	stands	in	a	separate	building	.
不是	这	至少	之中	哪个	是	这	厨房	,	哪个	站立	在	一个	分离	建筑	.

其中最不重要的就是厨房，它位于一栋独立的建筑内。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [heit] [ðə; ði] [smelz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [məʊst]

Frederick	the	Great	hated	the	smells	of	the	kitchen	and	he	had	that	most
弗雷德里克	这	伟大的	憎恨	这	气味	的	这	厨房	和	他	有	那	最多

['nesəsəri] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] ['evri] [haʊs] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] .

necessary	adjunct	to	every	house	moved	away	from	the	palace	.
必要的	附件	到	每一个	房子	已搬	离开	从	这	宫殿	.

腓特烈大帝讨厌厨房的气味，所以他把厨房这个必不可少的附属物搬到了远离宫殿的地方。

[ðə; ði] ['iːtəbəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

The	eatables	were	conveyed	to	the	royal	dining	hall	by	an	underground
这	食物	是	传递	到	这	皇家	用餐	大厅	经过	一个	地下

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

食物是通过地下通道运送到皇家餐厅的。

['empərə(r)] ['wɪljəm] [stɪl] [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .

Emperor	William	still	keeps	up	the	custom	of	his	predecessor	.
皇帝	威廉	仍然	保持	向上	这	风俗	的	他的	前任	.

威廉皇帝仍然沿袭了他前任的习俗。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [smɔːl] , [æz; əz] ['pæləs] ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [gəʊ] ,

The	dining	hall	of	the	palace	is	small	,	as	palace	dining	rooms	go	,
这	用餐	大厅	的	这	宫殿	是	小的	,	作为	宫殿	用餐	房间	去	,

就宫殿餐厅而言，这座宫殿的餐厅规模较小。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːm(ə)l] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

and	contains	some	very	valuable	paintings	,	but	for	formal	events	and
和	包含	一些	非常	有价值的	绘画	,	但	为了	正式的	活动	和

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] [ə'feəz] ,

even	for	family	affairs	,
甚至	为了	家庭	事务	,

里面有一些非常珍贵的画作，但并不适合正式场合，甚至不适合家庭聚会。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzərz] ['fæməli][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [lɑːdʒ] ,

now	that	the	kaiser's	family	is	getting	to	be	so	large	,
现在	那	这	凯撒的	家庭	是	获得	到	是	所以	大的	,

现在皇帝家族的人口越来越庞大了，

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːb(ə)l] [hɔːl] [ˌʌp'steəz] [ɪz] [juːst] .

the	great	marble	hall	upstairs	is	used	.
这	伟大的	大理石	大厅	楼上	是	用过的	.

楼上的大大理石大厅被使用。

[θriː] ['hʌndrəd] [kæn; kən] [daɪn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl] .

Three	hundred	can	dine	at	one	time	in	this	hall	.
三	百	能	用餐	在	一	时间	在	这	大厅	.

这个大厅一次可以容纳三百人用餐。

[hɪə(r)] [hæv; həv] ['gæðəd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz]

Here	have	gathered	nearly	all	the	sovereigns	of	Europe	,	and	on	those	occasions
这里	有	聚集	几乎	全部	这	君主	的	欧洲	,	和	在	那些	场合

[hjuːdʒ]['kænd(ə)ls] [-]

huge	candles	[	22	]
巨大的	蜡烛	[	-	]

这里聚集了欧洲几乎所有的君主，在这些场合，巨大的蜡烛[22]

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

are	used	for	lighting	instead	of	the	more	modern	electric	light	.
是	用过的	为了	灯光	反而	的	这	更多的	现代的	电的	光	.

它们被用来照明，而不是更现代的电灯。

['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['sməʊkɪŋ] [ruːm] ,

Other	rooms	of	interest	are	the	kaiser's	smoking	room	,
其他	房间	的	兴趣	是	这	凯撒的	吸烟	房间	,

其他值得一看的房间还有皇帝的吸烟室。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [vɑːzɪs] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['ædɪd] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

to	which	some	wonderful	vases	have	recently	been	added	,	the	gift	of	a
到	哪个	一些	精彩的	花瓶	有	最近	到过	额外	,	这	礼物	的	一个

['vɪzɪtɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [prɪns] .

visiting	Chinese	prince	.
访问	中国人	王子	.

最近，这里又添置了一些精美的花瓶，是一位来访的中国王子赠送的。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [həʊldz] [ə'baʊt] - [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz]

The	private	palace	of	the	theater	holds	about	350	persons	and	the	stage	is
这	私人的	宫殿	的	这	剧院	持有	关于	-	人	和	这	阶段	是

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] .

arranged	to	produce	all	the	latest	scenic	effects	.
安排	到	生产	全部	这	最新的	风景优美	效果	.

剧院的私人宫殿可容纳约 350 人，舞台布置可呈现所有最新的舞台效果。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [prɪ'fɜːz] [laɪt] ['kɒmədi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [hiː; hi] [gɪvz]

The	kaiser	prefers	light	comedy	,	and	this	is	the	kind	of	entertainment	he	gives
这	凯撒	偏好	光	喜剧	,	和	这	是	这	种类	的	娱乐	他	给予

[hɪz; ɪz] [gests] .

his	guests	.
他的	客人	.

皇帝喜欢轻松的喜剧，这也是他招待客人的娱乐方式。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pæləs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][hɔːl]

The	most	interesting	apartment	in	the	entire	palace	,	however	,	is	undoubtedly	the	hall
这	最多	有趣的	公寓	在	这	全部的	宫殿	,	然而	,	是	无疑	这	大厅

[ɒv; əv] [ʃelz] .

of	shells	.
的	贝壳	.

然而，整个宫殿中最有趣的房间无疑是贝壳厅。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪts] [wɔːlz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃelz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The	room	is	most	beautiful	,	its	walls	adorned	with	thousands	of	shells	of	all	kinds	.
这	房间	是	最多	美丽的	,	它是	墙壁	装饰	和	数千	的	贝壳	的	全部	种类	.

房间非常漂亮，墙壁上装饰着成千上万种贝壳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'reɪndʒd] ['deftli] [ɪn] ['tʃɑːmɪŋ] ['pætənz] ,

They	have	been	arranged	deftly	in	charming	patterns	,
他们	有	到过	安排	巧妙地	在	迷人	图案	,

它们被巧妙地排列成迷人的图案，

[waɪl] ['ʌðə(r)] [ʃelz] [ɪn] ['grɒtəʊz] [gɪv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] [wen] ['laɪtɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

while	other	shells	in	grottoes	give	a	wonderful	effect	when	lighted	by	electricity	.
尽管	其他	贝壳	在	洞穴	给	一个	精彩的	影响	什么时候	照明	经过	电	.

而洞穴中的其他贝壳在电灯照射下则会产生奇妙的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] , [wen] [eks] - ['prezɪdənt] , [wɒz; wəz] [entə'teɪnd]

It	was	in	this	room	that	Colonel	Roosevelt	,	when	ex	-	president	,	was	entertained
它	曾是	在	这	房间	那	上校	罗斯福	,	什么时候	前任	-	总统	,	曾是	娱乐

[baɪ][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .

by	the	kaiser	.
经过	这	凯撒	.

正是在这间房间里，罗斯福上校（时任总统）受到了德皇的款待。

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪm'pɪəriəl] ['krɪsməs] [triː] [ɪz][set] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

The	famous	Imperial	Christmas	tree	is	set	up	in	this	room	.
这	著名的	帝国	圣诞节	树	是	放	向上	在	这	房间	.

著名的皇家圣诞树就摆放在这个房间里。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][waɪldpɑːrk] ,

The	kaiser	has	his	own	railway	station	at	Wildpark	,
这	凯撒	有	他的	自己的	铁路	车站	在	野生动物园	,

皇帝在野园公园拥有自己的火车站。

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

which	is	only	a	short	distance	from	the	palace	.
哪个	是	仅有的	一个	短的	距离	从	这	宫殿	.

距离皇宫只有很短的距离。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['kæpən] ['waɪli] .

The	Wonderful	Adventures	of	Cap'n	Wiley	.
这	精彩的	冒险	的	船长	威利	.

威利船长的奇妙冒险。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] .

Written	by	Himself	.
书面	经过	他本人	.

作者：本人撰写。

['edɪtɪd] [baɪ] [bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .

Edited	by	Burt	L	.	Standish	.
编辑	经过	伯特	L	.	斯坦迪什	.

由伯特·L·斯坦迪什编辑。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ][den] ['despərətli] [si:kɪŋ] [ðə; ði][dʒɜ:m] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔ:ri]
I was sitting in my den desperately seeking the germ thought for a story
我 曾是 坐着 在 我的 丹 绝望地 寻求 这 细菌 想法 为了 一个 故事
[wen] ['kæpən] ['waɪli] [blu:] [ɪn][ænd; ənd] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃeə(r)] .
when Cap'n Wiley blew in and appropriated the easy - chair .
什么时候 船长 威利 吹 在 和 挪用 这 简单的 - 椅子 .

我当时正坐在书房里苦苦寻找故事灵感，这时威利船长走了进来，霸占了那张躺椅。

“ [ɑ:] , [ðeə(r)] , [əʊld][tɒp] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ Ah , there , old top , ” said he .
“ 啊 , 那里 , 老的 顶部 , ” 说 他 .

“啊，老家伙，”他说。

“ [səʊ] [aɪv] [kɔ:t] [ju:; jʊ] [red] - ['hændɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sæŋktəm] - .
“ So I've caught you red - handed in your little sanctum sanctotum .
“ 所以 我已经 捕捉 你 红色的 - 递交 在 你的 小的 圣所 - .

“所以我在你那小小的圣所里当场抓住了你。”

[wɒt] [mi:nɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strɔ:t] [lʊk] [wɪtʃ] - [ðaɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] [θɔ:t] ? ”
What meaneth the distraught look which corregateth thy dome of thought ? ”
什么 意思是 这 心烦意乱 看 哪个 - 你的 穹顶 的 想法 ? ”

你那忧郁的神情究竟意味着什么？它与你沉思的内心世界相得益彰。

“ ['kæpən] , ” [sed] [ai] , “ [ju:; jʊ][dʒɑ:(r)][ˌem 'i:] .
“ Cap'n , ” said I , “ you jar me .
“ 船长 , ” 说 我 , “ 你 罐 我 .

“船长，”我说，“你吓到我了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . ”
I'm thinking . ”
我是 思维 . ”

我在思考。

“ [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [in'tri:t] .
“ Don't do it , ” he entreated .
“ 不 做 它 , ” 他 恳求 .

“别这么做，”他恳求道。

“ [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [tʃɑ:ns] [wen] [ju:; jʊ] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt]
“ You're taking a frightful chance when you put such a strain on your impoverished
“ 你是 采取 一个 可怕 机会 什么时候 你 放 这样的 一个 拉紧 在 你的 贫困
[greɪ] ['mætə(r)] .
gray matter .
灰色的 事情 .

“你这样过度消耗自己贫瘠的大脑，是在冒着极大的风险。”

[ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] - [stʌf] [ju:; jʊ] [slɒʃ] [aʊt] . ”
You don't have to think to write the sort of souperific stuff you slosh out . ”
你 不 有 到 思考 到 写 这 种类 的 - 东西 你 晃动 出去 . ”

你根本不用动脑子就能写出那种精彩绝伦的东西。”

“ [doʊnt][ai] !
**“ Don't I ! **
“ 不 我 !

“难道我不！”

" [aɪ] [kraɪd] , [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] .
" I cried , exasperated .
" 我 哭 , 恼怒 .

我气愤地哭了起来。

" [wel] , [naʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ? "
" Well , now , perhaps you think you could write it yourself ? "
" 出色地 , 现在 , 也许 你 思考 你 可以 写 它 你自己 ? "

"那么，或许你觉得自己可以写出来？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] , " ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] .
" No , " he answered cheerfully , " nothing quite as distressing .
" 不 , " 他 回答 愉快地 , " 没有什么 相当 作为 令人痛心 .

"不，"他愉快地回答说，"没有那么令人沮丧的事。"

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [aɪ'd] [hænd] [ðə; ðɪ] ['jɜːnɪŋ] ['pʌblɪk] [sʌm; səm] ['riːəl] ['lɪtəri]
Now , if I was going to write , I'd hand the yearning public some real littery
现在 , 如果 我 曾是 去 到 写 , ID 手 这 渴望 民众 一些 真实的 垃圾
- ,
litterchewer ,
- ,

如果我要写东西，我会给渴望写作的公众带来一些真正的垃圾咀嚼者。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
just for a change .
只是 为了 一个 改变 .

换个口味。

[aɪ] [seɪ] , [bɜːt] , [əʊld] [spɔːt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hə'vænə] - ,
I say , Burt , old sport , I think I'll try one of your Havana imperfectos ,
我 说 , 伯特 , 老的 运动 , 我 思考 患病的 尝试 一 的 你的 哈瓦那 - ,

我说，伯特，老兄，我想尝尝你那款哈瓦那不完美葡萄酒。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət] [hænd] .
if you have one inconvenient at hand .
如果 你 有 一 不方便 在 手 .

如果你手边正好有一个不方便拿的东西。

" [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .
" I brought out a box of cigars , and he helped himself to a handful .
" 我 带来 出去 一个 盒子 的 雪茄 , 和 他 帮助 他自己 到 一个 少数 .

"我拿出一盒雪茄，他抓了一把来。"

[ðen] [hiː; hi] " ['bɒrəʊd] " [ə; eɪ] [mætʃ] , ['faɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
Then he " borrowed " a match , fired up , and settled back , with a sigh of
然后 他 " 借来的 " 一个 匹配 , 被解雇 向上 , 和 定居 后退 , 和 一个 叹 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

然后他"借"了一根火柴，点燃后，满意地叹了口气，靠了回去。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['iːzi] - [tʃeə(r)] .
on the easy - chair .
在 这 简单的 - 椅子 .

在躺椅上。

" [jes] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " he murmured , " I think I could do it .
" 是的 , " 他 低声说道 , " 我 思考 我 可以 做 它 .

"是的，"他低声说，"我想我能做到。"

[ai] [kʌm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɒdərətli] ['kʌltʃəd] ['fæməli] .

I	come	from	an	immoderately	cultured	family	.
我	来	从	一个	过度	有文化的	家庭	.

我来自一个文化底蕴极深的家庭。

[waɪ] , [maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['semətri] . ”

Why	,	my	sister	was	educated	in	a	female	cemetery	.	”
为什么	,	我的	姐姐	曾是	受过教育	在	一个	女性	公墓	.	”

为什么呢？因为我姐姐是在一座女子墓园里接受教育的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['semɪnəri] ? ”

“	You	mean	a	female	seminary	?	”
”	你	意思是	一个	女性	神学院	?	”

“你是说女子神学院吗？”

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['semətri] .

“	No	,	I	don't	;	I	mean	a	female	cemetery	.
”	不	,	我	不	;	我	意思是	一个	女性	公墓	.

“不，我不是；我指的是女性墓地。”

[waɪ] , [weə(r)] [els] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [lɜːn] [ðə; ðɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ?

Why	,	where	else	would	a	young	lady	learn	the	dead	languages	?
为什么	,	在哪里	别的	会	一个	年轻的	女士	学习	这	死的	语言	?

除了这里，一位年轻女士还能在哪里学习这些已消亡的语言呢?

” [aɪ][hæd; həd][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] .

”	I	had	no	reply	to	make	.
”	我	有	不	回复	到	制作	.

我无言以对。

“ [bʌt; bət] , ” [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] [mə'riːn] ['mɑːv(ə)l] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

“	But	,	”	pursued	the	marine	marvel	,	“	it	really	wouldn't	be	necessary	for
”	但	,	”	追击	这	海洋	奇迹	,	“	它	真的	不会	是	必要的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnsɔːt] [tuː; tə]['fɪkʃ(ə)n] ;

me	to	consort	to	fiction	;
我	到	配偶	到	小说	;

“但是，”这位海洋奇才继续说道，“我真的没有必要与虚构的故事为伍；

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['truːθfl] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kə'rɪə(r)][frɒm; frəm]

if	I	were	to	write	a	truthful	verbatem	history	of	my	own	career	from
如果	我	是	到	写	一个	真实	-	历史	的	我的	自己的	职业	从

[ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒv; əv] [feɪm] ,

the	cradle	to	the	Hall	of	Fame	,
这	摇篮	到	这	大厅	的	名声	,

如果我要写一部从出身到入选名人堂的完整职业生涯史，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [wʊd] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð]

it	would	prove	so	fascinating	that	the	reading	public	would	gobble	it	up	with
它	会	证明	所以	迷人	那	这	阅读	民众	会	咕噜	它	向上	和

[hjuː'mɪdəti] .

humidity	.
湿度	.

这本书将会非常引人入胜，读者们会如饥似渴地阅读它。

” [aɪ] [slɪpt] [hɪm][ðə; ðɪ]['skeptɪk(ə)l] [smaɪl] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

”	I	slipped	him	the	skeptical	smile	,	which	seemed	to	arouse	him	to	a	point	of
”	我	滑倒了	他	这	怀疑论者	微笑	,	哪个	似乎	到	引起	他	到	一个	观点	的

[haɪ] [rɪ'zentmənt] .

high	resentment	.
高的	怨恨	.

“我给了他一个怀疑的微笑，这似乎激起了他极大的怨恨。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kræmp] !
“	**Say**	**,**	**you**	**give**	**me**	**a**	**cramp**	**!**
”	说	,	你	给	我	一个	抽筋	!

“哎呀，你弄得我腿抽筋了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈzentfəli] .
”	**he**	**exclaimed**	**resentfully**	**.**
”	他	惊呼	怨恨地	.

他愤愤地喊道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [gʊdz] , [heɪ] ?
“	**You**	**think**	**I**	**can't**	**deliver**	**the**	**goods**	**,**	**hey**	**?**
”	你	思考	我	不能	递送	这	商品	,	嘿	?

“你觉得我做不到吗？”

[wel] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] .
Well	**,**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**some**	**.**
出色地	,	患病的	展示	你	,	一些	.

好，我这就给你展示一些。

[juːv] [biːn] [ˈgrɑːftɪŋ] [ɒf] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] - [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [məˈmentəʊz]
You've	**been**	**grafting**	**off**	**me**	**for**	**some**	**time**	**by**	**plaguerizing**	**such**	**little**	**mementos**
你已经	到过	嫁接	离开	我	为了	一些	时间	经过	-	这样的	小的	纪念品

[ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] [æz; əz][ai][hæv; həv] [tʃɑːnst] [tuː; tə][let] [drɒp] [ɪn][ˈkæʒuəl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
of	**my**	**chilling**	**adventures**	**as**	**I**	**have**	**chanced**	**to**	**let**	**drop**	**in**	**casual**	**conversation**
的	我的	令人不寒而栗	冒险	作为	我	有	偶然	到	让	降低	在	随意的	对话

[wɪð] [juː; jʊ] ,
with	**you**	**,**
和	你	,

你一直以来都在利用我，剽窃我偶尔在与你闲聊时无意间透露的那些令人毛骨悚然的冒险经历的小小纪念品。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhaɪli] [dɪˈstendɪd] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
and	**I'm**	**highly**	**distended**	**over**	**it**	**.**
和	我是	高度	膨胀	超过	它	.

我对此感到非常不满。

“ [naʊ] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [bɜːt] ,
“	**Now**	**,**	**take**	**it**	**from**	**me**	**,**	**Burt**	**,**
”	现在	,	拿	它	从	我	,	伯特	,

“现在，听我的，伯特，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [mɛmɛntəs] [ˈaʊə(r)][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [jɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] [baɪ]
from	**this**	**mementous**	**hour**	**you**	**cease**	**to**	**yearn**	**your**	**bread**	**and**	**butter**	**by**
从	这	值得纪念	小时	你	停止	到	向往	你的	面包	和	黄油	经过

- [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːltə] .
parisiting	**on**	**little**	**Walter**	**.**
-	在	小的	沃尔特	.

从这意义非凡的时刻起，你不再需要靠寄人篱下小沃尔特来维持生计。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [əʊn] [ˈnɔːti] [baɪˈɒgrəfi] ,
I'm	**going**	**to**	**write**	**my**	**own**	**naughty**	**biography**	**,**
我是	去	到	写	我的	自己的	淘气	传	,

我打算写一本属于我自己的不正经的自传。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ][dʒɒb][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈbʌŋkəu] [ðə; ði]
and	**I'll**	**do**	**a**	**job**	**at**	**it**	**that**	**will**	**put**	**your**	**style**	**of**	**bunkoing**	**the**
和	患病的	做	一个	工作	在	它	那	将要	放	你的	风格	的	文库因	这

[ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈstrɪktli] [ɒn][ðə; ði][blɪŋk] .
reading	**public**	**strictly**	**on**	**the**	**blink**	**.**
阅读	民众	严格	在	这	眨	.

我会尽全力，让你的这种欺骗读者的伎俩彻底失效。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][fɪə(r)] : [wɒt] [ɪf] , [ɒn] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] - ,

I	have	only	one	fear	:	what	if	,	on	publication	of	my	personal	reminoosances	,
我	有	仅有的	一	害怕	:	什么	如果	,	在	发布	的	我的	个人的	-	,

我只有一个担忧：如果我的个人遗作出版后，

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ] ['æbsəluːt]

some	one	should	be	unfeeling	and	thoughtless	enough	to	doubt	my	absolute
一些	一	应该	是	冷漠无情	和	轻率	足够的	到	怀疑	我的	绝对

[və'ræsəti] ?

voracity	?
贪婪	?

竟然有人会冷酷无情、麻木不仁到怀疑我绝对的贪婪?

[ðæt] [wʊd] [breɪk] [maɪ]['tendə(r)] [hɑːt] .

That	would	break	my	tender	heart	.
那	会	休息	我的	投标	心	.

那会让我脆弱的心碎的。

“ [ˌnevəðə'les] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['pəʊɪt][pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt]

“	Nevertheless	,	I'll	take	a	chance	,	remembering	,	as	the	poet	puts	it	,	that
“	尽管如此	,	患病的	拿	一个	机会	,	记住	,	作为	这	诗人	放置	它	,	那

[truːθ] [mʌst; məst] [raɪz] [traɪ'ʌmfənt] ,

truth	must	rise	triumphant	,
真相	必须	上升	凯	,

“然而，我还是要冒险一试，因为正如诗人所说，真理终将胜利。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['wɔləp] ['grɒgi] .

even	though	it	may	seem	to	be	getting	walloped	groggy	.
甚至	尽管	它	可能	似乎	到	是	获得	猛击	昏昏沉沉	.

即使看起来好像被打得昏昏沉沉。

[ˌfeə'wel] , [bɜːt] .

Farewell	,	Burt	.
告别	,	伯特	.

再见了，伯特。

[baɪd] [ə; eɪ] [wiː] .

Bide	a	wee	.
比德	一个	哇	.

稍等片刻。

[jʊl] [geɪz] [ɒn][maɪ] ['biːmɪŋ] ['kaʊntəpeɪn] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [kə'lɒs(ə)l]

You'll	gaze	on	my	beaming	counterpane	no	more	until	I	have	completed	the	colossal
你会	目光	在	我的	光芒四射	床罩	不	更多的	直到	我	有	完全的	这	庞大

[tɑːsk][ai][hæv; həv] [vau] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] .

task	I	have	vowed	to	undertake	.
任务	我	有	发誓	到	承担	.

在我完成我发誓要承担的艰巨任务之前，你将再也无法凝视我容光焕发的床罩。

[ai] [əb'zɜːv] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - ['peɪntɪd] - [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzwʊd] [desk] [ðæt]

I	observe	by	the	beautiful	hand	-	painted	culendar	above	your	rosewood	desk	that
我	观察	经过	这	美丽的	手	-	绘	-	多于	你的	红木	桌子	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] [kən'kluːsɪv] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

it	is	now	the	conclusive	day	of	the	month	of	March	.
它	是	现在	这	确凿	天	的	这	月	的	行进	.

我从你红木书桌上方那精美的手绘橱柜中看出，今天是三月的最后一天。

[ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['leibə] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

I	shall	begin	my	labors	upon	the	morrow	.
我	将	开始	我的	劳动	之上	这	明天	.

我将于明日开始工作。

〞 [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ai] ['lɑːfɪŋli] [kɔːld] :

〞	He	was	at	the	door	when	I	laughingly	called	:
〞	他	曾是	在	这	门	什么时候	我	笑着	称为	:

“我笑着喊他的时候，他正站在门口：”

“ [doʊnt] [fə'get] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , ['kæpən] .

“	Don't	forget	that	to	-	morrow	is	the	first	day	of	April	,	cap'n	.
〞	不	忘记	那	到	-	明天	是	这	第一的	天	的	四月	,	船长	.

“船长，别忘了明天就是四月一日了。”

〞 [hiː; hi] [sɪrd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

〞	He	seared	me	with	a	look	of	scorn	,	and	vanished	.
〞	他	烤	我	和	一个	看	的	轻蔑	,	和	消失了	.

他用轻蔑的眼神狠狠地瞪了我一眼，然后消失了。

[ai][dɪd] [nɒt] [set] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] , [bʌt; bət] ,

I	did	not	set	eyes	upon	him	again	for	more	than	two	months	,	but	,
我	做过	不是	放	眼睛	之上	他	再次	为了	更多的	比	二	几个月	,	但	,

我两个多月都没再见到他，但是，

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [prə'træktɪd] [pɪərɪədz] , [ai]

as	he	frequently	absented	himself	for	more	or	less	protracted	periods	,	I
作为	他	频繁地	缺席	他自己	为了	更多的	或者	较少的	拖延	时期	,	我

[θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	nothing	of	it	.
想法	没有什么	的	它	.

由于他经常长时间不在家，我并没有在意。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] [ai][hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

When	he	did	turn	up	again	I	had	quite	forgotten	about	his	threat	to	write	his
什么时候	他	做过	转动	向上	再次	我	有	相当	被遗忘的	关于	他的	威胁	到	写	他的

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

autobiography	,
自传	,

当他再次出现时，我已经完全忘记了他威胁要写自传的事了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	I	don't	think	I	ever	mentioned	it	to	him	.
和	我	不	思考	我	曾经	提及	它	到	他	.

我好像从来没跟他提起过这件事。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [met] [wɪð] [ðæt] [sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

Some	months	later	he	met	with	that	sad	and	terrible	accident	which	brought	his
一些	几个月	之后	他	遇见	和	那	伤心	和	糟糕的	事故	哪个	带来	他的

['riːəli] [əd'ventʃərəs] [laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒɪk] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

really	adventurous	life	to	a	tragic	termination	.
真的	冒险的	生活	到	一个	悲惨	终止	.

几个月后，他遭遇了那场悲惨的事故，这场事故使他充满冒险的一生以悲剧告终。

['riːs(ə)ntli] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Recently	,	in	looking	through	a	trunk	in	which	were	stowed	some	of	the
最近	,	在	寻找	通过	一个	树干	在	哪个	是	已存放	一些	的	这

[kæpnz] [ɪ'fekts] ,

cap'n's	effects	,
船长的	效果	,

最近，在查看一个存放船长部分遗物的箱子时，

[ə; eɪ] ['relətɪv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpə(r)] ['keəfəli] [taɪd] [ʌp] [wɪð] ['rɪbənz]

a	relative	discovered	a	huge	bundle	of	foolscap	paper	carefully	tied	up	with	ribbons
一个	相对的	发现	一个	巨大的	捆	的	活页纸	纸	小心	系	向上	和	丝带

[meɪd] [ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)][bændz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [sɪg'ɑːz] [ɒn] ['veəriəs] ['vɪzɪts][ɒv; əv] ['wɔːltə] [tuː; tə]

made	of	cigar	bands	taken	from	my	own	cigars	on	various	visits	of	Walter	to
制成	的	雪茄	乐队	已采取	从	我的	自己的	雪茄	在	各种各样的	访问	的	沃尔特	到

[maɪ][den] .

my	den	.
我的	丹	.

一位亲戚发现一大捆用雪茄带制成的丝带仔细地捆扎起来的A4纸，这些雪茄带是沃尔特多次来我家书房时从我的雪茄上取下来的。

[ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [ɪn][ɪts]['heɪsti] [skrɔːl] ,

The	paper	was	covered	with	writing	,	almost	undecipherable	in	its	hasty	scrawl	,
这	纸	曾是	涵盖	和	写作	,	几乎	无法辨认的	在	它是	仓促	乱涂	,

纸上满是字迹，由于字迹潦草，几乎无法辨认。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['penmən] [hæd; həd] [dæʃt] [ɒf] ['evri] [laɪn] [æt; ət]['fiːvə(r)] [hiːt] .

which	told	that	the	penman	had	dashed	off	every	line	at	fever	heat	.
哪个	讲述	那	这	笔者	有	虚线	离开	每一个	线	在	发烧	热	.

这说明作者是在发烧时匆匆写下了每一行字。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][maɪ][hændz] .

It	proved	to	be	the	autobiography	,	and	was	given	into	my	hands	.
它	已证实	到	是	这	自传	,	和	曾是	给定	进入	我的	双手	.

后来证实，那确实是一本自传，而且是交到了我手中。

[aɪ][hæv; həv] ['edɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪnz] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [kəm'peld] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [bluː]

I	have	edited	it	with	some	pains	,	being	at	times	compelled	to	use	the	blue
我	有	编辑	它	和	一些	疼痛	,	存在	在	时代	被迫	到	使用	这	蓝色的

['pens(ə)l] ['friːli] ,

pencil	freely	,
铅笔	自由	,

我费了不少力气才把它修改好，有时甚至不得不大量使用蓝笔进行修改。

[ænd; ənd][tuː; tə] [təʊn] [daʊn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [kæpnz] [flæm'bɔɪənt] [staɪl] .

and	to	tone	down	in	many	places	the	cap'n's	flamboyant	style	.
和	到	语气	向下	在	许多	地方	这	船长的	龙飞凤舞	风格	.

并且在许多地方都弱化了船长浮夸的风格。

[bɜːt] [el] . ['stændɪʃ] .

Burt	L	.	Standish	.
伯特	L	.	斯坦迪什	.

伯特·L·斯坦迪什。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

ITCHING	FOR	ADVENTURE	.
瘙痒	为了	冒险	.

渴望冒险。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] , [laɪk] [məʊst] ['beɪbiz] ,

I	was	a	beautiful	baby	,	even	though	,	like	most	babies	,
我	曾是	一个	美丽的	婴儿	,	甚至	尽管	,	喜欢	最多	婴儿	,

我小时候是个漂亮的宝宝，尽管像大多数宝宝一样，

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [heə(r)][ɔː(r)] [tiːθ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ;

I	was	born	without	any	hair	or	teeth	to	speak	of	;
我	曾是	出生	没有	任何	头发	或者	牙齿	到	说话	的	;

我生来就没有头发，也没有牙齿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ai] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	if	I	had	had	them	I	probably	wouldn't	have	spoken	of	them
和	如果	我	有	有	他们	我	大概	不会	有	说	的	他们

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

如果我当时拥有它们，我可能不会谈论它们。

[wɪtʃ] [ai]['ɒfə(r)][æz; əz] ['æbsəluːt] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mɒdəsti] .

which	I	offer	as	absolute	proof	of	my	natural	modesty	.
哪个	我	提供	作为	绝对	证明	的	我的	自然的	谦逊	.

我以此作为我天生谦逊的绝对证明。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][məʊst] [prɪ'kəʊʃəs] ['beɪbi] , ['æbsəluːtli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

I	was	also	a	most	precocious	baby	,	absolutely	remarkable	,
我	曾是	还	一个	最多	早熟	婴儿	,	绝对地	卓越	,

我小时候也是个非常早熟的婴儿，绝对令人惊叹。

[ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ai][wɒz; wəz]

in	evidence	of	which	I	will	state	that	at	the	age	of	six	months	I	was
在	证据	的	哪个	我	将要	状态	那	在	这	年龄	的	六	几个月	我	曾是

[dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] “ [buː] ” [ænd; ənd] “ [ʊg] .

distinctly	heard	to	say	“	boo	”	and	“	oog	.
明显地	听到	到	说	“	嘘	”	和	“	oog	.

作为证据，我将声明，在我六个月大的时候，我清楚地听到我说“boo”和“oog”。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [pɜːlz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [fɔːl] [frɒm; frəm][maɪ] ['rəʊzbʌd] [lɪps]

”	On	hearing	these	pearls	of	intelligence	and	wisdom	fall	from	my	rosebud	lips
”	在	听力	这些	珍珠	的	智力	和	智慧	落下	从	我的	玫瑰花蕾	嘴唇

[maɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kə'rɪə(r)]

my	mother	became	quite	convinced	that	I	was	doomed	to	a	wonderful	career
我的	母亲	成为	相当	确信	那	我	曾是	注定失败	到	一个	精彩的	职业

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [-]

as	a	statesman	,	[	23	]
作为	一个	政治家	,	[	-	]

“听到我玫瑰花蕾般的嘴唇吐出这些智慧的珍珠，我的母亲就确信我注定要成为一名伟大的政治家，[23]

[ə; eɪ] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] [striːt] - [kɑː(r)][kən'dʌktə(r)] .

a	diplomap	,	or	a	street	-	car	conductor	.
一个	-	,	或者	一个	街道	-	车	导体	.

一名外交官，或者一名电车售票员。

['ʃəufə, ʃəu'fə:][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Chauffeurs	were	not	in	vogue	at	the	time	.
司机	是	不是	在	时尚	在	这	时间	.

当时雇佣司机并不流行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [skɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [juːθ] ,

It	may	be	well	to	skim	over	the	days	of	my	childhood	and	early	youth	,
它	可能	是	出色地	到	撇去	超过	这	天	的	我的	童年	和	早期的	青年	,

或许应该略过我的童年和青年时期。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [vɔrtɛkst] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ˌem 'iː]

and	plunge	at	once	into	the	seething	vortext	of	adventures	which	befell	me
和	暴跌	在	一次	进入	这	沸腾	涡旋文本	的	冒险	哪个	发生	我

[wen] ,

when	,
什么时候	,

并立刻投入到我当时遭遇的那些惊险刺激的冒险漩涡中，

[æt; ət] [ðə; ði] ['tendə(r)] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ] ['feəd] [fɔːθ] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] [hɑːt] ,

at	the	tender	age	of	sweet	sixteen	,	I	fared	forth	with	an	eager	heart	,
在	这	投标	年龄	的	甜的	十六	,	我	表现	前进	和	一个	渴望的	心	,

在十六岁那年，我怀着一颗渴望的心踏上了旅程。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] .

and	a	father's	good	riddance	,	to	face	the	world	and	grapple	with	fortune	.
和	一个	父亲的	好的	摆脱	,	到	脸	这	世界	和	抓钩	和	财富	.

父亲的离去对他来说也是一件好事，他终于可以面对世界，应对命运的挑战了。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['strɪktli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['feəd] [fɔːθ] , [æz; əz] ,

Perhaps	it	is	not	strictly	accurate	to	say	that	I	fared	forth	,	as	,
也许	它	是	不是	严格	准确的	到	说	那	我	表现	前进	,	作为	,

或许说我一路顺风并不完全准确，因为……

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['wɒmpəm] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [feə(r)] [baɪ] [reɪl] ,

not	having	the	necessary	wampum	with	which	to	pay	my	fare	by	rail	,
不是	拥有	这	必要的	贝壳串珠	和	哪个	到	支付	我的	票价	经过	轨	,

我没有足够的贝壳串珠来支付火车票。

[aɪ] [ˌləukə'məutɪd] [pə(r)] [ʃæŋks] [meə(r)] .

I	locomoted	per	Shank's	mare	.
我	运动	每	柄的	母马	.

我骑着 Shank 的母马移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [æn'sestrəl] ['ruːfˌtriː]

It	was	at	the	witching	hour	of	midnight	that	I	bade	the	ancestral	rooftree
它	曾是	在	这	女巫	小时	的	午夜	那	我	巴德	这	祖先的	屋顶树

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

那是在午夜时分，我向祖传的屋脊树道别。

[sɪn'sɪəli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [maɪt]

sincerely	hoping	that	it	would	be	so	long	before	I	beheld	it	again	that	I	might
真挚地	希望	那	它	会	是	所以	长的	前	我	观看	它	再次	那	我	可能

[fə'get] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] .

forget	to	remember	what	it	looked	like	.
忘记	到	记住	什么	它	看起来	喜欢	.

真心希望我很久以后再也看不到它，以至于我会忘记它长什么样。

[ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] ['riːdə(r)] [wɪl] [dɪ'vaɪn] [baɪ] [ðɪs] [naɪ'iːv] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

The	discerning	reader	will	divine	by	this	naïve	confession	of	my	feelings	at	the	time
这	有洞察力	读者	将要	神圣的	经过	这	幼稚的	忏悔	的	我的	情怀	在	这	时间

,

,

,

有洞察力的读者会从我当时这番天真的告白中看出端倪。

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [hæd; həd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [biːn] [wʌn] [grænd] , [swiːt] [sɒŋ] .

that	my	life	up	to	that	date	had	not	exactly	been	one	grand	,	sweet	song	.
那	我的	生活	向上	到	那	日期	有	不是	确切地	到过	一	盛大	,	甜的	歌曲	.

在那之前，我的人生并非一帆风顺，宛如一首美妙的乐章。

[wen] [ai] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [steəz] [ænd; ənd] [let] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪli] ['tiːpiː] [baɪ]

When	I	crept	down	the	back	stairs	and	let	myself	out	of	the	Wiley	tepee	by
什么时候	我	悄悄地爬	向下	这	后退	楼梯	和	让	我	出去	的	这	威利	圆锥形帐篷	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

the	kitchen	door	,
这	厨房	门	,

当我蹑手蹑脚地走下后楼梯，从厨房门口的威利帐篷里出来时，

[ai] [tʊk] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪ'læbərət] [kwɪ'ziːn] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]

I	took	with	me	a	more	or	less	elaborate	cuisine	of	extra	clothing	tied	up	in	a
我	采取	和	我	一个	更多的	或者	较少的	精心制作的	美食	的	额外的	衣服	系	向上	在	一个

[bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

bandanna	handkerchief	.
头巾	手帕	.

我带了一套用手帕包起来的备用衣物，算是比较精致的“美食”。

[ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

I	was	followed	by	little	Fido	,	my	faithful	dog	.
我	曾是	随后	经过	小的	菲多	,	我的	忠实	狗	.

我身后跟着我的小狗菲多，它可是我忠实的狗狗。

['lɪt(ə)l] ['faɪdəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][æn; ən] - [gəʊt] ,

Little	Fido	was	a	cross	between	a	Skioodle	and	an	Angostora	goat	,
小的	菲多	曾是	一个	叉	之间	一个	-	和	一个	-	山羊	,

小菲多是斯基德贵宾犬和安格斯托拉山羊的杂交品种。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wei] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['aʊnsɪz] , [wen] [treɪnd] [daʊn] [tuː; tə]

and	he	weighed	about	three	pounds	and	seven	ounces	,	when	trained	down	to
和	他	称重	关于	三	磅	和	七	盎司	,	什么时候	受过训练	向下	到

['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] .

fighting	condition	.
斗争	状况	.

经过训练达到战斗状态后，他的体重约为三磅七盎司。

[aɪv] [siːn] [hɪm] [tʃɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːti] - [paʊnd] ['bʊldɒg] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [kʊd; kəd]

I've	seen	him	chaw	up	a	forty	-	pound	bulldog	quicker	than	a	woodchuck	could
我已经	已见	他	咀嚼	向上	一个	四十	-	磅	斗牛犬	更快	比	一个	土拨鼠	可以

[wɪp] [ə; eɪ][beə(r)] .

whip	a	bear	.
鞭	一个	熊	.

我亲眼见过他狼吞虎咽地吃掉一只四十磅重的斗牛犬，速度比土拨鼠捕熊还快。

[bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ][ænd; ənd][maɪ'self][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]

Between	little	Fido	and	myself	there	existed	an	affection	that	was	deep	and
之间	小的	菲多	和	我	那里	存在	一个	感情	那	曾是	深的	和

['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .

tender	and	touching	.
投标	和	接触	.

我和小菲多之间存在着一种深厚、温柔、令人感动的感情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

He	was	an	animal	of	high	intelligence	,
他	曾是	一个	动物	的	高的	智力	,

他是一种智商很高的动物，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['stelθi] [ænd; ənd] - ['mænə(r)][ɪn]

and	I	was	perfectly	convinced	by	the	stealthy	and	syruptitious	manner	in
和	我	曾是	完美	确信	经过	这	隐秘的	和	-	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

which	he	slunk	from	the	house	at	my	heels	that	he	was	fully	aware	of
哪个	他	斯伦克	从	这	房子	在	我的	高跟鞋	那	他	曾是	完全	意识到的	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

the	fact	that	I	was	running	away	,
这	事实	那	我	曾是	跑步	离开	,

他鬼鬼祟祟、谄媚地跟在我身后溜出房子，我完全确信他很清楚我要逃跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	he	was	determined	to	flee	with	me	.
和	他	曾是	决定	到	逃跑	和	我	.

他决心要和我一起逃走。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɒg][tuː; tə] [fliː] [wɪð] ['eni] [wʌn] ,

You	understand	,	it	is	not	difficult	for	a	dog	to	flea	with	any	one	,
你	理解	,	它	是	不是	难的	为了	一个	狗	到	跳蚤	和	任何	一	,

你应该明白，狗很容易从任何人身上感染跳蚤。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [slept] [tə'geðə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .

and	we	had	slept	together	many	a	night	.
和	我们	有	睡着了	一起	许多	一个	夜晚	.

我们曾多次同床共枕。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] ?

Is	it	any	wonder	that	I	had	an	itching	for	adventure	?
是	它	任何	想知道	那	我	有	一个	瘙痒	为了	冒险	?

难怪我渴望冒险！

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [ɪn] [kwest][ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪtʃ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli]

When	the	time	came	to	set	forth	in	quest	of	that	for	which	I	itched	I	certainly
什么时候	这	时间	来了	到	放	前进	在	寻求	的	那	为了	哪个	我	痒	我	当然

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] .

came	up	to	the	scratch	.
来了	向上	到	这	划痕	.

当真正踏上追寻我渴望之物的旅程时，我果然不负众望。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l]['riːdə(r)] , [ɒn] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['mɪdnaɪt] ,

And	so	,	behold	me	,	gentle	reader	,	on	that	dark	and	gloomy	midnight	,
和	所以	,	看哪	我	,	温和的	读者	,	在	那	黑暗的	和	阴沉	午夜	,

所以，亲爱的读者，请看我，在那黑暗阴沉的午夜时分。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [get] - [ə'weɪ] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] ['gæmbəl] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] .

making	my	get	-	away	with	faithful	little	Fido	gamboling	at	my	heels	.
制作	我的	得到	-	离开	和	忠实	小的	菲多	嬉戏	在	我的	高跟鞋	.

我带着忠实的小菲多一路欢歌笑语地跟在我身后，成功逃脱。

[dɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Dark	it	was	,
黑暗的	它	曾是	,

天色很暗。

[ɪn'diːd] — [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌmpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæk]

indeed	—	so	dark	that	a	load	of	coal	that	had	been	dumped	outside	the	back
的确	—	所以	黑暗的	那	一个	加载	的	煤炭	那	有	到过	丢弃	外部	这	后退

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪli] ['dɒmɪsaɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .

door	of	the	Wiley	domicile	looked	like	a	snowdrift	.
门	的	这	威利	住所	看起来	喜欢	一个	雪堆	.

确实如此——黑得像一片雪堆，以至于倾倒在威利家后门外的一堆煤看起来就像雪堆一样。

[ˌnevəðə'les] , ['ɔ:lsəʊ] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ai] [nju:] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nevertheless	,	also	,	and	likewise	,	I	knew	the	lay	of	the	land	,	and	the
尽管如此	,	还	,	和	同样地	,	我	知道	这	躺	的	这	土地	,	和	这

[pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

points	of	the	compass	,
积分	的	这	罗盘	,

然而，同样地，我也熟悉地形和方位。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][haɪ] [ə'weɪ] .

and	,	having	reached	the	highway	,	I	hastened	to	hie	away	.
和	,	拥有	达到	这	公路	,	我	加快	到	嗨	离开	.

到达公路后，我赶紧离去。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fli:tɪŋ] ['zəʊdiæk][ɒv; əv][taɪm] [ðæt][ai]

It	must	not	be	thought	for	a	single	fleeting	zodiac	of	time	that	I
它	必须	不是	是	想法	为了	一个	单身的	转瞬即逝	星座	的	时间	那	我

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [nɒk'tɜ:n(ə)l] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

was	taking	this	nocturnal	departure	from	home	without	feeling	as	much	as
曾是	采取	这	夜	离开	从	家	没有	感觉	作为	很多	作为

[ə; eɪ] ['trænziənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

a	transient	emotion	of	regret	,
一个	瞬态	情感	的	后悔	,

绝对不能让人认为，我夜间离家时，心中没有丝毫后悔之情。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['tendə(r)][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

for	I	have	a	naturally	tender	and	touching	nature	,
为了	我	有	一个	自然	投标	和	接触	自然	,

因为我天性温柔感性，

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [mait] [kɔ:l] [ə'pɒn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [hu:m] [ai][hæv; həv] [tʌtʃt] [ɒn]

in	proof	of	which	I	might	call	upon	hundreds	of	persons	whom	I	have	touched	on
在	证明	的	哪个	我	可能	称呼	之上	数百	的	人	谁	我	有	感动	在

['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] .

various	occasions	.
各种各样的	场合	.

为了证明这一点，我可以列举我曾在各种场合接触过的数百人。

[ai] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][ai][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] — [tɪəz] [ɒv; əv]

I	shed	tears	at	the	thought	of	all	I	was	leaving	behind	me	—	tears	of
我	棚	眼泪	在	这	想法	的	全部	我	曾是	离开	在后面	我	—	眼泪	的

[sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] ;

sincere	regret	;
真诚	后悔	;

想到我即将离开的一切，我不禁潸然泪下——那是发自内心的遗憾之泪；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [hu:m] [ai][hæd; həd]

for	there	were	about	ten	or	a	dozen	persons	in	that	town	whom	I	had
为了	那里	是	关于	十	或者	一个	打	人	在	那	镇	谁	我	有

[swɔ:n] [tu:; tə] [θræʃ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

sworn	to	thrash	within	an	inch	of	their	lives	,
宣誓	到	鞭挞	之内	一个	英寸	的	他们的	生活	,

因为镇上有大约十几个人，我曾发誓要把他们打得半死。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k]

and	I	was	saddened	by	the	thought	that	I	was	leaving	the	work
和	我	曾是	悲伤	经过	这	想法	那	我	曾是	离开	这	工作

[ˌʌnə'kʌmplɪʃt] .

unaccomplished	.
未完成的	.

想到这项工作未能完成，我感到很沮丧。

['blaɪndɪd][baɪ] [ðiːz] [tɪəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tens] ['dɑːknəs] ,

Blinded	by	these	tears	,	as	well	as	the	intense	darkness	,
失明	经过	这些	眼泪	,	作为	出色地	作为	这	激烈的	黑暗	,

泪水模糊了双眼，黑暗也笼罩着我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [keɪm] [nɪə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] [ə'krɒs] [ə; eɪ]
I came near meeting with a frightful disaster while taking a short cut across a
我 来了 靠近 会议 和 一个 可怕 灾难 尽管 采取 一个 短的 切 穿过 一个
[bæk] [jɑːd] ;
back yard ;
后退 院子 ;

我抄近路穿过一个后院时，差点遭遇一场可怕的灾难；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fel] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [wel] ,
for I fell about twenty - five feet into an old well ,
为了 我 跌倒 关于 二十 - 五 脚 进入 一个 老的 出色地 ,

因为我掉进了一口大约二十五英尺深的古井里，

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] - [fiːt] [diːp] .
and landed in water that was at least umsteen feet deep .
和 登陆 在 水 那 曾是 在 至少 - 脚 深的 .

他落入了至少十几英尺深的水中。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ;
Perhaps it is not precisely accurate to say that I landed in that water ;
也许 它 是 不是 恰恰 准确的 到 说 那 我 登陆 在 那 水 ;

或许说我落入水中并不完全准确；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [drɒpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] - ,
suffice it to say that I dropped into it casually up to my pompadore ,
足够了 它 到 说 那 我 掉落 进入 它 随意地 向上 到 我的 - ,

总之，我随意地把头发梳到蓬巴杜发型就走了进去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wet] .
and found it extremely wet .
和 成立 它 极其 湿的 .

发现它非常潮湿。

“ [ɑː] - [hɑː] !
“ Ah - ha !
“ 啊 - 哈 !

“啊哈！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kɒfɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv]['ækwə]['pʊrə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
” I exclaimed , coughing up about a gallon of aqua pura which I had
” 我 惊呼 , 咳嗽 向上 关于 一个 加仑 的 水 纯粹 哪个 我 有
['θɔːtləsli] [swˈɒləʊd] .
thoughtlessly swallowed .
不经思考地 吞咽 .

“我惊叫一声，咳出了大约一加仑我之前不经意间吞下的纯净水。”

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [naʊ] .
“ I'm in a hole now .
” 我是 在 一个 洞 现在 .

“我现在陷入困境了。”

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][wet][ænd; ənd] ['slɪpəri] [rɒks] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]

"	I	began	to	feel	of	the	wet	and	slippery	rocks	around	me	,	and	I
"	我	开始	到	感觉	的	这	湿的	和	滑	岩石	大约	我	,	和	我

[mʌst; məst] [ə'sɜːt] [ðæt] ,

must	assert	that	,
必须	断言	那	,

我开始感觉到周围湿滑的岩石，我必须肯定地说，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] , [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] .

in	spite	of	my	unpleasant	predicament	,	I	was	feeling	well	.
在	尽管如此	的	我的	令人不快的	困境	,	我	曾是	感觉	出色地	.

尽管我处境不妙，但我感觉还不错。

[ɪn] [veɪn] [ai] [traɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][maɪ] ['flɪpəz] [ɒn] [ðəʊz] ['slɪpəri] [rɒks] ;

In	vain	I	tried	to	fasten	my	flippers	on	those	slippery	rocks	;
在	徒劳	我	尝试	到	系	我的	脚蹼	在	那些	滑	岩石	;

我徒劳地试图将脚蹼固定在那些湿滑的岩石上；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɒn][mæn] .

they	were	smoother	than	a	con	man	.
他们	是	更平滑	比	一个	康	男人	.

他们比骗子还狡猾。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [həʊld] ['eniweə(r)] ,

I	couldn't	obtain	a	sustaining	hold	anywhere	,
我	不能	获得	一个	维持	抓住	任何地方	,

我始终无法在任何地方找到可以持续支撑的位置。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [tred] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	I	was	compelled	to	tread	water	to	keep	my	head	above	the	surface	.
和	我	曾是	被迫	到	踏	水	到	保持	我的	头	多于	这	表面	.

我被迫奋力挣扎，才没被水淹没。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv] ['terə] ['fɜːrmə][ɪz]

treading	water	in	a	well	about	twenty	-	five	feet	below	the	level	of	terra	firma	is
踩踏	水	在	一个	出色地	关于	二十	-	五	脚	以下	这	等级	的	大地	公司	是

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [mə'nɒtənəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

an	occupation	that	becomes	monotonous	in	the	course	of	time	.
一个	职业	那	变成	单调	在	这	课程	的	时间	.

在距离地面约 25 英尺深的井里踩水，时间长了就会变得单调乏味。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

If	you	don't	believe	me	,	just	try	it	once	.
如果	你	不	相信	我	,	只是	尝试	它	一次	.

如果你不相信我，那就试一次吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['taɪəd] .

It	will	make	you	tired	.
它	将要	制作	你	疲劳的	.

它会让你感到疲倦。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .

It	did	me	.
它	做过	我	.

确实如此。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [breɪs] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ə'genst] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,

I	sought	to	brace	my	hands	and	feet	against	opposite	sides	of	the	well	,
我	寻求	到	支撑	我的	双手	和	脚	反对	对面的	侧面	的	这	出色地	,

我试图用双手和双脚抵住井的两侧，

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiːt][ai] [slɪpt]

and	to	crawl	upward	in	that	manner	,	but	every	time	I	attempted	it	I	slipped
和	到	爬行	向上	在	那	方式	,	但	每一个	时间	我	尝试过	它	我	滑倒了

[daʊn] .

down	.
向下	.

我试着那样向上爬，但每次尝试都会滑下来。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɪn'diːd] .

If	I	could	only	have	slipped	up	I	should	have	been	very	happy	indeed	.
如果	我	可以	仅有的	有	滑倒了	向上	我	应该	有	到过	非常	快乐的	的确	.

如果我犯了什么错，我一定会非常高兴。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] ['haʊlɪŋ] ['dəʊlfəli] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋli] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

I	could	hear	little	Fido	howling	dolefully	and	despairingly	above	me	.
我	可以	听到	小的	菲多	嚎叫	悲伤地	和	绝望地	多于	我	.

我能听到小菲多在我头顶发出悲伤绝望的嚎叫声。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [biːst] [nju:] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['perəl] .

The	intelligent	beast	knew	,	beyond	doubt	,	the	full	extent	of	my	frightful	peril	.
这	聪明的	兽	知道	,	超过	怀疑	,	这	满的	程度	的	我的	可怕	危险	.

这头聪明的野兽毫无疑问地知道我所处的可怕危险的程度。

['grædʒuəli] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]

Gradually	I	was	growing	benumbed	by	the	icy	chill	of	the	water	and
逐步地	我	曾是	生长	麻木	经过	这	冰冷的	寒意	的	这	水	和

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][maɪ] ['efəts] ,

exhausted	by	my	efforts	,
筋疲力尽的	经过	我的	努力	,

渐渐地，冰冷的海水让我感到麻木，而我的努力也让我筋疲力尽。

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ən'les] [ai][kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd][sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] ['ekstrikeit] [maɪ'self]

and	I	realized	that	unless	I	could	soon	find	some	method	of	extricating	myself
和	我	已实现	那	除非	我	可以	很快	寻找	一些	方法	的	脱困	我

[frɒm; frəm] [ðæt] [wel] [maɪ][bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ['veri] [ɪk'stensɪvli] .

from	that	well	my	bath	was	going	to	disagree	with	me	very	extensively	.
从	那	出色地	我的	洗澡	曾是	去	到	不同意	和	我	非常	广泛地	.

我意识到，除非我能尽快找到某种方法把自己从那口井里解救出来，否则我的浴缸将会给我带来非常大的麻烦。

[səʊ] , [waɪl] [stɪl] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ai] [pʊt] [maɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ɪntəlekt] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

So	,	while	still	treading	water	,	I	put	my	colossal	intellect	at	work	upon	the	problem	.
所以	,	尽管	仍然	踩踏	水	,	我	放	我的	庞大	智力	在	工作	之上	这	问题	.

所以，在原地踏步的同时，我运用我渊博的智慧来解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai]

It	seemed	a	terrible	thing	to	have	the	career	of	adventure	upon	which	I
它	似乎	一个	糟糕的	事物	到	有	这	职业	的	冒险	之上	哪个	我

[hæd; həd][set] [fɔːθ] [kʌt] [ʃɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] .

had	set	forth	cut	short	at	such	an	early	date	.
有	放	前进	切	短的	在	这样的	一个	早期的	日期	.

我所投身的冒险生涯这么早就戛然而止，这似乎是一件非常糟糕的事情。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['pliːzɪŋ] .

The	prospect	was	far	from	pleasing	.
这	前景	曾是	远的	从	令人愉悦	.

前景远非令人愉快。

“ ['wɔːtə(r)] [deθ] [tuː; tə][daɪ] !
“ Water death to die !
“ 水 死亡 到 死 !

“水死！”

” [aɪ] [grəʊn] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
” I groaned , in anguish .
” 我 呻吟 , 在 痛苦 .

我痛苦地呻吟着。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
Luckily for me , no one heard the remark ,
幸运的是 为了 我 , 不 一 听到 这 评论 ,

幸好没人听到我那句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɒn]
for if any one had he might have been tempted to drop a brick upon
为了 如果 任何 一 有 他 可能 有 到过 受诱惑 到 降低 一个 砖 之上
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

因为如果有人知道的话，他很可能会拿砖头砸我的头。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [haul] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
No one heard me except little Fido , and he howled worse than ever .
不 一 听到 我 除了 小的 菲多 , 和 他 嚎叫 更糟 比 曾经 .

除了小菲多，没有人听到我的叫声，它嚎叫得比以往任何时候都更厉害。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tʃɔːt(ə)l] [wɪð]
At last I was struck by a bright idea — an idea that made me chortle with
在 最后的 我 曾是 击 经过 一个 明亮的 主意 — 一个 主意 那 制成 我 咯咯笑 和
[gliː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] .
glee and wonder why it had not occurred to me before .
高兴 和 想知道 为什么 它 有 不是 发生 到 我 前 .

最后，我灵光一闪，想到了一个绝妙的主意——这个想法让我欣喜若狂，也让我纳闷自己为什么以前没想到过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['sɪmp(ə)l] !
It was so simple !
它 曾是 所以 简单的 !

就这么简单！

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['riːdə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]
I will explain for the edification of the unsuspecting reader that I have always
我 将要 解释 为了 这 启迪 的 这 毫无戒心的 读者 那 我 有 总是
[biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['æθliːt] ,
been a great athlete ,
到过 一个 伟大的 运动员 ,

为了让不知情的读者明白，我一直以来都是一位优秀的运动员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] ['skændələs] [streŋθ] .
and the possessor of scandalous strength .
和 这 拥有者 的 丑闻 力量 .

以及拥有惊人力量的人。

[aɪ][wʌns] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .
I once lifted a horse and buggy .
我 一次 抬起 一个 马 和 有缺陷的 .

我曾经举起过一辆马车。

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [mʌnθs]

I	had	quite	a	time	over	it	,	I	acknowledge	;	the	judge	gave	me	three	months
我	有	相当	一个	时间	超过	它	,	我	承认	;	这	法官	给予	我	三	几个月

.

:

.

我承认，我为此纠结了很久；法官判了我三个月。

[wen] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'kʌm] .

When	the	happy	thought	came	over	me	I	was	almost	overcome	.
什么时候	这	快乐的	想法	来了	超过	我	我	曾是	几乎	克服	.

当那令人愉悦的念头涌上心头时，我几乎欣喜若狂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [breθ] [ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

As	soon	as	I	could	find	my	breath	I	proceeded	to	put	it	into	execution	.
作为	很快	作为	我	可以	寻找	我的	气息	我	继续	到	放	它	进入	执行	.

我一缓过神来，就立即开始执行。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [breθ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

More	than	one	person	has	lost	his	breath	by	putting	it	into	execution	,
更多的	比	一	人	有	丢失的	他的	气息	经过	推杆	它	进入	执行	,

不止一个人在执行这项任务时窒息而亡。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	what's	the	use	of	being	hanged	if	you	can	help	it	?
但	是什么	这	使用	的	存在	绞刑	如果	你	能	帮助	它	?

如果可以避免，被绞死又有什么用呢?

[waɪl] ['tredɪŋ] ['wɔːtə(r)][ai] [riːtʃt] [daʊn] [wɪð] [bəuθ][hændz] , [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [gʊd] ,

While	treading	water	I	reached	down	with	both	hands	,	secured	a	good	,
尽管	踩踏	水	我	达到	向下	和	两个都	双手	,	安全	一个	好的	,

我一边踩水一边向下伸手，抓住了一块好东西。

[fɜːm] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] - , [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,

firm	grip	on	the	later	portion	of	my	trowserloons	,	took	a	long	breath	,
公司	紧握	在	这	之后	部分	的	我的	-	,	采取	一个	长的	气息	,

我紧紧抓住我的长尾鱼的后半部分，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'nɔːməs] [streŋθ] .

and	lifted	with	all	my	enormous	strength	.
和	抬起	和	全部	我的	巨大的	力量	.

我用尽全力把它举了起来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['dʒʌstɪfaɪd][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	result	justified	my	agreeable	expectations	.
这	结果	合理的	我的	同意	期望	.

结果符合我的预期。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['raɪzɪŋ] !

I	felt	myself	rising	!
我	毛毡	我	上升	!

我感觉自己升了起来!

[ai] [kept] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efət] .

I	kept	on	rising	faster	and	faster	,	straining	every	nerve	in	the	tremendous	effort	.
我	保留	在	上升	快点	和	快点	,	紧张	每一个	神经	在	这	巨大的	努力	.

我不断向上攀升，速度越来越快，在巨大的努力下，我的每一根神经都绷得紧紧的。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [aɪ] ['lɪftɪd] [maɪ'self] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] - [fʊt] [wel] , [ænd; ənd] [fel] ,

In	this	manner	I	lifted	myself	clean	out	of	that	twenty	-	five	-	foot	well	,	and	fell	,
在	这	方式	我	抬起	我	干净的	出去	的	那	二十	-	五	-	脚	出色地	,	和	跌倒	,

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,

panting	and	exhausted	,
喘息	和	筋疲力尽的	,

就这样，我把自己从那口二十五英尺深的井里彻底拉了出来，然后气喘吁吁、筋疲力尽地倒了下去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [ɜːθ] , [maɪ] [streŋθ] ['feɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli]

upon	the	solid	earth	,	my	strength	failing	me	just	as	I	was	fully	and	fairly
之上	这	坚硬的	地球	,	我的	力量	失败	我	只是	作为	我	曾是	完全	和	相当

[ə'bʌv] [graʊnd] .

above	ground	.
多于	地面	.

在坚实的地面上，我的力量逐渐耗尽，就像我之前完全、完好地站在地面上时一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['skeptɪk(ə)l] ['riːdə(r)] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [aɪ] [kæn; kən] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wel] . [-]

If	the	skeptical	reader	doesn't	believe	this	I	can	show	him	the	well	.	[	24	]
如果	这	怀疑论者	读者	不	相信	这	我	能	展示	他	这	出色地	.	[	-	]

如果持怀疑态度的读者不相信这一点，我可以带他去看那口井。[24]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['faɪdəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] .

FIDO	TO	THE	RESCUE	.
FIDO	到	这	救援	.

菲多前来救援。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; fræm] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

Despite	my	narrow	escape	from	a	watery	grave	,
尽管	我的	狭窄的	逃脱	从	一个	水状的	严重	,

尽管我侥幸逃过一劫，免于葬身海底，

[maɪ] ['lɑːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dæmpənd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [səʊ] ,

my	larder	for	adventure	was	not	dampened	in	the	least	,	and	so	,
我的	食品储藏室	为了	冒险	曾是	不是	潮湿	在	这	至少	,	和	所以	,

我对冒险的热情丝毫未减，因此，

[wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] ['pɜːkəleɪtɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hiːlz] , [aɪ] [træmp] ['ɒnwəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

with	my	little	dog	percolating	at	my	heels	,	I	tramped	onward	throughout	the
和	我的	小的	狗	渗滤	在	我的	高跟鞋	,	我	践踏	向前	自始至终	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

remainder	of	that	night	,
余	的	那	夜晚	,

我的小狗在我身后叽叽喳喳地跟着，我就这样一路走完了剩下的夜晚。

[wɪð] [maɪ] [feɪs] [set] [tə'wɔːd] ['bɒstən] .

with	my	face	set	toward	Boston	.
和	我的	脸	放	朝向	波士顿	.

脸朝向波士顿。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] .

Morning	came	at	last	.
早晨	来了	在	最后的	.

黎明终于来临。

[aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; fræm] [həʊm] [wen] [dɔːn] [breʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wəʊld] .

I	was	far	from	home	when	dawn	broke	across	the	wold	.
我	曾是	远的	从	家	什么时候	黎明	打破	穿过	这	沃尔德	.

当黎明破晓时，我远在异乡。

([ai][juːz][ðə; ði] [wɜːd] “ [wəʊld] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [mɔː(r)][pəʊ'etɪk] ,

(	I	use	the	word	“	wold	”	instead	of	world	because	it	sounds	more	poetic	,
(	我	使用	这	单词	“	沃尔德	”	反而	的	世界	因为	它	声音	更多的	诗意的	,

（我用“wold”而不是“world”，因为它听起来更有诗意，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [pəʊ'etɪk] [ɪk'stɪŋkʃn] .)

and	I	am	naturally	of	a	highly	poetic	extinction	.	)
和	我	是	自然	的	一个	高度	诗意的	灭绝	.	)

我天生就具有高度诗意的灭绝倾向。）

['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kærəl][ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['θɪkɪt] , ['krɪkɪts] [krik] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Little	birds	began	to	carol	in	the	wayside	thickets	,	crickets	cricked	in	the	grass	,
小的	鸟类	开始	到	颂歌	在	这	路边	灌木丛	,	蟋蟀	板球	在	这	草	,

路边灌木丛里的小鸟开始鸣叫，草丛里蟋蟀开始鸣叫。

[ɪn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [mɑːʃ] [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːstəli] ['mænə(r)] ,

in	a	near	-	by	marsh	frogs	were	celebrating	morning	mass	in	a	masterly	manner	,
在	一个	靠近	-	经过	沼泽	青蛙	是	庆祝	早晨	大量的	在	一个	精湛	方式	,

附近沼泽里的青蛙们正以一种精湛的方式庆祝着早晨的弥撒。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz]['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊkə(r)]['pleɪə(r)] [huː]

and	eventually	the	sun	rose	into	a	sky	as	blue	as	a	poker	player	who
和	最终	这	太阳	玫瑰	进入	一个	天空	作为	蓝色的	作为	一个	扑克	玩家	WHO

[hæz; həz][bet][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bluːmɪŋ] [tʃɪp] [ɒn][fɔː(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [krʊk]

has	bet	his	last	blooming	chip	on	four	kings	and	found	that	some	other	crook
有	赌注	他的	最后的	盛开	芯片	在	四	国王	和	成立	那	一些	其他	骗子

[æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][həʊldz][fɔː(r)]['eɪsɪz] .

at	the	table	holds	four	aces	.
在	这	桌子	持有	四	王牌	.

最终，太阳升起，天空湛蓝如洗，就像一个扑克玩家把最后一枚筹码押在四张 K 上，却发现桌上某个骗子手里拿着四张 A。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['pɒnʃɒn]

It	was	a	beautiful	morning	,	but	,	having	been	born	with	a	decided	penchant
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,	但	,	拥有	到过	出生	和	一个	决定	爱好

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

那是一个美好的早晨，但是，我天生就对食物情有独钟，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt]

without	which	I	have	unfortunately	,	up	to	the	present	date	,	found	it	quite
没有	哪个	我	有	很遗憾	,	向上	到	这	展示	日期	,	成立	它	相当

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [səb'sɪst] ,

difficult	to	subsist	,
难的	到	生存	,

没有它，直到今天，我都很遗憾地发现生存相当困难。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	had	no	eye	for	the	beauties	of	the	universe	scattered	around	me	.
我	有	不	眼睛	为了	这	美女	的	这	宇宙	疏散	大约	我	.

我当时对散布在我周围的宇宙美景毫无察觉。

[maɪ] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .

My	stomach	was	hollow	.
我的	胃	曾是	空洞的	.

我感觉胃空空的。

[ai] [nju:] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['breɪvli]

I	knew	that	little	Fido	must	also	be	hungry	,	although	he	had	bravely
我	知道	那	小的	菲多	必须	还	是	饥饿的	,	虽然	他	有	勇敢地

[,ri:'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

refrained	from	saying	so	.
克制	从	说	所以	.

我知道小菲多一定也饿了，尽管他勇敢地忍住了没说出来。

[ai] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

I	knocked	at	the	door	of	a	house	,
我	敲门	在	这	门	的	一个	房子	,

我敲了敲一户人家的门，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

and	a	kind	lady	came	out	and	asked	me	what	I	wanted	.
和	一个	种类	女士	来了	出去	和	问	我	什么	我	通缉	.

一位和蔼的女士走了出来，问我想要什么。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['flemɪʃ] [ðæt] [ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]['nju:trɪmənt]['i:v(ə)n][ɪn]

I	told	her	I	was	that	flemished	that	I	knew	I	could	find	nutriment	even	in
我	讲述	她	我	曾是	那	佛兰德	那	我	知道	我	可以	寻找	营养	甚至	在

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] ,

the	hole	of	a	doughnut	,
这	洞	的	一个	油炸圈饼	,

我告诉她，我见多识广，即使是在甜甜圈的洞里，我也能找到营养。

[wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['demənstreɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['dəʊnʌt]

which	I	would	demonstrate	to	her	satisfaction	if	she	had	a	few	doughnut
哪个	我	会	证明	到	她	满意	如果	她	有	一个	很少	油炸圈饼

[həʊlz] [tu:; tə][speə(r)] .

holes	to	spare	.
孔	到	空闲的	.

如果她手头有几个甜甜圈小球，我会给她演示给她听，让她满意。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'spɪʃəs] .

At	first	the	lady	was	somewhat	suspicious	.
在	第一的	这	女士	曾是	有些	可疑的	.

起初，这位女士有些怀疑。

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['pedɪgri:] .

She	asked	me	for	my	name	and	pedigree	.
她	问	我	为了	我的	姓名	和	谱系	.

她问我的姓名和家谱。

[ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒɒni] [dʒəunz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['keələsli] [ˌmɪs'leɪd]

I	told	her	my	name	was	Johnny	Jones	,	but	that	I	had	carelessly	mislaid
我	讲述	她	我的	姓名	曾是	约翰尼	琼斯	,	但	那	我	有	粗心大意	遗失

[maɪ] ['pedɪgri:] ,

my	pedigree	,
我的	谱系	,

我告诉她我叫约翰尼·琼斯，但我粗心大意地把我的血统证书弄丢了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði] [bleɪm] [θɪŋ] .

and	lost	the	blame	thing	.
和	丢失的	这	责备	事物	.

并且失去了责任归属。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'spiʃən] ,

In	order	to	allay	her	suspicions	,
在	命令	到	巷	她	怀疑	,

为了消除她的疑虑，

[ai] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['bɒstən] ,

I	related	a	pathetic	tale	about	a	great	-	grandmother	who	was	dying	in	Boston	,
我	有关的	一个	可怜的	故事	关于	一个	伟大的	-	祖母	WHO	曾是	垂死	在	波士顿	,

我讲述了一个令人心酸的故事，关于一位在波士顿垂死的曾祖母。

[ænd; ənd] [huːz] ['bedsaɪd] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	whose	bedside	I	hoped	to	reach	before	the	doctors	could	finish	her	.
和	谁	床头	我	希望	到	抵达	前	这	医生	可以	结束	她	.

我希望能在医生们结束她的生命之前赶到她的床边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

She	was	touched	.
她	曾是	感动	.

她很感动。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃuˌleɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][spɜː(r)]

She	told	me	she	was	a	widow	,	and	I	congratulated	her	on	the	spur
她	讲述	我	她	曾是	一个	寡妇	,	和	我	恭喜	她	在	这	刺

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

of	the	moment	.
的	这	片刻	.

她告诉我她是个寡妇，我一时兴起向她表示祝贺。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɒg] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [pə'fɔːm] [sʌm; səm]

She	promised	refreshments	for	me	and	my	dog	if	I	would	perform	some
她	承诺	茶点	为了	我	和	我的	狗	如果	我	会	履行	一些

[slaɪt] ['mænjuəl]['leɪbə(r)][baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

slight	manual	labor	by	sawing	a	cord	of	wood	or	so	for	her	.
轻微	手动的	劳动	经过	锯切	一个	绳索	的	木头	或者	所以	为了	她	.

她承诺，如果我帮她锯一捆木柴之类的轻体力活，她就请我和我的狗吃点心。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊdʃed] .

The	wood	was	in	the	woodshed	.
这	木头	曾是	在	这	柴房	.

木头在柴房里。

[aɪ] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [rɪ'gretfl] [aɪ] .

I	inspected	it	with	a	sad	and	regretful	eye	.
我	检查	它	和	一个	伤心	和	遗憾	眼睛	.

我带着悲伤和遗憾的目光审视着它。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɔː] [wʊd] ,

It	never	did	agree	with	me	to	saw	wood	,
它	绝不	做过	同意	和	我	到	锯	木头	,

它从来都不喜欢我锯木头，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊz] [frʌnt] [wɔːk] .

and	I	offered	to	shovel	the	sunshine	off	the	widow's	front	walk	.
和	我	提供	到	铲	这	阳光	离开	这	寡妇的	正面	走	.

我主动提出帮寡妇铲掉门前小路上的阳光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][səʊ] , ['piːlɪŋ] [ɒf] [maɪ] [kəʊt] ,

But	she	was	impervious	to	my	argument	,	and	so	,	peeling	off	my	coat	,
但	她	曾是	不透水的	到	我的	争论	,	和	所以	,	剥落	离开	我的	外套	,

但她对我的辩解充耳不闻，于是，我脱下外套，

[aɪ] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['bʌksɔː] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	seized	the	bucksaw	and	went	at	it	.
我	查获	这	钢锯	和	去	在	它	.

我抓起手锯就开始锯了。

[ðə; ði] [sɔ:] ['ni:dɪd] ['həʊnɪŋ] ,

The	saw	needed	honing	,
这	锯	需要	磨砺	,

锯子需要磨利。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd]

and	I	must	admit	that	I	was	greatly	discouraged	by	the	time	I	had
和	我	必须	承认	那	我	曾是	非常	灰心	经过	这	时间	我	有

['æmpjuteɪtɪd][ðə; ði][fɜ:st] [stɪk] [ɔ:(r)] [tu:] .

amputated	the	first	stick	or	two	.
截肢	这	第一的	戳	或者	二	.

我必须承认，当我砍掉第一两根树枝时，我感到非常沮丧。

[ai] [nju:] [aɪ'd]['nevə(r)][lɑ:st][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb][ɒn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ,

I	knew	I'd	never	last	to	finish	the	job	on	an	empty	stomach	,
我	知道	ID	绝不	最后的	到	结束	这	工作	在	一个	空的	胃	,

我知道空着肚子我肯定坚持不了多久，无法完成这项工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][set][maɪ][kə'lɒs(ə)l] ['ɪntəlekt] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði] ['prɒbləm] .

and	this	led	me	to	set	my	colossal	intellect	at	work	on	the	problem	.
和	这	引领	我	到	放	我的	庞大	智力	在	工作	在	这	问题	.

于是，我开始运用我渊博的学识来解决这个问题。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][get] ['brekfəst] .

The	widow	had	gone	into	the	house	to	get	breakfast	.
这	寡妇	有	已消失	进入	这	房子	到	得到	早餐	.

寡妇进屋去吃早餐了。

[ai] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['pɔndə] .

I	paused	and	pondered	.
我	暂停	和	沉思	.

我停下来沉思。

[ə; eɪ] [ski:m] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

A	scheme	came	to	me	.
一个	方案	来了	到	我	.

我突然想到一个办法。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [zɪzɪŋ] [maɪ] [breθ] [θru:] [maɪ] [ti:θ] [ænd; ənd]

I	made	an	effort	and	found	that	by	zizzing	my	breath	through	my	teeth	and
我	制成	一个	努力	和	成立	那	经过	嘶嘶作响	我的	气息	通过	我的	牙齿	和

[lɪps][ai][kʊd; kəd] [prə'dju:s] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] ['bʌksɔ:] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

lips	I	could	produce	an	excellent	imitation	of	a	dull	bucksaw	cutting	through	a
嘴唇	我	可以	生产	一个	出色的	模仿	的	一个	乏味的	钢锯	切割	通过	一个

[stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] .

stick	of	wood	.
戳	的	木头	.

我尝试了一下，发现通过牙齿和嘴唇发出嘶嘶声，就能很好地模仿钝锯锯木头的声音。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑ:f]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ai][sæt][ɒn][ðə; ði] ['tʃɒpɪŋ] [blɒk] [zɪzɪŋ] [wɪð]

For	the	next	half	hour	or	more	I	sat	on	the	chopping	block	zizzing	with
为了	这	下一个	一半	小时	或者	更多的	我	卫星	在	这	切碎	堵塞	嘶嘶作响	和

[kən'sʌmət] ['ɪndəstri] ,

consummate	industry	,
完善	行业	,

接下来的半小时或更长时间里，我坐在砧板上，像个熟练的工人一样忙碌着。

['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] ,

lifting	and	dropping	a	stick	of	wood	at	regular	intervals	,
举重	和	下降	一个	戳	的	木头	在	常规的	间隔	,

定期提起并放下一根木棍，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	that	it	would	fall	with	a	thud	loud	enough	to	be	heard	in	the	kitchen	.
所以	那	它	会	落下	和	一个	砰的一声	大声	足够的	到	是	听到	在	这	厨房	.

这样它掉下来就会发出砰的一声巨响，连厨房里的人都能听到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [deəd] , [ai] [pʊt] [ɒn][maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

As	soon	as	I	dared	,	I	put	on	my	coat	and	strolled	into	the	kitchen	,
作为	很快	作为	我	敢于	,	我	放	在	我的	外套	和	漫步	进入	这	厨房	,

我一鼓作气，就穿上外套，踱步走进厨房。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [biːdz] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][maɪ]['æləbɑːstə(r)] [braʊ] , [ænd; ənd]

pretending	to	wipe	beads	of	perspiration	from	my	alabaster	brow	,	and
假装	到	擦拭	珠子	的	汗	从	我的	雪花石膏	眉头	,	和

[bi'trei] ['evri] - [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [ɪg'zɔːstʃən] .

betraying	every	skymptom	of	excessive	exhaustion	.
背叛	每一个	-	的	过多的	疲惫	.

假装擦掉白皙额头上的汗珠，暴露出极度疲惫的每一个迹象。

“ ['gʊdnəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Goodness	!	”	exclaimed	the	widow	,	in	surprise	.
“	善良	!	”	惊呼	这	寡妇	,	在	惊喜	.

“天哪！”寡妇惊讶地叫道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ? ”

“	Did	you	saw	the	whole	of	that	wood	as	soon	as	this	?	”
“	做过	你	锯	这	所有的	的	那	木头	作为	很快	作为	这	?	”

“你当时就把那片树林全部看完了吗？”

“ [jes] , ['mædəm] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] .

“	Yes	,	madam	,	”	I	answered	,	“	I	saw	the	whole	of	that	wood	.
“	是的	,	女士	,	”	我	回答	,	”	我	锯	这	所有的	的	那	木头	.

“是的，夫人，”我回答说，“我看到了那片树林的全貌。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'geɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['brekfəst] [ɒv; əv][hæm][ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]

”	Then	she	regaled	me	with	a	sumptuous	breakfast	of	ham	and	beans	and
”	然后	她	盛宴	我	和	一个	豪华	早餐	的	火腿	和	豆子	和

[kɔːn] [bred] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

corn	bread	and	coffee	,
玉米	面包	和	咖啡	,

然后她为我准备了一顿丰盛的早餐，包括火腿、豆子、玉米面包和咖啡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['faɪdəʊ]

and	by	the	time	little	Fido
和	经过	这	时间	小的	菲多

到了小菲多的时候

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['seɪʃieɪtɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	I	were	eternally	satiated	the	table	looked	as	if	it	had	been
和	我	是	永恒	饱足	这	桌子	看起来	作为	如果	它	有	到过

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kænzəs]['saɪkləʊn] .

keeping	a	date	with	a	Kansas	cyclone	.
保持	一个	日期	和	一个	堪萨斯州	气旋	.

我吃得饱饱的，桌子看起来就像是刚和堪萨斯州的旋风约会过一样。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] ['hʌŋgri] , ” [sed] [ðə; ði][kaɪnd] ['wɪdəʊ] .

“	You	were	indeed	hungry	,	”	said	the	kind	widow	.
“	你	是	的确	饥饿的	,	”	说	这	种类	寡妇	.

“你当时确实很饿，”善良的寡妇说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bɒstən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
“ You are very young to be walking all the way to Boston to reach the
” 你 是 非常 年轻的 到 是 步行 全部 这 方式 到 波士顿 到 抵达 这
['bedsaɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
bedside of a dying great - grandmother .
床头 的 一个 垂死 伟大的 - 祖母 .

“你年纪轻轻就一路走到波士顿，去探望一位即将离世的曾祖母，真是太年轻了。”

[naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] — — ”
Now , your parents — — ”
现在 , 你的 父母 — — ”

现在，你的父母——”

“ [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ded] , ” [aɪ] [saɪd] .
“ Are both dead , ” I sighed .
” 是 两个都 死的 , ” 我 叹了口气 .

“他们都死了，”我叹了口气。

“ [əʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
“ Oh , ” said she , “ you're an orphan .
” 哦 , ” 说 她 , “ 你是 一个 孤儿 .

“哦，”她说，“你是个孤儿。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] — — ”
Have you been so — — ”
有 你 到过 所以 — — ”

你一直都这么——”

“ [nɒt] ['ɒf(ə)n] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Not often , ” I answered .
” 不是 经常 , ” 我 回答 .

“不常有，”我回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] ['truːθfəli] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [fɜːst] [ə'fens] . ”
“ I believe I may truthfully say this is my first offense . ”
” 我 相信 我 可能 说实话 说 这 是 我的 第一的 罪行 . ”

“我可以如实说，这是我的初犯。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ['veri] [əʊld] ? ”
“ Your great - grandmother — is she very old ? ”
” 你的 伟大的 - 祖母 — 是 她 非常 老的 ? ”

“你的曾祖母——她年纪很大吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [məʊn] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
“ That is the sad part of it , ” I moaned , bursting into tears .
” 那 是 这 伤心 部分 的 它 , ” 我 呻吟 , 爆发 进入 眼泪 .

“这就是最令人难过的地方，”我呻吟着，泪水夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][daɪ][səʊ] [jʌŋ] .
“ It is terrible for one to die so young .
” 它 是 糟糕的 为了 一 到 死 所以 年轻的 .

“英年早逝真是太可惜了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] .
She is only thirty - five .
她 是 仅有的 三十 - 五 .

她才三十五岁。

” [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [siːmd] [sə'praɪzd] .
” The widow seemed surprised .
” 这 寡妇 似乎 惊讶 .

寡妇似乎很惊讶。

“ ['əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] !
“ Only thirty - five !
“ 仅有的 三十 - 五 !

“才三十五岁！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ?
” she exclaimed ; “ and your great - grandmother ?
” 她 惊呼 ; “ 和 你的 伟大的 - 祖母 ?

她惊呼道：“那你的曾祖母呢？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
You are at least sixteen or seventeen .
你 是 在 至少 十六 或者 十七 .

你至少十六七岁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [huː] [ɪz]['əʊnli] ['θɜːti] -
It is impossible for you to have a great - grandmother who is only thirty -
它 是 不可能的 为了 你 到 有 一个 伟大的 - 祖母 WHO 是 仅有的 三十 -
[faɪv] !
five !
五 !

你不可能有一个只有三十五岁的曾祖母！

” [ai] [pə'siːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][saɪd] - ['stepɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
” I perceived the necessity of side - stepping at once .
” 我 感知 这 必要性 的 边 - 步进 在 一次 .

我立刻意识到必须绕道而行。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ['mædəm] , ” [ai] [sed] .
“ Pardon me , madam , ” I said .
“ 赦免 我 , 女士 , ” 我 说 .

“对不起，夫人，”我说。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪs] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]
“ The lady is my grandmother , but she weighs at least two hundred and ninety
“ 这 女士 是 我的 祖母 , 但 她 重量 在 至少 二 百 和 九十
[paʊndz] ,
pounds ,
磅 ,

“这位女士是我的祖母，但她体重至少有290磅。”

[səʊ][ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪ] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] .
so I call her my great grandmother .
所以 我 称呼 她 我的 伟大的 祖母 .

所以我称她为我的曾祖母。

” [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
” And I got away with it .
” 和 我 得到 离开 和 它 .

“而我却逃脱了惩罚。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['strɪktli] ['truːθfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði]
She was so relieved to find me strictly truthful that she did not question the
她 曾是 所以 松了口气 到 寻找 我 严格 真实 那 她 做过 不是 问题 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
possibility of my having a grandmother of that age .
可能性 的 我的 拥有 一个 祖母 的 那 年龄 .

她发现我说的都是实话，非常欣慰，所以没有质疑我是否有一个那么大年纪的祖母。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [səʊ] ,
Had she done so ,
有 她 完毕 所以 ,

如果她那样做了，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['daʊtləs] [ɪn] [maɪ] [heɪst] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [rɪ'vɜ:st] ,

I	should	have	explained	that	doubtless	in	my	haste	I	got	the	figures	reversed	,
我	应该	有	解释	那	毫无疑问	在	我的	匆忙	我	得到	这	数据	反转	,

我应该解释一下，很可能是因为匆忙之中我把数字弄反了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [θri:] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv] .

and	that	my	grandmother	was	fifty	-	three	instead	of	thirty	-	five	.
和	那	我的	祖母	曾是	五十	-	三	反而	的	三十	-	五	.

而且我奶奶当时是五十三岁，而不是三十五岁。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [fɒks] [pɔ:z] [wɪð] ['fɪgəz] .

Not	being	particularly	strong	in	mathematics	,	I	sometimes	make	these	little	fox	paws	with	figures	.
不是	存在	特别	强的	在	数学	,	我	有时	制作	这些	小的	狐狸	爪子	和	数据	.

由于我的数学不太好，我有时会用数字画出这些小狐狸爪子。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , ” [m'ɜ:məd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ; “ [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tɜ:n] ? ”

“	Your	poor	father	and	mother	,	”	murmured	the	widow	;	“	were	they	people	of	a	spiritual	turn	?	”
“	你的	贫穷的	父亲	和	母亲	,	”	低声说道	这	寡妇	;	“	是	他们	人们	的	一个	精神	转动	?	”

“你可怜的父母，”寡妇喃喃道，“他们是虔诚的信徒吗？”

“ [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] , ” [ai] [rɪ'pleɪd] ; “ [dɪ'saɪdɪdli] [səʊ] .

“	My	father	was	,	”	I	replied	;	“	decidedly	so	.
“	我的	父亲	曾是	,	”	我	回复	;	“	绝对地	所以	.

“我父亲是，”我回答说；“绝对是。”

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

I	have	known	him	to	go	out	with	the	parson	for	spiritual	stimulation	.
我	有	已知	他	到	去	出去	和	这	牧师	为了	精神	刺激	.

我曾见过他与牧师外出寻求精神慰藉。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bæk] [ru:m] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,

They	would	go	into	a	back	room	somewhere	and	sit	down	at	an	ordinary	round	table	,
他们	会	去	进入	一个	后退	房间	某处	和	坐	向下	在	一个	普通的	圆形的	桌子	,

他们会走进某个角落的房间，坐在一张普通的圆桌旁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['spɪrɪt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

and	it	would	not	be	long	before	spirits	appeared	before	them	.
和	它	会	不是	是	长的	前	烈酒	出现	前	他们	.

不久之后，鬼魂便出现在他们面前。

[wen] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [dɪ'pɑ:tɪd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['spɪrɪt] [wʊd] [kʌm] .

When	those	spirits	departed	my	father	used	to	rap	on	the	table	,	and	more	spirits	would	come	.
什么时候	那些	烈酒	已离开	我的	父亲	用过的	到	说唱	在	这	桌子	,	和	更多的	烈酒	会	来	.

当那些鬼魂离开后，我父亲会敲打桌子，然后就会有更多的鬼魂出现。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [seã:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sɔ:] [θɪŋz] . ”

After	a	prolonged	séance	of	this	kind	my	father	usually	saw	things	.	”
后	一个	延长	降神会	的	这	种类	我的	父亲	通常	锯	事物	.	”

在长时间的这种降灵会之后，我父亲通常都能看到一些东西。

“ [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .

“	Dear	me	!	”	said	the	widow	.
”	亲爱的	我	!	”	说	这	寡妇	.

“我的天哪！”寡妇说道。

“ [haʊ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] .

“	How	unfortunate	to	lose	such	a	father	.
”	如何	不幸	到	失去	这样的	一个	父亲	.

失去这样一位父亲，真是太不幸了。

[haʊ] [əʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [əˈweɪ] ? ”

How	old	was	he	when	he	passed	away	?	”
如何	老的	曾是	他	什么时候	他	通过了	离开	?	”

他去世时多少岁?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈfɪfti] - [naɪn] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkeələsnəs] .

“	He	was	only	fifty	-	nine	,	”	I	answered	,	with	criminal	carelessness	.
”	他	曾是	仅有的	五十	-	九	,	”	我	回答	,	和	刑事	疏忽	.

“他才五十九岁，”我漫不经心地回答道。

[ɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [nɒt] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

Immediately	,	if	not	sooner	than	that	,
立即地	,	如果	不是	很快	比	那	,

立即，最好是更快，

[ai] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwendɪŋ] [maɪ] [wei] [ˈɒnwəd] ,

I	perceived	that	it	was	time	for	me	to	be	wending	my	way	onward	,
我	感知	那	它	曾是	时间	为了	我	到	是	结束	我的	方式	向前	,

我意识到我该继续前行了。

[ænd; ənd][ai] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [wend] ,

and	I	proceeded	to	wend	,
和	我	继续	到	温德	,

于是我继续前行，

[ˌoʊvərˈloʊdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm]

overloading	her	with	such	a	burden	of	gratitude	that	she	didn't	have	time
过载	她	和	这样的	一个	负担	的	感激	那	她	没有	有	时间

[tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

to	get	her	breath	before	I	was	half	a	mile	down	the	road	.
到	得到	她	气息	前	我	曾是	一半	一个	英里	向下	这	路	.

我让她承受了如此沉重的感激之情，以至于在我跑出半英里路程之前，她还没来得及喘口气。

[nɪə(r)] [nuːn] [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [huːp] [skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] .

Near	noon	I	approached	the	hoop	skirts	of	a	large	city	.
靠近	中午	我	接近	这	箍	裙子	的	一个	大的	城市	.

临近中午，我来到了一座大城市的裙摆之下。

[æz; əz][ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

As	I	approached	,
作为	我	接近	,

当我走近时，

[ai] [pəˈsiːvd] ['pəʊstɪd][ɒn] ['fensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][əʊld][bɑːrnz] ['meni] [kɑː'nɪvərəs] ['poʊstərz]

I	perceived	posted	on	fences	and	the	sides	of	old	barns	many	carnivorous	posters
我	感知	发布	在	栅栏	和	这	侧面	的	老的	谷仓	许多	食肉的	海报

['ædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪt] . [-]

advertising	a	circus	which	was	to	appear	in	that	town	on	that	very	date	.	[	25	]
广告	一个	马戏团	哪个	曾是	到	出现	在	那	镇	在	那	非常	日期	.	[	-	]

我看到栅栏和旧谷仓的侧面贴着许多食肉动物的海报，宣传马戏团将于当天在该镇演出。[25]

['entərɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] , [ai] - ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t] .

Entering	the	town	,	I	lemonaded	slowly	down	the	principal	street	.
进入	这	镇	,	我	-	缓慢地	向下	这	主要的	街道	.

进入小镇后，我沿着主街缓缓地喝着柠檬水。

[eə(r)] [lɒŋ] [maɪ] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'lu:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] ['laɪb(ə)l][ɒn]['mju:zɪk] ,

Ere	long	my	ears	were	saluted	by	a	sound	resembling	a	base	libel	on	music	,
埃雷	长的	我的	耳朵	是	敬礼	经过	一个	声音	类似	一个	根据	诽谤	在	音乐	,

没过多久，我的耳朵就被一种像是对音乐的低俗诽谤的声音所包围。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['sɜ:kəs][bænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts]

and	soon	the	circus	band	at	the	head	of	a	long	procession	made	its
和	很快	这	马戏团	乐队	在	这	头	的	一个	长的	游行	制成	它是

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

很快，马戏团乐队走在长长的队伍的最前面，出现了。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['geɪpɪŋ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] .

Both	sides	of	the	street	were	lined	with	gaping	multitudes	.
两个都	侧面	的	这	街道	是	衬里	和	张开的	众多	.

街道两旁挤满了目瞪口呆的人群。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] [ə'sembəld] [tu:; tə]

It	seemed	that	everybody	in	town	and	for	miles	around	had	assembled	to
它	似乎	那	大家	在	镇	和	为了	英里	大约	有	组装	到

['wɪtnəs] [ðæt] [pə'reɪd] .

witness	that	parade	.
证人	那	游行	.

似乎全镇乃至方圆几英里内的人都聚集在一起观看这场游行。

['lɔɪərz] , ['dɑ:ktərz] , ['stɔ:ˌki:pə] , [klɑ:ks] , [stə'nɒgrəfə(r)] , [stri:t] ['læbɔ:ərz] , ['evribɒdi] , [ɪn] [fækt] ,

Lawyers	,	doctors	,	storekeepers	,	clerks	,	stenographers	,	street	laborers	,	everybody	,	in	fact	,
律师	,	医生	,	店主	,	职员	,	速记员	,	街道	劳工	,	大家	,	在	事实	,

律师、医生、店主、职员、速记员、街头工人，实际上，所有人，

[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑ:s] ,

had	gathered	upon	the	sidewalks	to	see	the	procession	pass	,
有	聚集	之上	这	人行道	到	看	这	游行	经过	,

人们聚集在人行道上观看游行队伍经过，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɔ:s] [di:]['tɒmkæt] .

and	for	the	time	being	business	in	that	town	was	placed	horse	de	tomcat	.
和	为了	这	时间	存在	商业	在	那	镇	曾是	放置	马	德	汤姆猫	.

暂时，该镇的商业活动被搁置了。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [əsæsəneɪtɚz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [braɪt] - [red] [su:ts] , [ænd; ənd]

The	music	assassinators	of	the	band	were	dressed	in	bright	-	red	suits	,	and
这	音乐	刺客	的	这	乐队	是	穿着	在	明亮的	-	红色的	西装	,	和

[rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['tʃæriət] .

rode	in	a	gilded	chariot	.
骑	在	一个	镀金	战车	.

乐队的音乐刺客们身穿鲜红色的西装，乘坐镀金的战车。

[nekst][ɪn] [laɪn] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] ['tʃæriət] ,

Next	in	line	,	a	short	distance	behind	the	band	chariot	,
下一个	在	线	,	一个	短的	距离	在后面	这	乐队	战车	,

接下来，紧随其后的是乐队战车，距离不远。

[keɪm] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['elɪfənt] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ;

came	the	biggest	elephant	I	have	ever	seen	;
来了	这	最大	大象	我	有	曾经	已见	;

我见过的最大的一头大象来了；

['sɜːt(ə)nlɪ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [wei] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [tʌnz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

certainly	the	creature	must	have	weighed	twelve	or	fourteen	tons	,	more	or	less	.
当然	这	生物	必须	有	称重	十二	或者	十四	吨	,	更多的	或者	较少的	.

这只生物的体重肯定有十二到十四吨左右。

[ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['spænɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk]

In	the	center	of	the	city	there	was	a	wooden	bridge	spanning	a	deep	,	dark
在	这	中心	的	这	城市	那里	曾是	一个	木制的	桥	跨越	一个	深的	,	黑暗的

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

城市中心有一座木桥，横跨一条幽暗的河流。

[ʌn'fɔːtʃənətlɪ] , [ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ðɪ] [weɪt]

Unfortunately	,	this	bridge	was	not	of	sufficient	strength	to	sustain	the	weight
很遗憾	,	这	桥	曾是	不是	的	充足的	力量	到	维持	这	重量

[ɒv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['elɪfənt] .

of	that	huge	elephant	.
的	那	巨大的	大象	.

可惜的是，这座桥的强度不足以承受那头巨象的重量。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [spæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Just	as	the	monster	reached	the	middle	span	of	the	structure	there	was	a
只是	作为	这	怪物	达到	这	中间	跨度	的	这	结构	那里	曾是	一个

['sʌd(ə)n] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] ,

sudden	cracking	of	timbers	,
突然	裂纹	的	木材	,

就在怪物到达建筑物中间跨度时，木材突然发出断裂声。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [geɪv] [weɪ] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['kriːtʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .

and	the	bridge	gave	way	,	precipitating	the	immense	creature	into	the	water	.
和	这	桥	给予	方式	,	沉淀	这	巨大	生物	进入	这	水	.

于是桥梁坍塌，将这头庞然大物抛入水中。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

The	excitement	immediately	became	intense	.
这	激动	立即地	成为	激烈的	.

兴奋之情瞬间变得异常强烈。

['wɪmɪn] [ʃriːk] , [men] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdɪ] , [ðə; ðɪ]['sɜːkəs]

Women	shrieked	,	men	shouted	,	and	,	to	the	relief	of	everybody	,	the	circus
女性	尖叫	,	男人	喊叫	,	和	,	到	这	宽慰	的	大家	,	这	马戏团

[bænd] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] .

band	stopped	firing	.
乐队	停止	射击	.

妇女们尖叫，男人们呐喊，令所有人松了一口气的是，马戏团乐队停止了射击。

[ðə; ðɪ] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪfənt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][klæp]

The	splash	of	the	elephant	striking	the	surface	of	the	river	resembled	a	clap
这	溅	的	这	大象	引人注目	这	表面	的	这	河	类似	一个	拍

[ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

of	thunder	,
的	雷	,

大象跃入河面溅起的水花如同雷鸣一般。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]

and	water	was	flung	over	the	top	of	a	five	-	story	building	near	at	hand
和	水	曾是	扔	超过	这	顶部	的	一个	五	-	故事	建筑	靠近	在	手

.

:

.

水从附近一栋五层楼的楼顶倾泻而下。

['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Crowding	to	the	nearest	bank	of	the	river	,
拥挤	到	这	最近的	银行	的	这	河	,

人们涌向最近的河岸，

[aɪ] [pə'siːvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ['flaʊndərɪŋ] [dɪ'stres.ɪŋ.li] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm]

I	perceived	the	poor	beast	floundering	distressingly	in	the	middle	of	the	stream
我	感知	这	贫穷的	兽	挣扎	令人痛心地	在	这	中间	的	这	溪流

.

:

.

我看到那可怜的动物在溪流中央痛苦地挣扎着。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Almost	immediately	I	became	aware	that	the	creature	could	not	swim	,	and	was
几乎	立即地	我	成为	意识到的	那	这	生物	可以	不是	游泳	,	和	曾是

, ['ðeəfɔː(r)] ,

,	therefore	,
,	所以	,

我几乎立刻意识到这生物不会游泳，因此，

[duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊnd] [ən'les] [sʌm; səm][wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] ['reskjuː] .

doomed	to	be	drowned	unless	some	one	could	devise	a	means	of	its	rescue	.
注定失败	到	是	溺水	除非	一些	一	可以	设计	一个	方法	的	它是	救援	.

除非有人能想出办法营救它，否则它注定要被淹死。

[raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['helpləs] [ænd; ənd] ['hɒrɪfaɪd] [spek'tetər] [ðə; ði] [biːst] [sæŋk]

Right	before	the	eyes	of	those	helpless	and	horrified	spectators	the	beast	sank
正确的	前	这	眼睛	的	那些	无助	和	惊恐万分	观众	这	兽	沉没

[ænd; ənd][rəʊz][ænd; ənd][sæŋk] [ə'gen] .

and	rose	and	sank	again	.
和	玫瑰	和	沉没	再次	.

就在那些无助而惊恐的旁观者眼前，那头野兽沉入水中，又浮出水面，然后再次沉入水中。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] , [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [keɪm] ['teərɪŋ] [θruː]

The	manager	of	the	circus	,	who	was	likewise	the	owner	,	came	tearing	through
这	经理	的	这	马戏团	,	WHO	曾是	同样地	这	所有者	,	来了	撕裂	通过

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

马戏团的经理，同时也是马戏团的老板，冲过人群走了过来。

['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,

frothing	at	the	mouth	,
起泡	在	这	嘴	,

口吐白沫，

[ænd; ənd] ['ʃriːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

and	shrieking	that	he	would	pay	a	reward	of	five	hundred	dollars	to	any	one
和	尖叫	那	他	会	支付	一个	报酬	的	五	百	美元	到	任何	一

[huː] [wʊd] ['reskjuː][ðə; ði] ['elɪfənt] .

who	would	rescue	the	elephant	.
WHO	会	救援	这	大象	.

他大声宣布，谁能救出这头大象，他将悬赏五百美元。

[ai] [sɔː] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd] ['græpl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	saw	my	opportunity	,	and	grappled	with	it	.
我	锯	我的	机会	,	和	缠斗	和	它	.

我看到了机会，并努力把握住了它。

“ [klæm] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] . “ [ai] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] .

“	Clam	yourself	,	sir	,	”	said	I	.	“	I	will	relieve	you	of	that	five	hundred	.
“	蛤	你自己	,	先生	,	”	说	我	.	“	我	将要	缓解	你	的	那	五	百	.

“先生，请冷静，”我说。“我会免除您那五百元的罚款。”

[jɔː(r); jə(r)] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['perɪʃ] .

Your	priceless	treasure	shall	not	perish	.
你的	无价	宝藏	将	不是	沦	.

你那无价的珍宝将永不消逝。

” [ðen] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

”	Then	I	called	my	faithful	dog	.
”	然后	我	称为	我的	忠实	狗	.

然后我叫来了我的忠犬。

“ ['faɪdəʊ] , ” [aɪ] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['mæm(ə)l] , “ [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get]

“	Fido	,	”	I	cried	,	pointing	toward	the	drowning	mammal	,	“	it's	up	to	you	to	get
“	菲多	,	”	我	哭	,	指向	朝向	这	溺水	哺乳动物	,	“	它是	向上	到	你	到	得到

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

“菲多，”我指着那只溺水的哺乳动物喊道，“你得赶紧行动起来。”

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [mə'zuːmə] .

We	need	the	mazuma	.
我们	需要	这	真祖玛	.

我们需要马祖玛。

[gəʊ] [fetʃ] , ['faɪdəʊ] .

Go	fetch	,	Fido	.
去	拿来	,	菲多	.

去捡球，菲多。

” ['ɪnstəntli] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [dɒg] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][swæm] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

”	Instantly	my	noble	dog	plunged	into	the	river	and	swam	swiftly	toward	the
”	即刻	我的	高贵	狗	暴跌	进入	这	河	和	游泳	迅速地	朝向	这

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

“我的爱犬立刻跳入河中，迅速游向大象。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [biːst] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] , ['faɪdəʊ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

Just	as	the	great	beast	was	sinking	for	the	third	time	,	Fido	seized	it	by
只是	作为	这	伟大的	兽	曾是	下沉	为了	这	第三	时间	,	菲多	查获	它	经过

[wʌn][ɪə(r)] ,

one	ear	,
一	耳朵	,

就在那头巨兽第三次下沉的时候，菲多一把抓住了它的一只耳朵。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]

and	,	holding	the	elephant's	head	above	the	surface	,	turned	and	struck	out
和	,	保持	这	大象的	头	多于	这	表面	,	转向	和	击	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] .

for	the	nearest	shore	.
为了	这	最近的	支撑	.

然后，它把大象的头抬出水面，转身向最近的岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

It	was	a	fearful	struggle	.
它	曾是	一个	可怕	斗争	.

这是一场可怕的战斗。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

For	a	time	the	issue	hung	in	the	balance	,	or	words	to	that	effect	.
为了	一个	时间	这	问题	悬挂	在	这	平衡	,	或者	字	到	那	影响	.

一段时间内，这个问题悬而未决，或者类似的意思。

[wʌns] ['faɪdəʊ] , ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd]

Once	Fido	,	elephant	,	and	all	disappeared	from	view	,	and	the	crowd	shouted
一次	菲多	,	大象	,	和	全部	消失	从	看法	,	和	这	人群	喊叫

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] .

in	a	high	key	.
在	一个	高的	钥匙	.

当菲多、大象和所有人都消失在视线中时，人群高声欢呼起来。

[ðæt] [ɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ; [bʌt; bət] ,

That	is	,	most	of	the	crowd	;	but	,
那	是	,	最多	的	这	人群	;	但	,

也就是说，大部分人群；但是，

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [breθ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

judging	by	the	smell	of	the	man's	breath	next	to	me	,
评判	经过	这	闻	的	这	男人的	气息	下一个	到	我	,

从旁边那男人的呼吸气味判断，

[ðə; ði] [kiː] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][wɒz; wəz] ['wɪski] .

the	key	he	shouted	in	was	whisky	.
这	钥匙	他	喊叫	在	曾是	威士忌酒	.

他喊出的关键词是威士忌。

[aɪ] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɔnɪʃ] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]

I	touched	him	gently	on	the	shoulder	,	and	admonished	him	to	keep	up	his
我	感动	他	轻轻地	在	这	肩膀	,	和	告诫	他	到	保持	向上	他的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

我轻轻拍了拍他的肩膀，鼓励他振作起来。

['hikʌp, -əp] ['slaɪtli] ,

Hiccuping	slightly	,
打嗝	轻微地	,

轻轻打了个嗝，

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kiːp]

he	assured	me	that	it	was	frequently	far	more	difficult	for	him	to	keep
他	保证	我	那	它	曾是	频繁地	远的	更多的	难的	为了	他	到	保持

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

他向我保证，对他来说，压制它们往往要困难得多。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [aɪ] [sə'riːnli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [drægd]

With	folded	arms	,	I	serenely	waited	until	little	Fido	reached	the	bank	and	dragged
和	折叠	武器	,	我	平静地	等待	直到	小的	菲多	达到	这	银行	和	拖拽

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

我双臂抱胸，平静地等待着小菲多到达河岸边，拖着大象上岸。

[lɪmp] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['draʊnd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'laɪv] , [aʊt] [ə'pɒn] [draɪ] [graʊnd] .

limp	and	nearly	drowned	,	but	still	alive	,	out	upon	dry	ground	.
跛行	和	几乎	溺水	,	但	仍然	活	,	出去	之上	干燥	地面	.

浑身瘫软，几乎溺水身亡，但还活着，躺在干燥的地面上。

[ðə; ði] [spek'tetər] [tʃɪəd] ['waɪldli] ,

The	spectators	cheered	wildly	,
这	观众	欢呼	疯狂地	,

观众们疯狂欢呼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dæstədli] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

and	the	proprietor	of	the	circus	made	a	dastardly	attempt	to	fall	on	my	neck	and	kiss	me	,
和	这	业主	的	这	马戏团	制成	一个	卑鄙的	试图	到	落下	在	我的	脖子	和	吻	我	,

马戏团老板卑鄙地试图扑到我脖子上亲吻我。

[bʌt; bət] [ai] [held] [hɪm] [ɒf] .

but	I	held	him	off	.
但	我	握住	他	离开	.

但我拦住了他。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] . ”

“	My	dear	boy	,	”	he	cried	,	“	I	owe	you	a	thousand	thanks	.	”
“	我的	亲爱的	男生	,	”	他	哭	,	“	我	欠	你	一个	千	谢谢	.	”

“我亲爱的孩子，”他喊道，“我万分感谢你。”

“ [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['frɪdʒɪd] [kæʃ] .

“	No	,	”	I	answered	;	“	you	owe	me	five	hundred	dollars	,	and	I'll	take	it	in	frigid	cash	.
“	不	,	”	我	回答	;	“	你	欠	我	五	百	美元	,	和	患病的	拿	它	在	寒冷	现金	.

“不，”我回答说，“你欠我五百美元，我要现金。”

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːtɪfaɪd] [tʃek] [wɪl] [biː; bi] ['skruːtənaɪzd] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Even	a	certified	check	will	be	scrutinized	with	suspicion	.
甚至	一个	认证	查看	将要	是	仔细审查	和	怀疑	.

即使是经过认证的支票也会受到怀疑。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	CHAPTER	III	.
”	章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['kæptɪn] [miːts] [ə; eɪ] ['rɑːskl] .

THE	CAPTAIN	MEETS	A	RASCAL	.
这	队长	满足	一个	恶棍	.

船长遇见了一个无赖。

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'fjuːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

The	proprietor	of	the	circus	was	most	profuse	in	his	gratitude	.
这	业主	的	这	马戏团	曾是	最多	丰富的	在	他的	感激	.

马戏团老板感激涕零。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒent] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪ'fʌldʒənt] .

He	was	a	gent	who	,	without	exaggeration	,	could	be	called	effulgent	.
他	曾是	一个	绅士	WHO	,	没有	夸张	,	可以	是	称为	光辉灿烂的	.

他是一位风度翩翩的绅士，毫不夸张地说，他光芒四射。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] ,

He	certainly	had	a	rush	of	words	to	the	mouth	,
他	当然	有	一个	匆忙	的	字	到	这	嘴	,

他当时确实滔滔不绝地说了一大堆话。

[bʌt; bət][ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][gæs] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː] , ['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][maɪ]

but	I	declined	to	let	the	flow	of	gas	overcome	me	,	rigidly	insisting	on	my
但	我	拒绝	到	让	这	流动	的	气体	克服	我	,	严格地	坚持	在	我的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

但我拒绝让毒气控制我，坚决维护我的权利。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [kɒf] [ʌp] .

and	demanding	that	he	should	make	good	and	cough	up	.
和	要求	那	他	应该	制作	好的	和	咳嗽	向上	.

并要求他兑现承诺，交出赔偿款。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [blʌf] ,

Seeing	that	I	could	not	be	bluffed	,
看到	那	我	可以	不是	是	虚张声势	,

既然我无法被唬住，

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	finally	extended	an	invitation	for	me	to	accompany	him	to	his
他	最后	扩展	一个	邀请	为了	我	到	陪伴	他	到	他的

[ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] [graʊndz] ,

headquarters	at	the	circus	grounds	,
总部	在	这	马戏团	理由	,

他最终邀请我陪他去他在马戏团场地的总部。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riː'njuːməreɪt] [ˌem 'iː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

where	he	could	renumerate	me	according	to	his	promise	.
在哪里	他	可以	报酬	我	根据	到	他的	承诺	.

他可以按照承诺给我报酬。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] .

“	I	want	you	to	understand	,	”	he	said	,	“	that	I	am	a	man	of	my	word	.
“	我	想	你	到	理解	,	”	他	说	,	“	那	我	是	一个	男人	的	我的	单词	.

“我希望你们明白，”他说，“我是一个言而有信的人。”

[ai][ˌeɪ 'em]['sæmjʊəl][piː] . [slɪk] ,

I	am	Samuel	P	.	Slick	,
我	是	塞缪尔	P	.	斯利克	,

我是塞缪尔·P·斯利克，

[prə'praɪətə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [slɪks] ['mæməθ] ['sɜːkəs] [ænd; ənd] [kə'lɒs(ə)l] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

proprietor	and	owner	of	Slick's	Mammoth	Circus	and	Colossal	Aggregation	of
业主	和	所有者	的	斯利克的	长毛象	马戏团	和	庞大	聚合	的

[waɪld] [biːsts] . ”

Wild	Beasts	.	”
荒野	野兽	.	”

斯利克猛犸象马戏团和巨型野兽群的所有者和业主。

“ [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [slɪk] , ” [sed] [ai] . “ [ai][ˌeɪ 'em] ['haɪli] ['fleɪvəd] .

“	Glad	to	know	you	,	Mr	.	Slick	,	”	said	I	.	“	I	am	highly	flavored	.
“	高兴的	到	知道	你	,	先生	.	斯利克	,	”	说	我	.	“	我	是	高度	调味	.

“很高兴认识你，斯利克先生，”我说。“我很有味道。”

[liːd] [ɒn] ,

Lead	on	,
带领	在	,

继续前进，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ]['kləuzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ru'mætɪk]

and	I	will	stick	to	you	closer	than	a	porous	plaster	to	a	rheumatic
和	我	将要	戳	到	你	更近	比	一个	多孔	石膏	到	一个	风湿病

['ʃəʊldə(r)] [bleɪd] .

shoulder	blade	.
肩膀	刀刃	.

我会像多孔石膏贴在风湿病的肩胛骨上一样紧紧地依偎着你。

" ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['pəːkəleit] [θruː] [maɪ] [ˌserə'beləm] .

"	Visions	of	that	five	hundred	percolated	through	my	cerebellum	.
"	愿景	的	那	五	百	渗滤	通过	我的	小脑	.

“那五百人的景象在我小脑中不断涌现。”

[ɪn] ['fænsi] [ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɪŋgərɪŋ] ['veəriəs] [lɒŋ] , [griːn] [sə'tifikeits] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

In	fancy	I	was	already	fingering	various	long	,	green	certificates	with	pictures	of
在	想要	我	曾是	已经	指法	各种各样的	长的	,	绿色的	证书	和	图片	的

['prezədənt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

presidents	upon	them	.
总统们	之上	他们	.

我当时已经开始幻想自己在摆弄各种长长的绿色证书，上面印着总统的照片。

[waɪ] , [ai][hæd; həd] [ðæt] ['mʌni] [spent] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n] [həʊv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs]

Why	,	I	had	that	money	spent	before	we	even	hove	in	sight	of	the	circus
为什么	,	我	有	那	钱	花费	前	我们	甚至	霍夫	在	视线	的	这	马戏团

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

哎呀，我们还没看到马戏团场地，那笔钱就已经花光了。

['mɪstə(r)] . [slɪk] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ə'bɑːft][ðə; ði] [meɪn] [tent] .

Mr	.	Slick	led	me	to	a	small	tent	abaft	the	main	tent	.
先生	.	斯利克	引领	我	到	一个	小的	帐篷	后方	这	主要的	帐篷	.

斯利克先生领我来到主帐篷后面的一个小帐篷里。

['lɪt(ə)l] ['faɪdəʊ] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ['tʃɪəfəli] .

Little	Fido	followed	us	cheerfully	.
小的	菲多	随后	我们	愉快地	.

小菲多兴高采烈地跟着我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [smɔːl] [tent] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm]

As	soon	as	we	were	inside	the	small	tent	,	and	thus	shielded	from
作为	很快	作为	我们	是	里面	这	小的	帐篷	,	和	因此	屏蔽	从

['praɪɪŋ] [aɪz] ,

prying	eyes	,
窥探	眼睛	,

我们一进入小帐篷，就立刻免受外界窥视的目光侵扰，

['mɪstə(r)] . [slɪk] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['græplɪŋ] [hʊks] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [drægd] [ʌp]

Mr	.	Slick	sunk	his	grappling	hooks	into	his	trowsers	pocket	and	dragged	up
先生	.	斯利克	沉没	他的	格斗	钩子	进入	他的	裤子	口袋	和	拖拽	向上

[ə; eɪ] ['splətri] ['griːsi] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

a	solitary	greasy	five	-	dollar	bill	,
一个	孤	腻	五	-	美元	账单	,

斯利克先生将抓钩伸进裤子口袋，拽出一张油腻腻的五美元钞票。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['biːmɪŋli] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

which	he	beamingly	offered	me	.
哪个	他	笑容满面	提供	我	.

他兴高采烈地把它递给了我。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sʌn] — [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Take it , son — take it !
” 拿 它 ，儿子 — 拿 它 !

“拿着吧，儿子——拿着吧！”

” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [mægˈnænɪməsli] .
” he urged magnanimously .
” 他 敦促 宽宏大量 .

他慷慨地敦促道。

“ [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɒg] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] . ”
“ You deserve it , for that dog of yours is really a wonder . ”
” 你 应得 它 , 为了 那 狗 的 你的 是 真的 一个 想知道 . ”

“你值得拥有它，因为你的狗狗真是太棒了。”

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] [ˈheɪsti] [ˈpʊdɪŋ] , ” [sed] [aɪ] , [rɪˈfreɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkliːvɪŋ] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðə; ði] [ˈfaɪvə(r)]
“ I beg your hasty pudding , ” said I , refraining from cleaving unto the fiver
” 我 求 你的 仓促 布丁 , ” 说 我 , 克制 从 劈裂 到 这 五英镑
;
;
;

“我求你给我一份速成布丁，”我说，忍住了没把那五英镑给别人；

“ [bʌt; bət] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mɪsˈteɪk] ? ”
“ but haven't you made a slight mistake ? ”
” 但 还没有 你 制成 一个 轻微 错误 ? ”

“但是你难道没犯个小错误吗？”

“ [eɪ] ? ” [sed] [hiː; hi] [ˈkwɪkli] .
“ Eh ? ” said he quickly .
” 嗯 ? ” 说 他 迅速地 .

“嗯？”他迅速说道。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sed] [faɪv] .
“ Why , I thought I said five .
” 为什么 , 我 想法 我 说 五 .

“为什么？我以为我说的是五个。”

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [sed] [wʌn] ?
Is it possible that I said one ?
是 它 可能的 那 我 说 一 ?

我有可能说过“一个”吗？

[əʊ] , [wel] , [ˈnevə(r)] [maɪnd] ; [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪv] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli]
Oh , well , never mind ; we'll call it five , just the same , for it certainly
哦 , 出色地 , 绝不 头脑 ; 出色地 称呼 它 五 , 只是 这 相同的 , 为了 它 当然
[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
was worth it .
曾是 值得 它 .

哦，好吧，没关系；我们还是把它算作五吧，因为这绝对值得。

[ɪts] [jɔːz] ! ”
It's yours ! ”
它是 你的 ! ”

它是你的了！

“ [wɒt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈkænɪstə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [duː; də] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What under the canister of heaven do you take me for ?
” 什么 在下面 这 罐 的 天堂 做 你 拿 我 为了 ?

你究竟把我当成什么人了？

" [ai] [kraɪd] ['wɔːmli] .
" I cried warmly .
" 我 哭 热情地 .

我热泪盈眶。

" [juː; jʊ] [sed] [faɪv] ['hʌndrəd] .
" You said five hundred .
" 你 说 五 百 .

你说的是五百。

[get] ['bɪzi] , ['mɪstə(r)] . [slɪk] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [naɪn] ['djuːplɪkeɪts] [tuː; tə] [ðæt]
Get busy , Mr . Slick , and add about ninety - nine duplicates to that
得到 忙碌的 , 先生 . 斯利克 , 和 添加 关于 九十 - 九 重复项 到 那
['ləʊnsəm] ['wɪljəm] .
lonesome William .
寂寞 威廉 .

斯利克先生，赶紧行动起来，给孤零零的威廉加上大约 99 个副本。

" [ɪ'miːdiətli] ['mɪstə(r)] . [slɪk] [bluː] [ʌp] .
" Immediately Mr . Slick blew up .
" 立即地 先生 . 斯利克 吹 向上 .

“斯利克先生立刻勃然大怒。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [wɪð] [ðə; ði]['kɒlɪk] .
He turned purple in the face , and looked like a toad with the colic .
他 转向 紫色的 在 这 脸 , 和 看起来 喜欢 一个 蟾蜍 和 这 绞痛 .

他脸涨得通红，看起来像只得了绞痛的癞蛤蟆。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , " [hiː; hi] [rɔːd] ,
“ Why , you young scoundrel , " he roared ,
" 为什么 , 你 年轻的 恶棍 , " 他 咆哮 ,

“你这小混蛋！”他咆哮道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['mʌni] ?
“ are you trying to bluff me out of a lot of real money ?
" 是 你 尝试 到 虚张声势 我 出去 的 一个 很多 的 真实的 钱 ?

“你是想骗走我一大笔真金白银吗？”

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [gɪv] ['eni] [wʌn] [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
I said I'd give any one five dollars to save my elephant , and I meant it .
我 说 ID 给 任何 一 五 美元 到 节省 我的 大象 , 和 我 意思是 它 .

我说过，只要有人能救我的大象，我就给五美元，我是认真的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪm][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] ,
Under the circumstances , I'm not obliged to pay you a cent ,
在下面 这 情况 , 我是 不是 有义务 到 支付 你 一个 中心 ,

在这种情况下，我没有义务付你一分钱。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [dɒg] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
for you didn't pull the elephant out ; it was that there dog that did it .
为了 你 没有 拉 这 大象 出去 ; 它 曾是 那 那里 狗 那 做过 它 .

因为你并没有把大象拉出来；是那条狗把大象拉出来的。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][səʊ] — —
But I can't give money to a dog , and so — —
但 我 不能 给 钱 到 一个 狗 , 和 所以 — —

但我不能给狗钱，所以——

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
" He started to put the bill back into his pocket .
" 他 开始 到 放 这 账单 后退 进入 他的 口袋 .

他开始把钞票放回口袋里。

[ai] [riːtʃt] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	reached	right	out	and	secured	it	.
我	达到	正确的	出去	和	安全	它	.

我立刻伸手把它拿了下来。

“ [ai][kæn; kən] [teɪk] [ˈmʌni] [frɒm; frəm][wʌn] , ” [ai] [riˈmɑːk] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [-]

“	I	can	take	money	from	one	,	”	I	remarked	,	“	and	that's	[	26	]
”	我	能	拿	钱	从	一	,	”	我	评论	,	”	和	那就是	[	-	]

“我可以从一个人那里拿钱，”我说道，“那就是[26]

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] .

just	about	what	you	are	—	and	then	a	few	.
只是	关于	什么	你	是	—	和	然后	一个	很少	.

基本上就是你——外加一些。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈslæŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [ˈfɜːnɪʃ] [ˈædʒɪktɪvz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə] [fɪt]

Unfortunately	the	United	States	slanguage	does	not	furnish	adjectives	suitable	to	fit
很遗憾	这	团结的	各州	俚语	做	不是	提供	形容词	合适的	到	合身

[jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

your	particular	case	,	and	,
你的	特别的	案件	,	和	,

遗憾的是，美国俚语中没有适合你这种情况的形容词，而且，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] [aɪ] [kænt] [spiːk] [frentʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

as	it	happens	that	I	can't	speak	French	a	great	deal	better	than	I	can
作为	它	发生	那	我	不能	说话	法语	一个	伟大的	交易	更好的	比	我	能

[spiːk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

speak	it	,
说话	它	,

碰巧的是，我的法语水平并没有比现在好多少。

[aɪl] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [əˈtempt] [ðə; ði] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk]

I'll	refrain	from	attempting	the	impossible	task	of	telling	you	just	what	I	think
患病的	避免	从	尝试	这	不可能的	任务	的	讲述	你	只是	什么	我	思考

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我不会尝试去做一件不可能完成的任务——告诉你我究竟对你是什么看法。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [aɪm] [ˈbʌstɪd] ; [ˈʌðəwaɪz] [aɪ] [wʊd] [spɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪlθi] [ˈluːsɪfə(r)] [wɪð]

It	chances	that	I'm	busted	;	otherwise	I	would	spurn	your	filthy	lucifer	with
它	机会	那	我是	被捕	;	否则	我	会	拒绝	你的	污秽	路西法	和

[ˈɪgnəmɪni] .

ignominy	.
耻辱	.

或许是我被抓住了；否则我会羞辱你这肮脏的路西法。

” [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

”	I	left	him	in	high	dudgeon	,	and	went	right	away	from	there	.
”	我	左边	他	在	高的	怒气	,	和	去	正确的	离开	从	那里	.

“我气愤地离开了那里。”

[aɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪkˈstensɪvli] [sɔː(r)] ; [bʌt; bət] [faɪv] [bəʊnz] [wʊd] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ] [ˈbiːfsteɪk]

I'll	admit	that	I	was	extensively	sore	;	but	five	bones	would	purchase	a	beefsteak
患病的	承认	那	我	曾是	广泛地	疮	;	但	五	骨头	会	购买	一个	牛排

[ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] ,

and	trimmings	,
和	装饰	,

我承认我浑身酸痛；但是五根骨头就能买一份牛排和配菜了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'gen] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] .

and	I	was	again	languishing	with	hunger	.
和	我	曾是	再次	萎靡不振	和	饥饿	.

我又一次感到饥肠辘辘。

[wiː; wi] [daind] , ['faɪdəʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ðə; ði]['lɪmɪt] ,

We	dined	,	Fido	and	I	,	and	we	went	the	limit	,
我们	用餐	,	菲多	和	我	,	和	我们	去	这	限制	,

我和菲多一起吃饭，我们吃得饱饱的，

[frɒm; frəm] [biːf] [ə; eɪ][lɑː] [mʌd] [tuː; tə]['demi] ['tæsəlz] .

from	beef	a	la	mud	to	demi	tassles	.
从	牛肉	一个	拉	泥	到	半	流苏	.

从泥浆牛肉到半流苏。

[wen] [ai][hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [mjuː'nɪfəsəntli] [ai] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli] ['twenti] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	I	had	tipped	the	waiter	munificently	I	found	that	only	twenty	cents	of	the
什么时候	我	有	倾斜	这	服务员	慷慨地	我	成立	那	仅有的	二十	分	的	这

[leɪt] - [lə'mentɪd] ['faɪvə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .

late	-	lamented	fiver	remained	in	the	exchequer	.
晚的	-	哀叹	五英镑	剩余	在	这	国库	.

当我慷慨地给了服务员小费后，我发现之前那令人惋惜的五英镑只剩下二十美分了。

[wɪð] [ðæt] [ai] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [hə'vænə] [sɪ'gɑː(r)] ,

With	that	I	purchased	a	flagrant	Havana	cigar	,
和	那	我	购买	一个	明目张胆	哈瓦那	雪茄	,

于是我买了一支味道浓烈的哈瓦那雪茄。

[ænd; ənd] [ə'gen] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪəri] [træmp] [tə'wɔːd] [maɪ] [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] .

and	again	set	forth	upon	my	weary	tramp	toward	my	predestination	.
和	再次	放	前进	之上	我的	厌倦	流浪汉	朝向	我的	预定论	.

于是我又踏上了疲惫的征程，朝着我预定的目的地前进。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'stɜːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['uːzɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

I	think	I	had	left	the	city	about	a	mile	astern	,	and	was	slowly	oozing	along	,
我	思考	我	有	左边	这	城市	关于	一个	英里	倒车	,	和	曾是	缓慢地	渗出	沿着	,

我想我离开城市大约一英里后，就缓慢地向前挪动着。

['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

buried	in	deep	thought	,
埋葬	在	深的	想法	,

陷入沉思中

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'sʌmət] [blɑːst][ɒv; əv][æn; ən] - [hɔːn] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	the	sudden	consummate	blast	of	an	automobubble	-	horn	gave	me	such	a
什么时候	这	突然	完善	爆炸	的	一个	-		喇叭	给予	我	这样的	一个

[stɑːt] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbiənt] ['ætməsfɪə(r)] .

start	that	I	jumped	about	ten	feet	straight	up	into	the	ambient	atmosphere	.
开始	那	我	跳了起来	关于	十	脚	直的	向上	进入	这	周围的	气氛	.

突然一声汽车喇叭的巨响，吓得我猛地跳了起来，足足跳了十英尺高，直冲云霄。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [dʒɔːnt] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

Now	,	it	happened	that	the	gasoline	jaunting	car	was	approaching	from	behind	with	considerable	acceleration	.
现在	,	它	发生	那	这	汽油	短途旅行	车	曾是	接近	从	在后面	和	大量	加速度	.

这时，一辆汽油动力汽车正以相当大的速度从后面驶来。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bʌz] ['wægən][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [rɒdz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]

I	am	sure	the	buzz	wagon	could	not	have	been	more	than	ten	rods	behind	me
我	是	当然	这	嗡嗡声	车皮	可以	不是	有	到过	更多的	比	十	杆	在后面	我

[wen] [ðə; ði] [bluː] [ðæt] [blɑːst][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

when	the	cheffonier	blew	that	blast	on	his	horn	,
什么时候	这	谢丰尼尔	吹	那	爆炸	在	他的	喇叭	,

我敢肯定，当领班吹响喇叭时，警车离我最多也就十杆远。

[ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstɪd] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .

and	the	blasted	thing	made	me	jump	.
和	这	炸毁	事物	制成	我	跳	.

那该死的东西吓了我一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'spiːdɪənsi] [ðæt] [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [ai]

And	the	machine	was	moving	with	such	expedience	that	when	I	came	down	I
和	这	机器	曾是	移动	和	这样的	便利	那	什么时候	我	来了	向下	我

[ə'lait] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

alighted	fairly	on	the	cushioned	seat	in	the	tonneau	.
下车	相当	在	这	缓冲	座位	在	这	货箱盖	.

机器运转得如此迅速，以至于我下来时正好落在了后车厢的软垫座椅上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['kwaiətid][ðə; ði][spæz'mætɪk] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

By	the	time	I	got	my	breath	and	quieted	the	spasmatic	beatings	of	my	heart	,
经过	这	时间	我	得到	我的	气息	和	安静	这	痉挛的	殴打	的	我的	心	,

等我喘过气来，心脏痉挛般的跳动也平静下来的时候，

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['strɪktli] [fɜːst] - [klɑːs] ,

I	realized	that	I	was	comfortably	languishing	in	a	strictly	first	-	class	,
我	已实现	那	我	曾是	舒适地	萎靡不振	在	一个	严格	第一的	-	班级	,

我意识到自己正舒适地享受着头等舱般的待遇，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['nɔːti] - ['məʊbaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] ['bɒstən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

up	-	to	-	date	naughty	-	mobile	that	was	taking	me	toward	Boston	a	great	deal
向上	-	到	-	日期	淘气	-	移动的	那	曾是	采取	我	朝向	波士顿	一个	伟大的	交易

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɔːk] .

faster	than	I	could	walk	.
快点	比	我	可以	走	.

那辆时髦的“淘气车”带着我飞速驶向波士顿，速度比我走路快得多。

[bɪ'saɪdz] [jɔːz] ['truːli] , [ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Besides	yours	truly	,	the	only	other	person	in	the	car	was	the	driver	,
除了	你的	真的	,	这	仅有的	其他	人	在	这	车	曾是	这	司机	,

除了我之外，车里只有司机一个人。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɒb][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] [tɜːnz] [æt; ət] [ə'baʊt]

who	was	so	preoccupied	with	his	job	of	taking	the	road	turns	at	about
WHO	曾是	所以	心事重重	和	他的	工作	的	采取	这	路	转弯	在	关于

['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

seventy	miles	an	hour	,
七十	英里	一个	小时	,

他当时一心扑在工作上，以大约每小时七十英里的速度在道路上转弯。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [siːmd] ['kæʒuəli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] ['mænə(r)][ɪn]

that	he	had	not	even	seemed	casually	to	notice	the	unceremonious	manner	in
那	他	有	不是	甚至	似乎	随意地	到	注意	这	随便	方式	在

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [drɒpt] [ɪn][ɒn][hɪm] .

which	I	had	dropped	in	on	him	.
哪个	我	有	掉落	在	在	他	.

他似乎丝毫没有注意到我以一种不拘礼节的方式突然拜访他。

[ðə; ði][əʊld]['gəʊkɑːt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	old	gocart	was	a	good	one	.
这	老的	卡丁车	曾是	一个	好的	一	.

那辆老式卡丁车很好。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] ,

On	looking	it	over	with	the	eye	of	a	cricket	,
在	寻找	它	超过	和	这	眼睛	的	一个	蟋蟀	,

像蟋蟀一样仔细地审视一番，

[aɪ] [pə'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

I	perceived	at	once	that	in	the	way	of	such	machines	it	might	be	called	the
我	感知	在	一次	那	在	这	方式	的	这样的	机器	它	可能	是	称为	这

[ˌen 'iː] [plʌs] ['ʌlstə(r)] .

ne	plus	ulster	.
ne	加	阿尔斯特	.

我立刻意识到，就这类机器而言，它或许可以被称为“最伟大的阿尔斯特”。

[aɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [maɪ'self] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

I	congratulated	myself	with	impunity	.
我	恭喜	我	和	免责	.

我肆无忌惮地为自己感到高兴。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [ɪn]

What	could	be	more	satisfactory	than	to	make	a	portion	of	my	journey	in
什么	可以	是	更多的	令人满意的	比	到	制作	一个	部分	的	我的	旅行	在

[ðɪs] ['mænə(r)] ?

this	manner	?
这	方式	?

以这种方式完成部分旅程，还有什么比这更令人满意的呢?

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] , [aɪ]['set(ə)ld] [bæk] , ['mɜːmərɪŋ] [ɪn] ['dʌlsɪt] [təʊnz] :

With	a	sigh	of	contentment	,	I	settled	back	,	murmuring	in	dulcet	tones	:
和	一个	叹	的	满意	,	我	定居	后退	,	淙淙	在	甜美	音调	:

我满足地叹了口气，靠回椅背，轻声低语道：

“ [let] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr aɪ 'piː] , [əʊld] [bɔɪ] !

“	Let	her	rip	,	old	boy	!
“	让	她	撕裂	,	老的	男生	!

“放手一搏吧，老兄！”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə]['hɜːd(ə)l][ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɔː(r)] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

As	long	as	you	don't	try	to	hurdle	a	stone	wall	or	climb	a	tree	,
作为	长的	作为	你	不	尝试	到	栏	一个	石头	墙	或者	爬	一个	树	,

只要你不试图翻越石墙或爬树，

[juː; jʊ] [kænt] [fiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːltə] .

you	can't	feaze	little	Walter	.
你	不能	费泽	小的	沃尔特	.

你吓不倒小沃尔特。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [θɔːt] : [maɪ][dɒg] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɒg]['faɪdəʊ] !

”	Then	came	a	sudden	horrifying	thought	:	My	dog	—	my	poor	little	dog	Fido	!
”	然后	来了	一个	突然	恐怖的	想法	:	我的	狗	—	我的	贫穷的	小的	狗	菲多	!

“然后，一个可怕的念头突然涌上心头：我的狗——我可怜的小狗菲多！

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?

What	had	become	of	him	?
什么	有	变得	的	他	?

他后来怎么样了?

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə][kɑːst][maɪ] [aɪz] ['bækwəd] , [bʌt; bət] ,

I	turned	to	cast	my	eyes	backward	,	but	,
我	转向	到	投掷	我的	眼睛	落后	,	但	,

我转过头，想向后看去，但是，

['fɪrɪŋ] [ai] [mait] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][dɪd][səʊ] , [ai] [ˌriː'frein] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [lʊkt] .

fearing	I	might	not	recover	them	if	I	did	so	,	I	refrained	,	and	simply	looked	.
害怕	我	可能	不是	恢复	他们	如果	我	做过	所以	,	我	克制	,	和	简单地	看起来	.

我担心这样做可能无法找回它们，所以忍住了，只是看了看。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ,

That	is	,	I	tried	to	look	,
那	是	,	我	尝试	到	看	,

也就是说，我试着找了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːs] [ə'stɜːn] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

but	the	course	astern	was	simply	blotted	out	by	a	cloud	of	dust	.
但	这	课程	倒车	曾是	简单地	印迹	出去	经过	一个	云	的	灰尘	.

但船尾的航道完全被一团尘土遮蔽了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ruːm]

There	was	so	much	dust	in	the	air	that	it	seemed	to	crowd	itself	for	room
那里	曾是	所以	很多	灰尘	在	这	空气	那	它	似乎	到	人群	本身	为了	房间

.

:

.

空气中尘土飞扬，仿佛挤满了彼此。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði]

I	felt	sure	we	were	tearing	up	the	solid	earth	at	such	a	rate	that	where	the
我	毛毡	当然	我们	是	撕裂	向上	这	坚硬的	地球	在	这样的	一个	速度	那	在哪里	这

[rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

road	had	been	there	would	remain	nothing	but	a	long	,
路	有	到过	那里	会	保持	没有什么	但	一个	长的	,

我确信我们正在以如此快的速度破坏坚实的土地，以至于道路曾经存在的地方将只剩下一条长长的.....

[diːp] [dɪtʃ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

deep	ditch	after	we	had	passed	over	it	.
深的	沟	后	我们	有	通过了	超过	它	.

我们越过之后，发现那里有一条很深的沟。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] !

Poor	little	Fido	!
贫穷的	小的	菲多	!

可怜的小菲多!

[wʊd] [ai]['evə(r)] [ə'gen] [bɪ'həʊld][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kwɪniːn] [kəm'pænjən] ?

Would	I	ever	again	behold	my	faithful	little	quinine	companion	?
会	我	曾经	再次	看哪	我的	忠实	小的	奎宁	伴侣	?

我还能再见到我忠实的小奎宁伙伴吗?

[ai] [fɪəd] [nɒt] .

I	feared	not	.
我	害怕	不是	.

我并不害怕。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp] [ɒv; əv] [mə'kædəmaiz] - ,

In	a	short	time	,	however	,	we	struck	a	long	strip	of	macadamized	bullyvard	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,	我们	击	一个	长的	条	的	碎石路面	-	,

[ænd; ənd] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

and	,	again	looking	round	,
和	,	再次	寻找	圆形的	,

然而，没过多久，我们就来到了一条长长的碎石路，我们再次环顾四周，

[ai] - [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

I	pereevered	that	we	were	no	longer	distributing	the	highway	over	the
我	-	那	我们	是	不	更长	分发	这	公路	超过	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

adjacent	country	.
邻近的	国家	.

我坚持认为我们不再将高速公路的建设范围扩展到邻国。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [ʌn'baʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɒg][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz]

Imagine	my	unbounded	amazement	and	joy	on	discovering	my	little	dog	a	few	rods
想象	我的	无界	惊愕	和	喜悦	在	发现	我的	小的	狗	一个	很少	杆

[ə'biːm] ,

abeam	,
横梁	,

想象一下，当我发现我的小狗就在几根杆子远的地方时，我有多么惊讶和高兴!

['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [glɑːs] ['dɔːnɒb] ,

coming	like	the	wind	,	his	eyes	protruding	like	glass	doorknobs	,
未来	喜欢	这	风	,	他的	眼睛	突出	喜欢	玻璃	门把手	,

他像风一样袭来，双眼像玻璃门把手一样凸出。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	something	like	a	yard	and	a	half	of	his	tongue	hanging	from	his
和	某物	喜欢	一个	院子	和	一个	一半	的	他的	舌头	绞刑	从	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他的舌头大约有一码半长，从嘴里耷拉出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['meɪkɪŋ] [trə'mendəs] [en'devəz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [kɑː(r)] ,

He	was	simply	making	tremendous	endeavors	to	keep	up	with	that	car	,
他	曾是	简单地	制作	巨大的	努力	到	保持	向上	和	那	车	,

他当时只是竭尽全力地想跟上那辆车而已。

[wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [kə'nektɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːmli]

which	now	seemed	to	be	only	occasionally	connecting	slightly	with	the	extremely
哪个	现在	似乎	到	是	仅有的	偶尔	连接	轻微地	和	这	极其

[rɪ'məʊt] [ˌelə'veɪʃənz] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['præktɪkli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

remote	elevations	—	and	he	was	practically	doing	it	.
偏僻的	海拔	—	和	他	曾是	几乎	正在做	它	.

现在看来，它似乎只是偶尔与极其偏远的高地略有连接——而他实际上做到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

But	I	realized	that	this	could	not	last	long	.
但	我	已实现	那	这	可以	不是	最后的	长的	.

但我意识到这种情况不会持续太久。

['spiːdi] [æz; əz][hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] ,

Speedy	as	he	surely	was	,
迅速	作为	他	一定	曾是	,

他速度确实很快，

['faɪdəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ]

Fido	could	not	continue	to	hit	it	up	at	something	better	than	a	mile	a
菲多	可以	不是	继续	到	打	它	向上	在	某物	更好的	比	一个	英里	一个

['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri]

minute	for	more	than	forty	or	fifty	miles	without	eventually	becoming	weary
分钟	为了	更多的	比	四十	或者	五十	英里	没有	最终	成为	厌倦

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

and	discouraged	.
和	灰心	.

如果菲多以每分钟一英里以上的速度连续奔跑四五十英里，最终一定会感到疲倦和沮丧。

[ɒn] [ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'mentəm] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

On	the	spur	of	the	momentum	I	decided	that	something	must	be	done	.
在	这	刺	的	这	势头	我	决定	那	某物	必须	是	完毕	.

受此鼓舞，我决定必须做点什么。

[ðen] [ai] [kɔːld] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['faɪdəʊ] ,

Then	I	called	to	little	Fido	,
然后	我	称为	到	小的	菲多	,

然后我叫了叫小菲多，

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌdʒenjʊ (ː) 'flekʃən] [wɪð] [maɪ] ['lɪli] - [waɪt] [hænd] .

making	at	the	same	time	an	encouraging	genuflexion	with	my	lily	-	white	hand	.
制作	在	这	相同的	时间	一个	鼓励	跪拜	和	我的	百合	-	白色的	手	.

同时，我用我白皙的手做出一个鼓励的屈膝动作。

[hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp]

He	responded	at	once	with	a	tremendous	burst	of	speed	and	a	flying	leap
他	回应	在	一次	和	一个	巨大的	爆裂	的	速度	和	一个	飞行	飞跃

[ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [bɪ'saɪd]

that	brought	him	sailing	over	the	back	of	the	machine	into	the	tonneau	beside
那	带来	他	帆船	超过	这	后退	的	这	机器	进入	这	货箱盖	旁

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他立刻做出反应，爆发出惊人的速度，纵身一跃，越过机器后部，落到我旁边的货厢里。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .

TO	BE	CONTINUED	.
到	是	持续	.

待续。

[ə; eɪ] ['daɪvərz] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] .

A	DIVER'S	GREATEST	DANGER	.
一个	潜水员的	最	危险	.

潜水员面临的最大危险。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)][ɪz][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

The	greatest	enemy	of	the	diver	is	paralysis	,	and	this	,	strangely	enough	,
这	最	敌人	的	这	潜水员	是	麻痹	,	和	这	,	奇怪的	足够的	,

潜水员最大的敌人是瘫痪，而这，说来也奇怪，

[ɪz][nɒt] [kɔːzd] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ɪn] ['keələsli] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

is	not	caused	by	sending	him	into	the	sea	,	but	in	carelessly	taking	him	out	of	it	.
是	不是	导致	经过	发送	他	进入	这	海	,	但	在	粗心大意	采取	他	出去	的	它	.

:

.

这不是把他送到海里造成的，而是粗心大意地把他从海里拉出来的。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['daɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [frɒm; frəm]['eni] [greɪt] [depθ] ,

In	bringing	a	diver	to	the	surface	from	any	great	depth	,
在	带来	一个	潜水员	到	这	表面	从	任何	伟大的	深度	,

将潜水员从深海带出水面时，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪz] [spent] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] “ ['steɪdʒɪŋ] ” [hɪm] .

as	much	as	half	an	hour	is	spent	in	what	is	known	as	“	staging	”	him	.
作为	很多	作为	一半	一个	小时	是	花费	在	什么	是	已知	作为	“	舞台	”	他	.

据说要花上半个小时来“布置”他。

[hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [held] ,

He	is	brought	up	to	a	certain	depth	from	the	surface	and	there	held	,
他	是	带来	向上	到	一个	肯定	深度	从	这	表面	和	那里	握住	,

他被从水面带到一定深度并被关在那里，

[waɪl] [hiː; hi] [faɪts] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]

while	he	fights	vigorously	with	arms	and	legs	to	quicken	the	circulation
尽管	他	战斗	大力	和	武器	和	腿	到	加速	这	循环

['temprərəli] ,

temporarily	,
暂时地	,

他一边用四肢剧烈挣扎，一边试图暂时加快血液循环。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['naɪtrədʒən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv]

and	so	to	assist	in	sweeping	the	excess	of	nitrogen	out	of	the	tissues	of
和	所以	到	协助	在	扫荡	这	过量的	的	氮	出去	的	这	组织	的

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

从而帮助清除体内组织中过量的氮。

[ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['naɪtrədʒən] , [fɔːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd]

This	excess	of	nitrogen	,	forced	into	the	blood	under	pressure	of	air	and
这	过量的	的	氮	,	强制	进入	这	血	在下面	压力	的	空气	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

过量的氮气在空气和水的压力下被挤入血液中，

[ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['daɪvərz] [pə'ræləsɪs] .

is	the	cause	of	diver's	paralysis	.
是	这	原因	的	潜水员的	麻痹	.

是导致潜水员瘫痪的原因。

[æt; ət] ['veəriəs] [depθs] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] [gʊd] ['daɪvə(r)] , [huː] [ˌʌndə'stændz]

At	various	depths	before	reaching	the	surface	,	the	good	diver	,	who	understands
在	各种各样的	深度	前	到达	这	表面	,	这	好的	潜水员	,	WHO	明白

[wɒt] ['kɔːzɪz] [pə'ræləsɪs] ,

what	causes	paralysis	,
什么	原因	麻痹	,

在到达水面之前的不同深度，优秀的潜水员，了解导致瘫痪的原因，

[wɪl] “ [steɪdʒ] ” [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

will	“	stage	”	and	prepare	himself	to	leave	the	water	.
将要	“	阶段	”	和	准备	他自己	到	离开	这	水	.

他会“摆好姿势”，做好离开水面的准备。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌgə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]

Once	on	the	deck	of	the	lugger	,	he	will	rest	and	recover	himself	for
一次	在	这	甲板	的	这	帆船	,	他	将要	休息	和	恢复	他自己	为了

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'sent] ,

another	descent	,
其他	下降	,

一旦登上渔船甲板，他就会休息恢复体力，为下一次下潜做准备。

[ænd; ənd] [səʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	so	throughout	the	day	.
和	所以	自始至终	这	天	.

一整天都是如此。

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] .

PRESENCE	OF	MIND	.
在场	的	头脑	.

临场应变能力。

[ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ə; eɪ][ˌtrænzət'læntɪk]['laɪnə(r)][hæd; həd] [biː n] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n]

A	passenger	on	a	transatlantic	liner	had	been	sick	for	five	days	in	succession
一个	乘客	在	一个	跨大西洋	衬垫	有	到过	生病的	为了	五	天	在	演替

.

:

.

一名乘坐跨大西洋邮轮的乘客连续五天感到不适。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] , [ænd; ənd][ˌprɔmi'nɑːd, -'neid][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)]

One	evening	he	felt	somewhat	better	,	and	promenaded	the	saloon	for
一	晚上	他	毛毡	有些	更好的	,	和	漫步	这	酒吧	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

一天晚上，他感觉好多了，便在酒吧里散步了一会儿。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn]

About	ten	o'clock	he	thought	of	retiring	to	his	stateroom	,	which	was	on
关于	十	点钟	他	想法	的	退休	到	他的	客舱	,	哪个	曾是	在

[ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [dek] .

the	upper	deck	.
这	上	甲板	.

大约十点钟的时候，他想回自己的船舱休息，他的船舱位于上层甲板。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'luːn] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] [ænd; ənd] [sed] :

Before	leaving	the	saloon	he	sought	the	steward	and	said	:
前	离开	这	酒吧	他	寻求	这	管家	和	说	:

离开酒馆前，他找到管家说道：

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks][ɪn]

“	I	want	you	to	send	me	some	hot	water	for	shaving	at	half	past	six	in
“	我	想	你	到	发送	我	一些	热的	水	为了	剃须	在	一半	过去的	六	在

[ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

“我希望你早上六点半给我送些热水来刮胡子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	remember	it	?
将要	你	记住	它	?

你会记得吗?

” [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['pæsɪndʒə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [sə'luːn] [kəm'pænjənweɪ] .

”	The	steward	promised	,	and	the	passenger	started	up	the	saloon	companionway	.
”	这	管家	承诺	,	和	这	乘客	开始	向上	这	酒吧	舷梯	.

“乘务员答应了，乘客便开始走上车厢的舷梯。”

[ðə; ðɪ] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['veri] ['slɪpəri] .

The	steps	were	brass	-	covered	and	very	slippery	.
这	步骤	是	黄铜	-	涵盖	和	非常	滑	.

台阶表面覆盖着黄铜，非常滑。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['lændɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,

He	reached	the	first	landing	all	right	,
他	达到	这	第一的	降落	全部	正确的	,

他顺利到达了第一个着陆点。

[bʌt; bət] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [step][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [keɪm] ['rætlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn]
but **slipped** **on** **the** **first** **step** **of** **the** **second** **and** **came** **rattling** **all** **the** **way** **down**
但 滑倒了 在 这 第一的 步 的 这 第二 和 来了 嘎嘎作响 全部 这 方式 向下
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

但在第二个台阶的第一步就滑倒了，一路嘎啦啦地摔了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp]['rɑːðə(r)] ['bætəd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .
He **was** **picked** **up** **rather** **battered** **,** **but** **not** **a** **bit** **disconcerted** **.**
他 曾是 挑选 向上 相当 伤痕累累 , 但 不是 一个 少量 不安 .

他被救起时虽然浑身是伤，但丝毫没有慌乱。

“ ['stjuːəd] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ,
“ **Steward** **,** **”** **he** **said** **gravely** **,**
“ 管家 , ” 他 说 严重地 ,

“管家，”他严肃地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [hɒt]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɑːf][pɑːst][sɪks][ɪn]
“ **I** **just** **came** **back** **to** **tell** **you** **not** **to** **forget** **that** **hot** **water** **at** **half** **past** **six** **in**
“ 我 只是 来了 后退 到 告诉 你 不是 到 忘记 那 热的 水 在 一半 过去的 六 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]
the **morning** **.** **”** **[** **27** **]**
这 早晨 . ” [-]

“我回来就是想告诉你们，早上六点半不要忘记放热水。”[27]

[njuːz] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
NEWS **ITEMS** **OF** **INTEREST** **.**
消息 项目 的 兴趣 .

值得关注的新闻。

[di'klɛə] [hiː; hi][fɑːst, fæst][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] [deɪz] .
Declares **He** **Fasted** **for** **Fifty** **-** **one** **Days** **.**
声明 他 禁食 为了 五十 - 一 天 .

他宣称自己禁食了五十一天。

[tʃɑːlz] [biː] . ['tʃæmpiən] , [greɪn][mæn] , [ɒv; əv] [fɔːt] [wɜːθ] , ['teksəs] ,
Charles **B** **.** **Champion** **,** **grain** **man** **,** **of** **Fort** **Worth** **,** **Texas** **,**
查尔斯 B . 冠军 , 粮食 男人 , 的 堡 值得 , 德克萨斯州 ,

查尔斯·B·钱皮恩，德克萨斯州沃斯堡的粮食商人

[ɪz] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɑːstɪŋ] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl] [lɒŋ] - ['dɪstəns]
is **boasting** **about** **a** **fasting** **feat** **which** **he** **believes** **surpasses** **all** **long** **-** **distance**
是 吹嘘 关于 一个 禁食 特技 哪个 他 相信 超越 全部 长的 - 距离
['rekɔːdz] [ɪn][ðə; ði] ['æbstɪnəns] [laɪn] .
records **in** **the** **abstinence** **line** **.**
记录 在 这 节制 线 .

他吹嘘自己完成了一项禁食壮举，并认为这项壮举超越了禁食领域的所有长距离记录。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][wɪn] ['eni] “ - ” ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][praɪ'merəli] .
But **he** **did** **not** **go** **out** **to** **win** **any** **“** **noneats** **”** **record** **primarily** **.**
但 他 做过 不是 去 出去 到 赢 任何 “ - ” 记录 主要 .

但他出门并不主要是为了赢得任何“零封”纪录。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
His **health** **was** **poor** **.**
他的 健康 曾是 贫穷的 .

他身体很差。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌmək] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ənd]

He	had	read	that	the	stomach	was	frequently	abused	by	the	callous	and
他	有	读	那	这	胃	曾是	频繁地	受虐	经过	这	冷酷	和

[ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bəːdnd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] ['sʌbstəns] ,

indifferent	manner	in	which	it	is	burdened	with	more	or	less	indigestible	substances	,
冷漠	方式	在	哪个	它	是	负担	和	更多的	或者	较少的	难以消化的	物质	,

他曾读到，人们常常以冷漠无情的方式，将难以消化的物质强加于胃部，从而损害胃的健康。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rest] .

and	decided	to	give	it	a	rest	.
和	决定	到	给	它	一个	休息	.

于是决定休息一下。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] “ [bæk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ” [wʊd] [prə'djuːs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

He	concluded	a	little	trip	“	back	to	nature	”	would	produce	desirable	results	.
他	结束	一个	小的	旅行	“	后退	到	自然	”	会	生产	理想	结果	.

他总结说，一次“回归自然”的小旅行会带来理想的结果。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðeə(r)]

He	took	his	family	with	him	to	the	mountains	of	Pennsylvania	and	there
他	采取	他的	家庭	和	他	到	这	山脉	的	宾夕法尼亚州	和	那里

['emjuleɪtɪd] [ðə; ði] ['mendɪkənt] [huː] [hæz; həz] “ [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

emulated	the	mendicant	who	has	“	had	nothing	to	eat	for	three	days	.
模拟	这	乞丐	WHO	有	“	有	没有什么	到	吃	为了	三	天	.

他带着家人去了宾夕法尼亚州的山区，在那里模仿了“三天没吃东西”的乞丐。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [striːt] - ['kɔːnə(r)][sə'lɪsɪtə(r)][ɒv; əv][ɑːmz] [wʌn] ['betə(r)] .

”	But	he	went	the	average	street	-	corner	solicitor	of	alms	one	better	.
”	但	他	去	这	平均的	街道	-	角落	律师	的	施舍	一	更好的	.

但他比一般的街头乞丐更胜一筹。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] [vaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [brænd][ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['wɪzədz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [fuːd]

he	vied	with	a	certain	brand	of	medical	wizards	who	had	gone	without	food
他	竞争	和	一个	肯定	品牌	的	医疗的	巫师	WHO	有	已消失	没有	食物

[lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [k'eəz] [tuː; tə] .

longer	than	the	ordinary	man	cares	to	.
更长	比	这	普通的	男人	关心	到	.

他与某些医术高超的医生竞争，这些医生绝食的时间比普通人所能忍受的要长得多。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] [deɪz] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][dræŋk]['əʊnli]['wɔːtə(r)] .

For	fifty	-	one	days	he	took	no	food	,	and	drank	only	water	.
为了	五十	-	一	天	他	采取	不	食物	,	和	喝	仅有的	水	.

五十一天，他没有吃任何东西，只喝水。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːstɪŋ] ['pɪəriəd] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['θɜːti] - [naɪn] [paʊndz]

At	the	end	of	his	fasting	period	,	although	he	had	lost	thirty	-	nine	pounds
在	这	结尾	的	他的	禁食	时期	,	虽然	他	有	丢失的	三十	-	九	磅

[ɪn] [weɪt] ,

in	weight	,
在	重量	,

斋戒期结束后，虽然他减重了39磅，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ['fɪzɪkli] [saʊnd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .

he	was	declared	physically	sound	by	physicians	.
他	曾是	声明	身体	声音	经过	医生	.

医生宣布他身体健康。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑːst] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [nəʊ] [dɪs'kʌmfət] ,

During	his	fast	he	experienced	no	discomfort	,
期间	他的	快速地	他	经验丰富的	不	不适	,

禁食期间他没有感到任何不适。

[ænd; ənd] [spent] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [deɪz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːmz] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] ,

and	spent	enjoyable	days	whipping	the	streams	near	his	camp	for	trout	,
和	花费	令人愉悦	天	鞭打	这	溪流	靠近	他的	营	为了	鳟鱼	,

他花了好几天时间在营地附近的溪流里用鞭子抽鳟鱼，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ɪn] [lɒŋ] [træmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

and	in	long	tramps	over	the	country	.
和	在	长的	流浪汉	超过	这	国家	.

并长途跋涉穿越全国。

['gʌvənə(r)] [daʊst] [wen] [gʌn] [kɪks] .

Governor	Doused	When	Gun	Kicks	.
州长	浇灭	什么时候	枪	踢	.

州长因枪支后坐力被泼水。

[waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs] ['rɪvə(r)] , [ɪn] [mɪ'zʊəri] , [wɪð]

While	on	a	shooting	expedition	along	the	St	.	Francis	River	,	in	Missouri	,	with
尽管	在	一个	射击	远征	沿着	这	英石	.	弗朗西斯	河	,	在	密苏里州	,	和

['gʌvənə(r)] [heɪz] ,

Governor	Hays	,
州长	海斯	,

在与州长海斯一起沿密苏里州圣弗朗西斯河进行射击探险期间，

[ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] , ['gʌvənə(r)] ['meɪdʒə(r)] , [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , [gɒt] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ.bɑːθ] .

of	Arkansas	,	Governor	Major	,	of	Missouri	,	got	a	cold	bath	.
的	阿肯色州	,	州长	主要的	,	的	密苏里州	,	得到	一个	寒冷的	洗澡	.

阿肯色州州长梅杰，密苏里州州长，被泼了一盆冷水。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gʌvənəz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪuː] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] .

The	two	governors	were	crossing	a	bayou	in	a	canoe	.
这	二	州长们	是	过境	一个	河口	在	一个	独木舟	.

两位州长正乘独木舟渡过一条河湾。

['gʌvənə(r)] [heɪz] ['faɪəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd] [mɪst] .

Governor	Hays	fired	at	a	duck	and	missed	.
州长	海斯	被解雇	在	一个	鸭子	和	错过	.

海斯州长向一只鸭子开枪，但没有打中。

['gʌvənə(r)] ['meɪdʒə(r)] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [hɑːf] [ɪ'rekt] , [bleiz] [ə'weɪ] .

Governor	Major	dropped	his	paddle	,	and	,	standing	half	erect	,	blazed	away	.
州长	主要的	掉落	他的	桨	,	和	,	常设	一半	直立	,	燃烧的	离开	.

梅杰总督扔下桨，半站着，挥桨而去。

[ðə; ðɪ] [kɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gʌn] [nɒkt] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

The	kick	of	the	gun	knocked	him	into	the	water	.
这	踢	的	这	枪	敲门	他	进入	这	水	.

枪的后坐力把他震进了水里。

[ðə; ðɪ] ['ɑːkənsɔː] ['gʌvənə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

The	Arkansas	governor	managed	to	reach	him	and	draw	him	back	in	the	canoe	.
这	阿肯色州	州长	管理	到	抵达	他	和	画	他	后退	在	这	独木舟	.

阿肯色州州长设法接近了他，并把他拉回了独木舟里。

[iːtʃ] [kɪld] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['keɪnˌbreɪk] .

Each	killed	a	deer	before	leaving	the	canebrakes	.
每个	被杀	一个	鹿	前	离开	这	甘蔗丛	.

在离开芦苇丛之前，他们每个人都猎杀了一头鹿。

[biːtʃi] [luːps] [ðə; ði] [luːp] .
Beachey Loops the Loop .
比奇 循环 这 环形 .

比奇环线。

['lɪŋkən] [biːtʃi] , [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)] , [luːpt] [ðə; ði] [luːp] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [nɔːθ] ['aɪlənd] ,
Lincoln Beachey , the aviator , looped the loop twice in the air above North Island ,
林肯 比奇 , 这 飞行员 , 循环 这 环形 两次 在 这 空气 多于 北 岛 ,
[ˌkælə'fɔːniə] , ['riːs(ə)ntli] .
California , recently .
加利福尼亚州 , 最近 .

飞行员林肯·比奇最近在加利福尼亚州北岛上空完成了两次环形飞行。

['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] ,
Starting at a height of 2 , 500 feet ,
开始 在 一个 高度 的 2 , - 脚 ,

从2500英尺的高度开始，

[hiː; hi] [drɒpt] [streɪt] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [luːp] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
he dropped straight downward into the first loop and immediately turned over
他 掉落 直的 向下 进入 这 第一的 环形 和 立即地 转向 超过
[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ,
again into the second ,
再次 进入 这 第二 ,

他径直落入第一个环中，然后立即再次翻转进入第二个环。

['lændɪŋ] ['ɑːftəwəd] .
landing afterward .
降落 之后 .

随后着陆。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] , ['siːmɪŋli] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [lɒs] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
At no time , seemingly , was there any loss of control .
在 不 时间 , 似乎 , 曾是 那里 任何 损失 的 控制 .

似乎从始至终，都没有出现任何失控的情况。

[biːtʃi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
Beachey said he would repeat the performance .
比奇 说 他 会 重复 这 表现 .

比奇表示他会再次表演。

- [fiːt] [ɒv; əv] ['luːpɪŋ] [ðə; ði] [luːp] [wɪð] [ə; eɪ]['baɪpleɪn] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['məʊtə(r)]
Beachey's feat of looping the loop with a biplane fitted with an upright motor
- 特技 的 循环 这 环形 和 一个 双翼飞机 适配 和 一个 直立 发动机
[ˌʌp'set][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['ekspɜːts] ,
upset the theory of experts ,
沮丧的 这 理论 的 专家 ,

比奇驾驶装有直立发动机的双翼飞机完成环形飞行，这一壮举颠覆了专家们的理论。

[huː] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['məʊtə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
who had asserted that nothing but a revolving motor , such as the
WHO 有 断言 那 没有什么 但 一个 旋转 发动机 , 这样的 作为 这
['frentʃmən] - [juːst] ,
Frenchman Pegoud used ,
法国人 - 用过的 ,

他曾断言，只有像法国人佩古德使用的那种旋转马达才能做到这一点。

[kʊd; kəd] ['kæri] [æn; ən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] .
could carry an aëroplane over the top of the loop .
可以 携带 一个 飞机 超过 这 顶部 的 这 环形 .

可以载着飞机飞越环形轨道的顶部。

[biːtʃi] [sed] [ðə; ði] [luːp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ðæn; ðən] ['flaɪɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

Beachey	**said**	**the**	**loop**	**was**	**much**	**easier**	**of**	**achievement**	**than**	**flying**	**upside**	**down**	**.**
比奇	说	这	环形	曾是	很多	更轻松	的	成就	比	飞行	上行	向下	.

比奇说，完成环形飞行比倒飞容易得多。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [flaɪts] [æt; ət] [nɔːθ] ['aɪlənd] .

He	**made**	**several**	**upside**	**-**	**down**	**flights**	**at**	**North**	**Island**	**.**
他	制成	一些	上行	-	向下	航班	在	北	岛	.

他在北岛进行了多次倒飞。

['lɪt(ə)l] [pɪg][baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] .

Little	**Pig**	**by**	**Parcel**	**Post**	**.**
小的	猪	经过	包裹	邮政	.

通过包裹邮寄寄送小猪。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [wɪŋ] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv]

Under	**the**	**protecting**	**wing**	**of**	**Uncle**	**Sam**	**and**	**in**	**care**	**of**	**the**	**employees**	**of**
在下面	这	保护	翼	的	叔叔	山姆	和	在	关心	的	这	雇员	的

[ðə; ði][meɪl] [dɪ'pɑːtmənt] ,

the	**mail**	**department**	**,**
这	邮件	部门	,

在山姆大叔的庇护下，在邮政部门员工的照料下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['tʃestə(r)] [pɪg] , [fɔː(r)] [wiːks] [əʊld] , ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ]

a	**little**	**white**	**Chester**	**pig**	**,**	**four**	**weeks**	**old**	**,**	**celebrated**	**his**	**birthday**	**recently**	**by**	**visiting**
一个	小的	白色的	切斯特	猪	,	四	周	老的	,	著名	他的	生日	最近	经过	访问

[mɒnt'piːljə(r)] ,

Montpelier	**,**
蒙彼利埃	,

一只四周大的小白猪切斯特最近到访蒙彼利埃庆祝生日。

[ˌviː'tiː] . , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [meɪl] [treɪn] [baɪ]['pɑːs(ə)l][pəʊst] ,

Vt	**.**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**arriving**	**on**	**the**	**afternoon**	**mail**	**train**	**by**	**parcel**	**post**	**,**
vt	.	,	为了	这	第一的	时间	,	抵达	在	这	下午	邮件	火车	经过	包裹	邮政	,

佛蒙特州，第一次通过包裹邮寄方式搭乘下午的邮件列车抵达，

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [s'ɒftəst] ” ['dʒɜːrniz] ['evə(r)]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ] “ ['pɪgiː] ,

in	**what**	**was**	**probably**	**one**	**of**	**the**	**“**	**softest**	**”**	**journeys**	**ever**	**taken**	**by**	**a**	**“**	**piggie**	**,**
在	什么	曾是	大概	一	的	这	“	最柔软	”	旅程	曾经	已采取	经过	一个	“	小猪	,

这可能是小猪有史以来经历过的最“轻松”的旅程之一，

” [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

”	**at**	**least**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**country**	**,**
”	在	至少	在	那	部分	的	这	国家	,

至少在那个地区是这样。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɪg] [ˌnæʃə'næləti] ” [tuː; tə]['evə(r)] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt]

at	**any**	**rate**	**it**	**was**	**the**	**first**	**of**	**the**	**“**	**pig**	**nationality**	**”**	**to**	**ever**	**arrive**	**in**	**that**
在	任何	速度	它	曾是	这	第一的	的	这	“	猪	国籍	”	到	曾经	到达	在	那

['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

city	**in**	**this**	**manner**	**.**
城市	在	这	方式	.

无论如何，这是第一个以这种方式抵达该城市的“猪族”。

[ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [mæn][wɒz; wəz][fræŋk] ['mʌzi] , ['dʒænɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][siː] . [viː] . ['steɪʃ(ə)n] ,

A	**very**	**much**	**surprised**	**man**	**was**	**Frank**	**Muzzy**	**,**	**janitor**	**at**	**the**	**C**	**.**	**V**	**.**	**station**	**,**
一个	非常	很多	惊讶	男人	曾是	坦率	穆齐	,	清洁工	在	这	C	.	V	.	车站	,

感到非常惊讶的是CV车站的清洁工弗兰克·穆齐。

[huː] ['kæriz] [ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ,

who	**carries**	**the**	**mail**	**to**	**the**	**post**	**office**	**,**
WHO	携带	这	邮件	到	这	邮政	办公室	,

谁负责把邮件送到邮局？

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [kreɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] “

when	a	small	crate	was	passed	out	of	the	car	,	containing	a	little	white	“
什么时候	一个	小的	箱	曾是	通过了	出去	的	这	车	,	包含	一个	小的	白色的	“

['grʌntə(r)] ,

grunter	,
鼪	,

当一个小箱子从车里递出来时，里面装着一只白色的小“咕噜兽”，

” [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] ['ænɪmlz] ,

”	and	as	long	as	a	precedent	has	been	established	on	animals	,
”	和	作为	长的	作为	一个	先例	有	到过	已确立的	在	动物	,

“只要在动物身上确立了先例，

[frænk] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sneɪks] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm]

Frank	is	wondering	whether	or	not	he	may	get	a	box	of	snakes	by	the	same
坦率	是	好奇	无论	或者	不是	他	可能	得到	一个	盒子	的	蛇	经过	这	相同的

[ruːt] [sʌm; səm] [deɪ] .

route	some	day	.
路线	一些	天	.

弗兰克想知道，他将来会不会也沿着这条路收到一箱蛇。

['pæsndʒər] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [flɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [kreɪt] ,

Passengers	and	people	waiting	at	the	station	flocked	around	the	crate	,
乘客	和	人们	等待	在	这	车站	成群结队的	大约	这	箱	,

乘客和候车的人们纷纷围拢到箱子周围。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [meɪl] [bægz] , ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

which	was	piled	high	upon	the	mail	bags	,	showing	great	interest	in	the	strange
哪个	曾是	堆积	高的	之上	这	邮件	包	,	显示	伟大的	兴趣	在	这	奇怪的

['pɑːs(ə)l] ,

parcel	,
包裹	,

邮件袋上堆满了包裹，显然人们对这个奇怪的包裹非常感兴趣。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

which	was	at	once	taken	to	the	post	office	,	and	within	an	hour	or	so	,
哪个	曾是	在	一次	已采取	到	这	邮政	办公室	,	和	之内	一个	小时	或者	所以	,

邮件随即被送到邮局，大约一个小时后，

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] ['wɪljəm] [aɪ] . [braʊn]

a	government	employee	had	delivered	the	strange	shipment	to	William	I	.	Brown
一个	政府	员工	有	发表	这	奇怪的	运输	到	威廉	我	.	棕色的

.

:
.

一名政府雇员将这批奇怪的货物送到了威廉·I·布朗手中。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] ['rɑːbɪnsən] , [ˌviː'tiː] . , [baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] .

The	little	animal	was	shipped	from	Robinson	,	Vt	.	,	by	Joseph	King	.
这	小的	动物	曾是	已发货	从	罗宾逊	,	vt	.	,	经过	约瑟夫	国王	.

这只小动物是由约瑟夫·金从佛蒙特州罗宾逊运送过来的。

[ðə; ðɪ] ['pəʊstɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['trævələ] [ə'maunt] [tuː; tə] - [sents] .

The	postage	on	the	little	traveler	amounted	to	43	cents	.
这	邮资	在	这	小的	游客	金额	到	-	分	.

这位小旅行者的邮资是 43 美分。

[pə'ləʊniəm] [æz; əz] ['medsn; 'medɪsn] .

Polonium	as	Medicine	.
钋	作为	药品	.

钋作为药物。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ræmzi] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
Sir William Ramsay , of England ,
先生 威廉 拉姆齐 , 的 英格兰 ,

英国的威廉·拉姆齐爵士

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]['reɪdiəm][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['reɪdiəm]
discussing the properties of radium at a meeting of the British Radium
讨论 这 特性 的 镭 在 一个 会议 的 这 英国 镭
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['riːs(ə)ntli] ,
Corporation recently ,
公司 最近 ,

最近在英国镭公司的一次会议上讨论了镭的特性，

[sed] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪdiəm] [ɔːrz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [biːn]
said there were other substances in the radium ores which had not so far been
说 那里 是 其他 物质 在 这 镭 矿石 哪个 有 不是 所以 远的 到过
[ɪk'splɔɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
exploited from a therapeutic point of view .
被利用 从 一个 治疗 观点 的 看法 .

据称，镭矿石中还含有其他物质，这些物质尚未从治疗角度加以利用。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [pə'ləʊniəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ðɪ][məʊst] ['iːzəli] [prə'djuːst] ,
He hoped that polonium , which was perhaps the most easily produced ,
他 希望 那 钋 , 哪个 曾是 也许 这 最多 容易地 生产 ,

他希望钋——或许是最容易生产的金属——能够被利用。

[maɪt] [pruːv] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [wɪtʃ]
might prove to possess therapeutic qualities for the treatment of diseases which
可能 证明 到 具有 治疗 品质 为了 这 治疗 的 疾病 哪个
[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [biːn] ['triːtɪd] .
had hitherto not been treated .
有 迄今为止 不是 到过 治疗 .

或许能证明其具有治疗以前无法治愈的疾病的疗效。

[pə'ləʊniəm] , [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [sə'liːniəm] [ænd; ənd][te'ljʊəriəm]
Polonium , said Sir William , was somewhat analogous to selenium and tellurium
钋 , 说 先生 威廉 , 曾是 有些 类似的 到 硒 和 碲
, [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['bɪzməθ] ,
, and also to bismuth ,
, 和 还 到 铋 ,

威廉爵士说，钋与硒、碲以及铋有些类似。

[ðə; ðɪ] [ˌθerə'pjuːtɪk] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['testɪd] .
the therapeutic qualities of which had been tested .
这 治疗 品质 的 哪个 有 到过 测试 .

其疗效已得到验证。

[ðəʊz] [θriː] ['elɪmənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
Those three elements remained in the system for some length of time ,
那些 三 元素 剩余 在 这 系统 为了 一些 长度 的 时间 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skriːtɪd] ,
and then were excreted ,
和 然后 是 排泄物 ,

这三种成分在体内停留了一段时间后，被排出体外。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['præktɪkli] [nəʊ] [ˌθerə'pjuːtɪkəl] ['kwɒlətiz] .
but had practically no therapeutical qualities .
但 有 几乎 不 治疗 品质 .

但实际上没有任何治疗功效。

[pə'ləʊniəm] ['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɒf] ['ælfə] [reɪz] ,

Polonium	**differed**	**from**	**them**	**entirely**	**in**	**that**	**it**	**gave**	**off**	**alpha**	**rays**	**,**
钋	不同	从	他们	完全	在	那	它	给予	离开	阿尔法	射线	,

钋与它们完全不同，因为它会释放α射线。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['reɪdiəm][dɪd] ,

just	**the**	**same**	**as**	**radium**	**did**	**,**
只是	这	相同的	作为	镭	做过	,

就像镭一样，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nsi][ɒv; əv]['reɪdiəm][fɔː(r); fə(r)] [ˌθerə'pjuːtɪk]

and	**he**	**could**	**not**	**help**	**believing**	**that**	**the**	**potency**	**of**	**radium**	**for**	**therapeutic**
和	他	可以	不是	帮助	相信	那	这	效力	的	镭	为了	治疗

[p'ɜːpəsɪz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ælfə] [reɪz] .

purposes	**depended**	**upon**	**the**	**alpha**	**rays**	**.**
目的	取决于	之上	这	阿尔法	射线	.

他不禁相信，镭的治疗效力取决于α射线。

['reɪdiəm] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [æz; əz]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Radium	**could**	**not**	**be**	**administered**	**as**	**medicine**	**to**	**human**	**beings**	**,**	**as**	**it**
镭	可以	不是	是	管理	作为	药品	到	人类	生物	,	作为	它

[wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,

was	**too**	**expensive**	**,**
曾是	也	昂贵的	,

由于镭的价格过于昂贵，因此无法作为药物用于人类。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['sʌbstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]

and	**probably**	**too**	**dangerous**	**,**	**but**	**the**	**three**	**substances**	**he**	**had**	**mentioned**
和	大概	也	危险的	,	但	这	三	物质	他	有	提及

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

were	**eliminated**	**in**	**about**	**three**	**months**	**,**
是	已淘汰	在	关于	三	几个月	,

而且可能非常危险，但他提到的三种物质在大约三个月内就被代谢掉了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [pə'ləʊniəm] [maɪt] [prə'djuːs] [ɪts] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

and	**his**	**impression**	**was**	**that**	**polonium**	**might**	**produce**	**its**	**effects**	**for**	**about**
和	他的	印象	曾是	那	钋	可能	生产	它是	效果	为了	关于

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

that	**time**	**and**	**then**	**be**	**eliminated**	**.**
那	时间	和	然后	是	已淘汰	.

他的印象是，钋可能会在大约这段时间内产生作用，然后被消除。

[bɪl] ['dɑːlən] [aʊt] .

Bill	**Dahlen**	**Out**	**.**
账单	达伦	出去	.

比尔·达伦出局。

[bɪl] ['dɑːlən] , ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['beɪsbɔːl] [klʌb] , [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n]

Bill	**Dahlen**	**,**	**manager**	**of**	**the**	**Brooklyn**	**National**	**Baseball**	**Club**	**,**	**has**	**been**	**given**
账单	达伦	,	经理	的	这	布鲁克林	国家的	棒球	俱乐部	,	有	到过	给定

[hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [rɪ'liːs] .

his	**unconditional**	**release**	**.**
他的	无条件的	发布	.

布鲁克林国家棒球俱乐部经理比尔·达伦已获得无条件解约。

['dɑːlən] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] .

Dahlen	**had**	**held**	**the**	**place**	**for**	**four**	**years**	**.**
达伦	有	握住	这	地方	为了	四	年	.

达伦已经担任这个职位四年了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːtstɒp] .

He	was	famous	as	a	shortstop	.
他	曾是	著名的	作为	一个	游击手	.

他曾是一名著名的游击手。

[lɒst] [hænd][ɪn] [ɪk'sperɪmənt] .

Lost	Hand	in	Experiment	.
丢失的	手	在	实验	.

实验中丢失了一只手。

[wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] “ [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['saɪəns] ” [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , ['gɒdfri] ['maɪər] , ['dʒuːniə(r)] ,

With	a	book	on	“	Experimental	Science	”	at	his	call	,	Godfrey	Meier	,	junior	,
和	一个	书	在	“	实验	科学	”	在	他的	称呼	,	戈弗雷	迈尔	,	初级	,

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

fifteen	years	old	,
十五	年	老的	,

戈弗雷·迈耶（Godfrey Meier）是一名15岁的少年，他手边有一本关于“实验科学”的书。

[traɪd] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

tried	an	experiment	in	the	back	yard	of	his	home	in	New	York	,
尝试	一个	实验	在	这	后退	院子	的	他的	家	在	新的	约克	,

他在纽约的家中后院做了一个实验，

['ɑːftə(r)] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ['riːs(ə)ntli] .

after	school	one	day	recently	.
后	学校	一	天	最近	.

最近有一天放学后。

[dʒʌst] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Just	what	his	experiment	consisted	of	the	police	could	not	learn	,	but	the	result
只是	什么	他的	实验	由……组成	的	这	警察	可以	不是	学习	,	但	这	结果

[wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

was	an	explosion	,
曾是	一个	爆炸	,

警方无从得知他的实验究竟包含哪些内容，但结果却是一场爆炸。

[wɪtʃ] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][səʊ]['læsəreɪtɪd][ðə; ði][hænd]

which	blew	off	the	fingers	of	the	boy's	right	hand	and	so	lacerated	the	hand
哪个	吹	离开	这	手指	的	这	男孩们	正确的	手	和	所以	撕裂	这	手

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æmpjuteɪtɪd][ɪn]['flaʊə(r)]['hɒspɪt(ə)l] .

that	it	was	amputated	in	Flower	Hospital	.
那	它	曾是	截肢	在	花	医院	.

爆炸炸掉了男孩右手的几根手指，手部也伤势严重，最终在花医院被截肢。

[wen] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [-]

When	his	mother	asked	him	what	caused	the	accident	[	28	]
什么时候	他的	母亲	问	他	什么	导致	这	事故	[	-	]

当他母亲问他是什么导致了这场事故时[28]

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'niːtəʊ] .

he	said	he	was	playing	with	a	magneto	.
他	说	他	曾是	玩耍	和	一个	磁电机	.

他说他在玩磁电机。

[ðə; ði] [pə'liːs] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] ,

The	police	think	,	however	,
这	警察	思考	,	然而	,

然而，警方认为：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ][kæp][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	he	had	got	hold	of	a	fulminating	cap	or	something	of	the
那	他	有	得到	抓住	的	一个	暴怒	帽	或者	某物	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他弄到了一顶雷管之类的东西。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æksɪdənt][ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['gɒdfri] [wɒz; wəz]

At	the	time	of	the	accident	a	four	-	year	-	old	nephew	of	Godfrey	was
在	这	时间	的	这	事故	一个	四	-	年	-	老的	侄子	的	戈弗雷	曾是

['stændɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

standing	only	a	few	feet	away	.
常设	仅有的	一个	很少	脚	离开	.

事故发生时，戈弗雷四岁的侄子就站在几英尺外。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [nɒkt] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] .

The	child	was	knocked	down	,	but	was	not	injured	.
这	孩子	曾是	敲门	向下	,	但	曾是	不是	受伤	.

孩子被撞倒了，但没有受伤。

['waɪələs] [njuːz] [tuː; tə] [treɪn] .

Wireless	News	to	Train	.
无线的	消息	到	火车	.

向列车发送无线新闻。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

For	the	first	time	on	record	,
为了	这	第一的	时间	在	记录	,

有史以来第一次，

[njuːz] ['bulitinz] ['teɪkən][baɪ] ['waɪələs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] ['riːs(ə)ntli] .

news	bulletins	taken	by	wireless	were	displayed	on	a	moving	train	recently	.
消息	公告	已采取	经过	无线的	是	显示	在	一个	移动	火车	最近	.

最近，一列行驶中的火车上播放了通过无线电传输的新闻简讯。

['pæsndʒər] [ɒn][nəʊ] . [θriː][ɒn][ðə; ðɪ] [ˌlækə'wɔnə] ['reɪlrəʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

Passengers	on	No	.	3	on	the	Lackawanna	Railroad	were	astonished	to	see	the
乘客	在	不	.	3	在	这	拉克瓦纳	铁路	是	惊讶	到	看	这

['leɪtɪst] ['fɒrən] [ænd; ənd] [həʊm] [dɪ'spætʃɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

latest	foreign	and	home	dispatches	spread	before	their	eyes	as	they	were	being
最新的	外国的	和	家	派遣	传播	前	他们的	眼睛	作为	他们	是	存在

[wɜːl] [ə'lɒŋ] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'twiːn] ['skræntən] [ænd; ənd] ['bɪŋəmtən] ,

whirled	along	at	sixty	miles	an	hour	between	Scranton	and	Binghamton	,
旋转	沿着	在	六十	英里	一个	小时	之间	斯克兰顿	和	宾厄姆顿	,

拉卡瓦纳铁路3号列车上的乘客们惊讶地发现，当列车以每小时60英里的速度在斯克兰顿和宾厄姆顿之间飞驰时，最新的国内外新闻报道会铺展在他们眼前。

[pɑː] .

Pa	.
宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州

[ðə; ðɪ] ['skræntən] [taɪmz] [sent] - [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌlækə'wɔnə] ['waɪələs] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

The	Scranton	Times	sent	250	words	from	the	Lackawanna	wireless	station	to
这	斯克兰顿	《时代周刊》	发送	-	字	从	这	拉克瓦纳	无线的	车站	到

[ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [treɪn] .

the	moving	train	.
这	移动	火车	.

《斯克兰顿时报》从拉克瓦纳无线电台向行驶中的火车发送了 250 个字的报纸。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn]['meksɪkəʊ] , [ə'nʌðə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [straɪk] [ɪn] [skə'nektədi] ,

One	was	on	the	battle	in	Mexico	,	another	regarding	the	strike	in	Schenectady	,
一	曾是	在	这	战斗	在	墨西哥	,	其他	关于	这	罢工	在	斯克内克塔迪	,

其中一篇是关于墨西哥战役的报道，另一篇是关于斯克内克塔迪罢工的报道。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['lændɪŋ] [mə'riːnz] [ɪn]

another	relating	to	the	dilemma	in	Washington	with	respect	to	landing	marines	in
其他	相关	到	这	困境	在	华盛顿	和	尊重	到	降落	海军陆战队	在

['meksɪkəʊ] .

Mexico	.
墨西哥	.

另一则新闻与华盛顿在墨西哥登陆海军陆战队问题上的困境有关。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [left] ['hoʊ'boʊkən][ðə; ði] ['waɪələs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [æz; əz]

When	the	train	left	Hoboken	the	wireless	apparatus	was	somewhat	disabled	,	as
什么时候	这	火车	左边	霍博肯	这	无线的	设备	曾是	有些	已禁用	,	作为

[ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] .

a	generator	had	burned	out	.
一个	发电机	有	烧伤	出去	.

火车离开霍博肯时，无线电设备部分瘫痪，因为发电机烧毁了。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	operator	,	however	,
这	操作员	,	然而	,

然而，操作员

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [dɪ'spætʃɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [njuːz] ['sɜːvɪs] [juː'niːk]

was	able	to	take	dispatches	and	give	the	passengers	a	news	service	unique
曾是	有能力的	到	拿	派遣	和	给	这	乘客	一个	消息	服务	独特的

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	history	.
在	历史	.

能够接收新闻稿，并为乘客提供历史上独一无二的新闻服务。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɪəriːz] ！ ” [mɔːn, məun][æn; ən]

“	To	think	we	didn't	have	it	for	the	world's	series	!	”	mourned	an
“	到	思考	我们	没有	有	它	为了	这	世界的	系列	！	”	哀悼	一个

[ɪk'saɪtɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [mæn] .

excited	Chicago	man	.
兴奋的	芝加哥	男人	.

“想想我们竟然没能在世界大赛上用上它！”一位兴奋的芝加哥男子惋惜道。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['fæməli] [næg] .

He	Prefers	the	Family	Nag	.
他	偏好	这	家庭	唠叨	.

他更喜欢家里的唠叨鬼。

['wɔːbæʃ] ['kaʊnti] , [ˌɪndi'ænə] , [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['rezɪdənt] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] ['rɪdn] [ɒn][ə; eɪ]

Wabash	County	,	Indiana	,	has	at	least	one	resident	who	has	never	ridden	on	a
沃巴什	县	,	印第安纳州	,	有	在	至少	一	居民	WHO	有	绝不	骑	在	一个

['reɪlrəʊd] [treɪn] ,

railroad	train	,
铁路	火车	,

印第安纳州沃巴什县至少有一位居民从未乘坐过火车。

[striːt] [kɑː(r)] , [ɔː(r)] ['ɔːtəməbiːl] ,

street	car	,	or	automobile	,
街道	车	,	或者	汽车	,

有轨电车或汽车

[ænd; ənd] [huːz] [fɑːstɪst] [reɪt] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	whose	fastest	rate	of	travel	is	limited	to	the	speed	of	his	horse	.
和	谁	最快	速度	的	旅行	是	有限的	到	这	速度	的	他的	马	.

他的最快速度也仅限于他的马的速度。

[ðɪs] [mæn][ɪz]['dʒɒnəθən] [biːl] , [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [njuː] ['hɒlənd] ,

This	man	is	Jonathan	Beal	,	who	has	lived	in	New	Holland	,
这	男人	是	乔纳森	比尔	,	WHO	有	居住地	在	新的	荷兰	,

这个人是乔纳森·比尔，他一直居住在新荷兰。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst]['sɪksti] [j'iəz] ,

a	village	in	the	eastern	part	of	the	county	,	for	the	last	sixty	years	,
一个	村庄	在	这	东	部分	的	这	县	,	为了	这	最后的	六十	年	,

过去六十年来，该县东部的一个村庄

['hævɪŋ] [muːvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts] [wen] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

having	moved	there	with	his	parents	when	about	fifteen	years	old	.
拥有	已搬	那里	和	他的	父母	什么时候	关于	十五	年	老的	.

他大约十五岁时随父母搬到那里。

['mɪstə(r)] . [biːl] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][næg][kæn; kən][gəʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Beal	is	of	the	opinion	that	his	family	nag	can	go	fast	enough	for
先生	.	比尔	是	的	这	观点	那	他的	家庭	唠叨	能	去	快速地	足够的	为了

[ɔːl] ['præktɪkl] [p'ɜːpəsɪz] .

all	practical	purposes	.
全部	实际的	目的	.

比尔先生认为，他家的那匹老马跑得足够快，完全可以满足实际需求。

['mɪstə(r)] . [biːl] ['trævlz] ['lɪt(ə)l] ,

Mr	.	Beal	travels	little	,
先生	.	比尔	旅行	小的	,

比尔先生很少旅行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [θriː'skɔː] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] ['ɔːlməʊst]

and	his	journeys	during	the	last	threescore	years	have	been	confined	almost
和	他的	旅程	期间	这	最后的	六点	年	有	到过	受限	几乎

['həʊlli] [tuː; tə] [trɪps] [tuː; tə] ['wɔːbæʃ] ,

wholly	to	trips	to	Wabash	,
完全	到	旅行	到	沃巴什	,

在过去的六十年里，他的旅行几乎全部局限于前往瓦巴什的行程。

[ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [siːt] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

the	county	seat	,	eleven	miles	from	his	home	.
这	县	座位	,	十一	英里	从	他的	家	.

县城距离他家11英里。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

In	making	the	trip	he	always	uses	his	horse	,
在	制作	这	旅行	他	总是	用途	他的	马	,

他出行时总是骑马。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'fjuːzd] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

and	has	refused	many	invitations	to	ride	in	a	machine	.
和	有	拒绝	许多	邀请函	到	骑	在	一个	机器	.

并拒绝了许多乘坐机器的邀请。

[ðəʊ] ['məʊtə(r)][kɑːz] ['aʊəli] [pɑːs][hɪz; ɪz][həʊm] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːz] [ə; eɪ][treɪn] , ['əʊnli] [wen] [ɪn]

Though	motor	cars	hourly	pass	his	home	,	he	never	sees	a	train	,	only	when	in
尽管	发动机	汽车	每小时	经过	他的	家	,	他	绝不	看到	一个	火车	,	仅有的	什么时候	在

['wɔːbæʃ] ,

Wabash	,
沃巴什	,

虽然每小时都有汽车从他家门前经过，但他从未见过火车，只有在沃巴什的时候才能见到。

[æz; əz][nəʊ] ['reɪlrəʊd] ['tʌtʃɪz] [nju:] ['hɒlənd] .

as	no	railroad	touches	New	Holland	.
作为	不	铁路	触摸	新的	荷兰	.

因为没有铁路通往新荷兰。

['ɒpəreɪt] [ɒn]['hju:mən] [hɑ:t] .

Operate	on	Human	Heart	.
操作	在	人类	心	.

对人类心脏进行手术。

['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]['tʃæptə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] ['sɜ:dʒəri] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [tri:ts] [ɒv; əv] [ɑ:pə'reɪʃnz]

Probably	the	most	daring	chapter	in	modern	surgery	is	that	which	treats	of	operations
大概	这	最多	大胆	章	在	现代的	外科手术	是	那	哪个	款待	的	运营

[ɒn][ðə; ði] [hɑ:t] ,

on	the	heart	,
在	这	心	,

现代外科手术中最具冒险精神的篇章或许要数心脏手术篇章了。

[sez] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [wɜ:k] .

says	the	World's	Work	.
说道	这	世界的	工作	.

世界的工作如是说。

“ [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz]['əʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

“	The	road	to	the	heart	is	only	two	or	three	inches	long	,
“	这	路	到	这	心	是	仅有的	二	或者	三	英寸	长的	,

通往心灵的路只有两三英寸长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən] ['sɜ:dʒəri] ['nɪəli] [ˌtu:'tu:] , - [j'iəz] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	it	has	taken	surgery	nearly	2	,	600	years	to	traverse	it	,
但	它	有	已采取	外科手术	几乎	2	,	-	年	到	横穿	它	,

但外科手术花了近2600年的时间才克服了这一障碍。

” [ɪz][wʌn] ['raɪtərz] ['straɪkɪŋ] [rɪ'mɑ:k] .

”	is	one	writer's	striking	remark	.
”	是	一	作家的	引人注目	评论	.

这是某位作家的一句令人印象深刻的评论。

[haʊ] ['ri:s(ə)nt] [ðɪs] [wɜ:k] [ɪz] ,

How	recent	this	work	is	,
如何	最近的	这	工作	是	,

这项工作是什么时候完成的?

[ɪz] [meɪd] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['sti:vn] ['pædʒɪt] , [ɪn] - ,

is	made	plain	from	the	fact	that	a	book	published	by	Stephen	Paget	,	in	1895	,
是	制成	清楚的	从	这	事实	那	一个	书	已发布	经过	史蒂芬	佩吉特	,	在	-	,

这一点从斯蒂芬·佩吉特于1895年出版的一本书中可以清楚地看出：

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] “ ['sɜ:dʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , ” [ðə; ði] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] [kən'temptʃuəsli]

contained	a	chapter	on	“	Surgery	of	the	Heart	,	”	the	words	being	contemptuously
包含	一个	章	在	“	外科手术	的	这	心	,	”	这	字	存在	轻蔑地

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks] .

inclosed	in	quotation	marks	.
封闭	在	引述	标记	.

其中包含一章关于“心脏外科手术”的内容，但“心脏外科手术”这几个字却被轻蔑地用引号括起来。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪmən] , [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]

The	scientist	,	as	well	as	the	layman	,	looked	upon	the	heart	with	an	almost
这	科学家	,	作为	出色地	作为	这	外行	,	看起来	之上	这	心	和	一个	几乎

[ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɔ:] .

superstitious	awe	.
迷信的	敬畏	.

科学家和普通人都对心脏抱有近乎迷信的敬畏之情。

['eni] ['ɪndʒəri] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plaɪd] [deθ] ; ['eni] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪndʒəri][kʊd; kəd]['əʊnli]

Any	**injury**	**necessarily**	**implied**	**death**	**;**	**any**	**interference**	**with**	**such**	**an**	**injury**	**could**	**only**
任何	受伤	一定	暗示	死亡	;	任何	干涉	和	这样的	一个	受伤	可以	仅有的

['heɪs(ə)n][ðə; ði][end] .

hasten	**the**	**end**	**.**
趋	这	结尾	.

任何伤害都必然导致死亡；任何干预这种伤害的行为只会加速死亡的到来。

[jet] ['meni] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæd; həd]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɑːt]

Yet	**many**	**shrewd**	**observers**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**ages**	**had**	**noted**	**that**	**all**	**heart**
然而	许多	精明	观察员	在	这	课程	的	这	年龄	有	著名的	那	全部	心

[wuːndz] [dɪd][nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌɪnstən'teɪnɪəs] [deθ] .

wounds	**did**	**not**	**result**	**in**	**instantaneous**	**death**	**.**
伤口	做过	不是	结果	在	瞬间	死亡	.

然而，历史上许多精明的观察家都注意到，并非所有的心脏创伤都会导致立即死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðæt] ['sɜːdʒənz] [bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ə'pɒn] [ðɪs]

It	**was**	**not**	**until**	**ten**	**or**	**fifteen**	**years**	**ago**	**that**	**surgeons**	**began**	**to**	**act**	**upon**	**this**
它	曾是	不是	直到	十	或者	十五	年	前	那	外科医生	开始	到	行为	之上	这

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	**.**
知识	.

直到十年前或十五年前，外科医生才开始将这些知识付诸实践。

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] [deθ] [dɪd][nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [wuːnd] ;

In	**exceptional**	**cases**	**death**	**did**	**not**	**result**	**immediately**	**from**	**a**	**heart**	**wound**	**;**
在	非凡的	案例	死亡	做过	不是	结果	立即地	从	一个	心	伤口	;

在极少数情况下，心脏受伤并不会立即导致死亡；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

there	**were**	**intervals**	**of**	**a**	**few**	**days**	**or**	**a**	**few**	**weeks**	**.**
那里	是	间隔	的	一个	很少	天	或者	一个	很少	周	.

间隔时间有时是几天，有时是几周。

[waɪ] [nɒt]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [səʊ] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] ?

Why	**not**	**utilize**	**the**	**interval**	**in**	**an**	**attempt**	**to**	**sew**	**up**	**the**	**wound**	**?**
为什么	不是	利用	这	间隔	在	一个	试图	到	缝	向上	这	伤口	?

为什么不利用这段时间尝试缝合伤口呢?

['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] [rɪ'pɔːts] ['meni] [sək'sesf(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Medical	**history**	**now**	**reports**	**many**	**successful**	**operations**	**of**	**this**	**kind**	**.**
医疗的	历史	现在	报告	许多	成功的	运营	的	这	种类	.

医学史料记载了许多此类手术的成功案例。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtwɜːðɪ] [wʌn] , [pə'fɔːmd] [ə'pɒn][æn; ən][ˌæləˈbæmə]['niːgrəʊ] [bɔɪ] [ɪn] - ,

An	**especially**	**noteworthy**	**one**	**,**	**performed**	**upon**	**an**	**Alabama**	**negro**	**boy**	**in**	**1902**	**,**
一个	尤其	值得注意	一	,	执行	之上	一个	阿拉巴马州	黑人	男生	在	-	,

其中一起尤其值得注意，发生在1902年阿拉巴马州的一名黑人男孩身上。

['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [hɑːt] ['sɜːdʒəri] .

illustrates	**the**	**resources**	**of**	**modern**	**heart**	**surgery**	**.**
图示	这	资源	的	现代的	心	外科手术	.

展现了现代心脏外科手术的资源。

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['nɑːsti][stæb] [wuːnd] .

This	**boy**	**had**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**an**	**especially**	**nasty**	**stab**	**wound**	**.**
这	男生	有	到过	这	受害者	的	一个	尤其	可恶的	刺	伤口	.

这个男孩遭受了非常严重的刀伤。

[ðə; ði] [naɪf] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][left]

The	knife	had	penetrated	the	apex	of	the	heart	and	passed	into	the	left
这	刀	有	渗透	这	顶点	的	这	心	和	通过了	进入	这	左边

['ventrɪkl] ,

ventricle	,
心室	,

刀刃穿透了心脏的尖端，进入了左心室。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .

making	a	wound	nearly	half	an	inch	long	.
制作	一个	伤口	几乎	一半	一个	英寸	长的	.

造成一道近半英寸长的伤口。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ]['kæbɪn] ,

When	the	boy	was	placed	upon	the	operating	table	,	in	the	little	negro	cabin	,
什么时候	这	男生	曾是	放置	之上	这	操作	桌子	,	在	这	小的	黑人	舱	,

当男孩被放在手术台上时，就在那间狭小的黑人小屋里，

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] .

the	signs	of	death	had	already	appeared	.
这	标志	的	死亡	有	已经	出现	.

死亡的迹象已经出现。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'stres] .

His	feet	were	cold	and	his	face	showed	signs	of	the	utmost	distress	.
他的	脚	是	寒冷的	和	他的	脸	显示	标志	的	这	极致	痛苦	.

他的脚冰凉，脸上露出极度痛苦的表情。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɪnˌdoʊˌlaɪk] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] .

The	surgeon	made	a	little	,	windowlike	opening	just	above	the	heart	.
这	外科医生	制成	一个	小的	,	像窗户一样	开幕	只是	多于	这	心	.

外科医生在心脏上方开了一个小窗状的开口。

[θruː] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɔːgən] ,

Through	this	they	could	readily	see	the	injured	organ	,
通过	这	他们	可以	容易	看	这	受伤	器官	,

通过这种方法，他们可以很容易地看到受损的器官。

[ðə; ði] [blʌd] ['spɜːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [æt; ət] [iːtʃ] [pʌl'seɪʃn] .

the	blood	spurting	from	the	wound	at	each	pulsation	.
这	血	喷涌	从	这	伤口	在	每个	脉动	.

每次脉搏跳动时，鲜血都会从伤口喷涌而出。

[wʌn] ['sɜːdʒən] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['pʊld] [ðə; ði] [hɑːt] ['ʌpwəd] ,

One	surgeon	put	in	his	hand	,	pulled	the	heart	upward	,
一	外科医生	放	在	他的	手	,	拉	这	心	向上	,

一名外科医生将手伸进去，向上拉动心脏，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [səʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] ['kætgʌt] .

and	held	it	while	another	sewed	the	wound	with	catgut	.
和	握住	它	尽管	其他	缝制的	这	伤口	和	羊肠线	.

他按住伤口，另一人用羊肠线缝合伤口。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] — ['lɑːstɪd] ['fɪfti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɒn]

The	operation	—	performed	without	an	anæsthetic	—	lasted	fifty	-	five	minutes	;	on
这	手术	—	执行	没有	一个	麻药	—	持续	五十	-	五	分钟	;	在

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ;

the	sixteenth	day	the	boy	was	sitting	up	;
这	第十六	天	这	男生	曾是	坐着	向上	;

手术在没有麻醉的情况下进行，持续了五十五分钟；第十六天，男孩就能坐起来了；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] .

in	a	short	time	his	heart	was	as	good	as	ever	.
在	一个	短的	时间	他的	心	曾是	作为	好的	作为	曾经	.

不久之后，他的心脏就恢复如初了。

[fɪə(r)] [ruːb] [wə'dɛl] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Fear	Rube	Waddell	is	Dying	.
害怕	鲁布	瓦德尔	是	垂死	.

担心鲁布·瓦德尔即将离世。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的幸运之旅；(Owen Clancy's Run of Luck; or,)
第7/8页

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk] [ɒv; əv]
In **spite** **of** **his** **belief** **that** **he** **was** **suffering** **only** **from** **a** **slight** **attack** **of**
在 尽管如此 的 他的 信仰 那 他 曾是 痛苦 仅有的 从 一个 轻微 攻击 的
[brɒŋ'kaɪtɪs] ,
bronchitis **,**
支气管炎 ,

尽管他认为自己只是患了轻微的支气管炎，

“ [ruːb] ” [wə'dɛl] , [wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃə(r)] , [hæz; həz] [left] [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ]
“ **Rube** **”** **Waddell** **,** **once** **a** **great** **baseball** **pitcher** **,** **has** **left** **Minneapolis** **to** **begin** **a**
“ 鲁布 ” 瓦德尔 , 一次 一个 伟大的 棒球 投手 , 有 左边 明尼阿波利斯 到 开始 一个
['bæt(ə)l] [wɪð] [tjuːˌbɜːkjʊ'ləʊsɪs] ,
battle **with** **tuberculosis** **,**
战斗 和 结核 ,

曾是棒球界伟大投手的“鲁布”瓦德尔已经离开明尼阿波利斯，开始与肺结核作斗争。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [həʊm] [ɪn][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] .
at **his** **sister's** **home** **in** **San** **Antonio** **,** **Texas** **.**
在 他的 姐妹 家 在 圣 安东尼奥 , 德克萨斯州 .

在他位于德克萨斯州圣安东尼奥的姐姐家中。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]
A **short** **time** **ago** **a** **story** **was** **current** **that** **he** **had** **fallen** **a** **victim** **to**
一个 短的 时间 前 一个 故事 曾是 当前的 那 他 有 倒下 一个 受害者 到
[ðə; ði] [waɪt] [pleɪg] ,
the **white** **plague** **,**
这 白色的 瘟疫 ,

不久前，曾有传言说他感染了白死病。

[bʌt; bət][hiː; hi][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
but **he** **scoffed** **at** **the** **idea** **,** **and** **said** **he** **was** **suffering** **from** **a**
但 他 嘲笑 在 这 主意 , 和 说 他 曾是 痛苦 从 一个
[sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] .
severe **cold** **.**
严重 寒冷的 .

但他对这个想法嗤之以鼻，并说他得了重感冒。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['stedəli] [wiːkə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][bed]
Since **then** **he** **has** **been** **growing** **steadily** **weaker** **,** **and** **has** **been** **in** **bed**
自从 然后 他 有 到过 生长 稳步 较弱 , 和 有 到过 在 床
[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
for **several** **days** **.**
为了 一些 天 .

从那以后，他的身体状况每况愈下，已经卧床数日了。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃən] [fɪə(r)] [ðæt] [wə'dɛlz] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] .
His **physicians** **fear** **that** **Waddell's** **chances** **for** **recovery** **are** **slight** **.**
他的 医生 害怕 那 瓦德尔的 机会 为了 恢复 是 轻微 .

他的医生们担心瓦德尔康复的希望渺茫。

[ruːz] [ɒv; əv][gɜːl]
Ruse **of** **Girl**
诡计 的 女孩

女孩的诡计

[huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] .
Who Desired to Marry .
WHO 想要的 到 结婚 .

谁想结婚。

['wen] ['mɑːθə] [dʒeɪ] . ['meɪərz] , [ˌsɪks'tiːn] , [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns][æt; ət] [fɔːt]
When Martha J . Mayers , sixteen , applied for a marriage license at Fort
什么时候 玛莎 J . 梅耶斯 , 十六 , 应用 为了 一个 婚姻 执照 在 堡
['kɒlɪnz] , ['kəʊləʊ] . ,
Collins , Colo . ,
柯林斯 , 科洛 . ,

16岁的玛莎·J·梅耶斯在科罗拉多州柯林斯堡申请结婚证时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [klɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .
she told the clerk that she was over eighteen .
她 讲述 这 职员 那 她 曾是 超过 十八 .

她告诉店员她已年满十八岁。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [kɔːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
She insisted in court the next day that she was telling the truth .
她 坚持 在 法庭 这 下一个 天 那 她 曾是 讲述 这 真相 .

第二天她在法庭上坚称自己说的是实话。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [fred] ['dʌbljuː] . ['stəʊvə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
She explained to County Judge Fred W . Stover that before going for the
她 解释 到 县 法官 弗雷德 W . 斯托弗 那 前 去 为了 这
['laɪs(ə)ns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ˌeɪ'tiːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn]
license she had placed a piece of paper with the figures eighteen written on
执照 她 有 放置 一个 片 的 纸 和 这 数据 十八 书面 在
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ˌeɪ'tiːn] .
it in her shoe so that she could truthfully say she was over eighteen .
它 在 她 鞋 所以 那 她 可以 说实话 说 她 曾是 超过 十八 .

她向县法官弗雷德·W·斯托弗解释说，在去申请驾照之前，她在鞋子里放了一张写着数字十八的纸条，这样她就可以如实说自己已经超过十八岁了。

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] .
The girl declared that her grandmother had told her of the scheme .
这 女孩 声明 那 她 祖母 有 讲述 她 的 这 方案 .

女孩声称是她祖母告诉她这件事的。

[bɜːt] [biː] . [keɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːdʒəri] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
Bert B . Cain , who was arrested for perjury following the marriage to the
伯特 B . 该隐 , WHO 曾是 被捕 为了 伪证 下列的 这 婚姻 到 这
[ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld][gɜːl] ,
sixteen - year - old girl ,
十六 - 年 - 老的 女孩 ,

伯特·B·凯恩因与16岁少女结婚而被捕，罪名是作伪证。

[wɒz; wəz] [held] ['ʌndə(r)] [bɒnd] .
was held under bond .
曾是 握住 在下面 纽带 .

被保释。

[mæn] ['wɔndə] ['fɪfti] ['aʊəz] .
Man Wanders Fifty Hours .
男人 流浪者 五十 小时 .

男子漫无目的地游荡了五十个小时。

['fɪfti]	['aʊəz]	[wɪ'ðaʊt]	[fuːd]	[ɔː(r)]	[sliːp]	,	['hæri]	[el]	.	['sʌmərˌvɪl]	,	['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[sə'vɔɪ]
Fifty	**hours**	**without**	**food**	**or**	**sleep**	**,**	**Harry**	**L**	**.**	**Sommerville**	**,**	**manager**	**of**	**the**	**Savoy**
五十	小时	没有	食物	或者	睡觉	,	哈里	L	.	萨默维尔	,	经理	的	这	萨沃伊

[həʊ'tel]	,	[æt; ət]	[nɔːθ]	['jækɪmɔ]	,
Hotel	**,**	**at**	**North**	**Yakima**	**,**
酒店	,	在	北	亚基马	,

哈里·L·萨默维尔是北雅基马萨沃伊酒店的经理，他已经50个小时没有吃东西或睡觉了。

[wɒʃ]	.	,	['wɔndə]	['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ɪn][ðə; ði]	[naɪl]	,	[ɪn][ðə; ði]	['hedwɔːtəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tiːtən]
Wash	**.**	**,**	**wandered**	**into**	**the**	**store**	**in**	**the**	**Nile**	**,**	**in**	**the**	**headwaters**	**of**	**the**	**Tieton**
洗	.	,	漫步	进入	这	店铺	在	这	尼罗河	,	在	这	源头	的	这	泰顿

['beɪs(ə)n]	,
basin	**,**
盆地	,

华盛顿漫步走进尼罗河畔的一家商店，那里位于蒂顿盆地的源头，

[ænd; ənd]	['leɪtə(r)]	[ə'raɪvd]	[ɪn]	[nɔːθ]	['jækɪmɔ]	.
and	**later**	**arrived**	**in**	**North**	**Yakima**	**.**
和	之后	到达的	在	北	亚基马	.

后来抵达北雅基马。

[wɪð]	['dʌbljuː]	.	['dʌbljuː]	.	['strætən]	,	[rɔi]	['gɪlbət]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]	[nemd]	['mʌlɪgən]	,	['sʌmərˌvɪl]
With	**W**	**.**	**W**	**.**	**Stratton**	**,**	**Roy**	**Gilbert**	**,**	**and**	**a**	**man**	**named**	**Mulligan**	**,**	**Sommerville**
和	W	.	W	.	斯特拉顿	,	罗伊	吉尔伯特	,	和	一个	男人	命名	穆里根	,	萨默维尔

[went]	['hʌntɪŋ]	[nɪə(r)]	['bʌmpɪŋ]	[leɪk]	.
went	**hunting**	**near**	**Bumping**	**Lake**	**.**
去	打猎	靠近	碰撞	湖	.

萨默维尔与 WW Stratton、Roy Gilbert 以及一个名叫 Mulligan 的人一起去邦平湖附近打猎。

[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]	[tuː; tə]	[miːt]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['pɑːti]	.
He	**started**	**from**	**the**	**camp**	**to**	**meet**	**another**	**of**	**the**	**party**	**.**
他	开始	从	这	营	到	见面	其他	的	这	派对	.

他从营地出发去和队伍里的其他人会合。

[hiː; hi]	[krɒst]	[ə; eɪ]	[rɪdʒ]	[ænd; ənd]	[mɪst]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)][mæn]	.
He	**crossed**	**a**	**ridge**	**and**	**missed**	**the**	**other**	**man**	**.**
他	交叉	一个	岭	和	错过	这	其他	男人	.

他越过一道山脊，错过了另一个人。

[wen]	[ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]	[ə'pɔɪntmənt]	[pɑːst]	['sʌmərˌvɪl]	[faʊnd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[wɔːn]	['tenɪs]
When	**the**	**hour**	**of**	**the**	**appointment**	**passed**	**Sommerville**	**found**	**that**	**his**	**worn**	**tennis**
什么时候	这	小时	的	这	预约	通过了	萨默维尔	成立	那	他的	磨损	网球

['ʃuːz]	[wɪð]	['rʌbə(r)]	[səʊls]	[wɜː(r); wə(r)][səʊ]	['slɪpəri]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]	[maʊnt]	[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
shoes	**with**	**rubber**	**soles**	**were**	**so**	**slippery**	**that**	**he**	**could**	**not**	**mount**	**the**	**side**	**of**
鞋	和	橡皮	鞋底	是	所以	滑	那	他	可以	不是	山	这	边	的

[ðə; ði]	[rɪdʒ]	[ə'gen]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[wet]	[lɒgz]	[ænd; ənd]	[paɪn]	['niːd(ə)lz]	.
the	**ridge**	**again**	**over**	**the**	**wet**	**logs**	**and**	**pine**	**needles**	**.**
这	岭	再次	超过	这	湿的	日志	和	松树	针	.

约会时间过后，萨默维尔发现他那双磨损的橡胶底网球鞋非常滑，以至于他无法再次越过湿漉漉的木头和松针爬上山脊。

“	[aɪ][hæd; həd][nəʊ]	['fiːlɪŋ]	[ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət]	['eni]	[taɪm]	.
“	**I**	**had**	**no**	**feeling**	**of**	**fear**	**at**	**any**	**time**	**.**
“	我	有	不	感觉	的	害怕	在	任何	时间	.

“我全程都没有感到害怕。”

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɪn][ðə; ði]

I	did	not	dare	to	go	to	sleep	at	night	because	of	the	cold	in	the
我	做过	不是	敢	到	去	到	睡觉	在	夜晚	因为	的	这	寒冷的	在	这

['maʊntənz] , [-]

mountains	,	[	29	]
山脉	,	[	-	]

由于山里寒冷，我晚上不敢睡觉。[29]

[bʌt; bət] [kept] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] ['sləʊli] .

but	kept	pushing	on	slowly	.
但	保留	推动	在	缓慢地	.

但他仍然缓慢地继续前进。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] ['træv(ə)ld] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

It	seemed	to	me	that	I	traveled	a	thousand	miles	,
它	似乎	到	我	那	我	旅行	一个	千	英里	,

感觉就像走了千里路，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ɒn][ðə; ði][mæp][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [əˈbaʊt] ['θɜːti] .

but	it	appears	on	the	map	to	be	only	about	thirty	.
但	它	出现	在	这	地图	到	是	仅有的	关于	三十	.

但从地图上看，似乎只有大约三十个。

" ['ɪndiən] [wɪnz] ['kɒtn] [praɪz] .

"	Indian	Wins	Cotton	Prize	.
"	印度	胜利	棉布	奖	.

“印度棉花赢得大奖。”

[dʒæk] [pɔstoʊk] , [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['tʃɒktɔː] ['ɪndiən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn]['kɑːtə(r)] ['kaʊnti] ,

Jack	Postoak	,	a	full	-	blooded	Mississippi	Choctaw	Indian	,	living	in	Carter	County	,
杰克	波斯特奥克	,	一个	满的	-	血腥	密西西比州	乔克托	印度	,	活的	在	卡特	县	,

['ɑːklə] . ,

Okla	.	,
俄克拉荷马州	.	,

杰克·波斯托克，一位纯血统的密西西比乔克托印第安人，居住在俄克拉荷马州卡特县。

[wʌn] [ðə; ði] ['swiːpsteɪk] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒtn] ['əʊvə(r)] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət]

won	the	sweepstake	prize	for	cotton	over	competition	of	all	the	world	at
韩元	这	抽奖	奖	为了	棉布	超过	竞赛	的	全部	这	世界	在

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [draɪ] ['fɑːmɪŋ] ['kɒŋgres] ,

the	International	Dry	Farming	Congress	,
这	国际的	干燥	农业	国会	,

在国际旱作农业大会上，击败全世界的竞争对手，赢得了棉花抽奖大奖。

[æt; ət] ['tʌlsə] .

at	Tulsa	.
在	塔尔萨	.

在塔尔萨。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wʌn] ['əʊvə(r)][ɔːl] [kəm'petɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [steɪt] [feə(r)] , [æt; ət] [mʌs'kəugiː] .

He	also	won	over	all	competitors	at	the	New	State	Fair	,	at	Muskogee	.
他	还	韩元	超过	全部	竞争对手	在	这	新的	状态	公平的	,	在	马斯科吉	.

在马斯科吉举行的新州博览会上，他也战胜了所有竞争对手。

[ðə; ði] ['kɒntest] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][sɪks] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] ['kɒtn] ['grəʊɪŋ] — [siːd] ,

The	contest	required	a	showing	in	six	different	stages	of	cotton	growing	—	seed	,
这	竞赛	必需的	一个	显示	在	六	不同的	阶段	的	棉布	生长	—	种子	,

[siːd] ['kɒtn] , [hʌlz] ,

seed	cotton	,	hulls	,
种子	棉布	,	船体	,

比赛要求参赛者展示棉花生长的六个不同阶段——种子、籽棉、棉壳、

[stɔːks] , [bˈɒlz] , [ænd; ənd] [lɪnt] [ˈkɒtn] .

stalks	,	bolls	,	and	lint	cotton	.
茎	,	棉铃	,	和	皮棉	棉布	.

棉秆、棉铃和棉绒。

[θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [pɔstoʊk] [hæd; həd] [səʊld] [ɔː(r)] [liːst] [ðə; ði] [fɔː(r)] [əˈlɔtmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] ,

Three	years	ago	Postoak	had	sold	or	leased	the	four	allotments	in	his	family	,
三	年	前	波斯特奥克	有	卖	或者	租赁	这	四	分配地	在	他的	家庭	,

三年前，波斯托克将他家的四块地卖掉或出租了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk]

and	was	preparing	to	go	back	to	Mississippi	because	he	could	not	make
和	曾是	准备	到	去	后退	到	密西西比州	因为	他	可以	不是	制作

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [wʌn] ,

a	living	on	1	,
一个	活的	在	1	,

他正准备返回密西西比州，因为他靠1美元无法维持生计。

- [ˈeɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ˌəʊkləˈhəʊmə] .

400	acres	of	land	in	Oklahoma	.
-	英亩	的	土地	在	俄克拉荷马州	.

在俄克拉荷马州拥有400英亩土地。

[ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈeɪdʒənt] [ɪnˈdjuːst] [pɔstoʊk] [tuː; tə] [traɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈʌndə(r)] [ˈgʌvənmənt]

A	government	agricultural	agent	induced	Postoak	to	try	once	more	under	government
一个	政府	农业	代理人	诱导	波斯特奥克	到	尝试	一次	更多的	在下面	政府

[ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

一位政府农业官员劝说波斯托克在政府监督下再次尝试。

[hiː; hi] [dɪd] , [ɒn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪfti] - [ˈeɪkə(r)] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] [nɪə(r)] [ˈɑrdˌmɔr] .

He	did	,	on	a	little	fifty	-	acre	tract	of	land	near	Ardmore	.
他	做过	,	在	一个	小的	五十	-	英亩	通道	的	土地	靠近	阿德莫尔	.

他确实这么做了，地点在阿德莫尔附近一小块五十英亩的土地上。

[ɪn] [θriː] [jˈiəz] [pɔstoʊk] [dɪˈveləpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈɪndiən] [klɑːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɒtn]

In	three	years	Postoak	developed	from	the	starving	Indian	class	to	a	great	cotton
在	三	年	波斯特奥克	发达	从	这	饥饿	印度	班级	到	一个	伟大的	棉布

[ˈgrəʊə(r)] .

grower	.
种植者	.

短短三年时间，波斯托克就从一个饥饿的印第安人阶级发展成为一个伟大的棉花种植者。

[gɪvz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [helθ] .

Gives	Rules	for	Good	Health	.
给予	规则	为了	好的	健康	.

提供保持健康的规则。

[wɔːk] [sɪks] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Walk	six	miles	a	day	.
走	六	英里	一个	天	.

每天步行六英里。

[lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

Live	in	the	fresh	air	.
居住	在	这	新鲜的	空气	.

呼吸新鲜空气。

[get] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .

Get	out	in	the	open	in	the	winter	.
得到	出去	在	这	打开	在	这	冬天	.

冬天也要到户外走走。

[iːt] ['prɒpə(r)] [fuːd] .

Eat	proper	food	.
吃	恰当的	食物	.

吃健康的食物。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [kliːn] .

Keep	your	body	clean	.
保持	你的	身体	干净的	.

保持身体清洁。

[sliːp] [wel] .

Sleep	well	.
睡觉	出色地	.

睡得好。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [f'ɒləʊz] [ðiːz] [ruːlz] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['helθi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)]

If	a	person	follows	these	rules	he	will	always	be	healthy	,	according	to	Governor
如果	一个	人	跟随	这些	规则	他	将要	总是	是	健康	,	根据	到	州长

['dʌbljuː] . [en] . ['ferɪs] ,

W	.	N	.	Ferris	,
W	.	N	.	费里斯	,

据州长WN Ferris称，如果一个人遵守这些规则，他就会一直保持健康。

[huː] [ə'drest] [ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən]

who	addressed	the	delegates	attending	the	annual	convention	of	the	Michigan
WHO	已解决	这	代表们	参加	这	年度的	习俗	的	这	密歇根州

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][tjuː,bɜːkju'ləʊsɪs] .

Association	for	the	Prevention	of	Tuberculosis	.
协会	为了	这	预防	的	结核	.

在密歇根州结核病预防协会年会上，他向与会代表发表了讲话。

['biːz] [ə'kwaɪə(r)]['əʊpiəm]['hæbɪt] .

Bees	Acquire	Opium	Habit	.
蜜蜂	获得	鸦片	习惯	.

蜜蜂染上鸦片瘾。

[ðə; ði] ['hʌni] ['biːz] [nɪə(r)]['fɔː'stɔːriə] , [əʊ'haɪəʊ] , [hæv; həv] [kən'træktɪd] [ðə; ði]['əʊpiəm]['hæbɪt] .

The	honey	bees	near	Fostoria	,	Ohio	,	have	contracted	the	opium	habit	.
这	蜂蜜	蜜蜂	靠近	福斯托里亚	,	俄亥俄州	,	有	合同	这	鸦片	习惯	.

俄亥俄州福斯托里亚附近的蜜蜂染上了鸦片瘾。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ðeɪ] [get] [ðeəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɒpi] .

Like	the	Chinese	,	they	get	theirs	from	the	poppy	.
喜欢	这	中国人	,	他们	得到	他们的	从	这	罂粟	.

和中国人一样，他们也从罂粟中获取粮食。

['meni] ['rezɪdənts] [ɒv; əv]['fɔː'stɔːriə] [grəʊ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['pɔpiːz] .

Many	residents	of	Fostoria	grow	Oriental	poppies	.
许多	居民	的	福斯托里亚	生长	东方	罂粟花	.

福斯托里亚的许多居民都种植东方罂粟。

[ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,

The	bees	have	found	this	out	,
这	蜜蜂	有	成立	这	出去	,

蜜蜂已经发现了这一点。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ['eɪkəz] [ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ['blɔsəmz] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði]

and	of	late	they	are	leaving	acres	of	clover	blossoms	to	hunt	out	the
和	的	晚的	他们	是	离开	英亩	的	三叶草	花朵	到	打猎	出去	这

['pɒpi] [bedz] .

poppy	beds	.
罂粟	床	.

最近，他们为了寻找罂粟花田，甚至放弃了大片的苜蓿花。

[ðeɪ] [wɜːk] ['vɪgərəsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	work	vigorously	for	an	hour	or	so	,	and	then	fall	to	the	ground	,
他们	工作	大力	为了	一个	小时	或者	所以	,	和	然后	落下	到	这	地面	,

他们奋力工作大约一个小时后，便倒在地上。

[ə'pærəntli] [æz; əz] ['stjuːpɪfaɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌʧaɪ'niːz] ['əʊpiəm] ['sməʊkəz] ['ɑːftə(r)] “ ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] .

apparently	as	stupefied	as	are	Chinese	opium	smokers	after	“	hitting	the	pipe	.
显然	作为	目瞪口呆	作为	是	中国人	鸦片	吸烟者	后	“	击中	这	管道	.

显然，他们就像中国吸食鸦片的人“吸了一口”之后那样神志不清。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɪf] [ðə; ði] ['biːz] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kept] ['səʊbə(r)] ,

”	It	is	said	if	the	bees	could	only	be	kept	sober	,
”	它	是	说	如果	这	蜜蜂	可以	仅有的	是	保留	清醒	,

据说，如果能让蜜蜂保持清醒的话，

[ðeə(r)] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] .

there	would	doubtless	be	a	great	demand	for	the	honey	.
那里	会	毫无疑问	是	一个	伟大的	要求	为了	这	蜂蜜	.

毫无疑问，蜂蜜的需求量会很大。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] [held] [ʌp] ?

The	Kaiser	Held	Up	?
这	凯撒	握住	向上	?

德皇被困住了?

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [bɜː'lɪn] , ['dʒɜːmənɪ] , [ə'pærəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [vɪ'enə] ,

A	report	in	circulation	at	Berlin	,	Germany	,	apparently	originating	in	Vienna	,
一个	报告	在	循环	在	柏林	,	德国	,	显然	起源	在	维也纳	,

一份在德国柏林流传的报告，显然源自维也纳：

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][əʊld][mɑːnbɪdʒuː] ['pæləs] ,

is	to	the	effect	that	the	kaiser	is	about	to	sell	the	old	Monbijou	Palace	,
是	到	这	影响	那	这	凯撒	是	关于	到	卖	这	老的	蒙比茹	宫殿	,

意思是说，皇帝即将出售古老的蒙比茹宫。

[naʊ] [ðə; ði] ['həʊənˌzɒlən] [mjuˈziːəm] .

now	the	Hohenzollern	Museum	.
现在	这	霍亨索伦	博物馆	.

现在是霍亨索伦博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	asserted	that	the	sale	is	due	to	the	fact	that	the	recent	increase	of	the
它	是	断言	那	这	销售	是	到期的	到	这	事实	那	这	最近的	增加	的	这

['ɛmpərərz] ['sɪv(ə)l] [lɪst] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .

emperor's	civil	list	is	insufficient	.
皇帝的	民用	列表	是	不足的	.

据称，此次出售是由于皇帝近期增加的文官津贴不足所致。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'pɔːt] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [prə'dʒektɪd] [seɪl]

There	was	a	similar	report	some	weeks	ago	regarding	the	alleged	projected	sale
那里	曾是	一个	相似的	报告	一些	周	前	关于	这	据称	预计	销售

[ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['raɪnlənd] .

of	a	castle	in	the	Rhineland	.
的	一个	城堡	在	这	莱茵兰	.

几周前也有类似的报道，称莱茵兰地区的一座城堡即将出售。

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [nɒt] [əb'teɪnəb(ə)l] .

Confirmation	of	the	report	is	not	obtainable	.
确认	的	这	报告	是	不是	可获得	.

无法获得该报告的证实。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [waɪt] ['skwirəlz] .

A	Family	of	White	Squirrels	.
一个	家庭	的	白色的	松鼠	.

一群白松鼠。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [waɪt] ['skwirəlz] , [pjʊə(r)] [waɪt] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [tɪp] ,

A	family	of	white	squirrels	,	pure	white	from	tip	to	tip	,
一个	家庭	的	白色的	松鼠	,	纯的	白色的	从	提示	到	提示	,

一群通体雪白的松鼠，从头到脚都是纯白色。

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊkəst] [triː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['waɪmən] [eks] . ['foʊlsəmz]

is	making	its	home	in	a	locust	tree	near	the	gate	of	Captain	Wyman	X	.	Folsom's
是	制作	它是	家	在	一个	刺槐	树	靠近	这	门	的	队长	怀曼	X	.	福尔瑟姆的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

它栖息在怀曼·X·福尔瑟姆船长家门口附近的一棵刺槐树上。

['ɒpəzɪt] ['ɪntəsteɪt] [pɑːk] , ['teɪlərz] [fɔːls] , [mɪn] .

opposite	Interstate	Park	,	Taylor's	Falls	,	Minn	.
对面的	州际公路	公园	,	泰勒的	瀑布	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州泰勒瀑布州际公园对面。

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪt] , ['neɪtʃə(r)] , [waɪz] [əʊld] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [fəʊk] , ['əʊnli]

How	they	came	to	be	white	,	Nature	,	wise	old	friend	of	the	woodland	folk	,	only
如何	他们	来了	到	是	白色的	,	自然	,	明智的	老的	朋友	的	这	林地	民间	,	仅有的

[nəʊz] .

knows	.
知道	.

它们为何变成白色，只有大自然，这位森林居民睿智的老朋友，才知道。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æl'biːnəʊ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] [reɪs] .

But	probably	they	are	albino	members	of	the	red	squirrel	race	.
但	大概	他们	是	白化病	成员	的	这	红色的	松鼠	种族	.

但它们很可能是红松鼠的白化品种。

[ðə; ði] [friːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [sɪks] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

The	freaks	were	discovered	six	weeks	ago	,
这	怪胎	是	发现	六	周	前	,

这些畸形人是六周前被发现的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt]

and	now	are	so	tame	it	is	possible	to	approach	within	three	or	four	feet
和	现在	是	所以	驯服	它	是	可能的	到	方法	之内	三	或者	四	脚

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] ['dæʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] .

of	them	before	there's	a	gleam	of	white	dashing	up	the	nearest	tree	.
的	他们	前	有	一个	闪耀	的	白色的	帅气	向上	这	最近的	树	.

现在它们非常温顺，你可以靠近到离它们三四英尺远的地方，然后才会看到一道白光从最近的树上飞快地窜上去。

[dʒɔːdʒ] ['hæzərd] , [pɑːk] [kə'mɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒlsəm] ['haʊshəʊld] ,

George	Hazzard	,	park	commissioner	,	and	members	of	the	Folsom	household	,
乔治	哈扎德	,	公园	专员	,	和	成员	的	这	福尔松	家庭	,

公园专员乔治·哈扎德和福尔瑟姆一家

[hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

have	been	taking	particularly	good	care	that	nothing	happens	to	them	,
有	到过	采取	特别	好的	关心	那	没有什么	发生	到	他们	,

一直格外小心，确保他们不会发生任何意外。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɪntəsteɪt] [pɑːk] [ɪ'ventʃuəli] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv] [waɪt] ['skwirəlz]

and	perhaps	Interstate	Park	eventually	will	have	a	whole	race	of	white	squirrels
和	也许	州际公路	公园	最终	将要	有	一个	所有的	种族	的	白色的	松鼠

.

:

.

或许，州际公园最终会拥有一个完整的白松鼠种族。

['eniweɪ] , [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [keə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Anyway	,	that's	the	idea	behind	the	careful	care	which	surrounds	the	curiosities	.
反正	,	那就是	这	主意	在后面	这	小心	关心	哪个	周围环境	这	奇闻异事	.

总之，这就是人们对这些奇珍异宝格进行精心呵护背后的理念。

[ɔːl'redi] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌn'kaɪnd] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːn] [əʊld] [kæt] [hæz; həz] [i'veid] [ðə; ði]

Already	,	however	,	unkind	fate	in	the	form	of	a	mean	old	cat	has	evaded	the
已经	,	然而	,	不友善	命运	在	这	形式	的	一个	意思是	老的	猫	有	躲避	这

['gɑːrdiənz] ,

guardians	,
守护者	,

然而，一只凶恶的老猫这种不祥的命运却已经躲过了守护者们。

[ænd; ənd] [wʌn] [jʌŋ] ['skwɜːrəlz] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːfitid] .

and	one	young	squirrel's	life	has	been	forfeited	.
和	一	年轻的	松鼠的	生活	有	到过	丧失	.

一只小松鼠的生命就这样逝去了。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] , ” [dɪ'kleəd] ['mɑːtɪn] ['tændʒən] ,

“	He	was	one	of	the	nicest	of	the	five	,	”	declared	Martin	Tangen	,
“	他	曾是	一	的	这	最友善的	的	这	五	,	”	声明	马丁	唐根	,

“他是五个人中最和善的之一，”马丁·唐根说道。

['drʌgɪst] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['tʃɪldrən] .

druggist	and	friend	of	Nature's	children	.
药剂师	和	朋友	的	自然的	孩子们	.

药剂师，也是大自然孩子们的挚友。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ]

Now	the	two	old	squirrels	are	doing	their	best	to	keep	their	two	remaining
现在	这	二	老的	松鼠	是	正在做	他们的	最好的	到	保持	他们的	二	其余的

['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [hɑːm] .

children	from	other	harm	.
孩子们	从	其他	伤害	.

现在，这两只老松鼠正竭尽全力保护它们剩下的两个孩子免受其他伤害。

['haʊzɪz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['denɪzənz] ,

Houses	have	been	built	for	the	white	denizens	,
房屋	有	到过	建造	为了	这	白色的	居民	,

已经为白人居民建造了房屋，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænz]

and	they	are	to	have	an	easy	time	this	winter	,	according	to	the	plans
和	他们	是	到	有	一个	简单的	时间	这	冬天	,	根据	到	这	计划

[ɒv; əv] [kə'mɪʃənə(r)] ['hæzərd] ,

of	Commissioner	Hazzard	,
的	专员	哈扎德	,

根据专员哈扎德的计划，他们今年冬天将会过得很轻松。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒpə(r)] [fuːd] [wɪl] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ,

for	proper	food	will	be	available	,
为了	恰当的	食物	将要	是	可用的	,

会有合适的食物供应。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['friːzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ləʊkəst] [triː] .

no	matter	how	hard	the	earth	freezes	at	the	base	of	their	locust	tree	.
不	事情	如何	难的	这	地球	冰冻	在	这	根据	的	他们的	刺槐	树	.

无论他们刺槐树根部的土地冻得多么坚硬。

[bæk] - ['penʃ(ə)n] [peɪ] [gʊd] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] .

Back	-	pension	Pay	Good	as	Fortune	.
后退	-	养老金	支付	好的	作为	财富	.

补发养老金简直是天赐良机。

[fræŋk] ['ferɪs] , ['sev(ə)nti] - [naɪn] , [ɒv; əv] ['ætʃɪsən] , [kæn] . ,

Frank	Ferris	,	seventy	-	nine	,	of	Atchison	,	Kan	.	,
坦率	费里斯	,	七十	-	九	,	的	艾奇逊	,	坎	.	,

弗兰克·费里斯，79岁，堪萨斯州阿奇森市人。

[huː] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ['ɪnfəntri] ,

who	served	during	the	Civil	War	in	the	Third	Regiment	of	Missouri	Infantry	,
WHO	服务	期间	这	民用	战争	在	这	第三	团	的	密苏里州	步兵	,

曾在南北战争期间服役于密苏里州第三步兵团的军人

[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɪn] - ,

applied	for	a	pension	in	1890	,
应用	为了	一个	养老金	在	-	,

1890年申请养老金，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [wʌn] .

but	because	he	could	not	produce	his	discharge	he	was	denied	one	.
但	因为	他	可以	不是	生产	他的	释放	他	曾是	否认	一	.

但由于他无法出示退伍证明，因此被拒绝发放退伍证明。

[hiː; hi] [kept] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	kept	on	in	his	efforts	to	prove	that	he	was	a	soldier	,
他	保留	在	在	他的	努力	到	证明	那	他	曾是	一个	士兵	,

他不断努力证明自己是一名军人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['senətə(r)] ['tɔmpsn] .

and	some	time	ago	secured	the	help	of	United	States	Senator	Thompson	.
和	一些	时间	前	安全	这	帮助	的	团结的	各州	参议员	汤普森	.

不久前，他还获得了美国参议员汤普森的帮助。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

Recently	the	adjutant	general	of	Missouri	,
最近	这	副官	一般的	的	密苏里州	,

最近，密苏里州副州长

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [deɪz] ,

in	going	through	the	records	that	were	kept	in	that	office	during	the	war	days	,
在	去	通过	这	记录	那	是	保留	在	那	办公室	期间	这	战争	天	,

在查阅战争时期该办公室保存的记录时，

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mʌstə] [ɪn][ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['ferɪs] ,

discovered	the	dates	of	both	the	mustering	in	and	discharge	of	Ferris	,
发现	这	日期	的	两个都	这	集结	在	和	释放	的	费里斯	,

查明了费里斯的入伍和退伍日期。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] .

and	on	the	strength	of	this	the	pension	will	be	allowed	.
和	在	这	力量	的	这	这	养老金	将要	是	允许	.

基于此，养老金申请将被批准。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] $30 [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [bæk] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [æt; ət][ðə; ði]

He	will	receive	$30	a	month	and	back	pay	for	twenty	-	three	years	at	the
他	将要	收到	$30	一个	月	和	后退	支付	为了	二十	-	三	年	在	这

[reɪt] [ɒv; əv] $12 [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

rate	of	$12	a	month	,
速度	的	$12	一个	月	,

他每月将获得 30 美元，并补发 23 年的工资，每月补发 12 美元。

[ɔː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] $3 , - [ɪn][ɔːl] .

or	more	than	$3	,	000	in	all	.
或者	更多的	比	$3	,	-	在	全部	.

总计超过 3000 美元。

['ferɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

Ferris	is	a	carpenter	,	and	a	poor	man	.
费里斯	是	一个	木匠	,	和	一个	贫穷的	男人	.

费里斯是一名木匠，也是个穷人。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['nɪəli] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] .

His	wife	is	nearly	eighty	years	old	.
他的	妻子	是	几乎	八十	年	老的	.

他的妻子快八十岁了。

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

There	is	general	rejoicing	.
那里	是	一般的	欢欣鼓舞	.

人们普遍欢欣鼓舞。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːʃɪp] [kruː] .

Reception	Room	for	Warship	Crew	.
接待	房间	为了	军舰	全体人员	.

军舰船员接待室。

['sekrət(ə)ri] ['dænjəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

Secretary	Daniels	,	of	the	navy	,
秘书	丹尼尔斯	,	的	这	海军	,

海军部长丹尼尔斯

[ə'pruːvd] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ɒn][ðə; ði]

approved	plans	for	a	reception	and	reading	room	for	enlisted	men	on	the
得到正式认可的	计划	为了	一个	接待	和	阅读	房间	为了	入伍	男人	在	这

[njuː] ['bætlʃɪp] [njuː] [jɔːk] .

new	battleship	New	York	.
新的	战列舰	新的	约克	.

批准了在新战列舰"纽约"号上为士兵设立接待和阅览室的计划。

['mɪstə(r)] . ['dænjəlz] [sed] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Mr	.	Daniels	said	the	provision	was	a	new	departure	,
先生	.	丹尼尔斯	说	这	条款	曾是	一个	新的	离开	,

丹尼尔斯先生表示，这项规定是一种新的突破。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd]

and	has	been	inaugurated	to	increase	the	comfort	of	the	crew	and
和	有	到过	就职典礼	到	增加	这	舒适	的	这	全体人员	和

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz]

add	to	the	attractiveness	of	the	ship	for	enlisted	men	and	their	visitors
添加	到	这	吸引力	的	这	船	为了	入伍	男人	和	他们的	访客

[wen] [ɪn] [pɔːt] .

when	in	port	.
什么时候	在	港口	.

该设施的启用旨在提高船员的舒适度，并增加该舰在港口对士兵及其访客的吸引力。

['sɪmələ(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] .

Similar	**changes**	**probably**	**will**	**be**	**inaugurated**	**on**	**other**	**vessels**	**.**
相似的	变化	大概	将要	是	就职典礼	在	其他	船只	.

其他船舶可能也会进行类似的改造。

[kɑːf] [hæz; həz][nəʊ] [teɪl] .

Calf	**Has**	**no**	**Tail**	**.**
小牛	有	不	尾巴	.

小牛没有尾巴。

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] [kaʊ] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ef] . [el] . [swiːt] , [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ædəmz] , [mæs]

A	**valuable**	**Holstein**	**cow**	**,**	**belonging**	**to**	**F**	**.**	**L**	**.**	**Sweet**	**,**	**of**	**North**	**Adams**	**,**	**Mass**
一个	有价值的	荷斯坦	奶牛	,	属于	到	F	.	L	.	甜的	,	的	北	亚当斯	,	大量的

. ,

:	**,**
.	,

一头名贵的荷斯坦奶牛，属于马萨诸塞州北亚当斯的FL Sweet所有。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm] [kɑːf] [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz][nəʊ] [teɪl] .

has	**given**	**birth**	**to**	**a**	**handsome**	**calf**	**which**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**	**has**	**no**	**tail**	**.**
有	给定	出生	到	一个	英俊的	小牛	哪个	,	奇怪的	到	说	,	有	不	尾巴	.

它生下了一头漂亮的小牛犊，奇怪的是，这头小牛犊没有尾巴。

[swiːt] ['praɪzɪz][ðə; ði][kɑːf] ['veri] ['haɪli] , [ænd; ənd]['dʒəʊkɪŋli] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

Sweet	**prizes**	**the**	**calf**	**very**	**highly**	**,**	**and**	**jokingly**	**remarked**	**that**	**he**	**might**	**have**	**it**
甜的	奖品	这	小牛	非常	高度	,	和	开玩笑地	评论	那	他	可能	有	它

“ ['riːteɪl] .

“	**retailed**	**.**
”	零售	.

Sweet 非常珍视这头小牛，并开玩笑说他可能会把它“卖掉”。

” ['fjuːə(r)] [friː] [siːdz] ?

”	**Fewer**	**Free**	**Seeds**	**?**
”	更少	自由的	种子	?

免费种子数量减少?

['steɪtsmən] ['æŋgri] .

Statesmen	**Angry**	**.**
政治家	生气的	.

政治家们愤怒了。

['sekrət(ə)ri] ['hjuːstən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

Secretary	**Houston**	**,**	**of**	**the**	**department**	**of**	**agriculture**	**,**
秘书	休斯顿	,	的	这	部门	的	农业	,

农业部长休斯顿

[ɪz] “ [ɪn][bæd] ” [wɪð] ['njuːmərəs] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd]

is	**“**	**in**	**bad**	**”**	**with**	**numerous**	**members**	**of**	**Congress**	**because**	**he**	**has**	**recommended**
是	“	在	坏的	”	和	很多的	成员	的	国会	因为	他	有	受到推崇的

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vedʒtəb(ə)l] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] [siːdz] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

that	**the**	**distribution**	**of**	**ordinary**	**vegetable**	**and**	**flower**	**seeds**	**be**	**discontinued**	**.**
那	这	分配	的	普通的	蔬菜	和	花	种子	是	已停产	.

他与国会的许多议员关系“很差”，因为他建议停止分发普通蔬菜和花卉种子。

['kɑːləud] [ænd; ənd] ['kɑːləud] [-]

Carloads	**and**	**carloads**	**[**	**30**	**]**
整车货物	和	整车货物	[	-	]

货车和货车[30]

[ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [friː] ['ʌndə(r)]['pəʊst(ə)l] [fræŋks] [ɒv; əv]

of	these	seeds	have	been	distributed	free	under	postal	franks	of
的	这些	种子	有	到过	分布式	自由的	在下面	邮政	弗兰克斯	的

['kɒŋgresmən] [ænd; ənd] ['senətəz] ,

congressmen	and	senators	,
国会议员	和	参议员	,

这些种子中有一部分是通过国会议员和参议员的邮资赠予免费分发的。

[ðə; ðɪ] [kɒst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] $300 , - [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

the	cost	being	about	$300	,	000	a	year	.
这	成本	存在	关于	$300	,	-	一个	年	.

每年费用约为 30 万美元。

['sekrət(ə)ri] ['hjuːstən] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

Secretary	Houston	wants	to	devote	part	of	the	money	to	the	distribution	of
秘书	休斯顿	想要	到	奉献	部分	的	这	钱	到	这	分配	的

[njuː] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [siːdz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ,

new	and	valuable	seeds	and	plants	,
新的	和	有价值的	种子	和	植物	,

休斯顿部长希望将部分资金用于分发新的、有价值的种子和植物。

[ɒn] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [skeɪl] .

on	a	smaller	scale	.
在	一个	较小的	规模	.

规模较小。

['wɔːkɪŋ] ['henˌkuːp] [ə'restɪd] .

Walking	Hencoop	Arrested	.
步行	母鸡舍	被捕	.

遛鸡人被捕。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] . ,

A	policeman	in	the	outskirts	of	St	.	Louis	,	Mo	.	,
一个	警察	在	这	郊区	的	英石	.	路易斯	,	莫	.	,

密苏里州圣路易斯郊区的一名警察

[sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['θɜːti] - [sɪks] .

saw	a	man	whose	form	was	anything	but	a	perfect	thirty	-	six	.
锯	一个	男人	谁	形式	曾是	任何事物	但	一个	完美的	三十	-	六	.

看到一个男人，他的身材完全不像一个完美的36岁。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [æn; ən] [əʊld] [grʌdʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ]

His	coat	looked	as	if	some	tailor	had	settled	an	old	grudge	in	the
他的	外套	看起来	作为	如果	一些	裁缝	有	定居	一个	老的	怨恨	在	这

['dʒen(ə)rəl] [fɪt] ,

general	fit	,
一般的	合身	,

他的外套看起来像是某个裁缝在整体剪裁上做了手脚，以报复他过去的恩怨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fidʒit] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] ['hɑːrbərɪŋ] [ə; eɪ] [biː] .

and	he	fidgeted	along	like	a	person	who	is	harboring	a	bee	.
和	他	坐立不安	沿着	喜欢	一个	人	WHO	是	窝藏	一个	蜜蜂	.

他坐立不安，就像一个窝里有只蜜蜂的人一样。

[sə'spɪʃəs] , [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Suspicious	,	the	officer	pursued	the	man	and	lifted	his	coat	.
可疑的	,	这	官	追击	这	男人	和	抬起	他的	外套	.

警官心生疑虑，追上该男子并掀起他的外套。

[θriː] [faul] ['kæk(ə)ld] ['greɪtfəli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Three	fowls	cackled	gratefully	to	the	ground	.
三	家禽	咯咯笑	感激不尽	到	这	地面	.

三只家禽感激地咯咯叫着落到地上。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

The	officer	asked	for	an	explanation	,
这	官	问	为了	一个	解释	,

警官要求解释，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l] ['henˌkuːp] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [fluː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] [tuː; tə]

and	the	portable	hencoop	informed	him	that	the	chickens	flew	into	his	coat	to
和	这	便携的	母鸡舍	知情的	他	那	这	鸡	飞翔	进入	他的	外套	到

[get] [wɔːm] .

get	warm	.
得到	温暖的	.

便携式鸡舍告诉他，小鸡们飞进他的外套里取暖。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [rʌf] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ənd]

The	police	regulations	prohibit	the	belief	of	anything	as	rough	as	that	,	and
这	警察	法规	禁止	这	信仰	的	任何事物	作为	粗糙的	作为	那	,	和

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['restɪd] .

the	man	was	arrested	.
这	男人	曾是	被捕	.

警方规定禁止这种粗暴的言论，该男子已被逮捕。

[ʃɒt] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pendɪks] .

Shot	Found	in	Her	Appendix	.
射击	成立	在	她	附录	.

在她的阑尾中发现了一颗子弹。

['sɜːdʒənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hærɪsˌbɜːg] , [pɑː] . , ['hɒspɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɒv; əv]

Surgeons	of	the	Harrisburg	,	Pa	.	,	Hospital	removed	from	the	appendix	of
外科医生	的	这	哈里斯堡	,	宾夕法尼亚州	.	,	医院	已移除	从	这	附录	的

['mɪsɪz] . ['ruːbən] ['ʊlrɪk] , [ɒv; əv] ['sɛˌliːn] [grəʊv] ,

Mrs	.	Reuben	Ulrich	,	of	Seline	Grove	,
太太	.	鲁本	乌尔里希	,	的	赛琳	树林	,

宾夕法尼亚州哈里斯堡医院的外科医生从塞林格罗夫的鲁本·乌尔里希夫人的阑尾中取出了异物。

[pɑː] . , [tuː] [greɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [lɑːst]

Pa	.	,	two	grains	of	the	shot	with	which	her	husband	killed	a	rabbit	last
宾夕法尼亚州	.	,	二	谷物	的	这	射击	和	哪个	她	丈夫	被杀	一个	兔子	最后的

[wiːk] .

week	.
星期	.

宾夕法尼亚州，两粒铅弹，就是她丈夫上周用来打死兔子的那种铅弹。

['mɪsɪz] . ['ʊlrɪk] [et; eɪt][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .

Mrs	.	Ulrich	ate	a	part	of	the	rabbit	.
太太	.	乌尔里希	吃	一个	部分	的	这	兔子	.

乌尔里希太太吃了一部分兔子。

['pɑːsɪz] [dɒg] [ɒf] [æz; əz]['beɪbi][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [treɪn] .

Passes	Dog	Off	as	Baby	to	Take	it	on	a	Train	.
通过	狗	离开	作为	婴儿	到	拿	它	在	一个	火车	.

把狗当作婴儿带上火车。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] $1 [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɒg] , [waɪl] ['beɪbiz] [kʊd; kəd][raɪd] [friː] ,

Because	it	would	cost	$1	fare	for	her	dog	,	while	babies	could	ride	free	,
因为	它	会	成本	$1	票价	为了	她	狗	,	尽管	婴儿	可以	骑	自由的	,

[ə; eɪ]['mɪsɪz] . [-] ,

a	Mrs	.	Welchel	,
一个	太太	.	韦尔切尔	,

因为带狗乘车需要支付 1 美元的车费，而婴儿可以免费乘车，所以韦尔切尔太太

[ɒv; əv][nɪə(r)] [liːd] [hɪl] , [ɑːk] . ,

of	near	Lead	Hill	,	Ark	.	,
的	靠近	带领	爬坡道	,	方舟	.	,

位于阿肯色州利德希尔附近

['riːs(ə)ntli] “ [pʊt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['kʌmpəni] ” [baɪ] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [dɒg] [ɪn] ['beɪbi]

recently	“	put	one	over	on	the	railroad	company	”	by	dressing	her	pet	dog	in	baby
最近	“	放	一	超过	在	这	铁路	公司	”	经过	敷料	她	宠物	狗	在	婴儿

[kləʊðz] .

clothes	.
衣服	.

最近，她给宠物狗穿上婴儿衣服，以此“戏弄了铁路公司”。

[wen] ['mɪsɪz] . [-] , [wɪð] [ðə; ði] “ ['beɪbi] , ” [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [hæk] [tuː; tə] [liːd] [hɪl] ,

When	Mrs	.	Welchel	,	with	the	“	baby	,	”	climbed	aboard	the	hack	to	Lead	Hill	,
什么时候	太太	.	韦尔切尔	,	和	这	“	婴儿	,	”	攀登	船上	这	黑客	到	带领	爬坡道	,

当韦尔切尔太太抱着“婴儿”登上前往铅山的马车时，

['faɪdəʊ] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bɑːrks] .

Fido	let	loose	a	series	of	barks	.
菲多	让	松动的	一个	系列	的	树皮	.

菲多狂吠了一连串。

“ [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪk'spəʊzd] , ” ['mɪsɪz] . [-] [tɜːnd] [bæk] [ə; eɪ] [veɪl] ,

“	Her	hand	exposed	,	”	Mrs	.	Welchel	turned	back	a	veil	,
“	她	手	裸露	,	”	太太	.	韦尔切尔	转向	后退	一个	面纱	,

“她的手露了出来，”韦尔切尔夫人掀开面纱说道。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hjuː'mænəti] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed]

and	from	the	bundle	of	supposed	humanity	there	appeared	the	head
和	从	这	捆	的	据称	人类	那里	出现	这	头

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪs] .

of	a	fice	.
的	一个	办公室	.

从那团所谓的人类中，出现了一个官员的头颅。

[kən'dʌktə(r)] [klaɪd] ['mɪlə(r)] , [wen] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːz] , ['mɪəli] [rɪ'mɑːk] :

Conductor	Clyde	Miller	,	when	told	of	the	success	of	the	ruse	,	merely	remarked	:
导体	克莱德	磨坊主	,	什么时候	讲述	的	这	成功	的	这	诡计	,	仅仅	评论	:

当指挥家克莱德·米勒得知计谋成功后，只是淡淡地评论道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	It	takes	a	woman	to	beat	the	road	.
“	它	需要	一个	女士	到	打	这	路	.

“只有女人才能开路。”

” [leg] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

”	Leg	Buried	With	His	Body	.
”	腿	埋葬	和	他的	身体	.

“他的腿和身体一起被埋住了。”

['væləntaɪn] [waɪsənbɜːgɜːz] [raɪt] [leg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æmpjuteɪtɪd] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Valentine	Weisenberger's	right	leg	,	which	was	amputated	twelve	years	ago	,
情人节	魏森伯格的	正确的	腿	,	哪个	曾是	截肢	十二	年	前	,

瓦伦丁·魏森伯格的右腿在十二年前被截肢了。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [ded] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [waɪsənbɜːgɜːz]

was	brought	from	the	undertaker's	dead	room	and	placed	in	Weisenberger's
曾是	带来	从	这	殡仪馆的	死的	房间	和	放置	在	魏森伯格的

['kɒfɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [fɔːt] [weɪn] ,

coffin	to	be	buried	with	the	rest	of	the	body	at	Fort	Wayne	,
棺材	到	是	埋葬	和	这	休息	的	这	身体	在	堡	韦恩	,

遗体从殡仪馆的停尸房取出，放入魏森伯格的棺材中，与遗体的其他部分一起埋葬在韦恩堡。

[ɪnd] . , ['riːs(ə)ntli] .

Ind	**.**	**,**	**recently**	**.**
印度	.	,	最近	.

印第安纳州，最近。

[wen] [waɪsənbɜ·gɜ·z] [leg][wɒz; wəz]['æmpjuteɪtɪd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][æn; ən]

When	**Weisenberger's**	**leg**	**was**	**amputated**	**he**	**ordered**	**it**	**delivered**	**to**	**an**
什么时候	魏森伯格的	腿	曾是	截肢	他	订购	它	发表	到	一个

['ʌndəteɪkə(r)] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

undertaker	**with**	**instructions**	**for**	**the**	**latter**	**to**	**embalm**	**it**	**and**	**keep**	**it**
殡仪员	和	指示	为了	这	后者	到	防腐剂	它	和	保持	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['beriəl] .

for	**the**	**complete**	**burial**	**.**
为了	这	完全的	葬礼	.

魏森伯格的腿被截肢后，他命令将截肢的腿送到殡仪馆，并指示殡仪馆对截肢的腿进行防腐处理，并保存到葬礼时再下葬。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] .

His	**orders**	**were**	**followed**	**.**
他的	订单	是	随后	.

他的命令得到了执行。

[smɔːlɪst] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

Smallest	**High**	**-**	**school**	**Boy**	**.**
最小	高的	-	学校	男生	.

身材最矮小的高中男生。

[dʒɔːdʒ] ['fiːldɪŋ] , [ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn][ðə; ði][brə'zɪl] , [ɪnd] . , [haɪ] [skuːl] ,

George	**Fielding**	**,**	**a**	**freshman**	**in**	**the**	**Brazil**	**,**	**Ind**	**.**	**,**	**High**	**School**	**,**
乔治	菲尔丁	,	一个	大一新生	在	这	巴西	,	印度	.	,	高的	学校	,

乔治·菲尔丁，印第安纳州巴西高中的一名新生，

[ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pjuːp(ə)l] [huː] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] .

is	**the**	**smallest**	**pupil**	**who**	**ever**	**entered**	**the**	**school**	**.**
是	这	最小	瞳孔	WHO	曾经	进入	这	学校	.

是这所学校有史以来个子最小的学生。

[hiː; hi][ɪz][ˌtuː'tuː] [fiːt] - ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

He	**is**	**2**	**feet**	**10**	**inches**	**high**	**.**
他	是	2	脚	-	英寸	高的	.

他身高2英尺10英寸。

[hiː; hi][stændz] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

He	**stands**	**well**	**in**	**his**	**studies**	**.**
他	站立	出色地	在	他的	研究	.

他的学习成绩很好。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz][æt; ət] ['kɑːbən] .

His	**home**	**is**	**at**	**Carbon**	**.**
他的	家	是	在	碳	.

他的家在卡本。

“ [sʌm; səm] ['pʌŋkɪn] .

“	**Some**	**Punkins**	**.**
“	一些	南瓜	.

“一些小南瓜。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - [pˈʌmpkɪnz] [ɒn] [wʌn] [vaɪn] [wɪtʃ] [ˈkʌvəz] [æn; ən] [eɪtθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪkə(r)] [ɒn]
" There are 500 pumpkins on one vine which covers an eighth of an acre on
" 那里 是 - 南瓜 在 一 藤 哪个 封面 一个 第八 的 一个 英亩 在
[ˈdɒktə(r)] [ɑː(r)] . [dʒiː] . [sloʊnz] [fɑːm] ,
Doctor R . G . Sloan's farm ,
医生 拉 . G . 斯隆的 农场 ,

“在RG Sloan医生的农场里，一株藤蔓上结了500个南瓜，占地八分之一英亩。”

[æt; ət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)] , [es] . [siː] . [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈʌmpkɪnz] [weɪs] - [paʊndz] .
at Little River , S . C . One of the pumpkins weighs 100 pounds .
在 小的 河 , S . C . 一 的 这 南瓜 重量 - 磅 .

在南卡罗来纳州小河镇，其中一个南瓜重达 100 磅。

[nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [eg] [ˈfæmɪn] .
No Reason for Egg Famine .
不 原因 为了 蛋 饥荒 .

没有理由出现鸡蛋短缺。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈfeɪsɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [eg] [ˈfæmɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Although the country faces something like an egg famine to - day ,
虽然 这 国家 面孔 某物 喜欢 一个 蛋 饥荒 到 - 天 ,

尽管该国目前面临着类似鸡蛋饥荒的局面，

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [egz] [prəˈdjuːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [mɔː(r)] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən]
the number of eggs produced in this country has increased more rapidly than
这 数字 的 鸡蛋 生产 在 这 国家 有 增加 更多的 快速 比
[ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] ,
the population ,
这 人口 ,

这个国家的鸡蛋产量增长速度超过了人口增长速度。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsensəs] [ˈbjʊərəʊ] .
according to the census bureau .
根据 到 这 人口普查 局 .

根据人口普查局的数据。

[bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] - [pə(r)] [sent] ,
Between 1899 and 1909 the population increased 11 per cent ,
之间 - 和 - 这 人口 增加 - 每 中心 ,

1899年至1909年间，人口增长了11%。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eg] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [gruː] - [pə(r)] [sent] .
but the egg production grew 23 per cent .
但 这 蛋 生产 生长 - 每 中心 .

但鸡蛋产量增长了23%。

[ðɪs] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [egz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ˈæmətə(r)]
This estimate does not include the large number of eggs produced by amateur
这 估计 做 不是 包括 这 大的 数字 的 鸡蛋 生产 经过 业余
[ˈpəʊltrɪmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ˈsɪtɪz] .
poultrymen in the suburbs of cities .
家禽养殖户 在 这 郊区 的 城市 .

该估算不包括城市郊区业余养鸡户生产的大量鸡蛋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ˈmɪəli] [ðə; ði] [fɑːm] [ˈprɒdʌkt] .
It shows merely the farm product .
它 演出 仅仅 这 农场 产品 .

它仅仅展示了农产品。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd] [əd'vɑːnst] [æn; ən] ['ævərɪʤ] [ɒv; əv]

The	price	of	eggs	paid	to	the	farmers	in	that	period	advanced	an	average	of
这	价格	的	鸡蛋	有薪酬的	到	这	农民	在	那	时期	先进的	一个	平均的	的

[ə'baʊt] - [sents] [tuː; tə] [æn; ən] ['ævərɪʤ] [ɒv; əv] - [sents] .

about	11	cents	to	an	average	of	19	cents	.
关于	-	分	到	一个	平均的	的	-	分	.

在此期间，支付给农民的鸡蛋价格平均上涨了约 11 美分，达到平均 19 美分。

[ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [eg] [sə'plaɪ] .

Illinois	enjoyed	the	cheapest	egg	supply	.
伊利诺伊州	享受	这	最便宜	蛋	供应	.

伊利诺伊州的鸡蛋价格最便宜。

[ðə; ði] [praɪs] [ðeə(r)] [ɪn] - ['veərid] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

The	price	there	in	1912	varied	from	22	to	28	cents	a	dozen	.
这	价格	那里	在	-	多种多样	从	-	到	-	分	一个	打	.

1912年，那里的价格每打22到28美分不等。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [sents] [tuː; tə] - [sents] .

In	New	York	it	was	29	cents	to	41	cents	.
在	新的	约克	它	曾是	-	分	到	-	分	.

在纽约，价格是 29 美分到 41 美分。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [egz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz] [wʌn] , - , - , - ['dʌz(ə)n] ,

The	estimated	production	of	eggs	for	1913	is	1	,	734	,	529	,	000	dozen	,
这	估计的	生产	的	鸡蛋	为了	-	是	1	,	-	,	-	,	-	打	,

1913年鸡蛋产量估计为1734529000打。

[æn; ən] ['ævərɪʤ] [ɒv; əv] - . ['sɛvən] ['dʌz(ə)n] [pə(r)] ['kæpɪtə] .

an	average	of	17	.	7	dozen	per	capita	.
一个	平均的	的	-	.	7	打	每	人均	.

平均每人17.7打。

[ɪn] - [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] , - , - , - ['dʌz(ə)n] .

In	1909	the	production	was	only	1	,	591	,	311	,	000	dozen	.
在	-	这	生产	曾是	仅有的	1	,	-	,	-	,	-	打	.

1909 年的产量只有 1,591,311,000 打。

['kɜːrli] , [ðə; ði] [krəʊ] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Curley	,	the	Crow	,	Still	Living	.
柯利	,	这	乌鸦	,	仍然	活的	.

柯利，那只乌鸦，依然活着。

“ ['kɜːrli] , [ðə; ði] [krəʊ] , ” [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstə(r)] ['mæsəkə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [blʌd]

“	Curley	,	the	Crow	,	”	the	only	survivor	of	the	Custer	massacre	,	a	half	-	blood
“	柯利	,	这	乌鸦	,	”	这	仅有的	幸存者	的	这	卡斯特	屠杀	,	一个	一半	-	血

[suː] [skaʊt] ,

Sioux	scout	,
苏族	侦察	,

“乌鸦柯利”，卡斯特大屠杀的唯一幸存者，一名苏族混血侦察兵，

[ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .

is	in	his	seventy	-	second	year	.
是	在	他的	七十	-	第二	年	.

他今年七十二岁了。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] , “ ['kʌstərz] [lɑːst] [stænd] , ” [dʌz] [nɒt] ['truːli] [ˌreprɪ'zent]

He	declares	that	the	famous	painting	,	“	Custer's	Last	Stand	,	”	does	not	truly	represent
他	声明	那	这	著名的	绘画	,	“	卡斯特的	最后的	站立	,	”	做	不是	真的	代表

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

他宣称，那幅著名的画作《卡斯特的最后一战》并没有真实地反映当时的场景。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [skælp] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]

since	it	shows	scalped	and	mutilated	American	soldiers	on	the	field	of	battle
自从	它	演出	被剥头皮	和	残缺	美国人	士兵	在	这	场地	的	战斗

[æt; ət] ['lɪt(ə)l] [hɔːn] ,

at	Little	Horn	,
在	小的	喇叭	,

因为它展现了小角河战役战场上被剥去头皮、肢体残缺的美国士兵。

[weə(r)] , [ɒn][dʒuːn] - , - , ['kʌstə(r)][ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['perɪʃt] .

where	,	on	June	24	,	1876	,	Custer	and	practically	all	of	his	command	perished	.
在哪里	,	在	六月	-	,	-	,	卡斯特	和	几乎	全部	的	他的	命令	遇难	.

1876 年 6 月 24 日，卡斯特和他的几乎所有部下都在那里阵亡。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['skælpɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , ” [sez] ['kɜːrli] .

“	There	was	no	scalping	and	no	mutilation	,	”	says	Curley	.
“	那里	曾是	不	短线交易	和	不	残害	,	”	说道	柯利	.

“没有剥头皮，也没有肢体残害，”柯利说。

“ [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

“	Four	hundred	and	seventy	-	three	soldiers	were	killed	,
“	四	百	和	七十	-	三	士兵	是	被杀	,

“473名士兵阵亡，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ] ['bʊlɪt] .

and	not	a	mark	was	found	on	them	that	was	not	made	by	bullets	.
和	不是	一个	标记	曾是	成立	在	他们	那	曾是	不是	制成	经过	子弹	.

而且他们身上没有发现任何不是子弹造成的痕迹。

[aɪ][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstərz] [skaʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌɑːr 'iː] -

I	was	General	Custer's	scout	,	and	he	had	sent	me	for	re	-
我	曾是	一般的	卡斯特的	侦察	,	和	他	有	发送	我	为了	关于	-

[ɛnf'ɔːsmənts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

enforcements	the	night	before	the	battle	.
执法	这	夜晚	前	这	战斗	.

我是卡斯特将军的侦察兵，他在战斗前夜派我去请求增援。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

I	was	returning	with	Captain	Bentline	and	his	command	.
我	曾是	返回	和	队长	-	和	他的	命令	.

我当时正和本特林上尉及其部下一起返回。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

While	I	was	still	a	long	way	off	my	horse	was	shot	from	under	me	,
尽管	我	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	我的	马	曾是	射击	从	在下面	我	,

我离目的地还有很远的时候，我的马就被人从我身下射杀了。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

and	I	got	down	and	ran	until	I	came	into	the	thick	of	the	fighting	.
和	我	得到	向下	和	跑	直到	我	来了	进入	这	厚的	的	这	斗争	.

于是我趴在地上跑，一直跑到战斗最激烈的地方。

[æz; əz][aɪ][gɒt] [ðeə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

As	I	got	there	,	I	saw	the	soldiers	were	lying	dead	right	and	left	.
作为	我	得到	那里	,	我	锯	这	士兵	是	说谎	死的	正确的	和	左边	.

我到达那里时，看到士兵们横七竖八地躺着，已经死去。

[ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] [hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

Those	four	hundred	and	seventy	-	three	had	been	surrounded	by	six	thousand
那些	四	百	和	七十	-	三	有	到过	包围	经过	六	千

[suː] .

Sioux	.
苏族	.

那四百七十三人被六千名苏族人包围了。

[ai] [sɔː] ['kʌstə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][mæn]

I	saw	Custer	fighting	with	his	saber	,	and	I	thought	he	was	the	last	man
我	锯	卡斯特	斗争	和	他的	军刀	,	和	我	想法	他	曾是	这	最后的	男人

[ə'laɪv] [ðeə(r)] ,

alive	there	,
活	那里	,

我看到卡斯特挥舞着军刀战斗，当时我觉得他是那里最后一个活着的人了。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [leftenənt] [tɒm] ['kʌstə(r)] , [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

but	I	soon	saw	that	his	brother	,	Lieutenant	Tom	Custer	,	was	fighting	beside	him	.
但	我	很快	锯	那	他的	兄弟	,	中尉	汤姆	卡斯特	,	曾是	斗争	旁	他	.

但我很快发现他的兄弟汤姆·卡斯特中尉正在他身边作战。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] [ðen] [stʊd] [ə'ləʊn] .

He	fell	,	and	General	Custer	then	stood	alone	.
他	跌倒	,	和	一般的	卡斯特	然后	站立	独自的	.

他倒下了，卡斯特将军孤身一人站在那里。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz]

The	Indians	could	easily	have	killed	him	before	that	,	but	the	purpose	was
这	印度人	可以	容易地	有	被杀	他	前	那	,	但	这	目的	曾是

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] .

to	take	him	alive	.
到	拿	他	活	.

印第安人本可以轻易地杀了他，但他们的目的是活捉他。

[ˌfɔː'tiːn] ['ɪndiənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [slæʃed] [ænd; ənd] [gæʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [leɪ] [nɪə(r)]

Fourteen	Indians	whom	he	had	slashed	and	gashed	with	his	saber	lay	near
十四	印度人	谁	他	有	削减	和	裂口	和	他的	军刀	躺	靠近

[hɪm] ,

him	,
他	,

他用刀砍伤的十四名印第安人躺在他身边。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ded] [ɔː(r)] ['daɪɪŋ] .

most	of	them	dead	or	dying	.
最多	的	他们	死的	或者	垂死	.

他们中的大多数已经死亡或濒临死亡。

[ai] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['kʌstə(r)] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

I	called	to	General	Custer	,	meaning	to	tell	him	of	General	Reno's	refusal	to
我	称为	到	一般的	卡斯特	,	意义	到	告诉	他	的	一般的	雷诺的	拒绝	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

我打电话给卡斯特将军，本意是想告诉他雷诺将军拒绝前来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['kɜːrli] ?

and	he	said	,	'	You	here	,	Curley	?
和	他	说	,	-	你	这里	,	柯利	?

他说："柯利，你在这儿吗？"

[wiːl; wil] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

We'll	fight	to	the	end	.
出色地	斗争	到	这	结尾	.

我们会战斗到最后一刻。

- [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

'	Those	were	his	last	words	.
-	那些	是	他的	最后的	字	.

"那是他的遗言。"

[ə; eɪ][bɪg] [suː] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

A	big	Sioux	seized	his	arm	,
一个	大的	苏族	查获	他的	手臂	,

一个身材高大的苏族人抓住了他的胳膊，

[ænd; ənd]['kʌstə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd] [delt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['seɪbə(r)] [strəʊk] [ðæt] [hɑːf] [kʌt] [hɪz; ɪz]

and	Custer	turned	on	him	and	dealt	a	terrible	saber	stroke	that	half	cut	his
和	卡斯特	转向	在	他	和	已处理	一个	糟糕的	军刀	中风	那	一半	切	他的

[hed] [ɒf] .

head	off	.
头	离开	.

卡斯特转身向他挥剑，一记凶狠的砍击将他的头颅砍掉了一半。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] ['faɪəd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]['kʌstə(r)] ,

As	he	did	this	,	the	son	of	the	Sioux	fired	his	rifle	at	Custer	,
作为	他	做过	这	,	这	儿子	的	这	苏族	被解雇	他的	步枪	在	卡斯特	,

就在这时，苏族人的儿子向卡斯特开了一枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	the	bullet	went	through	his	heart	.
和	这	子弹	去	通过	他的	心	.

子弹穿过了他的心脏。

[aɪ] [pʊʃt] [θruː] [tə'wɔːd] ['kʌstə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel] .

I	pushed	through	toward	Custer	as	he	fell	.
我	推动	通过	朝向	卡斯特	作为	他	跌倒	.

我奋力冲向倒下的卡斯特。

[aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ded] .

I	held	his	head	as	he	sank	back	dead	.
我	握住	他的	头	作为	他	沉没	后退	死的	.

我抱着他的头，看着他缓缓倒下，死去。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['pəʊləʊ][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] - [reɪs] [ruːlz] .

"	Changes	in	Water	-	polo	and	Swimming	-	race	Rules	.
"	变化	在	水	-	马球	和	游泳	-	种族	规则	.

水球和游泳比赛规则的变更。

['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'pɒn]

Radical	changes	in	the	rules	that	came	up	for	consideration	were	passed	upon
激进的	变化	在	这	规则	那	来了	向上	为了	考虑	是	通过了	之上

['feɪvərəbli] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəkə'liːdʒɪət] ['swɪmɪŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

favorably	at	the	annual	meeting	of	the	Intercollegiate	Swimming	Association
有利	在	这	年度的	会议	的	这	校际比赛	游泳	协会

[held] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [æθ'letɪk] [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

held	at	the	New	York	Athletic	Club	a	few	days	ago	.
握住	在	这	新的	约克	运动	俱乐部	一个	很少	天	前	.

几天前，在纽约体育俱乐部举行的大学游泳协会年会上，与会者对规则进行了重大修改，并对此进行了审议，最终这些修改获得通过。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'fektɪd] ['wɔːtə(r)]['pəʊləʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]

Most	of	them	affected	water	polo	,	and	all	were	proposed	by	the
最多	的	他们	做作的	水	马球	,	和	全部	是	建议的	经过	这

['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][əd'vaɪzəri] [bɔːd] ,

graduate	advisory	board	,
毕业	咨询	木板	,

其中大部分与水球运动有关，而且全部都是研究生顾问委员会提出的。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [krɪ'eɪtɪd] [lɑːst]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	committee	created	last	winter	,	when	the	managers	and	captains	of	the
一个	委员会	创建	最后的	冬天	,	什么时候	这	经理	和	队长	的	这

['veərɪəs] ['kɒlɪdʒ] [tiːmz] ,

various	college	teams	,
各种各样的	大学	团队	,

该委员会成立于去年冬天，由各大学球队的经理和队长组成。

['ɑːftə(r)] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ruːlz] [ɪn] [vəʊg] ,

after	encountering	all	sorts	of	trouble	with	the	rules	in	vogue	,
后	遭遇	全部	排序	的	麻烦	和	这	规则	在	时尚	,

在遇到各种与现行规则不符的麻烦之后，

[dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd]

decided	the	matter	ought	to	be	placed	in	the	hands	of	competent	and
决定	这	事情	应该	到	是	放置	在	这	双手	的	胜任的	和

[ɪk'spɪərɪənst] ['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] .

experienced	veterans	of	the	sport	.
经验丰富的	退伍军人	的	这	运动	.

决定将此事交由这项运动中称职且经验丰富的资深人士处理。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [wɒz; wəz] ['θʌrə] .

The	work	of	this	committee	,	judging	from	the	report	,	was	thorough	.
这	工作	的	这	委员会	,	评判	从	这	报告	,	曾是	彻底	.

从报告来看，该委员会的工作非常彻底。

['wɔːtə(r)]['pəʊləʊ] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [-]

Water	polo	came	in	for	most	of	their	attention	,	[	31	]
水	马球	来了	在	为了	最多	的	他们的	注意力	,	[	-	]

水球运动引起了他们的大部分关注[31]

[ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [krɪ'eɪtɪd] [məʊst]

they	asserted	,	because	it	was	that	division	that	had	created	most
他们	断言	,	因为	它	曾是	那	分配	那	有	创建	最多

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

dissatisfaction	.
不满	.

他们断言，正是这种分裂造成了最大的不满。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [les] [wʌn] - ['saɪdɪd][ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ,

With	an	eye	toward	making	the	contests	less	one	-	sided	than	heretofore	,
和	一个	眼睛	朝向	制作	这	比赛	较少的	一	-	侧面	比	此前	,

为了使比赛不再像以往那样一边倒，

[ðə; ði] [bɔːd] [ruːld] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [bɔːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [skɔːd] [ə'genst] ['ɑːftə(r)]

the	board	ruled	that	in	future	the	ball	be	given	to	the	team	scored	against	after
这	木板	裁决	那	在	未来	这	球	是	给定	到	这	团队	得分	反对	后

[iːtʃ] [gəʊl] .

each	goal	.
每个	目标	.

董事会裁定，今后每次进球后，球都应判给失球方。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [θriː] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪn] ['evri] [geɪm]

A	second	change	was	the	substitution	of	three	periods	for	two	in	every	game
一个	第二	改变	曾是	这	替代	的	三	时期	为了	二	在	每一个	游戏

,

,
,

第二个变化是将每场比赛的节数从两节改为三节。

[tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ðə; ði][tæks][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['stæmɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] ,

to	alleviate	the	tax	on	the	strength	and	stamina	of	the	players	,
到	减轻	这	税	在	这	力量	和	耐力	的	这	玩家	,

为了减轻球员体力和耐力所承受的负担，

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmendmənt] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	another	was	an	amendment	permitting	a	player	to	return	to	the
和	其他	曾是	一个	修正案	允许	一个	玩家	到	返回	到	这

[geɪm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] .

game	after	he	had	once	been	withdrawn	.
游戏	后	他	有	一次	到过	撤回	.

另一项修正案允许球员在被淘汰后重返比赛。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['ruːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]

The	object	of	the	latter	ruling	is	to	decrease	the	size	of	the	visiting
这	目的	的	这	后者	裁决	是	到	减少	这	尺寸	的	这	访问

[skwɒd] [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈdjuːs] [ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ɪkˈspensɪz] .

squad	and	thereby	reduce	their	traveling	expenses	.
队	和	从而	减少	他们的	旅行	开支	.

后一项裁决的目的是减少客队阵容规模，从而减少他们的差旅费用。

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌoʊvərˈestɪmeɪtɪd] ,

The	value	of	this	change	cannot	be	overestimated	,
这	价值	的	这	改变	不能	是	高估	,

这一改变的价值怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['bʌgbeə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [rɪˈtɑːdɪd] [ðə; ði]

for	the	matter	of	expenses	has	been	the	bugbear	that	has	retarded	the
为了	这	事情	的	开支	有	到过	这	怪物	那	有	弱智	这

[dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] .

development	of	the	sport	among	the	colleges	.
发展	的	这	运动	之中	这	大学	.

费用问题一直是阻碍这项运动在高校中发展的一大难题。

[ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

The	elimination	of	the	one	and	a	half	Flying	Dutchman	from	the	list	of
这	消除	的	这	一	和	一个	一半	飞行	荷兰人	从	这	列表	的

['liːg(ə)l] [daɪvz] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [əˈmendmənt] .

legal	dives	was	another	important	amendment	.
合法的	潜水	曾是	其他	重要的	修正案	.

将“飞翔的荷兰人”1.5级跳水动作从合法跳水动作列表中删除是另一项重要的修改。

[ðə; ði] [daɪv] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈliːdʒjən] ,

The	dive	was	considered	too	dangerous	for	collegians	,
这	潜水	曾是	经过考虑的	也	危险的	为了	大学生	,

这次跳水对大学生来说太危险了。

['sevrəl] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] ['hævɪŋ] [rɪˈzʌltɪd] [æt; ət]['djuːəl] [miːts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

several	serious	accidents	having	resulted	at	dual	meets	within	the	last	few	years	.
一些	严肃的	事故	拥有	结果	在	双重的	满足	之内	这	最后的	很少	年	.

近几年，在多场双人对抗赛中发生了多起严重事故。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['sʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ədˈvaɪzəri] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	one	subject	,	however	,	over	which	the	advisory	board	and	the
那里	曾是	一	主题	,	然而	,	超过	哪个	这	咨询	木板	和	这

['kɒlɪdʒ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [feɪld] [tuː; tə] [əˈgriː] ,

college	representatives	failed	to	agree	,
大学	代表	失败的	到	同意	,

然而，在某个问题上，顾问委员会和学院代表未能达成一致意见。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [plʌndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]

and	that	was	the	question	of	eliminating	the	plunge	from	the	list	of
和	那	曾是	这	问题	的	消除	这	暴跌	从	这	列表	的

[ɪ'vents] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [strəʊk] .

events	to	make	room	for	the	back	stroke	.
活动	到	制作	房间	为了	这	后退	中风	.

于是，问题就变成了从比赛项目列表中取消跳水，以便为仰泳腾出位置。

[ðə; ði] [bɔːd] ['feɪvəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [plʌndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

The	board	favored	the	change	on	the	ground	that	the	plunge	was	not	an
这	木板	受青睐	这	改变	在	这	地面	那	这	暴跌	曾是	不是	一个

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spɛkteɪtərz] ['stændpɔɪnt] ,

interesting	event	from	a	spectator's	standpoint	,
有趣的	事件	从	一个	观众的	立场	,

董事会赞成这项改变，理由是跳水从观众的角度来看并不是一个有趣的事件。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'veləp] ['swɪməz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [ɒf] ['næʃ(ə)nəl]

that	it	did	not	develop	swimmers	,	and	that	it	had	been	stricken	off	national
那	它	做过	不是	发展	游泳运动员	,	和	那	它	有	到过	受打击的	离开	国家的

[ænd; ənd] [ə'lɪmpɪk] ['prəʊgræms] .

and	Olympic	programs	.
和	奥林匹克	程序	.

它没有培养出游泳运动员，并且已被从国家和奥运会项目中除名。

[ðə; ði] [bæk] [strəʊk] [wɒz; wəz][wʌn] [staɪl] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [biːn]

The	back	stroke	was	one	style	of	swimming	at	which	Americans	had	been
这	后退	中风	曾是	一	风格	的	游泳	在	哪个	美国人	有	到过

['biːt(ə)n] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ə'lɪmpɪk] [miːt] .

beaten	easily	at	the	last	Olympic	meet	.
被打败	容易地	在	这	最后的	奥林匹克	见面	.

在上届奥运会上，美国队在仰泳项目上屡屡失利。

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [haʊ'evə(r)] ,

The	delegates	,	however	,
这	代表们	,	然而	,

然而，代表们

['vəʊtɪd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [hæd; həd][fɜːst]

voted	to	refuse	the	change	principally	because	most	of	the	colleges	had	first
投票	到	拒绝	这	改变	主要	因为	最多	的	这	大学	有	第一的

- [klɑːs] ['plʌndʒəz] [ɒn][ðeə(r)] [skwɒdz] — [men] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [pɔɪnts] .

-	class	plungers	on	their	squads	—	men	capable	of	winning	points	.
-	班级	柱塞	在	他们的	球队	—	男人	有能力的	的	获胜	积分	.

投票拒绝这项改变的主要原因是，大多数大学的队伍里都有一流的跳水运动员——能够赢得分数的运动员。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ['hævɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

No	other	colleges	having	requested	admission	into	the	association	,
不	其他	大学	拥有	请求	入学	进入	这	协会	,

没有其他院校申请加入该协会。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ['tʊənəmənt] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [jeɪl] , ['prɪnstən] , [ˌpensl'veɪniə] , [kə'lʌmbiə] ,

the	championship	tournament	will	again	be	limited	to	Yale	,	Princeton	,	Pennsylvania	,	Columbia	,
这	锦标赛	比赛	将要	再次	是	有限的	到	耶鲁大学	,	普林斯顿	,	宾夕法尼亚州	,	哥伦比亚	,

锦标赛将再次仅限于耶鲁大学、普林斯顿大学、宾夕法尼亚大学、哥伦比亚大学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

and	the	College	of	the	City	of	New	York	.
和	这	大学	的	这	城市	的	新的	约克	.

以及纽约市立学院。

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɪn][ðə; ði] [spɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

To	interest	other	universities	in	the	sport	it	was	agreed	to	add	a	special
到	兴趣	其他	大学	在	这	运动	它	曾是	同意	到	添加	一个	特别的

['fɪfti] - [jɑːd] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kɑːlɪdʒz] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði]

fifty	-	yard	event	for	all	colleges	outside	of	the	association	in	the
五十	-	院子	事件	为了	全部	大学	外部	的	这	协会	在	这

['tʃæmpiənʃɪp] [miːt] .

championship	meet	.
锦标赛	见面	.

为了吸引其他大学参与这项运动，各方同意在锦标赛中为协会以外的所有大学增加一个特殊的 50 码比赛项目。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

From	Force	of	Habit	.
从	力量	的	习惯	.

源于习惯的力量。

[tiː] . [ɑː(r)] . [steɪli] , [ɒv; əv] ['braɪtn] , [mɪʃ] . , [hæz; həz][ə; eɪ] [hɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːn] [ɒv; əv]

T	.	R	.	Staley	,	of	Brighton	,	Mich	.	,	has	a	horse	of	a	religious	turn	of
T	.	拉	.	斯坦利	,	的	布莱顿	,	密歇根州	.	,	有	一个	马	的	一个	宗教	转动	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

来自密歇根州布莱顿的TR Staley拥有一匹有宗教倾向的马。

['mɪstə(r)] . [steɪli] [hæz; həz] ['meni] ['hɔːsɪz] , [ɪn][fækt] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Mr	.	Staley	has	many	horses	,	in	fact	,	but	each	one	is	assigned	to	a
先生	.	斯坦利	有	许多	马匹	,	在	事实	,	但	每个	一	是	分配	到	一个

['dɪfrənt] ['djuːti] .

different	duty	.
不同的	责任	.

事实上，斯坦利先生有很多马，但每匹马都被分配了不同的任务。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

The	one	in	question	has	always	been	used	to	convey	the	family	to	church	,
这	一	在	问题	有	总是	到过	用过的	到	传达	这	家庭	到	教会	,

这条线路一直以来都用来接送家人去教堂。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['bɪzi] [ɒn] ['wenzdeɪ] [ɔː(r)] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː]['pɑːstʃə(r)] .

and	when	not	busy	on	Wednesday	or	Sunday	evenings	,	is	turned	into	pasture	.
和	什么时候	不是	忙碌的	在	周三	或者	星期日	晚上	,	是	转向	进入	牧场	.

周三或周日晚上不忙的时候，就改建成牧场。

['sætədeɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

Saturday	,	however	,
周六	,	然而	,

然而，星期六，

['mɪstə(r)] . [steɪli] [smæʃt] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [baɪ] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [tuː; tə]

Mr	.	Staley	smashed	a	precedent	by	hitching	the	animal	up	for	a	drive	to
先生	.	斯坦利	粉碎	一个	先例	经过	搭便车	这	动物	向上	为了	一个	驾驶	到

[ðə; ði]['fɑːrmərz] - [klʌb] .

the	Farmers	'	Club	.
这	农民	-	俱乐部	.

斯坦利先生打破了先例，他套上这头牲畜，驱车前往农民俱乐部。

[ðə; ði] [fɑːm] ['helpə(r)] [drəʊv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	farm	helper	drove	the	animal	to	the	front	door	and	there	allowed	it	to
这	农场	帮手	驾驶	这	动物	到	这	正面	门	和	那里	允许	它	到

[stænd] , [ʌn'taɪd] .

stand	,	untied	.
站立	,	解开	.

农场帮工把牲畜赶到前门，解开绳子让它站在那里。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪli] [ə'bəʊd] [kept] ['dɒbɪn] ['stændɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

An	unusual	delay	within	the	Staley	abode	kept	Dobbin	standing	past	the	appointed
一个	异常	延迟	之内	这	斯坦利	住所	保留	多宾	常设	过去的	这	任命

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

time	for	departure	,
时间	为了	离开	,

由于斯坦利家出现了异常的延误，多宾不得不等到约定的出发时间才离开。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] , [hiː; hi] ['æmbl] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	after	a	few	anxious	glances	,	he	ambled	off	in	the	direction	of	the
和	后	一个	很少	焦虑的	眼神	,	他	漫步	离开	在	这	方向	的	这

[ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] ,

Presbyterian	Church	,
长老会	教会	,

他焦急地环顾四周，然后慢悠悠地朝长老会教堂的方向走去。

[weə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['regjələ(r)]['aʊə(r)][tuː; tə] [teɪk]

where	members	of	the	family	found	him	waiting	at	the	regular	hour	to	take
在哪里	成员	的	这	家庭	成立	他	等待	在	这	常规的	小时	到	拿

[ðem; ðəm] [həʊm] .

them	home	.
他们	家	.

家人发现他像往常一样在这个时候等着接他们回家。

['wiːklɪŋ] [daɪz] [æt; ət] - .

Weakling	Dies	at	102	.
弱者	死亡	在	-	.

弱者享年102岁。

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['slendə(r)][həʊld][ɒn] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [wen] [tuː]

Believed	to	have	such	a	slender	hold	on	life	that	he	was	christened	when	two
相信	到	有	这样的	一个	苗条	抓住	在	生活	那	他	曾是	受洗	什么时候	二

[deɪz] [əʊld] ,

days	old	,
天	老的	,

人们认为他生命极其短暂，以至于他出生两天后就接受了洗礼。

['fɪlɪp] ['kɑːrliːən] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊldɪst] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Philip	Carlyon	lived	to	be	the	oldest	clergyman	in	the	kingdom	.
菲利普	卡里昂	居住地	到	是	这	最老	牧师	在	这	王国	.

菲利普·卡莱恩是王国中最年长的牧师。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [pɛnəns] [haʊs] , ['fælməθ] , ['ɪŋglənd] , [wɪ'ðɪn] [sɪks] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] 102d

He	died	at	Pennance	House	,	Falmouth	,	England	,	within	six	weeks	of	his	102d
他	死亡	在	忏悔	房子	,	法尔茅斯	,	英格兰	,	之内	六	周	的	他的	102d

['bɜːθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

他于英国法尔茅斯的佩南斯庄园去世，距离他 102 岁生日不到六周。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

He	was	ordained	in	1836	and	retired	at	the	age	of	70	.
他	曾是	受戒	在	-	和	退休	在	这	年龄	的	-	.

他于 1836 年被授予圣职，70 岁时退休。

['mɪstə(r)] . ['kɑːrliːən] [pə'zest] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [vaɪ'tæləti] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Carlyon	possessed	remarkable	vitality	until	within	a	short	period	of	his
先生	.	卡里昂	拥有	卓越	活力	直到	之内	一个	短的	时期	的	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

卡莱恩先生直到去世前不久都保持着惊人的活力。

['teɪkɪŋ] [lɒŋ] [wɔːks] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] ['regjələli] .

taking	long	walks	and	attending	church	regularly	.
采取	长的	散步	和	参加	教会	经常	.

多散步，定期去教堂。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	remembered	his	father	lighting	a	bonfire	on	receipt	of	the	news	of	the
他	记得	他的	父亲	灯光	一个	篝火	在	收据	的	这	消息	的	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

battle	of	Waterloo	,
战斗	的	滑铁卢	,

他记得父亲在得知滑铁卢战役的消息后点燃了一堆篝火。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['bəʊnəpɑːt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː]

and	was	terribly	frightened	when	an	effigy	of	Bonaparte	was	thrown	into
和	曾是	可怕	害怕	什么时候	一个	人偶	的	波拿巴	曾是	抛掷	进入

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

当拿破仑的模拟像被扔进火里时，他吓坏了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] .

thinking	it	was	a	real	man	.
思维	它	曾是	一个	真实的	男人	.

以为是个真人。

['mɪstə(r)] . - ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [daɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

Mr	.	Carylon's	youngest	brother	died	at	the	age	of	92	.
先生	.	-	最小的	兄弟	死亡	在	这	年龄	的	-	.

卡里隆先生最小的弟弟去世，享年92岁。

[kaʊ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] .

Cow	in	Chinese	Restaurant	.
奶牛	在	中国人	餐厅	.

中餐馆里的牛。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['peɪtrənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɒnt] , [æt; ət]['ɔːgdən] ,

Consternation	was	created	among	patrons	of	a	Chinese	restaurant	,	at	Ogden	,
惊愕	曾是	创建	之中	顾客	的	一个	中国人	餐厅	,	在	奥格登	,

['juːtɑː] ,

Utah	,
犹他州	,

犹他州奥格登市一家中国餐馆的顾客们感到震惊。

[wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔbl,stəun]

when	a	cow	which	had	been	nibbling	the	grass	growing	between	the	cobblestones
什么时候	一个	奶牛	哪个	有	到过	轻咬	这	草	生长	之间	这	鹅卵石

[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] [træks] ,

of	the	street	-	car	tracks	,
的	这	街道	-	车	轨道	,

一头牛正在啃食电车轨道鹅卵石缝隙间的青草，

[spaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

spied	in	the	window	of	the	restaurant	a	quantity	of	green	vegetables	,	and
间谍	在	这	窗户	的	这	餐厅	一个	数量	的	绿色的	蔬菜	,	和

['stɑːtɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

started	in	after	them	.
开始	在	后	他们	.

我从餐馆的橱窗里看到一些绿色蔬菜，便走了进去。

['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] [wɔn] [tʃɪŋ] , [ðə; ði]

Frantic	efforts	to	frighten	away	the	cow	proved	futile	,	and	Wong	Ching	,	the
疯狂的	努力	到	吓唬	离开	这	奶牛	已证实	徒劳	,	和	黄	程	,	这

[prə'praɪətə(r)] , ['telɪfaʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] .

proprietor	,	telephoned	the	police	.
业主	,	电话	这	警察	.

人们拼命想把牛吓走，但都无济于事。店主黄清（音译）打电话报了警。

[pə'trəʊlmən] [dʒɒn] ['rʌsəl] [ə'raɪvd] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [paʊnd] .

Patrolman	John	Russell	arrived	later	and	drove	the	cow	to	the	city	pound	.
巡警	约翰	罗素	到达的	之后	和	驾驶	这	奶牛	到	这	城市	磅	.

巡警约翰·罗素随后赶到，并将牛赶到了市里的牲畜圈。

[peɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊlən] [tə'bækəʊ] .

Pays	for	Stolen	Tobacco	.
支付	为了	被盗	烟草	.

赔偿被盗烟草。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [buːʃ] , [huː] , ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [stɔː(r)] [ɪn]

A	.	A	.	Bouch	,	who	,	twenty	-	four	years	ago	,	conducted	a	grocery	store	in
一个	.	一个	.	布奇	,	WHO	,	二十	-	四	年	前	,	实施	一个	杂货店	店铺	在

['mænər,vɪl] , [fɔːd] ['sɪti] ,

Manorville	,	Ford	City	,
曼诺维尔	,	福特	城市	,

24年前，AA Bouch在福特城曼诺维尔经营一家杂货店。

[pɑː] . , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['edwəd] ['kʌnɪŋəm] , [huːz] ['bɔɪhʊd]

Pa	.	,	received	the	following	letter	from	Edward	Cunningham	,	whose	boyhood
宾夕法尼亚州	.	,	已收到	这	下列的	信	从	爱德华	坎宁安	,	谁	童年

[wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['mænər,vɪl] ,

was	passed	in	Manorville	,
曾是	通过了	在	曼诺维尔	,

宾夕法尼亚州收到了爱德华·坎宁安的来信，他的童年是在曼诺维尔度过的。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['pɪtsbɜːg] :

and	who	now	resides	in	Pittsburgh	:
和	WHO	现在	居住地	在	匹兹堡	:

现居匹兹堡：

“ [ɔːl] [ɪz] [wel] [wɪð] [maɪ] [səʊl] .

“	All	is	well	with	my	soul	.
“	全部	是	出色地	和	我的	灵魂	.

“我内心一切安好。”

[aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə'gen] .

I	have	found	salvation	,	and	am	born	again	.
我	有	成立	救恩	,	和	是	出生	再次	.

我已获得救赎，重生了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] ['dʒiːzəs] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

When	I	found	Jesus	He	told	me	to	do	His	will	,
什么时候	我	成立	耶稣	他	讲述	我	到	做	他的	将要	,

当我找到耶稣时，他告诉我要遵行他的旨意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [baɪ] ['eni] [mæn] [aɪ] [hæv; həv] [rɒŋd] .

and	to	do	right	by	any	man	I	have	wronged	.
和	到	做	正确的	经过	任何	男人	我	有	冤枉	.

并且要弥补我曾亏待过的每一个人。

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [tə'bækəʊ] .

I	asked	Him	to	forgive	me	for	stealing	tobacco	.
我	问	他	到	原谅	我	为了	偷窃	烟草	.

我请求祂原谅我偷烟草的罪过。

[ai] [ɪn'kləʊz] [ten] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

I	inclose	ten	cents	for	two	packages	of	tobacco	which	I	took	from	your
我	附寄	十	分	为了	二	包裹	的	烟草	哪个	我	采取	从	你的

[stɔː(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

store	twenty	-	five	years	ago	.
店铺	二十	-	五	年	前	.

我附上10美分，作为我25年前从贵店购买的两包烟草的钱。

〞 [fækts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] .

〞	Facts	You	May	Not	Know	.
〞	事实	你	可能	不是	知道	.

你可能不知道的事实。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [njuː] [jɔːk] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði]

The	great	mass	of	steel	in	the	buildings	of	lower	New	York	is	said	to	affect	the
这	伟大的	大量的	的	钢	在	这	建筑物	的	降低	新的	约克	是	说	到	影响	这

['kʌmpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

compasses	of	the	ships	approaching	the	city	.
指南针	的	这	船舶	接近	这	城市	.

据说纽约下城区的建筑物中大量的钢铁会影响驶近该市的船只的罗盘。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['keɪblz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [nɔːθ] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

There	are	sixteen	cables	across	the	north	Atlantic	Ocean	.
那里	是	十六	电缆	穿过	这	北	大西洋	海洋	.

北大西洋上有十六条海底电缆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

It	is	probable	that	the	Nile	contains	a	greater	variety	of	fish	than	any	other
它	是	可能	那	这	尼罗河	包含	一个	更大的	种类	的	鱼	比	任何	其他

['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

river	in	the	world	.
河	在	这	世界	.

尼罗河的鱼类种类很可能比世界上任何其他河流都多。

[æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [brɔːt] [bæk] [eit] , - ['spesəmən] .

An	expedition	sent	by	the	British	Museum	brought	back	8	,	000	specimens	.
一个	远征	发送	经过	这	英国	博物馆	带来	后退	8	,	-	标本	.

大英博物馆派出的考察队带回了 8000 件标本。

[ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [bɒm] ['θrəʊə(r)] [ɪz]['sɪksti]

The	target	on	the	ground	to	test	the	accuracy	of	aëroplane	bomb	throwers	is	sixty
这	目标	在	这	地面	到	测试	这	准确性	的	飞机	炸弹	投掷者	是	六十

[fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

feet	in	diameter	.
脚	在	直径	.

地面上用于测试飞机投弹器精度的目标直径为 60 英尺。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [paʊnd] [bɒmz] [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [æt; ət][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [fiːt] .

The	fifteen	-	pound	bombs	are	dropped	at	an	elevation	of	656	feet	.
这	十五	-	磅	炸弹	是	掉落	在	一个	海拔	的	-	脚	.

15磅重的炸弹在656英尺的高度投下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , - [kaɪndz][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

There	are	20	,	000	kinds	of	butterflies	in	the	world	.
那里	是	-	,	-	种类	的	蝴蝶	在	这	世界	.

世界上有2万种蝴蝶。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [raɪs] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

The	custom	of	throwing	rice	at	weddings	originated	in	China	.
这	风俗	的	投掷	米	在	婚礼	起源于	在	中国	.

婚礼上撒米的习俗起源于中国。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [kɑːrvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɒnəgræm] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒn]

A	patient	Englishman	has	carved	the	king's	monogram	and	similar	devices	on
一个	病人	英国人	有	雕刻	这	国王的	字母组合	和	相似的	设备	在

[æn; ən] ['egʃel] .

an	eggshell	.
一个	蛋壳	.

一位耐心细致的英国人将国王的姓名缩写和类似图案刻在了蛋壳上。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] - [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɑːmi] [ik'spekt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , - ,

By	the	end	of	1916	the	Chinese	army	expects	to	have	1	,	000	aëroplanes	,
经过	这	结尾	的	-	这	中国人	军队	预期	到	有	1	,	-	飞机	,

到1916年底，中国军队预计将拥有1000架飞机。

[ðɪs] [jɪrz] ['bʌdʒɪt] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] - .

this	year's	budget	calling	for	the	purchase	of	250	.
这	年	预算	呼叫	为了	这	购买	的	-	.

今年的预算要求购买 250 台。

[bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] - [eə(r)] [skuːl] [ɪn] ['bʌfələʊ] , [en] . [waɪ] . , [pruːn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [triːz] [ɒn][ðə; ði]

Boys	in	a	fresh	-	air	school	in	Buffalo	,	N	.	Y	.	,	prune	the	orchard	trees	on	the
男孩们	在	一个	新鲜的	-	空气	学校	在	水牛	,	N	.	是	.	,	修剪	这	果园	树木	在	这

[skuːl] [graʊndz] ,

school	grounds	,
学校	理由	,

在纽约州布法罗市的一所露天学校里，男生们正在修剪校园里的果树。

[grəʊ] [kə'tælpə] [triːz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [tɹænspl'æntɪŋ] ,

grow	catalpa	trees	for	future	transplanting	,
生长	楸	树木	为了	未来	移植	,

种植梓树以备将来移植。

['stʌdi] [bɜːd] ['wɪslz] [ænd; ənd] [nəʊts] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

study	bird	whistles	and	notes	as	they	hear	them	in	the	orchard	,
学习	鸟	哨声	和	笔记	作为	他们	听到	他们	在	这	果园	,

研究他们在果园里听到的鸟鸣声和叫声。

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['fɒrɪstri] .

and	incidentally	acquire	a	valuable	insight	into	the	main	principles	of	forestry	.
和	顺便	获得	一个	有价值的	洞察力	进入	这	主要的	原则	的	林业	.

并顺便对林业的主要原则有了宝贵的认识。

[ə; eɪ]['klevə(r)] ['fʊtbɔːl] [pleɪ] .

A	Clever	Football	Play	.
一个	聪明的	足球	玩	.

一次精彩的足球战术。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪf] [ðæt] [pleɪ] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	I	would	have	given	one	thousand	dollars	if	that	play	had	gone	for	a
“	我	会	有	给定	一	千	美元	如果	那	玩	有	已消失	为了	一个

['tʌtʃdaʊn] !

touchdown	!
接地	!

“如果那次进攻达阵成功，我愿意出价一千美元！”

” [ɪk'skleɪmd] [kəʊtʃ] [ef] . [eɪtʃ] . (“ ['hʌri] - [ʌp] ”) [jəʊst] ,

”	exclaimed	Coach	F	.	H	.	(	“	Hurry	-	Up	”	)	Yost	,
”	惊呼	教练	F	.	H	.	(	“	匆忙	-	向上	”	)	约斯特	,

“教练FH（‘快点’）约斯特喊道，”

['ɑːftə(r)] ['kwɔːtə(r)] [bæk] ['tɒmi] - [krɒst] [ðə; ði] [pɛnz] [gəʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [feɪk] - [kɪk]

after	Quarter	Back	Tommy	Hughitt	crossed	the	Penn's	goal	on	a	fake	-	kick
后	四分之一	后退	汤米	-	交叉	这	宾夕法尼亚大学的	目标	在	一个	伪造的	-	踢

[fɔː'meɪʃ(ə)n] .

formation	.
形成	.

四分卫汤米·休伊特在假踢阵型中越过宾夕法尼亚大学的球门后。

- [wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [baɪ] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd] ['mɪʃɪgən] [-]

Hughitt	was	called	back	by	Referee	Eckersall	,	and	Michigan	[	32	]
-	曾是	称为	后退	经过	裁判	埃克斯尔	,	和	密歇根州	[	-	]

休伊特被裁判埃克斯尔叫回，密歇根州[32]

[wɒz; wəz] ['piːnəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] — [ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] [mæn] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd]

was	penalized	for	holding	in	the	line	—	a	Michigan	man	slipped	in	the	mud
曾是	受罚	为了	保持	在	这	线	—	一个	密歇根州	男人	滑倒了	在	这	泥

[ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [pen] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

and	grabbed	a	Penn	forward	to	save	himself	,
和	抓住	一个	宾夕法尼亚	向前	到	节省	他自己	,

因在防守线上拉人而被判罚——一名密歇根大学球员在泥泞中滑倒，为了自保而抓住了一名宾夕法尼亚大学前锋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] .

and	the	referee	called	it	holding	.
和	这	裁判	称为	它	保持	.

裁判判罚拉人犯规。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] [jɒʊsts] ['mɑːstəpiːs] — [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)]

The	play	was	Yost's	masterpiece	—	the	crowning	achievement	of	a	career
这	玩	曾是	约斯特的	杰作	—	这	加冕	成就	的	一个	职业

[ˌʌn'iːkwəld] [ɪn] ['fʊtbɔːl] .

unequaled	in	football	.
无与伦比	在	足球	.

这场比赛是约斯特的杰作——是他足球生涯中无人能及的巅峰之作。

['nevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wʊlvəriːn] ['wɪzəd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['klevər] [kuː] ,

Never	has	the	Wolverine	Wizard	conceived	a	cleverer	coup	,
绝不	有	这	金刚狼	巫师	构思	一个	更聪明	政变	,

金刚狼巫师从未策划过如此巧妙的政变。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [wʌn] [wɪð] [mɔː(r)] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n]

and	never	had	he	taught	his	men	to	execute	one	with	more	deadly	precision
和	绝不	有	他	教授	他的	男人	到	执行	一	和	更多的	致命	精确

.

:
.

他从未教过他的部下以如此致命的精准度执行死刑。

['fʊtbɔːl] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] [juː'naɪtɪd] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klevərɪst]

Football	men	at	the	game	united	in	declaring	that	the	fake	was	the	cleverest
足球	男人	在	这	游戏	团结的	在	声明	那	这	伪造的	曾是	这	最聪明的

[θɪŋ] [ðeɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ɒn] [ə; eɪ] ['grɪdaɪən] .

thing	they	ever	saw	on	a	gridiron	.
事物	他们	曾经	锯	在	一个	烤架	.

观看比赛的足球运动员们一致认为，这个假动作是他们在橄榄球场上见过的最聪明的举动。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] [jɒʊsts] ['mɑːvələs] ['trɪp(ə)l] ['fɔːwəd] [pɑːs] , [wɪtʃ] [deɪzd]

It	takes	a	higher	place	than	Yost's	marvelous	triple	forward	pass	,	which	dazed
它	需要	一个	更高	地方	比	约斯特的	奇妙	三倍	向前	经过	,	哪个	茫然

[pen] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

Penn	a	year	ago	.
宾夕法尼亚	一个	年	前	.

它比约斯特精彩的三前传球更胜一筹，那记传球一年前让宾夕法尼亚大学球员目瞪口呆。

[ðə; ði] [pleɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] - [ˌpensl'veɪniə] [geɪm] [nəʊ'vembə(r)] -

The	play	came	in	the	third	quarter	of	the	Michigan	-	Pennsylvania	game	November	15
这	玩	来了	在	这	第三	四分之一	的	这	密歇根州	-	宾夕法尼亚州	游戏	十一月	-

.

:

.

这次进攻发生在11月15日密歇根大学对阵宾夕法尼亚大学的比赛的第三节。

['mɪʃɪgən] [wɜːkt] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə] [pɛnz] ['θɜːti] - [jɑːd] [laɪn] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pætəsən]

Michigan	worked	the	ball	to	Penn's	thirty	-	yard	line	and	Captain	Paterson
密歇根州	工作	这	球	到	宾夕法尼亚大学的	三十	-	院子	线	和	队长	帕特森

[wɒz; wəz] [kɔːld] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɪk] .

was	called	back	for	a	place	kick	.
曾是	称为	后退	为了	一个	地方	踢	.

密歇根大学将球推进到宾夕法尼亚大学的30码线，队长帕特森被叫回场上进行定点射门。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔː'nel] [geɪm] , [ə; eɪ] [wiːk] ['priːviəs] , ['pætəsən] [kɪkt] [gəʊl] ['ʌndə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz]

In	the	Cornell	game	,	a	week	previous	,	Paterson	kicked	goal	under	identical	conditions
在	这	康奈尔大学	游戏	,	一个	星期	以前的	,	帕特森	踢	目标	在下面	完全相同的	状况

,

,

,

在一周前对阵康奈尔大学的比赛中，帕特森在相同条件下踢进一球。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [skaʊts] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	Penn	scouts	had	reported	it	.
和	这	宾夕法尼亚	侦察兵	有	据报道	它	.

宾夕法尼亚大学的球探已经报告了此事。

['kwɔːtə(r)] [bæk] - [drɒpt] [ə'pɒn] [wʌn] [niː] ,

Quarter	Back	Hughitt	dropped	upon	one	knee	,
四分之一	后退	-	掉落	之上	一	膝盖	,

四分卫休伊特单膝跪地，

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['pætərsənz]

with	hands	outstretched	to	receive	the	ball	and	place	it	for	Paterson's
和	双手	伸展	到	收到	这	球	和	地方	它	为了	帕特森的

['edʒukeɪtɪd] [təʊ] .

educated	toe	.
受过教育	脚趾	.

伸出双手接球，然后把它放到帕特森灵巧的脚尖前。

- [kɔːld] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

Hughitt	called	the	signal	and	the	oval	sailed	through	the	air	.
-	称为	这	信号	和	这	椭圆形	航行	通过	这	空气	.

休伊特发出信号，椭圆形飞向空中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['flʌtə] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] -

But	the	hearts	of	twenty	thousand	fluttered	when	it	was	seen	that	Hughitt
但	这	心	的	二十	千	飘动	什么时候	它	曾是	已见	那	-

['kʊd(ə)nt] [pleɪs] [ðə; ði] [bɔːl] ['prɒpəli] .

couldn't	place	the	ball	properly	.
不能	地方	这	球	适当地	.

但当看到休伊特无法正确击球时，两万名观众的心都揪了起来。

['pætəsən] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kɪk] .

Paterson	stepped	forward	to	kick	.
帕特森	步	向前	到	踢	.

帕特森上前踢球。

[ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔːwədz] [wɜː(r); wə(r)] ['uːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ; [ðə; ði] ['sekənd(ə)ri] [dɪ'fens]

The	Pennsylvania	forwards	were	oozing	through	the	line	;	the	secondary	defense
这	宾夕法尼亚州	前进	是	渗出	通过	这	线	;	这	次要	防御

[wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ;

was	closing	in	;
曾是	结束	在	;

宾夕法尼亚队的前锋们如潮水般涌过防线；二线防守队员们正在逼近；

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz] ['pætərsənz] [fʊt] [swʌŋ] ['fɔːwəd] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] !

there	wasn't	a	second	to	lose	as	Paterson's	foot	swung	forward	,	missing	the	ball	!
那里	不是	一个	第二	到	失去	作为	帕特森的	脚	摇摆	向前	,	丢失的	这	球	!

帕特森的脚向前挥动，却没碰到球，一秒钟都不能耽搁！

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [mɪst] - [hʌgd] [ðə; ði] ['əʊv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ]

But	as	he	missed	Hughitt	hugged	the	oval	to	his	jersey	,	and	,	jumping
但	作为	他	错过	-	拥抱	这	椭圆形	到	他的	球衣	,	和	,	跳

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	his	feet	,
到	他的	脚	,

但他错失良机后，休伊特紧紧抓住球衣上的椭圆形标志，然后跳了起来，

[swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒæk] ['ræbɪt] ,

swept	around	the	Quaker	line	like	a	jack	rabbit	,
扫荡	大约	这	贵格会	线	喜欢	一个	杰克	兔子	,

像野兔一样在贵格会教友的队伍周围横冲直撞，

[tuː; tə] [plɑːnt] [ðə; ði] [bɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kweɪkə(r)] [gəʊl] [pəʊsts] ,

to	plant	the	ball	between	the	Quaker	goal	posts	,
到	植物	这	球	之间	这	贵格会	目标	帖子	,

将球踢入贵格会球门柱之间，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['fɔːwədz] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [get] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [ðeɪ]

while	the	Pennsylvania	forwards	fought	desperately	to	get	back	through	the	line	they
尽管	这	宾夕法尼亚州	前进	战斗	绝望地	到	得到	后退	通过	这	线	他们

[hæd; həd] [biːn] ['pɜːpəsli] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

had	been	purposely	permitted	to	penetrate	.
有	到过	故意	允许	到	穿透	.

宾夕法尼亚队的前锋们拼死反击，试图突破对方故意放任他们突破的防线。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [plæn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz]

Such	was	the	perfection	of	plan	and	execution	that	thousands	did	not	realize
这样的	曾是	这	完美	的	计划	和	执行	那	数千	做过	不是	意识到

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jəʊst] [kuː] ,

until	the	next	day	that	it	was	a	Yost	coup	,
直到	这	下一个	天	那	它	曾是	一个	约斯特	政变	,

计划和执行如此完美，以至于直到第二天，成千上万的人才意识到这是一场约斯特发动的政变。

[ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

and	not	an	accident	.
和	不是	一个	事故	.

这并非意外。

[naɪf] [gɪvz] [gɜːl] [saɪt] .

Knife	Gives	Girl	Sight	.
刀	给予	女孩	视线	.

一把刀让女孩重见光明。

['vɪərə] ['krɪtʃfiːld] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ɒv; əv] ['bɑːrbərtən] , [əʊ'haɪəʊ] , [blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] , [tuː; tə] -

Vera	Critchfield	,	five	years	old	,	of	Barberton	,	Ohio	,	blind	from	birth	,	to	-
维拉	克里奇菲尔德	,	五	年	老的	,	的	巴伯顿	,	俄亥俄州	,	瞎的	从	出生	,	到	-

[deɪ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

day	is	able	to	see	.
天	是	有能力的	到	看	.

来自俄亥俄州巴伯顿的五岁女孩维拉·克里奇菲尔德，生来失明，如今已经能够看见了。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [blaɪnd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ]

Her	case	is	only	one	example	of	what	the	State	blind	commission	is	doing
她	案件	是	仅有的	一	例子	的	什么	这	状态	瞎的	委员会	是	正在做

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

for	the	blind	children	of	Ohio	.
为了	这	瞎的	孩子们	的	俄亥俄州	.

她的案例只是俄亥俄州盲人委员会为俄亥俄州盲童所做工作的一个例子。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['helpləsli]

The	commission	has	proved	that	all	children	blind	from	birth	are	not	helplessly
这	委员会	有	已证实	那	全部	孩子们	瞎的	从	出生	是	不是	无助地

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

委员会已经证明，并非所有先天失明的儿童都是无助失明的。

[wʌn] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [fɪlm] [frɒm; frəm] ['vɛrəz] [aɪz] .

One	surgical	operation	removed	the	film	from	Vera's	eyes	.
一	外科	手术	已移除	这	电影	从	维拉的	眼睛	.

一次外科手术取出了维拉眼中的薄膜。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

One	or	two	others	will	fully	restore	her	sight	.
一	或者	二	其他的	将要	完全	恢复	她	视线	.

再注射一两种药物就能完全恢复她的视力。

[driːm] [seɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

Dream	Saves	Her	Farm	.
梦	保存	她	农场	.

梦想拯救了她的农场。

[ə; eɪ] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['helən] ['lɑklɪn] , [ɒv; əv] ['benət] , [ɪl] . ,

A	dream	in	which	Miss	Helen	Lochlin	,	of	Bennett	,	Ill	.	,
一个	梦	在	哪个	错过	海伦	洛克林	,	的	贝内特	,	患病的	.	,

梦中，伊利诺伊州贝内特的海伦·洛克林小姐.....

[hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['brʌðə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɪl]

had	a	vision	of	her	dead	brother	directing	her	where	to	find	a	will
有	一个	想象	的	她	死的	兄弟	导演	她	在哪里	到	寻找	一个	将要

[hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

he	executed	in	1897	saved	her	home	to	her	when	she	was	preparing
他	执行	在	-	已保存	她	家	到	她	什么时候	她	曾是	准备

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][æn; ən] [əd'mɪnɪˌstreɪtərz] [seɪl] .

to	leave	it	because	of	an	administrator's	sale	.
到	离开	它	因为	的	一个	管理员的	销售	.

她梦见已故的哥哥指引她去哪里找到他在 1897 年立下的遗嘱，这份遗嘱在她准备离开家园时，让她免于被遗产管理人出售的命运。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [mɪs] ['lɑklɪn] , [huː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,

The	will	was	found	by	Miss	Lochlin	,	who	is	more	than	fifty	years	old	,
这	将要	曾是	成立	经过	错过	洛克林	,	WHO	是	更多的	比	五十	年	老的	,

遗嘱是由五十多岁的洛克林小姐发现的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

where	the	vision	told	her	it	was	hidden	.
在哪里	这	想象	讲述	她	它	曾是	隐	.

幻象告诉她，它藏在那个地方。

[mɪs] ['lɑklɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [freŋk] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Miss	Lochlin	and	her	brother	Frank	lived	on	the	small	farm	for	many	years	.
错过	洛克林	和	她	兄弟	坦率	居住地	在	这	小的	农场	为了	许多	年	.

洛克林小姐和她的哥哥弗兰克在这个小农场生活了很多年。

[freŋk] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

Frank	died	in	the	spring	of	1910	,
坦率	死亡	在	这	春天	的	-	,

弗兰克于1910年春季去世。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [suːt] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn]['denvə(r)] .

and	shortly	after	a	partition	suit	was	instituted	by	another	sister	,	who	lives	in	Denver	.
和	不久	后	一个	分割	套装	曾是	已设立	经过	其他	姐姐	,	WHO	生活	在	丹佛	.

不久之后，住在丹佛的另一位姐妹提起了分割诉讼。

[wɪð] [nəʊ] [fʌndz] [tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][baɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,

With	no	funds	to	buy	in	the	share	of	the	estate	awarded	to	the	sister	by	the	court	,
和	不	资金	到	买	在	这	分享	的	这	财产	获奖	到	这	姐姐	经过	这	法庭	,

由于没有资金购买法院判给妹妹的那份遗产，

[mɪs] ['lɑklɪn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] .

Miss	Lochlin	was	preparing	to	leave	the	home	.
错过	洛克林	曾是	准备	到	离开	这	家	.

洛克林小姐正准备离开家。

[ðɪs] [wɪl] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ɔː'θentɪk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] ,

This	will	was	proved	authentic	by	the	witnesses	,	and	,
这	将要	曾是	已证实	真正的	经过	这	证人	,	和	,

这份遗嘱经证人证明是真实的，并且，

[æz; əz] [mɪs] ['lɑklɪn] [wɒz; wəz] [nemd] [ɪg'zekjʊtrɪks][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪl] [nɒt][gəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

as	Miss	Lochlin	was	named	executrix	by	her	brother	,	the	estate	will	not	go	under	the	hammer	,
作为	错过	洛克林	曾是	命名	女执行人	经过	她	兄弟	,	这	财产	将要	不是	去	在下面	这	锤	,

由于洛克林小姐被她的哥哥指定为遗嘱执行人，因此遗产不会被拍卖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

and	she	will	remain	on	the	farm	.
和	她	将要	保持	在	这	农场	.

她将继续留在农场。

[mæn][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɪn] ['kɪtʃɪn] .

Man	Lives	Long	in	Kitchen	.
男人	生活	长的	在	厨房	.

男人在厨房里活得长久。

[wen] [siː] . [biː] . [raɪt] , [æn; ən][əʊld]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd]['bætʃələ(r)] , [səʊld][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [ɑː'gaɪl]

When	C	.	B	.	Wright	,	an	old	soldier	and	bachelor	,	sold	his	home	at	Argyle
什么时候	C	.	B	.	赖特	,	一个	老的	士兵	和	学士	,	卖	他的	家	在	阿盖尔

, [wɪs] . ,

,	Wis	.	,
,	威斯	.	,

当老兵兼单身汉CB Wright卖掉他在威斯康星州阿盖尔的房子时，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deθ]

the	other	day	,	to	move	to	Florida	,	it	was	discovered	that	since	the	death
这	其他	天	,	到	移动	到	佛罗里达	,	它	曾是	发现	那	自从	这	死亡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

of	his	mother	,
的	他的	母亲	,

前几天，他打算搬去佛罗里达，结果发现自从他母亲去世后，

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] .

fifteen	years	ago	,	he	had	spent	his	life	in	the	little	kitchen	of	the	cottage	.
十五	年	前	,	他	有	花费	他的	生活	在	这	小的	厨房	的	这	小屋	.

十五年前，他的生活几乎都局限于小屋的小厨房里。

[raɪt] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Wright	said	that	,	in	memory	of	his	mother	,
赖特	说	那	,	在	记忆	的	他的	母亲	,

赖特说，为了纪念他的母亲，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [muːvd] .

he	had	avoided	disturbing	the	other	part	of	the	house	,	not	even	a	pin	having	been	moved	.
他	有	避免	令人不安	这	其他	部分	的	这	房子	,	不是	甚至	一个	别针	拥有	到过	已搬	.

他小心翼翼地避免打扰房子的另一部分，连一根针都没动过。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	in	the	rooms	had	been	preserved	just	as	she	left	it	.
一切	在	这	房间	有	到过	保存完好	只是	作为	她	左边	它	.

房间里的一切都和她离开时一模一样。

[dʒʌst] [aʊt] !

Just	Out	!
只是	出去	!

刚刚发布！

“ [ˌɪn'leɪ] [ɪ'næm(ə)l] ” ['mɔnəgræm]

“	Inlay	Enamel	”	Monograms
“	镶嵌	搪瓷	”	字母组合

“镶嵌珐琅”字母组合

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə]

Adjusted	to
调整	到

调整为

[ðə; ðɪ] ['sekənd]

the	Second
这	第二

第二部

- ['dʒuːəlz] - [jɪə(r)]

19	Jewels	25	Year
-	珠宝	-	年

19颗宝石 25年

[ˌgærən'tiːd]
Guaranteed
保证

保证

[gəʊld]['strɑːtə]
Gold **Strata**
金子 地层

金层

[keɪs]
Case
案件

案件

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɒnəgræm] [ɪn] ['hænsəm] [ɪ'næm(ə)l] [dɪ'zaɪn] (['meni] [k'ʌləz]
You can have your own monogram in handsome enamel design (many colors
你 能 有 你的 自己的 字母组合 在 英俊的 搪瓷 设计 (许多 颜色
[tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm]) ,
to choose from) ,
到 选择 从) ,

您可以定制专属的精美珐琅彩字母图案（多种颜色可供选择），

[ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði][suː'pɜːb][gəʊld]['strɑːtə] [keɪs] .
inlaid in the superb gold strata case .
镶嵌 在 这 高超 金子 地层 案件 .

镶嵌在精美的金质表壳中。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɪn] [wɒtʃ] [keɪsɪz] [naʊ] ['ɒfəd] [də'rekt][tuː; tə][juː; jʊ] .
The latest idea in watch cases now offered direct to you .
这 最新的 主意 在 手表 案例 现在 提供 直接的 到 你 .

最新款腕表表壳，现直接呈献给您。

['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɒfə(r)]
Our Special Offer
我们的 特别的 提供

我们的特别优惠

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [suː'pɜːb] ['taɪmpiːsɪz] — [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['bɜːlɪŋtən] ['speʃ(ə)l] — [ə; eɪ]
You may get one of these superb timepieces — The Genuine Burlington Special — a
你 可能 得到 一 的 这些 高超 钟表 — 这 真的 伯灵顿 特别的 — 一个
[wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l] ,
watch of the very latest model ,
手表 的 这 非常 最新的 模型 ,

您有机会获得这些精美时计中的一款——正品伯灵顿特别款——最新款腕表。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [njuː] , [θɪn] [dɪ'zaɪn] , [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [pə'zɪʃnz] ,
the popular new , thin design , adjusted to the second , positions ,
这 受欢迎的 新的 , 薄的 设计 , 调整 到 这 第二 , 职位 ,

这款广受欢迎的新型超薄设计，可精确调整至秒级位置，

['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][aɪ'sɒkrənɪzəm] — - ['dʒuːəlz] — [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] - ['bɒtəm] [praɪs] — [ðə; ði]
temperature and isochronism — 19 jewels — at the rock - bottom price — the
温度 和 等时性 — - 珠宝 — 在 这 岩石 - 底部 价格 — 这
[seɪm] [praɪs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['həʊlseɪlə(r)] [mʌst; məst] [peɪ] .
same price even the wholesaler must pay .
相同的 价格 甚至 这 批发商 必须 支付 .

温度和等时性——19 颗宝石——以最低的价格——即使是批发商也必须支付的价格。

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv] [keɪsɪz]
Your Choice of Scores of Cases
你的 选择 的 得分 的 案例

您可以从数十个案例中进行选择

['əʊpən] [feɪs] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [keɪsɪz] , ['leɪdɪz] - [ɔː(r)] [menz] ['saɪzɪz] .

Open	face	or	hunting	cases	,	ladies	'	or	men's	sizes	.
打开	脸	或者	打猎	案例	,	女士们	-	或者	男士	尺寸	.

敞篷式或狩猎式眼镜盒，女士或男士尺寸。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [njuːɪst] [aɪ'diəz] : [blɒk] [ænd; ənd] ['rɪbən] ['mɔnəgræm] ,

These	can	be	had	in	the	newest	ideas	:	Block	and	Ribbon	Monograms	,
这些	能	是	有	在	这	最新	想法	:	堵塞	和	丝带	字母组合	,

['daɪmənd] [set] , [lɒdʒ] ,

Diamond	Set	,	Lodge	,
钻石	放	,	小屋	,

这些都可以在最新的设计理念中找到：方块和丝带字母组合、钻石套装、会所图案等。

[frentʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['drægən] [dɪ'zaɪnz] , [ˌɪn'leɪ] [ɪ'næm(ə)l] ['mɔnəgræm] .

French	Art	and	Dragon	Designs	,	Inlay	Enamel	Monograms	.
法语	艺术	和	龙	设计	,	镶嵌	搪瓷	字母组合	.

法国艺术与龙图案，珐琅镶嵌字母组合。

$2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [rɒk] - ['bɒtəm] [praɪs]

$2	.	50	a	Month	at	the	Rock	-	Bottom	Price
$2	.	-	一个	月	在	这	岩石	-	底部	价格

每月仅需 2.50 美元，超低价！

$2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['taɪmpiːs] !

$2	.	50	a	month	for	this	superb	timepiece	!
$2	.	-	一个	月	为了	这	高超	钟表	!

每月只需 2.50 美元即可拥有这款精美腕表！

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['peɪmənts] [æt; ət] [rɒk] - ['bɒtəm] [praɪs] .

The	easiest	payments	at	rock	-	bottom	price	.
这	最容易	付款	在	岩石	-	底部	价格	.

最便捷的支付方式，最低的价格。

[sent] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l]

Sent	on	Approval
发送	在	赞同

已批准发送

[wiː; wi] [ʃɪp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [ə'pruːv(ə)l] , [ˌpriː'peɪd] .

We	ship	the	watch	on	approval	,	prepaid	.
我们	船	这	手表	在	赞同	,	预付	.

我们接受您的确认，并预付运费寄送手表。

[juː; jʊ] [rɪsk] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] — [juː; jʊ] [peɪ] ['nʌθɪŋ] — [nɒt] [wʌn] [sent] ,

You	risk	nothing	—	absolutely	nothing	—	you	pay	nothing	—	not	one	cent	,
你	风险	没有什么	—	绝对地	没有什么	—	你	支付	没有什么	—	不是	一	中心	,

你没有任何风险——绝对没有任何风险——你无需支付任何费用——一分钱也不用付。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['ɒfə(r)]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

unless	you	want	the	offer	after	seeing	and	thoroughly	inspecting	the	watch	.
除非	你	想	这	提供	后	看到	和	彻底	检查	这	手表	.

除非您在看过并仔细检查过手表后才决定接受报价。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [friː] ['kætəlɒg]

Write	for	FREE	Catalog
写	为了	自由的	目录

免费索取产品目录

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [bʊk] .

Send	for	the	free	book	.
发送	为了	这	自由的	书	.

申请免费书籍。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [fækts] [əˈbaʊt] [wɒtʃ] [praisiz] ,

It	will	tell	the	inside	facts	about	watch	prices	,
它	将要	告诉	这	里面	事实	关于	手表	价格	,

它将揭示手表价格的内幕消息。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ði] [ˈmeni] [suːˈpɪəriə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːlɪŋtən] [ˈəʊvə(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [praɪst]

and	explains	the	many	superior	points	of	the	Burlington	over	double	-	priced
和	解释	这	许多	优越的	积分	的	这	伯灵顿	超过	双倍的	-	定价

[ˈprɒdʌkts] .

products	.
产品	.

并解释了伯灵顿产品相比价格翻倍的产品有哪些优越之处。

[dʒʌst] [send] [ðə; ði] [friː] [ˈkuːpɒn] [naʊ] .

Just	send	the	free	coupon	NOW	.
只是	发送	这	自由的	优惠券	现在	.

立即发送免费优惠券。

[ˈbɜːlɪŋtən] [wɒtʃ] [ˈkʌmpəni]

Burlington	Watch	Company
伯灵顿	手表	公司

伯灵顿手表公司

19th [striːt] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃl] [ˈbuːləvɑːd]

19th	Street	and	Marshall	Boulevard
19th	街道	和	马歇尔	大道

第19街和马歇尔大道

[dept] . -

Dept	.	4971
部门	.	-

4971部门

[ʃɪˈkɑːgəʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[friː]

FREE
自由的

自由的

[bʊk] [ˈkuːpɒn]

BOOK	COUPON
书	优惠券

购票优惠券

[ˈbɜːlɪŋtən] [wɒtʃ] [ˈkʌmpəni]

Burlington	Watch	Company
伯灵顿	手表	公司

伯灵顿手表公司

19th [ˌes ˈtiː] . & [ˈmɑːʃl] [ˈbʊləˌvɑːrd] .

19th	St	.	&	Marshall	Blvd	.
19th	英石	.	&	马歇尔	大道	.

第19街和马歇尔大道

[dept] . - [ʃɪˈkɑːgəʊ]

Dept	.	4971	CHICAGO
部门	.	-	芝加哥

芝加哥 4971 部门

[pliːz] [send] [ˌem ˈiː] , [wɪˈðaʊt] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌpriːˈpeɪd] , [jɔː(r); jə(r)] [friː] [bʊk] [ɒn] [ˈwɒtʃɪz] ,

Please	**send**	**me**	**,**	**without**	**obligation**	**and**	**prepaid**	**,**	**your**	**free**	**book**	**on**	**watches**	**,**
请	发送	我	,	没有	义务	和	预付	,	你的	自由的	书	在	手表	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˈnæm(ə)l] [ˈmɒnəgræm] [keɪsɪz] ,

including	**your**	**enamel**	**monogram**	**cases**	**,**
包括	你的	搪瓷	字母组合	案例	,

请将你们的免费腕表书籍（包括珐琅字母组合表壳）寄给我，无需任何义务，且需预付邮资。

[wɪð] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kæʃ] [ɔː(r)] $2 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈɒfə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɜːlɪŋtən]

with	**full**	**explanation**	**of**	**your**	**cash**	**or**	**$2**	**.**	**50**	**a**	**month**	**offer**	**on**	**the**	**Burlington**
和	满的	解释	的	你的	现金	或者	$2	.	-	一个	月	提供	在	这	伯灵顿

['spɛʃ(ə)l] .

Special	**.**
特别的	.

并对您的现金或每月 2.50 美元的伯灵顿特价优惠进行全面解释。

[neɪm] . . . . . .

Name . . . . . .

姓名 . . . . . .

姓名.....

[ə'dres] . . . . . .

Address . . . . . .

地址 . . . . . .

地址.....

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

SOME	**OF**	**THE**
一些	的	这

部分

[bæk]

BACK

后退

后退

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [njuː] [tɪp] [tɒp]

NUMBERS	**OF**	**NEW**	**TIP**	**TOP**
数字	的	新的	提示	顶部

新顶级球员人数

['wiːkli]

WEEKLY

每周

每周

[ðæt] [kæn; kən]

THAT	**CAN**
那	能

那可以

[biː; bi]

BE

是

是

[sə'plaɪd]

SUPPLIED

供应

供应

- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads .
- — 坦率 - 热闹 小伙子们 .

700——弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [ɪn'strʌktə(r)] .
701 — Frank Merriwell as Instructor .
- — 坦率 梅里韦尔 作为 讲师 .

701—弗兰克·梅里韦尔担任讲师。

- — [dɪk] - ['kaɪuːs] .
702 — Dick Merriwell's Cayuse .
- — 迪克 - 卡尤斯 .

702——迪克·梅里韦尔的卡尤斯。

- — [dɪk] - [kwɜːt] .
703 — Dick Merriwell's Quirt .
- — 迪克 - 奎特 .

703—迪克·梅里韦尔的 Quirt。

- — [dɪk] - ['freʃmən] [frend] .
704 — Dick Merriwell's Freshman Friend .
- — 迪克 - 大一新生 朋友 .

704——迪克·梅里韦尔的大一好友。

- — [dɪk] - [best] [fɔːm] .
705 — Dick Merriwell's Best Form .
- — 迪克 - 最好的 形式 .

705——迪克·梅里韦尔的最佳状态。

- — [dɪk] - [præŋk] .
706 — Dick Merriwell's Prank .
- — 迪克 - 恶作剧 .

706——迪克·梅里韦尔的恶作剧。

- — [dɪk] - ['gæmb(ə)l] .
707 — Dick Merriwell's Gambol .
- — 迪克 - 嬉戏 .

707——迪克·梅里韦尔的Gambol。

- — [dɪk] - [gʌn] .
708 — Dick Merriwell's Gun .
- — 迪克 - 枪 .

708——迪克·梅里韦尔的枪。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
709 — Dick Merriwell at His Best .
- — 迪克 梅里韦尔 在 他的 最好的 .

709——迪克·梅里韦尔的最佳作品。

- — [dɪk] - ['mɑːstə(r)][maɪnd] .
710 — Dick Merriwell's Master Mind .
- — 迪克 - 掌握 头脑 .

710——迪克·梅里韦尔的大师思维。

- — [dɪk] - ['dændə(r)] .
711 — Dick Merriwell's Dander .
- — 迪克 - 皮屑 .

711——迪克·梅里韦尔的《Dander》。

- — [dɪk] - [həʊp] .
712 — Dick Merriwell's Hope .
- — 迪克 - 希望 .

712——迪克·梅里韦尔的希望。

- — [dɪk] - ['stændəd] .
713 — Dick Merriwell's Standard .
- — 迪克 - 标准 .

713——迪克·梅里韦尔的标准。

- — [dɪk] - ['sɪmpəθi] .
714 — Dick Merriwell's Sympathy .
- — 迪克 - 同情 .

714——迪克·梅里韦尔的同情。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['lʌmbə(r)] [lænd] .
715 — Dick Merriwell in Lumber Land .
- — 迪克 梅里韦尔 在 木材 土地 .

715——迪克·梅里韦尔在木材之乡。

- — [fræŋk] - ['feənəs] .
716 — Frank Merriwell's Fairness .
- — 坦率 - 公平 .

716——弗兰克·梅里韦尔的公平。

- — [fræŋk] - [pledʒ] .
717 — Frank Merriwell's Pledge .
- — 坦率 - 保证 .

717——弗兰克·梅里韦尔的誓言。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [grɪt] .
718 — Frank Merriwell , the Man of Grit .
- — 坦率 梅里韦尔 , 这 男人 的 砂砾 .

718——弗兰克·梅里韦尔，坚韧不拔的人。

- — [fræŋk] - [rɪ'tɜːn] [bləʊ] .
719 — Frank Merriwell's Return Blow .
- — 坦率 - 返回 吹 .

719——弗兰克·梅里韦尔的反击。

- — [fræŋk] - [kwest] .
720 — Frank Merriwell's Quest .
- — 坦率 - 寻求 .

720——弗兰克·梅里韦尔的探索。

- — [fræŋk] - ['ɪŋgəts] .
721 — Frank Merriwell's Ingots .
- — 坦率 - 锭 .

721—弗兰克·梅里韦尔的金锭。

- — [fræŋk] - [ə'sɪstəns] .
722 — Frank Merriwell's Assistance .
- — 坦率 - 协助 .

722——弗兰克·梅里韦尔的援助。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] ['θrɒtl] .
723 — Frank Merriwell at the Throttle .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 风门 .

723——弗兰克·梅里韦尔掌舵。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['redi] .
724 — Frank Merriwell , the Always Ready .
- — 坦率 梅里韦尔 , 这 总是 准备好 .

724——弗兰克·梅里韦尔，随时准备着。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['daɪmənd] [lænd] .
725 — Frank Merriwell in Diamond Land .
- — 坦率 梅里韦尔 在 钻石 土地 .

725——弗兰克·梅里韦尔在钻石之地。

- — [fræŋk] - ['despərət] [tʃɑːns] .
726 — Frank Merriwell's Desperate Chance .
- — 坦率 - 绝望的 机会 .

726——弗兰克·梅里韦尔的绝望机会。

- — [fræŋk] - [blæk] ['terə(r)] .
727 — Frank Merriwell's Black Terror .
- — 坦率 - 黑色的 恐怖 .

727——弗兰克·梅里韦尔的黑色恐怖。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][slæb] .
728 — Frank Merriwell Again on the Slab .
- — 坦率 梅里韦尔 再次 在 这 板 .

728——弗兰克·梅里韦尔再次躺在停尸台上。

- — [fræŋk] - [hɑːd] [geɪm] .
729 — Frank Merriwell's Hard Game .
- — 坦率 - 难的 游戏 .

729—弗兰克·梅里韦尔的《硬游戏》。

- — [fræŋk] - [sɪks] - [ɪn] - [hænd] .
730 — Frank Merriwell's Six - in - hand .
- — 坦率 - 六 - 在 - 手 .

730——弗兰克·梅里韦尔的六手马。

- — [fræŋk] - ['djuːplɪkeɪt] .
731 — Frank Merriwell's Duplicate .
- — 坦率 - 复制 .

731—弗兰克·梅里韦尔的复制品。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn] ['rætlsneɪk] [rɑːntʃ] .
732 — Frank Merriwell on Rattlesnake Ranch .
- — 坦率 梅里韦尔 在 响尾蛇 牧场 .

732—弗兰克·梅里韦尔在响尾蛇牧场。

- — [fræŋk] - [ʃʊə(r)][hænd] .
733 — Frank Merriwell's Sure Hand .
- — 坦率 - 当然 手 .

733——弗兰克·梅里韦尔的可靠之手。

- — [fræŋk] - ['treʒə(r)] [mæp] .
734 — Frank Merriwell's Treasure Map .
- — 坦率 - 宝藏 地图 .

734——弗兰克·梅里韦尔的藏宝图。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊp] .
735 — Frank Merriwell , Prince of the Rope .
- — 坦率 梅里韦尔 , 王子 的 这 绳索 .

735—弗兰克·梅里韦尔，绳索王子。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɑːsəti] .
736 — Dick Merriwell , Captain of the Varsity .
- — 迪克 梅里韦尔 , 队长 的 这 大学 .

736——迪克·梅里韦尔，校队队长。

- — [dɪk] - [kən'trəʊl] .
737 — Dick Merriwell's Control .
- — 迪克 - 控制 .

737——迪克·梅里韦尔的控制。

- — [dɪk] - [bæk] [stɒp] .
738 — Dick Merriwell's Back Stop .
- — 迪克 - 后退 停止 .

738——迪克·梅里韦尔的后防线。

- — [dɪk] - [mɑːskt] ['enəmi] .
739 — Dick Merriwell's Masked Enemy .
- — 迪克 - 戴面具 敌人 .

739——迪克·梅里韦尔的蒙面敌人。

- — [dɪk] - ['məʊtə(r)][kɑː(r)] .
740 — Dick Merriwell's Motor Car .
- — 迪克 - 发动机 车 .

740——迪克·梅里韦尔的汽车。

- — [dɪk] - [hɒt] [pə'sjuːt] .
741 — Dick Merriwell's Hot Pursuit .
- — 迪克 - 热的 追逐 .

741——迪克·梅里韦尔的《热力追击》。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fɒrɪst] [leɪk] .
742 — Dick Merriwell at Forest Lake .
- — 迪克 梅里韦尔 在 森林 湖 .

742——迪克·梅里韦尔在森林湖。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] [kɔːt] .
743 — Dick Merriwell in Court .
- — 迪克 梅里韦尔 在 法庭 .

743—迪克·梅里韦尔出庭。

- — [dɪk] - ['saɪləns] .
744 — Dick Merriwell's Silence .
- — 迪克 - 沉默 .

744——迪克·梅里韦尔的沉默。

- — [dɪk] - [dɒg] .
745 — Dick Merriwell's Dog .
- — 迪克 - 狗 .

745——迪克·梅里韦尔的狗。

- — [dɪk] - ['sʌbtəfjuːdʒ] .
746 — Dick Merriwell's Subterfuge .
- — 迪克 - 托词 .

746——迪克·梅里韦尔的诡计。

- — [dɪk] - [ɪ'nɪgmə] .
747 — Dick Merriwell's Enigma .
- — 迪克 - 谜 .

747——迪克·梅里韦尔的谜。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [dɪ'fiːtɪd] .
748 — Dick Merriwell Defeated .
- — 迪克 梅里韦尔 战败 .

748—迪克·梅里韦尔战败。

- — [dɪk] - “ [wɪŋ] .
749 — Dick Merriwell's “ Wing .
- — 迪克 - “ 翼 .

749——迪克·梅里韦尔的“翼”。

” - — [dɪk] - [skaɪ] [tʃeɪs] .
” 750 — Dick Merriwell's Sky Chase .
” - — 迪克 - 天空 追赶 .

“750——迪克·梅里韦尔的天空追逐。”

- — [dɪk] - [pɪk] - [ˌjuː piː 'es] .
751 — Dick Merriwell's Pick - ups .
- — 迪克 - 挑选 - UPS .

751—迪克·梅里韦尔的皮卡车。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɑː(r)] .
752 — Dick Merriwell on the Rocking R .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 摇滚 拉 .

752—迪克·梅里韦尔在摇摆的R上

- — [dɪk] - [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
753 — Dick Merriwell's Penetration .
- — 迪克 - 渗透 .

753—迪克·梅里韦尔的渗透。

- — [dɪk] - [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
754 — Dick Merriwell's Intuition .
- — 迪克 - 直觉 .

754——迪克·梅里韦尔的直觉。

- — [dɪk] - ['vɑːntɪdʒ] .
755 — Dick Merriwell's Vantage .
- — 迪克 - 优势 .

755—迪克·梅里韦尔的Vantage。

- — [dɪk] - [əd'vaɪs] .
756 — Dick Merriwell's Advice .
- — 迪克 - 建议 .

756——迪克·梅里韦尔的建议。

- — [dɪk] - ['reskjuː] .
757 — Dick Merriwell's Rescue .
- — 迪克 - 救援 .

757——迪克·梅里韦尔的救援。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , [ə'merɪkən] .
758 — Dick Merriwell , American .
- — 迪克 梅里韦尔 , 美国人 .

758—迪克·梅里韦尔，美国人。

- — [dɪk] - [ˌʌndə'stændɪŋ] .
759 — Dick Merriwell's Understanding .
- — 迪克 - 理解 .

759——迪克·梅里韦尔的理解。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['tjuːtə(r)] .
760 — Dick Merriwell , Tutor .
- — 迪克 梅里韦尔 , 导师 .

760—迪克·梅里韦尔，导师。

- — [dɪk] - ['kwɒndəri] .
761 — Dick Merriwell's Quandary .
- — 迪克 - 困惑 .

761—迪克·梅里韦尔的困境。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːdz] .
762 — Dick Merriwell on the Boards .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 板 .

762——迪克·梅里韦尔在板前。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['piːsmeɪkə(r)] .
763 — Dick Merriwell , Peacemaker .
- — 迪克 梅里韦尔 , 和平缔造者 .

763—迪克·梅里韦尔，和平缔造者。

- — [fræŋk] - [sweɪ] .
764 — Frank Merriwell's Sway .
- — 坦率 - 摇摆 .

764—弗兰克·梅里韦尔的摇摆。

- — [fræŋk] - [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] .
765 — Frank Merriwell's Comprehension .
- — 坦率 - 理解 .

765—弗兰克·梅里韦尔的理解。

- — [fræŋk] - [jʌŋ] [ˈækrəbæt] .
766 — Frank Merriwell's Young Acrobat .
- — 坦率 - 年轻的 杂技演员 .

766——弗兰克·梅里韦尔的年轻杂技演员。

- — [fræŋk] - [tækt] .
767 — Frank Merriwell's Tact .
- — 坦率 - 策略 .

767——弗兰克·梅里韦尔的策略。

- — [fræŋk] - [ˌʌnˈnəʊn] .
768 — Frank Merriwell's Unknown .
- — 坦率 - 未知 .

768—弗兰克·梅里韦尔的未知。

- — [fræŋk] - [əˈkjuːtnəs] .
769 — Frank Merriwell's Acuteness .
- — 坦率 - 急性 .

769—弗兰克·梅里韦尔的敏锐。

- — [fræŋk] - [jʌŋ] [kəˈneɪdiən] .
770 — Frank Merriwell's Young Canadian .
- — 坦率 - 年轻的 加拿大 .

770——弗兰克·梅里韦尔的《年轻的加拿大人》。

- — [fræŋk] - [ˈkaʊəd] .
771 — Frank Merriwell's Coward .
- — 坦率 - 懦夫 .

771——弗兰克·梅里韦尔的懦夫。

- — [fræŋk] - [pəˈpleksəti] .
772 — Frank Merriwell's Perplexity .
- — 坦率 - 困惑 .

772—弗兰克·梅里韦尔的困惑。

- — [fræŋk] - [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] .
773 — Frank Merriwell's Intervention .
- — 坦率 - 干涉 .

773—弗兰克·梅里韦尔的干预。

- — [fræŋk] - [ˈdeərɪŋ] [diːd] .
774 — Frank Merriwell's Daring Deed .
- — 坦率 - 大胆 契据 .

774—弗兰克·梅里韦尔的英勇事迹。

- — [fræŋk] - [ˈsʌkə(r)] .
775 — Frank Merriwell's Succor .
- — 坦率 - 救助 .

775—弗兰克·梅里韦尔的援助。

- — [fræŋk] - [wɪt] .
776 — Frank Merriwell's Wit .
- — 坦率 - 有 .

776—弗兰克·梅里韦尔的机智。

- — [fræŋk] - [ˈlɔɪəlti] .
777 — Frank Merriwell's Loyalty .
- — 坦率 - 忠诚 .

777——弗兰克·梅里韦尔的忠诚。

- — [fræŋk] - [bəʊld] [pleɪ] .
778 — Frank Merriwell's Bold Play .
- — 坦率 - 大胆的 玩 .

778—弗兰克·梅里韦尔的大胆之作。

- — [fræŋk] - ['ɪnsaɪt] .
779 — Frank Merriwell's Insight .
- — 坦率 - 洞察力 .

779——弗兰克·梅里韦尔的洞见。

- — [fræŋk] - [gaɪl] .
780 — Frank Merriwell's Guile .
- — 坦率 - 诡计 .

780—弗兰克·梅里韦尔的诡计。

- — [fræŋk] - [kæm'peɪn] .
781 — Frank Merriwell's Campaign .
- — 坦率 - 活动 .

781—弗兰克·梅里韦尔的竞选活动。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['fɒrɪst] .
782 — Frank Merriwell in the National Forest .
- — 坦率 梅里韦尔 在 这 国家的 森林 .

782—弗兰克·梅里韦尔在国家森林。

- — [fræŋk] - [tə'næsəti] .
783 — Frank Merriwell's Tenacity .
- — 坦率 - 韧性 .

783—弗兰克·梅里韦尔的坚韧。

- — [dɪk] - [self] - ['sækrɪfaɪs] .
784 — Dick Merriwell's Self - sacrifice .
- — 迪克 - 自己 - 牺牲 .

784——迪克·梅里韦尔的自我牺牲。

- — [dɪk] - [kləʊz] [ʃeɪv] .
785 — Dick Merriwell's Close Shave .
- — 迪克 - 关闭 刮胡子 .

785——迪克·梅里韦尔的《剃刀边缘》。

- — [dɪk] - [pə'sepʃ(ə)n] .
786 — Dick Merriwell's Perception .
- — 迪克 - 洞察力 .

786——迪克·梅里韦尔的感知。

- — [dɪk] - [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] .
787 — Dick Merriwell's Mysterious Disappearance .
- — 迪克 - 神秘 消失 .

787——迪克·梅里韦尔的神秘失踪。

- — [dɪk] - [dɪ'tektɪv] [wɜːk] .
788 — Dick Merriwell's Detective Work .
- — 迪克 - 侦探 工作 .

788——迪克·梅里韦尔的侦探工作。

- — [dɪk] - [pruːf] .
789 — Dick Merriwell's Proof .
- — 迪克 - 证明 .

789—迪克·梅里韦尔的证明。

- — [dɪk] - [breɪn] [wɜːk] .
790 — Dick Merriwell's Brain Work .
- — 迪克 - 脑 工作 .

790——迪克·梅里韦尔的脑力劳动。

- — [dɪk] - [kwɪə(r)] [keɪs] .
791 — Dick Merriwell's Queer Case .
- — 迪克 - 酷儿 案件 .

791—迪克·梅里韦尔的古怪案件。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['nævɪgeɪtə(r)] .
792 — Dick Merriwell , Navigator .
- — 迪克 梅里韦尔 , 航海家 .

792——迪克·梅里韦尔，领航员。

- — [dɪk] - [gʊd] ['feləʊʃɪp] .
793 — Dick Merriwell's Good Fellowship .
- — 迪克 - 好的 奖学金 .

793—迪克·梅里韦尔的友谊。

- — [dɪk] - [fʌn] .
794 — Dick Merriwell's Fun .
- — 迪克 - 乐趣 .

794—迪克·梅里韦尔的乐趣。

- — [dɪk] - [kə'mensmənt] .
795 — Dick Merriwell's Commencement .
- — 迪克 - 开始 .

795——迪克·梅里韦尔的毕业典礼。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] [mɑːn'tɔːk] [pɔɪnt] .
796 — Dick Merriwell at Montauk Point .
- — 迪克 梅里韦尔 在 蒙托克 观点 .

796——迪克·梅里韦尔在蒙托克角。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['miːdieɪtə(r)] .
797 — Dick Merriwell , Mediator .
- — 迪克 梅里韦尔 , 调解员 .

797—迪克·梅里韦尔，调解员。

- — [dɪk] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
798 — Dick Merriwell's Decision .
- — 迪克 - 决定 .

798——迪克·梅里韦尔的决定。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
799 — Dick Merriwell on the Great Lakes .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 伟大的 湖泊 .

799——迪克·梅里韦尔在大湖区。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

欧文·克兰西的幸运之旅；(Owen Clancy's Run of Luck; or,)
第8/8页

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kɔ:t] [næpɪŋ] .
800 — Dick Merriwell Caught Napping .
- — 迪克 梅里韦尔 捕捉 打盹 .

800——迪克·梅里韦尔被抓到打盹。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['kʌntri] .
801 — Dick Merriwell in the Copper Country .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 铜 国家 .

801——迪克·梅里韦尔在铜矿区。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [stræpt] .
802 — Dick Merriwell Strapped .
- — 迪克 梅里韦尔 绑带 .

802—迪克·梅里韦尔被绑住了。

- — [dɪk] - ['ku:lnəs] .
803 — Dick Merriwell's Coolness .
- — 迪克 - 凉爽 .

803——迪克·梅里韦尔的酷。

- — [dɪk] - [rɪ'laɪəns] .
804 — Dick Merriwell's Reliance .
- — 迪克 - 信赖 .

804——迪克·梅里韦尔的信赖。

- — [dɪk] - ['kɒlɪdʒ] [meit] .
805 — Dick Merriwell's College Mate .
- — 迪克 - 大学 伴侣 .

805——迪克·梅里韦尔的大学同学。

- — [dɪk] - [jʌŋ] ['pɪtʃə(r)] .
806 — Dick Merriwell's Young Pitcher .
- — 迪克 - 年轻的 投手 .

806——迪克·梅里韦尔的年轻投手。

- — [dɪk] - ['prɒdɪŋ] .
807 — Dick Merriwell's Prodding .
- — 迪克 - 催促 .

807——迪克·梅里韦尔的挑衅。

- — [fræŋk] - [bɔɪ] .
808 — Frank Merriwell's Boy .
- — 坦率 - 男生 .

808——弗兰克·梅里韦尔的男孩。

- — [fræŋk] - [ˌɪntə'fɪərəns] .
809 — Frank Merriwell's Interference .
- — 坦率 - 干涉 .

809——弗兰克·梅里韦尔的干扰。

- — [fræŋk] - [jʌŋ] ['wɒrɪəz] .
810 — Frank Merriwell's Young Warriors .
- — 坦率 - 年轻的 勇士队 .

810——弗兰克·梅里韦尔的青年战士。

- — [fræŋk] - [ə'preɪz(ə)l] .
811 — Frank Merriwell's Appraisal .
- — 坦率 - 评价 .

811—弗兰克·梅里韦尔的评估。

- — [fræŋk] - [fə'gɪvnəs] .
812 — Frank Merriwell's Forgiveness .
- — 坦率 - 饶恕 .

812——弗兰克·梅里韦尔的宽恕。

- — [fræŋk] - [lædz] .
813 — Frank Merriwell's Lads .
- — 坦率 - 小伙子们 .

813—弗兰克·梅里韦尔的少年们。

- — [fræŋk] - [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] .
814 — Frank Merriwell's Young Aviators .
- — 坦率 - 年轻的 飞行员 .

814——弗兰克·梅里韦尔的青年飞行员。

- — [fræŋk] - [hɒt] - [hed] .
815 — Frank Merriwell's Hot - head .
- — 坦率 - 热的 - 头 .

815——弗兰克·梅里韦尔的暴脾气。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , ['dɪpləmæt] .
816 — Dick Merriwell , Diplomat .
- — 迪克 梅里韦尔 , 外交官 .

816—迪克·梅里韦尔，外交官。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['pænəmɑː] .
817 — Dick Merriwell in Panama .
- — 迪克 梅里韦尔 在 巴拿马 .

817——迪克·梅里韦尔在巴拿马。

- — [dɪk] - [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
818 — Dick Merriwell's Perseverance .
- — 迪克 - 毅力 .

818——迪克·梅里韦尔的毅力。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [traɪ'ʌmfənt] .
819 — Dick Merriwell Triumphant .
- — 迪克 梅里韦尔 凯 .

819—迪克·梅里韦尔凯旋。

- — [dɪk] - [bɪ'treɪəl] .
820 — Dick Merriwell's Betrayal .
- — 迪克 - 背叛 .

820—迪克·梅里韦尔的背叛。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌrevə'ljuːʃənɪst] .
821 — Dick Merriwell , Revolutionist .
- — 迪克 梅里韦尔 , 革命家 .

821—迪克·梅里韦尔，革命者。

- — [dɪk] - ['fɔːtɪtjuːd] .
822 — Dick Merriwell's Fortitude .
- — 迪克 - 坚韧 .

822——迪克·梅里韦尔的坚韧。

- — [dɪk] - [ʌn'duːɪŋ] .
823 — Dick Merriwell's Undoing .
- — 迪克 - 撤销 .

823—迪克·梅里韦尔的毁灭。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kəʊtʃ] .
824 — Dick Merriwell , Universal Coach .
- — 迪克 梅里韦尔 , 普遍的 教练 .

824—迪克·梅里韦尔，环球客车公司。

- — [dɪk] - [sneə(r)] .
825 — Dick Merriwell's Snare .
- — 迪克 - 圈套 .

825—迪克·梅里韦尔的陷阱。

- — [dɪk] - [stɑː(r)]['pjuːp(ə)l] .
826 — Dick Merriwell's Star Pupil .
- — 迪克 - 星星 瞳孔 .

826——迪克·梅里韦尔的明星学生。

- — [dɪk] - [ə'stjuːtnəs] .
827 — Dick Merriwell's Astuteness .
- — 迪克 - 敏锐 .

827——迪克·梅里韦尔的精明。

- — [dɪk] - [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .
828 — Dick Merriwell's Responsibility .
- — 迪克 - 责任 .

828——迪克·梅里韦尔的责任。

- — [dɪk] - [plæn] .
829 — Dick Merriwell's Plan .
- — 迪克 - 计划 .

829——迪克·梅里韦尔的计划。

- — [dɪk] - ['wɔːnɪŋ] .
830 — Dick Merriwell's Warning .
- — 迪克 - 警告 .

830——迪克·梅里韦尔的警告。

- — [dɪk] - ['kaʊnsl] .
831 — Dick Merriwell's Counsel .
- — 迪克 - 法律顾问 .

831—迪克·梅里韦尔的律师。

- — [dɪk] - ['tʃæmpiənz] .
832 — Dick Merriwell's Champions .
- — 迪克 - 冠军 .

832——迪克·梅里韦尔的冠军队。

- — [dɪk] - ['mɑːksmən] .
833 — Dick Merriwell's Marksmen .
- — 迪克 - 神射手 .

833——迪克·梅里韦尔的神枪手。

- — [dɪk] - [ɪn'θjuːziæzəm] .
834 — Dick Merriwell's Enthusiasm .
- — 迪克 - 热情 .

834——迪克·梅里韦尔的热情。

- — [dɪk] - [sə'luːʃ(ə)n] .
835 — Dick Merriwell's Solution .
- — 迪克 - 解决方案 .

835——迪克·梅里韦尔的解决方案。

- — [dɪk] - ['fɒrən] [fəʊ] .
836 — Dick Merriwell's Foreign Foe .
- — 迪克 - 外国的 敌人 .

836——迪克·梅里韦尔的外国敌人。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑː'laɪl] ['wɒrɪəz] .
837 — Dick Merriwell and the Carlisle Warriors .
- — 迪克 梅里韦尔 和 这 卡莱尔 勇士队 .

837——迪克·梅里韦尔和卡莱尔勇士队。

- — [dɪk] - ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] .
838 — Dick Merriwell's Battle for the Blue .
- — 迪克 - 战斗 为了 这 蓝色的 .

838——迪克·梅里韦尔的蓝色之战。

- — [dɪk] - ['evɪdəns] .
839 — Dick Merriwell's Evidence .
- — 迪克 - 证据 .

839—迪克·梅里韦尔的证据。

- — [dɪk] - [dɪ'vaɪs] .
840 — Dick Merriwell's Device .
- — 迪克 - 设备 .

840——迪克·梅里韦尔的装置。

- — [dɪk] - ['prɪnstən] [ə'pəʊnənts] .
841 — Dick Merriwell's Princeton Opponents .
- — 迪克 - 普林斯顿 对手 .

841—迪克·梅里韦尔的普林斯顿对手。

- — [dɪk] - [sɪksθ] [sens] .
842 — Dick Merriwell's Sixth Sense .
- — 迪克 - 第六 感觉 .

842——迪克·梅里韦尔的第六感。

- — [dɪk] - [streɪndʒ] [kluː] .
843 — Dick Merriwell's Strange Clew .
- — 迪克 - 奇怪的 线索 .

843—迪克·梅里韦尔的奇怪线索。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] ['kɒmz] [bæk] .
844 — Dick Merriwell Comes Back .
- — 迪克 梅里韦尔 来 后退 .

844——迪克·梅里韦尔回归。

- — [dɪk] - [hə'rəʊɪk] [kruː] .
845 — Dick Merriwell's Heroic Crew .
- — 迪克 - 英勇 全体人员 .

845——迪克·梅里韦尔的英勇船员。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [lʊks] [ə'hed] .
846 — Dick Merriwell Looks Ahead .
- — 迪克 梅里韦尔 看起来 前方 .

846——迪克·梅里韦尔展望未来。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lɪmpɪks] .
847 — Dick Merriwell at the Olympics .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 奥运会 .

847——迪克·梅里韦尔在奥运会上。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn] ['stɒkhəʊm] .
848 — Dick Merriwell in Stockholm .
- — 迪克 梅里韦尔 在 斯德哥尔摩 .

848—迪克·梅里韦尔在斯德哥尔摩。

- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['steɪdiəm] .
849 — Dick Merriwell in the Swedish Stadium .
- — 迪克 梅里韦尔 在 这 瑞典 体育场 .

849—迪克·梅里韦尔在瑞典体育场。

- — [dɪk] - ['mærəθən] .
850 — Dick Merriwell's Marathon .
- — 迪克 - 马拉松 .

850——迪克·梅里韦尔马拉松。

[nju:] ['sɪəri:z] .
NEW SERIES .
新的 系列 .

全新系列。

[nju:] [tɪp] [tɒp] ['wi:kli]
New Tip Top Weekly
新的 提示 顶部 每周

新周刊

[wʌn] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
1 — Frank Merriwell , Jr .
1 — 坦率 梅里韦尔 , 小 .

1—小弗兰克·梅里韦尔

[ˌtu:'tu:] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
2 — Frank Merriwell , Jr . , in the Box .
2 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 盒子 .

2—弗兰克·梅里韦尔二世在包厢里。

[θri:] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] , ['strʌg(ə)l] .
3 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Struggle .
3 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 斗争 .

3—小弗兰克·梅里韦尔的《奋斗》。

[fɔ:r] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] , [skɪl] .
4 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Skill .
4 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 技能 .

4—小弗兰克·梅里韦尔的技能。

[faɪv] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn]['aɪdəhəʊ] .
5 — Frank Merriwell , Jr . , in Idaho .
5 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 爱达荷州 .

5—弗兰克·梅里韦尔二世，来自爱达荷州。

[sɪks] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] , [kləʊz] [ʃeɪv] .
6 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Close Shave .
6 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 关闭 刮胡子 .

6—小弗兰克·梅里韦尔的《剃刀边缘》。

['sɛvən] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɒn] ['weɪtɪŋ] ['ɔ:dərs] .
7 — Frank Merriwell , Jr . , on Waiting Orders .
7 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 等待 订单 .

7—小弗兰克·梅里韦尔，关于等待订单。

[eit] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] , ['deɪndʒə(r)] .
8 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Danger .
8 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 危险 .

8—小弗兰克·梅里韦尔的，危险。

[naɪn] — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . - [es] , ['ri:leɪ] ['mærəθən] .
9 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Relay Marathon .
9 — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 中继 马拉松 .

9—小弗兰克·梅里韦尔接力马拉松。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [æt; ət][ðə; ði][bɑ:(r)][zed] [rɑ:ntʃ] .
10 — Frank Merriwell , Jr . , at the Bar Z Ranch .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 酒吧 Z 牧场 .

10—小弗兰克·梅里韦尔在巴尔Z牧场。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gəʊldən] [treɪl] .
11 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Golden Trail .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 金的 踪迹 .

11—小弗兰克·梅里韦尔的金色小径。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [kəm'petɪtə(r)] .
12 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Competitor .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 竞争者 .

12—小弗兰克·梅里韦尔的竞争对手。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gaɪd(ə)ns] .
13 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Guidance .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 指导 .

13—小弗兰克·梅里韦尔的指导。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['skrɪmɪdʒ] .
14 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Scrimmage .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 对抗赛 .

14—小弗兰克·梅里韦尔的对抗赛。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ˌmis'dʒʌdʒ] .
15 — Frank Merriwell , Jr . , Misjudged .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 判断失误 .

15—小弗兰克·梅里韦尔，误判。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [stɑː(r)] [pleɪ] .
16 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Star Play .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 星星 玩 .

16—小弗兰克·梅里韦尔的明星表现。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [blaɪnd] [tʃeɪs] .
17 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Blind Chase .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 瞎的 追赶 .

17—小弗兰克·梅里韦尔的盲目追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [dɪ'skreʃn] .
18 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Discretion .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 审慎 .

18—小弗兰克·梅里韦尔的《自由裁量权》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['sʌbstɪtjuːt] .
19 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Substitute .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 代替 .

19—弗兰克·梅里韦尔二世的替补。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['dʒʌstɪfaɪd] .
20 — Frank Merriwell , Jr . , Justified .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 合理的 .

20—弗兰克·梅里韦尔，Jr.，正义。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn'kɒg] .
21 — Frank Merriwell , Jr . , Incog .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 隐秘 .

21—Frank Merriwell, Jr., Incog.

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [miːts] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] .
22 — Frank Merriwell , Jr . , Meets the Issue .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 满足 这 问题 .

22—小弗兰克·梅里韦尔 (Frank Merriwell, Jr.) 直面问题。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['krɪsməs; 'eksməs] [iːv] .
23 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Xmas Eve .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 前夕 .

23—小弗兰克·梅里韦尔的圣诞前夜。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['fɪələs] [rɪsk] .
24 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Fearless Risk .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 无畏 风险 .

24—小弗兰克·梅里韦尔的《无畏的冒险》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn][skiːz] .
25 — Frank Merriwell , Jr . , on Skis .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 滑雪板 .

25—弗兰克·梅里韦尔二世，滑雪者。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [aɪs] - [bəʊt] [tʃeɪs] .
26 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Ice - boat Chase .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 冰 - 船 追赶 .

26—小弗兰克·梅里韦尔的冰船追逐。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['æmbʊʃt] [fəʊz] .
27 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Ambushed Foes .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 遭到伏击 敌人 .

27—小弗兰克·梅里韦尔的《伏击的敌人》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['təʊtəm] .
28 — Frank Merriwell , Jr . , and the Totem .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 图腾 .

28—小弗兰克·梅里韦尔和图腾。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['hɒkɪ] [geɪm] .
29 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Hockey Game .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 曲棍球 游戏 .

29—小弗兰克·梅里韦尔的冰球比赛。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [kluː] .
30 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Clew .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 线索 .

30—小弗兰克·梅里韦尔的，克鲁。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['ædvəsəri] .
31 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Adversary .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 对手 .

31—小弗兰克·梅里韦尔的对手。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['taɪmli] [eɪd] .
32 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Timely Aid .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 及时 援助 .

32—小弗兰克·梅里韦尔的及时援助。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
33 — Frank Merriwell , Jr . , in the Desert .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 沙漠 .

33—小弗兰克·梅里韦尔在沙漠中。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['gruːəlɪŋ] [test] .
34 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Grueling Test .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 严罚 测试 .

34—小弗兰克·梅里韦尔的艰苦考验。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .
35 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Special Mission .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 特别的 使命 .

35—小弗兰克·梅里韦尔的特别任务。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [red] ['bəʊmən] .
36 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Red Bowman .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 红色的 鲍曼 .

36—小弗兰克·梅里韦尔的红弓手。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [tɑːsk] .
37 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Task .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 任务 .

37—小弗兰克·梅里韦尔的任务。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [krɒs] - ['kʌntri] [reɪs] .
38 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Country Race .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 国家 种族 .

38—小弗兰克·梅里韦尔的越野赛。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [fɔː(r)] [maɪlz] .
39 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Four Miles .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四 迈尔斯 .

39—小弗兰克·梅里韦尔的四英里。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['ʌmpaɪə(r)] .
40 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Umpire .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 裁判 .

40—弗兰克·梅里韦尔二世，裁判。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , ['saidtræk] .
41 — Frank Merriwell , Jr . , Sidetracked .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 跑题了 .

41—小弗兰克·梅里韦尔，《偏离轨道》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['tiːmwɜːk] .
42 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Teamwork .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 团队合作 .

42—小弗兰克·梅里韦尔的团队合作。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [step] - ['əʊvə(r)] .
43 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Step - Over .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 步 - 超过 .

43—小弗兰克·梅里韦尔的跨步过人。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɪn] [ˌmɒntə'reɪ] .
44 — Frank Merriwell , Jr . , in Monterey .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 蒙特雷 .

44—小弗兰克·梅里韦尔，在蒙特雷。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['æθliːts] .
45 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Athletes .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 运动员 .

45—小弗兰克·梅里韦尔的运动员。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['aʊtfiːlde(r)] .
46 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Outfielder .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 外野手 .

46—弗兰克·梅里韦尔二世，外野手。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , “ ['hʌndrəd] .
47 — Frank Merriwell , Jr . ' s , “ Hundred .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , “ 百 .

47—小弗兰克·梅里韦尔的《一百》。

” - — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['həʊbəʊ]['twɜːlə(r)] .
” 48 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Hobo Twirler .
” - — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 流浪汉 旋转者 .

“48——小弗兰克·梅里韦尔的流浪汉旋转器。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['kænsld] [geɪm] .
49 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Canceled Game .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 取消 游戏 .

49—小弗兰克·梅里韦尔的比赛取消。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [wɪəd] [əd'ventʃə(r)] .
50 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Weird Adventure .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 诡异的 冒险 .

50—小弗兰克·梅里韦尔的《怪异冒险》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['dʌb(ə)l] ['hedə(r)] .
51 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Double Header .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 双倍的 标题 .

51—小弗兰克·梅里韦尔的双赛。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
52 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Peck of Trouble .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 啄 的 麻烦 .

52—小弗兰克·梅里韦尔的《麻烦的佩克》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːk] ['dɒktə(r)] .
53 — Frank Merriwell , Jr . , and the Spook Doctor .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 幽灵 医生 .

53—小弗兰克·梅里韦尔和幽灵医生。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['spɔːtsmənʃɪp] .
54 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Sportsmanship .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 体育精神 .

54—弗兰克·梅里韦尔二世的体育精神奖。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [ten] - ['ɪnɪŋz] .
55 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Ten - Innings .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 十 - 局 .

55—小弗兰克·梅里韦尔的十局。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [ɔː'diːl] .
56 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Ordeal .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 考验 .

56—小弗兰克·梅里韦尔的《磨难》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .
57 — Frank Merriwell , Jr . , on the Wing .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 翼 .

57——弗兰克·梅里韦尔二世，在翼上。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [krɒs] - ['faɪə(r)] .
58 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Cross - Fire .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 叉 - 火 .

58—小弗兰克·梅里韦尔的《交叉火力》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [lɒst] [tiːm] - [meit] .
59 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Lost Team - mate .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 丢失的 团队 - 伴侣 .

59—弗兰克·梅里韦尔二世的，失去的队友。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['deərɪŋ] [flaɪt] .
60 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Daring Flight .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 大胆 航班 .

60—小弗兰克·梅里韦尔的《大胆的飞行》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [æt; ət] - .
61 — Frank Merriwell , Jr . , at Fardale .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 - .

61—小弗兰克·梅里韦尔在法代尔。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [pliːb] .
62 — Frank Merriwell , Jr . , Plebe .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 平民 .

62—弗兰克·梅里韦尔，小，新生。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['kwɔːtə(r)] - [bæk] .
63 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Quarter - Back .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 四分之一 - 后退 .

63—小弗兰克·梅里韦尔，四分卫。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['tʌtʃdaʊn] .
64 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Touchdown .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 接地 .

64—小弗兰克·梅里韦尔的达阵。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [naɪt] [ɒf] .
65 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Night Off .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 夜晚 离开 .

65—小弗兰克·梅里韦尔的《休息之夜》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] .
66 — Frank Merriwell , Jr . , and the Little Black Box .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 小的 黑色的 盒子 .

66—小弗兰克·梅里韦尔和小黑盒子。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['klɑːsmeɪts] .
67 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Classmates .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 同学 .

67—小弗兰克·梅里韦尔的同学。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [rɪ'pentənt] ['enəmi] .
68 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Repentant Enemy .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 悔改的 敌人 .

68—小弗兰克·梅里韦尔的《悔改的敌人》。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [spel] .
69 — Frank Merriwell , Jr . , and the “ Spell .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 “ 拼写 .

69—小弗兰克·梅里韦尔和“咒语”。

” - — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['grɪdaɪən] ['ɑːnərz] .
” 70 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Gridiron Honors .
” - — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 烤架 荣誉 .

“70——弗兰克·梅里韦尔二世的橄榄球荣誉。”

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['wɪnɪŋ] [rʌn] .
71 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Winning Run .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 获胜 跑步 .

71—小弗兰克·梅里韦尔的制胜一击。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , [dʒuː'dʒʊtsuː] .
72 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Jujutsu .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 柔术 .

72—小弗兰克·梅里韦尔的柔术。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 20th .
Dated December 20th .
日期 十二月 20th .

日期：12月20日。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
73 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Christmas Vacation .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 圣诞节 假期 .

73—弗兰克·梅里韦尔二世的《圣诞假期》。

['deɪtɪd] [dɪ'sembə(r)] 27th .
Dated December 27th .
日期 十二月 27th .

日期：12月27日。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [wʊlvz] .
74 — Frank Merriwell , Jr . , and the Nine Wolves .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 和 这 九 狼 .

74—小弗兰克·梅里韦尔和九狼队。

['deɪtɪd] ['dʒænjuəri] 3d - .
Dated January 3d 1914 .
日期 一月 3d - .

日期为1914年1月3日。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] .
75 — Frank Merriwell , Jr . , on the Border .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . , 在 这 边界 .

75—弗兰克·梅里韦尔二世，在边境。

['deɪtɪd] ['dʒænjuəri] 10th , - .
Dated January 10th , 1914 .
日期 一月 10th , - .

日期为1914年1月10日。

- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . - [es] , ['dezət] [reɪs] .
76 — Frank Merriwell , Jr . ' s , Desert Race .
- — 坦率 梅里韦尔 , 小 . - s , 沙漠 种族 .

76——小弗兰克·梅里韦尔的沙漠赛。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɒt] [prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ['diːlə(r)] ,
from your news dealer ,
从 你的 消息 经销商 ,

如果您想要购买我们周刊的过刊，但无法从报刊经销商处获得，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['pəʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti]
Street & Smith , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , New York City
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

Street & Smith 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [breɪks] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd]

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**to**	**paragraph**	**breaks**	**near**	**where**	**they**	**are**	**mentioned**
插图	有	到过	已搬	到	段落	休息	靠近	在哪里	他们	是	提及

.

:

.

插图已移至提及它们的段落分隔符附近。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .

Punctuation	**has**	**been**	**made**	**consistent**	**.**
标点	有	到过	制成	持续的	.

标点符号已统一。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in**	**the**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	作为	他们	出现	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

original	**publication**	**,**
原来的	发布	,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] :

The	**following**	**changes**	**were**	**made**	**:**
这	下列的	变化	是	制成	:

进行了以下更改：

[piː] . [naɪn] : “ [maɪ] ['ædɪd] (” [maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə])

p	**.**	**9**	**:**	**“**	**My**	**added**	**(**	**”**	**My**	**advice**	**to**	**)**
p	.	9	:	“	我的	额外	(	”	我的	建议	到	)

第 9 页：“我的补充（”我的建议是）

[piː] . - : ['hɪbərd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['pembruk] ([sed] ['pembruk] [tuː; tə])

p	**.**	**19**	**:**	**Hibbard**	**changed**	**to**	**Pembroke**	**(**	**said**	**Pembroke**	**to**	**)**
p	.	-	:	希巴德	已更改	到	彭布罗克	(	说	彭布罗克	到	)

第 19 页：Hibbard 改名为 Pembroke（说 Pembroke 为）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神